叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000001

2. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000002

3. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000003

4. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000004

5. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000005

6. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000006

7. 肖像与猜想(portraits And Speculations) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肖像与猜想(Portraits and Speculations)
第1/7页

['pɔ:trɪts]	[ænd; ənd]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
PORTRAITS	**AND**	**SPECULATIONS**
肖像	和	猜测

肖像与推测

[baɪ][ðə; ðɪ]	[seɪm]	['ɔ:θər]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]	['stɔ:ritelɪŋ]	:	['stʌdiz]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	['nærətɪv]	.	-
A	**HISTORY**	**OF**	**STORYTELLING**	**:**	**Studies**	**in**	**the**	**development**	**of**	**Narrative**	**.**	**1909**
一个	历史	的	评书	:	研究	在	这	发展	的	叙述	.	-

讲故事的历史：叙事发展研究，1909年

['edgər]	['ælən]	[poʊ]	:	[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]	['stʌdi]	.	-
EDGAR	**ALLAN**	**POE**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**	**1910**
埃德加	艾伦	POE	:	一个	批判的	学习	.	-

埃德加·爱伦·坡：批判性研究。1910年

[ðə; ðɪ]	['hu:fmɑ:rks]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[fɔ:n]	.	-
THE	**HOOFMARKS**	**OF**	**THE**	**FAUN**	**.**	**1911**
这	蹄印	的	这	牧神	.	-

牧神的蹄印。1911年

['ɑ:skər]	[waɪld]	:
OSCAR	**WILDE**	**:**
奥斯卡	王尔德	:

奥斯卡·王尔德：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]	['stʌdi]	.	-
A	**Critical**	**Study**	**.**	**1912**
一个	批判的	学习	.	-

一项批判性研究。1912年

['pɔ:trɪts]
PORTRAITS
肖像

肖像

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
SPECULATIONS
猜测

猜测

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] ['rænsəm]
ARTHUR **RANSOME**
亚瑟 赎金

亚瑟·兰索姆

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **LIMITED**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1913
MARTIN'S **STREET** **,** **LONDON1913**
马丁的 街道 , LONDON1913

伦敦马丁街，1913年

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn] ['meisfiːld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , “ [ɑːrt][fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] ” [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] ;
Of **the** **Essays** **in** **this** **book** **,** **“** **Art** **for** **Life's** **Sake** **”** **appeared** **in** **The** **English** **Review** **;**
的 这 散文 在 这 书 , “ 艺术 为了 生活的 清酒 ” 出现 在 这 英语 审查 ;

本书收录的文章中，《为生活而艺术》曾发表于《英国评论》;

“ [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['joʊni][nəu'guːtʃiː] , ” [wʌn] “ ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , ” [ænd; ənd] “ [ˌæləj'iʃəs]
“ **The** **Poetry** **of** **Yone** **Noguchi** **,** **”** **1** **“** **Remy** **de** **Gourmont** **,** **”** **and** **“** **Aloysius**
“ 这 诗 的 一个人 野口 , ” 1 “ 雷米 德 古尔蒙 , ” 和 “ 阿洛伊修斯
['b\\:trənd] ” [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ;
Bertrand **”** **in** **The** **Fortnightly** **Review** **;**
伯特兰 ” 在 这 半月刊 审查 ;

《野口米的诗歌》1 “雷米·德·古尔蒙”和“阿洛伊修斯·贝特朗”发表于《双周评论》;

“ [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] , ” [ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vjuː] .
“ **Kinetic** **and** **Potential** **Speech** **,** **”** **in** **The** **Oxford** **and** **Cambridge** **Review** **.**
“ 动力学 和 潜在的 演讲 , ” 在 这 牛津 和 剑桥 审查 .

《牛津剑桥评论》中的“动能与潜能言语”。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [doʊ'deɪ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ]

The	papers	on	Daudet	and	Coppée	were	prefixed	to	collections	of	stories	by
这	文件	在	都德	和	-	是	前缀	到	收藏	的	故事	经过

[ðiːz] ['raɪtɜ-z] :

these	writers	:
这些	作家	:

关于都德和科佩的论文被放在了这两位作家的短篇小说集的前言中：

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['mesərz] . [tiː] . [siː] . [ænd; ənd][iː] . [siː] . [dʒæk] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	thank	the	publishers	,	Messrs	.	T	.	C	.	and	E	.	C	.	Jack	,	for	permission	to
我	感谢	这	出版商	,	先生们	.	T	.	C	.	和	E	.	C	.	杰克	,	为了	允许	到

[ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] [hɪr] .

reproduce	them	here	.
复制	他们	这里	.

感谢出版商 TC 和 EC Jack 先生允许我在此转载他们的作品。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ɑːrt] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] [wʌn]

ART	FOR	LIFE'S	SAKE	1
艺术	为了	生活的	清酒	1

为生活而艺术 1

[ˌæləj'iʃəs] ['b\\:trənd] -

ALOYSIUS	BERTRAND	35
阿洛伊修斯	伯特兰	-

阿洛伊修斯·伯特兰 35

['ælfɔns] [doʊ'deɪ] -

ALPHONSE	DAUDET	57
阿方斯	都德	-

阿尔方斯·都德 57

[ðə; ði] [ˌretrə'spekʃn] [ʌv; əv] [fræn'swɑː] - -

THE	RETROSPECTION	OF	FRANÇOIS	COPPÉE	71
这	回顾	的	弗朗索瓦	-	-

弗朗索瓦·科佩 71 回顾

['friːdrɪk] ['niːtʃə] -

FRIEDRICH	NIETZSCHE	87
弗里德里希	尼采	-

弗里德里希·尼采 87

['wɔːltər] ['peɪtər] -

WALTER	PATER	129
沃尔特	父亲	-

沃尔特·佩特 129

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] -

REMY	DE	GOURMONT	161
雷米	德语	古尔蒙特	-

雷米·德·古尔蒙 161

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['joʊni] [nəu'guːtʃiː] -

THE	POETRY	OF	YONE	NOGUCHI	187
这	诗	的	一个人	野口	-

野口米的诗歌 187

[kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] -

KINETIC	AND	POTENTIAL	SPEECH	207
动力学	和	潜在的	演讲	-

动势与潜能言语 207

[ɑːrt] [fɔːr; fər] ['laɪfs] SAKE3

ART	FOR	LIFE'S	SAKE3
艺术	为了	生活的	SAKE3

为生命而艺术3

[ɑːrt] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk]

ART	FOR	LIFE'S	SAKE
艺术	为了	生活的	清酒

为生活而艺术

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

It	is	not	yet	fifty	years	since	one	or	two	men	of	genius	,
它	是	不是	然而	五十	年	自从	一	或者	二	男人	的	天才	,

距今还不到五十年，就出现了一两位天才人物。

['fɑːloʊd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]['tæləənt] , ['nɔɪziːɝ] , ['ʃrɪlər] [ɪn] [vɔɪs] [ðæn; ðən]

followed	presently	by	a	score	of	men	of	talent	,	noisier	,	shriller	in	voice	than
随后	目前	经过	一个	分数	的	男人	的	天赋	,	更嘈杂	,	更尖锐	在	嗓音	比

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

紧随其后的是二十几个才华横溢的人，他们的声音比他们更加喧闹、更加尖锐。

[priːtʃt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] [nuː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz][æt; ət]

preached	a	theory	of	art	new	in	this	country	,	shocking	to	our	prejudices	at
布道	一个	理论	的	艺术	新的	在	这	国家	,	令人震惊	到	我们的	偏见	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

他宣扬了一种在当时的美国是全新的艺术理论，这与我们当时的偏见截然相反。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər]

and	imported	from	some	French	artists	and	from	a	German	philosopher
和	进口	从	一些	法语	艺术家	和	从	一个	德语	哲学家

.

:
.

并从一些法国艺术家和一位德国哲学家那里借鉴而来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

This	was	the	doctrine	of	art	for	art's	sake	.
这	曾是	这	教义	的	艺术	为了	艺术的	清酒	.

这就是为艺术而艺术的信条。

[ˌboʊdə'lɛr] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : “ ['poʊətri] . . . [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [end][ðæn; ðən][ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Baudelaire	had	written	:	“	Poetry	.	.	.	has	no	other	end	than	itself	;	it	can
波德莱尔	有	书面	:	“	诗	.	.	.	有	不	其他	结尾	比	本身	;	它	能

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ,

have	no	other	,
有	不	其他	,

波德莱尔曾写道：“诗歌……除了自身之外别无他求；它不可能有其他目的，

[ænd; ənd][noʊ]['poʊəm] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] , [soʊ]['noʊb(ə)l] ,

and	no	poem	will	be	so	great	,	so	noble	,
和	不	诗	将要	是	所以	伟大的	,	所以	高贵	,

没有哪首诗能像它那样伟大、那样崇高。

[soʊ]['truːli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ,

so	truly	worthy	of	the	name	of	a	poem	,
所以	真的	值得	的	这	姓名	的	一个	诗	,

如此名副其实，堪称一首诗。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] .

as	that	which	has	been	written	solely	for	the	pleasure	of	writing	a	poem	.
作为	那	哪个	有	到过	书面	仅	为了	这	乐趣	的	写作	一个	诗	.

就像那些纯粹为了享受写诗乐趣而创作的诗歌一样。

" ['wɪslər] , [ðæt] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['letərz] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Whistler	,	that	butterfly	of	letters	,	who	had	borrowed	his	sting	from	the
"	惠斯勒	,	那	蝴蝶	的	信件	,	WHO	有	借来的	他的	蜇	从	这

[wɑːsp] ,

wasp	,
黄蜂	,

“惠斯勒，那只文字蝴蝶，他的毒刺是从黄蜂那里借来的，

[də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [geɪ] [dɪ'sper] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['grænɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

directed	it	with	gay	despair	against	the	granite	face	of	the	British	public	.
指导	它	和	同性恋	绝望	反对	这	花岗岩	脸	的	这	英国	民众	.

他带着一种欢快的绝望，将影片对准了英国公众冷漠的面孔。

[rɔ'seti] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['peɪtər] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ɪn][ðer; ðər]

Rossetti	and	,	with	certain	qualifications	,	Pater	,	illustrated	the	theory	in	their
罗塞蒂	和	,	和	肯定	资格	,	帕特	,	插图	这	理论	在	他们的

['præktɪs] , [æz; əz] ['wɪslər] [dɪd]['ɔːlsoʊ] ; and4

practice	,	as	Whistler	did	also	;	and4
实践	,	作为	惠斯勒	做过	还	;	and4

罗塞蒂，以及在某种程度上也包括佩特，都以实践诠释了这一理论，惠斯勒也是如此；4

[waɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ri'mɑːkt] : " [ɔːl] [ɑːrt][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] ,

Wilde	,	a	little	later	than	they	,	remarked	:	"	All	art	is	quite	useless	,
王尔德	,	一个	小的	之后	比	他们	,	评论	:	"	全部	艺术	是	相当	无用	,

王尔德稍晚一些时候评论道：“一切艺术都是毫无用处的。”

" [ænd; ənd] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [bʊk] .

"	and	"	There	is	no	such	thing	as	a	moral	or	an	immoral	book	.
"	和	"	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	道德	或者	一个	不道德	书	.

“没有所谓道德的或不道德的书。”

[bʊks] [ɑːr; ər] [wel] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['bædli] ['rɪt(ə)n] .

Books	are	well	written	or	badly	written	.
图书	是	出色地	书面	或者	糟糕	书面	.

书籍有写得好和写得差之分。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

"	With	this	doctrine	of	art	for	art's	sake	we	are	now	dissatisfied	.
"	和	这	教义	的	艺术	为了	艺术的	清酒	我们	是	现在	不满	.

“我们对这种为艺术而艺术的理论感到不满。”

[wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] “ [mə'rælətɪ] , ” [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

We	object	to	it	,	not	for	the	sake	of	“	morality	,	”	against	which	it
我们	目的	到	它	,	不是	为了	这	清酒	的	“	道德	,	”	反对	哪个	它

[wʌz; wəz]['pɑːrtlɪ] [də'rektɪd] ,

was	partly	directed	,
曾是	部分	指导	,

我们反对它，并非出于“道德”考量，尽管它部分针对的是道德问题。

[nɔːr] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] “ ['neɪtʃər] , ” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

nor	yet	for	the	sake	of	“	nature	,	”	but	for	the	sake	of	art	,
也不	然而	为了	这	清酒	的	“	自然	,	”	但	为了	这	清酒	的	艺术	,

并非为了“自然”，而是为了艺术。

[huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['limits] ['ræðər] [ðæn; ðən]['glɔːrəˌfaɪz] .

whose	function	it	limits	rather	than	glorifies	.
谁	功能	它	限制	相当	比	荣耀	.

它限制了而非颂扬了这种功能。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

We	have	seen	the	school	of	art	,	if	we	may	speak	of	a	school	of	art	,
我们	有	已见	这	学校	的	艺术	,	如果	我们	可能	说话	的	一个	学校	的	艺术	,

我们已经参观了艺术学院，如果可以称之为艺术学院的话。

[ðæt] ['kærɪd] [ðə; ði] ['bænər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] ,

that	carried	the	banner	on	which	those	words	were	inscribed	,
那	携带	这	横幅	在	哪个	那些	字	是	铭文	,

那面旗帜上写着这些话，

['taɪər][ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]

tire	and	fall	away	as	the	nineteenth	century	drew	to	its	close	,	until	now	the
胎	和	落下	离开	作为	这	第十九	世纪	画	到	它是	关闭	,	直到	现在	这

['tætərd] ['bænər] ,

tattered	banner	,
破烂	横幅	,

随着十九世纪的结束，旗帜逐渐疲惫凋零，直到今天，这面破旧的旗帜依然屹立不倒。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

with	words	almost	illegible	,
和	字	几乎	无法辨认	,

字迹几乎无法辨认，

[ɪz] ['kærɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [leɪt] [ænd; ənd] ['maːtʃɪz] [ɑːn] ,

is	carried	only	by	a	schoolboy	who	joined	the	procession	late	and	marches	on	,
是	携带	仅有的	经过	一个	男生	WHO	加入	这	游行	晚的	和	游行	在	,

只有一名后来加入游行队伍的小学生扛着它继续前进。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪz]['oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ə'loʊn] ,

unconscious	that	the	parade	is	over	,	that	he	is	marching	alone	,
无意识	那	这	游行	是	超过	,	那	他	是	行军	独自的	,

他浑然不觉游行已经结束，自己正独自一人前行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	that	nobody	is	looking	at	him	.
和	那	无人	是	寻找	在	他	.

而且没有人注意到他。

[jet] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [ɪts] [prə'məʊtəz] , [huː] [stɪtʃt] [ðə; ði] ['bænər] [wɪð; wɪθ]

Yet	the	demonstration	was	successful	;	its	promoters	,	who	stitched	the	banner	with
然而	这	示范	曾是	成功的	;	它是	发起人	,	WHO	缝合	这	横幅	和

['geɪəti] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪəns] ,

gaiety	,	hope	,	and	defiance	,
欢乐	,	希望	,	和	蔑视	,

然而，示威活动取得了成功；发起者们满怀欢乐、希望和不屈不挠的精神，将横幅缝制成了精美的图案。

[ðəm'selvz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [roʊt] [faɪn] [θɪŋz] ,
themselves painted and wrote fine things ,
他们自己 绘 和 写道 美好的 事物 ,

他们自己创作和绘画优秀的作品，

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [huːz] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ,
and men are working to - day whose work would have been impossible if ,
和 男人 是 在职的 到 - 天 谁 工作 会 有 到过 不可能的 如果 ,

如今从事这些工作的人们，如果没有这些工作，是不可能完成的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑːrtʃ] , [ðæt] [smɔːl] , daring5
in the course of its march , that small , daring5
在 这 课程 的 它是 行进 , 那 小的 , daring5

在它行进的过程中，那个小小的、勇敢的5

[prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːkt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [bloʊn]
procession had not walked seven times round a city of Jericho and blown
游行 有 不是 步行 七 时代 圆形的 一个 城市 的 耶利哥 和 吹
['sɪlvər] ['trʌmpits] ['ʌndər] [ɪts] [wɔːlz] .
silver trumpets under its walls .
银 小号 在下面 它是 墙壁 .

游行队伍并没有绕着耶利哥城走七圈，也没有在城墙下吹响银号角。

[sʌm; səm] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'reləvənt] [bʌt; bət] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [nɔɪz] .
Some battle - cries are no more than an irrelevant but inspiriting noise .
一些 战斗 - 哭泣 是 不 更多的 比 一个 无关紧要 但 鼓舞人心 噪音 .

有些战斗口号只不过是无关紧要但鼓舞人心的声音而已。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔːt] [fɔːr; fər] , ([ˌes 'tiː] .
Most of them , however , are related to something fought for , (St .
最多 的 他们 , 然而 , 是 有关的 到 某物 战斗 为了 , (英石 .
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['meri] ['ɪŋglənd] !
George and Merry England !
乔治 和 欢乐 英格兰 !

然而，它们中的大多数都与为之奋斗的事物有关（圣乔治和快乐的英格兰！）

) , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [faɪt] ([gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !) ,
) , something that , it is hoped , will superintend the fight (God with us !) ,
) , 某物 那 , 它 是 希望 , 将要 督 这 斗争 (上帝 和 我们 !) ,

希望有某种力量能够指引这场战斗（上帝与我们同在！）。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fɔːt] [ə'genst] ([ə; eɪ] [bʌs] [mə'rɑːt] !) .
or something that is fought against (A bas Marat !) .
或者 某物 那 是 战斗 反对 (一个 基础 马拉特 !) .

或者被反对的事物（A bas Marat!）。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] ['ʃaʊtɪd] , " [tuː] [red] ['roʊziz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] " [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] [wen] —
The knight who shouted , " Two red roses across the moon " on a sultry day when —
这 骑士 WHO 喊叫 , " 二 红色的 玫瑰 穿过 这 月亮 " 在 一个 闷热 天 什么时候 —

在一个闷热的日子里，一位骑士高喊着"月亮上两朵红玫瑰"——

" . . . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['skætərd] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl]
" . . . the battle was scattered from hill to hill
" . . . 这 战斗 曾是 疏散 从 爬坡道 到 爬坡道

"……战斗分散在各个山丘之间

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərmɪl] .
From the windmill to the watermill .
从 这 风车 到 这 水磨坊 .

从风车到水车。

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]

"	may	have	been	incomprehensible	to	his	enemies	,	but	was	not
"	可能	有	到过	难以理解	到	他的	敌人	,	但	曾是	不是

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

incomprehensible	to	himself	,
难以理解	到	他自己	,

“这或许令他的敌人难以理解，但他自己却能理解。”

[ænd; ənd] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] !

and	"	Art	for	Art's	sake	!
和	"	艺术	为了	艺术的	清酒	!

以及“为艺术而艺术！”

" ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] ,

"	forty	and	fifty	years	ago	,	a	surprising	,
"	四十	和	五十	年	前	,	一个	奇怪	,

“四五十年前，一个令人惊讶的，

['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔriːənz] [huː] [ðen] [sə'vaivd] ,

rather	ridiculous	phrase	in	the	ears	of	the	early	Victorians	who	then	survived	,
相当	荒谬的	短语	在	这	耳朵	的	这	早期的	维多利亚时代	WHO	然后	幸存下来	,

在当时幸存下来的维多利亚时代早期居民听来，这番话相当荒谬可笑。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]

was	something	very	different	for	the	men	who	were	fighting	to	destroy	a
曾是	某物	非常	不同的	为了	这	男人	WHO	是	斗争	到	破坏	一个

['petrɪfaɪd] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ɑːrt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

petrified	mental	attitude	towards	art	in	general	.
石化	精神的	态度	向	艺术	在	一般的	.

对于那些致力于打破人们对艺术普遍存在的僵化思维的人来说，情况则截然不同。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

We	must	first	understand	what	they	fought	against	before	we	have	the	right
我们	必须	第一的	理解	什么	他们	战斗	反对	前	我们	有	这	正确的

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪ] . [sɪks]

to	speak	of	the	meaning	of	their	battle	-	cry	.	6
到	说话	的	这	意义	的	他们的	战斗	-	哭	.	6

我们首先必须了解他们反对的是什么，才有资格谈论他们战斗口号的含义。6

[ðeɪ] [fɔːt] , [praɪ'merəli] , [ə'genst] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

They	fought	,	primarily	,	against	a	moral	valuation	of	art	.
他们	战斗	,	主要	,	反对	一个	道德	估值	的	艺术	.

他们主要反对的是对艺术进行道德评价。

[ðeɪ] [fɔːt] , ['sekəndli] , [ə'genst] “ ['neɪtʃər] ” . . . [ə'genst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

They	fought	,	secondly	,	against	“	nature	”	.	.	.	against	,	that	is	to	say	,
他们	战斗	,	第二	,	反对	“	自然	”	.	.	.	反对	,	那	是	到	说	,

其次，他们与“自然”作斗争……也就是说，他们与……作斗争。

[ə; eɪ] [kruːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ; [ə'genst] ,

a	crude	conception	of	the	relation	between	nature	and	art	;	against	,
一个	原油	概念	的	这	关系	之间	自然	和	艺术	;	反对	,

对自然与艺术关系的粗浅理解；相反，

[tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kruːd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['kruːdɪst] [fɔːrm] ,

to	put	that	crude	conception	in	its	crudest	form	,
到	放	那	原油	概念	在	它是	最粗略	形式	,

简单来说，就是：

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the **supposition** **that** **he** **who** **looked** **at** **a** **picture** **could** **find** **something** **in** **the**
这 假设 那 他 WHO 看起来 在 一个 图片 可以 寻找 某物 在 这
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
external **world** **,**
外部的 世界 ,

这种假设认为，观看一幅画的人可以从中发现外部世界中的某些东西。

[baɪ][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .
by **its** **resemblance** **to** **which** **the** **picture** **should** **be** **judged** **.**
经过 它是 相似 到 哪个 这 图片 应该 是 评判 .

应该根据图片与实物的相似程度来评判这幅画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tæsk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
It **would** **be** **a** **fascinating** **task** **to** **show** **that** **the** **too** **faithful** **imitation** **of**
它 会 是 一个 迷人 任务 到 展示 那 这 也 忠实 模仿 的
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
external **things** **is** **an** **impediment** **to** **the** **highest** **functions** **of** **art** **,**
外部的 事物 是 一个 障碍 到 这 最高 函数 的 艺术 ,

要证明对外部事物过于忠实的模仿会阻碍艺术发挥最高功能，这将是一项引人入胜的任务。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
and **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **that** **imitation** **in** **some** **kind** **,** **in** **some** **degree** **,**
和 , 在 这 其他 手 , 那 模仿 在 一些 种类 , 在 一些 程度 ,

另一方面，这种模仿在某种程度上，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
is **an** **essential** **part** **of** **that** **function** **.**
是 一个 基本的 部分 的 那 功能 .

这是该功能的重要组成部分。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn]
But **I** **do** **not** **wish** **to** **be** **tempted** **into** **discussion** **of** **the** **true** **relation** **between**
但 我 做 不是 希望 到 是 受诱惑 进入 讨论 的 这 真的 关系 之间
[ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
art **and** **nature** **,**
艺术 和 自然 ,

但我不想陷入关于艺术与自然之间真正关系的讨论。

[ðoʊ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːbləm] [wɪl] , [pər'hæps] ,
though **a** **solution** **of** **that** **problem** **will** **,** **perhaps** **,**
尽管 一个 解决方案 的 那 问题 将要 , 也许 ,

虽然解决这个问题或许会.....

[sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][ɪts] [end] .
suggest **itself** **to** **those** **who** **read** **this** **paper** **to** **its** **end** **.**
建议 本身 到 那些 WHO 读 这 纸 到 它是 结尾 .

对于那些读完本文的人来说，这一点不言而喻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɑːrts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
I **am** **here** **chiefly** **interested** **in** **art's** **relation** **to** **ourselves** **.**
我 是 这里 主要 感兴趣的 在 艺术的 关系 到 我们自己 .

我主要感兴趣的是艺术与我们自身的关系。

['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
Nature **for** **the** **moment** **is** **outside** **the** **discussion** **,** **though** **,** **in** **justice** **to** **the** **artists**
自然 为了 这 片刻 是 外部 这 讨论 , 尽管 , 在 正义 到 这 艺术家
[fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ,
for **art's** **sake** **,**
为了 艺术的 清酒 ,

不过，就目前而言，自然不在讨论范围之内，这是为了尊重艺术家们为艺术而创作的精神。

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'genst] “ [mə'rælətɪ] ” [ə'loʊn] .

I	must	point	out	that	their	revolt	was	not	against	“	morality	”	alone	.
我	必须	观点	出去	那	他们的	反叛	曾是	不是	反对	“	道德	”	独自的	.

我必须指出，他们的反抗不仅仅是针对“道德”的。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] ['waɪldz] [geɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [laɪf] ['imiteits] [ɑːrt][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːrt]

When	we	hear	Wilde's	gay	proclamation	that	“	Life	imitates	Art	far	more	than	Art
什么时候	我们	听到	王尔德的	同性恋	公告	那	“	生活	模仿	艺术	远的	更多的	比	艺术

['imiteits] [laɪf] ,

imitates	Life	,
模仿	生活	,

当我们听到王尔德那句关于同性恋的宣言——“生活模仿艺术远胜于艺术模仿生活”——

” [wiː; wi] must7

”	we	must7
”	我们	must7

我们必须7

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] ['wɪslər] , [mɔːr] ['sɪriəs] , [ðæt] “ ['neɪtʃər] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ]

take	care	to	hear	also	,	from	Whistler	,	more	serious	,	that	“	Nature	contains	the
拿	关心	到	听到	还	,	从	惠斯勒	,	更多的	严肃的	,	那	“	自然	包含	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

还要注意听听惠斯勒更为严肃的说法：“自然界包含各种元素，

[ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kiːbɔːrd] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl]

in	colour	and	form	,	of	all	pictures	,	as	the	keyboard	contains	the	notes	of	all
在	颜色	和	形式	,	的	全部	图片	,	作为	这	键盘	包含	这	笔记	的	全部

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

就色彩和形式而言，所有图片都如此，正如键盘包含了所有音乐的音符一样。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] “ [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] . . . [faindz] [hɪnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	and	that	the	artist	“	in	all	that	is	dainty	and	lovable	.	.	.	finds	hints	for	his
”	和	那	这	艺术家	“	在	全部	那	是	纤巧	和	可爱的	.	.	.	发现	提示	为了	他的

[oʊn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

own	combinations	,
自己的	组合	,

艺术家“在所有精致可爱的事物中……都能找到自己组合方式的灵感，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] ['neɪtʃər] ['evər][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

and	thus	is	Nature	ever	his	resource	and	always	at	his	service	,
和	因此	是	自然	曾经	他的	资源	和	总是	在	他的	服务	,

因此，大自然永远是他的资源，永远为他服务。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [nɔːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	to	him	is	nought	refused	.
和	到	他	是	零	拒绝	.

对他来说，没有什么是被拒绝的。

” [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] ['mɪrlɪ] ['pleɪf(ə)l] .

”	We	must	not	imagine	that	the	revolt	was	merely	playful	.
”	我们	必须	不是	想象	那	这	反叛	曾是	仅仅	顽皮的	.

“我们绝不能认为这场叛乱仅仅是一场游戏。”

[ə'genst] “ ['neɪtʃər] ” [ænd; ənd] [ə'genst] “ [mə'rælətɪ] .

Against	“	nature	”	and	against	“	morality	.
反对	“	自然	”	和	反对	“	道德	.

违背“自然”，违背“道德”。

”	[ɪn][æn; ən][eɪdʒ]	[wen]	[ðə; ðɪ]	['peɪntər]	[ʌv; əv]	“	['dɜːrbi]	[deɪ]	”	[ə'sɪstɪd]	['rʌskɪn]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]
”	**In**	**an**	**age**	**when**	**the**	**painter**	**of**	“	**Derby**	**Day**	”	**assisted**	**Ruskin**	**by**	**saying**	**that**	**he**
”	在	一个	年龄	什么时候	这	画家	的	“	德比	天	”	协助	拉斯金	经过	说	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt]	“	[siː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[truː]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['wɔːtər]	[ænd; ənd]	['ætməsfɪr]	[ɪn]
could	**not**	“	**see**	**anything**	**of**	**the**	**true**	**representation**	**of**	**water**	**and**	**atmosphere**	**in**
可以	不是	“	看	任何事物	的	这	真的	表示	的	水	和	气氛	在

[ðə; ðɪ]	['peɪntɪŋ]	[ʌv; əv]	“	['bætəsi]	[brɪdʒ]	,
the	**painting**	**of**	“	**Battersea**	**Bridge**	**,**
这	绘画	的	“	巴特西	桥	,

在《德比日》的画家帮助罗斯金指出他在《巴特西桥》这幅画中“看不到任何对水和氛围的真实描绘”的时代，

”	[ðeɪ]	[ʌp'held]	[ðə; ðɪ]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə]	“	['neɪtʃər]	.
”	**they**	**upheld**	**the**	**superiority**	**of**	**art**	**to**	“	**nature**	**.**
”	他们	维持	这	优势	的	艺术	到	“	自然	.

他们坚持认为艺术优于“自然”。

”	[ɪn][æn; ən][eɪdʒ]	[wen]	['dɪkɪnz]	[wʌz; wəz]	[preɪzd]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[riˈfɔːmz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['wɜːrkhaʊs]
”	**In**	**an**	**age**	**when**	**Dickens**	**was**	**praised**	**for**	**his**	**reforms**	**of**	**the**	**workhouse**
”	在	一个	年龄	什么时候	狄更斯	曾是	赞扬	为了	他的	改革	的	这	济贫

[ænd; ənd]	[bleɪmd]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[loʊ]	[laɪf]	,
and	**blamed**	**for**	**his**	**love**	**of**	**low**	**life**	**,**
和	被指责	为了	他的	爱	的	低的	生活	,

在狄更斯因其对济贫院的改革而受到赞扬，又因其对底层生活的喜爱而受到指责的时代，

[wen]	['nɒvəlɪsts]	[wɜːr; wər]	[dʒʌdʒd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[diːdz]	,	[noʊ]	,	[baɪ][ðə; ðɪ]	['mænərz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['pɜ˞ːsənz]
when	**novelists**	**were**	**judged**	**by**	**the**	**deeds**	**,**	**no**	**,**	**by**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**persons**
什么时候	小说家	是	评判	经过	这	契约	,	不	,	经过	这	礼仪	的	这	人

[ʌv; əv][ðer; ðər]	['fɪkʃ(ə)n]	,
of	**their**	**fiction**	**,**
的	他们的	小说	,

过去，人们评判小说家的标准是他们笔下人物的行为举止，不，是他们的言行举止。

[wen]	['poʊəts][wɜːr; wər]	[dʒʌdʒd]	[baɪ][ðer; ðər]	['praɪvət]	[laɪvz; lɪvz]	,
when	**poets**	**were**	**judged**	**by**	**their**	**private**	**lives**	**,**
什么时候	诗人	是	评判	经过	他们的	私人的	生活	,

当诗人因其私生活而被评判时，

[ðeɪ]	[prəu'testid][ðə; ðɪ]	[ɪ'reləvəns]	[ʌv; əv][ɔːl]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['kwestʃən]	[æt; ət]	['ɪʃuː]	,
they	**protested**	**the**	**irrelevance**	**of**	**all**	**such**	**things**	**to**	**the**	**question**	**at**	**issue**	**,**
他们	抗议	这	无关紧要	的	全部	这样的	事物	到	这	问题	在	问题	,

他们抗议说，所有这些事情都与所讨论的问题无关。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	['gʊdnəs]	[ɔːr]	['bædnəs]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi]	[dʒʌdʒd]	.
which	**was**	**the**	**goodness**	**or**	**badness**	**of**	**the**	**work**	**of**	**art**	**to**	**be**	**judged**	**.**
哪个	曾是	这	善良	或者	坏	的	这	工作	的	艺术	到	是	评判	.

评判艺术作品的好坏的标准是什么？

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]	[bleɪm]	[ðer; ðər]['fɔːrmjələ]	,	[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
We	**must**	**not**	**blame**	**their**	**formula**	**,**	**but**	**the**	**ideas**	**against**	**which**	**it**	**was**
我们	必须	不是	责备	他们的	公式	,	但	这	想法	反对	哪个	它	曾是

[də'rektɪd]	,	[eɪt]
directed	**,**	**8**
指导	,	8

我们不应责怪他们的公式，而应责怪它所针对的思想。[8]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæd]	['mænərz]	,	[ðə; ðɪ]	[mə'rælətɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hoʊpt]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz]
for	**the**	**bad**	**manners**	**,**	**the**	**morality**	**that**	**they**	**hoped**	**would**	**be**	**regarded**	**as**
为了	这	坏的	礼仪	,	这	道德	那	他们	希望	会	是	认为	作为

[ˌɪmə'rælətɪ]	,
immorality	**,**
不道德	,

对于这些不良举止，他们希望被视为不道德的道德观念，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈpʌbliʃəbl] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ˈæftər] [ˈvɪktəri] .

for	the	unpublishable	private	lives	,	that	were	the	excesses	after	victory	.
为了	这	不可发布	私人的	生活	,	那	是	这	过剩	后	胜利	.

那些不为人知的私生活，是胜利后的种种放纵。

[wiː; wi] [meɪ] , [pərˈhæps] ,

We	may	,	perhaps	,
我们	可能	,	也许	,

我们或许，

[smaɪl] [æz; əz][wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈækjərətli] [ðeɪ] [ˈbæləns] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [əˈgenst]

smile	as	we	observe	how	accurately	they	balance	those	other	excesses	against
微笑	作为	我们	观察	如何	准确	他们	平衡	那些	其他	过剩	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

which	they	were	a	reaction	.
哪个	他们	是	一个	反应	.

当我们看到它们如何精准地平衡了它们所反抗的其他过度行为时，我们会不禁微笑。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [noʊ][lɔːŋgər] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [bɪˈkeɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,

The	question	,	no	longer	how	to	conquer	,	became	how	to	use	the	victory	,
这	问题	,	不	更长	如何	到	征服	,	成为	如何	到	使用	这	胜利	,

问题不再是如何征服，而是如何利用胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈvetərənz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][kæmp] -

and	we	had	the	common	spectacle	of	veterans	and	retired	camp	-
和	我们	有	这	常见的	奇观	的	退伍军人	和	退休	营	-

[ˈfɔːləuəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

followers	trying	to	live	up	to	the	battle	-	cry	of	their	youth	,
追随者	尝试	到	居住	向上	到	这	战斗	-	哭	的	他们的	青年	,

于是，我们看到了老兵和退休的随军人员努力重拾他们年轻时的战斗口号的常见景象。

[ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,

and	,	unable	to	free	themselves	from	the	habit	of	their	excesses	,
和	,	无法	到	自由的	他们自己	从	这	习惯	的	他们的	过剩	,

而且，他们无法摆脱过度放纵的习惯，

[kəˈmitiŋ] [ðiːz] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈgʌstoʊ][ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

committing	these	excesses	with	less	and	less	gusto	and	more	and	more
提交	这些	过剩	和	较少的	和	较少的	古斯托	和	更多的	和	更多的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他们越来越缺乏热情地实施这些过激行为，却越来越熟练地进行这些行为。

[bʌt; bət] [skɪl] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] [əˈkwaɪrd] , [ɪz][nɑːt] [ˈvæljuːləs] .

But	skill	,	even	so	acquired	,	is	not	valueless	.
但	技能	,	甚至	所以	获得	,	是	不是	无价值	.

但是，即使是后天习得的技能，也并非毫无价值。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] , [ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə] [ˈʃɑːlətənz] ,

The	battle	-	cry	,	after	opening	a	primrose	path	to	charlatans	,
这	战斗	-	哭	,	后	开幕	一个	报春花	小路	到	江湖骗子	,

在为江湖骗子们开辟了一条坦途之后，这句战斗口号……

[ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] “ [məˈrælәti] ” [ˈɪntuː] “ [ˌɪməˈrælәti] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspektər] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːrt] ,

after	turning	“	morality	”	into	“	immorality	”	as	a	spectre	ruling	over	art	,
后	转弯	“	道德	”	进入	“	不道德	”	作为	一个	幽灵	裁决	超过	艺术	,

在将“道德”转化为“不道德”之后，使其成为主宰艺术的幽灵，

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [tek'ni:k] , [ə; eɪ] ['skru:pjələsnəs] , [æn; ən]

remained	the	stimulus	to	an	improved	technique	,	a	scrupulousness	,	an
剩余	这	刺激	到	一个	改进	技术	,	一个	一丝不苟	,	一个

[ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,

economy	of	effect	,
经济	的	影响	,

仍然是改进技术、严谨细致和提高效率的动力。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] , [ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['meləʤi] [ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

a	delicacy	in	the	handling	of	material	,	a	care	for	melody	and	counterpoint	,
一个	美味	在	这	处理	的	材料	,	一个	关心	为了	旋律	和	对位	,

对素材的处理十分细腻，对旋律和对位法十分讲究。

[æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv] ['kerləs] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

an	intolerance	of	careless	workmanship	,
一个	不容忍	的	粗心	做工	,

对粗制滥造的工艺零容忍

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪʤ] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	for	a	long	time	it	will	be	our	privilege	to	be	grateful	.
为了	哪个	为了	一个	长的	时间	它	将要	是	我们的	特权	到	是	感激的	.

对此，我们将长久地心怀感激。

[ɑ:rt] , [haʊ'evər] , ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][baɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tek'ni:k] [ə'loʊn] , [nɔ:r] [jet] [baɪ][ðə; ði]

Art	,	however	,	cannot	live	by	perfection	of	technique	alone	,	nor	yet	by	the
艺术	,	然而	,	不能	居住	经过	完美	的	技术	独自的	,	也不	然而	经过	这

repetition9

repetition9
repetition9

然而，艺术不能仅仅依靠技巧的完美而存在，也不能仅仅依靠重复而存在。

[ʌv; əv] [rɪ'membər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

of	remembered	excesses	.
的	记得	过剩	.

被铭记的过激行为。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌʤenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [nu:] [eɪmz]

A	new	generation	of	artists	,	working	in	a	new	environment	,	inspired	by	new	aims
一个	新的	一代	的	艺术家	,	在职的	在	一个	新的	环境	,	灵感	经过	新的	目标

,

,

,

新一代艺术家，在新的环境中工作，受到新目标的启发。

[ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] [nu:] ['deindʒəz] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [nu:] ['fɔ:rmjələ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌri:'steɪtmənt] [ʌv; əv]

and	threatened	by	new	dangers	,	requires	a	new	formula	,	or	a	restatement	of
和	威胁	经过	新的	危险	,	需要	一个	新的	公式	,	或者	一个	重述	的

[ðə; ði][oʊld] .

the	old	.
这	老的	.

面对新的危险，需要新的方法，或者对旧方法的重新阐述。

[ði:z] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌʤenə'reɪʃ(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	artists	of	our	own	generation	look	at	the	faded	banner	with	the
这些	艺术家	的	我们的	自己的	一代	看	在	这	褪色	横幅	和	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

remains	of	reverence	,
遗迹	的	尊敬	,

我们这一代的艺术家们，带着残存的敬畏之情，凝视着那面褪色的旗帜。

[ɔːr] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	,	in	their	dislike	of	the	mistakes	it	made	possible	,	with	a	suspicion	of
或者	,	在	他们的	不喜欢	的	这	错误	它	制成	可能的	,	和	一个	怀疑	的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

或者，他们厌恶它所造成的错误，甚至带着轻蔑的怀疑。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ˌvæljuː'eɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ,

In	the	turbulence	of	valuations	in	this	century	,	in	the	different	,
在	这	湍流	的	估值	在	这	世纪	,	在	这	不同的	,

在本世纪估值动荡的背景下，在不同的.....

['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['prɑːpərti] , ['leɪbər] , ['kæpɪt(ə)l] ,

sharply	defined	attitudes	of	men	on	such	questions	as	property	,	labour	,	capital	,
尖锐地	定义	态度	的	男人	在	这样的	问题	作为	财产	,	劳动	,	首都	,

男性对财产、劳动、资本等问题持有鲜明的态度，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['mærɪdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	position	of	women	in	the	State	,	marriage	,	education	,	or	the	Church	,
这	位置	的	女性	在	这	状态	,	婚姻	,	教育	,	或者	这	教会	,

女性在国家、婚姻、教育或教会中的地位，

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [mə'rælitiz] .

they	see	a	herd	of	conflicting	moralities	.
他们	看	一个	一群	的	冲突	道德	.

他们看到的是一群相互矛盾的道德观念。

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'flɪkts] , [pər'hæps][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kænɑːt]

Involved	in	one	or	other	of	these	conflicts	,	perhaps	in	many	of	them	,	they	cannot
涉及	在	一	或者	其他	的	这些	冲突	,	也许	在	许多	的	他们	,	他们	不能

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] ,

but	believe	,
但	相信	,

他们卷入了这些冲突中的一项或多项，或许是多项冲突，因此他们不可能不相信：

[sə'spekt] , [ɔːr] [hoʊp] [ðæt] [ɑːrt]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [spiːk] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] , [æz; əz] ['trɪbjuːn] [ɔːr][æz; əz]

suspect	,	or	hope	that	art	also	must	speak	for	or	against	,	as	tribune	or	as
怀疑	,	或者	希望	那	艺术	还	必须	说话	为了	或者	反对	,	作为	论坛	或者	作为

[pə'trɪʃn] ,

patrician	,
贵族	,

怀疑或希望艺术也必须像辩护者或贵族那样表达赞成或反对的观点。

[æz; əz] ['tʃɜːrtʃmən] [ɔːr][æz; əz] ['sekjələrɪst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

as	Churchman	or	as	secularist	,	and	,	if	the	conflict	be	important	to
作为	牧师	或者	作为	世俗主义者	,	和	,	如果	这	冲突	是	重要的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是作为教会人士还是世俗人士，而且，如果这场冲突对他们来说很重要的话，

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt]

the	excellence	of	an	artist	must	seem	to	be	determined	,	at	least	in	part
这	卓越	的	一个	艺术家	必须	似乎	到	是	决定	,	在	至少	在	部分

,

,
,

一位艺术家的卓越成就似乎至少部分取决于.....

[baɪ][ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [hiː; hi] [iks'presiz] .

by	the	views	that	he	expresses	.
经过	这	浏览	那	他	表达	.

从他所表达的观点来看。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ɑːrt] “ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mə'rælətɪ] ” ?

How	then	can	art	“	have	nothing	to	do	with	morality	”	?
如何	然后	能	艺术	“	有	没有什么	到	做	和	道德	”	?

那么，艺术怎么可能“与道德无关”呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

They	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

然而，他们是.....

[sə'fɪʃntlɪ] ['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd]

sufficiently	critical	to	see	that	it	is	possible	that	a	work	of	art	may	be	good
足够	批判的	到	看	那	它	是	可能的	那	一个	工作	的	艺术	可能	是	好的

[fɔːr; fər] a10

for	a10
为了	a10

足够批判性地认识到，一件艺术作品有可能对 a10 有好处。

['deməkræt] , [bæd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] .

democrat	,	bad	for	an	aristocrat	,	and	yet	,	somehow	,	good	in	itself	.
民主党人	,	坏的	为了	一个	贵族	,	和	然而	,	不知何故	,	好的	在	本身	.

民主，对贵族来说不好，但不知何故，它本身却是好的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ” ['æftər][ɔːl] ?

Was	there	something	in	“	Art	for	Art's	sake	”	after	all	?
曾是	那里	某物	在	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	后	全部	?

“为艺术而艺术”这种说法，难道真的有其道理吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [neɪmz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [wʌn]

Of	the	men	whose	names	I	mentioned	in	the	first	paragraph	of	this	essay	one
的	这	男人	谁	姓名	我	提及	在	这	第一的	段落	的	这	散文	一

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

had	founded	his	views	on	those	of	a	philosopher	,
有	创立	他的	浏览	在	那些	的	一个	哲学家	,

我在本文第一段提到的那些人中，有一位是以一位哲学家的观点为基础形成自己的观点的。

[ænd; ənd][soʊ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dɔːgməˌtɪzəmz] ,

and	so	,	whatever	may	be	his	rank	among	those	dogmatists	,
和	所以	,	任何	可能	是	他的	秩	之中	那些	教条主义者	,

因此，无论他在那些教条主义者中地位如何，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

we	are	able	to	examine	the	background	of	reasoning	on	which	he	saw	his
我们	是	有能力的	到	检查	这	背景	的	推理	在	哪个	他	锯	他的

[oʊn] [dɔːg'mætɪk] ['steɪtmənts] .

own	dogmatic	statements	.
自己的	教条主义	声明	.

我们可以考察他形成自己教条式陈述的推理背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['riːzənɪŋ] ,

It	is	in	that	reasoning	,
它	是	在	那	推理	,

正是基于这种推理，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	not	in	the	cheerful	taunts	of	the	battlefield	that	we	are	likely	to	learn
和	不是	在	这	快乐	嘲讽	的	这	战场	那	我们	是	可能	到	学习

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] “ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

how	it	was	that	the	formula	of	“	Art	for	Art's	sake	”	seemed	to	be
如何	它	曾是	那	这	公式	的	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	似乎	到	是

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

而不是在战场上那些欢快的嘲讽中，我们很可能了解到“为艺术而艺术”的理念是如何显得合理的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪn'ædɪkwət] .

and	how	it	is	that	the	formula	is	fundamentally	inadequate	.
和	如何	它	是	那	这	公式	是	从根本上	不足	.

以及该公式从根本上来说是不够的。

[ˌboʊdə'lɛrz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , - ['præktɪs] , ['wɪslərz] [bluː] - ['feðərd] , ['sɪlvər] - [tɪpt] [dɑːrts]

Baudelaire's	proclamation	,	Pater's	practice	,	Whistler's	blue	-	feathered	,	silver	-	tipped	darts
波德莱尔的	公告	,	-	实践	,	惠斯勒的	蓝色的	-	羽毛	,	银	-	倾斜	飞镖

[pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][noʊ][ə'næləsɪs] .

point	us	to	no	analysis	.
观点	我们	到	不	分析	.

波德莱尔的宣言、佩特的实践、惠斯勒的蓝羽银尖飞镖，都无法为我们指明任何分析方向。

[ðə; ði][ə'næləsɪs] [ðæt] [meɪd] ['waɪldz] ['pærədɒksɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]

The	analysis	that	made	Wilde's	paradoxes	possible	is	open	to	our	view	in	the
这	分析	那	制成	王尔德的	悖论	可能的	是	打开	到	我们的	看法	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][kænt] .

pages	of	Kant	.
页面	的	康德	.

康德的著作中蕴含着使王尔德悖论成为可能的分析方法，我们可以从中窥见一斑。

[naʊ] [kænt] [sed] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

Now	Kant	said	that	what	was	called	beautiful	was	the	object	of	a	delight
现在	康德	说	那	什么	曾是	称为	美丽的	曾是	这	目的	的	一个	喜

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['ɪntrəst] ,

apart	from	any	interest	,
除	从	任何	兴趣	,

康德说，所谓美，是指与任何兴趣无关的、令人愉悦的事物。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [tʃɑːrm] , [ɔːr] ['ɪntɪmət] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr]

and	showed	that	charm	,	or	intimate	reference	to	our	own	circumstances	or
和	显示	那	魅力	,	或者	亲密的	参考	到	我们的	自己的	情况	或者

['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

possible	circumstances	,
可能的	情况	,

并展现出魅力，或者对我们自身处境或可能处境的亲切提及，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] influence11

so	far	from	being	a	criterion	of	beauty	,	was	a	disturbing	influence11
所以	远的	从	存在	一个	标准	的	美丽	,	曾是	一个	令人不安	influence11

与其说是美的标准，不如说是一种令人不安的影响[11]

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] .

upon	our	judgment	.
之上	我们的	判断	.

根据我们的判断。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wʌt] ?

Upon	our	judgment	of	what	?
之上	我们的	判断	的	什么	?

我们依据什么来判断?

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The **beautiful** **.**
这 美丽的 .

美丽的。

[haʊ] ['meni] [kraɪmz] [hæz; həz] [ðæt] [wɜːrd] [kə'mɪtɪd] , [haʊ] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
How **many** **crimes** **has** **that** **word** **committed** **,** **how** **many** **discussions** **it** **has**
如何 许多 犯罪 有 那 单词 坚定的 , 如何 许多 讨论 它 有
[əb'skjuəd] ,
obscured **,**
模糊不清 ,

这个词犯下了多少罪行，掩盖了多少讨论?

[haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fər'tɪləti] .
how **many** **it** **has** **closed** **at** **the** **very** **moment** **of** **their** **fertility** **.**
如何 许多 它 有 关闭 在 这 非常 片刻 的 他们的 生育力 .

有多少家店在顾客最需要的时候关门了?

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] ['neivəriz] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt]
Not **the** **least** **of** **its** **knaveries** **has** **been** **this** **substitution** **of** **a** **condition** **of** **art**
不是 这 至少 的 它是 狡猾的 有 到过 这 替代 的 一个 状况 的 艺术
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
for **the** **function** **of** **art** **,**
为了 这 功能 的 艺术 ,

它最卑劣的伎俩之一，就是用艺术的条件代替艺术的功能。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪz][laɪf] [ɪt'self] .
which **,** **as** **I** **hope** **to** **show** **,** **is** **life** **itself** **.**
哪个 , 作为 我 希望 到 展示 , 是 生活 本身 .

正如我希望展现的那样，这就是生活本身。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
A **work** **of** **art** **suggests** **the** **achievement** **of** **the** **beautiful** **.**
一个 工作 的 艺术 建议 这 成就 的 这 美丽的 .

艺术作品体现了美的成就。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] .
That **may** **be** **its** **immediate** **object** **.**
那 可能 是 它是 即时 目的 .

那可能是它直接的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt] .
It **is** **not** **its** **ultimate** **object** **.**
它 是 不是 它是 最终的 目的 .

这并非它的最终目的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
It **may** **be** **an** **essential** **condition** **.**
它 可能 是 一个 基本的 状况 .

这或许是必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
It **is** **not** **a** **function** **.**
它 是 不是 一个 功能 .

它不是一个函数。

[ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [miːnz] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Art **for** **art's** **sake** **means** **the** **substitution** **of** **condition** **for** **function** **,** **and** **,**
艺术 为了 艺术的 清酒 方法 这 替代 的 状况 为了 功能 , 和 ,

为艺术而艺术意味着以功能取代条件，并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

as	the	beautiful	can	never	be	a	function	of	anything	,
作为	这	美丽的	能	绝不	是	一个	功能	的	任何事物	,

因为美本身永远不可能成为任何事物的函数。

[ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

the	implicit	denial	that	art	has	a	function	at	all	.
这	隐式	拒绝	那	艺术	有	一个	功能	在	全部	.

这实际上是在否认艺术具有任何功能。

“ [ɔːl] [ɑːrt][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] .

“	All	art	is	quite	useless	.
“	全部	艺术	是	相当	无用	.

“所有艺术都是毫无用处的。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

”	But	that	is	not	what	we	believe	.
”	但	那	是	不是	什么	我们	相信	.

但这并非我们所信奉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['θiərists] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt]

And	the	reason	why	the	theorists	of	art	for	art's	sake	were	both	right
和	这	原因	为什么	这	理论家	的	艺术	为了	艺术的	清酒	是	两个都	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'reləvənt]

and	wrong	was	that	they	did	not	want	art	for	the	sake	of	anything	irrelevant
和	错误的	曾是	那	他们	做过	不是	想	艺术	为了	这	清酒	的	任何事物	无关紧要

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [fə'nɑːmɪnən] ,

to	the	artistic	phenomenon	,
到	这	艺术	现象	,

而那些主张为艺术而艺术的理论家们之所以既对又错，是因为他们不希望艺术为了任何与艺术现象无关的东西而存在。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'nɑːmɪnən] .

but	were	a	little	ungenerous	in	their	interpretation	of	that	phenomenon	.
但	是	一个	小的	吝啬	在	他们的	解释	的	那	现象	.

但他们对这种现象的解释却有些不够宽容。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [mə'rælitiz] , ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] , [ri'fɔːmz] , ['ɪntrəsts] ,

They	saw	that	moralities	,	private	lives	,	reforms	,	interests	,
他们	锯	那	道德	,	私人的	生活	,	改革	,	兴趣	,

他们看到道德、私人生活、改革、利益、

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	nothing	to	do	with	the	attempted	achievement	of	the	condition	of
有	没有什么	到	做	和	这	尝试过	成就	的	这	状况	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , -

the	beautiful	,	12
这	美丽的	,	-

与试图达到美丽状态毫无关系，12

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] , [fər'gɑːt] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

but	,	having	seen	that	,	forgot	,	in	their	hurry	for	battle	,
但	,	拥有	已见	那	,	忘了	,	在	他们的	匆忙	为了	战斗	,

但是，看到这一幕后，他们急于投入战斗，便忘记了这一切。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [pə'sists] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɔːr] [ə'temptɪd] [ə'tʃiːvmənt] ;

that	the	work	of	art	persists	beyond	this	achievement	or	attempted	achievement	;
那	这	工作	的	艺术	持续	超过	这	成就	或者	尝试过	成就	;

[fər'gɑːt] [ðæt] ,

forgot	that	,
忘了	那	,

艺术作品的意义远不止于此次成就或尝试的成就；我忘了这一点。

[wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

will	he	nill	he	,	the	artist's	work	cannot	but	bear	the	impress	of	his
将要	他	零	他	,	这	艺术家的	工作	不能	但	熊	这	令人印象深刻	的	他的

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

他会一无所有吗？艺术家的作品必然会带有他个性的印记。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [θruː] [ðæt] [fækt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ruːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	forgot	that	through	that	fact	all	the	things	they	wished	to	rule	out	of	the
和	忘了	那	通过	那	事实	全部	这	事物	他们	希望	到	规则	出去	的	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

discussion	had	their	rightful	place	in	it	.
讨论	有	他们的	正当的	地方	在	它	.

他们忘记了，正因为如此，所有他们想要排除在讨论之外的事情，实际上都在讨论之中占有一席之地。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ?

The	question	is	,	what	is	their	rightful	place	?
这	问题	是	,	什么	是	他们的	正当的	地方	?

问题是，他们应有的地位是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

And	to	answer	it	we	must	first	satisfy	ourselves	as	to	the	nature
和	到	回答	它	我们	必须	第一的	满足	我们自己	作为	到	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [fə'nɑːmɪnən] .

of	the	artistic	phenomenon	.
的	这	艺术	现象	.

要回答这个问题，我们首先必须弄清楚这种艺术现象的本质。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːrtɪsts] , [huːm] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

A	work	of	art	is	a	collaboration	between	two	artists	,	whom	,	for	purposes
一个	工作	的	艺术	是	一个	合作	之间	二	艺术家	,	谁	,	为了	目的

[ʌv; əv] ['refrəns] ,

of	reference	,
的	参考	,

一件艺术作品是两位艺术家合作的成果，为了便于参考，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] .

I	shall	call	the	speaker	and	the	listener	.
我	将	称呼	这	扬声器	和	这	听众	.

我将分别称呼发言者和听众。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːrm][wiː; wi]

But	,	before	it	is	a	collaboration	,	a	re	-	creation	,	in	which	form	we
但	,	前	它	是	一个	合作	,	一个	关于	-	创建	,	在	哪个	形式	我们

['kɑːmənli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

commonly	know	it	,
通常	知道	它	,

但是，在它成为我们通常所知的合作或再创作形式之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ækt] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ə'loʊn] .

it	is	an	independent	act	performed	by	the	speaker	alone	.
它	是	一个	独立的	行为	执行	经过	这	扬声器	独自的	.

这是说话者单独进行的独立行为。

[hiː; hi] , [æz; əz][fɜːrst] [kri'eɪtər] , ['aisəleits][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [im'preʃəns] [ɪn] [wɪtʃ]

He	,	as	first	creator	,	isolates	some	from	the	flux	of	impressions	in	which
他	,	作为	第一的	创作者	,	分离株	一些	从	这	通量	的	印象	在	哪个

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

he	lives	.
他	生活	.

作为最初的创造者，他从他所处的印象洪流中分离出一些事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] [flʌks] , [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə][stɑːp][ɪts]

It	is	as	if	he	were	to	arrest	that	flux	,	and	momentarily	to	stop	its
它	是	作为	如果	他	是	到	逮捕	那	通量	,	和	片刻	到	停止	它是

[floʊ] .

flow	.
流动	.

就好像他要阻止这股潮流，并暂时停止它的流动。

[hiː; hi][hoʊldz] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	holds	back	the	sun	and	the	moon	in	their	courses	,	and	,	for	a
他	持有	后退	这	太阳	和	这	月亮	在	他们的	课程	,	和	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他阻止了太阳和月亮的运行轨迹，并且，在片刻之间，

[ðə; ði] [wɜːrld] [stændz] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	world	stands	motionless	before	him	,
这	世界	站立	静止不动	前	他	,

世界在他面前静止不动。

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [im'preʃəns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts]

embodied	in	the	dominating	impressions	given	him	by	a	single	moment	of	its
具身化的	在	这	占据主导地位	印象	给定	他	经过	一个	单身的	片刻	的	它是

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . -

and	his	existence	.	13
和	他的	存在	.	-

这种印象体现在他生命中某个瞬间所留下的深刻印象中。13

[ðɪs] [wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] [ˌdɪsen'tæŋgəlz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ; [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [æt; ət]

This	one	moment	he	disentangles	from	all	others	;	the	world	,	the	universe	,	at
这	一	片刻	他	解开	从	全部	其他的	;	这	世界	,	这	宇宙	,	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

在这一刻，他与万物脱离；世界，宇宙，在那一刻，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['fæʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meməri] , ['klɪrər] [ðæn; ðən][laɪf] ,

for	him	,	he	fashions	into	a	memory	,	clearer	than	life	,
为了	他	,	他	时尚	进入	一个	记忆	,	更清晰	比	生活	,

对他而言，他将其塑造成一段比生活本身更清晰的记忆。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [ɪts]['klærəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]

and	owing	its	clarity	to	his	refusal	to	allow	it	to	have	a	before	or
和	欠款	它是	明晰	到	他的	拒绝	到	允许	它	到	有	一个	前	或者

[æn; ən]['æftər] ,

an	after	,
一个	后	,

而其清晰性则归功于他拒绝给它设定先后顺序。

[æn; ən] [ə'bʌv] [ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'loʊ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪt'self] [ɪm'plaɪz] .

an	above	or	a	below	,	other	than	those	which	itself	implies	.
一个	多于	或者	一个	以下	,	其他	比	那些	哪个	本身	暗示	.

除了它本身所暗示的那些之外，还有一种高于或低于的情况。

[hiː; hi]['aisəleits] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

He	isolates	that	moment	with	its	implications	.
他	分离株	那	片刻	和	它是	含义	.

他将那一刻及其蕴含的意义单独提取出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['klærəti][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['kɝ:ənts] [ʌv; əv]

The	resulting	clarity	is	as	if	he	had	suddenly	stopped	the	cross	-	currents	of
这	结果	明晰	是	作为	如果	他	有	突然	停止	这	叉	-	电流	的

[ə; eɪ] [stri:m] ,

a	stream	,
一个	溪流	,

由此产生的清晰感，就好像他突然阻止了溪流的湍急水流一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] , ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [oʊ'peɪknɪs] [ʌv; əv][ɪts]['tæŋg(ə)ld]['moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	the	stream	,	losing	the	opaqueness	of	its	tangled	motion	,	had	become
和	这	溪流	,	输	这	不透明性	的	它是	纠缠不清	运动	,	有	变得

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

溪流不再浑浊不清，变得清澈见底。

[hi:; hi]['aisəleits] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

He	isolates	that	moment	by	surrounding	it	with	his	own	consciousness	,
他	分离株	那	片刻	经过	周围	它	和	他的	自己的	意识	,

他用自己的意识将那一刻隔离出来，

[waɪl] ['ʌðər] ['moʊmənts][flai][pæst] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃredz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tætərd] [veɪl] , [noʊ]

while	other	moments	fly	past	taking	with	them	shreds	of	that	tattered	veil	,	no
尽管	其他	时刻	飞	过去的	采取	和	他们	碎屑	的	那	破烂	面纱	,	不

[mɔ:r] . . . .

more	.	.	.	.
更多的	.	.	.	.

当其他时光飞逝，带走了那层破败面纱的碎片，一切就此结束.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

There	is	a	choice	of	moments	,	and	because	the	choice	is	not	reasonable	,
那里	是	一个	选择	的	时刻	,	和	因为	这	选择	是	不是	合理的	,

有很多时机可以选择，但因为这种选择并不合理，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt][ɪt'self] , [ðə; ði] ['spi:kər] [fi:lz] [hɪm'self] [ɪn'spaɪərd] .

but	determined	by	the	moment	itself	,	the	speaker	feels	himself	inspired	.
但	决定	经过	这	片刻	本身	,	这	扬声器	感觉	他自己	灵感	.

但受当下情境的影响，演讲者感到自己受到了启发。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'trækts] [hɪm; ɪm] , [si'dju:siz] [hɪm; ɪm] ,

That	which	attracts	him	,	seduces	him	,
那	哪个	吸引	他	,	诱惑	他	,

吸引他的事物，会诱惑他。

[kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] ,

compels	him	to	catch	it	as	it	passes	and	hold	it	fast	,
强制	他	到	抓住	它	作为	它	通过	和	抓住	它	快速地	,

迫使他抓住它并紧紧握住。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [breɪk] [fri:] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

instead	of	letting	it	break	free	and	join	the	myriad	others	with	their
反而	的	出租	它	休息	自由的	和	加入	这	无数	其他的	和	他们的

['wɜ:rθləs] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

worthless	trophies	of	incomplete	comprehension	,
毫无价值	奖杯	的	未完成	理解	,

与其让它挣脱束缚，与其他无数只带着不完整理解的无用战利品的战利品一起，

[ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] [huːz] [im'preʃəns] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['meləɾdi] , ['dʒestʃər] , [wɜːrdz] ,
is **a** **moment** **whose** **impressions** **present** **themselves** **as** **melody** **,** **gesture** **,** **words** **,**
是 一个 片刻 谁 印象 展示 他们自己 作为 旋律 , 手势 , 字 ,
[ʃeɪp] , [ɔːr] ['ɔːrdərd] ['kʌlər] ,
shape **,** **or** **ordered** **colour** **,**
形状 , 或者 订购 颜色 ,

是将印象以旋律、姿态、词语、形状或有序色彩的形式呈现出来的瞬间。

[ɔːr][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] . -
or **the** **promise** **of** **such** **.** **14**
或者 这 承诺 的 这样的 . -

或做出这样的承诺。[14]

[tuː] [baːz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ] , [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɑːrm] [swɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
Two **bars** **are** **heard** **as** **it** **goes** **by** **,** **a** **significant** **arm** **swings** **out** **of** **the** **flood** **,**
二 酒吧 是 听到 作为 它 去 经过 , 一个 重要的 手臂 摇摆 出去 的 这 洪水 ,

远处传来两声巨响，一只巨大的手臂从洪水中伸出。

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpər] , ['stɑːrt(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a **jumble** **of** **words** **,** **like** **those** **of** **a** **sleeper** **,** **startle** **his** **mind** **,**
一个 杂乱 的 字 , 喜欢 那些 的 一个 轨枕 , 惊吓 他的 头脑 ,

一阵杂乱无章的词语，如同睡梦中人的喃喃低语，惊醒了他的思绪。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'peintid] ['pɪktʃər] [weiks] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
the **ghost** **of** **an** **unpainted** **picture** **wakes** **his** **eyes** **.** **.** **.** **.**
这 鬼 的 一个 未上漆 图片 醒来 他的 眼睛 . . . .

一幅未完成画作的幽灵唤醒了他的双眼……

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pledʒz] .
These **things** **are** **pledges** **.**
这些 事物 是 承诺 .

这些都是承诺。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['werəli] , [lest] [hiː; hi] [luːz] [ðem; ðəm] , ['lisnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He **seizes** **them** **and** **,** **warily** **,** **lest** **he** **lose** **them** **,** **listens** **for** **the** **rest** **of**
他 逮捕 他们 和 , 谨慎地 , 免得 他 失去 他们 , 听着 为了 这 休息 的
[ðə; ði] ['meləɾdi] ,
the **melody** **,**
这 旋律 ,

他抓住它们，小心翼翼地，生怕失去它们，侧耳倾听着旋律的其余部分。

['wɑːtʃfəli] [drɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [huːz] ['dʒestʃər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
watchfully **draws** **out** **of** **the** **flood** **the** **figure** **whose** **gesture** **had** **seemed** **to** **be**
警惕地 平局 出去 的 这 洪水 这 数字 谁 手势 有 似乎 到 是
[ðə; ði]['moʊmənt][ɪt'self] ,
the **moment** **itself** **,**
这 片刻 本身 ,

他警惕地从洪流中勾勒出那个身影，他的姿态仿佛就是那一刻本身。

['piːsɪz] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [wɜːrdz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
pieces **the** **brittle** **words** **together** **,** **and** **shapes** **the** **picture** **in** **his** **brain** **.**
件 这 脆 字 一起 , 和 形状 这 图片 在 他的 脑 .

他将零碎的词语拼凑起来，在脑海中勾勒出画面。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
He **allows** **the** **moment** **to** **redeem** **the** **pledge** **it** **has** **given** **,**
他 允许 这 片刻 到 赎回 这 保证 它 有 给定 ,

他让这一刻兑现了他所作出的承诺。

[hɪz; ɪz] [ker] ['biːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [ɪts] ['fɜːrðər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]

his	care	being	not	to	impede	it	by	forestalling	its	further	appearance	with
他的	关心	存在	不是	到	阻碍	它	经过	阻止	它是	更远	外貌	和

['sʌmθɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['frægmənt] ,

something	contradictory	to	the	original	fragment	,
某物	矛盾的	到	这	原来的	分段	,

他小心翼翼地避免用与原片段相矛盾的内容来阻止其进一步出现，从而阻碍其发展。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['frægmənt] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

something	that	the	character	of	that	fragment	has	not	determined	.
某物	那	这	特点	的	那	分段	有	不是	决定	.

这是该片段的性质尚未确定的。

[hiː; hi] [siːks] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːmɪs] ,

He	seeks	only	to	be	true	to	the	original	promise	,
他	寻找	仅有的	到	是	真的	到	这	原来的	承诺	,

他只想信守最初的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːrtɪst][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ]

and	the	good	artist	is	known	by	the	fact	that	it	is	impossible	to	tell	with
和	这	好的	艺术家	是	已知	经过	这	事实	那	它	是	不可能的	到	告诉	和

[wʌt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

what	he	began	,
什么	他	开始	,

优秀的艺术家之所以优秀，就在于你根本无法分辨他最初创作的是什么。

[ðə; ði][bæd]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] ['frægmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪsər]['met(ə)l] [ðæt] [dʌz]

the	bad	artist	by	the	fragment	he	has	surrounded	with	baser	metal	that	does
这	坏的	艺术家	经过	这	分段	他	有	包围	和	基础	金属	那	做

[nɑːt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊt] ,

not	ring	with	its	note	,
不是	戒指	和	它是	笔记	,

这位拙劣的艺术家用低劣的金属包裹着残片，这些金属无法发出应有的音符，从而造就了他。

[ɔːr][ðə; ði] ['fæntəm] [huːz] [vaɪ'tæləti][hiː; hi][hæz; həz] [blɜːrd] [baɪ] ['kloʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fleʃ]

or	the	phantom	whose	vitality	he	has	blurred	by	clothing	it	with	flesh
或者	这	幻影	谁	活力	他	有	模糊	经过	衣服	它	和	肉

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [baɪ][ɪts] [pɪ'kjuːliər][vaɪ'tæləti] .

uninformed	by	its	peculiar	vitality	.
不知情	经过	它是	奇特	活力	.

或者说，他用不了解其独特生命力的血肉之躯包裹住那个幽灵，使其生命力变得模糊不清。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]

The	process	of	the	speaker	in	the	first	creation	of	a	work	of	art	is	a
这	过程	的	这	扬声器	在	这	第一的	创建	的	一个	工作	的	艺术	是	一个

['prɑːses] of15

process	of15
过程	of15

演讲者在首次创作艺术作品时的过程是一个15的过程。

['faɪndɪŋ] [aʊt] .

finding	out	.
寻找	出去	.

查明。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]

He	is	engaged	in	knowing	the	uttermost	implications	of	the	fragment	of
他	是	已订婚的	在	会心	这	极致	含义	的	这	分段	的

[ɪm'preʃ(ə)n] [kɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr]['semi] - ['kɑːnʃəs] [laɪf] .

impression	caught	by	him	from	the	flux	of	unconscious	or	semi	-	conscious	life	.
印象	捕捉	经过	他	从	这	通量	的	无意识	或者	半	-	有意识的	生活	.

他致力于了解从无意识或半意识生活的洪流中捕捉到的片段印象的全部含义。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ,

He	is	making	the	whole	of	that	impression	his	own	by	his	profound	,
他	是	制作	这	所有的	的	那	印象	他的	自己的	经过	他的	深刻的	,

他凭借其深刻的……将整个印象变成了自己的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	complete	consciousness	of	it	.
他的	完全的	意识	的	它	.

他对此完全清楚。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [nɑːt]['ɑːrtɪsts] ,

That	is	why	the	artist	can	never	understand	those	people	,	not	artists	,
那	是	为什么	这	艺术家	能	绝不	理解	那些	人们	,	不是	艺术家	,

这就是为什么艺术家永远无法理解那些人，而不是艺术家本身。

[huː] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'fɜːr] [ɑːrt][tuː; tə] [laɪf] ; [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

who	ask	him	how	he	can	prefer	art	to	life	;	imitation	to	the	real	thing	.
WHO	问	他	如何	他	能	更喜欢	艺术	到	生活	;	模仿	到	这	真实的	事物	.

他们问他，为什么他更喜欢艺术而不是生活，更喜欢模仿而不是真实。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

He	cannot	believe	that	such	people	mean	what	they	say	.
他	不能	相信	那	这样的	人们	意思是	什么	他们	说	.

他无法相信这样的人会言行一致。

[ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə]

In	his	humility	he	assumes	that	they	too	have	the	modesty	to	admit	to
在	他的	谦逊	他	假设	那	他们	也	有	这	谦逊	到	承认	到

[ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

themselves	that	their	life	is	unconscious	,
他们自己	那	他们的	生活	是	无意识	,

他谦逊地认为，他们也同样有足够的谦虚承认自己的生活是无意识的。

[ɔːr]['semi] - ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

or	semi	-	conscious	,	and	he	believes	that	this	process	of	knowing	,	of	becoming
或者	半	-	有意识的	,	和	他	相信	那	这	过程	的	会心	,	的	成为

['kɑːnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

或者处于半意识状态，他认为这种认知过程，即意识的产生过程，

[ɪz][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .

is	the	intensest	form	of	living	that	there	is	.
是	这	最激烈	形式	的	活的	那	那里	是	.

这是最极致的生活方式。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['lɪsənər] ,

Then	,	when	the	work	of	art	is	as	we	know	it	,	we	,	the	listener	,
然后	,	什么时候	这	工作	的	艺术	是	作为	我们	知道	它	,	我们	,	这	听众	,

然后，当艺术作品呈现出我们所熟知的样子时，我们，作为听众，

[kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

collaborate	with	that	other	artist	,	the	speaker	,	and	from	what	he	has
合作	和	那	其他	艺术家	,	这	扬声器	,	和	从	什么	他	有

[sed] , [ɪn] [stoʊn] ,

said	,	in	stone	,
说	,	在	石头	,

与那位艺术家，也就是演讲者，合作，并根据他所说的话，刻在石头上，

['mjuːzɪk] , [peɪnt] [ɔːr] [wɜːrdz] ,

music	,	paint	or	words	,
音乐	,	画	或者	字	,

音乐、绘画或文字

[traɪ][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]['frægmənt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

try	to	reconstruct	the	fragment	of	life	that	he	has	made	his	own	and
尝试	到	重建	这	分段	的	生活	那	他	有	制成	他的	自己的	和

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	share	his	consciousness	of	it	.
到	分享	他的	意识	的	它	.

尝试重构他所拥有的那段生活片段，并分享他对这段生活的感知。

['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Accurately	speaking	,	this	is	impossible	.
准确	请讲	,	这	是	不可能的	.

准确来说，这是不可能的。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

We	become	conscious	of	a	moment	of	life	different	from	his	.
我们	变得	有意识的	的	一个	片刻	的	生活	不同的	从	他的	.

我们意识到，我们所经历的人生时刻与他截然不同。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] atmosphere16

We	cannot	give	his	words	the	precise	atmosphere16
我们	不能	给	他的	字	这	精确的	atmosphere16

我们无法准确地描述他话语中的氛围[16]

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːr] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

they	had	for	him	,	we	cannot	see	with	exactly	his	eyes	,	or	hear	with
他们	有	为了	他	,	我们	不能	看	和	确切地	他的	眼睛	,	或者	听到	和

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

他们为他所做的一切，我们无法用他的眼睛去看，也无法用他的耳朵去听。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meməri] .

we	are	without	his	private	and	individual	memory	.
我们	是	没有	他的	私人的	和	个人	记忆	.

我们失去了他个人和私人的记忆。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'ækjərət] [trænz'leɪtəz] .

We	can	but	be	inaccurate	translators	.
我们	能	但	是	不准确	译者	.

我们只能是翻译不准确的人。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [pər'siːv] , [ʌn'sɜːrtnli] ,

We	can	,	however	,	perceive	,	uncertainly	,
我们	能	,	然而	,	感知	,	不确定性	,

然而，我们或许可以感受到，这种不确定性.....

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [rɪ'diːm]

that	he	has	been	successful	himself	in	allowing	a	moment	of	life	to	redeem
那	他	有	到过	成功的	他自己	在	允许	一个	片刻	的	生活	到	赎回

[ðə; ði] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

the	pledge	it	had	given	him	,
这	保证	它	有	给定	他	,

他成功地利用生命中的某个瞬间兑现了生命赋予他的誓言。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ɪt'self] ,

that	his	work	does	not	contradict	itself	,
那	他的	工作	做	不是	顶撞	本身	,

他的作品并不自相矛盾，

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kloʊðd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	is	true	to	the	original	inspiration	bedded	in	it	or	clothed	by	it	.
和	所以	是	真的	到	这	原来的	灵感	卧床	在	它	或者	穿着衣服	经过	它	.

因此，它忠实地体现了蕴含其中或受其影响的原始灵感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi]

And	this	perception	suggests	to	us	that	,	if	it	were	possible	,	we
和	这	洞察力	建议	到	我们	那	, 如果	它	是	可能的	,	我们	

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

should	find	,	certainly	,
应该	寻找	,	当然	,

这种看法告诉我们，如果可能的话，我们当然应该找到

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

what	we	already	believe	,	that	his	share	in	the	collaboration	is	perfect	.
什么	我们	已经	相信	,	那	他的	分享	在	这	合作	是	完美的	.

我们一直都认为，他在合作中的贡献是完美的。

[wiː; wi] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

We	then	say	that	a	work	of	art	is	beautiful	;
我们	然后	说	那	一个	工作	的	艺术	是	美丽的	;

然后我们说一件艺术品是美丽的;

[ðə; ði] ['wɪstflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	wistfulness	with	which	we	sometimes	say	it	,
这	怅惘	和	哪个	我们	有时	说	它	,

我们有时带着一丝惆怅说出这句话

[ðə; ði] [terz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dɪm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [kloʊz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][tɜːrn][frʌm; frəm]

the	tears	that	sometimes	dim	our	eyes	as	we	close	a	book	or	turn	from
这	眼泪	那	有时	暗淡	我们的	眼睛	作为	我们	关闭	一个	书	或者	转动	从

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a	picture	that	we	believe	to	be	beautiful	,
一个	图片	那	我们	相信	到	是	美丽的	,

当我们合上书本或转过头去欣赏我们认为美丽的图片时，有时会涌出泪水，模糊了我们的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

and	the	sadness	that	has	often	been	associated	with	the	name	of	beauty	,
和	这	悲伤	那	有	经常	到过	联系	和	这	姓名	的	美丽	,

以及人们常常与“美丽”这个名称联系在一起的悲伤，

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]

are	due	to	the	half	-	conscious	knowledge	that	our	share	in	the	collaboration	is
是	到期的	到	这	一半	-	有意识的	知识	那	我们的	分享	在	这	合作	是

[ɪm'pɜːrfɪkt] ,

imperfect	,
不完善	,

这是因为我们潜意识里知道，我们在合作中的份额并不完美。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [stænd] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

since	we	can	never	stand	exactly	where	he	stood	.
自从	我们	能	绝不	站立	确切地	在哪里	他	站立	.

因为我们永远无法站在他曾经站过的地方。

['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

Our	judgment	of	the	beautiful	then	depends	on	our	belief	that	,
我们的	判断	的	这	美丽的	然后	取决于	在	我们的	信仰	那	,

因此，我们对美的判断取决于我们的信念：

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][fækts] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]

were	certain	unalterable	facts	altered	in	the	constitution	of	the	universe	and
是	肯定	不可更改的	事实	已修改	在	这	宪法	的	这	宇宙	和

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] be17

of	ourselves	,	we	should	be17
的	我们自己	,	我们	应该	be17

如果宇宙和我们自身的构成中某些不可改变的事实发生了改变，我们就会.....17

['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti]

sharing	**a**	**perfect**	**expression**	**,**	**an**	**expression**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**in**	**perfect**	**unity**
分享	一个	完美的	表达	,	一个	表达	,	那	是	到	说	,	在	完美的	统一

[wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .

with	**itself**	**.**
和	本身	.

分享一种完美的表达，也就是说，一种与自身完美统一的表达。

[ɑːrt] [ðen] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɜːrst] .

Art	**then**	**for**	**art's**	**sake**	**,**	**perfection**	**of**	**expression**	**first**	**.**
艺术	然后	为了	艺术的	清酒	,	完美	的	表达	第一的	.

因此，艺术是为了艺术而艺术，表达的完美是首要的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti][wɪð; wɪθ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

But	**what**	**is**	**this**	**expression**	**in**	**perfect**	**unity**	**with**	**itself**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**of**
但	什么	是	这	表达	在	完美的	统一	和	本身	,	但	一个	片刻	的

['kɑːnʃəs] ['lɪvɪŋ] ,

conscious	**living**	**,**
有意识的	活的	,

但这种与自身完美统一的表达方式，不正是意识觉醒的瞬间吗?

['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [els] , ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [flʌks][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es] —

isolated	**from**	**all**	**else**	**,**	**lifted**	**from**	**the**	**unconscious**	**flux**	**and**	**given**	**us**	**—**
孤立	从	全部	别的	,	抬起	从	这	无意识	通量	和	给定	我们	—

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

to	**live**	**?**
到	居住	?

与世隔绝，从无意识的流动中被提升出来，并被赋予我们——生存?

[let] [juː 'es] ['riːraɪt] [ðə; ði][hæf] - [ə'blitəreitid] ['fɔːrmjələ] .

Let	**us**	**rewrite**	**the**	**half**	**-**	**obliterated**	**formula**	**.**
让	我们	改写	这	一半	-	彻底摧毁	公式	.

让我们重写这个被删减了一半的公式。

[let] [juː 'es] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] : [ɑːrt][fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] ,

Let	**us**	**write**	**it**	**now**	**:**	**Art**	**for**	**Life's**	**sake**	**,**
让	我们	写	它	现在	:	艺术	为了	生活的	清酒	,

让我们现在就写下它：为生活而艺术，

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['pɑːrti][kraɪ][frʌm; frəm][ɪts] ['moʊmənteri] ['juːsflnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [praʊd]

and	**raise**	**a**	**party**	**cry**	**from**	**its**	**momentary**	**usefulness**	**into**	**a**	**proud**
和	增加	一个	派对	哭	从	它是	瞬间	用处	进入	一个	自豪的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .

suggestion	**of**	**the**	**noble**	**function**	**of**	**art**	**.**
建议	的	这	高贵	功能	的	艺术	.

并使其短暂的实用性转变为对艺术高尚功能的自豪的赞扬。

[ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

This	**function**	**is**	**not**	**merely**	**to**	**teach**	**us**	**how**	**to**	**act**	**,**
这	功能	是	不是	仅仅	到	教	我们	如何	到	行为	,

这项功能不仅仅是教我们如何行动，

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['krɪtɪks] , [huː] [ˌrekə'mendɪd] ['hoʊmər][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	**was**	**supposed**	**by**	**the**	**old**	**critics**	**,**	**who**	**recommended**	**Homer**	**for**	**the**
作为	曾是	据称	经过	这	老的	评论家	,	WHO	受到推崇的	荷马	为了	这

['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

heroism	**of**	**his**	**heroes**	**,**
英雄主义	的	他的	英雄	,

正如古代评论家们所认为的那样，他们推崇荷马是因为他笔下英雄的英勇事迹。

[ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [rɔːŋ] ,

though	,	as	we	shall	see	,	they	were	not	wholly	wrong	,
尽管	,	作为	我们	将	看	,	他们	是	不是	完全	错误的	,

不过，正如我们将看到的，他们的观点并非完全错误。

[nɔːr] [jet] ['mɪrli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

nor	yet	merely	to	teach	us	how	to	order	our	lives	,
也不	然而	仅仅	到	教	我们	如何	到	命令	我们的	生活	,

不仅是为了教我们如何安排生活，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [ðæt] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

though	it	may	do	that	by	suggestion	.
尽管	它	可能	做	那	经过	建议	.

虽然它可能是通过暗示的方式做到这一点。

[ɑːrt][ɪz][ɪt'self] [laɪf] .

Art	is	itself	life	.
艺术	是	本身	生活	.

艺术本身就是生活。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr]

Its	function	is	to	increase	our	consciousness	of	life	,	to	make	us	more
它是	功能	是	到	增加	我们的	意识	的	生活	,	到	制作	我们	更多的

[ðæn; ðən] [waɪz] [ɔːr] ['sensətɪv] ,

than	wise	or	sensitive	,
比	明智的	或者	敏感的	,

它的作用是提高我们对生命的意识，使我们超越智慧或敏感的层面。

[tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋs] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]

to	transform	us	from	beings	overwhelmed	by	the	powerful	stream	of
到	转换	我们	从	生物	不堪重负	经过	这	强大的	溪流	的

[ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋs] ['dɔmineitiŋ] [ðæt] [striːm] ,

unconscious	living	to	beings	dominating	that	stream	,
无意识	活的	到	生物	占据主导地位	那	溪流	,

将我们从被强大的无意识生活洪流所淹没的存在，转变为主宰这股洪流的存在。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][laɪf][tuː; tə] ['dʒɔɪfl] [kə'læbəreɪtəz] [ɪn] [ðæt]

to	change	us	from	objects	acted	upon	by	life	to	joyful	collaborators	in	that
到	改变	我们	从	对象	行动	之上	经过	生活	到	快乐	合作者	在	那

[ri'ækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

使我们从被动接受生活的客体转变为积极参与并配合生活的伙伴。

[baɪ][ɪts] [miːnz] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] gainers18

By	its	means	we	become	conscious	gainers18
经过	它是	方法	我们	变得	有意识的	gainers18

通过这种方式，我们成为有意识的受益者[18]

[baɪ] ['laɪfs] ['proʊkriˌeɪtɪv] [æk'tɪvəti] .

by	life's	procreative	activity	.
经过	生活的	生育	活动	.

通过生命的繁衍活动。

[noʊ][lɔːŋgər] ['haɪdɪŋ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['mʌdid] [stɔːrm] [ðæt] [swiːps] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

No	longer	hiding	our	faces	from	that	muddied	storm	that	sweeps	irresistibly
不	更长	隐藏	我们的	面孔	从	那	浑浊的	风暴	那	扫荡	无法抗拒地

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst] ,

from	the	future	to	the	past	,
从	这	未来	到	这	过去的	,

我们不再掩面躲避那场势不可挡地从未来席卷过去、浑浊不堪的风暴。

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['læftər] , [ʌv; əv]

a	medley	of	confused	figures	,	a	babel	of	cries	of	joy	,	of	laughter	,	of
一个	混合曲	的	使困惑	数据	,	一个	巴别塔	的	哭泣	的	喜悦	,	的	笑声	,	的

['sɑ:roʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

一片混乱的人群，一片欢呼声、笑声、悲伤声交织在一起的嘈杂声。

[ʌv; əv] [peɪn] , [baɪ] [ɪts] [mi:nz] [wi:; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd] ,

of	pain	,	by	its	means	we	lift	our	heads	,	and	,
的	疼痛	,	经过	它是	方法	我们	举起	我们的	头部	,	和	,

痛苦让我们抬起头来，

['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['moʊmənts] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] , [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn]

learning	from	the	isolation	of	moments	in	eternity	,	to	imagine	the	isolation
学习	从	这	隔离	的	时刻	在	永恒	,	到	想象	这	隔离

[ʌv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,

of	all	such	moments	,
的	全部	这样的	时刻	,

从永恒中瞬间的孤寂中学习，去想象所有此类瞬间的孤寂。

[wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] [ðæt] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ək'sept] [peɪn] , [dʒɔɪ] , ['læftər] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl]

we	conquer	that	storm	,	and	accept	pain	,	joy	,	laughter	or	sorrow	,	with	equal
我们	征服	那	风暴	,	和	接受	疼痛	,	喜悦	,	笑声	或者	悲哀	,	和	平等的

['grætɪtu:d] ,

gratitude	,
感激	,

我们战胜了那场风暴，并以同样的感恩之心接受痛苦、快乐、欢笑或悲伤。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tɪnjuəli] ['riəlaizd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [ə'laɪv] .

in	our	continually	realised	desire	to	feel	ourselves	alive	.
在	我们的	持续	意识到	欲望	到	感觉	我们自己	活	.

在我们不断渴望感受生命存在的愿望中。

[let] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Let	us	examine	from	this	point	of	view	the	fundamental	quarrel	between	the
让	我们	检查	从	这	观点	的	看法	这	基本的	争吵	之间	这

['θiərists] [ʌv; əv] “ [ɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rts] [seɪk] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪsts] .

theorists	of	“	Art	for	Art's	sake	”	and	the	moralists	.
理论家	的	“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	和	这	道德家	.

让我们从这个角度来审视“为艺术而艺术”的理论家和道德家之间的根本争论。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bɪ'li:fs] ?

What	are	their	respective	beliefs	?
什么	是	他们的	各自	信仰	?

他们各自的信仰是什么?

[ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] . — [ðə; ði] ['nəublist] [end] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .

The	Moralist	.	—	The	noblest	end	of	being	is	to	be	good	.
这	道德家	.	—	这	最高贵	结尾	的	存在	是	到	是	好的	.

道德家——人生的最高境界是行善。

[ɔ:l] ['hju:mən] [æk'tɪvətiz] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [ðɪs] [end] [ɔ:r] [bi:; bi] [pər'nɪʃəs] .

All	human	activities	must	serve	this	end	or	be	pernicious	.
全部	人类	活动	必须	服务	这	结尾	或者	是	有害	.

一切人类活动都必须服务于这一目的，否则就是有害的。

[ɑ:rt] , [ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] ['pli:dərz] , ['kænɑ:t] ,

Art	,	the	most	eloquent	,	the	most	powerful	of	pleaders	,	cannot	,
艺术	,	这	最多	雄辩	,	这	最多	强大的	的	辩护人	,	不能	,

艺术，即使是最雄辩、最有力的辩护者，也无法.....

[wɪˈðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hjuːˈmænəti] [pʊts] [ɪn][hɜːr; hər] , [tɜːrn] ['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] .

without	violating	the	trust	that	humanity	puts	in	her	,	turn	devil's	advocate	.
没有	违反	这	相信	那	人类	放置	在	她	,	转动	魔鬼的	提倡	.

在不辜负人类对她的信任的前提下，扮演一下魔鬼代言人的角色。

[let] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][biː; bi][æz; əz] ['skɪlfl] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

Let	the	artist	be	as	skilful	an	artist	as	he	can	,
让	这	艺术家	是	作为	熟练	一个	艺术家	作为	他	能	,

让艺术家尽情发挥他的艺术才能。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] .

but	let	him	make	a	right	use	of	his	excellence	.
但	让	他	制作	一个	正确的	使用	的	他的	卓越	.

但要让他好好利用自己的才能。

[ɪn] [piːs] [wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ʌv; əv]

In	peace	we	ask	no	more	of	a	good	shot	than	that	he	hit	the	bull's	eye	of
在	和平	我们	问	不	更多的	的	一个	好的	射击	比	那	他	打	这	公牛的	眼睛	的

[ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .

a	target	.
一个	目标	.

和平时期，我们对神枪手的要求不过是击中靶心。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] between19

But	we	live	in	times	of	war	between19
但	我们	居住	在	时代	的	战争	between19

但我们生活在19世纪至19世纪之间的战争时代。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

the	hosts	of	good	and	of	evil	.
这	主持人	的	好的	和	的	邪恶的	.

善与恶的双方。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

The	fight	is	to	the	death	,
这	斗争	是	到	这	死亡	,

这是一场生死之战。

[ænd; ənd][wiː; wi][ədˈmaɪər][ðə; ði] [gʊd] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi]['faɪər][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

and	we	admire	the	good	shot	if	he	fire	from	among	the	ranks	of	angels
和	我们	钦佩	这	好的	射击	如果	他	火	从	之中	这	排名	的	天使

,

,

,

如果一位神枪手是从天使中射出这把枪的，我们会对他刮目相看。

[ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	fear	him	if	we	see	that	his	skill	is	at	the	service	of	our
和	害怕	他	如果	我们	看	那	他的	技能	是	在	这	服务	的	我们的

[əˈpoʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

如果我们发现他的技能为我们的对手所用，我们就应该惧怕他。

[huː] [ɪn][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['bæt(ə)l][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

who	in	age	-	long	battle	have	shown	themselves	merciless	and	strong	.
WHO	在	年龄	-	长的	战斗	有	所示	他们自己	无情	和	强的	.

他们在漫长的战争中展现出了无情和强大的实力。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] . — [məˈrælətɪ][ɪn][ɑːrt][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

The	Artist	for	Art's	sake	.	—	Morality	in	art	is	an	accident	of	no	importance	.
这	艺术家	为了	艺术的	清酒	.	—	道德	在	艺术	是	一个	事故	的	不	重要性	.

为艺术而艺术——艺术中的道德是无关紧要的偶然因素。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	hear	the	battle	of	which	you	speak	,	but	do	not	take	part	in	it	,
我们	听到	这	战斗	的	哪个	你	说话	,	但	做	不是	拿	部分	在	它	,

我们听说了你所说的这场战斗，但我们没有参与其中。

[ðoʊ] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] ['trʌmpits] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

though	we	listen	sometimes	to	the	music	of	its	trumpets	far	away	,
尽管	我们	听	有时	到	这	音乐	的	它是	小号	远的	离开	,

虽然我们有时能听到远处传来的号角声，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	see	the	red	glow	it	throws	up	to	the	sky	.
和	看	这	红色的	辉光	它	投掷	向上	到	这	天空	.

看看它向天空投射出的红色光芒。

[bʌt; bət] [mə'rælətɪ] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][soʊ]

But	morality	concerns	our	circumstances	or	possible	circumstances	,	and	so
但	道德	担忧	我们的	情况	或者	可能的	情况	,	和	所以

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

has	nothing	to	do	with	the	beautiful	,
有	没有什么	到	做	和	这	美丽的	,

但道德关乎我们的处境或可能遇到的处境，因此与美无关。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɑːrts][soʊl] [kən'sɜːrn] .

which	is	art's	sole	concern	.
哪个	是	艺术的	唯一	忧虑	.

这正是艺术唯一关注点。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [di'klɛəz] [ɪts] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][jʊr; jər]['bæt(ə)l]

A	work	of	art	that	declares	its	sympathy	with	one	or	other	party	to	your	battle
一个	工作	的	艺术	那	声明	它是	同情	和	一	或者	其他	派对	到	你的	战斗

[ɪz][wʌn] [huːz] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'saɪd][tuː; tə]['ɛndz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] .

is	one	whose	creator	has	looked	aside	to	ends	other	than	beauty	.
是	一	谁	创作者	有	看起来	旁边	到	结束	其他	比	美丽	.

一件艺术作品如果公开表示同情你战争中的某一方，那么它的创作者就把目光放在了美之外的其他目的上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

It	is	therefore	a	failure	as	a	work	of	art	.
它	是	所以	一个	失败	作为	一个	工作	的	艺术	.

因此，作为一件艺术作品，它是失败的。

[ɑːrt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['edɪfaɪɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

Art	must	not	be	limited	to	edifying	subjects	.
艺术	必须	不是	是	有限的	到	有益的	主题	.

艺术不应局限于教化主题。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

There	is	nothing	that	may	not	become	beautiful	in	the	hands	of	an	artist	.
那里	是	没有什么	那	可能	不是	变得	美丽的	在	这	双手	的	一个	艺术家	.

在艺术家手中，没有什么东西不能变得美丽。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [luː'peɪnə] , ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['kɔːrtɪzn] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Church	and	lupanar	,	angel	and	courtesan	,	are	of	equal	value	in	his	eyes	.
教会	和	卢帕纳尔	,	天使	和	妓女	,	是	的	平等的	价值	在	他的	眼睛	.

在他眼中，教堂和祭司、天使和妓女，价值相等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'tɪrɪəl] , [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðæt] [mə'rælətɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæmpər]

They	are	material	,	no	more	,	and	he	will	not	tolerate	that	morality	should	hamper
他们	是	材料	,	不	更多的	,	和	他	将要	不是	容忍	那	道德	应该	阻碍

[hɪm; ɪm] by20

him	by20
他	by20

它们不过是物质的东西，仅此而已，他绝不容忍道德束缚他。

[ˈdikˌteitiŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɔːr] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [məˈtɪrɪəl] .

dictating	the	choice	or	use	of	his	material	.
口述	这	选择	或者	使用	的	他的	材料	.

决定如何选择或使用他的材料。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [məˈræləti] .

A	work	of	art	is	independent	of	morality	.
一个	工作	的	艺术	是	独立的	的	道德	.

艺术作品与道德无关。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [rɪˈplaɪ] ,

To	these	two	we	reply	,
到	这些	二	我们	回复	,

对于这两位，我们的回答是：

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ɑːrt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [seɪk] . — [wen] [ə; eɪ] [mæn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv]

believing	that	art	is	for	life's	sake	.	—	When	a	man	tells	you	that	his	work	of
相信	那	艺术	是	为了	生活的	清酒	.	—	什么时候	一个	男人	讲述	你	那	他的	工作	的

[ɑːrt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [məˈræləti] ,

art	has	nothing	to	do	with	morality	,
艺术	有	没有什么	到	做	和	道德	,

认为艺术是为了生活。——当一个人告诉你他的艺术作品与道德无关时，

[æsk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [məˈræləti] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

ask	him	,	With	whose	morality	has	it	nothing	to	do	?
问	他	,	和	谁	道德	有	它	没有什么	到	做	?

问他，这与谁的道德无关?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði]

He	will	be	compelled	to	admit	that	the	morality	of	which	he	is	thinking	is	the
他	将要	是	被迫	到	承认	那	这	道德	的	哪个	他	是	思维	是	这

[məˈræləti] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

morality	he	attributes	to	somebody	else	.
道德	他	属性	到	某人	别的	.

他终将不得不承认，他所认为的道德观，其实是他强加给别人的道德观。

[məˈræləti] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈvæljuːz] , [ˈdifərɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

Morality	is	a	code	of	values	,	differing	in	each	individual	,
道德	是	一个	代码	的	值	,	不同	在	每个	个人	,

道德是一套价值观准则，因人而异。

[ænd; ənd] [dikˈteitid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

and	dictated	to	each	individual	by	his	character	and	his	environment	.
和	口述	到	每个	个人	经过	他的	特点	和	他的	环境	.

并由每个人的性格和环境决定。

[noʊ] [ˈɑːrtɪst] , [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [isˈkeips] [məˈræləti] ,

No	artist	,	no	human	being	,	escapes	morality	,
不	艺术家	,	不	人类	存在	,	逃脱	道德	,

没有哪个艺术家，也没有哪个人，能够逃脱道德的约束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈvæljuːz] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈɪnfluənsiz]

and	the	code	of	values	that	is	his	will	be	one	of	the	determining	influences
和	这	代码	的	值	那	是	他的	将要	是	一	的	这	确定	影响

[ɑːn] [æn; ən] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

on	an	artist's	vision	of	life	.
在	一个	艺术家的	想象	的	生活	.

而他所秉持的价值观将成为影响艺术家人生观的决定性因素之一。

[ɪf] , [pər'tʃæns] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌn'krɪtɪkl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

If	,	perchance	,	he	is	so	uncritical	as	to	believe	that	he	has	nothing	to
如果	,	或许	,	他	是	所以	不加批判的	作为	到	相信	那	他	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ] [mə'rælətɪ] ,

do	with	morality	,
做	和	道德	,

如果他竟然如此缺乏批判性思维，认为自己与道德无关，

[ðæt] [bɪ'liːf] [wɪl] [ɪt'self] [ʃer] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['vælјuː] .

that	belief	will	itself	share	in	giving	his	work	a	moral	value	.
那	信仰	将要	本身	分享	在	给予	他的	工作	一个	道德	价值	.

这种信念本身就会赋予他的作品以道德价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [mə'rælətɪ] [ɪn][ɑːrt] .

There	is	no	escape	from	morality	in	art	.
那里	是	不	逃脱	从	道德	在	艺术	.

艺术中无法逃避道德。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] ,

If	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

[wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz]

we	choose	to	consider	ourselves	as	one	of	a	band	of	people	whose
我们	选择	到	考虑	我们自己	作为	一	的	一个	乐队	的	人们	谁

[mə'rælɪtɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmələr] ,

moralities	are	more	or	less	similar	,
道德	是	更多的	或者	较少的	相似的	,

我们选择将自己视为一群道德观念大体相似的人群中的一员。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [mə'rælətɪ] , [ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [koʊd][ʌv; əv]['vælјuːz][æz; əz]

and	to	regard	their	average	morality	,	their	average	code	of	values	as
和	到	看待	他们的	平均的	道德	,	他们的	平均的	代码	的	值	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

并且认为他们的平均道德水平、平均价值观非常重要。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktlɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɑːrt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

we	shall	be	perfectly	justified	in	judging	art	by	what	we	suppose	to	be	its
我们	将	是	完美	合理的	在	评判	艺术	经过	什么	我们	认为	到	是	它是

[ɪ'fekt] [ɑːn] [ðæt] ['ævərɪdʒ] [mə'rælətɪ] .

effect	on	that	average	morality	.
影响	在	那	平均的	道德	.

我们完全有理由根据艺术作品对普通道德的影响来评判它。

[bʌt; bət] we21

But	we21
但	we21

但是我们21

[mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][frʌm; frəm]

must	not	forget	that	we	are	then	regarding	artists	as	a	regiment	from
必须	不是	忘记	那	我们	是	然后	关于	艺术家	作为	一个	团	从

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] — [ænd; ənd]

which	we	are	engaged	in	picking	out	the	traitors	and	the	loyalists	—	and
哪个	我们	是	已订婚的	在	挑选	出去	这	叛徒	和	这	保皇党	—	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [huːz] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][wɔːr] ,

that	it	is	a	regiment	whose	immediate	business	is	not	war	,
那	它	是	一个	团	谁	即时	商业	是	不是	战争	,

我们绝不能忘记，我们当时把艺术家们看作一个整体，从中挑选出叛徒和忠诚者——而这个整体的直接任务并非战争。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'lɪstɪd] .

a	regiment	which	does	not	know	that	it	is	enlisted	.
一个	团	哪个	做	不是	知道	那	它	是	入伍	.

一个不知道自己已被征召入伍的团。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ig'zəːts]

Let	us	now	consider	the	nature	of	the	moral	influence	which	the	speaker	exerts
让	我们	现在	考虑	这	自然	的	这	道德	影响	哪个	这	扬声器	施压

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪsənər] .

upon	the	listener	.
之上	这	听众	.

现在让我们来探讨一下演讲者对听众施加的道德影响的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	will	not	be	surprising	if	we	find	that	it	has	a	direct	bearing	upon	the
它	将要	不是	是	奇怪	如果	我们	寻找	那	它	有	一个	直接的	轴承	之上	这

[pɔɪnt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

point	under	discussion	.
观点	在下面	讨论	.

如果我们发现它与我们正在讨论的观点有直接关系，那也不足为奇。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] [ækt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]['kænɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz]

The	artist	whose	act	of	conscious	living	is	the	work	of	art	cannot	alter	his
这	艺术家	谁	行为	的	有意识的	活的	是	这	工作	的	艺术	不能	改变	他的

[ˌpɜːrsə'næləti] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz][ɪz]

personality	without	disloyalty	to	the	moment	of	life	that	under	his	hands	is
性格	没有	不忠	到	这	片刻	的	生活	那	在下面	他的	双手	是

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

simultaneously	becoming	conscious	and	becoming	expression	.
同时地	成为	有意识的	和	成为	表达	.

艺术家如果将有意识的生活行为视为艺术作品，那么他改变自己的个性就等于背叛了他手中正在逐渐形成意识并最终成为表达的生命时刻。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [mə'rælәti] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'vɑːlvd] ; ['eni] [dɪs'ɑːnɪsti]

His	personality	,	and	with	it	his	morality	,	is	already	involved	;	any	dishonesty
他的	性格	,	和	和	它	他的	道德	,	是	已经	涉及	;	任何	不诚实

[blәːz] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

blurs	his	vision	,
模糊	他的	想象	,

他的性格，以及他的道德观，都已受到影响；任何不诚实的行为都会蒙蔽他的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [huːz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klærəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər]['evər]

and	the	crystal	whose	increasing	clarity	was	his	delight	becomes	for	ever
和	这	水晶	谁	增加	明晰	曾是	他的	喜	变成	为了	曾经

[oʊ'peɪk] .

opaque	.
不透明	.

而那块曾令他欣喜不已、日益清澈的水晶，却永远变得浑浊不清。

[hɪr] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [mʌst; məst][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

Here	and	nowhere	else	must	we	find	the	origin	of	the	artist's
这里	和	无处	别的	必须	我们	寻找	这	起源	的	这	艺术家的

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [mə'rælәti] .

distrust	of	morality	.
怀疑	的	道德	.

艺术家对道德的不信任，只能从这里找到根源。

[hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] “ [mə'rælәti] ,

He	means	by	it	not	“	morality	,
他	方法	经过	它	不是	“	道德	,

他指的并非“道德”，

" [bʌt; bət] ['eni] [mə'rælәti] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr]

"	but	any	morality	other	than	his	own	at	the	time	of	artistic	creation	or
"	但	任何	道德	其他	比	他的	自己的	在	这	时间	的	艺术	创建	或者

['noʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

“但在艺术创作或认知时，除了他自己的道德观念之外，任何其他道德观念。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'rælәti] ,

A	work	of	art	is	always	the	expression	of	a	morality	,
一个	工作	的	艺术	是	总是	这	表达	的	一个	道德	,

艺术作品总是某种道德观念的表达。

[ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] when22

the	morality	of	its	creator	at	the	moment	when22
这	道德	的	它是	创作者	在	这	片刻	when22

其创造者在那一刻的道德观22

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mə'rælәti] [ðæt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

he	began	its	creation	,	a	morality	that	has	ceased	to	exist	,
他	开始	它是	创建	,	一个	道德	那	有	停止	到	存在	,

他开创了这种道德体系，而这种道德体系如今已不复存在。

[sɪns] [ɪts] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt]

since	its	creator	has	been	changed	to	a	greater	or	less	degree	by	the	very	fact
自从	它是	创作者	有	到过	已更改	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	经过	这	非常	事实

[ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	its	creation	.
的	它是	创建	.

因为它的创造者在某种程度上已经因其创造这一事实而发生了改变。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['metəfər] [ʌv; əv] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['lɪsənər] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Returning	to	our	metaphor	of	speaker	and	listener	,	we	may	say	that	the
返回	到	我们的	隐喻	的	扬声器	和	听众	,	我们	可能	说	那	这

['lɪsənər] ,

listener	,
听众	,

回到我们之前提到的说话者和听者的比喻，我们可以说，听者，

[huː] [traɪz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [laɪf] [ðæt]

who	tries	as	nearly	as	possible	to	share	the	moment	of	conscious	life	that
WHO	尝试	作为	几乎	作为	可能的	到	分享	这	片刻	的	有意识的	生活	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkɚz] ,

was	the	speaker's	,
曾是	这	演讲者的	,

他竭尽所能地去分享演讲者当时清醒的意识状态，

[tuː; tə][stænd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [dʌz] ,

to	stand	where	he	stood	,	and	think	what	he	thought	,	does	,
到	站立	在哪里	他	站立	,	和	思考	什么	他	想法	,	做	,

站在他站的地方，想着他想的事，就等于……

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ʃer] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][mə'rælәti] ,

in	contemplation	of	the	work	of	art	,	share	to	some	extent	in	the	morality	,
在	沉思	的	这	工作	的	艺术	,	分享	到	一些	程度	在	这	道德	,

在欣赏艺术作品时，在某种程度上也能体会到其中的道德内涵。

[ðæt] ['moʊmənteri] [mə'rælәti][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

that	momentary	morality	we	have	described	,	of	another	man	.
那	瞬间	道德	我们	有	描述	,	的	其他	男人	.

我们所描述的那种瞬间的道德感，是另一个人的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Besides	**this**	**fundamental**	**morality**	**of**	**a**	**work**	**of**	**art**	**,**
除了	这	基本的	道德	的	一个	工作	的	艺术	,

除了艺术作品所蕴含的这种基本道德意义之外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] ['ʌðər] [mə'rælitiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

it	**may**	**hold**	**other**	**moralities**	**which**	**are**	**also**	**not**	**without**	**their**	**influence**	**.**
它	可能	抓住	其他	道德	哪个	是	还	不是	没有	他们的	影响	.

它可能包含其他道德观念，这些观念也并非没有影响。

[koʊdz] [ʌv; əv]['vælјuːz] [meɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Codes	**of**	**values**	**may**	**themselves**	**be**	**the**	**material**	**of**	**artistic**	**creation**	**.**
代码	的	值	可能	他们自己	是	这	材料	的	艺术	创建	.

价值观本身可以成为艺术创作的素材。

[ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv]['vælјuːz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [meɪ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

A	**code**	**of**	**values**	**foreign**	**to**	**the**	**speaker**	**may**	**enter**	**into**	**the**	**moment**	**of**
一个	代码	的	值	外国的	到	这	扬声器	可能	进入	进入	这	片刻	的

['kɑːnʃəs] [laɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

conscious	**life**	**that**	**is**	**his**	**work**	**of**	**art**	**.**
有意识的	生活	那	是	他的	工作	的	艺术	.

说话者自身不认同的价值观可能会进入他创作的艺术作品中，成为他意识觉醒的瞬间。

['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [men] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [mə'rælitiz] .

Plato	**and**	**Socrates**	**were**	**different**	**men**	**with**	**different**	**moralities**	**.**
柏拉图	和	苏格拉底	是	不同的	男人	和	不同的	道德	.

柏拉图和苏格拉底是性格迥异的人，有着不同的道德观。

[ðə; ði]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ['daɪəlɔːgz] , [haʊ'evər] ['pleitənaiz] , [ɪz][nɑːt]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] ,

The	**Socrates**	**of**	**Plato's**	**Dialogues**	**,**	**however**	**Platonized**	**,**	**is**	**not**	**Plato**	**,**	**and**	**,**
这	苏格拉底	的	柏拉图的	对话	,	然而	柏拉图式的	,	是	不是	柏拉图	,	和	,

然而，无论柏拉图如何将苏格拉底形象柏拉图化，他都不是柏拉图本人，而且

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪəlɔːgz] ,

as	**well**	**as**	**the**	**fundamental**	**morality**	**of**	**those**	**dialogues**	**,**
作为	出色地	作为	这	基本的	道德	的	那些	对话	,

以及这些对话所蕴含的基本道德意义，

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səu'krætik][hæz; həz]

the	**morality**	**of**	**those**	**speeches**	**which**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**Socratic**	**has**
这	道德	的	那些	演讲	哪个	是	据称	到	是	苏格拉底	有

[ɪts] ['seprət] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][juː 'es] . -

its	**separate**	**influence**	**upon**	**us**	**.**	**23**
它是	分离	影响	之上	我们	.	-

那些被认为是苏格拉底式的演讲所蕴含的道德意义，对我们有着其独特的影响。23

['ænətəjl] [fræns] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æ'beɪ] [ʒe'ʁɔm] [kɔːnɤd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks]

Anatole	**France**	**plays**	**with**	**the**	**Abbé**	**Jérôme**	**Coignard**	**,**	**and**	**with**	**Jacques**
阿纳托尔	法国	演出	和	这	阿贝	杰罗姆	科尼亚尔	,	和	和	雅克

-

Tournebroche	**,**
-	,

阿纳托尔·法朗士与杰罗姆·科尼亚尔神父以及雅克·图尔内布罗什一起演奏，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][lɑː] [diː][lɑː] ['reɪn] - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərd]

and	**beside**	**the**	**morality**	**of**	**La**	**Rôtisserie**	**de**	**la**	**Reine**	**Pédauque**	**we**	**are**	**offered**
和	旁	这	道德	的	拉	烤肉店	德	拉	雷纳	-	我们	是	提供

[ðiːz] ['ʌðər] [mə'rælitiz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

these	**other**	**moralities**	**included**	**in**	**it**	**and**	**ruled**	**by**	**it**	**.**
这些	其他	道德	包括	在	它	和	裁决	经过	它	.

除了《佩多克女王烤肉店》所体现的道德之外，它还包含了其他一些道德，并受其支配。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [mə'rælətɪ] [ɪn][ɑːrt] ,

There	would	seem	to	be	little	else	but	morality	in	art	,
那里	会	似乎	到	是	小的	别的	但	道德	在	艺术	,

艺术中似乎除了道德之外就没有什么其他内容了。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]

and	its	influence	would	seem	to	be	so	largely	as	to	be	almost	exclusively
和	它是	影响	会	似乎	到	是	所以	很大程度上	作为	到	是	几乎	只

['mɔːrəl] .

moral	.
道德	.

而且它的影响似乎非常广泛，几乎完全是道德方面的。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənz] .

But	observe	what	actually	happens	.
但	观察	什么	实际上	发生	.

但请观察实际发生的情况。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪst] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Have	you	not	noticed	,	in	reading	a	book	,
有	你	不是	注意到	,	在	阅读	一个	书	,

你难道没有注意到，在读书的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'sensəbli] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	you	insensibly	pick	out	and	offer	to	your	digestion	those	of	the
那	你	无意识地	挑选	出去	和	提供	到	你的	消化	那些	的	这

[ˌæksə'dent(ə)l] [mə'rælɪtiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌznz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

accidental	moralities	in	it	that	seem	to	be	cousins	of	your	own	.
偶然	道德	在	它	那	似乎	到	是	表兄弟姐妹	的	你的	自己的	.

你会不知不觉地挑选出其中那些偶然出现的道德观念，并将它们纳入你的消化系统，而这些观念似乎与你自己的道德观念有相似之处。

[juː; jʊ]['lɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːnɚd] ,

You	linger	over	the	sayings	of	Coignard	,
你	萦绕	超过	这	谚语	的	科尼亚尔	,

你反复琢磨科尼亚尔的格言，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [muːd] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] .

if	you	feel	that	in	some	mood	or	other	you	could	have	said	them	.
如果	你	感觉	那	在	一些	情绪	或者	其他	你	可以	有	说	他们	.

如果你觉得在某种情绪下，你本可以把这些话说出来。

[juː; jʊ] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] ['fɑːliz] , [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][em] . ['bɜːrdʒəˌrɛt] ,

You	accept	with	gratitude	the	follies	,	the	humours	of	M	.	Bergeret	,
你	接受	和	感激	这	愚行	,	这	体液	的	M	.	贝热雷	,

你欣然接受贝尔热雷先生的愚蠢行为和幽默，

[ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] , [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

if	you	recognise	in	him	a	kinship	,	however	distant	,	with	yourself	.
如果	你	认出	在	他	一个	亲属关系	,	然而	遥远	,	和	你自己	.

如果你在他身上看到与自己哪怕很遥远的某种亲缘关系。

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [juː; jʊ][saɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [mudz] ,

In	listening	to	a	play	you	side	,	at	least	in	simpler	moods	,
在	聆听	到	一个	玩	你	边	,	在	至少	在	更简单	情绪	,

听戏的时候，至少在心情比较简单的时候，你会站在自己的立场上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [huːz] [koʊd][ʌv; əv]['vælјuːz] [ə'prɔksimits] [tuː; tə][ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

with	the	character	whose	code	of	values	approximates	to	that	by	which	you	are
和	这	特点	谁	代码	的	值	近似值	到	那	经过	哪个	你	是

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	the	habit	of	weighing	your	actions	and	those	of	others	.
在	这	习惯	的	称重	你的	行动	和	那些	的	其他的	.

拥有与你习惯用来衡量自己和他人行为的价值观相近的角色。

[ðiːz] ['maɪnər][dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

These	minor	judgments	are	independent	of	your	judgment	of	the	work	of	art	,
这些	次要的	判决	是	独立的	的	你的	判断	的	这	工作	的	艺术	,

这些细微的判断与你对艺术作品本身的判断无关。

[ðoʊ] [hɪr] [tuː] [ə; eɪ] similar24

though	here	too	a	similar24
尽管	这里	也	一个	similar24

不过这里也有类似的24

['ɪnstɪŋkt] [bɪdz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] , [let][ˌjuː 'es][seɪ] ,

instinct	bids	you	prefer	those	artists	in	whom	you	recognise	,	let	us	say	,
本能	出价	你	更喜欢	那些	艺术家	在	谁	你	认出	,	让	我们	说	,

本能驱使你更喜欢那些你能够认出其身份的艺术家，比如说，

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] [kən'teɪnz] .

the	full	development	of	some	one	possibility	that	your	personality	contains	.
这	满的	发展	的	一些	一	可能性	那	你的	性格	包含	.

你性格中某种可能性的充分发展。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['temprəmənt] [ðʌs] ['pɪks] [ænd; ənd] [tʃuːziz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'rælitiz] [ðæt]

And	,	since	our	temperament	thus	picks	and	chooses	among	the	moralities	that
和	,	自从	我们的	气质	因此	精选	和	选择	之中	这	道德	那

[ɑːrt] ['ɔfɚz] ,

art	offers	,
艺术	优惠	,

而且，由于我们的性情会因此在艺术所提供的道德准则中进行选择，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ˌpærə'sɛlsəs] - ['ælkəmɪst] , ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][mæn] ,

because	it	is	like	Paracelsus	'	alchemist	,	situate	in	the	stomach	of	man	,
因为	它	是	喜欢	帕拉塞尔苏斯	-	炼金术士	,	位于	在	这	胃	的	男人	,

因为它就像帕拉塞尔苏斯的炼金术士一样，位于人的胃里。

[daidʒestiŋ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

digesting	the	food	that	is	good	for	him	and	rejecting	the	poison	,
消化	这	食物	那	是	好的	为了	他	和	拒绝	这	毒	,

消化对他有益的食物，排出毒素。

[ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [mə'rælәti] [æz; əz] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

art	does	not	so	much	alter	our	morality	as	increase	our	consciousness	of	it
艺术	做	不是	所以	很多	改变	我们的	道德	作为	增加	我们的	意识	的	它

.

:

.

艺术与其说是改变了我们的道德，不如说是提高了我们对道德的意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [mə'rælәti] , [ɪ'senʃəli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒɪŋ]

It	is	an	individualising	influence	on	morality	,	essentially	hostile	to	the	averaging
它	是	一个	个性化	影响	在	道德	,	本质上	敌对的	到	这	平均值

[ʌv; əv] [koʊdz] [ʌv; əv]['vælјuːz] .

of	codes	of	values	.
的	代码	的	值	.

它对道德产生了一种个体化的影响，本质上不利于价值观的统一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [juˈniːknəs] , [nɑːt][juːnɪˈfɔːrməti] ,

It	seeks	uniqueness	,	not	uniformity	,
它	寻找	独特性	,	不是	均匀性	,

它追求的是独特性，而不是统一性。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [spred] [məˈrælitiz] [əˈbrɔːd] [æz; əz] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə]

and	so	does	not	so	much	spread	moralities	abroad	as	cherish	and	grow	to
和	所以	做	不是	所以	很多	传播	道德	国外	作为	珍惜	和	生长	到

[ðer; ðər] [fʊl] [streŋθ] [ðə; ði] [məˈrælitiz] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] .

their	full	strength	the	moralities	it	finds	among	its	listeners	.
他们的	满的	力量	这	道德	它	发现	之中	它是	听众	.

因此，它与其说是向外传播道德观念，不如说是珍惜并充分发展它在听众中发现的道德观念。

[ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] ['mɔːrəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

In	this	sentence	the	moralists	and	the	artists	for	art's	sake	come	to	an
在	这	句子	这	道德家	和	这	艺术家	为了	艺术的	清酒	来	到	一个

[ˌʌndərˈstændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

在这句话中，道德家和为艺术而艺术的艺术家达成了共识。

['liːvɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv]

Leaving	now	the	question	of	its	moral	influence	,	let	me	give	an	example	,	of
离开	现在	这	问题	的	它是	道德	影响	,	让	我	给	一个	例子	,	的

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['neɪtʃər] ,

the	simplest	nature	,
这	最简单的	自然	,

暂且不谈其道德影响，让我举一个最简单的例子：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːrt] .

to	show	what	I	mean	by	the	conscious	living	that	is	art	.
到	展示	什么	我	意思是	经过	这	有意识的	活的	那	是	艺术	.

为了展现我所说的“有意识的生活方式即艺术”的含义。

[aɪ][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] ['poʊəm] , “ [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] , ” [baɪ] ['wɪljəm] ['deɪviːz] :

I	find	one	in	the	following	exquisite	poem	,	“	The	Happy	Child	,	”	by	William	Davies	:
我	寻找	一	在	这	下列的	精美的	诗	,	“	这	快乐的	孩子	,	”	经过	威廉	戴维斯	:

我在威廉·戴维斯的这首优美的诗歌《快乐的孩子》中找到了一个：

“ [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [deɪ] [swiːt] ['flaʊərz] [groʊ] [θɪk] ,

“	I	saw	this	day	sweet	flowers	grow	thick	,
“	我	锯	这	天	甜的	花朵	生长	厚的	,

“我看到今天鲜花盛开，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [pɪk] . -

But	not	one	like	the	child	did	pick	.	25
但	不是	一	喜欢	这	孩子	做过	挑选	.	-

但孩子挑选的那件却不是这样的。25

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [pæk] - [haʊndz] [ɪn] [griːn] [pɑːrk] ,

I	heard	the	pack	-	hounds	in	green	park	,
我	听到	这	盒	-	猎犬	在	绿色的	公园	,

我听到格林公园里猎犬的叫声。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrd] [bɑːrk] .

But	not	one	like	the	child	heard	bark	.
但	不是	一	喜欢	这	孩子	听到	吠	.

但孩子听到的狗叫声却不像狗叫声那样。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [deɪ] [bɜːrd]['æftər][bɜːrd] ,

I	heard	this	day	bird	after	bird	,
我	听到	这	天	鸟	后	鸟	,

今天我听到鸟儿们此起彼伏地鸣叫。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [hɜːrd] .

But	not	one	like	the	child	has	heard	.
但	不是	一	喜欢	这	孩子	有	听到	.

但这孩子从未听过这样的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌtərflaɪz] [sɔː] [aɪ] ,

A	hundred	butterflies	saw	I	,
一个	百	蝴蝶	锯	我	,

一百只蝴蝶看见了我，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [flai] .

But	not	one	like	the	child	saw	fly	.
但	不是	一	喜欢	这	孩子	锯	飞	.

但不是孩子看到的那种飞虫。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [roʊl][ɪn] [græs] ,

I	saw	the	horses	roll	in	grass	,
我	锯	这	马匹	卷	在	草	,

我看到马儿在草地上打滚，

[bʌt; bət][noʊ] [hɔːrs] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [pæs] .

But	no	horse	like	the	child	saw	pass	.
但	不	马	喜欢	这	孩子	锯	经过	.

但是，孩子看到的马匹并没有出现。

[maɪ] [wɜːrld] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] ['lʌvli] [bɪn] ,

My	world	this	day	has	lovely	been	,
我的	世界	这	天	有	迷人的	到过	,

今天我的世界很美好，

[bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [siːn] .

But	not	like	what	the	child	has	seen	.
但	不是	喜欢	什么	这	孩子	有	已见	.

但和孩子所看到的完全不同。

" [rɔ'seti] [bi'liːvd] [ðæt] " ['poʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz]

"	Rossetti	believed	that	"	Poetry	should	seem	to	the	hearer	to	have	been	always
"	罗塞蒂	相信	那	"	诗	应该	似乎	到	这	听者	到	有	到过	总是

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

present	to	his	thought	,
展示	到	他的	想法	,

罗塞蒂认为，“诗歌应该让听者感觉它一直存在于他的思想之中”，

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] (

but	never	before	heard	,	"	and	the	statement	that	this	has	been	accomplished	(
但	绝不	前	听到	,	"	和	这	陈述	那	这	有	到过	完成	(

[soʊ][dʒʌst] ,

so	just	,
所以	只是	,

但此前从未听说过”，并且声明已经完成了这件事（所以只是，

['sʌmtaɪmz] , [ɪz]['pɑːpjələr] ['ɪnstɪŋkt]) [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [preɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrks]

sometimes	,	is	popular	instinct	)	is	the	commonest	praise	accorded	to	individual	works
有时	,	是	受欢迎的	本能	)	是	这	最常见的	称赞	同意	到	个人	作品

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

有时，大众的直觉是对艺术作品最常见的赞美。

['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvi:z] - ['ri:dɝz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] , ['raɪtli] , [bʌt; bət] , ['krɪtɪkli]

Many	of	Mr	.	Davies	'	readers	must	have	said	,	rightly	,	but	,	critically
许多	的	先生	.	戴维斯	-	读者	必须	有	说	,	没错	,	但	,	关键

['spi:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] ,

speaking	,	with	imperfect	accuracy	,
请讲	,	和	不完善	准确性	,

戴维斯先生的许多读者肯定会说，这话没错，但从批判的角度来看，却并不完全准确：

“ [naʊ] [ðæt] [iks'presiz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] .

“	Now	that	expresses	what	I	have	always	felt	.
”	现在	那	表达	什么	我	有	总是	毛毡	.

“这正是我一直以来的感受。”

” [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , “ [ðæt] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

”	They	should	have	said	,	“	That	enables	me	to	feel	what	I	always	could	have
”	他们	应该	有	说	,	“	那	启用	我	到	感觉	什么	我	总是	可以	有

[felt] .

felt	.
毛毡	.

他们本应该说：“这让我能够感受到我一直都能感受到的东西。”

” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['tru:li] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	For	they	have	never	truly	felt	it	.
”	为了	他们	有	绝不	真的	毛毡	它	.

因为他们从未真正感受过。

[ðæt] ['wɪstf(ə)l] , [rɪ'gretfl] ['moʊmənt] , [naʊ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,

That	wistful	,	regretful	moment	,	now	articulate	,
那	怅惘	,	遗憾	片刻	,	现在	能言善辩	,

那段充满惆怅和遗憾的时光，如今已清晰地表达出来。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ʌn'hæpɪli] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][flʌks][ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:tli] ['kɑ:nʃəs]

was	carried	unhappily	past	them	in	the	general	flux	of	incompletely	conscious
曾是	携带	不幸地	过去的	他们	在	这	一般的	通量	的	不完全	有意识的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在意识不完全的生活中，不幸地被裹挟着流逝。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , -

They	suspected	a	possibility	of	feeling	something	,	26
他们	怀疑	一个	可能性	的	感觉	某物	,	-

他们怀疑自己可能感觉到了什么，26

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪmli] [felt] ,

of	knowing	what	they	dimly	felt	,
的	会心	什么	他们	依稀	毛毡	,

隐约知道自己感受到了什么

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]

but	it	eluded	them	in	the	tangled	currents	of	the	stream	,	and	they	did
但	它	躲避	他们	在	这	纠缠不清	电流	的	这	溪流	,	和	他们	做过

[nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	detain	it	,
不是	扣留	它	,

但它在湍急的溪流中逃脱了，他们没能抓住它。

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

know	it	,	and	make	it	part	of	themselves	.
知道	它	,	和	制作	它	部分	的	他们自己	.

了解它，并把它融入到自己身上。

['mɪstər] . ['deɪviːz] [hæz; həz][nɑːt][soʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [hiː; hi] ['werəli] ['netɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Davies	has	not	so	allowed	it	to	escape	;	he	warily	netted	it	in	his
先生	.	戴维斯	有	不是	所以	允许	它	到	逃脱	;	他	谨慎地	网	它	在	他的

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

戴维斯先生并没有让它逃脱；他小心翼翼地将它捕获在自己的意识之中。

[lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] ['poʊəm] , [ðʌs] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

learnt	it	accurately	and	fully	,	and	wrote	that	poem	,	thus	isolating	it	for
学会了	它	准确	和	完全	,	和	写道	那	诗	,	因此	隔离	它	为了

['evər][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

ever	from	unconsciousness	.
曾经	从	无意识	.

他准确地、完整地学习了这首诗，并写下了它，从而永远地将它从潜意识中隔离出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

And	we	,	reading	those	words	,
和	我们	,	阅读	那些	字	,

而我们，读到这些文字时，

[kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] [huːz]

collaborate	with	him	in	the	re	-	creation	of	the	work	of	art	for	whose
合作	和	他	在	这	关于	-	创建	的	这	工作	的	艺术	为了	谁

[noʊ'teɪʃn] [ðeɪ] [sɜːrv] ,

notation	they	serve	,
符号	他们	服务	,

与他合作，重新创作他们所服务的艺术作品的乐谱。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ,

and	,	with	our	memories	behind	us	,	not	his	,
和	,	和	我们的	回忆	在后面	我们	,	不是	他的	,

而且，我们的记忆已成过往，而不是他的。

[ɑːr'selvz] [wɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɪfrənt] [ə; eɪ]

ourselves	win	out	of	the	river	of	unconsciousness	such	a	moment	,	different	a
我们自己	赢	出去	的	这	河	的	无意识	这样的	一个	片刻	,	不同的	一个

['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

little	from	his	,
小的	从	他的	,

我们自己从无意识的河流中挣脱出来，那一刻与他的略有不同，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [fɪld] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

our	own	,	filled	delicately	with	our	vitality	,	and	giving	us	,	for	the
我们的	自己的	,	已填	轻柔地	和	我们的	活力	,	和	给予	我们	,	为了	这

[vaɪ'tæləti][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

vitality	we	have	given	it	,
活力	我们	有	给定	它	,

我们自己的，充满了我们的活力，也因为赋予它的活力而给予我们。

[æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] .

an	increased	consciousness	of	the	life	that	is	in	ourselves	.
一个	增加	意识	的	这	生活	那	是	在	我们自己	.

对自身内在生命的意识增强。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [laɪf] [ʌv; əv][ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz] [self] -

The	conscious	life	of	art	does	not	imply	what	is	known	with	contempt	as	self	-
这	有意识的	生活	的	艺术	做	不是	意味着	什么	是	已知	和	鄙视	作为	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

艺术的自觉生活并不意味着人们所鄙夷的那种自我意识。

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæmpərɪŋ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [fər'get] [nɑːt] [self] [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] .

which	means	a	hampering	inability	to	forget	not	self	but	other	people's	eyes	.
哪个	方法	一个	阻碍	无力	到	忘记	不是	自己	但	其他	人们的	眼睛	.

这意味着无法忘记他人的目光，而不仅仅是自己的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delfɪk] [kə'mænd] , - - .

It	implies	a	new	reading	of	the	Delphic	command	,	γνῶθι	σεαυτόν	.
它	暗示	一个	新的	阅读	的	这	德尔斐	命令	,	-	-	.

它意味着对 Delphic 命令 γνῶθι σεαυτόν 的新解读。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [noʊ] [ðaɪ] [ə'pɪnjənz] ['oʊnli] , [nɔːr] [jet] , [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

It	does	not	mean	Know	thy	opinions	only	,	nor	yet	,	Know	what	are	thy	desires	,
它	做	不是	意思是	知道	你的	意见	仅有的	,	也不	然而	,	知道	什么	是	你的	欲望	,

这并不意味着你只需要知道你的观点，也不意味着你只需要知道你的欲望是什么。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðaɪ] [laɪf] , [nɑːt] [ðaɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðaɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [laɪf]

but	Know	thy	life	,	not	thy	biography	but	thy	living	,	thine	innumerable	acts	of	life
但	知道	你的	生活	,	不是	你的	传	但	你的	活的	,	你的	无数	行为	的	生活

. -

.	27
.	-

但你要了解你的人生，不是你的传记，而是你的生活，你人生中无数的行动。27

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ,

I	took	my	example	from	a	short	poem	of	extreme	simplicity	,	and	,
我	采取	我的	例子	从	一个	短的	诗	的	极端	简单	,	和	,

我举的例子来自一首极其简单的短诗，而且，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] “ ['moʊmənts] ” [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

as	I	have	again	and	again	in	this	essay	spoken	of	“	moments	”	of	conscious
作为	我	有	再次	和	再次	在	这	散文	说	的	“	时刻	”	的	有意识的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

正如我在本文中反复提到的“意识生活中的瞬间”，

[ə; eɪ] ['skruːpjələs] ['riːdər] [maɪt] [wel] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]

a	scrupulous	reader	might	well	conclude	that	I	concerned	myself	only	with	what	is
一个	一丝不苟的	读者	可能	出色地	结束	那	我	担心的	我	仅有的	和	什么	是

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['lɪrɪkl] [ɑːrt] ,

commonly	known	as	lyrical	art	,
通常	已知	作为	抒情的	艺术	,

一位细心的读者很可能会得出结论：我只关注通常所说的抒情艺术。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [kroʊsəz] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl] [ɑːrt] [ɪz] [ɪ'senʃəli]

or	that	I	should	presently	offer	a	proof	of	Croce's	theory	that	all	art	is	essentially
或者	那	我	应该	目前	提供	一个	证明	的	克罗切	理论	那	全部	艺术	是	本质上

['lɪrɪkl] .

lyrical	.
抒情的	.

或者说，我现在应该证明克罗齐的理论，即所有艺术本质上都是抒情的。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['kroʊtʃi] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ,

I	agree	with	Croce	,	and	perhaps	go	further	than	he	in	believing	,
我	同意	和	克罗切	,	和	也许	去	更远	比	他	在	相信	,

我同意克罗齐的观点，而且可能比他更进一步。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] ['lɪrɪsɪzəm][ɪn][ɑːrt][ɪz]

for	reasons	with	which	I	will	not	burden	this	discussion	,	that	all	lyricism	in	art	is
为了	原因	和	哪个	我	将要	不是	负担	这	讨论	,	那	全部	抒情性	在	艺术	是

[drə'mætɪk] ,

dramatic	,
戏剧性	,

出于我不想在此赘述的原因，艺术中所有的抒情性都是戏剧性的。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

in	that	it	involves	a	dramatic	conception	of	himself	by	the	author	.
在	那	它	涉及	一个	戏剧性	概念	的	他自己	经过	这	作者	.

因为它包含了作者对自己的一种戏剧性构想。

[hɪz; ɪz] [ker] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][wʌn]['moʊmənt] , [nɑːt][baɪ]

His	care	is	,	that	his	creation	shall	be	wholly	determined	by	one	moment	,	not	by
他的	关心	是	,	那	他的	创建	将	是	完全	决定	经过	一	片刻	,	不是	经过

[ə; eɪ] ['sɪriːz] ,

a	series	,
一个	系列	,

他所追求的是，他的创作完全由一个瞬间决定，而不是由一系列瞬间决定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	for	this	reason	,
和	为了	这	原因	,

正因如此，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrks] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	is	compelled	as	he	works	to	refer	continually	to	himself	as	he	was
他	是	被迫	作为	他	作品	到	参考	持续	到	他自己	作为	他	曾是

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

他在工作中不得不不断地将自己与那一刻的状态联系起来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

For	if	a	work	of	art	were	to	be	representative	of	more	than	one
为了	如果	一个	工作	的	艺术	是	到	是	代表	的	更多的	比	一

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果一件艺术作品要代表不止一个时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] .

it	would	be	representative	of	more	than	one	man	.
它	会	是	代表	的	更多的	比	一	男人	.

它代表的不止一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	would	not	be	homogeneous	,	and	could	not	be	beautiful	.
它	会	不是	是	均质	,	和	可以	不是	是	美丽的	.

它不会是同质的，也不可能很美。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

This	applies	not	only	to	a	song	or	a	picture	,
这	适用	不是	仅有的	到	一个	歌曲	或者	一个	图片	,

这不仅适用于歌曲或图片，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] , [ðə; ði]

but	to	those	works	of	art	which	are	in	appearance	the	most	elaborate	,	the
但	到	那些	作品	的	艺术	哪个	是	在	外貌	这	最多	精心制作的	,	这

[liːst] ['juːnɪfɔːrm] ,

least	uniform	,
至少	制服	,

但对于那些外观最精致、最不规则的艺术作品而言，

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

the	least	determined	by	a	single	moment	.
这	至少	决定	经过	一个	单身的	片刻	.

最少由单一时刻决定。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [huːz] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [pər'fɔːrməns] [meɪ] occupy28

A	play	,	whose	reading	or	performance	may	occupy28
一个	玩	,	谁	阅读	或者	表现	可能	occupy28

一部戏剧，其阅读或表演可能占用28

['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [huːm] [wiː; wi] [ək'sept] [prə'vɪʒənəli] [æz; əz]

hours	,	during	which	a	number	of	characters	whom	we	accept	provisionally	as
小时	,	期间	哪个	一个	数字	的	人物	谁	我们	接受	暂定	作为

['hjuːmən] , [æz; əz] ['seprət] ['entətiz] ,

human	,	as	separate	entities	,
人类	,	作为	分离	实体	,

几个小时内，一些我们暂时认定为人类的角色，作为独立的个体，

[lɪv; laɪv][ɪ'mædʒɪneri][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

live	imaginary	lives	before	us	,	is	,	no	less	than	a	song	,
居住	假想	生活	前	我们	,	是	,	不	较少的	比	一个	歌曲	,

在我们面前活出虚构的人生，这不亚于一首歌。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pliːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

the	result	of	becoming	completely	conscious	of	a	single	moment	.
这	结果	的	成为	完全地	有意识的	的	一个	单身的	片刻	.

完全意识到某一瞬间的结果。

[ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

The	duration	of	the	reading	is	in	no	way	affected	by	the	duration	of	the	moment
这	期间	的	这	阅读	是	在	不	方式	做作的	经过	这	期间	的	这	片刻

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [set][ðə; ði] ['ɔːθər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmæriə'net] .

of	life	that	set	the	author	playing	with	his	marionettes	.
的	生活	那	放	这	作者	玩耍	和	他的	木偶	.

阅读时长与作者开始玩弄木偶的那一刻的持续时间丝毫不受影响。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] , [bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

A	moment	of	life	such	as	would	,	for	a	poet	,	become	articulate	in	a	song	,
一个	片刻	的	生活	这样的	作为	会	,	为了	一个	诗人	,	变得	能言善辩	在	一个	歌曲	,

对诗人而言，生命中的某个瞬间会用歌声表达出来。

[meɪ] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜːsənz]

may	require	from	a	playwright	that	he	represent	it	to	himself	in	persons
可能	要求	从	一个	剧作家	那	他	代表	它	到	他自己	在	人

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

可能要求剧作家通过人物对话来表达自己的想法，

[ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] , [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [baɪ] [ˈdestəni] , [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

a	clash	of	personalities	,	a	breaking	of	personalities	by	destiny	,	a	series	of
一个	冲突	的	个性	,	一个	打破	的	个性	经过	命运	,	一个	系列	的

[ɪˈvents] [ɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,

events	explicable	within	itself	,
活动	可解释的	之内	本身	,

性格冲突，命运导致的性格分裂，一系列本身就能解释的事件。

[nɑːt] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

not	resembling	any	one	moment	of	his	life	,
不是	类似	任何	一	片刻	的	他的	生活	,

不像他生命中的任何一个瞬间，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [toʊˈtæləti] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

but	in	their	totality	representing	his	means	of	knowing	a	moment	,
但	在	他们的	总和	代表	他的	方法	的	会心	一个	片刻	,

但就其整体而言，它们代表了他感知某一时刻的方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [ˈɔfɝz] [ˌjuː ˈes] [werˈbaɪ] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

and	the	means	he	offers	us	whereby	,	as	nearly	as	we	may	,	we	shall
和	这	方法	他	优惠	我们	由此	,	作为	几乎	作为	我们	可能	,	我们	将

[ʃer] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] .

share	that	knowing	.
分享	那	会心	.

以及他为我们提供的途径，使我们能够尽可能地分享这种知识。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

When	a	play	is	not	the	artist's	learning	a	moment	of	his	own	life	,
什么时候	一个	玩	是	不是	这	艺术家的	学习	一个	片刻	的	他的	自己的	生活	,

当一部戏剧并非艺术家对自己人生某个瞬间的感悟时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɪr] [ˈskæfəldɪŋ] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɜːrst]

it	is	mere	scaffolding	,	resembling	a	building	at	dusk	,	or	at	a	sudden	first
它	是	仅仅	脚手架	,	类似	一个	建筑	在	黄昏	,	或者	在	一个	突然	第一的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

它只不过是脚手架，在黄昏时分或乍一看像一座建筑物。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈfrɔːdʒələnt] , [wen] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt]

but	presently	found	out	to	be	empty	and	fraudulent	,	when	with	contempt
但	目前	成立	出去	到	是	空的	和	欺诈	,	什么时候	和	鄙视

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈblɪviən] .

we	leave	it	to	oblivion	.
我们	离开	它	到	遗忘	.

但后来发现它是空洞的、欺诈的，于是我们鄙夷地将其遗忘。

[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [əˈpærənt] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnd] [laɪvz; lɪvz]

Passage	of	time	,	intricacy	of	construction	,	apparent	multiplicity	of	imagined	lives
通道	的	时间	,	复杂	的	建造	,	明显	多重性	的	想象	生活

[duː] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . -

do	not	affect	the	question	.	29
做	不是	影响	这	问题	.	-

时间的流逝、结构的复杂性、以及想象中生活形式的多样性，都对这个问题没有影响。29

[dʒɑːn] [ˈmeisfiːld] [dɪd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [kənˈsiːv] “ [næn; nɑːn] , ” [siːnz] ,

John	Masefield	did	not	by	a	sudden	effort	of	genius	conceive	“	Nan	,	”	scenes	,
约翰	马斯菲尔德	做过	不是	经过	一个	突然	努力	的	天才	构想	“	楠	,	”	场景	,

[ˈpɜːsənz] ,

persons	,
人	,

约翰·梅斯菲尔德并非凭借一时天才的灵感构思出《南》这部电影，片中的场景、人物……

[ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	dialogue	in	a	moment	.
和	对话	在	一个	片刻	.

稍后将展开对话。

[wʌn] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

One	moment	,	however	,	determined	its	conception	,	and	implied	all	that	is	in	the	play
一	片刻	,	然而	,	决定	它是	概念	,	和	暗示	全部	那	是	在	这	玩

.

:

.

然而，一个瞬间决定了它的构思，并蕴含了剧中的一切。

[let] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [sə'dʒest] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Let	me	,	with	deference	,	suggest	what	may	have	happened	.
让	我	,	和	尊重	,	建议	什么	可能	有	发生	.

恕我冒昧，我想提出一些可能发生的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .

He	heard	a	story	that	affected	him	with	a	mixture	of	emotions	.
他	听到	一个	故事	那	做作的	他	和	一个	混合物	的	情绪	.

他听到一个故事，让他百感交集。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

If	he	had	not	been	an	artist	,
如果	他	有	不是	到过	一个	艺术家	,

如果他不是一位艺术家，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz]

he	would	probably	have	done	no	more	than	repeat	the	story	to	others	as
他	会	大概	有	完毕	不	更多的	比	重复	这	故事	到	其他的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	was	told	to	him	,
它	曾是	讲述	到	他	,

他很可能只会把别人告诉他的故事复述给其他人而已。

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['aɪdli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][i'məuʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	wonder	idly	if	it	produced	the	same	mixture	of	emotions	in	them	.
和	想知道	闲散地	如果	它	生产	这	相同的	混合物	的	情绪	在	他们	.

并漫不经心地想，这是否在他们心中产生了同样的复杂情感。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	,	he	lingered	with	it	,
反而	,	他	徘徊不去	和	它	,

相反，他却久久地凝视着它。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [flʌks] [floʊ] [ɑːn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [waɪl] [hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn]

and	let	the	unconscious	flux	flow	on	unobserved	while	he	brooded	over	this	one
和	让	这	无意识	通量	流动	在	未被观察到的	尽管	他	沉思	超过	这	一

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['moʊmənt] ,

emotional	moment	,
情绪	片刻	,

任由无意识的情绪在不被察觉的情况下流淌，而他则沉浸在对这短暂情感的沉思中。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æz; əz]

becoming	more	and	more	clearly	conscious	of	the	emotions	it	contained	as
成为	更多的	和	更多的	清楚地	有意识的	的	这	情绪	它	包含	作为

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

随着情绪的积累，他们越来越清楚地意识到其中蕴含的情感，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['pɝːsənz]

in	the	formative	processes	of	his	mind	,	came	to	be	represented	by	persons
在	这	形成期	流程	的	他的	头脑	,	来了	到	是	代表	经过	人

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] .

and	actions	and	words	.
和	行动	和	字	.

在他思想形成的过程中，逐渐用人物、行为和言语来代表事物。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kʌvərɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	mind	was	not	making	but	discovering	,	following	the	implications	of	the
他的	头脑	曾是	不是	制作	但	发现	,	下列的	这	含义	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]['moʊmənt] ,

original	emotional	moment	,
原来的	情绪	片刻	,

他的思维并非在构建，而是在探索，追随最初情感瞬间的种种含义。

['kerf(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['prɔfəd] [reprɪzen'teɪʃnz] ['soʊlli]

careful	only	to	be	true	to	that	,	and	rejecting	proffered	representations	solely
小心	仅有的	到	是	真的	到	那	,	和	拒绝	提供的	表现形式	仅

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'ækjərəsi] .

on	account	of	their	inaccuracy	.
在	帐户	的	他们的	不准确	.

只需做到言行一致，并仅因所作陈述不准确而予以拒绝。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['oʊnli][ɪn][soʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæt]

His	skill	was	shown	only	in	so	dealing	with	the	flood	of	representations	that
他的	技能	曾是	所示	仅有的	在	所以	处理	和	这	洪水	的	表现形式	那

[noʊ][wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ə'nʌðər] , -

no	one	particle	of	it	should	contradict	another	,	30
不	一	粒子	的	它	应该	顶撞	其他	,	-

他的技巧仅在于处理海量表述时，使得其中任何一个部分都不与其他部分相矛盾。30

[ʃʊd; ʃəd] ['hæmpər][ðə; ði] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

should	hamper	the	full	realisation	of	that	moment	.
应该	阻碍	这	满的	实现	的	那	片刻	.

应该会阻碍那一刻的充分实现。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] ['moʊmənt] ,

His	greatness	was	shown	in	the	profundity	with	which	he	realised	that	moment	,
他的	伟大	曾是	所示	在	这	深刻	和	哪个	他	意识到	那	片刻	,

他对那一刻的深刻领悟，展现了他的伟大之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	the	depth	to	which	he	could	follow	its	implications	.
和	这	深度	到	哪个	他	可以	跟随	它是	含义	.

以及他能够理解其含义的深度。

[ˌðer'ɪn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Therein	,	by	the	way	,
其中	,	经过	这	方式	,

顺便一提，其中

[ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɑːrt][ɪz]

is	suggested	the	criterion	of	greatness	that	is	contained	in	the	doctrine	that	art	is
是	建议	这	标准	的	伟大	那	是	包含	在	这	教义	那	艺术	是

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] .

for	life's	sake	.
为了	生活的	清酒	.

有人认为，艺术的伟大之处在于它符合"艺术是为了生活"这一理念。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [left] [ɪts] ['hoʊldɚz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] “

The	theory	of	art	for	art's	sake	left	its	holders	at	a	loss	before	the	question	“
这	理论	的	艺术	为了	艺术的	清酒	左边	它是	持有者	在	一个	损失	前	这	问题	”

[ɪz][noʊ][mæn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

Is	no	man	greater	than	another	,
是	不	男人	更大的	比	其他	,

为艺术而艺术的理论让其信奉者在“人与人之间是否存在高低贵贱之分”这个问题面前束手无策。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] ?

if	his	works	are	beautiful	,	if	he	is	an	equally	skilful	artist	?
如果	他的	作品	是	美丽的	, 如果		他	是	一个	同样地	熟练	艺术家	?

如果他的作品很美，如果他是一位技艺同样精湛的艺术家呢?

” [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['θiːəri] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] ,

”	They	knew	that	he	was	,	but	their	theory	could	not	tell	them	why	,
”	他们	知道	那	他	曾是	,	但	他们的	理论	可以	不是	告诉	他们	为什么	,

他们知道他是，但他们的理论无法解释原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]['sɪnɪsɪzəm] .

and	they	had	to	take	refuge	in	cynicism	.
和	他们	有	到	拿	避难所	在	玩世不恭	.

他们只能寄希望于愤世嫉俗。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] “ [mɔræləti:z] ” [seɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

The	theory	of	art	for	“	morality's	”	sake	was	no	more	satisfying	.
这	理论	的	艺术	为了	“	道德的	”	清酒	曾是	不	更多的	令人满意	.

为了“道德”而进行艺术创作的理论并不能令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [priːtʃt] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] ,

It	suggested	that	the	greatest	artist	was	he	who	preached	the	most	good	,
它	建议	那	这	最	艺术家	曾是	他	WHO	布道	这	最多	好的	,

这表明，最伟大的艺术家是宣扬最多善行的人。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ɪts] ['hoʊldɚz] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [rɔ'seti]

and	so	left	its	holders	in	speechless	difficulty	before	a	comparison	of	Rossetti
和	所以	左边	它是	持有者	在	无言	困难	前	一个	比较	的	罗塞蒂

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .

and	Dr	.	Watts	.
和	博士	.	瓦特	.

因此，在比较罗塞蒂和瓦茨博士的作品时，持有者们陷入了无言的困境。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ə; eɪ]['vælɪd]

The	theory	of	art	for	life's	sake	has	a	clear	answer	,	and	offers	a	valid
这	理论	的	艺术	为了	生活的	清酒	有	一个	清除	回答	,	和	优惠	一个	有效的

[test] .

test	.
测试	.

“为生活而艺术”的理论有明确的答案，并提供了一个有效的检验方法。

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst] [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊndli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][laɪf]

That	man	is	the	greatest	artist	who	makes	us	the	most	profoundly	conscious	of	life
那	男人	是	这	最	艺术家	WHO	制作	我们	这	最多	深刻地	有意识的	的	生活

.

.
.

那个人是最伟大的艺术家，他让我们对生命有了最深刻的认识。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [set] [ə'bʌv] ['herɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]

Shakespeare	**is**	**set**	**above**	**Herrick**	**,**	**who**	**was**	**a**	**better**	**technician**	**,**	**and**	**Leonardo**
莎士比亚	是	放	多于	赫里克	,	WHO	曾是	一个	更好的	技术员	,	和	莱昂纳多

[ə'bʌv] [mə'rɪloʊ] ,

above	**Murillo**	**,**
多于	穆里略	,

莎士比亚的地位高于赫里克，尽管赫里克的技法更胜一筹；达芬奇的地位也高于穆里略。

[huː] ['peɪntɪd] [mɔːr] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [ɑːn] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] which31

who	**painted**	**more**	**devotional**	**subjects**	**,**	**on**	**grounds**	**with**	**which31**
WHO	绘	更多的	灵修	主题	,	在	理由	和	which31

谁创作了更多宗教题材的作品，理由是31

[men] , ['niːðər] [æz; əz] ['ɑːrtɪsts] [nɔːr] [æz; əz] ['mɔːrəlɪsts] , [niːd] ['kwɑːrəl] .

men	**,**	**neither**	**as**	**artists**	**nor**	**as**	**moralists**	**,**	**need**	**quarrel**	**.**
男人	,	两者都不	作为	艺术家	也不	作为	道德家	,	需要	争吵	.

男人，无论是作为艺术家还是作为道德家，都不需要争吵。

[ɑːrt] [fɔːr; fər] ['ɑːrts] [seɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Art	**for**	**Art's**	**sake**	**was**	**a**	**battle**	**-**	**cry**	**,**	**and**	**,**	**to**	**understand**	**it**	**,**
艺术	为了	艺术的	清酒	曾是	一个	战斗	-	哭	,	和	,	到	理解	它	,

“为艺术而艺术”是一种战斗口号，要理解它，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] .

we	**had**	**to**	**understand**	**what**	**those**	**who**	**used**	**it**	**fought**	**.**
我们	有	到	理解	什么	那些	WHO	用过的	它	战斗	.

我们必须了解那些使用它的人是为了什么而战。

[ɑːrt] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [seɪk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

Art	**for**	**Life's**	**sake**	**is**	**also**	**a**	**battle**	**-**	**cry**	**,**
艺术	为了	生活的	清酒	是	还	一个	战斗	-	哭	,

“为生活而艺术”也是一种战斗口号。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	**it**	**includes**	**in**	**those**	**four**	**words**	**a**	**suggestion**	**not**	**only**	**of**	**the**
尽管	它	包括	在	那些	四	字	一个	建议	不是	仅有的	的	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪtʃər] .

function	**of**	**art**	**but**	**of**	**its**	**nature**	**.**
功能	的	艺术	但	的	它是	自然	.

虽然这四个字不仅暗示了艺术的功能，也暗示了艺术的本质。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['enəmi] [wiː; wi] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] .

Let	**us**	**review**	**the**	**enemies**	**we**	**attack**	**with**	**those**	**words**	**upon**	**our**	**lips**	**.**
让	我们	审查	这	敌人	我们	攻击	和	那些	字	之上	我们的	嘴唇	.

让我们回顾一下我们用这些话语攻击的敌人。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [faɪt] [ə'genst] ?

What	**do**	**we**	**fight**	**against**	**?**
什么	做	我们	斗争	反对	?

我们究竟在与什么作斗争?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

What	**are**	**the**	**misunderstandings**	**which**	**in**	**our**	**time**	**encourage**	**the**	**production**	**of**
什么	是	这	误会	哪个	在	我们的	时间	鼓励	这	生产	的

[fɔːls] , [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɑːrt] ,

false	**,**	**of**	**secondary**	**art**	**,**
错误的	,	的	次要	艺术	,

在当今时代，哪些误解助长了虚假作品和次要作品的产生?

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ?

and	**obscure**	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**finest**	**?**
和	朦胧	这	卓越	的	这	最好的	?

难道要掩盖最优秀者的卓越之处吗?

[wiː; wi] [faɪt] [fɜːrst] [əˈgenst] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðæt] [ɪˈmædʒɪnz] [ˈpoʊətri] ,

We	**fight**	**first**	**against**	**a**	**political**	**valuation**	**of**	**art**	**,**	**that**	**imagines**	**poetry**	**,**
我们	斗争	第一的	反对	一个	政治的	估值	的	艺术	,	那	想象	诗	,

我们首先反对的是对艺术的政治化评价，这种评价将诗歌想象成诗歌。

[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ɔːgˈzɪlərɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

pictures	**and**	**music**	**as**	**auxiliaries**	**in**	**the**	**reconstruction**	**or**	**conservation**	**of**	**the**
图片	和	音乐	作为	辅助设备	在	这	重建	或者	保护	的	这

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

图片和音乐作为国家重建或保护的辅助手段，

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæmflɪts] .

and	**judges**	**them**	**by**	**their**	**efficiency**	**as**	**political**	**pamphlets**	**.**
和	法官	他们	经过	他们的	效率	作为	政治的	小册子	.

并以它们作为政治宣传册的有效性来评判它们。

[wiː; wi] [faɪt] [ˈsekəndli] [əˈgenst] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

We	**fight**	**secondly**	**against**	**an**	**educational**	**valuation**	**of**	**art**	**,**
我们	斗争	第二	反对	一个	教育	估值	的	艺术	,

其次，我们反对将艺术视为一种教育价值。

[ðæt] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] ,

that	**judges**	**works**	**of**	**art**	**by**	**the**	**accuracy**	**of**	**the**	**facts**	**they**	**happen**	**to**	**embody**	**,**
那	法官	作品	的	艺术	经过	这	准确性	的	这	事实	他们	发生	到	体现	,

它以艺术作品所体现的事实的准确性来评判作品，

[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [peɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	**accuracy**	**of**	**the**	**pictures**	**they**	**paint**	**of**	**this**	**or**	**that**	**form**	**of**	**life**	**,**
这	准确性	的	这	图片	他们	画	的	这	或者	那	形式	的	生活	,

他们所描绘的这种或那种生命形式的准确性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖像与猜想(Portraits and Speculations)
第2/7页

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeiʃən, -li'z-] .

the	clearness	with	which	they	illustrate	generalisations	.
这	清晰度	和	哪个	他们	阐明	概括	.

它们以清晰的方式阐明了普遍规律。

[wiː; wi] [faɪt] ['θɜːrdli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][baɪ][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti]

We	fight	thirdly	against	the	valuation	of	art	by	its	technical	skill	,	by	the	beauty
我们	斗争	第三	反对	这	估值	的	艺术	经过	它是	技术的	技能	,	经过	这	美丽

that32

that32

that32

第三，我们反对以技术技巧和美感来评价艺术。32

[ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

is	a	universal	condition	of	its	being	.
是	一个	普遍的	状况	的	它是	存在	.

这是其存在的普遍条件。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

These	things	cannot	afford	a	scale	of	comparison	for	works	of	art	,
这些	事物	不能	买得起	一个	规模	的	比较	为了	作品	的	艺术	,

这些事物无法作为艺术作品的比较标尺。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

but	only	a	guarantee	that	they	are	worthy	of	judgment	.
但	仅有的	一个	保证	那	他们	是	值得	的	判断	.

但只能保证他们值得被评判。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['præktɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

We	should	not	fight	against	this	valuation	if	it	showed	itself	in	practice	capable	of
我们	应该	不是	斗争	反对	这	估值	如果	它	显示	本身	在	实践	有能力的	的

[soʊ]['juːsf(ə)l][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

so	useful	an	office	.
所以	有用	一个	办公室	.

如果实践证明这种评估能够发挥如此重要的作用，我们就不应该反对这种评估。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [sɪ'lektɪv] ,

It	is	,	however	,	not	sufficiently	selective	,
它	是	,	然而	,	不是	足够	选择性	,

然而，它的选择性还不够强。

[bʌt; bət] [ə'laʊz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [trikt] [baɪ] [θɪŋz] [bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bɪldɪŋ] ,

but	allows	itself	to	be	tricked	by	things	built	in	imitation	of	perfect	building	,
但	允许	本身	到	是	被骗了	经过	事物	建造	在	模仿	的	完美的	建筑	,

但它却容易被模仿完美建筑而建造的东西所欺骗。

[θɪŋz] [huːz] [fɔːrm][ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntent] , [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mænɪfest] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][vaɪ'tæləti] .

things	whose	form	is	not	identical	with	their	content	,	things	which	manifest	more	skill	than	vitality	.
事物	谁	形式	是	不是	完全相同的	和	他们的	内容	,	事物	哪个	显现	更多的	技能	比	活力	.

形式与内容不符的事物，技巧多于活力的事物。

[ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][oʊld]['ælaɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌtələst]

This , our old ally , since it made our battle possible , is now our subtlest

这 , 我们的 老的 盟友 , 自从 它 制成 我们的 战斗 可能的 , 是 现在 我们的 最微妙的

['enəmi] .

enemy .

敌人 .

这个曾经的盟友，因为它使我们的战斗成为可能，现在却成了我们最狡猾的敌人。

['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzi] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [faɪt] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [bʌt; bət][tuː; tə]

Our battle is far from being easy , for we fight not to kill but to

我们的 战斗 是 远的 从 存在 简单的 , 为了 我们 斗争 不是 到 杀 但 到

[meɪk] ['kæptɪv] ,

make captive ,

制作 俘虏 ,

我们的战斗绝非易事，因为我们战斗的目的不是为了杀戮，而是为了俘虏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] .

and it is easier and safer to fight to kill .

和 它 是 更轻松 和 更安全 到 斗争 到 杀 .

而且，以杀戮为目标更容易、更安全。

[wiː; wi] [faɪt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [ˌvæljuː'eɪʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [prɪ] - ['emɪnəns] .

We fight not to destroy those valuations , but to destroy their pre - eminence .

我们 斗争 不是 到 破坏 那些 估值 , 但 到 破坏 他们的 预 - 卓越 .

我们斗争的目的不是摧毁这些估值，而是摧毁它们的主导地位。

['rekəgnaɪz] ([wʌn]) [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]

Recognising (1) that a work of art has a political , comparable to its

识别 (1) 那 一个 工作 的 艺术 有 一个 政治的 , 可比 到 它是

['mɔːrəl] , ['ɪnfluəns] ,

moral , influence ,

道德 , 影响 ,

认识到（1）一件艺术作品具有与道德影响相当的政治影响，

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bɔdiz] ['nɑːlɪdʒ] ,

(2) that it always embodies knowledge ,

(2) 那 它 总是 体现 知识 ,

（2）它总是体现知识，

([θriː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

(3) that it is nothing if it does not wake in us the feeling that we are

(3) 那 它 是 没有什么 如果 它 做 不是 唤醒 在 我们 这 感觉 那 我们 是

[nɪr] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

near the achievement of the beautiful ,

靠近 这 成就 的 这 美丽的 ,

（3）如果它不能唤起我们心中对美的追求接近的感觉，那么它就什么都不是。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

we wish to deny none of these facts ,

我们 希望 到 否定 没有任何 的 这些 事实 ,

我们不愿否认这些事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

but to prevent any one of them from being taken as the foundation

但 到 防止 任何 一 的 他们 从 存在 已采取 作为 这 基础

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ɑːrt] .

of a criterion of art .

的 一个 标准 的 艺术 .

但要防止其中任何一项被当作艺术评判标准的基础。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [ɑːrt] that33

We	wish	to	set	over	them	a	criterion	of	art	that33
我们	希望	到	放	超过	他们	一个	标准	的	艺术	that33

我们希望为他们设定一个艺术标准，即33

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

shall	include	them	all	.
将	包括	他们	全部	.

应包括所有这些。

[ə'bʌv] [tek'niːk] , [ə'bʌv] [ə'pɪnjən] , [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [set] [laɪf] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd]

Above	technique	,	above	opinion	,	above	information	,	we	set	life	,	of	the	special	kind
多于	技术	,	多于	观点	,	多于	信息	,	我们	放	生活	,	的	这	特别的	种类

[ðæt] [ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,

that	is	here	described	,
那	是	这里	描述	,

凌驾于技术、观点和信息之上，我们赋予生命以意义，一种在此描述的特殊生命。

[huːz] ['kɑːnʃəs] [vaɪ'tæləti] [ɪz] [tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəs] [vaɪ'tæləti] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

whose	conscious	vitality	is	to	unconscious	vitality	what	living	is	to	existence	.
谁	有意识的	活力	是	到	无意识	活力	什么	活的	是	到	存在	.

意识活力之于无意识活力，正如生命之于存在。

[wʌt] , [ðen] , [duː] [wiː; wi] [æsk] [ɑːr'selvz] ['æftər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

What	,	then	,	do	we	ask	ourselves	after	experiencing	a	work	of	art	.
什么	,	然后	,	做	我们	问	我们自己	后	体验	一个	工作	的	艺术	.

那么，在欣赏一件艺术作品之后，我们会问自己什么呢?

[wiː; wi] [æsk] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] :

We	ask	one	thing	only	,	though	,	perhaps	,	in	many	forms	:
我们	问	一	事物	仅有的	,	尽管	,	也许	,	在	许多	表格	:

我们只提一件事，或许会以多种形式提出:

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Has	it	given	us	an	increased	consciousness	of	life	,
有	它	给定	我们	一个	增加	意识	的	生活	,

它是否增强了我们对生命的意识?

[ɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌvælju:'eɪʃənz] [huːz] [su'priːm]

or	has	it	merely	had	in	view	one	or	other	of	those	valuations	whose	supreme
或者	有	它	仅仅	有	在	看法	一	或者	其他	的	那些	估值	谁	最高

[ə'θɔːrəti] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] ?

authority	we	reject	?
权威	我们	拒绝	?

或者，它仅仅是考虑到了我们所不认同的那些最高权威的估值中的某一种?

[ɪz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Is	its	title	to	the	name	of	art	merely	that	it	is	an	illustration	of	a
是	它是	标题	到	这	姓名	的	艺术	仅仅	那	它	是	一个	插图	的	一个

['dɑːktrɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['elbəud] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] ,

doctrine	that	has	elbowed	out	the	doctrine	it	illustrates	,
教义	那	有	肘击	出去	这	教义	它	图示	,

它之所以被称为艺术作品，仅仅是因为它阐释了一种已经取代它所阐释的理论吗?

['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː 'es] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

merely	that	it	gives	us	a	clear	idea	how	some	people	live	,
仅仅	那	它	给予	我们	一个	清除	主意	如何	一些	人们	居住	,

仅仅因为它让我们清楚地了解了一些人的生活方式，

['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skɪn] - [diːp] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['juːnəti] ?

merely	that	it	has	a	skin	-	deep	appearance	of	unity	?
仅仅	那	它	有	一个	皮肤	-	深的	外貌	的	统一	?

仅仅是表面上的统一吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [laɪf] , [ˈsepəreɪtɪd] [ˈwɑːtʃfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]

Or	is	it	a	piece	of	conscious	life	,	separated	watchfully	from	the	flux	of	living
或者	是	它	一个	片	的	有意识的	生活	,	分开	警惕地	从	这	通量	的	活的

，

，

，

或者，它是一段有意识的生活片段，与纷繁的生活保持着警惕的距离？

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊd] [tuː; tə] [ʃer] ?

a	piece	of	knowing	carried	out	by	the	artist	,	which	we	are	allowed	to	share	?
一个	片	的	会心	携带	出去	经过	这	艺术家	,	哪个	我们	是	允许	到	分享	?

这是艺术家所掌握的一种知识，而我们被允许分享吗？

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [pəˈzeʃn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi]

Does	it	give	us	a	new	possession	by	making	us	aware	of	something	we
做	它	给	我们	一个	新的	拥有	经过	制作	我们	意识到的	的	某物	我们

[pəˈzes] .

possess	.
具有	.

它是否通过让我们意识到我们已经拥有的东西，而赋予我们一种新的拥有？

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɔːr; fər] [əˈpɪnjənz] , [fɔːr; fər][fækts] , [fɔːr; fər] [skɪl] , [əˈloʊn] .

We	do	not	ask	an	artist	for	opinions	,	for	facts	,	for	skill	,	alone	.
我们	做	不是	问	一个	艺术家	为了	意见	,	为了	事实	,	为了	技能	,	独自的	.

我们不会仅仅要求艺术家提供观点、事实和技巧。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

We	have	the	right	to	ask	for	more	.
我们	有	这	正确的	到	问	为了	更多的	.

我们有权要求更多。

[wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ; [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

We	ask	him	for	ourselves	;	we	ask	him	for	life	.
我们	问	他	为了	我们自己	;	我们	问	他	为了	生活	.

我们向他祈求，求他赐予我们生命。

“ [ˈpoʊətri] [inˈritʃiz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ” [baɪ] the34

“	Poetry	enriches	the	blood	of	the	world	”	by	the34
“	诗	丰富	这	血	的	这	世界	”	经过	the34

“诗歌丰富了世界的血液”——34

[ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːnʃəsli] .

practice	it	affords	of	living	consciously	.
实践	它	提供	的	活的	有意识地	.

实践它能让人有意识地生活。

[veɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] , [əˈpɪnjən] , [skɪl] , [ɪmˈpɑːvərɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Vain	learning	,	opinion	,	skill	,	impoverish	it	.
徒劳	学习	,	观点	,	技能	,	贫困	它	.

虚妄的学问、观点和技能，只会使它们贫乏。

[wiː; wi][æsk][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈlɪvɪŋ] , [wɪtʃ] , [ˈteɪkən][æz; əz]

We	ask	from	an	artist	opportunities	of	conscious	living	,	which	,	taken	as
我们	问	从	一个	艺术家	机会	的	有意识的	活的	,	哪个	,	已采取	作为

[ðeɪ] [kʌm] ,

they	come	,
他们	来	,

我们向艺术家寻求有意识的生活机会，而这些机会，就顺其自然地来吧。

[ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈkɜːrəns] , [tɜːrn][ˌjuː ˈes]['ɪntuː]['ɑːrtɪsts] ,

multiply	the	possibilities	of	their	recurrence	,	turn	us	into	artists	,
乘	这	可能性	的	他们的	复发	,	转动	我们	进入	艺术家	,

增加它们再次出现的可能性，把我们变成艺术家，

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . - . -
and help us to contract the habit of being alive . 1912 . 35
和 帮助 我们 到 合同 这 习惯 的 存在 活 . - . -

并帮助我们养成活着的习惯。1912.35

[ˌæləj'iʃəs] ['bɔ:trənd] :
ALOYSIUS BERTRAND :
阿洛伊修斯 伯特兰 :

阿洛伊修斯·伯特兰：

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ʌv; əv] -
A ROMANTIC OF 183037
一个 浪漫的 的 -

183037年的浪漫主义者

[ˌæləj'iʃəs] ['bɔ:trənd] :
ALOYSIUS BERTRAND :
阿洛伊修斯 伯特兰 :

阿洛伊修斯·伯特兰：

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ʌv; əv] -
A ROMANTIC OF 1830
一个 浪漫的 的 -

1830年的浪漫主义者

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['peti] - [ɪn] [proʊz] , [ˌboʊdə'lɛr] [meɪks] [rɪ'spektfl] ['refrəns] [tuː; tə]
In the preface to Petits Poèmes en Prose , Baudelaire makes respectful reference to
在 这 前言 到 小 - 英文 散文 , 波德莱尔 制作 尊重 参考 到
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [bʊk] :
a little - known book :
一个 小的 - 已知 书 :

在《散文小诗集》的序言中，波德莱尔对一本鲜为人知的书表示了敬意：

“ [-] [ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [kən'feʃ(ə)n] - ['vuː] ['lese 'fer] .
“ J'ai une petite confession à vous faire .
“ 我 一 娇小 忏悔 - 您 公平 .

“J'ai une petite 表白 à vous faire。

['sɛst, 'seɪ] [ɪn] - [pɔːr] [lɑː] - [fwɑː] [ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] , [lə] [fəmoʊ] [gə'spɑːrd] [diː] [lɑː] [nwiː] ,
C'est en feuilletant pour la vingtième fois au moins , le fameux Gaspard de la Nuit ,
是 英文 - 倒 拉 - fois au 莫因斯 , 勒 名人 加斯帕德 德 拉 夜晚 ,

C'est en feuilletant pour la vingtième fois au moins, le fatux Gaspard de la Nuit,

- ['bɔ:trənd] ([ən] ['livər; 'livrə] [kɑː'nuː] [diː] ['vuː] , [diː] [mwɑː] [et] [diː] [kɛlks] - ['ʌnz] [diː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
d'Aloysius Bertrand (un livre connu de vous , de moi et de quelques - uns de nos
- 伯特兰 (联合国 利弗 连接 德 您 , 德 我 等 德 quelques - 联合国 德 不
['eɪmɪs] ,
amis ,
朋友们 ,

d'Aloysius Bertrand (un livre connu de vous, de moi et de quelques-uns de nos amis,

[-] - [tiː] - [ɪl] ['pɑː] [tuː] [lez] [drɔɪts] - - - [fəmoʊ] ?) ,
n'a - t - il pas tous les droits à être appelé fameux ?) ,
不 - t - il 帕斯 我们 莱斯 权利 - - - 名人 ?) ,

不存在任何其他权利吗？),

[ˌkju ju 'i] - - ['venjuː] [diː] ['tentər] [kɛlk] [tʃoʊz] - ,
que l'idée m'est venue de tenter quelque chose d'analogue ,
que - - 场地 德 帐篷 quelque 选择 - ,

我的想法是选择了模拟的场地，

[et] [dæpliːkɜ˞] - [lɑː] [dɪ'skrɪpʃn] [diː][lɑː][vaɪ] [mɔː'dern] , [oʊ] - [-] [vaɪ] [mɔː'dern] [et] [plʌs]
et d'appliquer à la description de la vie moderne , ou plutot d'une vie moderne et plus
等 d'appliquer - 拉 描述 德 拉 争夺 现代 , 你的 - 沙丘 争夺 现代 等 加
-
,
abstraite ,
-
,

et d'appliquer à la description de la vie Moderne, ou plutot d'une vie Moderne et plus Abstraite,

[lə] - [kwɪl] [ə'veɪt] ['æp.lə.keɪ] - [lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [diː][lɑː][vaɪ] [ˌɑːn'sjɛn] , [ˌes 'aɪ] -
le procédé qu'il avait appliqué à la peinture de la vie ancienne , si étrangement
勒 - 奎尔 可用 贴花 - 拉 绘画 德 拉 争夺 古老的 , 是 -
[ˌpɪtə'rɛsk] .
pittoresque .
风景如画 .

整个过程都适用于古代生活的绘画，是一种皮托风格。

" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] [æz; əz] " [mɒn] - [et] ['brɪlənt] [moʊ'dɛl] , " [ðoʊ] ,
" He speaks of Bertrand as " mon mystérieux et brillant modèle , " though ,
" 他 说话 的 伯特兰 作为 " 星期一 - 等 精彩 模型 , " 尽管 ,
[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [poʊ] ,
remembering the teaching of Poe ,
记住 这 教学 的 爱伦·坡 ,

“他称伯特兰为‘我神秘而辉煌的榜样’，尽管他想起了爱伦·坡的教诲，

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
he adds that he is ashamed to have made something so different from
他 添加 那 他 是 羞愧 到 有 制成 某物 所以 不同的 从
[gə'spɑːrd][diː][lɑː] [nwiː] ,
Gaspard de la Nuit ,
加斯帕德 德 拉 夜晚 ,

他还补充说，他为自己创作出与《夜之加斯帕德》如此不同的作品而感到羞愧。

since38
since38
since38

自38年以来

[hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɪz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪg'zæktli] [wʌt]
he holds that the highest honour of a poet is to accomplish exactly what
他 持有 那 这 最高 荣誉 的 一个 诗人 是 到 完成 确切地 什么
[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
he set out to perform .
他 放 出去 到 履行 .

他认为，诗人的最高荣誉就是完全实现自己设定的目标。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [roʊt] [proʊz] ['poʊəmz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] " ['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst]
A writer who wrote prose poems good enough to be read " twenty times at least
一个 作家 WHO 写道 散文 诗歌 好的 足够的 到 是 读 " 二十 时代 在 至少
" [baɪ] [ˌboʊdə'lɛr] ,
" by Baudelaire ,
" 经过 波德莱尔 ,

一位作家创作的散文诗好到连波德莱尔都愿意“至少读二十遍”。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
good enough to suggest an imitation ,
好的 足够的 到 建议 一个 模仿 ,

足以作为仿制品，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['peti] - [ɪn] [proʊz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

a	writer	but	for	whom	the	Petits	Poèmes	en	Prose	would	not	have	been	written
一个	作家	但	为了	谁	这	小	-	英文	散文	会	不是	有	到过	书面

,

,

,

他是一位作家，但《散文小诗集》并非为他而作。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dɪfrəntli] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	would	have	been	written	differently	,	is	more	than	a	literary	curiosity	.
或者	会	有	到过	书面	不同	,	是	更多的	比	一个	文学	好奇心	.

或者说，原本会以不同的方式写出来，这不仅仅是一个文学上的奇闻轶事。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,

I	was	led	to	examine	his	book	,	and	,	presently	,
我	曾是	引领	到	检查	他的	书	,	和	,	目前	,

我受邀阅读了他的书，现在，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

to	find	an	interest	in	the	man	himself	as	well	as	in	his	accomplishment	.
到	寻找	一个	兴趣	在	这	男人	他自己	作为	出色地	作为	在	他的	成就	.

要对这个人本身以及他的成就都产生兴趣。

[em] . ['ænətəjl] [fræns] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

M	.	Anatole	France	was	good	enough	to	direct	me	in	my	search	for	information
M	.	阿纳托尔	法国	曾是	好的	足够的	到	直接的	我	在	我的	搜索	为了	信息

.

:

.

阿纳托尔·法朗士先生非常热心地指导我寻找信息。

[maɪ] [frend] , [em] . ['tʃæmpiən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kei] [mæləkweɪ] , ['dʒenərəsli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

My	friend	,	M	.	Champion	,	of	the	Quai	Malaquais	,	generously	put	his	bibliographical	knowledge	at	my	disposal	.
我的	朋友	,	M	.	冠军	,	的	这	码头	马拉凯斯	,	慷慨地	放	他的	书目	知识	在	我的	处理	.

我的朋友，奎马拉凯斯的钱皮恩先生，慷慨地将他的文献知识传授给了我。

[ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['eseiz] [baɪ]['seɪntiː] - [bɜːrv] , [tʃɑːrlz] [æsɛlɪnoʊ] ,

The	files	of	forgotten	magazines	and	newspapers	and	essays	by	Sainte	-	Beuve	,	Charles	Asselineau	,
这	文件	的	被遗忘的	杂志	和	报纸	和	散文	经过	圣特	-	博维	,	查尔斯	阿塞利诺	,

圣伯夫、查尔斯·阿塞利诺等人的被遗忘的杂志、报纸和文章档案

[ænd; ənd][em] . ['liːɔn] - [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['lʌkləs] [roʊ'mæntɪk] ,

and	M	.	Leon	Séché	combined	to	build	in	my	mind	a	portrait	of	this	picturesque	and	luckless	Romantic	,
和	M	.	莱昂	-	合并	到	建造	在	我的	头脑	一个	肖像	的	这	如画	和	倒霉的	浪漫的	,

我和莱昂·塞谢先生共同在我脑海中勾勒出这位风姿绰约却又命运多舛的浪漫主义者的形象。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['blɪstərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'blitəreitid] [ɪn] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [vaɪ'tæləti] .

a	portrait	blistered	here	and	there	,	obliterated	in	patches	,	but	not	without	vitality	.
一个	肖像	起泡的	这里	和	那里	,	彻底摧毁	在	补丁	,	但	不是	没有	活力	.

一幅肖像画，有的地方起泡，有的地方破损，但并非毫无生气。

['luːɪs] - [ʒɑːk,dʒeiks] - [nə'poʊliən] ['b\\:trənd] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːdəˌvɪk] [ænd; ənd] ['leɪtər]

Louis	**-**	**Jacques**	**-**	**Napoleon**	**Bertrand**	**,**	**who**	**took**	**the**	**name**	**of**	**Ludovic**	**and**	**later**
路易斯	-	雅克	-	拿破仑	伯特兰	,	WHO	采取	这	姓名	的	路多维克	和	之后

[prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæləj'ɪʃəs] ,

preferred	**that**	**of**	**Aloysius**	**,**
首选	那	的	阿洛伊修斯	,

路易-雅克-拿破仑·贝特朗，他最初取名为路多维克，后来更喜欢阿洛伊修斯这个名字。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['eɪprəl] - , - , at39

was	**born**	**on**	**April**	**20**	**,**	**1807**	**,**	**at39**
曾是	出生	在	四月	-	,	-	,	at39

出生于1807年4月20日，时年39岁

- , [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] .

Céva	**,**	**in**	**Piedmont**	**.**
-	,	在	皮埃蒙特	.

塞瓦，位于皮埃蒙特。

['hjuːgəu] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['gaʊtiːɚ] [ɪn] - .

Hugo	**was**	**born**	**in**	**1802**	**,**	**and**	**Gautier**	**in**	**1811**	**.**
雨果	曾是	出生	在	-	,	和	戈蒂埃	在	-	.

雨果生于 1802 年，戈蒂埃生于 1811 年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [greɪ] - ['herd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌseɪ] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði]

He	**was**	**a**	**child**	**of**	**that**	**old**	**grey**	**-**	**haired**	**army**	**of**	**which**	**Musset**	**speaks**	**in**	**the**
他	曾是	一个	孩子	的	那	老的	灰色的	-	头发	军队	的	哪个	缪塞	说话	在	这

[kən'feʃ(ə)n] [-] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] [diː'ju] ['sjɛkl] .

Confession	**d'un**	**Enfant**	**du**	**Siècle**	**.**
忏悔	逼债	孩子	杜	世纪	.

他是缪塞在《世纪之子的忏悔》中提到的那支老兵队伍的孩子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

His	**mother**	**was**	**an**	**Italian**	**,**	**his**	**father**	**a**	**Frenchman**	**of**	**Lorraine**	**,**
他的	母亲	曾是	一个	意大利语	,	他的	父亲	一个	法国人	的	洛林	,

他的母亲是意大利人，父亲是法国洛林人。

[æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

an	**old**	**soldier**	**described**	**by**	**his**	**son**	**,**
一个	老的	士兵	描述	经过	他的	儿子	,

一位老兵被他的儿子这样描述：

[ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] “ ['oʊnli] [ə; eɪ]

in	**a**	**fiery**	**letter**	**to**	**a**	**newspaper**	**which**	**had**	**insulted**	**him**	**,**	**as**	**“**	**only**	**a**
在	一个	火热	信	到	一个	报纸	哪个	有	受辱	他	,	作为	“	仅有的	一个

['peɪtriət] [ʌv; əv] - ,

patriot	**of**	**1789**	**,**
爱国者	的	-	,

在一封措辞激烈的信中，他回击了一家侮辱他的报纸，称其“只不过是1789年的爱国者”。

['oʊnli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

only	**an**	**officer**	**of**	**fortune**	**,**
仅有的	一个	官	的	财富	,

仅仅是一名雇佣兵军官，

[huː] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [rʌʃt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,

who	**at**	**eighteen**	**rushed**	**to**	**pour**	**out**	**his**	**blood**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**
WHO	在	十八	匆忙	到	倒	出去	他的	血	在	这	银行	的	这	莱茵河	,

他十八岁时就冲到莱茵河岸边，将自己的鲜血洒了出去。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['fɪfti] , ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [naɪn] [kæm'peinz] , [ænd; ənd][sɪks]

and	,	at	fifty	,	counted	thirty	years	of	service	,	nine	campaigns	,	and	six
和	,	在	五十	,	计数	三十	年	的	服务	,	九	竞选活动	,	和	六

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

五十岁时，他服役三十年，参加过九次战役，身负六处伤。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['b\\:trənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [fræns] .

"	At	the	age	of	seven	the	young	Bertrand	was	brought	to	France	.
"	在	这	年龄	的	七	这	年轻的	伯特兰	曾是	带来	到	法国	.

“七岁时，小贝特朗被带到了法国。”

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][æt; ət][diˈʒuŋ] ,

He	grew	up	at	Dijon	,
他	生长	向上	在	第戎	,

他在第戎长大。

['lɜːrnɪd] [ɪn] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [riːd]

learned	in	youth	of	the	great	things	that	were	being	done	in	Paris	,	and	read
学习	在	青年	的	这	伟大的	事物	那	是	存在	完毕	在	巴黎	,	和	读

['hjuːgəu] ,

Hugo	,
雨果	,

年轻时就了解到巴黎正在发生的伟大事件，并且读过雨果的作品。

[noʊ'diːər] , ['hɔfmən] , [ænd; ənd] [skɔt] ,

Nodier	,	Hoffmann	,	and	Scott	,
诺迪埃	,	霍夫曼	,	和	斯科特	,

诺迪埃、霍夫曼和斯科特

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['mɑːdərn][diˈʒuŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti] [ʌv; əv]

all	of	whom	helped	him	to	turn	the	modern	Dijon	into	a	mediæval	city	of
全部	的	谁	帮助	他	到	转动	这	现代的	第戎	进入	一个	中世纪	城市	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他们都帮助他将现代的第戎变成了一座充满梦想的中世纪城市。

['ɜːrli] [ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][diˈʒuŋ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [lə] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

Early	in	1828	,	a	few	young	men	of	Dijon	founded	a	newspaper	,	Le	Provincial	,
早期的	在	-	,	一个	很少	年轻的	男人	的	第戎	创立	一个	报纸	,	乐	省级	,

1828年初，第戎的几位年轻人创办了一份报纸，名为《省报》（Le Provincial）。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	be	a	mouthpiece	for	their	enlightened	generation	.
到	是	一个	喉舌	为了	他们的	开明	一代	.

成为他们开明一代的代言人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs]

It	endured	for	a	few	months	,	and	Bertrand	contributed	prose	and	verse
它	忍受	为了	一个	很少	几个月	,	和	伯特兰	贡献	散文	和	诗

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

它持续了几个月，贝特朗为它贡献了散文和诗歌。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz]['poʊəm] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [fɔːrm] ,

including	a	first	draft	of	a	prose	poem	that	,	in	a	much	altered	form	,
包括	一个	第一的	草稿	的	一个	散文	诗	那	,	在	一个	很多	已修改	形式	,

其中包括一首散文诗的初稿，该初稿经过大幅修改后，

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][gə'spɑːrd][diː][lɑː] [nwiː] . -

was	printed	in	Gaspard	de	la	Nuit	.	40
曾是	打印	在	加斯帕德	德	拉	夜晚	.	-

刊登于《夜之加斯帕德》40页。

[ðə; ðiː]['peɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn]['pærɪs] ,

The	paper	was	not	unnoticed	in	Paris	,
这	纸	曾是	不是	未被察觉	在	巴黎	,

这份报纸在巴黎引起了关注。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ænd; ənd] ['b\\:trənd] [left] [di'ʒuŋ][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['kæpɪt(ə)l] ,

and	when	it	died	and	Bertrand	left	Dijon	for	the	capital	,
和	什么时候	它	死亡	和	伯特兰	左边	第戎	为了	这	首都	,

当它去世，贝特朗离开第戎前往首都时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dɔːz] [ɔːl'redi] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	found	some	doors	already	open	to	him	.
他	成立	一些	门	已经	打开	到	他	.

他发现有些机会已经向他敞开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , ['peniləs] , [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	was	twenty	-	one	,	penniless	,	with	rolls	of	manuscript	in	his	pocket	,
他	曾是	二十	-	一	,	身无分文	,	和	卷	的	手稿	在	他的	口袋	,

他二十一岁，身无分文，口袋里却装着几卷手稿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	a	shy	eagerness	to	read	aloud	from	them	.
和	一个	害羞的	渴望	到	读	大声	从	他们	.

并且带着羞涩的渴望大声朗读这些故事。

[tuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] , [wʌn][baɪ]['seɪntiː] - [bɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [baɪ] ['vɪktər]

Two	portraits	of	him	remain	,	one	by	Sainte	-	Beuve	and	the	other	by	Victor
二	肖像	的	他	保持	,	一	经过	圣特	-	博维	和	这	其他	经过	胜利者

['peɪvi] .

Pavie	.
帕维	.

现存他的两幅肖像画，一幅是圣伯夫所作，另一幅是维克多·帕维所作。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ . . . [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

Sainte	-	Beuve	describes	him	as	“	.	.	.	a	tall	,	thin	young	man	of	twenty	-	one	,
圣特	-	博维	描述	他	作为	“	.	.	.	一个	高的	,	薄的	年轻的	男人	的	二十	-	一	,

圣伯夫形容他“……是一位身材高挑、体型偏瘦的21岁年轻人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

with	a	yellow	and	brown	complexion	,	very	lively	little	black	eyes	,
和	一个	黄色的	和	棕色的	肤色	,	非常	热闹	小的	黑色的	眼睛	,

肤色黄褐色，有一双炯炯有神的小黑眼睛，

[ə; eɪ] [feɪs] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['ræðər] ['retʃɪd] [pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	face	mocking	and	sharp	without	doubt	,	rather	wretched	perhaps	,	and	a
一个	脸	嘲讽	和	锋利的	没有	怀疑	,	相当	可怜	也许	,	和	一个

[lɔːŋ] , ['saɪlənt] [læf] .

long	,	silent	laugh	.
长的	,	沉默的	笑	.

一张嘲讽而尖锐的脸，毫无疑问，或许还有些凄惨，然后是一阵漫长而无声的笑声。

[hiː; hi] [siːmd] ['tɪmɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . . . .

He	seemed	timid	,	or	rather	uncivilised	.	.	.	.
他	似乎	胆小	,	或者	相当	野蛮	.	.	.	.

他看起来很胆怯，或者说，很粗鲁……

" ['vɪktər] ['peɪvi] [sez] : " [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kɑ:stu:m]

"	Victor	Pavie	says	:	"	His	awkward	walk	,	his	incorrect	and	unsophisticated	costume
"	胜利者	帕维	说道	:	"	他的	尴尬的	走	,	他的	错误	和	不谙世事的	戏服

,

,

,

维克多·帕维说："他笨拙的走路姿势，他那不合时宜且不精致的服装，

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'plɑ:m] , [bɪ'treɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nu:li] [ɪ'skeɪpt]

his	lack	of	balance	and	of	aplomb	,	betrayed	that	he	had	newly	escaped
他的	缺少	的	平衡	和	的	沉着冷静	,	背叛	那	他	有	新	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .

from	the	provinces	.
从	这	省份	.

他缺乏平衡感和沉着冷静，暴露出他刚刚从外省逃出来。

[wʌn] [di'vaɪnd] [ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [rɪ'streɪnd] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ]

One	divined	the	poet	in	the	ill	-	restrained	fire	of	his	timid	and	wandering
一	神谕	这	诗人	在	这	患病的	-	克制	火	的	他的	胆小	和	漫游

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

人们从他那双胆怯而又游移不定的眼睛里，窥见了诗人的内心世界。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	for	the	expression	of	his	face	,
作为	为了	这	表达	的	他的	脸	,

至于他脸上的表情，

[ə; eɪ] ['lɔ:fti] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɪvəlaɪzd]

a	lofty	taste	for	beauty	was	combined	in	it	with	a	somewhat	uncivilised
一个	高远	品尝	为了	美丽	曾是	合并	在	它	和	一个	有些	野蛮

[ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] . . . .

taciturnity	.	.	.
沉默寡言	.	.	.

它既有对美的高雅品味，又带有一种略显粗犷的沉默寡言……

" [bɪ'saɪd] [ði:z] ['pɪktʃərz] [let][ˌem 'i:] [prɪnt] ['bɜ:rtrəndz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][gə'spɑ:rd] de41

"	Beside	these	pictures	let	me	print	Bertrand's	portrait	of	the	imaginary	Gaspard	de41
"	旁	这些	图片	让	我	打印	伯特兰的	肖像	的	这	假想	加斯帕德	de41

"除了这些照片，请让我印上伯特兰为虚构人物加斯帕德·德41所作的肖像。"

[lɑ:] [nwi:] : " [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [hu:z] [ɪk'stɪrɪər] [ə'naʊnst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]

la	Nuit	:	"	A	poor	devil	whose	exterior	announced	nothing	but	poverty	and
拉	夜晚	:	"	一个	贫穷的	魔鬼	谁	外部的	宣布	没有什么	但	贫困	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

夜："一个可怜的家伙，他的外表除了贫穷和苦难什么也看不出来。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hɪz; ɪz] [freɪd] ['oʊvərkoʊt] , ['bʌtnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

I	had	already	noticed	in	the	garden	his	frayed	overcoat	,	buttoned	to	the	chin	,
我	有	已经	注意到	在	这	花园	他的	磨损的	大衣	,	纽扣	到	这	下巴	,

我之前已经在花园里注意到他那件磨损的大衣，扣子一直扣到下巴。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [hæt] [ðæt] ['nevər] [brʌʃ] [hæd; həd] [brʌʃt] , [hɪz; ɪz] [her] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] -

his	shapeless	hat	that	never	brush	had	brushed	,	his	hair	long	as	a	weeping	-
他的	无形	帽子	那	绝不	刷子	有	刷过	,	他的	头发	长的	作为	一个	哭泣	-

['wɪloʊ] ,

willow	,
柳	,

他那顶从未被刷过的形状怪异的帽子，他那像垂柳一样长的头发，

[kəumd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [hɪz; ɪz] ['fleʃləs] [hændz] [laɪk] ['ɒsjʊˌɛriz] , [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] , ['retʃɪd] ,
combed like a thicket , his fleshless hands like ossuaries , his mocking , wretched ,
梳理过的 喜欢 一个 灌木丛 , 他的 无肉的 双手 喜欢 藏骨堂 , 他的 嘲讽 , 可怜 ,
[ænd; ənd] ['sɪkli] [feɪs] ;
and sickly face ;
和 病弱的 脸 ;

头发梳得像灌木丛一样，没有血肉的双手像藏骨堂，他那张嘲讽、可怜、病态的脸；

[ænd; ənd] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] [hæd; həd] ['tʃærətəbli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ'tɪnərənt] ['ɑːrtɪsts] ,
and my conjectures had charitably placed him among those itinerant artists ,
和 我的 猜想 有 慈善地 放置 他 之中 那些 流动 艺术家 ,
[ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] ,
violin - players and portrait - painters ,
小提琴 - 玩家 和 肖像 - 画家 ,

而我的推测，往好的方面想，是把他归入那些四处游历的艺术家、小提琴手和肖像画家之列。

[huːm] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] [kən'dem] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
whom an insatiable hunger and an unquenchable thirst condemn to travel
谁 一个 贪得无厌 饥饿 和 一个 无法熄灭的 口渴 谴责 到 旅行
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] . . . .
the world in the footsteps of the Wandering Jew . . . .
这 世界 在 这 脚步声 的 这 漫游 犹 . . . .

他们被永不满足的饥饿和无法抑制的渴望所驱使，追随流浪犹太人的足迹，游历世界……

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" It is different from the portraits of himself ,
" 它 是 不同的 从 这 肖像 的 他自己 ,

“这与他自己的肖像画不同，

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['kærɪkətʃər] [æz; əz] [maɪt]
but not more different than would be such a Germanicised caricature as might
但 不是 更多的 不同的 比 会 是 这样的 一个 - 漫画 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['hɔfmən] .
have been made by Hoffmann .
有 到过 制成 经过 霍夫曼 .

但与霍夫曼可能创作的那种德国化的讽刺画相比，差别并不大。

['bɜːrtrəndz] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [men] [huːm] [hiː; hi] [met] [æt; ət]
Bertrand's life in Paris was hidden from the celebrated men whom he met at
伯特兰的 生活 在 巴黎 曾是 隐 从 这 著名 男人 谁 他 遇见 在
- ['iːvnɪŋ] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪntiː] - - ['stʌdi] .
Nodier's evening receptions and in Sainte - Beuve's study .
- 晚上 接待 和 在 圣特 - - 学习 .

贝特朗在巴黎的生活对他在诺迪埃的晚宴和圣伯夫的书房里遇到的那些名流来说都是秘密的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ri'saitid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] " [-] ['vɔɪks]
He showed himself for a moment , recited some of his verses " d'une voix
他 显示 他自己 为了 一个 片刻 , 背诵 一些 的 他的 诗句 " 沙丘 voix
- , " [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
sautillante , " and disappeared .
- , " 和 消失 .

他现身片刻，吟诵了几句他的诗句“d'une voix sautillante”，然后消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ,
He had no money ,
他 有 不 钱 ,

他身无分文。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

and	probably	suffered	from	that	lack	of	confidence	which	can	only	be
和	大概	遭受	从	那	缺少	的	信心	哪个	能	仅有的	是

[rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .

removed	by	a	banking	account	.
已移除	经过	一个	银行业	帐户	.

可能正是因为缺乏自信，才导致这种不自信，而这种不自信只有通过银行账户才能消除。

['seɪntiː] - [bɜːrv] , [huː] saw42

Sainte	-	Beuve	,	who	saw42
圣特	-	博维	,	WHO	saw42

圣伯夫，他看到了42

[hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ,

him	two	or	three	times	and	gave	him	a	copy	of	the	Consolations	,
他	二	或者	三	时代	和	给予	他	一个	复制	的	这	安慰	,

他们去了两三次，还给了他一本《安慰之书》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ [mɒn][ɑː'miː] ['b\\:trənd] ,

with	the	inscription	“	Mon	ami	Bertrand	,
和	这	题词	“	星期一	ami	伯特兰	,

题词为“我的朋友贝特朗，

” [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['θredɪŋ] ['loʊnli] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][piː)'ɛə] [grɪŋg'wɑːr] ,

”	speaks	of	him	threading	lonely	streets	with	the	air	of	Pierre	Gringoire	,
”	说话	的	他	螺纹	孤独	街道	和	这	空气	的	皮埃尔	格林戈尔	,

描述他漫步在寂静的街道上，带着皮埃尔·格林戈尔式的气质。

[ðə; ði] [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəuz] ['poʊət][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] [deɪm] [diː]['pærɪs] .

the	out	-	at	-	elbows	poet	of	Notre	Dame	de	Paris	.
这	出去	-	在	-	肘部	诗人	的	圣母	贵妇人	德	巴黎	.

巴黎圣母院那位桀骜不驯的诗人。

[hiː; hi] [peɪnts] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

He	paints	what	must	be	an	imaginary	portrait	of	the	young	and
他	油漆	什么	必须	是	一个	假想	肖像	的	这	年轻的	和

['peniləs] ['dʒiːniəs] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gærət] ,

penniless	genius	leaning	on	the	window	-	sill	of	his	garret	,
身无分文	天才	倾斜	在	这	窗户	-	窗台	的	他的	阁楼	,

他描绘了一幅虚构的画面：一位年轻而身无分文的天才倚靠在阁楼的窗台上。

“ ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

“	talking	for	long	hours	with	the	pale	gilliflowers	of	the	roof	.
“	说	为了	长的	小时	和	这	苍白	吉利花	的	这	屋顶	.

“与屋顶上苍白的金盏花交谈了好几个小时。

” [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][di'ʒuŋ][ɪn] - ,

”	Unable	to	earn	a	living	in	Paris	,	he	went	back	to	Dijon	in	1830	,
”	无法	到	赚	一个	活的	在	巴黎	,	他	去	后退	到	第戎	在	-	,

“由于无法在巴黎谋生，他于1830年返回第戎。”

[wer] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['nuːzpeɪpər] , [lə] [pɑtriːoʊti][diː][lɑː] [koʊt] - ['dɔr] .

where	he	contributed	to	a	Liberal	newspaper	,	Le	Patriote	de	la	Côte	-	d'Or	.
在哪里	他	贡献	到	一个	自由派	报纸	,	乐	爱国者	德	拉	海岸	-	金奖	.

他曾为自由派报纸《科特迪瓦爱国者报》撰稿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] ,

In	spite	of	his	poverty	,	his	blood	was	young	and	proud	,
在	尽管如此	的	他的	贫困	,	他的	血	曾是	年轻的	和	自豪的	,

尽管他家境贫寒，但他身上却洋溢着年轻和骄傲的气息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][diˈʒuŋ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

and	as	he	walked	the	streets	of	Dijon	he	must	have	felt	himself	a
和	作为	他	步行	这	街道	的	第戎	他	必须	有	毛毡	他自己	一个

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzuːbərənt] [jʌŋ] [pəˈrizjən] [ˈmænhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɜːrˈnɑːni] [ɑːn]

representative	of	that	exuberant	young	Parisian	manhood	that	was	putting	Hernani	on
代表	的	那	旺盛	年轻的	巴黎人	男子气概	那	曾是	推杆	埃尔纳尼	在

[ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [mædəmwəˈzel] [diː][moʊˈpæn][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

the	stage	and	sending	Mademoiselle	de	Maupin	to	the	press	.
这	阶段	和	发送	小姐	德	莫潘	到	这	按	.

当他走在第戎的街头时，他一定觉得自己是那种充满活力的巴黎年轻男性的代表，正是这种男性将埃尔纳尼推上了舞台，并将德莫潘小姐推向了媒体。

[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ˈpeɪpər] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ] :

A	rival	paper	jeered	at	him	,	and	he	was	able	to	reply	:
一个	竞争对手	纸	嘲笑	在	他	,	和	他	曾是	有能力的	到	回复	:

一家竞争对手报纸对他进行了嘲讽，他予以了回击：

“ [ˈdʒiː] - [ˈvɑːs] - - [ˈvɑːs] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] ,

“	Je	préfère	vos	dédains	à	vos	suffrages	,
“	杰	-	vos	-	-	vos	选举权	,

“Je préfère vos dédains à vos suffrages，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] .

”	and	to	quote	a	letter	from	Victor	Hugo	to	explain	his	independence	.
”	和	到	引用	一个	信	从	胜利者	雨果	到	解释	他的	独立	.

并引用维克多·雨果的一封信来解释他的独立性。

[ˈhjuːgəu][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] : “ [ˈdʒiː][liː; liːs][ˈvɑːs] [vəːs] [ɪn] [sɜːrkl] - , [kɑːm] [ˈdʒiː][liː; liːs][ˈɑnˌdreɪ]

Hugo	had	written	:	“	Je	lis	vos	vers	en	cercle	d'amis	,	comme	je	lis	André
雨果	有	书面	:	“	杰	列表	vos	版本	英文	圆	-	,	comme	杰	列表	安德烈

[ˈʃinəriː] ,

Chenier	,
切尼尔	,

雨果写道：“Je lis vos vers en cercle d'amis，comme je lis André Chenier，

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [et] [ˈælfred] [diː] [vɪˈɲi] :

Lamartine	et	Alfred	de	Vigny	:
拉马丁	等	阿尔弗雷德	德	维尼	:

拉马丁和阿尔弗雷德·德·维尼：

[ɪl][ˌiː es ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][diː] - - [ən] [plʌs] [əu] [pɔɪnt] [lez] [ˈsiːkrɪts] [diː][lɑː] [ˈfæktʃər] .

il	est	impossible	de	posséder	à	un	plus	haut	point	les	secrets	de	la	facture	.
il	est	不可能的	德	-	-	联合国	加	高	观点	莱斯	秘密	德	拉	断裂	.

这是不可能拥有制造秘密的最高点的。

” [wɪð; wɪθ] such43

”	With	such43
”	和	such43

“有了这样的43

[ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɔːrn][ɔːr][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]

a	testimonial	in	his	pocket	he	need	not	care	for	the	scorn	or	the	approval	of
一个	用户评价	在	他的	口袋	他	需要	不是	关心	为了	这	轻蔑	或者	这	赞同	的

[ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .

a	provincial	journalist	.
一个	省级	记者	.

他口袋里揣着推荐信，无需在意地方记者的嘲讽或赞许。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərəlɪzəm] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈɑːrd(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] .

At	this	time	his	Liberalism	was	as	ardent	as	his	youth	.
在	这	时间	他的	自由主义	曾是	作为	热心	作为	他的	青年	.

此时，他对自由主义的热情丝毫不减当年。

[æsɛlɪnoʊ] [k'woʊts] [ə; eɪ]['faɪəri]['ɑːrtɪk(ə)l] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] , ['blʌdi] [wɔːr] , [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli]

Asselineau	**quotes**	**a**	**fiery**	**article**	**praying**	**for**	**war**	**,**	**bloody**	**war**	**,**	**against**	**the**	**Holy**
阿塞利诺	引号	一个	火热	文章	祈祷	为了	战争	,	血腥	战争	,	反对	这	圣

[ə'laɪəns] :

Alliance	**:**
联盟	:

阿塞利诺引用了一篇措辞激烈的文章，文章祈求发动战争，血腥的战争，对抗神圣同盟：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs][ɑːn][ə; eɪ][drʌm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɔːl] ['perɪʃ] ,

“	**It**	**is**	**time**	**to**	**throw**	**the**	**dice**	**on**	**a**	**drum**	**;**	**and**	**,**	**should**	**we**	**all**	**perish**	**,**
“	它	是	时间	到	扔	这	骰子	在	一个	鼓	;	和	,	应该	我们	全部	沦	,

“是时候掷骰子了；如果我们都灭亡了，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [nɑːt] .

the	**honour**	**of**	**France**	**and**	**of**	**liberty**	**shall**	**perish**	**not**	**.**
这	荣誉	的	法国	和	的	自由	将	沦	不是	.

法国的荣誉和自由永不泯灭。

” [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [left] [fræns] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk]

”	**But**	**,**	**as**	**was**	**not**	**unnatural**	**,**	**he**	**presently**	**left**	**France**	**and**	**liberty**	**to**	**take**
”	但	,	作为	曾是	不是	不自然	,	他	目前	左边	法国	和	自由	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

care	**of**	**themselves**	**,**
关心	的	他们自己	,

但是，不出所料，他很快就离开了法国，把自由留给了别人。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [plænz][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənt] , [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊpfəli] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	**,**	**full**	**of**	**new**	**plans**	**for**	**literary**	**achievement**	**,**	**returned**	**hopefully**	**to**	**Paris**	**,**
和	,	满的	的	新的	计划	为了	文学	成就	,	返回	希望	到	巴黎	,

于是，他满怀希望地返回巴黎，怀揣着在文学创作上取得更大成就的新计划。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

where	**he**	**was**	**joined**	**by**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**.**
在哪里	他	曾是	加入	经过	他的	母亲	和	姐姐	.

他的母亲和妹妹也赶到了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	**was**	**again**	**unable**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**.**
他	曾是	再次	无法	到	赚	一个	活的	.

他再次无法谋生。

[ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn'twɑːn][diː] [lə'tʊr] [ɪn] [sep'tembər] - ,

The	**last**	**lines**	**of**	**a**	**piteous**	**letter**	**written**	**to**	**Antoine**	**de**	**Latour**	**in**	**September**	**1833**	**,**
这	最后的	线条	的	一个	可怜的	信	书面	到	安托万	德	拉图尔	在	九月	-	,

这是1833年9月写给安托万·德·拉图尔的一封充满哀伤的信的最后几行：

[ʃoʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] :

show	**how**	**miserable**	**was**	**his**	**condition**	**:**
展示	如何	悲惨的	曾是	他的	状况	:

展现他当时的悲惨境遇：

“ [ˌes 'aɪ]['dʒiː][tiː] - [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [swiː] [ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [diː][nɑːvwɑːr][ˌbiːɛn'toʊ] [plʌs] [diː] [ʃəʊ'sjʊə] ,

“	**Si**	**je**	**te**	**disais**	**que**	**je**	**suis**	**au**	**point**	**de**	**n'avoir**	**bientôt**	**plus**	**de**	**chaussures**	**,**
“	硅	杰	te	-	que	杰	苏伊斯	au	观点	德	不拥有	再见	加	德	鞋子	,

“Si je te disais que je suis au point de n'avoir bientôt plus de chaussures，

[ˌkju ju 'i][mɑː] ['redɪŋˌgoʊt] [ˌiː es 'tiː] - , ['dʒiː] - - [lə]['dɜːrnɪər][diː] [mɛs] [suːsɪz] :

que	**ma**	**redingote**	**est**	**usée**	**,**	**je**	**t'apprendrais**	**là**	**le**	**dernier**	**de**	**mes**	**soucis**	**:**
que	玛	雷丁格特	est	-	,	杰	-	-	勒	德尼尔	德	梅斯	苏西斯	:

que ma redingote est useée, je t'apprendrais là le Dernier de me soucis:

[mɑː] [mɛːr] [et] [mɑː] [sɜːr] [mæŋkwənt] [diː] [taʊt] [dænz] [ˌju ɛn 'i] - [diː] - ['di'i'es] [eɪ'tɑːz] - [ˌjuːnɪs]

ma	mère	et	ma	sœur	manquent	de	tout	dans	une	mansarde	de	l'hôtel	des	Etats	-	Unis
玛	母亲	等	玛	姐妹	缺失	德	兜售者	丹斯	一	-	德	-	德斯	等	-	大学

[ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː] - .

qui	n'est	pas	payée	.
qui	巢	帕斯	-	.

我的妈妈和我的妈妈都在我们收款人的国家大学酒店的阁楼上。

[-] [ˌsiː 'iː] [pɔːr] [tɔɪ] [kwuːn] [sɔɪksənteɪn] [diː] [fræŋks] ([mɒn] [djuː] , - [kwɛl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [lə]

Qu'est	ce	pour	toi	qu'une	soixantaine	de	francs	(	mon	Dieu	,	à	quelle	humiliation	le
寻求	ce	倒	托伊	qu'une	索伊桑坦	德	法郎	(	星期一	上帝	,	-	来源	屈辱	勒

[mə'lɜːr] [ˌem 'iː] [kəntreɪnt] !) .

malheur	me	contraint	!	)	.
马拉赫	我	约束	!	)	.

Qu'est ce pour toi qu'une soixantaine de francs（mon Dieu，à quelle humiliation le malheur me contraint！）。

[kɛlks] ['piːsɪz] [dɑːrdʒənt] [dænz] [ˌju ɛn 'i] [bʊrs] , [pɔːr] [naʊs] ['sɛst, 'seɪ] [ən] [mwɑː] [diː] ['lɑːdʒər] ,

Quelques	pièces	d'argent	dans	une	bourse	,	pour	nous	c'est	un	mois	de	loger	,
quelques	件	银	丹斯	一	交易所	,	倒	我们	是	联合国	月份	德	记录者	,

['sɛst, 'seɪ] [diː'ju] [peɪn] ! -

c'est	du	pain	!	44
是	杜	疼痛	!	-

Quelques pièces d'argent dans une bourse, pour nous c'est un mois de loger, c'est du pain!44

“ [et] ['dʒiː] [tiː] [dwɑː] - [sɛ̃'kɑ̃t] [fræŋks] !

“	Et	je	te	dois	déjà	cinquante	francs	!
”	等	杰	te	杜伊斯	-	五十	法郎	!

“Et je te dois déjà cinquante francs!

[-] ['plʊri] [diː] [reɪdʒ] .

J'en	pleure	de	rage	.
杰恩	胸膜	德	愤怒	.

J'en pleure de rage.

[mɒn] [ˌkɑːmə'rɑːd] [diː] [kə'lɛʒ] ! ! !

Mon	camarade	de	collège	!	!	!
星期一	同志情谊	德	大学	!	!	!

我的大学同学们！！！

“ ['dʒiː] [ʃɛrʃ] [ˌju ɛn 'i] [pleɪs] [diː] - - [dænz] [ˌju ɛn 'i] [ɪm'priːməri] .

“	Je	cherche	une	place	de	correcteur	d'épreuves	dans	une	imprimerie	.
”	杰	寻找	一	地方	德	-	-	丹斯	一	印刷	.

“我是在刑事诉讼中纠正错误的地方。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [hɪm; ɪm] ,

”	It	is	not	known	whether	the	money	was	sent	him	,
”	它	是	不是	已知	无论	这	钱	曾是	发送	他	,

“目前尚不清楚这笔钱是否已寄给他。”

[nɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] - ['riːdər] .

nor	whether	he	found	employment	as	a	proof	-	reader	.
也不	无论	他	成立	就业	作为	一个	证明	-	读者	.

也不清楚他是否找到了校对员的工作。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] , [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

In	such	poverty	,	in	such	dejection	,	he	put	together	the	book	that	preserves	his
在	这样的	贫困	,	在	这样的	沮丧	,	他	放	一起	这	书	那	果酱	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

在如此贫困、如此沮丧的情况下，他编纂了这本保存他记忆的书。

[ˈdriːmiŋ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz]

dreaming	,	when	he	could	forget	his	empty	stomach	and	the	holes	in	his	shoes
做梦	, 什么时候	他	可以	忘记	他的	空的	胃	和	这	孔	在	他的	鞋	

,

,

,

在梦里，他可以忘记饥饿的肚子和鞋子上的破洞。

[ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] [ðæt] [ˌboʊdəˈlɛr] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [ˌju ɛn ˈi] [proʊz] [pɔːˈtɪːk]

of	the	prose	that	Baudelaire	was	to	imagine	after	him	,	“	une	prose	poétique
的	这	散文	那	波德莱尔	曾是	到	想象	后	他	,	“	一	散文	诗意

,

,

,

波德莱尔在他之后构想的散文，“une prose poétique,

[ˌmjuzɪˈkæl] [sænz] - [et] [sænz] [raɪm] ,

musicale	sans	rhythme	et	sans	rime	,
音乐	无	-	等	无	韵脚	,

无节奏无韵律的音乐剧，

[ˈæsei] [ˈsuːpl] [et] [ˈæsei] - [pɔːr] - [ˈoʊ] [muːvˈmɑːŋz] [lɪriːkɛs] [diː] - , [ˈoʊ]

assez	souple	et	assez	heurtée	pour	s'adapter	aux	mouvements	lyriques	de	l'âme	,	aux
阿塞兹	舒普尔	等	阿塞兹	-	倒	-	辅助	运动	歌词	德	-	,	辅助

- [diː][lɑː] ,

ondulations	de	la	rêverie	,
-	德	拉	梦幻	,

assez souple et assez heurtée pour s'adapter aux mouvements lyriques de l'âme, aux ondulations de la rêverie,

[ˈoʊ] [ˌsuːbrəˈsəu] [diː][lɑː] [ˈkɑːnʃəns] .

aux	soubresauts	de	la	conscience	.
辅助	索布雷索特	德	拉	良心	.

aux soubresauts de la conscience。

” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːrts][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

”	He	would	not	,	perhaps	,	have	thought	of	sudden	starts	of	conscience	,
”	他	会	不是	,	也许	,	有	想法	的	突然	开始	的	良心	,

他或许不会想到良心会突然觉醒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [soʊl] [ðæn; ðən] [ˌboʊdəˈlɛrz] ,

for	his	was	a	simpler	soul	than	Baudelaire's	,
为了	他的	曾是	一个	更简单	灵魂	比	波德莱尔的	,

因为他的灵魂比波德莱尔的更纯朴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði]

and	he	never	felt	that	the	portrait	he	was	drawing	might	be	only	the
和	他	绝不	毛毡	那	这	肖像	他	曾是	绘画	可能	是	仅有的	这

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] .

portrait	of	a	portrait	.
肖像	的	一个	肖像	.

他从未觉得他所画的肖像可能只是一幅肖像的肖像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] - , [ænd; ənd] ,

He	was	born	in	1807	and	not	in	1821	,	and	,
他	曾是	出生	在	-	和	不是	在	-	,	和	,

他出生于1807年，而不是1821年，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][dʒɔɪ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

with	the	Romantic	joy	in	colour	and	local	colour	,	he	had	more	than
和	这	浪漫的	喜悦	在	颜色	和	当地的	颜色	,	他	有	更多的	比

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [sɪmˈplɪsəti] .

the	Romantic	simplicity	.
这	浪漫的	简单	.

他拥有浪漫主义对色彩和地方色彩的喜爱，但又不只是浪漫主义的简单。

[hɪz; ɪz] ['fæntəsiz] [ɑːr; ər] ['pref.ɪs] [baɪ][kwoʊˈteɪʃənz] , and45

His	fantasies	are	prefaced	by	quotations	,	and45
他的	幻想	是	序言	经过	引文	,	and45

他的幻想故事以引语开头，45

[ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [skɔt] , ['hjuːgəu] , ['baɪrən] , [foʊk] - [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	are	taken	from	Scott	,	Hugo	,	Byron	,	folk	-	song	,	the	Fathers	of	the
这些	是	已采取	从	斯科特	,	雨果	,	拜伦	,	民间	-	歌曲	,	这	父亲们	的	这

[tʃɜːrtʃ] , ['skɑːtɪʃ] ['bæləʤ] ,

Church	,	Scottish	ballads	,
教会	,	苏格兰	民谣	,

这些作品取材于斯科特、雨果、拜伦、民歌、教会教父的著作以及苏格兰民谣。

[tʃɑːrlz] [noʊˈdiːər] , [oʊld] ['krɔniklz] , [loʊp] [diː]['vegər] , ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charles	Nodier	,	old	chronicles	,	Lope	de	Vega	,	Fenimore	Cooper	,	the	cries	of	the
查尔斯	诺迪埃	,	老的	编年史	,	洛佩	德	维加	,	芬尼莫尔	库珀	,	这	哭泣	的	这

[naɪt] ['wɔtʃmən] ,

night	watchmen	,
夜晚	守望者	,

查尔斯·诺迪埃，《古编年史》，洛佩·德·维加，费尼莫尔·库珀，《守夜人的叫喊声》，

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , ['kəulridʒ] , [ʃætoʊˈbriːɑː] , [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈmæntɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lamartine	,	Coleridge	,	Chateaubriand	,	a	medley	of	the	Romantics	and	the
拉马丁	,	柯尔律治	,	夏多布里昂	,	一个	混合曲	的	这	浪漫主义者	和	这

['raɪtɚz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [əd'maɪəd] .

writers	and	things	that	they	admired	.
作家	和	事物	那	他们	钦佩	.

拉马丁、柯勒律治、夏多布里昂，浪漫主义者及其作家和他们所崇拜的事物的大杂烩。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['b\\:trənd] .

They	sometimes	mistook	the	picturesque	for	the	beautiful	,	and	so	did	Bertrand	.
他们	有时	误	这	如画	为了	这	美丽的	,	和	所以	做过	伯特兰	.

他们有时会把风景如画的景色误认为是美丽的景色，贝特朗也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	a	man	who	thought	with	his	eyes	.
他	曾是	一个	男人	WHO	想法	和	他的	眼睛	.

他是一个用眼睛思考的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ænəlɪst] .

He	was	not	an	analyst	.
他	曾是	不是	一个	分析师	.

他不是分析师。

[soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] [dɪd][hɪz; ɪz] ['vɪʒuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ,

So	far	indeed	did	his	visual	conception	of	life	carry	him	that	he	represents	,
所以	远的	的确	做过	他的	视觉的	概念	的	生活	携带	他	那	他	代表	,

他的视觉生活观念确实已经让他达到了他所代表的境界。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [frentʃ] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['tendənsi] , [nu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə]

better	than	any	other	French	writer	,	the	tendency	,	new	at	that	time	,	to
更好的	比	任何	其他	法语	作家	,	这	趋势	,	新的	在	那	时间	,	到

[aɪ'dentɪfaɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] .

identify	literature	with	painting	.
确认	文学	和	绘画	.

比其他任何法国作家都更擅长将文学与绘画联系起来，这在当时是一种全新的趋势。

['hɔfmən] , [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['fæntəsi] - ['pi:sɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'lɒt] .

Hoffmann	,	in	Germany	,	had	written	Fantasy	-	pieces	after	the	manner	of	Callot	.
霍夫曼	,	在	德国	,	有	书面	幻想	-	件	后	这	方式	的	卡洛特	.

在德国，霍夫曼曾以卡洛的风格创作幻想作品。

[li:] [hʌnt] , [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , [ə'mju:zd] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fænsi] ,

Leigh	Hunt	,	in	England	,	amused	himself	,	in	Imagination	and	Fancy	,
莉	打猎	,	在	英格兰	,	觉得好笑	他自己	,	在	想像力	和	想要	,

在英国，利·亨特在《想象与幻想》一书中自娱自乐。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['spensə] [ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['sʌbdʒekts][tu:; tə][ðə; ði]

by	cutting	little	bits	out	of	Spenser	and	proposing	them	as	subjects	to	the
经过	切割	小的	比特	出去	的	斯宾塞	和	提议	他们	作为	主题	到	这

['goʊsts] [ʌv; əv] ['tɪʃən] [ænd; ənd] ['ru:bənz] .

ghosts	of	Titian	and	Rubens	.
鬼魂	的	提香	和	鲁本斯	.

通过删减斯宾塞作品中的一些片段，并将它们作为提香和鲁本斯两位画家的创作主题。

['b\\:trənd] [ju:st] [wɜ:rdz] [laɪk] [ɔɪl] - ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɪn][gə'spɑ:rd][di:][lɑ:] [nwi:] :

Bertrand	used	words	like	oil	-	colours	,	and	in	Gaspard	de	la	Nuit	:
伯特兰	用过的	字	喜欢	油	-	颜色	,	和	在	加斯帕德	德	拉	夜晚	:

贝特朗使用了诸如油画颜料之类的词语，在《夜之加斯帕德》中也是如此：

[fænteɪsi:z] - [lɑ:] [mæn'jɛr] [di:] ['rembrænt] [et][di:] [kə'lɒt] , [roʊt] [wʌt] ,

fantaisies	à	la	manière	de	Rembrandt	et	de	Callot	,	wrote	what	,
幻想	-	拉	方式	德	伦勃朗	等	德	卡洛特	,	写道	什么	,

伦勃朗和卡洛的幻想，写了什么，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['peɪntɪd] .

if	he	had	had	a	palette	and	brush	,	he	might	very	well	have	painted	.
如果	他	有	有	一个	调色板	和	刷子	,	他	可能	非常	出色地	有	绘	.

如果他有调色板和画笔，他很可能会作画。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] the46

If	he	thought	through	his	eyes	,	his	eyes	had	been	trained	by	the46
如果	他	想法	通过	他的	眼睛	,	他的	眼睛	有	到过	受过训练	经过	the46

如果他用眼睛思考，那么他的眼睛已经被46训练过了。

['peɪntəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

painters	,	and	he	was	proud	to	offer	his	book	as	a	series	of
画家	,	和	他	曾是	自豪的	到	提供	他的	书	作为	一个	系列	的

[ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃərz] ,

engravings	after	imaginary	pictures	,
雕刻	后	假想	图片	,

他很自豪地将自己的书以一系列根据想象中的图画制作的版画形式呈现给画家们。

[ɔ:r] ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['bɪtn] .

or	etchings	from	plates	that	had	never	been	bitten	.
或者	蚀刻画	从	盘子	那	有	绝不	到过	被咬	.

或从未被啃咬过的金属板上的蚀刻版画。

“ [ɑːrt] , ” [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , “ [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['feɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

“	Art	,	”	he	says	in	his	preface	,	“	has	always	two	antithetical	faces	;	it	is	a
“	艺术	,	”	他	说道	在	他的	前言	,	“	有	总是	二	对立的	面孔	;	它	是	一个

['med(ə)l] ,

medal	,
勋章	,

他在序言中写道：“艺术总是具有两个对立的方面；它是一枚奖章，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['rembrænt] ,

one	side	of	which	,	for	example	,	would	suggest	the	image	of	Rembrandt	,
一	边	的	哪个	,	为了	例子	,	会	建议	这	图像	的	伦勃朗	,

例如，其中一面可能会让人联想到伦勃朗的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kə'lɒt] . . . .

and	the	other	that	of	Jacques	Callot	.	.	.
和	这	其他	那	的	雅克	卡洛特	.	.	.

还有雅克·卡洛的那位.....

['rembrænt] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [fə'lɑːsəfər] [huː] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Rembrandt	is	the	white	-	bearded	philosopher	who	shuts	himself	up	like	a	snail	in	his
伦勃朗	是	这	白色的	-	留着胡子的	哲学家	WHO	关闭	他自己	向上	喜欢	一个	蜗牛	在	他的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

伦勃朗是一位白胡子哲学家，他像蜗牛一样把自己关在隐居处。

[huː] [əb'zɔːrbz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [prer] , [huː] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['gæðər]

who	absorbs	his	life	in	meditation	and	in	prayer	,	who	closes	his	eyes	to	gather
WHO	吸收	他的	生活	在	冥想	和	在	祷告	,	WHO	关闭	他的	眼睛	到	收集

[hɪm'self] [tə'geðər] ,

himself	together	,
他自己	一起	,

他将生命奉献于冥想和祈祷，闭上双眼，让自己平静下来。

[huː] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv]

who	converses	with	spirits	of	beauty	,	of	science	,	of	wisdom	,	and	of	love
WHO	匡威	和	烈酒	的	美丽	,	的	科学	,	的	智慧	,	和	的	爱

,

,
,

他与美的精灵、科学的精灵、智慧的精灵和爱的精灵对话，

[ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [hɪm'self] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . . . .

and	consumes	himself	in	penetrating	the	mysterious	symbols	of	nature	.	.	.
和	消耗	他自己	在	渗透	这	神秘	符号	的	自然	.	.	.

他全身心投入到探索自然界神秘的象征意义中.....

[kə'lɒt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][ðə; ði]['dʒɑːli] , ['brægərt] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [fʊt] , [huː] ['piːˌkɔks] [ɪn]

Callot	,	on	the	other	hand	,	is	the	jolly	,	braggart	soldier	of	foot	,	who	peacocks	in
卡洛特	,	在	这	其他	手	,	是	这	快乐的	,	自吹自擂者	士兵	的	脚	,	WHO	孔雀	在

[ðə; ði] [skwer] ,

the	square	,
这	正方形	,

而卡洛特则是一位快乐、爱吹牛的步兵，喜欢在广场上炫耀。

[meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [swɛəz] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['reɪpiər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] ,

makes	a	noise	in	the	inn	,	swears	only	by	his	rapier	and	his	carbine	,
制作	一个	噪音	在	这	客栈	,	发誓	仅有的	经过	他的	细剑	和	他的	马枪	,

他在客栈里大吵大闹，只以他的细剑和卡宾枪起誓。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wæksɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . . . .

and	has	no	other	care	than	the	waxing	of	his	moustache	. . . .
和	有	不	其他	关心	比	这	打蜡	的	他的	胡子	. . . .

他除了精心打理自己的胡子之外，别无所事事.....

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [in'vizidʒd] [ɑːrt] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] ,

Now	,	the	author	of	this	book	has	envisaged	art	under	this	double	personification	,
现在	,	这	作者	的	这	书	有	设想	艺术	在下面	这	双倍的	拟人化	,

现在，本书作者以这种双重拟人手法来构想艺术。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

but	he	has	not	been	too	exclusive	,	and	presents	,
但	他	有	不是	到过	也	独家的	,	和	礼物	,

但他并没有过于排外，而且也经常出席活动。

[bɪ'saɪdz] ['fæntəsiz] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['rembrænt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'lɒt] , ['stʌdiz] ['æftər][væn]

besides	fantasies	in	the	manners	of	Rembrandt	and	of	Callot	,	studies	after	Van
除了	幻想	在	这	礼仪	的	伦勃朗	和	的	卡洛特	,	研究	后	范

[aɪk] , ['luːkəs][diː] [leɪd] , -

Eyck	,	Lucas	de	Leyde	,	47
艾克	,	卢卡斯	德	莱德	,	-

除了模仿伦勃朗和卡洛的幻想作品、范·艾克的研究、卢卡斯·德·莱德的作品之外，还有47幅作品。

['ælbərt] ['dʊrɝ] , ['piːtər] ['niːf] , ['brɔi^əl,'bruː-][diː] [və'luəz] , ['brɔi^əl,'bruː-] - , [væn] [ɑː'steɪd] ,

Albert	Durer	,	Peeter	Neef	,	Breughel	de	Velours	,	Breughel	d'Enfer	,	Van	Ostade	,
阿尔伯特	丢勒	,	彼得	尼夫	,	勃鲁盖尔	德	丝绒	,	勃鲁盖尔	-	,	范	奥斯塔德	,

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [daʊ] , ['sælvə,tɔːr]['roʊzə] ,

Gerard	Dow	,	Salvator	Rosa	,
杰拉德	道琼斯	,	萨尔瓦托	罗莎	,

阿尔伯特·杜勒、皮特·尼夫、布勒盖尔·德·维卢尔斯、布勒盖尔·丹费尔、范·奥斯塔德、杰拉德·道、萨尔瓦托·罗莎、

[mə'rɪloʊ] , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mæstərz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [skuːlz] .

Murillo	,	Fusely	,	and	many	other	masters	of	different	schools	.
穆里略	,	-	,	和	许多	其他	大师	的	不同的	学校	.

穆里略、富塞利以及许多其他不同流派的大师。

" ['bɜːrtrəndz] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [baɪ] ['eni] [hɪ'stɔːriən]

"	Bertrand's	book	is	one	of	the	documents	that	must	be	studied	by	any	historian
"	伯特兰的	书	是	一	的	这	文件	那	必须	是	研究	经过	任何	历史学家

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [huː] [wʊd] [treɪs] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ɑːrt] [ðæt]

of	the	grotesque	who	would	trace	the	re	-	awakening	of	a	spirit	in	art	that
的	这	怪诞	WHO	会	痕迹	这	关于	-	唤醒	的	一个	精神	在	艺术	那

[hæd; həd] [dəuzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

had	dozed	during	the	eighteenth	century	,
有	打盹	期间	这	第十八	世纪	,

“对于任何研究怪诞艺术史的学者来说，伯特兰的著作都是必读文献之一，它能帮助人们追溯18世纪沉睡已久的怪诞艺术精神的复兴。”

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['həugaːθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

a	spirit	quite	different	from	that	of	Hogarth	,	with	which	it	is	sometimes
一个	精神	相当	不同的	从	那	的	霍加斯	,	和	哪个	它	是	有时

[kən'faʊndɪd] .

confounded	.
令人困惑	.

这与霍加斯的风格截然不同，但人们有时会将二者混淆。

['bɜːrtrəndz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

Bertrand's	was	not	the	noble	,
伯特兰的	曾是	不是	这	高贵	,

伯特兰并非贵族，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ðæt] [ru:ld] [ðə; ði]['faɪnər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

the	sublime	conception	of	the	grotesque	that	ruled	the	finer	drawings	and	much
这	升华	概念	的	这	怪诞	那	裁决	这	更精细	图画	和	很多

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] .

of	the	poetry	of	William	Blake	.
的	这	诗	的	威廉	布莱克	.

威廉·布莱克在其精美的绘画作品和大部分诗歌中，都体现了对怪诞的崇高理解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [hu:z] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rgɔɪl] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd]

It	was	akin	to	that	whose	love	of	a	gargoyle	brought	it	to	life	and
它	曾是	类似的	到	那	谁	爱	的	一个	石像鬼	带来	它	到	生活	和

[sent] [ˌkwɑ:zi'məudəu][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

sent	Quasimodo	to	haunt	the	dark	and	winding	stairs	of	the	towers	of
发送	卡西莫多	到	出没	这	黑暗的	和	绕线	楼梯	的	这	塔楼	的

['noʊtrə, 'noʊtʒ] [deɪm] .

Notre	Dame	.
圣母	贵妇人	.

这就像有人爱上了石像鬼，使它有了生命，并让卡西莫多在巴黎圣母院黑暗蜿蜒的楼梯间徘徊一样。

['b\\:trənd] ['kɔntræsts] ['rembrænt] [ænd; ənd] [kə'lɒt] ,

Bertrand	contrasts	Rembrandt	and	Callot	,
伯特兰	对比	伦勃朗	和	卡洛特	,

伯特兰对比了伦勃朗和卡洛，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] “ [hu:] [kən'sju:mz] [hɪm'self] [ɪn]

but	does	not	see	that	in	the	mind	of	the	man	“	who	consumes	himself	in
但	做	不是	看	那	在	这	头脑	的	这	男人	“	WHO	消耗	他自己	在

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ” [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

penetrating	the	mysterious	symbols	of	nature	”	there	is	the	essence	of	the	feeling
渗透	这	神秘	符号	的	自然	”	那里	是	这	本质	的	这	感觉

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊ'tesk] ,

for	the	grotesque	,
为了	这	怪诞	,

但他没有意识到，在“沉浸于探索自然界神秘象征意义”的人的心中，蕴藏着对怪诞事物的感受的本质。

[wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kə'lɒt] , ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ɪts]['ɔridʒinz] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɪr]

which	,	in	such	men	as	Callot	,	having	forgotten	its	origins	,	too	often	becomes	mere
哪个	,	在	这样的	男人	作为	卡洛特	,	拥有	被遗忘的	它是	起源	,	也	经常	变成	仅仅

[spɔ:rt] ,

sport	,
运动	,

而像卡洛特这样的人，由于忘记了这项运动的初衷，往往将其变成了一种消遣。

['ʃæˌdoʊz] [flʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]

shadows	flung	on	a	wall	by	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	instead	of	by	a
阴影	扔	在	一个	墙	经过	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	反而	的	经过	一个

[fɪ'lɒsəfərz] [læmp] .

philosopher's	lamp	.
哲学家的	灯	.

墙上投射的影子不是由哲人灯投射的，而是由鬼火投射的。

[bʌt; bət][ɪn][gə'spɑ:rd] de48

But	in	Gaspard	de48
但	在	加斯帕德	de48

但在 Gaspard de48

[lɑ:] [nwi:] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['groʊpɪŋ] [tɔ:rdz] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

la	Nuit	this	feeling	is	groping	towards	consciousness	,
拉	夜晚	这	感觉	是	摸索	向	意识	,

夜，这种感觉正摸索着走向意识。

['rekəgnaɪz] [ɪts] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ə'laɪk][ʌv; əv] ['rembrænt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'lɒt] , [ʌv; əv]

recognising	its	food	in	the	etchings	alike	of	Rembrandt	and	of	Callot	,	of
识别	它是	食物	在	这	蚀刻画	同样	的	伦勃朗	和	的	卡洛特	,	的

['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʊrɝ] ,

Salvator	and	of	Durer	,
萨尔瓦托	和	的	丢勒	,

在伦勃朗、卡洛、萨尔瓦托和丢勒的蚀刻版画中都能辨认出它的食物，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

noticing	the	more	obvious	differences	between	them	,	but	as	yet	incapable	of
注意到	这	更多的	明显的	差异	之间	他们	,	但	作为	然而	无法	的

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sensətɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

a	more	sensitive	distinction	.
一个	更多的	敏感的	区别	.

能够注意到它们之间比较明显的差异，但还无法进行更细致的区分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] Breughel2 [huːz]

It	is	interesting	to	notice	that	he	takes	suggestions	from	the	Breughel2	whose
它	是	有趣的	到	注意	那	他	需要	建议	从	这	Breughel2	谁

[waɪld][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['pɪktʃər] [meɪd] [floʊ'bɜːr] ,

wild	and	energetic	picture	made	Flaubert	,
荒野	和	精力充沛	图片	制成	福楼拜	,

值得注意的是，他从勃鲁盖尔那里汲取了灵感，勃鲁盖尔狂野而充满活力的画作启发了福楼拜。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

ten	years	later	,	set	to	work	on	The	Temptation	of	St	.	Anthony	.
十	年	之后	,	放	到	工作	在	这	诱惑	的	英石	.	安东尼	.

十年后，他开始着手创作《圣安东尼的诱惑》。

['bɜːrtrəndz] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sɪks] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fæntəsiz] , ['leɪbld] “ ['flemɪʃ] [skuːl] , ”

Bertrand's	book	is	made	up	of	six	series	of	fantasies	,	labelled	“	Flemish	School	,	”
伯特兰的	书	是	制成	向上	的	六	系列	的	幻想	,	标签	“	弗拉芒语	学校	,	”

伯特兰的著作由六个系列的奇幻故事组成，被命名为“弗拉芒学派”。

“ [oʊld]['pærɪs] , ”

“	Old	Paris	,	”
“	老的	巴黎	,	”

“老巴黎”，

“ [ðə; ði] ['krɔniklz] , ” [laɪk][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] .

“	The	Chronicles	,	”	like	the	rooms	in	a	picture	-	gallery	.
“	这	编年史	,	”	喜欢	这	房间	在	一个	图片	-	画廊	.

《编年史》就像画廊里的展厅一样。

[ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['bæləns t] ['pærəˌgræf] ,

The	usual	form	of	the	pieces	is	that	of	a	small	number	of	carefully	balanced	paragraphs	,
这	通常	形式	的	这	件	是	那	的	一个	小的	数字	的	小心	均衡	段落	,

这些文章通常由少量精心安排的段落组成，篇幅适中。

['moʊstli]['sɪŋg(ə)l] ['sentənsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [lɪŋkt] [baɪ] [ri'freɪnz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɔːr] ['miːnɪŋ] .

mostly	single	sentences	,	sometimes	linked	by	refrains	of	movement	or	meaning	.
大多	单身的	句子	,	有时	链接	经过	副歌	的	移动	或者	意义	.

大多是单句，有时通过动作或意义的重复连接起来。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['mɪnɪt] ['prəʊˌlɔːgz] [ænd; ənd] ['epəˌlɔːgz] .

Some	have	minute	prologues	and	epilogues	.
一些	有	分钟	序言	和	尾声	.

有些作品有简短的序言和尾声。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][laɪk] [proʊz] - [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , ['fɪnɪʃt] [baɪ][æn; ən]['envɔɪ] .

Some	are	like	prose	-	ballades	,	finished	by	an	envoi	.
一些	是	喜欢	散文	-	叙事歌	,	完成的	经过	一个	发送	.

有些作品如同散文叙事诗，结尾附有尾声。

[fjuː] ['kʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taɪp] .

Few	cover	more	than	two	or	three	pages	in	a	small	book	of	large	type	.
很少	覆盖	更多的	比	二	或者	三	页面	在	一个	小的	书	的	大的	类型	.

在一本字体较大的小册子里，很少有文章能占到两三页以上。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] , [naʊn] - [ful][proʊz] ,

Each	one	is	complete	in	itself	,	and	built	of	a	firm	,	noun	-	ful	prose	,
每个	一	是	完全的	在	本身	,	和	建造	的	一个	公司	,	名词	-	满	散文	,

每一篇都是完整的，并且都由扎实、名词丰富的散文构成。

['rɪtʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌt(ə)lti] . -

richer	in	colour	than	in	subtlety	.	49
更富有	在	颜色	比	在	微妙之处	.	-

色彩丰富，但含蓄不足。49

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [sə'steɪnd] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ][mæn]

They	were	written	by	a	man	to	whom	sustained	effort	was	impossible	,	a	man
他们	是	书面	经过	一个	男人	到	谁	持续	努力	曾是	不可能的	,	一个	男人

[ɪ'luːsɪv] ,

elusive	,
难以捉摸的	,

这些文字出自一个无法持续努力的人之手，一个行踪飘忽不定的人之手。

- , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr][ɪn][wʌn] [muːd] ,

fugace	,	who	could	not	settle	in	one	place	or	in	one	mood	,
-	,	WHO	可以	不是	定居	在	一	地方	或者	在	一	情绪	,

难以安定下来的人，无法在一个地方或一种情绪中停留，

[ænd; ənd][pər'hæps] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθəri] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

and	perhaps	found	in	these	little	scraps	of	goldsmithery	the	nearest	approach	to
和	也许	成立	在	这些	小的	碎屑	的	金匠工艺	这	最近的	方法	到

['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

permanence	and	solidity	in	his	life	.
永久性	和	固体	在	他的	生活	.

或许，他从这些小小的金匠作品中找到了生命中最接近永恒和坚实的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fæntəsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

He	was	a	hunter	of	the	moment	,	and	these	fantasies	are	the	only
他	曾是	一个	猎人	的	这	片刻	,	和	这些	幻想	是	这	仅有的

['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] .

trophies	of	his	chase	.
奖杯	的	他的	追赶	.

他是个追逐当下的猎人，而这些幻想是他追逐的唯一战利品。

[ðer; ðər][fɔːrm] [siːmz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	form	seems	made	for	him	and	he	for	it	,
他们的	形式	似乎	制成	为了	他	和	他	为了	它	,

它们的形态似乎为他而生，而他也为它们而生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	he	needed	no	models	for	the	gait	of	his	soul	.
和	他	需要	不	模型	为了	这	步态	的	他的	灵魂	.

他不需要任何榜样来指引他灵魂的步伐。

['b\\:trənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [li:] [hʌnt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌpɜ:rsə'nælətɪ]

Bertrand	**was**	**not**	**,**	**any**	**more**	**than**	**Leigh**	**Hunt**	**,**	**a**	**great**	**and**	**noble**	**personality**
伯特兰	曾是	不是	,	任何	更多的	比	莉	打猎	,	一个	伟大的	和	高贵	性格

.

:

.

伯特兰和利·亨特一样，都算不上伟大高尚的人物。

[laɪk] [li:] [hʌnt] ,

Like	**Leigh**	**Hunt**	**,**
喜欢	莉	打猎	,

就像利·亨特一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [oʊd] [æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm]

he	**could**	**write**	**something**	**quite**	**charming**	**that**	**owed**	**at**	**least**	**part**	**of**	**its**	**charm**
他	可以	写	某物	相当	迷人	那	欠款	在	至少	部分	的	它是	魅力

[tu:; tə][ɪts] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	**its**	**neglect**	**of**	**something**	**else**	**.**
到	它是	忽视	的	某物	别的	.

他能写出一些非常迷人的作品，而这些作品的魅力至少有一部分来自于对其他方面的忽略。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['temprəmənt] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

His	**was**	**a**	**poetical**	**temperament**	**rather**	**than**	**the**	**temperament**	**of**	**a**	**poet**	**.**
他的	曾是	一个	诗意的	气质	相当	比	这	气质	的	一个	诗人	.

他拥有的是诗人的气质，而不是诗人的气质。

[hi:; hi] [felt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

He	**felt**	**things**	**and**	**saw**	**things**	**,**	**but**	**never**	**dominated**	**them**	**,**
他	毛毡	事物	和	锯	事物	,	但	绝不	占主导地位	他们	,

他能感知事物，也能看见事物，但从未掌控过它们。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv]

so	**that**	**all**	**he**	**could**	**save**	**in**	**his**	**difficult**	**existence**	**was**	**a**	**wonderful**	**handful**	**of**
所以	那	全部	他	可以	节省	在	他的	难的	存在	曾是	一个	精彩的	少数	的

[dri:mz] .

dreams	**.**
梦境	.

所以，在他艰难的人生中，他所能保留的只有寥寥几个美好的梦想。

[hi:; hi] [dremt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

He	**dreamt**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**
他	梦见	经过	天	和	经过	夜晚	,

他日夜都在做梦，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlərz] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

and	**caught**	**a**	**few**	**of**	**his**	**dreams**	**with**	**their**	**bright**	**colours**	**in**	**two**	**or**	**three**
和	捕捉	一个	很少	的	他的	梦境	和	他们的	明亮的	颜色	在	二	或者	三

['skɪlfl] ['pærəˌgræf] .

skilful	**paragraphs**	**.**
熟练	段落	.

并用两三个巧妙的段落，捕捉到了他的一些梦想，它们色彩鲜艳。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [ri:d] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]

In	**a**	**cottage**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**forest**	**he**	**read**	**chronicles**	**of**	**monks**	**and**
在	一个	小屋	在	这	边缘	的	一个	森林	他	读	编年史	的	僧侣	和

[naɪts] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [froʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

knights	**while**	**the**	**snow**	**froze**	**on**	**the**	**ground**	**,**
骑士	尽管	这	雪	冻住了	在	这	地面	,

在森林边缘的小屋里，他读着僧侣和骑士的编年史，而雪则冻结在地上。

[ɔːr] [els] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] study50

or	else	,	in	such	a	study50
或者	别的	,	在	这样的	一个	study50

或者，在这样的研究中50

[æz; əz]['faustəs] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] , [pɔːd] [ə'pɑːn] ['reɪmənd] ['lʌli] .

as	Faustus	might	have	used	,	pored	upon	Raymond	Lully	.
作为	浮士德	可能	有	用过的	,	倾倒	之上	雷蒙德	卢利	.

就像浮士德可能会做的那样，他仔细研读了雷蒙德·吕利的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,

He	was	surrounded	in	his	dreams	by	ancient	books	,
他	曾是	包围	在	他的	梦境	经过	古老的	图书	,

在他的梦境中，他被古老的书籍所环绕。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['fæntəm] ['leðər] [bæks] ,

and	looking	far	beyond	and	through	their	phantom	leather	backs	,
和	寻找	远的	超过	和	通过	他们的	幻影	皮革	背部	,

透过它们虚幻的皮革背脊，看向更远的地方，

[sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə][ɪn][ðə; ði] [və'niːʃn] [naɪt] ,

saw	a	black	gondola	in	the	Venetian	night	,
锯	一个	黑色的	贡多拉	在	这	威尼斯	夜晚	,

在威尼斯的夜色中，我看到了一艘黑色的贡多拉。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɛˌsɪr] ['bleɪsiːɪs][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] - [waɪz] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ]

or	a	Messire	Blasius	with	double	chin	and	worldly	-	wise	eye	,	like	a	portrait	by
或者	一个	梅西尔	布拉修斯	和	双倍的	下巴	和	世俗	-	明智的	眼睛	,	喜欢	一个	肖像	经过

[væn] [aɪk] .

Van	Eyck	.
范	艾克	.

或者像范·艾克笔下的人物那样，长着双下巴，眼神充满世故。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['pærɪs][ʌv; əv]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][di'ʒuŋ] [ðæt]

He	saw	the	old	Paris	of	Hugo's	reconstruction	,	and	the	old	Dijon	that
他	锯	这	老的	巴黎	的	雨果的	重建	,	和	这	老的	第戎	那

[hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [hɪm'self] .

he	rebuilt	himself	.
他	重建	他自己	.

他看到了雨果重建的旧巴黎，以及他自己重建的旧第戎。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .

Before	his	eyes	the	witches	departed	to	keep	their	Sabbath	with	Satan	.
前	他的	眼睛	这	女巫	已离开	到	保持	他们的	安息日	和	撒但	.

在他眼前，女巫们离去与撒旦一起守安息日。

[æn; ən] ['ʌndin] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['feri] ['stɔːri] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [lʌv] , [bʌt; bət] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

An	Undine	of	German	fairy	story	offered	him	her	love	,	but	,	rich	with
一个	水仙女	的	德语	仙女	故事	提供	他	她	爱	,	但	,	富有的	和

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

德国童话故事中的水仙女向他献出了爱，但她却沉浸在美好的幻想中。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

he	preferred	to	watch	the	changes	of	the	moon	.
他	首选	到	手表	这	变化	的	这	月亮	.

他更喜欢观赏月亮的变化。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəriz] :

This	is	perhaps	one	of	the	most	characteristic	of	his	reveries	:
这	是	也许	一	的	这	最多	特征	的	他的	遐想	:

这或许是他众多白日梦中最具特色的一段：

“ [lə] ['klɛr] [di:] [lu:n] . “
“ Le Clair de Lune . “
“ 乐 克莱尔 德 月亮 . ”

“月光。”

- - - ['vu:] [dʒenz][ˌkju ju 'aɪ] [dɔrmɛz]
' Réveillez - vous gens qui dormez
- - - 您 基因 qui 多尔梅兹

“Réveillez-vous gens qui dormez”

[et] [pri:z] [pɔ:r] [lez] - .
Et priez pour les trépassés .
等 普里兹 倒 莱斯 - .

Et priez pour les trépassés。

- — [lə] [kri:][di:'ju] - [di:] [nwi:] .
' — Le cri du crieur de nuit .
- — 乐 cri 杜 - 德 夜晚 .

'—Le cri du crieur de nuit.

“ [oʊ] ! [kwɪl] [ˌi: es 'ti:] ['du:] , [kwɑ:nd] [lɜ:] ['tremb(ə)l][ˌeɪ 'ju:] ['kloʊʃər] , [lɑ:][nwi:] ,
“ Oh ! qu'il est doux , quand l'heure tremble au clocher , la nuit ,
“ 哦 ! 奎尔 est doux , 问题 时间 颤抖 au 钟形罩 , 拉 夜晚 ,

“哦！qu'il est doux，quand l'heure tremble au clocher，la nuit，

[di:][ˌrɛgɑ:r'deɪ][lɑ:] [lu:n] [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ][lə]['nɛz] [feɪt] [kɑ:m] [ən] ['kɛrələs] ['dɔr] !
de regarder la lune qui a le nez fait comme un carolus d'or !
德 观看者 拉 月亮 qui 一个 勒 内兹 事实 comme 联合国 卡罗勒斯 金 !

金色颂歌即将到来！

“ ['du:] - [ˌes 'i:] - ['su:] [mɑ:] [fə.nɛtʁ] , [ən] ['tʃɛn] - [dænz][lə] ['kærəˌfʊr] ,
“ Deux ladres se lamentaient sous ma fenêtre , un chien hurlait dans le carrefour ,
“ deux - 塞 - 深 玛 窗 , 联合国 狗 - 丹斯 勒 家乐福 ,

“Deux ladres se lamentaient sous ma fenêtre，un chien hurlait dans le carrefour，

[et] [lə] - [di:] [mɒn] ['fɔɪər] - [taʊt] [bʌs] .
et le grillon de mon foyer vaticinait tout bas .
等 勒 - 德 星期一 门厅 - 兜售者 基础 .

梵蒂冈门厅的烤架（le Grillon de mon foyer vaticinait bas）。

“ ['meɪs][ˌbi:ɛn'toʊ][mɒn] [ɔ:'reɪ] - [plʌs] [kwʌn] ['saɪləns] [prɔ:'fɔ:n] .
“ Mais bientôt mon oreille n'interrogea plus qu'un silence profond .
“ 玉米 再见 星期一 耳朵 - 加 qu'un 沉默 深 .

“Mais bientôt mon oreille n'interrogea plus qu'un 沉默深深。

[lez] - - - [dænz] [lɜ:rz] - , ['oʊ] [ku:] [di:] ['dʒækəˌmɑ:rt] [ˌkju ju 'aɪ] [bəteɪt] ['sɑ:]
Les lépreux étaient rentrés dans leurs chenils , aux coups de Jacquemart qui battait sa
莱斯 - - - 丹斯 leurs - , 辅助 政变 德 雅克马尔 qui 巴泰特 萨
[fem] . -
femme . 51
女性 . -

Les lépreux étaientrentrés dans leurs chenils, aux coups de Jacquemart qui battait sa femme.51

“ [lə] ['tʃɛn] [ə'veɪt] - [ˌju ɛn 'i] - ,
“ Le chien avait enfilé une venelle ,
“ 乐 狗 可用 - 一 - ,

“Le chien avait enfilé une venelle，

[də'vænt] [lez] - [di:'ju] - - [pɑ:r][lɑ:][plu:'i:] [et] - [pɑ:r][lɑ:] [biz] .
devant les pertuisanes du guet enrouillé par la pluie et morfondu par la bise .
前 莱斯 - 杜 - - 帕 拉 雨 等 - 帕 拉 寒风 .

devant les pertuisanes du guet enrouillé par la pluie et morfondu par la bise。

“ [et][lə] - - - ,
“ Et le grillon s'était endormi ,
“ 等 勒 - - - ,

“Et le Grillon s'était endormi，

[dɛ] [ˌkju ju ˈi][lɑː] [dɛrˈnjɛr] [bluːɛt] [əˈveɪt] - [ˈsɑː] [dɛrˈnjɛr] [luːɝ] [dænz][lɑː][ˈsændrə][diː][lɑː] -
dès que la dernière bluette avait éteint sa dernière lueur dans la cendre de la cheminée
dès que 拉 dernière 蓝调 可用 - 萨 dernière 吕尔 丹斯 拉 灰烬 德 拉 -
.
:
·

dès que la dernière bluette avait éteint sa dernière lueur dans la cendre de la cheminée。

“ [et][mwɑː] , [ɪl][ˌem ˈiː] [sɛmbleɪt] , — [ˈtænt][lɑː] - [ˌiː es ˈtiː] - , — [ˌkju ju ˈi][lɑː] [luːn] ,
“ Et moi , il me semblait , — tant la fièvre est incohérente , — que la lune ,
“ 等 我 , il 我 相似 , — 坦特 拉 - est - , — que 拉 月亮 ,
- [ˈsɑː] [feɪs] ,
grimant sa face ,
- 萨 脸 ,

“Et moi，il me semblait，-tant la fièvre est incohérente，-que la lune，grimant sa face，

[ˌem ˈiː] - [lɑː] [lɑːŋg] [kɑːm] [ən] [ˈpɛnˌduː] ! ”
me tirait la langue comme un pendu ! ”
我 - 拉 语言 comme 联合国 pendu ! ”

我tirait la langue comme un pendu！ ”

“ [ˈmuːnlaɪt] . “
“ Moonlight . “
“ 月光 . ”

“月光。”

- [weɪk] , [men] [huː] [sliːp] ,
' Wake , men who sleep ,
- 唤醒 , 男人 WHO 睡觉 ,

醒来吧，沉睡的人们，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
And pray for the dead .
和 祈祷 为了 这 死的 .

并为逝者祈祷。

- — [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmən] .
' — Cry of the night - watchman .
- — 哭 的 这 夜晚 - 守望者 .

——守夜人的呼喊。

“ [oʊ] ! [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈtremblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelfri] , [æt; ət] [naɪt] ,
“ Oh ! how pleasant it is , when the hour trembles in the belfry , at night ,
“ 哦 ! 如何 令人愉快的 它 是 , 什么时候 这 小时 颤抖 在 这 钟楼 , 在 夜晚 ,

“哦！多么令人愉悦啊，当夜里钟楼里传来阵阵钟声，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [huːz] [noʊz][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] ['kɛrələs] ! [θriː]
to look at the moon , whose nose is shaped like a golden carolus ! 3
到 看 在 这 月亮 , 谁 鼻子 是 形状 喜欢 一个 金的 卡罗勒斯 ! 3

看看月亮，它的鼻子形状像个金色的卡洛斯！3

“ [tuː] [ˈlepər] [wɜːr; wər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ Two lepers were complaining under my window , a dog was howling at the
“ 二 麻风病人 是 抱怨 在下面 我的 窗户 , 一个 狗 曾是 嚎叫 在 这
[krɔːs] - [weɪz] ,
cross - ways ,
叉 - 方式 ,

“两个麻风病人在我窗下抱怨，一条狗在十字路口嚎叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][maɪ] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	the	cricket	on	my	hearth	was	prophesying	in	a	whisper	.
和	这	蟋蟀	在	我的	炉	曾是	预言	在	一个	耳语	.

壁炉旁的蟋蟀低声预言着什么。

“ [bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [ɪr] [noʊ][lɔːŋgər] ['kwestʃənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

“	But	soon	my	ear	no	longer	questioned	anything	but	a	profound	silence	.
“	但	很快	我的	耳朵	不	更长	被质问	任何事物	但	一个	深刻的	沉默	.

但很快，我的耳朵不再质疑任何事，只剩下深深的寂静。

[ðə; ði] ['lepər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɛnəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒækəˌmɑːrt]

The	lepers	had	gone	back	into	their	kennels	,	at	the	sound	of	Jacquemart
这	麻风病人	有	已消失	后退	进入	他们的	犬舍	,	在	这	声音	的	雅克马尔

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . [fɔːr]

beating	his	wife	.	4
殴打	他的	妻子	.	4

听到雅克马尔殴打妻子的声音，麻风病人都回到了各自的犬舍。4

“ [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][fled] [ə'weɪ] [ʌp][æn; ən] ['æli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hælbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [reɪn] -

“	The	dog	had	fled	away	up	an	alley	,	before	the	halberds	of	the	watch	,	rain	-
“	这	狗	有	逃亡	离开	向上	一个	胡同	,	前	这	戟	的	这	手表	,	雨	-

[soʊkt] , [ænd; ənd] [wɪnd] - ['froʊz(ə)n] .

soaked	,	and	wind	-	frozen	.
浸泡过	,	和	风	-	冷冻	.

“那条狗逃进了一条小巷，躲过了守卫们被雨水浸透、被风冻住的戟。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

“	And	the	cricket	had	fallen	asleep	,
“	和	这	蟋蟀	有	倒下	睡着了	,

“蟋蟀睡着了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst][spɑːrk][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ɪts] [læst] ['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	soon	as	the	last	spark	had	put	out	its	last	glimmer	in	the	ashes	of	the
作为	很快	作为	这	最后的	火花	有	放	出去	它是最后的		微光	在	这	灰烬	的	这

['faɪər] - [pleɪs] .

fire	-	place	.
火	-	地方	.

当壁炉灰烬中最后一丝火星熄灭的那一刻。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['fiːvər] [ɪz][soʊ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] — [ðæt]

“	And	,	as	for	me	,	it	seemed	to	me	—	fever	is	so	incoherent	—	that
“	和	,	作为	为了	我	,	它	似乎	到	我	—	发烧	是	所以	语无伦次	—	那

[ðə; ði] [muːn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

the	moon	,	wrinkling	her	face	,
这	月亮	,	皱纹	她	脸	,

“至于我，我觉得——发烧的时候神志不清——月亮，皱起了脸庞，

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] . ” -

put	out	her	tongue	at	me	like	a	man	who	has	been	hanged	.	”	52
放	出去	她	舌头	在	我	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	绞刑	.	”	-

她朝我吐舌头，就像一个被绞死的人一样。”52

[ðə; ði] [muːn] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərər] ,

The	moon	put	out	her	tongue	at	her	faithful	admirer	,
这	月亮	放	出去	她	舌头	在	她	忠实	仰慕者	,

月亮朝她忠实的仰慕者吐了吐舌头，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['niːðər] [tuː; tə] ['hʌni] - [duː] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	helped	him	neither	to	honey	-	dew	nor	to	the	milk	of	Paradise	.
和	帮助	他	两者都不	到	蜂蜜	-	露	也不	到	这	牛奶	的	天堂	.

既没有帮助他获得甘露，也没有帮助他获得天堂的乳汁。

[hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [duː][nɑːt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ]

His	biographers	do	not	agree	as	to	the	way	he	lived	during	his	few	remaining
他的	传记作家	做	不是	同意	作为	到	这	方式	他	居住地	期间	他的	很少	其余的

['jɪrz] .

years	.
年	.

他的传记作者们对他在余生最后几年的生活方式看法不一。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn]

Sainte	-	Beuve	says	that	he	was	a	private	secretary	,	and	that	he	wrote	in
圣特	-	博维	说道	那	他	曾是	一个	私人的	秘书	,	和	那	他	写道	在

['veriəs] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['njuːzˌpeɪpəz] .

various	inconspicuous	newspapers	.
各种各样的	不显眼	报纸	.

圣伯夫说他曾是一名私人秘书，并在一些不知名的报纸上发表过文章。

[em] . - , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

M	.	Séché	,	to	whom	we	owe	a	great	deal	of	new	information	,
M	.	-	,	到	谁	我们	欠	一个	伟大的	交易	的	新的	信息	,

塞谢先生，我们从他那里获得了大量新信息，

[θɪŋks] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][held] ['b\\:trənd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

thinks	that	these	employments	are	not	likely	to	have	held	Bertrand	for	long	.
思考	那	这些	就业	是	不是	可能	到	有	握住	伯特兰	为了	长的	.

他认为这些工作不太可能让伯特兰长期从事。

[əˈbaʊt] - , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [juːˈʒɛn] - [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][gəˈspɑːrd][diː][lɑː] [nwiː] .

About	1835	,	he	found	in	Eugène	Renduel	a	publisher	for	Gaspard	de	la	Nuit	.
关于	-	,	他	成立	在	欧仁	-	一个	出版商	为了	加斯帕德	德	拉	夜晚	.

大约 1835 年，他在尤金·伦杜埃尔 (Eugène Renduel) 身上找到了《加斯帕德·德拉夜》(Gaspard de la Nuit) 的出版商。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] ,

He	sold	the	right	to	print	an	edition	of	800	copies	,
他	卖	这	正确的	到	打印	一个	版	的	-	副本	,

他出售了800册的印刷权。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['kiːpseɪk] [ˌfɑːtæs'tiːk] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm]

of	which	300	were	to	be	called	“	Keepsake	Fantastique	,	”	for	the	sum
的	哪个	-	是	到	是	称为	“	纪念品	太棒了	,	”	为了	这	和

[ʌv; əv] - [fræŋks] .

of	150	francs	.
的	-	法郎	.

其中 300 件将被称为“奇幻纪念品”，售价为 150 法郎。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [desk] ,

The	money	was	paid	and	the	manuscript	was	put	into	the	publisher's	desk	,
这	钱	曾是	有薪酬的	和	这	手稿	曾是	放	进入	这	出版商的	桌子	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

稿费付清后，稿件被放到了出版商的办公桌上，在那里，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	some	reason	or	other	,	it	remained	for	a	very	long	time	.
为了	一些	原因	或者	其他	,	它	剩余	为了	一个	非常	长的	时间	.

由于某种原因，它保留了很长时间。

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

Its	publication	was	promised	from	year	to	year	.
它是	发布	曾是	承诺	从	年	到	年	.

它的出版承诺每年都会兑现。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['deɪvɪd] - , [ɪn] - , ['b\\:trənd] [sez] : “ [gə'spɑːrd][diː][lɑː] [nwiː] ,

In	a	letter	written	to	David	d'Angers	,	in	1837	,	Bertrand	says	:	“	Gaspard	de	la	Nuit	,
在	一个	信	书面	到	大卫	-	,	在	-	,	伯特兰	说道	:	“	加斯帕德	德	拉	夜晚	,

1837年，贝特朗在写给大卫·昂热的一封信中说：“夜之加斯帕尔，

[ˌsiː 'iː]['livər; 'livrə][diː] [mɛs] - - , - [-] - [diː] - [ən] [nuː'voʊ] ['ʒɑːnrə][diː]

ce	livre	de	mes	douces	prédilections	,	où	j'ai	essayé	de	créer	un	nouveau	genre	de
ce	利弗	德	梅斯	-	-	,	-	我	-	德	-	联合国	新艺术	类型	德

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

ce livre de mes douces prédilections, où j'ai essayé de créer un nouveau vere de prose,

[ə'tend] [lə][bɔːn] [vu'lwaʁ] - - [pɔːr] - ['enfɪn][ˌsiː iː 'tiː] [oʊ'toʊn] . . . .

attend	le	bon	vouloir	d'Eugène	Renduel	pour	paraître	enfin	cet	automne	.	.	.	.
出席	勒	邦	沃洛伊	-	-	倒	-	结束	cet	秋季	.	.	.	.

参加 le bon vouloir d'Eugène Renduel pour paraître enfin cet automne....

” ['b\\:trənd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['gælənt] ['fɪgjər] [ɪn] ['pɑːvərti] [ðæt] was53

”	Bertrand	did	not	make	the	gallant	figure	in	poverty	that	was53
”	伯特兰	做过	不是	制作	这	英勇	数字	在	贫困	那	was53

“伯特兰并没有成为贫困中英勇无畏的人物，53

[meɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [stiːl] , [huː] [tɜːrnd] ['beɪlɪf] ['ɪntuː] ['lɪvərɪd] ['fʊtmən] ,

made	,	for	example	,	by	Richard	Steele	,	who	turned	bailiffs	into	liveried	footmen	,
制成	,	为了	例子	,	经过	理查德	斯蒂尔	,	WHO	转向	法警	进入	身着制服的	侍从	,

例如，理查德·斯蒂尔就曾将法警变成了身着制服的侍从。

[æz; əz] ['wɪslər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] ; [bʌt; bət][wʌns] , [æt; ət] [liːst] ,

as	Whistler	is	said	to	have	done	more	recently	;	but	once	,	at	least	,
作为	惠斯勒	是	说	到	有	完毕	更多的	最近	;	但	一次	,	在	至少	,

据说惠斯勒最近也做过类似的事情；但至少有一次，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raɪ]

he	showed	a	smiling	face	to	misfortune	,	even	if	the	smile	was	a	little	awry
他	显示	一个	微笑	脸	到	不幸	,	甚至	如果	这	微笑	曾是	一个	小的	错误

.

:
.

面对不幸，他露出了笑容，即使笑容有些勉强。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

In	1840	,	the	book	being	still	unpublished	,
在	-	,	这	书	存在	仍然	未发表的	,

1840年，这本书尚未出版。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	called	on	his	publisher	and	left	a	sonnet	on	him	,
他	称为	在	他的	出版商	和	左边	一个	十四行诗	在	他	,

他拜访了出版商，并留下了一首十四行诗。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .

as	an	ordinary	person	might	leave	a	visiting	-	card	.
作为	一个	普通的	人	可能	离开	一个	访问	-	卡片	.

就像普通人留下名片一样。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['nevər] ['rɪt(ə)n] :

A	more	charming	protest	against	procrastination	was	surely	never	written	:
一个	更多的	迷人	反对	反对	拖延	曾是	一定	绝不	书面	:

恐怕再也找不到比这更妙趣横生的反拖延抗议了：

“ [kwɑːnd][lə]['reɪz(ə)n][ˌiː es 'tiː] - , [pɑːr] [ən] [siːl] ['klɛr] [et] ['duː] ,
“ Quand le raisin est mûr , par un ciel clair et doux ,
“ 问题 勒 葡萄干 est - , 帕 联合国 西尔 克莱尔 等 doux ,

“Quand le raisin est mûr, par un ciel clair et doux,

[dɛ] [-] , - [miː] - [koʊ'toʊ]['rɪt][ˌju ɛn 'i] [faul] - :
Dès l'aube , à mi - coteau rit une foule étrange :
dès 黎明 , - 米 - 科托 rit 一 禽类 - :

Dès l'aube, à mi-coteau rit une folle étrange:

['sɛst, 'seɪ] - [dænz][lɑː] [viːn] , [et][nɑːn] [plʌs] [dænz][lɑː] [greɪndʒ] ,
C'est qu'alors dans la vigne , et non plus dans la grange ,
是 - 丹斯 拉 维涅 , 等 非 加 丹斯 拉 农庄 ,

C'est qu'alors dans la vigne, et non plus dans la grange,

- [et] [sɜːrvɪtɜz] , [ʒwa'jø] , - [tuː] .
Maîtres et serviteurs , joyeux , s'assemblent tous .
- 等 仆人 , 欢乐 , - 我们 .

Maîtres et serviteurs、joyeux、s'assemblent tous。

[ə; eɪ] [vɔtʁ] [hwiːs] , ['klɑːs] - , ['dʒiː] [hɪrt] .
A votre huis , clos encor , je heurte .
一个 你的 huis , 关闭 - , 杰 赫尔特 .

A votre huis, clos encor, je heurte.

[dɔrmɛz] ['vuː] ?
Dormez vous ?
多尔梅兹 您 ?

您睡着了吗?

[lə] ['mætɪn] ['vuː] - , - ['sɑː]['vɔɪks] - ,
Le matin vous éveille , éveillant sa voix d'ange ,
乐 晨间 您 - , - 萨 voix - ,

Le matin vous éveille, éveillant sa voix d'ange,

[mɒn] ['kɑːm.per] , [ʃɑː'kʌn] [ɪn] [ˌsiː 'iː] ['temps] - [siː aɪ] [vɛndeɪndʒ] ;
Mon compère , chacun en ce temps - ci vendange ;
星期一 同伴 , 查昆 英文 ce 温度 - ci 复仇 ;

Mon compère, chacun en ce temps-ci vendange;

[naʊs] ['eɪvn] [ˌju ɛn 'i] [viːn] — [eɪ] ['biːn] , - [naʊs] !
Nous avons une vigne — eh bien , vendangeons nous !
我们 雅芳 一 维涅 — 嗯 好 , - 我们 !

Nous avons une vigne——嗯，vendangeons nous!

[mɒn] ['livər; 'livrə][ˌiː es 'tiː] [sɛt] [viːn] , - , [preɪ'zɑ̃] [diː] [lɔtoʊm] ,
Mon livre est cette vigne , où , présent de l'automne ,
星期一 利弗 est cette 维涅 , - , 展示 德 秋天 ,

Mon livre est cette vigne, où, présent de l'aumne,

[lɑː] [græp] ['dɔr] [ə'tend] [pɔːr] [kaʊlɜ] [dænz][lɑː] [tʌn] ,
La grappe d'or attend pour couler dans la tonne ,
拉 葡萄 金 出席 倒 库勒 丹斯 拉 公吨 ,

La Grappe d'or 出席 couler dans la tonne，

[ˌkju ju 'i][lə] [prɛwɑːr] - [kraɪ] ['enfɪn] [ə'vɛk] [bruːt] .
Que le pressoir noueux crie enfin avec bruit .
奎 勒 压力机 - 哭泣 结束 和 杂音 .

Que le pressoir noueux crie enfin avec bruit。

[dʒɪnvaɪt] [mɛs] [vwɑ'zɛ̃] , - [sænz] - ,
J'invite mes voisins , convoqués sans trompettes ,
我邀请 梅斯 邻居 , - 无 - ,

我邀请我来，不要长号，

[ə; eɪ] - [prɑːmptmənt] [diː] ['pæniər] , [diː] .

A	s'armer	promptement	de	paniers	,	de	serpettes	.
一个	-	提示	德	篮子	,	德	蛇形	.

一个 s'armer 提示 de paniers, de serpettes。

[kwɪlz] [tʊrnənt] [lə] [fɜːˈjeɪ] ; ['suː] [lə] ['pæmpə] [ˌiː es 'tiː][lə] [fruːt] .

Qu'ils	tournent	le	feuillet	;	sous	le	pampre	est	le	fruit	.
奎尔斯	锦标赛	勒	费耶	;	深	勒	宠爱	est	勒	水果	.

Qu'ils 锦标赛 le feuillet； Sous le Pampre est le Fruit。

" [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ['b\\:trənd] [wʌz; wəz] [ded] .

"	Six	months	later	Bertrand	was	dead	.
"	六	几个月	之后	伯特兰	曾是	死的	.

六个月后，伯特兰去世了。

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] months54

At	least	once	he	had	known	for	several	months54
在	至少	一次	他	有	已知	为了	一些	months54

至少有一次，他几个月前就知道了54

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	inside	of	a	public	hospital	.
这	里面	的	一个	民众	医院	.

公立医院内部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['θaɪsɪs] .

He	was	attacked	by	phthisis	.
他	曾是	遭到攻击	经过	肺结核	.

他患上了肺痨。

['deɪvɪd] - [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] - [fræŋks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

David	d'Angers	obtained	a	grant	of	300	francs	for	him	and	the	promise	of
大卫	-	获得	一个	授予	的	-	法郎	为了	他	和	这	承诺	的

[ə; eɪ][poʊst][æz; əz][laɪ'breriən] ;

a	post	as	librarian	;
一个	邮政	作为	图书管理员	;

大卫·昂热获得了 300 法郎的资助，并被承诺担任图书管理员一职；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'gen] .

but	he	was	not	to	leave	the	hospital	again	.
但	他	曾是	不是	到	离开	这	医院	再次	.

但他再也没能离开医院。

['deɪvɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪl] , [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sent] [hɪm; ɪm]

David	,	who	was	himself	ill	,	did	all	that	could	be	done	for	him	,	sent	him
大卫	,	WHO	曾是	他自己	患病的	,	做过	全部	那	可以	是	完毕	为了	他	,	发送	他

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

大卫自己也生病了，但他尽其所能地帮助他，还给他送橘子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [deθ] ,

and	made	portraits	of	him	before	and	after	death	,
和	制成	肖像	的	他	前	和	后	死亡	,

并为他生前和死后都画了肖像。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [diːmd]

and	saw	to	it	that	his	grave	-	clothes	were	not	of	the	coarseness	deemed
和	锯	到	它	那	他的	严重	-	衣服	是	不是	的	这	粗糙度	被认为

['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

fitting	for	the	bodies	of	the	poor	.
配件	为了	这	身体	的	这	贫穷的	.

并且确保他的丧服不是那种被认为适合穷人尸体的粗糙衣物。

['deɪvɪd] [ə'loʊn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
David alone followed his bier , and , no doubt ,
大卫 独自的 随后 他的 枢 , 和 , 不 怀疑 ,

大卫独自一人跟在灵柩后面，毫无疑问，

[sə'plaɪd] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ([ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
supplied Sainte - Beuve with the material for his picture (in the introduction to
供应 圣特 - 博维 和 这 材料 为了 他的 图片 (在 这 介绍 到
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][gə'spɑːrd][diː][lɑː] [nwiː] ,
the first edition of Gaspard de la Nuit ,
这 第一的 版 的 加斯帕德 德 拉 夜晚 ,

（在《夜之加斯帕德》第一版的引言中）向圣伯夫提供了他创作这幅画的素材。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['vɪktər] ['peɪvi] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪts] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
published in 1842 by Victor Pavie , who bought the rights from Renduel for the
已发布 在 - 经过 胜利者 帕维 , WHO 买 这 权利 从 - 为了 这
[sʌm; səm] [ə'rɪdʒənəli] [peɪd]) :
sum originally paid) :
和 起初 有薪酬的) :

本书由维克多·帕维于1842年出版（他以最初支付的金额从伦杜尔手中购得版权）：

— " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə'senʃn] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] ;
— " It was the eve of Ascension ; a terrible storm was rumbling ;
— " 它 曾是 这 前夕 的 升天 ; 一个 糟糕的 风暴 曾是 隆隆声 ;

—"那是耶稣升天节的前夜；一场可怕的风暴正在隆隆作响；

[ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]
the Mass for the dead had been spoken , and the funeral procession did not
这 大量的 为了 这 死的 有 到过 说 , 和 这 葬礼 游行 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

亡者弥撒已经举行完毕，但送葬队伍却没有到来。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] ; [ðə; ði]['oʊnli] [frend] ['prez(ə)nt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'bændənd]
The priest had ended by leaving ; the only friend present watched the abandoned
这 牧师 有 结束 经过 离开 ; 这 仅有的 朋友 展示 观看 这 弃
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

牧师最后离开了；在场的唯一一位朋友看着被遗弃的遗体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər]
At the end of the chapel a sister of charity was decorating an altar
在 这 结尾 的 这 教堂 一个 姐姐 的 慈善机构 曾是 装饰 一个 坛
[wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [fiːst] .
with garlands for the next day's feast .
和 花环 为了 这 下一个 天 盛宴 .

在小教堂的尽头，一位慈善修女正在用花环装饰祭坛，为第二天的盛宴做准备。

" [soʊ] ['endɪd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
" So ended a life that was like a thread blown in the wind ,
" 所以 结束 一个 生活 那 曾是 喜欢 一个 线 吹 在 这 风 ,

“就这样，一条如风中飘荡的细线般短暂的生命结束了。”

[swʌŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , -
swung this way and that , 55
摇摆 这 方式 和 那 , -

摇摆不定，55

[wɪˈðaʊt] [weɪt] ,
without **weight** **,**
没有 重量 ,

无重量，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [wiːk] [hoʊld][ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]
and **at** **last** **torn** **from** **its** **weak** **hold** **and** **whirled** **away** **over** **the** **edge** **of**
和 在 最后的 撕裂 从 它是 虚弱的 抓住 和 旋转 离开 超过 这 边缘 的
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

最终，它挣脱了脆弱的束缚，飞向了世界的边缘。

[ˈbɜːrtrəndz] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [boʊˈhiːmiən] ,
Bertrand's **life** **was** **that** **of** **the** **real** **Bohemian** **,**
伯特兰的 生活 曾是 那 的 这 真实的 波西米亚 ,

贝特朗的生活才是真正的波西米亚人的生活。

[huːz] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whose **struggle** **is** **not** **the** **less** **difficult** **because** **his** **head** **is** **high** **and** **his** **eyes** **,**
谁 斗争 是 不是 这 较少的 难的 因为 他的 头 是 高的 和 他的 眼睛 ,

他的奋斗并不会因为他昂首挺胸、目光坚定而变得轻松，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] .
instead **of** **seeing** **where** **he** **is** **going** **,** **are** **full** **of** **magnificent** **things** **.**
反而 的 看到 在哪里 他 是 去 , 是 满的 的 壮丽 事物 .

而不是看到他要去的地方，而是充满了美好的事物。

[ˈb\\:trənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [haɪ] [ˈpoʊətri] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæz; həz]
Bertrand **was** **like** **a** **man** **trying** **to** **speak** **high** **poetry** **when** **his** **enemy** **has**
伯特兰 曾是 喜欢 一个 男人 尝试 到 说话 高的 诗 什么时候 他的 敌人 有
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] .
him **by** **the** **throat** **.**
他 经过 这 喉 .

伯特兰就像一个被敌人掐住喉咙的人，却还想吟诵高雅的诗歌。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [roʊt] , [ænd; ənd] [ˈresld] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ;
He **saw** **,** **and** **wrote** **,** **and** **wrestled** **,** **in** **a** **breath** **;**
他 锯 , 和 写道 , 和 摔跤 , 在 一个 气息 ;

他一口气看完、写完、搏斗完；

[hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
his **achievement** **was** **scarcely** **recognised** **till** **he** **was** **overthrown** **.**
他的 成就 曾是 几乎 已确认 直到 他 曾是 被推翻 .

直到他被推翻，他的成就才几乎得到认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈtʃiːvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
And **that** **achievement** **,** **such** **as** **it** **was** **,**
和 那 成就 , 这样的 作为 它 曾是 ,

而那项成就，即便称得上是成就，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [hɪmˈself] , [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] ,
that **little** **flame** **he** **contrived** **to** **light** **before** **going** **out** **himself** **,** **kindled** **a** **greater** **,**
那 小的 火焰 他 人为的 到 光 前 去 出去 他自己 , 点燃 一个 更大的 ,

他在自己熄灭前点燃的那簇小火苗，点燃了更大的火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [braitə] [ˌluːmɪˈnɑːsəti][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and **in** **its** **brighter** **luminosity** **almost** **became** **invisible** **.**
和 在 它是 更亮 亮度 几乎 成为 无形的 .

在它更明亮的光芒下，它几乎变得不可见。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti] - [ɪn] [proʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

But	when	we	look	back	from	the	Petits	Poèmes	en	Prose	to	this	little	book
但	什么时候	我们	看	后退	从	这	小	-	英文	散文	到	这	小的	书

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

that	suggested	their	creation	,
那	建议	他们的	创建	,

但当我们回过头来看《散文小诗集》，再看看这本启发它们创作的小册子时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪntrəst] , ['pɜːrsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

we	find	that	it	is	not	without	an	independent	interest	,	personal	as	well	as
我们	寻找	那	它	是	不是	没有	一个	独立的	兴趣	,	个人的	作为	出色地	作为

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

historical	.
历史	.

我们发现，这并非没有独立的利益，既有个人利益，也有历史利益。

['b\\:trənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ,

Bertrand	himself	was	somebody	,
伯特兰	他自己	曾是	某人	,

贝特朗本人也是个了不起的人物，

[ænd; ənd][noʊ] [bʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lets] [ˌjuː 'es] [ʃer] [ðə; ði] [deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv] - . - .

and	no	book	so	well	as	his	lets	us	share	the	day	-	dreams	of	1830	.	1911	.
和	不	书	所以	出色地	作为	他的	让我们	我们	分享	这	天	-	梦境	的	-	.	-	.

-

5758
-

没有哪本书能像他的书那样，让我们如此深刻地体会到1830、1911、5758年的白日梦。

['ælfɔns] DAUDET59

ALPHONSE	DAUDET59
阿方斯	DAUDET59

阿尔方斯·都德59

['ælfɔns] [doʊ'deɪ]

ALPHONSE	DAUDET
阿方斯	都德

阿尔方斯·都德

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪntələnt] ,

Daudet's	was	the	scintillant	,
-	曾是	这	闪烁体	,

都德的作品是闪耀的，

['fleɪmˌlaɪk] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [pə'zesər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn] [wət'evər] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [meɪ]

flamelike	vitality	that	makes	its	possessor	the	youngest	in	whatever	company	he	may
火焰状	活力	那	制作	它是	拥有者	这	最小的	在	任何	公司	他	可能

[faɪnd] [hɪm'self] .

find	himself	.
寻找	他自己	.

它拥有火焰般的活力，使拥有者无论身处何种人群，都显得最年轻。

['ænətəjl] [fræns] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['evər] [lʌvd] ['neɪtʃər]

Anatole	France	writes	of	him	that	he	believes	no	human	creature	ever	loved	nature
阿纳托尔	法国	写	的	他	那	他	相信	不	人类	生物	曾经	喜爱	自然

[ænd; ənd][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	art	with	a	more	ardent	and	more	generous	affection	,
和	艺术	和	一个	更多的	热心	和	更多的	慷慨的	感情	,

阿纳托尔·法朗士写道，他相信没有任何人类曾以比他更热烈、更慷慨的爱去热爱自然和艺术。

[ɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] , [mɔːr] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtendərnəs] .

or	enjoyed	the	universe	with	more	delight	,	more	force	,	and	more	tenderness	.
或者	享受	这	宇宙	和	更多的	喜	,	更多的	力量	,	和	更多的	压痛	.

或者以更大的喜悦、更大的力量和更大的温柔去享受宇宙。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,

Even	in	old	age	and	suffering	,
甚至	在	老的	年龄	和	痛苦	,

即使身处老年和苦难之中，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈmerɪmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [limpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ðæt] [ˈedmənd]

he	brought	merriment	with	him	when	he	limped	into	the	big	room	that	Edmond
他	带来	欢乐	和	他	什么时候	他	跛行	进入	这	大的	房间	那	埃德蒙

[diː] [gɑːnˈkɔːrt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [ˈgriːniːɝ] ,

de	Goncourt	called	his	“	grenier	,
德	龚古尔	称为	他的	“	格雷尼尔	,

他一瘸一拐地走进埃德蒙·德·贡古尔称之为他的“客厅”的大房间时，带来了欢乐。

” [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .

”	and	kept	for	talk	and	friendship	.
”	和	保留	为了	讲话	和	友谊	.

并留作聊天和交友之用。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [sæd] [ɔːr] [ˈsaɪlənt] ,

If	the	room	had	been	sad	or	silent	,
如果	这	房间	有	到过	伤心	或者	沉默的	,

如果房间里气氛悲伤或寂静，

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [tuː; tə] [ˈlæftər] [wen] [ðɪs] [ɪnˈvælɪd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] .

it	woke	to	laughter	when	this	invalid	came	in	and	began	to	speak	.
它	觉醒	到	笑声	什么时候	这	无效的	来了	在	和	开始	到	说话	.

当这位病人进来开始说话时，大家都笑了起来。

[men] [felt] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [əˈlaɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

Men	felt	themselves	more	alive	in	his	presence	.
男人	毛毡	他们自己	更多的	活	在	他的	在场	.

男人们在他身边都感到自己更有活力。

[ðɪs] [vaɪˈtæləti] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈment(ə)l] [moʊˈmentəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	vitality	is	different	from	the	physical	and	mental	momentum	of	a
这	活力	是	不同的	从	这	身体的	和	精神的	势头	的	一个

[ˈbælzæk] .

Balzac	.
巴尔扎克	.

这种活力与巴尔扎克式的身心活力截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlæmbənt] [fleɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] ; [laɪt] [wɪˈðaʊt] [hiːt] .

It	is	a	lambent	flame	rather	than	a	conflagration	;	light	without	heat	.
它	是	一个	光亮	火焰	相当	比	一个	大火	;	光	没有	热	.

它不是熊熊烈火，而是柔和的火焰；是光，不是热。

[ˌaɪ ˈtiː] [skɔːrtʃt] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [doʊˈdeɪ] [hɪmˈself] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

It	scorched	no	one	,	not	even	Daudet	himself	,	who	made	it	into	a	public
它	烧焦的	不	一	,	不是	甚至	都德	他自己	,	WHO	制成	它	进入	一个	民众

[ˌentərˈteɪnər] .

entertainer	.
艺人	.

它没有伤害任何人，甚至连都德本人也没有受到伤害，反而使他成为了公众娱乐家。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] did60

He	could	use	it	at	will	;	it	did60
他	可以	使用	它	在	将要	;	它	did60

他可以随意使用它；它确实60

[nɑːt] [ɪm'pel] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] [æk'tɪvəti] .

not	impel	him	into	a	restless	activity	.
不是	促使	他	进入	一个	不安	活动	.

不要让他陷入躁动不安的状态。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] ['bælzæk] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

I	can	imagine	that	indolent	people	felt	ill	at	ease	with	Balzac	in	the	room	,
我	能	想象	那	懒惰的	人们	毛毡	患病的	在	舒适	和	巴尔扎克	在	这	房间	,

我可以想象，那些懒散的人在巴尔扎克在场的情况下会感到不自在。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɑːm] .

as	if	from	a	fear	that	he	might	go	off	like	a	dynamite	bomb	.
作为	如果	从	一个	害怕	那	他	可能	去	离开	喜欢	一个	炸药	炸弹	.

仿佛害怕自己会像一颗炸弹一样爆炸。

- [vaɪ'tæləti] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [veɪnz] ,

Daudet's	vitality	was	gentle	,	and	insinuated	itself	into	his	listeners	'	veins	,
-	活力	曾是	温和的	,	和	暗示	本身	进入	他的	听众	-	静脉	,

都德的活力是温和的，它悄然渗入听众的血液之中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪn]

so	that	when	they	left	they	had	the	pleasant	sensation	of	having	themselves	been
所以	那	什么时候	他们	左边	他们	有	这	令人愉快的	感觉	的	拥有	他们自己	到过

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [vɪ'veɪʃəs] .

more	than	usually	vivacious	.
更多的	比	通常	活泼	.

因此，当他们离开时，他们感到自己比平时更加精神焕发，心情愉悦。

“ [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]

“	I	have	missed	my	vocation	,	”	he	said	;	“	I	should	have	been	a	merchant	of
”	我	有	错过	我的	职业	,	”	他	说	;	“	我	应该	有	到过	一个	商人	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“我错过了我的天职，”他说；“我本该成为一名幸福商人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] .

”	It	was	a	vocation	that	he	had	not	missed	.
”	它	曾是	一个	职业	那	他	有	不是	错过	.

“这是他从未错过的职业。”

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

A	merchant	of	happiness	was	precisely	what	he	was	,
一个	商人	的	幸福	曾是	恰恰	什么	他	曾是	,

他正是幸福的商人。

[sɪns] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] .

since	one	kind	of	happiness	is	a	childish	enjoyment	of	everything	that	may	occur	.
自从	一	种类	的	幸福	是	一个	幼稚	享受	的	一切	那	可能	发生	.

因为幸福的一种方式就是像孩子一样享受可能发生的一切。

['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrθɔːt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Children	run	about	all	day	,	without	forethought	,	and	play	at	being	all	sorts	of
孩子们	跑步	关于	全部	天	,	没有	深思熟虑	,	和	玩	在	存在	全部	排序	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

孩子们整天跑来跑去，无所事事，扮演各种各样的角色。

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] , [stɪl] ['tʃætərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] .

and	chatter	and	fall	asleep	,	still	chattering	,	in	the	middle	of	a	sentence	.
和	喋喋不休	和	落下	睡着了	,	仍然	喋喋不休	,	在	这	中间	的	一个	句子	.

一边聊天一边睡着，还在聊天，话说到一半就睡着了。

[ðeɪ] [weɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ['evər] [soʊ] [blaɪð] [ɑːn] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]

They	wake	next	morning	to	perform	a	variation	ever	so	blithe	on	yesterday's
他们	唤醒	下一个	早晨	到	履行	一个	变化	曾经	所以	快乐的	在	昨天的

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

第二天早上，他们醒来后兴高采烈地表演了一番与昨天表演截然不同的变奏。

[doʊ'deɪ] [lɪvd] [dʒʌst] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Daudet	lived	just	so	,	and	was	able	to	share	his	life	with	other	people	.
都德	居住地	只是	所以	,	和	曾是	有能力的	到	分享	他的	生活	和	其他	人们	.

都德就是这样生活的，并且能够与其他人分享他的生活。

[lə] ['peti] [tʃoʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Le	Petit	Chose	is	the	story	of	his	childhood	.
乐	小	选择	是	这	故事	的	他的	童年	.

《小事》讲述的是他的童年故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

It	is	the	tale	of	a	little	boy	whose	father	is	an	unsuccessful	man	of	business	,
它	是	这	故事	的	一个	小的	男生	谁	父亲	是	一个	不成功	男人	的	商业	,

这是一个小男孩的故事，他的父亲是一位不成功的商人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

a	little	boy	with	a	parrot	and	a	dream	of	Robinson	Crusoe	,
一个	小的	男生	和	一个	鹦鹉	和	一个	梦	的	罗宾逊	克鲁索	,

一个小男孩，带着一只鹦鹉，梦想着成为鲁滨逊漂流记中的一员。

[huː] [ɪz] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] northern61

who	is	transplanted	from	his	south	to	a	northern61
WHO	是	移植	从	他的	南	到	一个	northern61

他从南方被移植到北方61

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

manufacturing	town	,
制造业	镇	,

制造业重镇

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ʌʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti]

a	child	who	becomes	an	usher	in	a	school	where	his	youth	and	his	poverty
一个	孩子	WHO	变成	一个	引座员	在	一个	学校	在哪里	他的	青年	和	他的	贫困

[meɪk] [hɪm; ɪm] [bʌt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mæstərz] [ə'laɪk] ,

make	him	butt	of	boys	and	masters	alike	,
制作	他	屁股	的	男孩们	和	大师	同样	,

一个孩子在学校当引座员，由于他的年轻和贫穷，他成了同学们和老师们共同的嘲笑对象。

[wer] [hiː; hi] [raɪts] [lʌv] - ['letərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɪm'næstɪk] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

where	he	writes	love	-	letters	for	a	gymnastic	instructor	,	and	suffers	in	his
在哪里	他	写	爱	-	信件	为了	一个	体操	讲师	,	和	遭受	在	他的

[sted] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sək'ses] ,

stead	for	their	success	,
坚定	为了	他们的	成功	,

他为一位体操教练写情书，并代替他承受他们成功带来的痛苦。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [goʊz] [tuː; tə] ['pærɪs] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

a	child	who	goes	to	Paris	at	seventeen	to	join	his	brother	in	poverty	and
一个	孩子	WHO	去	到	巴黎	在	十七	到	加入	他的	兄弟	在	贫困	和

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

一个十七岁的孩子前往巴黎与哥哥团聚，在贫困和希望中挣扎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [bluː] ['bʌtərflaɪz] .

and	to	write	a	poem	about	blue	butterflies	.
和	到	写	一个	诗	关于	蓝色的	蝴蝶	.

并写一首关于蓝色蝴蝶的诗。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [truː] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'sept] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [doʊ'deɪ] ,

The	book	is	almost	true	to	history	,	except	that	,	unlike	Daudet	,
这	书	是	几乎	真的	到	历史	,	除了	那	,	与此不同	都德	,

这本书几乎完全符合史实，只是与都德不同，

[lə] ['peti] [tʃoʊz] ['ɛndz] [æz; əz]['pɑːrtnər] [ɪn] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] ,

le	Petit	Chose	ends	as	partner	in	a	china	shop	,
勒	小	选择	结束	作为	伙伴	在	一个	中国	店铺	,

le Petit Chose 最终成为一家瓷器店的合伙人，

[rɪ'gretfəli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] ['ʃɑːps]

regretfully	resigning	his	blue	butterflies	to	marry	the	daughter	of	the	china	shop's
遗憾的是	辞职	他的	蓝色的	蝴蝶	到	结婚	这	女儿	的	这	中国	商店的

[prə'praɪətər] .

proprietor	.
业主	.

他遗憾地辞去了蓝色蝴蝶的生意，去娶瓷器店老板的女儿。

[ðə; ðɪ]['riːəl] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [doʊ'deɪ] [wʌz; wəz]['nevər]

The	real	tale	of	his	shyness	and	pathetic	adventures	,	that	Daudet	was	never
这	真实的	故事	的	他的	害羞	和	可怜的	冒险	,	那	都德	曾是	绝不

['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ,

tired	of	telling	,
疲劳的	的	讲述	,

都德百讲不厌的，正是他那害羞的性格和悲惨经历的真实故事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [goʊz][ɑːn][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] .

since	it	was	his	own	,	goes	on	in	other	books	.
自从	它	曾是	他的	自己的	,	去	在	在	其他	图书	.

因为那是他自己的，这一点在其他书中继续写道。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][ʒ'wɑː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʒ'wɑː][diː] [vivʁ] .

There	is	in	them	all	a	joie	d'écrire	as	much	as	joie	de	vivre	.
那里	是	在	他们	全部	一个	乔伊	-	作为	很多	作为	乔伊	德	生活	.

他们身上既有生活的乐趣，也有生活的乐趣。

[hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	rejoices	in	every	misfortune	of	his	childhood	,	because	,	in	describing	it	,
他	欢欣鼓舞	在	每一个	不幸	的	他的	童年	,	因为	,	在	描述	它	,

他乐于回忆童年时期的每一次不幸，因为，在描述这些不幸时，

[hiː; hi][faindz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

he	finds	an	opportunity	for	life	as	a	young	man	.
他	发现	一个	机会	为了	生活	作为	一个	年轻的	男人	.

他找到了重返青年时代的机会。

[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

His	life	as	a	child	had	been	told	to	himself	as	a	fairy	tale	.
他的	生活	作为	一个	孩子	有	到过	讲述	到	他自己	作为	一个	仙女	故事	.

他童年时的生活就像一个童话故事一样萦绕在他心头。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ɪn'dʒiːniəs] [laɪz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]['truːənt] [deɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

He	had	told	ingenious	lies	to	excuse	his	truant	days	on	the	river	,
他	有	讲述	巧妙	谎言	到	原谅	他的	逃学	天	在	这	河	,

他编造了许多巧妙的谎言来为自己在河边逃学的日子开脱。

['kɪlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [poʊp] [tuː; tə] [haɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] [fɔːr; fər]

killing	off	a	Pope	to	hide	,	in	his	family's	excitement	,	his	lateness	for
杀	离开	一个	教皇	到	隐藏	,	在	他的	家庭的	激动	,	他的	迟到	为了

[ə; eɪ] [miːl] .

a	meal	.
一个	一顿饭	.

为了掩盖教皇因家人兴奋而迟到的事实，竟然杀害了教皇。

[hiː; hi] [toʊld] [laɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

He	told	lies	to	himself	to	excuse	the	sordid	appearances	of	his	existence	,
他	讲述	谎言	到	他自己	到	原谅	这	肮脏的	外貌	的	他的	存在	,

他自欺欺人，为自己卑劣的行径开脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] lies62

and	now	he	had	a	chance	of	telling	lies62
和	现在	他	有	一个	机会	的	讲述	lies62

现在他有机会撒谎了[62]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['roʊmæns] .

again	,	and	so	living	another	romance	.
再次	,	和	所以	活的	其他	浪漫	.

于是，我又开始了另一段恋情。

- ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Daudet's	writing	was	always	a	means	of	living	for	him	.
-	写作	曾是	总是	一个	方法	的	活的	为了	他	.

对都德来说，写作始终是一种生存方式。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] [baɪ] [ðə; ði] [glɔːsiz] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	own	life	could	be	multiplied	indefinitely	by	the	glosses	he	put	upon	it	.
他的	自己的	生活	可以	是	乘以	无限期	经过	这	光泽	他	放	之上	它	.

他赋予自己的人生以无数种诠释，他的人生意义可以无限延伸。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , [laɪk] - , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [mæn] [rɪ'membərɪŋ] [driːmz] ,

He	is	not	,	like	Coppée	,	a	disillusioned	man	remembering	dreams	,
他	是	不是	,	喜欢	-	,	一个	幻灭	男人	记住	梦境	,

他不像科佩那样，是一个对梦想感到幻灭的人。

['peɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

paining	himself	with	the	memory	of	the	boy	he	was	.
绘画	他自己	和	这	记忆	的	这	男生	他	曾是	.

他用儿时的记忆来折磨自己。

[doʊ'deɪ] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['enviŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl]

Daudet	,	far	from	envying	that	boy	of	whom	he	writes	,	seems	to	be	still
都德	,	远的	从	羡慕	那	男生	的	谁	他	写	,	似乎	到	是	仍然

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

identical	with	him	,
完全相同的	和	他	,

都德非但没有羡慕他笔下的那个男孩，反而似乎仍然与他融为一体。

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ]

and	tells	his	escapades	as	if	they	were	yesterday's	,	as	indeed	they
和	讲述	他的	冒险	作为	如果	他们	是	昨天的	,	作为	的确	他们

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

他讲述自己的冒险经历，仿佛那些经历发生在昨天，而事实上，它们可能确实发生在昨天。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['nɑːvəlz] , [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [klaʊd] ,

Even	when	he	tries	to	write	disillusioned	novels	,	he	sits	in	a	rosy	cloud	,
甚至	什么时候	他	尝试	到	写	幻灭	小说	,	他	坐着	在	一个	红润	云	,

即使他试图创作反映幻灭的小说，他仍然沉浸在美好的幻想中。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪrɪ'presəbli] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	is	irrepressibly	happy	in	spite	of	them	.
和	是	不可抑制地	快乐的	在	尽管如此	的	他们	.

尽管如此，他依然感到无比快乐。

[hiː; hi] ['nevər] [noʊz] ['weðər] [peɪn] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

He	never	knows	whether	pain	or	pleasure	is	the	more	enjoyable	.
他	绝不	知道	无论	疼痛	或者	乐趣	是	这	更多的	令人愉悦	.

他永远无法确定痛苦和快乐哪种更令人愉悦。

['iːðər] [ɪz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['fɔːrmər] ['gɪvz] [laɪf][ə; eɪ] ['kiːnər] [teɪst] .

Either	is	an	aid	to	living	,	and	perhaps	the	former	gives	life	a	keener	taste	.
任何一个	是	一个	援助	到	活的	,	和	也许	这	以前的	给予	生活	一个	更敏锐	品尝	.

两者都有助于生活，或许前者能让人更深刻地体会到生活的乐趣。

[men] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][duː][nɑːt] [spend] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Men	of	this	kind	do	not	spend	their	vitality	altogether	for	nothing	.
男人	的	这	种类	做	不是	花费	他们的	活力	共	为了	没有什么	.

这种人不会白白浪费自己的精力。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ðeɪ] [niːd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

More	than	others	they	need	affection	and	applause	.
更多的	比	其他的	他们	需要	感情	和	掌声	.

他们比其他人更需要关爱和掌声。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪðər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

A	face	of	disapproval	in	their	audience	is	enough	to	wither	their	wings	,
一个	脸	的	不赞成	在	他们的	观众	是	足够的	到	枯萎	他们的	翅膀	,

观众脸上哪怕只有一丝不赞同的表情，就足以让他们的翅膀枯萎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] [ˌgʊd'wɪl] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

and	they	ask	for	goodwill	,	if	only	to	help	them	to	continue	the
和	他们	问	为了	善意	,	如果	仅有的	到	帮助	他们	到	继续	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

他们请求大家给予善意，哪怕只是为了帮助他们继续演出。

[lə] ['peti] [tʃoʊz] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] - [wɜːrk] , [laɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Le	Petit	Chose	,	like	most	of	Daudet's	work	,	like	his	life	,
乐	小	选择	,	喜欢	最多	的	-	工作	,	喜欢	他的	生活	,

《小物件》就像都德的大多数作品，就像他的人生一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ɔːr][ɑːn]['peɪpər] , [ɪz][æn; ən]

and	his	other	representations	of	his	life	,	conversational	or	on	paper	,	is	an
和	他的	其他	表现形式	的	他的	生活	,	对话	或者	在	纸	,	是	一个

[ə'piːl] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

appeal	to	be	loved	.
上诉	到	是	喜爱	.

他对生活的其他描述，无论是谈话还是文字，都是在渴望被爱。

[hiː; hi][æsks][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] sees63

He	asks	to	be	seen	as	he	sees63
他	问	到	是	已见	作为	他	sees63

他要求被视作他所见63

[hɪm'self] , [ænd; ənd][æsks] ['veri] [sək'sesfəli] .

himself	,	and	asks	very	successfully	.
他自己	,	和	问	非常	成功地	.

他自己提出请求，并且非常成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪnz] [ə'genst] [pjʊr] [ɑːrt]

It	is	this	,	I	think	,	that	makes	it	easy	to	forgive	him	his	sins	against	pure	art
它	是	这	,	我	思考	,	那	制作	它	简单的	到	原谅	他	他的	罪孽	反对	纯的	艺术

;

;

;

我认为，正是这一点使得人们很容易原谅他对纯粹艺术犯下的罪行；

[ðɪs] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] - [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

this	that	accounts	for	his	friends	'	love	of	him	,
这	那	账户	为了	他的	朋友们	-	爱	的	他	,

这就是他的朋友们喜欢他的原因。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sək'ses] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	also	for	the	popular	success	that	made	him	feel	a	little	uncomfortable
和	还	为了	这	受欢迎的	成功	那	制成	他	感觉	一个	小的	不舒服

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

也因为他广受欢迎，这让他感到与他们之间有些不自在。

[hɪz; ɪz] [griːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['veri] [fə'stɪdiəs] ;

His	greed	of	affection	made	him	not	very	fastidious	;
他的	贪婪	的	感情	制成	他	不是	非常	挑剔	;

他对感情的贪婪使他变得不太讲究；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['beɪkər][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['edmənd] [diː] [gɑːn'kɔːrt]

he	was	glad	to	be	loved	by	his	baker	as	well	as	by	Edmond	de	Goncourt
他	曾是	高兴的	到	是	喜爱	经过	他的	面包师	作为	出色地	作为	经过	埃德蒙	德	龚古尔

.

:

.

他很高兴能得到面包师和埃德蒙·德·贡古尔的喜爱。

[doʊ'deɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌvəbl] .

Daudet	acquired	the	habit	of	being	lovable	.
都德	获得	这	习惯	的	存在	可爱的	.

都德养成了讨人喜欢的习惯。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd] ,

He	made	his	own	life	into	a	fairy	tale	,	and	,
他	制成	他的	自己的	生活	进入	一个	仙女	故事	,	和	,

他把自己的生活变成了一个童话故事，而且，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] ,

since	it	was	the	surest	way	to	gratitude	,
自从	它	曾是	这	最可靠的	方式	到	感激	,

因为这是表达感激之情最可靠的方式，

[suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] ['dɪfrənt] [wei] .

soon	found	it	difficult	to	see	the	lives	of	others	in	any	different	way	.
很快	成立	它	难的	到	看	这	生活	的	其他的	在	任何	不同的	方式	.

很快，他就发现自己很难以不同的方式看待他人的生活。

[hiː; hi] ['kɑːpɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	copied	his	men	and	women	from	nature	,	as	he	said	,
他	复制	他的	男人	和	女性	从	自然	,	作为	他	说	,

他声称，他笔下的人物形象取材于自然界。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redɪli] [bɪ'keɪm] [lə] ['peti] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz]

but	each	one	of	them	readily	became	le	Petit	Chose	,	and	he	his
但	每个	一	的	他们	容易	成为	勒	小	选择	,	和	他	他的

[ə'fekʃənət] , [roʊz] - ['spektəkld] [baɪ'ɑːgrəfər] .

affectionate	,	rose	-	spectacled	biographer	.
亲热	,	玫瑰	-	戴眼镜的	传记作家	.

但他们每个人都欣然成为“小家伙”，而他则成为他充满爱意、戴着玫瑰色眼镜的传记作者。

[wen] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [wiː; wi] [fər'get]

When	his	novels	are	laid	aside	,	and	we	look	at	their	backs	,	we	forget
什么时候	他的	小说	是	铺设	旁边	,	和	我们	看	在	他们的	背部	,	我们	忘记

[ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

their	extraordinary	observation	,
他们的	非凡的	观察	,

当我们把他的小说放在一边，只看书的背面时，我们往往会忘记它们非凡的观察力。

[ænd; ənd] [siː] ['kærəktərz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ;

and	see	characters	exaggerated	by	a	man	who	is	anxious	to	persuade	;
和	看	人物	夸张的	经过	一个	男人	WHO	是	焦虑的	到	说服	;

并看到人物形象被急于说服的人夸大其词；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['kærəktərz] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [freɪmd] ['drɔɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] ['teɪkən]

and	when	these	characters	have	faded	away	into	framed	drawings	like	those	taken
和	什么时候	这些	人物	有	褪色	离开	进入	框	图画	喜欢	那些	已采取

[frʌm; frəm] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

from	back	numbers	of	Punch	,
从	后退	数字	的	冲床	,

当这些人物形象逐渐消失，变成像从《笨拙》杂志过刊上摘录的那种装裱画作时，

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [æsks] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	remember	little	of	the	books	but	a	spirit	that	asks	love	and	gives	it	,
我们	记住	小的	的	这	图书	但	一个	精神	那	问	爱	和	给予	它	,

我们对书中的内容记忆不多，但却记得那种渴望爱并给予爱的精神。

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , -

is	ready	to	understand	more	than	there	is	to	be	understood	,	64
是	准备好	到	理解	更多的	比	那里	是	到	是	理解	,	-

渴望理解远超需要理解的事物，64

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	to	make	excuses	for	those	who	are	without	them	.
和	到	制作	借口	为了	那些	WHO	是	没有	他们	.

并为那些没有这些东西的人找借口。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [doʊ'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['tendə] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

We	think	of	Daudet	as	the	tenderest	possible	biographer	for	ourselves	,
我们	思考	的	都德	作为	这	最嫩的	可能的	传记作家	为了	我们自己	,

我们认为都德是我们自己最温柔的传记作家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	at	the	same	time	feel	a	little	shrinking	from	the	idea	of	being
和	在	这	相同的	时间	感觉	一个	小的	收缩	从	这	主意	的	存在

[ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] .

exhibited	with	such	emphasis	.
展出	和	这样的	强调	.

与此同时，想到要以如此重要的方式被展出，我又感到有些畏缩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd] ,

Some	of	the	novels	,	with	which	we	are	not	here	particularly	concerned	,
一些	的	这	小说	,	和	哪个	我们	是	不是	这里	特别	担心的	,

有些小说，我们在此并非特别关注，

[du:][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [roʊz] - [li:vz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

do	their	best	to	dispel	the	atmosphere	of	rose	-	leaves	and	sunshine	,
做	他们的	最好的	到	打消	这	气氛	的	玫瑰	-	树叶	和	阳光	,

他们竭尽全力驱散玫瑰叶和阳光的氛围，

[ɹɪn'vɑ:lvɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ki:n] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['məutivz] .

involving	us	in	a	swift	and	keen	analysis	of	unkind	and	unpleasant	motives	.
涉及	我们	在	一个	迅速	和	敏锐的	分析	的	不友善	和	令人不快的	动机	.

让我们迅速而敏锐地分析那些不友善、令人不快的动机。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kloʊz] ['i:v(ə)n] [ði:z] , ['lɪt(ə)l] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɔθɝz]

But	when	we	close	even	these	,	little	is	left	of	them	but	their	author's
但	什么时候	我们	关闭	甚至	这些	,	小的	是	左边	的	他们	但	他们的	作者的

[tʃɑ:rm] ,

charm	,
魅力	,

但即便我们合上这些书，也只剩下作者的魅力了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	the	memory	of	those	incidents	or	descriptions	,	in	which	,
和	这	记忆	的	那些	事件	或者	描述	,	在	哪个	,

以及对那些事件或描述的记忆，其中，

[fri:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [tæsk] , [hi:; hi] ['lu:sənz] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv]

freed	from	the	burden	of	an	ambitious	task	,	he	loosens	the	bridle	of
自由	从	这	负担	的	一个	雄心勃勃	任务	,	他	松动	这	辔	的

[hɪz; ɪz] [roʊ'mænsɪŋ] [vaɪ'tæləti] .

his	romancing	vitality	.
他的	浪漫	活力	.

卸下了雄心勃勃的任务的重担，他放松了对浪漫活力的束缚。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [kən'sɪstənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

His	books	are	not	so	consistent	as	his	character	.
他的	图书	是	不是	所以	持续的	作为	他的	特点	.

他的作品和他本人的性格相比，前后矛盾。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] [moʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	are	always	most	satisfactory	when	most	directly	concerned	with	it	.
他们	是	总是	最多	令人满意的	什么时候	最多	直接地	担心的	和	它	.

当它们与目标最直接相关时，它们总是最令人满意的。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['ænɪkˌdoʊts] ,

This	is	partly	because	he	wrote	of	himself	in	anecdotes	,
这	是	部分	因为	他	写道	的	他自己	在	轶事	,

部分原因是他喜欢用轶事的方式来描写自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fæs(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - ['wɪndɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] .

and	his	inspiration	was	facile	and	short	-	winded	rather	than	persevering	.
和	他的	灵感	曾是	容易的	和	短的	-	喘息	相当	比	坚持不懈	.

他的灵感是肤浅而短暂的，而不是持久的。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [hi:; hi] [si'kjuəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [hi:; hi] [wʌn] [ɪn]

The	effects	he	secures	in	his	writings	are	the	same	as	those	he	won	in
这	效果	他	确保	在	他的	著作	是	这	相同的	作为	那些	他	韩元	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他在写作中达到的效果与他在谈话中获得的效果是一样的。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['noʊtbʊk] ,

snatches	of	colour	and	feeling	,	like	the	studies	in	an	artist's	notebook	,
抢夺	的	颜色	和	感觉	,	喜欢	这	研究	在	一个	艺术家的	笔记本	,

如同艺术家笔记本上的习作，零星的色彩和情感片段。

['ɔːf(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [riː'peɪntid] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz] .

often	**better**	**than**	**when**	**repainted**	**into**	**pictures**	**.**
经常	更好的	比	什么时候	重新粉刷	进入	图片	.

通常比重新绘制成图画后的效果更好。

Ambition65

Ambition65

Ambition65

雄心65

[pər'hæps] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [menz] [wɜːrk] ,

perhaps	**obstructed**	**his**	**talent**	**in**	**setting**	**it**	**to**	**do**	**other**	**men's**	**work**	**,**
也许	受阻	他的	天赋	在	环境	它	到	做	其他	男士	工作	,

或许是让他去做别人的工作，反而阻碍了他的才能发挥。

[haʊ'evər] [wel] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

however	**well**	**he**	**may**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**it**	**.**
然而	出色地	他	可能	有	到过	有能力的	到	做	它	.

然而，即便他做得再好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn] .

He	**was**	**not**	**a**	**novelist**	**,**	**although**	**he**	**made**	**himself**	**one**	**.**
他	曾是	不是	一个	小说家	,	虽然	他	制成	他自己	一	.

他并非小说家，尽管他把自己塑造成了小说家。

[hɪz; ɪz][bɪg] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][laɪf] ,

His	**big**	**books**	**,**	**in**	**which**	**he**	**describes**	**many**	**lives**	**and**	**kinds**	**of**	**life**	**,**
他的	大的	图书	,	在	哪个	他	描述	许多	生活	和	种类	的	生活	,

他的巨著中，他描述了许多人生经历和各种各样的生活。

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [sɪvd] [aʊt] [baɪ] [taɪm] ,

are	**already**	**being**	**sieved**	**out**	**by**	**time**	**,**
是	已经	存在	过筛	出去	经过	时间	,

时间已经将它们筛选掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪz] [ri'djuːsɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**the**	**work**	**by**	**which**	**his**	**name**	**will**	**be**	**remembered**	**is**	**reducing**	**itself**	**to**	**his**
和	这	工作	经过	哪个	他的	姓名	将要	是	记得	是	减少	本身	到	他的

['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

real	**and**	**imaginary**	**reminiscences**	**and**	**his**	**short**	**stories**	**.**
真实的	和	假想	回忆录	和	他的	短的	故事	.

而人们记住他的作品，最终只剩下他的真实和虚构的回忆录以及他的短篇小说。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['mɪŋg(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn'griːdiənts] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

In	**these**	**he**	**does**	**not**	**mingle**	**contradictory**	**ingredients**	**;**	**while**	**his**	**novels**	**,**	**even**	**the**
在	这些	他	做	不是	交融	矛盾的	原料	;	尽管	他的	小说	,	甚至	这

[best] ,

best	**,**
最好的	,

在这些作品中，他并没有混合相互矛盾的元素；而他的小说，即使是最好的，

[ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bæt(ə)l] - [graʊndz] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [mæb][ænd; ənd]['zəulə] .

are	**too**	**much**	**like**	**battle**	**-**	**grounds**	**between**	**Queen**	**Mab**	**and**	**Zola**	**.**
是	也	很多	喜欢	战斗	-	理由	之间	女王	梅布	和	佐拉	.

太像梅芙女王和佐拉之间的战场了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .

In	**his**	**short**	**stories**	**he**	**is**	**perfectly**	**at**	**ease**	**.**
在	他的	短的	故事	他	是	完美	在	舒适	.

在他的短篇小说中，他显得游刃有余。

[hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz][noʊ]['i:g(ə)l][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [flaits] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blu:]

His	talent	was	no	eagle	for	long	flights	,	but	one	of	his	own	blue
他的	天赋	曾是	不	鹰	为了	长的	航班	,	但	一	的	他的	自己的	蓝色的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

他的天赋不是像雄鹰一样翱翔天际，而是像他自己一样翩翩起舞，像一只蓝色的蝴蝶。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [fɑ:r]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] ,

It	flew	far	only	with	effort	,	and	tired	as	it	flew	,
它	飞翔	远的	仅有的	和	努力	,	和	疲劳的	作为	它	飞翔	,

它飞得很远，但很费力，而且飞得也很累。

['dru:pɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɔ:r] ['flæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'regjələrli] .

drooping	its	wings	or	flapping	them	irregularly	.
下垂	它是	翅膀	或者	扑	他们	不规则地	.

翅膀下垂或不规则地拍打。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [teɪlz; 'teɪˌliz][noʊ] [flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə]['taɪər][ˌaɪ 'ti:] .

But	in	the	short	tales	no	flight	was	so	long	as	to	tire	it	.
但	在	这	短的	故事	不	航班	曾是	所以	长的	作为	到	胎	它	.

但在短篇故事中，没有哪次飞行时间长到让它感到疲惫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] , ['oʊpənd] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

It	was	happy	and	at	ease	,	opened	its	wings	with	grace	,	and	as	it
它	曾是	快乐的	和	在	舒适	,	打开	它是	翅膀	和	优雅	,	和	作为	它

[drɑ:pt] ,

dropped	,
掉落	,

它快乐而自在，优雅地展开双翼，缓缓落下。

['foʊldɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['delɪkəsi] .

folded	them	with	all	imaginable	delicacy	.
折叠	他们	和	全部	可以想象的	美味	.

用你能想象到的所有轻柔方式将它们折叠起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔnt] [di:'ju] ['lʌndi] [hi:; hi]['rekənsaild][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

In	the	Contes	du	Lundi	he	reconciled	his	powers	and	his	ambition	.
在	这	内容	杜	星期一	他	和解	他的	权力	和	他的	志向	.

在《星期一的故事》中，他调和了自己的能力和野心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mænsər] , [ə; eɪ] [kɔn'tɜ:r] , [ə; eɪ] [kɔ:'zɜ:r] ,

He	was	a	romancer	,	a	conteur	,	a	causeur	,
他	曾是	一个	浪漫主义者	,	一个	孔特尔	,	一个	原因	,

他是一个浪漫主义者、一个浪漫主义者、一个事业家，

[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['fetəd] [tu:; tə][ə; eɪ] strict66

and	romantic	anecdotes	refuse	to	be	fettered	to	a	strict66
和	浪漫的	轶事	拒绝	到	是	束缚	到	一个	strict66

浪漫轶事不愿被严格的66所束缚

[ænd; ənd] ['stedi] [və'ræsəti] .

and	steady	veracity	.
和	稳定的	真实性	.

以及始终如一的真诚。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] ['æftər] ['neɪtʃər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] , [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ,

He	wished	to	be	a	painter	after	nature	,	to	be	accurate	,	to	be	real	,
他	希望	到	是	一个	画家	后	自然	,	到	是	准确的	,	到	是	真实的	,

他希望成为一名写生画家，力求准确、真实。

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ri'ælәti] .

to	be	mistaken	for	reality	.
到	是	错误	为了	现实	.

容易被误认为是现实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , [bʌt; bət]['oʊnli]['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [truːθ] ,

There	are	moments	,	but	only	moments	,	when	the	two	kinds	of	truth	,
那里	是	时刻	,	但	仅有的	时刻	,	什么时候	这	二	种类	的	真相	,

有些时刻，也只有有些时刻，两种真理会同时出现。

[ðæt] [ðiːz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['sevrəli] [sə'dʒest] , [ˌkoʊə'les] [ɪn][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɪz]

that	these	powers	and	this	ambition	severally	suggest	,	coalesce	in	a	truth	that	is
那	这些	权力	和	这	志向	分别	建议	,	合并	在	一个	真相	那	是

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ,

charming	and	,
迷人	和	,

这些力量和这种野心各自表明，它们融合在一起，形成了一个迷人的真理，而且

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] [ˌfoʊtə'græfɪk] .

at	the	same	time	,	almost	photographic	.
在	这	相同的	时间	,	几乎	摄影	.

同时，几乎像照片一样清晰。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ðə; ði] [truːθ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ɪntuː] [ə'poʊzɪŋ] ['mæsɪz] .

In	the	novels	the	truth	disintegrated	into	opposing	masses	.
在	这	小说	这	真相	解体	进入	反对	群众	.

在小说中，真相瓦解成对立的两派。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] .

In	short	stories	he	was	able	to	combine	them	.
在	短的	故事	他	曾是	有能力的	到	结合	他们	.

在短篇小说中，他能够将它们融合在一起。

[hɪz; ɪz] [briːf] , ['flæʃɪŋ] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [pər'spektɪv] ,

His	brief	,	flashing	sketches	,	with	their	curious	air	of	stereoscopic	perspective	,
他的	简短的	,	闪烁	草图	,	和	他们的	好奇的	空气	的	立体	看法	,

[ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌn'riːəl] .

are	seldom	in	the	least	unreal	.
是	很少	在	这	至少	虚幻	.

他那些简短而生动的素描，带着奇特的立体透视感，却很少显得不真实。

[jet] , ['pɔɪnjənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˌʌnfər'getəbl] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

Yet	,	poignant	little	things	,	unforgettable	,	however	slight	,	they	are	not	the
然而	,	令人心酸的	小的	事物	,	难忘	,	然而	轻微	,	他们	是	不是	这

[ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

probabilities	of	life	but	its	possibilities	.
概率	的	生活	但	它是	可能性	.

然而，那些令人难忘的、令人心酸的小事，无论多么微不足道，它们都不是人生的必然结果，而是人生的可能性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

They	are	the	lies	that	ought	to	be	true	.
他们	是	这	谎言	那	应该	到	是	真的	.

那些本该成真的谎言。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['skuːlmæstər] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [wɪð; wɪθ]

The	story	of	the	Alsatian	schoolmaster	,	or	that	of	the	siege	of	Berlin	,	with
这	故事	的	这	阿尔萨斯	校长	,	或者	那	的	这	围城	的	柏林	,	和

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,

the	old	colonel	,
这	老的	上校	,

阿尔萨斯教师的故事，或者柏林围城战的故事，以及那位老上校的故事，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrn]['juːnɪfɔːrm] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [frentʃ] ,

in	his	worn	uniform	,	standing	on	the	balcony	to	welcome	the	victorious	French	,
在	他的	磨损	制服	,	常设	在	这	阳台	到	欢迎	这	胜利者	法语	,

他身穿破旧的制服，站在阳台上迎接凯旋的法国人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn'sted] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] , [ænd; ənd]

and	seeing	instead	the	Uhlans	of	the	advance	guard	,	and
和	看到	反而	这	枪骑兵	的	这	进步	警卫	,	和

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃuːbəːt] ,

hearing	the	triumphal	march	of	Schubert	,
听力	这	凯旋的	行进	的	舒伯特	,

然而，映入眼帘的却是先锋队的乌兰骑兵，耳边回荡着舒伯特的凯旋进行曲。

[æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] ['entər]['pærɪs] ; [ɔːl] [ðiːz] ['mɪnɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [drə'mætɪk] , [tuː] [pə'θetɪk] ,

as	the	Prussians	enter	Paris	;	all	these	minute	things	are	too	dramatic	,	too	pathetic	,
作为	这	普鲁士人	进入	巴黎	;	全部	这些	分钟	事物	是	也	戏剧性	,	也	可怜的	,

当普鲁士军队进入巴黎时；所有这些细枝末节都显得太戏剧化，太悲惨了。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðer; ðər]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

not	to	be	allowed	their	moment	of	existence	.
不是	到	是	允许	他们的	片刻	的	存在	.

不配拥有他们存在的每一刻。

[doʊ'deɪ] [raɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , tears67

Daudet	writes	them	,	and	they	bring	tears	to	our	eyes	,	tears67
都德	写	他们	,	和	他们	带来	眼泪	到	我们的	眼睛	,	tears67

都德写的这些话，让我们热泪盈眶，泪水67

[ðæt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['kruːəl][ə'næləsɪs] .

that	,	unfortunately	,	we	must	submit	to	a	rather	cruel	analysis	.
那	,	很遗憾	,	我们	必须	提交	到	一个	相当	残忍的	分析	.

遗憾的是，我们必须接受一种相当残酷的分析。

[terz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['læftər] .

Tears	,	and	also	laughter	.
眼泪	,	和	还	笑声	.

既有泪水，也有欢笑。

[doʊ'deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

Daudet	with	his	firm	belief	in	the	ultimate	victory	of	all	good	and	pleasant
都德	和	他的	公司	信仰	在	这	最终的	胜利	的	全部	好的	和	令人愉快的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

都德坚信所有善良和蔼的人最终都会取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , [ɪn'dʒɔɪd] , [laɪk]

and	the	corresponding	punishment	of	the	bad	and	unkind	,	enjoyed	,	like
和	这	相应的	惩罚	的	这	坏的	和	不友善	,	享受	,	喜欢

['meni] ['hæpi] - ['maɪndɪd][men] ,

many	happy	-	minded	men	,
许多	快乐的	-	有思想	男人	,

而那些作恶多端、冷酷无情的人所受到的相应惩罚，也得到了许多心地善良的人的认可。

[ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['pɪti] .

a	highly	developed	faculty	of	pity	.
一个	高度	发达	学院	的	遗憾	.

极强的怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,

It	was	one	of	his	means	of	being	alive	,	and	this	man	,
它	曾是	一	的	他的	方法	的	存在	活	,	和	这	男人	,

这是他生存的方式之一，而这个人，

[huː] “ [daɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [laɪf] [tuː] [wel] ,

who	**“**	**died**	**of**	**having**	**loved**	**life**	**too**	**well**	**,**
WHO	“	死亡	的	拥有	喜爱	生活	也	出色地	,

“因热爱生活而逝去”，

” [nɪˈglektɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈtɪŋgl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

”	**neglected**	**none**	**of**	**the**	**exercises**	**that**	**made**	**his**	**nerves**	**tingle**	**and**	**his**	**heart**
”	被忽视的	没有任何	的	这	练习	那	制成	他的	神经	刺痛	和	他的	心

[biːt] .

beat	**.**
打	.

“他没有忽略任何能让他神经兴奋、心跳加速的练习。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['biːɪŋ] [glæd] .

He	lived	in	being	sorry	for	people	and	things	,	and	he	lived	in	being	glad	.
他	居住地	在	存在	对不起	为了	人们	和	事物	,	和	他	居住地	在	存在	高兴的	.

他既为人和事感到悲伤，也为人感到快乐。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [pjʊr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [dæns]

Another	group	of	his	short	stories	is	made	up	of	pure	fairy	tales	that	dance
其他	团体	的	他的	短的	故事	是	制成	向上	的	纯的	仙女	故事	那	舞蹈

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ,

before	the	eyes	,
前	这	眼睛	,

他的另一组短篇小说则完全是由一些如梦似幻的童话故事组成，这些故事仿佛在眼前翩翩起舞。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [elvz] [ɑːn]

their	words	running	and	tripping	after	each	other	,	like	a	band	of	elves	on
他们的	字	跑步	和	绊倒	后	每个	其他	,	喜欢	一个	乐队	的	精灵	在

['mɪdˌsʌmərz] [iːv] .

midsummer's	eve	.
仲夏节	前夕	.

他们的话语像一群仲夏夜的小精灵一样，彼此追逐、跌宕起伏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌðərn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] [prɔ'vɔŋs] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz]

They	are	southern	tales	of	old	Provence	that	he	read	in	the	grasshopper's
他们	是	南部	故事	的	老的	普罗旺斯	那	他	读	在	这	蚱蜢的

['laɪbreri] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

library	under	the	blue	sky	,
图书馆	在下面	这	蓝色的	天空	,

那是他在蓝天下的蚱蜢图书馆里读到的关于古老普罗旺斯的南方故事。

[wer] [ðə; ði][laɪb'reərɪənz] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gɑːsəmər] [fɔːr; fər] ['bʊkmɑːrks] .

where	the	librarians	sing	all	day	,	and	there	are	gossamers	for	bookmarks	.
在哪里	这	图书管理员	唱歌	全部	天	,	和	那里	是	蛛丝	为了	书签	.

那里的图书管理员整天唱歌，书签是用薄纱做的。

[ðer; ðər] ['hɑːtsəm] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] :

Their	heartsome	feeling	is	that	of	the	old	song	:
他们的	热情	感觉	是	那	的	这	老的	歌曲	:

他们发自内心的感受，正如那首老歌所唱：

“ [suə][lə][pɑːnt] [-]

“	Sur	le	pont	d'Avignon
”	苏尔	勒	庞特	达维尼翁

“在阿维尼翁桥上

[taʊt] [lə] ['mɑːnd] [dæns] [ɪn] [rɒnd] . ” -

Tout	le	monde	danse	en	rond	.	”	68
兜售者	勒	世界	舞蹈	英文	圆	.	”	-

Tout le monde danse en rond。”68

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [elvz] [tuː; tə] [taʊn] , [æz; əz][ɪn] [ən] - [dænz][lə] [ˌmɛ'reɪ] ,

Even	when	he	brings	the	elves	to	town	,	as	in	Un	Réveillon	dans	le	Marais	,
甚至	什么时候	他	带来	这	精灵	到	镇	,	作为	在	联合国	-	丹斯	勒	玛莱区	,

即使他像在《沼泽地的夜晚》中那样，把精灵们带到镇上，

[wen] , ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

when	**,**	**into**	**the**	**old**	**courtyard**	**of**	**the**	**mansion**	**that**	**has**	**been**	**turned**	**into**	**a**
什么时候	,	进入	这	老的	庭院	的	这	大厦	那	有	到过	转向	进入	一个

['mɪnərəl] ['wɔːtər]['fækt(ə)ri] ,

mineral	**water**	**factory**	**,**
矿物	水	工厂	,

当他走进那座已被改造成矿泉水厂的宅邸旧庭院时，

[hiː; hi][,intrə'djuːsis][,kævə'liəs][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪm] , ['feəriz] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ded]

he	**introduces**	**cavaliers**	**and**	**ladies**	**of**	**the**	**ancient**	**time**	**,**	**fairies**	**now**	**,**	**being**	**dead**
他	介绍	骑士	和	女士们	的	这	古老的	时间	,	仙女	现在	,	存在	死的

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	**long**	**,**
所以	长的	,

他介绍了古代的骑士和淑女，如今他们都已化作仙子，因为早已逝去。

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['færənˌdoʊl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]

he	**brings**	**with**	**them**	**half**	**a**	**memory**	**of**	**the**	**farandole**	**,**	**and**	**makes**	**them**
他	带来	和	他们	一半	一个	记忆	的	这	法兰多尔	,	和	制作	他们

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['seltzər] .

drunk	**with**	**seltzer**	**.**
醉	和	苏打水	.

他给他们带来了法兰多尔舞曲的一半记忆，并用苏打水灌醉了他们。

['læftər] [ænd; ənd] [terz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [doʊ'deɪ] .

Laughter	**and**	**tears**	**;**	**it**	**is**	**by**	**these**	**that**	**we**	**remember**	**Daudet**	**.**
笑声	和	眼泪	;	它	是	经过	这些	那	我们	记住	都德	.

欢笑与泪水；正是通过这些，我们才得以缅怀都德。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

His	**art**	**is**	**that**	**of**	**wearing**	**his**	**heart**	**on**	**his**	**sleeve**	**.**
他的	艺术	是	那	的	穿着	他的	心	在	他的	袖子	.

他的艺术就是将自己的情感直接表达出来。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**Here**	**,**	**”**	**he**	**seems**	**to**	**say**	**,**
“	这里	,	”	他	似乎	到	说	,

“给你，”他似乎在说，

“ [ɪz][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ([aɪ][kraɪd][maɪ'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) ,

“	**is**	**a**	**sad**	**tale**	**to**	**make**	**you**	**cry**	**(**	**I**	**cried**	**myself**	**in**	**making**	**it**	**)**	**,**
“	是	一个	伤心	故事	到	制作	你	哭	(	我	哭	我	在	制作	它	)	,

这是一个令人悲伤的故事，会让你哭（我在创作过程中自己也哭了），

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ([maɪ][pen] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['merimənt]

and	**here**	**is**	**a**	**merry**	**one**	**to**	**make**	**you**	**laugh**	**(**	**my**	**pen**	**quivered**	**with**	**merriment**
和	这里	是	一个	欢乐	一	到	制作	你	笑	(	我的	笔	颤抖	和	欢乐

[æz; əz][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]) .

as	**I**	**wrote**	**it**	**down**	**for**	**you**	**)**	**.**
作为	我	写道	它	向下	为了	你	)	.

这里有一个让你开怀大笑的笑话（我写下它的时候，笔都忍不住颤抖了）。

” ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][pər'hæps] [tuː] ['strɔːŋli] .

”	**Laughter**	**and**	**tears**	**tempted**	**him**	**perhaps**	**too**	**strongly**	**.**
”	笑声	和	眼泪	受诱惑	他	也许	也	强烈	.

“笑声和泪水或许对他的诱惑力太强了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] .

He	**was**	**accustomed**	**to**	**tell**	**his**	**stories**	**many**	**times**	**before**	**he**	**wrote**	**them**	**.**
他	曾是	习惯	到	告诉	他的	故事	许多	时代	前	他	写道	他们	.

他习惯于在把故事写下来之前，先把它讲很多遍。

[ðeɪ] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] , [laɪk] ['foʊkˌteɪl] , [ɪn] [sək'sesɪv] [resɪ'teɪʃnz] ,
They shaped themselves , like folktales , in successive recitations ,
他们 形状 他们自己 , 喜欢 民间故事 , 在 连续 朗诵 ,

它们像民间故事一样，在一次又一次的口口相传中逐渐形成。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɪsenʃlz] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd]
until the inessentials fell away from them and they won economical and
直到 这 非必需品 跌倒 离开 从 他们 和 他们 韩元 经济 和
[ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] .
immediate effects .
即时 效果 .

直到那些不必要的东西从他们身上消失，他们才获得了经济和立竿见影的效果。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɛndz] .
The danger of such a manner of composition is a confusion of ends .
这 危险 的 这样的 一个 方式 的 作品 是 一个 困惑 的 结束 .

这种创作方式的危险在于混淆了创作目的。

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [ðæt] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [dʒʌdʒ] ,
The only safe audience for a writer is that undiscoverable and absolute judge ,
这 仅有的 安全的 观众 为了 一个 作家 是 那 无法发现的 和 绝对 法官 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

对于作家而言，唯一安全的读者是那位无法被发现的、绝对的评判者，他/她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , -
from his niche in our consciousness , 69
从 他的 小众市场 在 我们的 意识 , -

从他在我们的意识中占据的独特位置，69

[saɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['truːli]
signs now and again his knowledge that such and such an expression is truly
标志 现在 和 再次 他的 知识 那 这样的 和 这样的 一个 表达 是 真的
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

他时不时地流露出对某种表达方式的真实理解，

[ɪz] ['riːəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][mæsk] .
is really expression and not an incomplete and muffling mask .
是 真的 表达 和 不是 一个 未完成 和 消音 面具 .

这才是真正的表达，而不是不完整、令人窒息的面具。

[ðæt] ['ʌðər] ['ɔːdiəns] , [huːz] [lɪps]['oʊpən] , [huːz] [aɪz] [smaɪl][ɔːr] [wiːp] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [tuː; tə]
That other audience , whose lips open , whose eyes smile or weep as we read to
那 其他 观众 , 谁 嘴唇 打开 , 谁 眼睛 微笑 或者 哭泣 作为 我们 读 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

另一群听众，当我们朗读给他们听时，他们的嘴唇会张开，他们的眼睛会微笑或流泪。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
is not a judge of art .
是 不是 一个 法官 的 艺术 .

不是艺术评判者。

[ɪts] ['vælјuːz][ɑːr; ər][nɑːt] [es'θetɪk] .
Its values are not aesthetic .
它是 值 是 不是 审美的 .

它的价值观并非美学上的。

[ɪts] [moʊst] ['ɑːbviəs] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ,

Its	most	obvious	criticisms	are	those	of	laughter	and	tears	,
它是	最多	明显的	批评	是	那些	的	笑声	和	眼泪	,

它最明显的批评意见是关于欢笑和泪水的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['klɪrli] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	these	are	written	too	clearly	not	to	become	more	important	to	us
和	这些	是	书面	也	清楚地	不是	到	变得	更多的	重要的	到	我们

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

than	they	should	.
比	他们	应该	.

这些话写得太清楚了，以至于我们不应该过分重视它们。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [teɪl] [biː; bi][bæd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] ?

How	can	the	jocund	tale	be	bad	that	made	you	laugh	?
如何	能	这	欢乐	故事	是	坏的	那	制成	你	笑	?

一个让你发笑的欢乐故事怎么可能是坏的呢?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [sæd][wʌn] [feɪl] [ðæt] [sent] [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ?

How	can	that	sad	one	fail	that	sent	your	kerchief	to	your	eyes	?
如何	能	那	伤心	一	失败	那	发送	你的	头巾	到	你的	眼睛	?

那个可怜兮兮的人怎么会失败，竟然让你手帕擦破了眼睛?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ðem; ðəm] ; [jes] , [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	may	be	imperfections	in	them	;	yes	,	but	by	removing	them	,
那里	可能	是	瑕疵	在	他们	;	是的	,	但	经过	移除	他们	,

它们可能存在瑕疵；是的，但通过去除这些瑕疵，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['læftər] [ɔːr] [ðoʊz] [terz] .

I	must	be	careful	not	to	lose	that	laughter	or	those	tears	.
我	必须	是	小心	不是	到	失去	那	笑声	或者	那些	眼泪	.

我必须小心，不要失去那些欢笑和泪水。

[ænd; ənd][soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] ,

And	so	,	almost	inevitably	,
和	所以	,	几乎	不可避免地	,

因此，几乎不可避免地，

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts][baɪ] -

the	tears	and	laughter	come	to	seem	the	ends	of	art	instead	of	its	by	-
这	眼泪	和	笑声	来	到	似乎	这	结束	的	艺术	反而	的	它是	经过	-

['prɑːdʌkt] .

products	.
产品	.

眼泪和欢笑似乎成了艺术的最终目的，而不是它的副产品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [terz] [ðæt] [duː] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk]

And	they	are	not	the	wistful	tears	that	dew	the	eyelashes	before	a	perfect	work
和	他们	是	不是	这	怅惘	眼泪	那	露	这	睫毛	前	一个	完美的	工作

,

,

,

它们并非完美作品前睫毛上渗出的惆怅泪水。

[nɔːr][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['læftər] [ðæt] [rɪŋz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][mæn]

nor	the	impersonal	laughter	that	rings	out	like	a	spring	song	because	some	man
也不	这	不具个人色彩	笑声	那	戒指	出去	喜欢	一个	春天	歌曲	因为	一些	男人

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz][tuː; tə] [siː] .

has	made	a	new	thing	well	for	the	eternal	gods	to	see	.
有	制成	一个	新的	事物	出色地	为了	这	永恒	神	到	看	.

也不是那种像春之歌般响起的、不带个人色彩的笑声，因为有人创造了一口新井，供永恒的神灵欣赏。

[moʊst] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmərz] ;
Most Frenchmen are performers ;
最多 法国人 是 表演者 ;

大多数法国人都是表演者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][frʌm; frəm]
and the Frenchman from the south is he who wins the greatest joy from
和 这 法国人 从 这 南 是 他 WHO 胜利 这 最 喜悦 从
[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .
his performance .
他的 表现 .

而来自法国南部的那位，则是他表演中获得最大乐趣的人。

I70
I70
I70

I70

[rɪ'membər] [ə; eɪ][bɪg] [ber] ['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] , [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
remember a big bare studio in the Boulevard Vaugirard , where a crowd of
记住 一个 大的 裸 工作室 在 这 大道 沃吉拉尔 , 在哪里 一个 人群 的
['stjʊdnts] , ['poʊəts] ,
students , poets ,
学生 , 诗人 ,

记得沃吉拉尔大道上一间空荡荡的大工作室，那里聚集着一群学生、诗人，

['skʌlptər] , ['peɪntəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,
sculptors , painters , and their women ,
雕塑家 , 画家 , 和 他们的 女性 ,

雕塑家、画家和他们的妻子

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [tə'geðər] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔːfi] ([ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [koʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
used to be merry together and drink coffee (if there was coke for the
用过的 到 是 欢乐 一起 和 喝 咖啡 (如果 那里 曾是 可乐 为了 这
[stoʊv]) ,
stove) ,
火炉) ,

他们过去常常一起快乐地喝咖啡（如果炉子上有可乐的话），

[ænd; ənd] [iːt] - ['bɪskɪts] ([ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]) .
and eat Olibet biscuits (if there was money to buy them) .
和 吃 - 饼干 (如果 那里 曾是 钱 到 买 他们) .

然后吃奥利贝特饼干（如果有钱买的话）。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [tuː] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ,
Among us were two curly - headed Provençals ,
之中 我们 是 二 卷曲 - 标题 普罗旺斯 ,

我们当中有两个卷发的普罗旺斯人，

[huːz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [ə'bændən][ðæn; ðən]['aʊərz][tuː; tə] [wət'evər] [ðeɪ]
whose voices had a more persuasive abandon than ours to whatever they
谁 声音 有 一个 更多的 有说服力的 放弃 比 我们的 到 任何 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
wished to say .
希望 到 说 .

他们的声音比我们更有说服力，更能随心所欲地表达自己的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a balcony in the studio with a ladder fastened to it ,
那里 曾是 一个 阳台 在 这 工作室 和 一个 梯子 系紧 到 它 ,

工作室里有个阳台，阳台上固定着一个梯子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] [klaɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

so	that	the	artist	might	climb	to	his	bed	.
所以	那	这	艺术家	可能	爬	到	他的	床	.

这样艺术家就可以爬上床睡觉了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ,

One	of	the	Provençals	used	to	stand	up	,	leaning	on	the	ladder	,
一	的	这	普罗旺斯	用过的	到	站立	向上	,	倾斜	在	这	梯子	,

一位普罗旺斯人过去常常站起来，倚靠在梯子上，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	sing	us	old	songs	of	his	country	,
和	唱歌	我们	老的	歌曲	的	他的	国家	,

并为我们唱他祖国的老歌，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [steps] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [diːpər] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	his	friend	sat	on	the	lower	steps	and	dropped	the	deeper	notes	of	a
尽管	他的	朋友	卫星	在	这	降低	步骤	和	掉落	这	更深	笔记	的	一个

['sɪlvər] [fluːt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['meləd i] .

silver	flute	into	their	proper	places	in	the	melody	.
银	长笛	进入	他们的	恰当的	地方	在	这	旋律	.

他的朋友坐在较低的台阶上，将银笛的低沉音符轻轻地拨到旋律中合适的位置。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪfl] , ['sʌmtaɪmz] [sæd] .

The	songs	were	sometimes	joyful	,	sometimes	sad	.
这	歌曲	是	有时	快乐	,	有时	伤心	.

这些歌曲有时欢快，有时悲伤。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [sʌm; səm] [pə'θetɪk] [tuːn] [ɔːr] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wiːp] ,

More	than	once	,	when	some	pathetic	tune	or	words	made	his	audience	weep	,
更多的	比	一次	,	什么时候	一些	可怜的	调	或者	字	制成	他的	观众	哭泣	,

不止一次，当一些感人的曲调或歌词让他的听众潸然泪下时，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['keɪpər] [ə'baʊt]

I	have	seen	the	flute	-	player	,	unable	to	restrain	his	happiness	,	caper	about
我	有	已见	这	长笛	-	玩家	,	无法	到	抑制	他的	幸福	,	跳跃	关于

[ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

the	studio	with	his	instrument	.
这	工作室	和	他的	乐器	.

我曾见过那位吹笛者，他难掩喜悦之情，抱着乐器在工作室里蹦蹦跳跳。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [doʊ'deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] -

Something	of	Daudet	was	in	the	flute	-	player	and	something	of	the	flute	-
某物	的	都德	曾是	在	这	长笛	-	玩家	和	某物	的	这	长笛	-

['pleɪər] [ɪn] [doʊ'deɪ] . - . -

player	in	Daudet	.	1909	.	7172
玩家	在	都德	.	-	.	-

都德的某些特质体现在长笛演奏者身上，长笛演奏者的某些特质也体现在都德身上。1909.7172

[ðə; ði] [ˌretrə'spekʃn] [ʌv; əv] [fræn'swɑː] COPPÉE73

THE	RETROSPECTION	OF	FRANÇOIS	COPPÉE73
这	回顾	的	弗朗索瓦	COPPÉE73

弗朗索瓦·科佩的回顾73

[ðə; ði] [ˌretrə'spekʃn] [ʌv; əv] [fræn'swɑː] -

THE	RETROSPECTION	OF	FRANÇOIS	COPPÉE
这	回顾	的	弗朗索瓦	-

弗朗索瓦·科佩 (François Coppee) 回顾

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sɪŋg(ə)l] [mudz] [ʌv; əv][laɪf] .

Some	writers	seem	to	represent	single	moods	of	life	.
一些	作家	似乎	到	代表	单身的	情绪	的	生活	.

有些作家似乎只代表了人生中的某种单一情绪。

[moʊst] [men] [groʊ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Most	**men**	**grow**	**from**	**childhood**	**to**	**old**	**age**	**,**
最多	男人	生长	从	童年	到	老的	年龄	,

大多数男人从童年到老年都会成长，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [dʌz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɜ:rn] [ɪts] [koʊt]) ,

passing	**from**	**illusion**	**to**	**disillusion**	**(**	**in**	**which**	**illusion**	**does**	**no**	**more**	**than**	**turn**	**its**	**coat**	**)**	**,**
通过	从	错觉	到	幻灭	(	在	哪个	错觉	做	不	更多的	比	转动	它是	外套	)	,

从幻觉到幻灭（幻觉只不过是改变了外貌），

[ðen] [tu:; tə] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æg'nɑ:stɪk] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [oʊn] [sen'seiʃənz]) , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [pər'hæps] ,

then	**to**	**resignation**	**(**	**a**	**kind**	**of**	**agnostic**	**attitude**	**towards**	**their**	**own**	**sensations**	**)**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**perhaps**	**,**
然后	到	辞职	(	一个	种类	的	不可知论者	态度	向	他们的	自己的	感觉	)	,	和	,	最后	,	也许	,

然后是听天由命（一种对自身感受的不可知论态度），最后，或许是.....

[end] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bstɪnət] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

end	**in**	**the**	**most**	**obstinate**	**illusion**	**of**	**all**	**.**
结尾	在	这	最多	顽固	错觉	的	全部	.

最终只会陷入最顽固的错觉。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['raɪtɝz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [stɑ:p] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	**there**	**are**	**writers**	**who**	**seem**	**to**	**stop**	**at**	**this**	**or**	**that**	**point**	**in**	**the**	**road**	**,**
但	那里	是	作家	WHO	似乎	到	停止	在	这	或者	那	观点	在	这	路	,

但有些作家似乎在创作过程中止步于此。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [stænd] [ðer; ðər] ,

to	**take**	**up**	**their**	**stand**	**there**	**,**
到	拿	向上	他们的	站立	那里	,

他们在那里坚守阵地，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔnəlɔgz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hju:'mænəti] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] .

and	**to**	**date**	**from**	**that**	**resting**	**-**	**place**	**all**	**the**	**monologues**	**that**	**they**	**allow**	**humanity**	**to**	**overhear**	**.**
和	到	日期	从	那	休息	-	地方	全部	这	独白	那	他们	允许	人类	到	无意中听到	.

迄今为止，从那个安息之地流传下来的所有独白，都被人类听到了。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪsts] [ɪz] [sent] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['evri] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

The	**work**	**of**	**the**	**greatest**	**artists**	**is**	**sent**	**off**	**from**	**every**	**post**	**-**	**office**	**on**	**the**	**journey**	**,**
这	工作	的	这	最	艺术家	是	发送	离开	从	每一个	邮政	-	办公室	在	这	旅行	,

最伟大艺术家的作品在旅途中从每个邮局寄出。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [eɪdʒ] ,

or	**,**	**if**	**their**	**work**	**is**	**done**	**in**	**age**	**,**
或者	,	如果	他们的	工作	是	完毕	在	年龄	,

或者，如果他们的工作在年老时已经完成，

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .

it	**holds**	**proof**	**that**	**they**	**have**	**travelled**	**all**	**the**	**way**	**.**
它	持有	证明	那	他们	有	旅行	全部	这	方式	.

它证明了他们一路走来。

- ['hezɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər]

Coppée	hesitates	on	the	brow	of	that	hill	from	which	can	be	seen	for
-	犹豫	在	这	眉头	的	那	爬坡道	从	哪个	能	是	已见	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['kʌntri] of74

the	last	time	the	sunlit	country	of74
这	最后的	时间	这	阳光照射	国家	of74

科佩站在山顶，犹豫不决，从那里可以最后一次看到阳光普照的74号国土。

[juːθ] .

youth	.
青年	.

青年。

[ɔːl'redi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [hiː; hi] [lʊks] [bæk] , [ænd; ənd] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][pæst] .

Already	disillusioned	,	he	looks	back	,	and	spends	his	life	in	regretting	the	past	.
已经	幻灭	,	他	看起来	后退	,	和	花费	他的	生活	在	后悔	这	过去的	.

他早已心灰意冷，回首往事，终其一生都在悔恨过去。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['glæmər] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [raɪts] ['dʒɔɪəsli] [ʌv; əv]

All	his	work	has	a	retrospective	glamour	,	and	where	he	writes	joyously	of
全部	他的	工作	有	一个	回顾性	魅力	,	和	在哪里	他	写	欣喜地	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

他的所有作品都有一种回顾性的魅力，而当他兴高采烈地描写当下时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] ,

it	is	easy	to	feel	that	the	joy	is	a	religious	joy	,
它	是	简单的	到	感觉	那	这	喜悦	是	一个	宗教	喜悦	,

人们很容易觉得这种喜悦是一种宗教式的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [raɪt] , [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ]

and	that	his	work	is	a	memorial	rite	,	re	-	enacting	something	that	has	long
和	那	他的	工作	是	一个	纪念馆	仪式	,	关于	-	实施	某物	那	有	长的

[sɪns] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

since	faded	away	.
自从	褪色	离开	.

他的作品是一种纪念仪式，重现了早已消失的事物。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wen] ['veri] [jʌŋ] .

He	took	this	attitude	when	very	young	.
他	采取	这	态度	什么时候	非常	年轻的	.

他很小的时候就形成了这种态度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [men] [huːz] [aɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] ,

There	are	,	indeed	,	men	whose	eyes	have	always	been	turned	back	,
那里	是	,	的确	,	男人	谁	眼睛	有	总是	到过	转向	后退	,

确实有些人总是把目光转向别处。

[men] [huːz] ['ɜːrlɪst] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] ['ɜːrliər] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

men	whose	earliest	memory	is	a	regret	for	the	memory	earlier	still	that	they	have
男人	谁	最早	记忆	是	一个	后悔	为了	这	记忆	早些时候	仍然	那	他们	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

这些人最早的记忆是对更早失去的记忆感到遗憾。

[ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [lə] [ˌrɛlɪ'kwɛr] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hiː; hi] [roʊt] :

In	the	prologue	to	Le	Reliquaire	,	published	in	1866	,	he	wrote	:
在	这	序幕	到	乐	圣物匣	,	已发布	在	-	,	他	写道	:

他在1866年出版的《圣物箱》一书的序言中写道：

“ [et][diː] [meɪm] [ˌkju ju ˈi] , [tuː] [lez][swɑːrz] ,
“ Et de même que , tous les soirs ,
“ 等 德 同 que , 我们 莱斯 晚会 ,

“Et de même que，tous les soirs，

[ˌaɪˈelˈes][fɑːnt] [ɔːˈtʊr] [diːˈju] [ˌrɛlɪˈkwɛr]
Ils font autour du reliquaire
伊尔斯 字体 自动驾驶 杜 圣物匣

Ils font autour du reliquaire

[ˈfjuːmər][lez] - - .
Fumer les légers encensoirs .
烟熏者 莱斯 - - .

Fumer les légers encensoirs.

- [lə] [duˈlɜːr] [vʌlgɛr]
Dédaignant le douleur vulgaire
- 勒 疼痛 庸俗

平凡的悲伤

[ˌkju ju ˈaɪ] [puːs] [ˈdiˈiˈes] [kriːs] - ,
Qui pousse des cris importuns ,
qui 普斯 德斯 克里斯 - ,

Qui pousse des Cris重要，

[dænz] [sɛs] - [ˈdʒiː] [vɜː] [ˈlese ˈfer]
Dans ces poèmes je veux faire
丹斯 ces - 杰 veux 公平

我的诗歌之歌

[ə; eɪ] [tuː] [mɛs] [boʊz] [rɛv] - ,
A tous mes beaux rêves défunts ,
一个 我们 梅斯 美男子 梦想 - ,

tous mes beaux rêves défunts，

[ə; eɪ] [tuːts] [mɛs] - [rəˈliːks] ,
A toutes mes chères reliques ,
一个 托特斯 梅斯 - 圣物 ,

一个toutes mes chères retiques，

[ˌju ɛn ˈi] [ʃəˈpɛl] [diː][pɝˈfjuːmz, pɑːrˈfjuːmz]
Une chapelle de parfums
一个 教堂 德 香水

香水小教堂

[et][diː] - .
Et de cierges mélancoliques .
等 德 礼宾人员 - .

Et de cierges mélancoliques.

” [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [ded] [driːmz] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][sæd] [ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd]
” In building for his fair dead dreams a chapel of sad perfumes and
” 在 建筑 为了 他的 公平的 死的 梦境 一个 教堂 的 伤心 香水 和
[ˈmeləŋkɑːli] [ˈkændlz] ,
melancholy candles ,
忧郁 蜡烛 ,

“为他逝去的美好梦想，建造了一座充满悲伤香气和忧郁蜡烛的小教堂，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he spent the better part of his life .
他 花费 这 更好的 部分 的 他的 生活 .

他把大半辈子都花在了这里。

[hɪz; ɪz] prose75

His	prose75
他的	prose75

他的散文75

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [bʌt; bət] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

was	written	later	than	his	verse	,	but	years	did	not	alter	the	object	of
曾是	书面	之后	比	他的	诗	,	但	年	做过	不是	改变	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːrkɪtektʃər] .

his	architecture	.
他的	建筑学	.

虽然建筑设计比他的诗歌创作得晚，但岁月并没有改变他建筑的宗旨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'seɪld] [baɪ] ['ʌðər] [mudz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [jiːld]

He	was	sometimes	assailed	by	other	moods	,	but	did	not	allow	himself	to	yield
他	曾是	有时	遭受攻击	经过	其他	情绪	,	但	做过	不是	允许	他自己	到	屈服

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他有时也会受到其他情绪的困扰，但他不让自己屈服于这些情绪。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hævɪŋ] [tʃɑːrmd] [ɔːl'redi] ,

He	had	succeeded	young	;	it	is	possible	that	having	charmed	already	,
他	有	成功了	年轻的	;	它	是	可能的	那	拥有	迷住了	已经	,

他年纪轻轻就取得了成功；或许是因为他早已魅力四射，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns]

he	was	half	afraid	of	losing	by	any	change	the	odour	and	the	essence
他	曾是	一半	害怕的	的	输	经过	任何	改变	这	气味	和	这	本质

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,

impossible	to	analyse	,
不可能的	到	分析	,

他几乎害怕任何改变都会让他失去那种无法分析的气味和本质。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wʌns][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

in	which	he	knew	that	he	could	trust	,	and	which	,	once	at	any	rate	,
在	哪个	他	知道	那	他	可以	相信	,	和	哪个	,	一次	在	任何	速度	,

他知道自己可以信任他，而且至少曾经信任过他。

[hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .

had	been	personal	to	himself	.
有	到过	个人的	到	他自己	.

这对他自己来说是私事。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌmjuːtə'bɪlәti] .

There	remain	,	however	,	the	indications	of	occasional	faith	in	mutability	.
那里	保持	,	然而	,	这	症状	的	偶然	信仰	在	可变性	.

然而，仍然有一些迹象表明，人们偶尔会对变化抱有信心。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɪðər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

Sometimes	he	flung	himself	boldly	in	the	direction	whither	life	would	have	taken
有时	他	扔	他自己	大胆地	在	这	方向	往哪里去	生活	会	有	已采取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有时他会大胆地朝着生活原本会带他去的方向奋勇前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] , [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [pə'veɪdz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [lə]

But	the	feeling	of	boldness	,	of	experiment	,	that	pervades	,	for	example	,	Le
但	这	感觉	的	大胆	,	的	实验	,	那	普遍存在	,	为了	例子	,	乐

[kuːpəbəl] ,

Coupable	,
可改装	,

但那种大胆创新、勇于尝试的感觉，例如在《Le Coupable》这张专辑中就贯穿始终。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

is	enough	to	show	that	he	was	ill	at	ease	.
是	足够的	到	展示	那	他	曾是	患病的	在	舒适	.

这足以表明他感到不自在。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ][pə'rizjən] [grɪ'zet] .

The	story	is	that	of	a	man	who	leaves	his	mistress	,	a	Parisian	grisette	.
这	故事	是	那	的	一个	男人	WHO	树叶	他的	情妇	,	一个	巴黎人	格里塞特	.

故事讲述的是一个男人抛弃他的情妇，一个巴黎小妞。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

She	has	a	child	,	who	,	born	in	the	gutter	,
她	有	一个	孩子	,	WHO	,	出生	在	这	排水沟	,

她有个孩子，出生在贫民窟里，

[grəuz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ænd; ənd] ,

grows	up	among	the	vicious	and	finds	his	way	to	a	penitentiary	,	and	,
生长	向上	之中	这	恶毒	和	发现	他的	方式	到	一个	监狱	,	和	,

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他在恶人环绕中长大，最终被送进了监狱，并且，

[kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] , [ɪz] [brɔːt] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

committing	a	serious	crime	,	is	brought	for	judgment	before	his	father	.
提交	一个	严肃的	犯罪	,	是	带来	为了	判断	前	他的	父亲	.

犯下重罪后，被带到他父亲面前接受审判。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [telz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][æsks] ['weðər] [hiː; hi]

The	father	,	learning	his	identity	,	tells	the	whole	story	,	and	asks	whether	he
这	父亲	,	学习	他的	身份	,	讲述	这	所有的	故事	,	和	问	无论	他

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

父亲得知他的身份后，讲述了整个故事，并问他自己是否也是那样的人。

['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [kuːpəbəl] .

rather	than	his	son	,	is	not	the	true	coupable	.
相当	比	他的	儿子	,	是	不是	这	真的	可改装	.

真正的罪魁祸首不是他的儿子，而是他的儿子。

- [faindz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] opportunity76

Coppée	finds	in	it	an	opportunity76
-	发现	在	它	一个	opportunity76

科佩从中发现了一个机会76

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sə'saɪəti][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [kloʊz][ænd; ənd] ['ækjərət]

for	a	study	of	society	from	below	,	for	much	close	and	accurate
为了	一个	学习	的	社会	从	以下	,	为了	很多	关闭	和	准确的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

为了从底层视角研究社会，为了进行大量细致而准确的描述，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['sɪstəm] .

and	for	a	very	searching	account	of	the	reformatory	system	.
和	为了	一个	非常	搜索	帐户	的	这	感化院	系统	.

以及对教养制度的深入剖析。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] - [hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	clever	book	,	but	somehow	Coppée	has	dropped	out	of	it	.
它	是	一个	聪明的	书	,	但	不知何故	-	有	掉落	出去	的	它	.

这是一本构思巧妙的书，但不知为何科佩却从中消失了。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl] - [best] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

I	do	not	mean	that	all	Coppée's	best	work	is	to	be	known	by	an	atmosphere	of
我	做	不是	意思是	那	全部	-	最好的	工作	是	到	是	已知	经过	一个	气氛	的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

sentimental	yearning	for	the	past	.
感伤的	渴望	为了	这	过去的	.

我的意思并不是说科佩的所有优秀作品都应该被一种对过去的感伤怀旧的氛围所定义。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] .

His	mood	is	much	more	delicate	.
他的	情绪	是	很多	更多的	精美的	.

他的情绪更加微妙。

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪ'luːʒnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][kraɪ]

He	writes	as	a	man	whose	illusions	are	gone	,	but	he	does	not	often	cry
他	写	作为	一个	男人	谁	幻觉	是	已消失	,	但	他	做	不是	经常	哭

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他的文字仿佛出自一个幻想破灭之人，但他并不常放声痛哭。

“ - ! [lez] [boʊz] ['d͡ʒɜ-z] [sɒnt] ['faɪnɪs] .

“	Hélas	!	les	beaux	jours	sont	finis	.
“	-	!	莱斯	美男子	日子	儿子	结束	.

“Hélas！美好的一天即将结束。

” [hiː; hi]['oʊnli] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [deɪz] .

”	He	only	says	that	there	have	been	fine	days	.
”	他	仅有的	说道	那	那里	有	到过	美好的	天	.

他只说，也曾有过美好的日子。

[baɪ] [faɪn] [deɪz] [hiː; hi] [miːnz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] .

By	fine	days	he	means	days	of	enthusiasm	and	of	a	simple	heart	.
经过	美好的	天	他	方法	天	的	热情	和	的	一个	简单的	心	.

他所说的美好日子，是指充满热情、心地纯朴的日子。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] ,

He	has	once	walked	with	the	world	far	below	his	feet	;	but	,
他	有	一次	步行	和	这	世界	远的	以下	他的	脚	;	但	,

他曾一度脚踏实地，孑然一身；但是，

[naʊ] [ðæt] [ɪts] ['wɪzdəm] [hæz; həz] ['rɪzn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

now	that	its	wisdom	has	risen	over	his	head	,
现在	那	它是	智慧	有	升起	超过	他的	头	,

现在它的智慧已经超越了他的理解范围，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [oʊld][ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

he	cannot	recover	that	old	enthusiasm	by	pretending	to	be	ignorant	.
他	不能	恢复	那	老的	热情	经过	假装	到	是	无知	.

他装作不知情是无法重拾昔日热情的。

['noʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Knowing too much ,
会心 也 很多 ,

知道得太多

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst]
his only care is to preserve as a touchstone the memory of his lost
他的 仅有的 关心 是 到 保存 作为 一个 试金石 这 记忆 的 他的 丢失的
[.ʌn'wizdəm] .
unwisdom .
愚昧 .

他唯一在乎的，就是将自己失去的愚昧记忆保存下来，作为日后的试金石。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .
He does not often more directly express his regret .
他 做 不是 经常 更多的 直接地 表达 他的 后悔 .

他很少更直接地表达他的遗憾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'gretful] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['bɪtər] [tuː; tə]
But it is a recognition of his regretfulness that makes his stories bitter to
但 它 是 一个 认出 的 他的 遗憾 那 制作 他的 故事 苦的 到
[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ,
the very young ,
这 非常 年轻的 ,

但正是他内心的悔恨，才使得他的故事对年幼的孩子来说充满苦涩。

[hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , and77
half - conscious of their youth , and77
一半 - 有意识的 的 他们的 青年 , and77

他们对自己的年轻状态半梦半醒，77

[peɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə]['weɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːs]
pained by all that helps to waken them to simultaneous knowledge and loss
痛苦 经过 全部 那 帮助 到 唤醒 他们 到 同时 知识 和 损失
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

令他们痛苦的是，所有帮助他们同时获得知识和失去知识的事物。

[ɪn] [tuːt] [ˌju ɛn 'i] [ʒ\\:'nes] [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , “ [pɝːsənɪdʒ] [ɪˌmædʒɪ'neər][dænz]
In Toute une Jeunesse he confesses that his hero , “ personnage imaginaire dans
在 兜售 一 婕斯 他 坦白 那 他的 英雄 , “ 人物 想象 丹斯
[ˌju ɛn 'i]['ækʃ(ə)n][ɪˌmædʒɪ'neər] ,
une action imaginaire ,
一 行动 想象 ,

在《Toute une Jeunesse》中，他承认他的英雄“想象中的人物和想象中的行动，

[sent] [lɑː][vaɪ] [kɑːm] ['dʒiː][lɑː] - [kwɑːnd] - [ən] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [et][kwɑːnd] - [ən]
sent la vie comme je la sentais quand j'étais un enfant , et quand j'étais un
发送 拉 争夺 comme 杰 拉 - 问题 - 联合国 孩子 , 等 问题 - 联合国
[ʒɜːn] [ɔm] .
jeune homme .
年轻的 男 .

发送 la vie comme je la Sentais quand j'étais un enfant, et quand j'étais un jeune homme。

” [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['ækʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] ['veri] ['kloʊsli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
” Much of the imaginary action follows very closely the course of his own life ,
” 很多 的 这 假想 行动 跟随 非常 密切 这 课程 的 他的 自己的 生活 ,

“许多虚构情节都与他自己的生活经历非常接近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	it	is	possible	in	reading	it	to	watch	the	fine	days	and	then	the
和	它	是	可能的	在	阅读	它	到	手表	这	美好的	天	和	然后	这

['grædʒuəl] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] .

gradual	realisation	that	they	had	been	fine	.
逐渐地	实现	那	他们	有	到过	美好的	.

在阅读的过程中，我们可以看到那些美好的日子，然后逐渐意识到那些日子其实很美好。

[ˌɑːˌmeˈdeɪ] [ˌviːoʊˈlɛt] , [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ['diˈiˈes] [tʃæmps] ,

Amédée	Violette	,	born	in	a	little	flat	in	the	rue	Notre	Dame	des	Champs	,
阿梅代	维奥莱特	,	出生	在	一个	小的	平坦的	在	这	后悔	圣母	贵妇人	德斯	冠军	,

Amédée Violette 出生在香榭丽舍大街的一间小公寓里，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk] , ['luːzɪz]

behind	the	gardens	of	the	Luxembourg	,	the	son	of	a	government	clerk	,	loses
在后面	这	花园	的	这	卢森堡	,	这	儿子	的	一个	政府	职员	,	失败

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [jʌŋ] ,

his	mother	very	young	,
他的	母亲	非常	年轻的	,

在卢森堡花园的后面，一位政府职员的儿子很小的时候就失去了母亲。

[ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] [ɪn] ['loʊnlinəs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][nekst] [dɔːr] .

and	grows	up	in	loneliness	,	except	for	the	little	girls	next	door	.
和	生长	向上	在	孤独	,	除了	为了	这	小的	女孩们	下一个	门	.

除了隔壁的小女孩们，他一直孤独地长大。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [grænd] - , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	goes	to	school	in	the	rue	de	la	Grande	Chaumière	,	turning	out	of	the	other	.
他	去	到	学校	在	这	后悔	德	拉	格兰德	-	,	转弯	出去	的	这	其他	.

他去大茅屋街上学，从另一边出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ,

There	is	a	plane	-	tree	in	the	schoolyard	,
那里	是	一个	飞机	-	树	在	这	校园	,

学校操场上有一棵悬铃木。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'spektəs] .

which	allows	the	schoolmaster	to	offer	a	garden	on	his	prospectus	.
哪个	允许	这	校长	到	提供	一个	花园	在	他的	招股说明书	.

这样一来，校长就可以在招生简章上把花园作为卖点了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mæstərz][ɑːr; ər] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

The	assistant	masters	are	grotesque	and	wretched	.
这	助手	大师	是	怪诞	和	可怜	.

助理师傅们面目丑陋，令人厌恶。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn]

The	head	of	the	principal	is	like	the	terrestrial	globe	that	stands	on	the	desk	in
这	头	的	这	主要的	是	喜欢	这	陆地	地球	那	站立	在	这	桌子	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] - ['perənts] .

his	study	to	impress	his	pupils	'	parents	.
他的	学习	到	令人印象深刻	他的	学生	-	父母	.

校长就像摆在书房桌子上用来给学生家长留下深刻印象的地球仪一样。

[ˌɑːˌmeˈdeɪ] [grəuz] [ʌp] , ['spendɪŋ] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] ['pærɪs] with78

Amédée	grows	up	,	spending	fine	evenings	in	long	walks	through	Paris	with78
阿梅代	生长	向上	,	开支	美好的	晚上	在	长的	散步	通过	巴黎	with78

阿梅代渐渐长大，经常在美好的夜晚与78位朋友一起在巴黎漫步。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊər] , [huː] [teɪks] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['æbsɪnθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

his	father	,	the	widower	,	who	takes	gradually	to	absinthe	for	the	sake	of
他的	父亲	,	这	鳏夫	,	WHO	需要	逐步地	到	苦艾酒	为了	这	清酒	的

[fər'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

他的父亲，一个鳏夫，为了忘却烦恼，渐渐开始喝苦艾酒。

[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] , ['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	grows	up	in	the	quarter	,	studies	at	the	university	,
他	生长	向上	在	这	四分之一	,	研究	在	这	大学	,

他在这个街区长大，在大学读书，

['sɑːlətəri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [grɪ'geriəs] [frɪ'vɑːləti] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] ,

solitary	in	the	midst	of	its	gregarious	frivolity	,	partly	from	poverty	,
孤	在	这	中间	的	它是	群居	轻浮	,	部分	从	贫困	,

在热闹喧嚣的社交氛围中，他却显得孤僻，部分原因是贫困。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

partly	from	love	of	the	child	with	whom	he	used	to	play	.
部分	从	爱	的	这	孩子	和	谁	他	用过的	到	玩	.

部分原因是出于对曾经和他一起玩耍的孩子的爱。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

He	leaves	the	university	with	a	degree	,
他	树叶	这	大学	和	一个	程度	,

他带着学位离开了大学。

[ænd; ənd] [ɪz] ['teɪkən] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːməreri] [klɜːrk]

and	is	taken	on	in	the	same	office	as	his	father	,	as	a	supernumerary	clerk
和	是	已采取	在	在	这	相同的	办公室	作为	他的	父亲	,	作为	一个	额外	职员

.

:
.

他被安排到和他父亲一样的办公室担任临时职员。

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weikənz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

So	many	hours	a	day	disappear	from	his	life	,	and	he	wakens	only	in	the
所以	许多	小时	一个	天	消失	从	他的	生活	,	和	他	醒来	仅有的	在	这

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

他一天中有很多时间都白白流逝，只有晚上才会醒来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [s'pendz] [ɪn] ['raɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

which	he	spends	in	rhyming	,	and	on	Sundays	when	he	writes	all	day	without
哪个	他	花费	在	押韵	,	和	在	星期日	什么时候	他	写	全部	天	没有

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

leaving	his	room	.
离开	他的	房间	.

他把时间都花在了押韵上，星期天他会整天待在房间里写作，不出门。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

He	has	a	few	friends	who	count	him	almost	a	hermit	.
他	有	一个	很少	朋友们	WHO	数数	他	几乎	一个	隐士	.

他有几个朋友，他们都觉得他几乎是个隐士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] [teɪks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [diː] - [ɪn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

A	young	actor	takes	him	to	the	Café	de	Séville	in	the	Boulevard	Montmartre	,
一个	年轻的	演员	需要	他	到	这	咖啡店	德	-	在	这	大道	蒙马特	,

一位年轻演员带他去了蒙马特大道上的塞维利亚咖啡馆，

[wer] [hiː; hi][ˌintrəˈdjuːsis][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːl] ['sɪlərɪ] , [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]['edɪtər] [ʌv; əv][æn; ən]

where	he	introduces	him	to	Paul	Sillery	,	a	poet	and	editor	of	an
在哪里	他	介绍	他	到	保罗	西勒里	,	一个	诗人	和	编辑	的	一个

[ʌnˈpɑːpjələr] [rɪˈvjuː] — - ['mɛndɛs] , [pərˈhæps] .

unpopular	review	—	Catulle	Mendès	,	perhaps	.
不受欢迎的	审查	—	-	门德斯	,	也许	.

在那里，他把保罗·西勒里介绍给了他，保罗是一位诗人，也是一份不太受欢迎的评论的编辑——也许是《卡图勒·门德斯》杂志。

[ðə; ðɪ][ˌkæˈfeɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [biədz] , [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [her] , ['poʊəts] .

The	café	is	full	of	men	with	beards	,	politicians	,	and	men	with	hair	,	poets	.
这	咖啡店	是	满的	的	男人	和	胡须	,	政治家	,	和	男人	和	头发	,	诗人	.

咖啡馆里坐满了留着胡子的男人，他们是政治家；还有头发茂密的男人，他们是诗人。

['sɪlərɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Sillery	recognises	a	poet	in	him	,
西勒里	认可	一个	诗人	在	他	,

西莱里认为他身上有诗人的气质。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['æktər] [riˈsaɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [səkˈses] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti]

and	when	the	actor	recites	one	of	his	poems	with	success	at	a	charity
和	什么时候	这	演员	背诵	一	的	他的	诗歌	和	成功	在	一个	慈善机构

[pərˈfɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

performance	in	a	theatre	,
表现	在	一个	剧院	,

当这位演员在剧院的慈善演出中成功朗诵了他的一首诗时，

[sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] — [noʊ] [daʊt] [lɛmɛr] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ] [pɑːrnɑsiːənz] .

sends	him	to	a	publisher	—	no	doubt	Lemerre	,	who	published	the	Parnassians	.
发送	他	到	一个	出版商	—	不	怀疑	勒梅尔	,	WHO	已发布	这	帕尔纳西人	.

把他送到出版商那里——毫无疑问是出版了《帕尔纳西人》的勒梅尔。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] .

His	first	volume	is	printed	and	successful	.
他的	第一的	体积	是	打印	和	成功的	.

他的第一本书已经出版并取得了成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz]['teɪkən] from79

He	has	come	so	far	when	his	youth	is	taken	from79
他	有	来	所以	远的	什么时候	他的	青年	是	已采取	from79

他一路走来实属不易，要知道他的青春岁月可是从79岁开始的。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frend] [biˈtreɪz] [hɪm; ɪm] ,

His	nearest	friend	betrays	him	,
他的	最近的	朋友	背叛	他	,

他最亲近的朋友背叛了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [lʌvd]

and	he	has	to	compel	him	to	marry	the	girl	he	has	so	long	loved
和	他	有	到	迫使	他	到	结婚	这	女孩	他	有	所以	长的	喜爱

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他必须强迫他娶他自己一直深爱的女孩。

[hiː; hi] [ˈpaːsiz] [θruː] ['veriəs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['empti] [əd'ventʃəz] .

He	**passes**	**through**	**various**	**more**	**or**	**less**	**empty**	**adventures**	**.**
他	通过	通过	各种各样的	更多的	或者较少的		空的	冒险	.

他经历了一系列或多或少空虚的冒险。

[ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] [liːvz] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	**Franco**	**-**	**Prussian**	**war**	**leaves**	**the**	**girl**	**a**	**widow**	**with**	**a**	**boy**	**,**
这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	树叶	这	女孩	一个	寡妇	和	一个	男生	,

普法战争使这位女孩成了寡妇，独自抚养一个男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .

and	**his**	**friend's**	**last**	**wish**	**is**	**that**	**they**	**should**	**marry**	**.**
和	他的	朋友们	最后的	希望	是	那	他们	应该	结婚	.

他朋友的遗愿是希望他们能结婚。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] : [ˌɑːˌmeˈdeɪ] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [frʌm; frəm]

The	**wish**	**is**	**fulfilled**	**:**	**Amédée**	**,**	**married**	**to**	**a**	**woman**	**he**	**has**	**loved**	**from**
这	希望	是	已完成	:	阿梅代	,	已婚	到	一个	女士	他	有	喜爱	从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

愿望实现了：阿梅代娶了自己从小就爱慕的女人。

[hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

has	**a**	**wife**	**whose**	**heart**	**is**	**buried**	**with**	**his**	**friend**	**.**
有	一个	妻子	谁	心	是	埋葬	和	他的	朋友	.

他的妻子心已随他的朋友长眠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈprɔmisiz] .

It	**is**	**all**	**so**	**different**	**from**	**its**	**promises**	**.**
它	是	全部	所以	不同的	从	它是	承诺	.

这一切都与它的承诺截然不同。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['ɛndz] : “ -

The	**poet**	**is**	**left**	**with**	**the**	**consolation**	**of**	**his**	**art**	**,**	**and**	**the**	**book**	**ends**	**:**	**“**	**Hélas**
这	诗人	是	左边	和	这	安慰	的	他的	艺术	,	和	这	书	结束	:	“	-

!

!
!

诗人只能从艺术中获得慰藉，这本书也随之结束：“唉！”

[tɑː] [ʒ\\:'nes] [ˌiː es 'tiː] [fɪni] , [poʊv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] !

ta	**jeunesse**	**est**	**finie**	**,**	**pauvre**	**sentimental**	**!**
ta	婕斯	est	芬尼	,	穷人	感伤的	!

ta jeunesse est finie, pauvre 感伤!

[lez] [fɜːj] [tuːmənt] !

Les	**feuilles**	**tombent**	**!**
莱斯	叶子	墓碑	!

Les feuilles tombent!

[lez] [fɜːj] [tuːmənt] !

Les	**feuilles**	**tombent**	**!**
莱斯	叶子	墓碑	!

Les feuilles tombent!

” [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] - [raɪts] .

”	**The**	**leaves**	**fall**	**on**	**the**	**paper**	**as**	**Coppée**	**writes**	**.**
”	这	树叶	落下	在	这	纸	作为	-	写	.

“科佩写作时，树叶落在纸上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːtəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

It	is	always	autumn	in	his	books	,	because	he	is	always	thinking	of	spring	.
它	是	总是	秋天	在	他的	图书	,	因为	他	是	总是	思维	的	春天	.

在他的书中，永远是秋天，因为他总是想着春天。

[bʌt; bət] [tuːt] [ˌju ɛn 'i] [ʒ\\:'nes] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	Toute	une	Jeunesse	lets	us	into	more	of	his	secrets	than	this	.
但	兜售	一	婕斯	让我们	我们	进入	更多的	的	他的	秘密	比	这	.

但《Toute une Jeunesse》让我们了解到的他的秘密远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [ænd; ənd] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ]

It	is	full	of	love	for	Paris	,	and	obsessed	by	the	contrast	between	rich
它	是	满的	的	爱	为了	巴黎	,	和	痴迷	经过	这	对比	之间	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

它充满了对巴黎的热爱，并且痴迷于贫富差距。

[ɔːr] ['ræðər] [bɪ'twiːn] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [haɪd] .

or	rather	between	appearances	and	the	other	appearances	they	hide	.
或者	相当	之间	外貌	和	这	其他	外貌	他们	隐藏	.

或者更确切地说，是在表象和他们隐藏的其他表象之间。

[laɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdʒæpə'niːz] [nests] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [bɑːksɪz] ;

Life	is	very	much	like	one	of	those	Japanese	nests	of	coloured	boxes	;
生活	是	非常	很多	喜欢	一	的	那些	日本人	巢穴	的	有色	盒子	;

生活很像那种用彩色盒子搭建的日式鸟巢；

[juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['skɑːrlət] ['wʊd(ə)n] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [wʌn]

you	open	the	little	round	scarlet	wooden	cylinder	,	and	there	is	a	green	one
你	打开	这	小的	圆形的	猩红	木制的	圆柱	,	和	那里	是	一个	绿色的	一

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

你打开那个小小的圆形猩红色木筒，里面有一个绿色的。

[juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [bluː] . -

You	open	that	and	find	a	blue	.	80
你	打开	那	和	寻找	一个	蓝色的	.	-

打开后发现一个蓝色的.80

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] [ɪz][ə; eɪ]['skɑːrlət][wʌn] [ə'gen] .

Within	the	blue	is	a	scarlet	one	again	.
之内	这	蓝色的	是	一个	猩红	一	再次	.

蓝色之中又藏着一抹猩红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][laɪf] .

It	is	so	with	life	.
它	是	所以	和	生活	.

人生亦是如此。

[noʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪz]['faɪn(ə)l] .

No	state	of	disillusionment	is	final	.
不	状态	的	幻灭	是	最终的	.

没有一种幻灭状态是最终的。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːrn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

There	is	always	another	behind	it	which	will	turn	what	seemed	to	be	an
那里	是	总是	其他	在后面	它	哪个	将要	转动	什么	似乎	到	是	一个

[ˌʌnɪ'moʊʃənl] [ək'septəns] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [driːm] .

unemotional	acceptance	of	life	as	it	is	into	a	regretted	and	fantastic	dream	.
不带感情的	验收	的	生活	作为	它	是	进入	一个	后悔	和	极好的	梦	.

总会有另一件事发生，它会将看似冷漠地接受生活现状的行为，变成一个令人后悔又美好的梦。

- [ɪz] [les] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ˌmjuːtə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Coppée	is	less	conscious	of	the	infinite	endurance	of	mutability	than	of	his
-	是	较少的	有意识的	的	这	无限	耐力	的	可变性	比	的	他的

[rɪ'gret] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] ['jestədiz] .

regret	for	particular	yesterdays	.
后悔	为了	特别的	昨天	.

科佩与其说是意识到变化的无限持久性，不如说是意识到他对某些特定过去的遗憾。

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ɔːl][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət][bɑːks] .

He	must	put	all	he	writes	of	in	the	scarlet	box	.
他	必须	放	全部	他	写	的	在	这	猩红	盒子	.

他必须把所有写的东西都放进那个猩红色的盒子里。

['pærɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv] - .

Paris	for	him	is	always	the	Paris	of	1866	.
巴黎	为了	他	是	总是	这	巴黎	的	-	.

对他来说，巴黎永远是1866年的巴黎。

[hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [sed] , [laɪk] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

He	felt	,	he	said	,	like	Madame	de	Staël	,
他	毛毡	,	他	说	,	喜欢	夫人	德	斯塔尔	,

他说，他感觉自己就像斯塔尔夫人一样。

“ [lɑː][ˌnɒ'stældʒi][diː][sʌn] ['ʃɛr] [ruɪsoʊ] [diː][lɑː][ruː][diː'ju][bæk] ,

“	la	nostalgie	de	son	cher	ruisseau	de	la	rue	du	Bac	,
“	拉	怀旧	德	儿子	亲爱的	溪流	德	拉	后悔	杜	巴克	,

“la rue du Bac 的儿子 cher ruisseau 的怀旧，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌtər] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

”	but	the	gutter	he	yearned	for	flowed	in	the	days	when	he	was	young	.
”	但	这	排水沟	他	渴望	为了	流动	在	这	天	什么时候	他	曾是	年轻的	.

但他渴望的那条沟渠，在他年轻的时候就已经流淌着了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gɪvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æn; ən] [ə'piːl] [ðæt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

It	is	this	that	gives	some	of	his	work	an	appeal	that	has	nothing	to	do
它	是	这	那	给予	一些	的	他的	工作	一个	上诉	那	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['merɪt] .

with	its	merit	.
和	它是	优点	.

正是这一点，使得他的一些作品具有一种与作品本身价值无关的吸引力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə] [huːm] ['pærɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]

For	there	are	many	to	whom	Paris	represents	the	days	when	they	were	young
为了	那里	是	许多	到	谁	巴黎	代表	这	天	什么时候	他们	是	年轻的

,

,

,

因为对许多人来说，巴黎代表着他们年轻时的美好时光。

['meni] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪmz] [tuːn] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [mɑːrtʃ] ,

many	to	whom	the	names	tune	the	pulses	to	a	quick	and	joyous	march	,
许多	到	谁	这	姓名	调	这	脉冲	到	一个	快的	和	欢乐	行进	,

对许多人来说，这些名字能让他们心潮澎湃，欢欣雀跃。

[neɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ['di'i'es] [tʃæmps] , ['twɪstɪŋ] [greɪ] [striːt] ,

names	like	the	rue	Notre	Dame	des	Champs	,	twisting	grey	street	,
姓名	喜欢	这	后悔	圣母	贵妇人	德斯	冠军	,	扭曲	灰色的	街道	,

诸如圣母田园街（rue Notre Dame des Champs）这样蜿蜒曲折的灰色街道，

[huːz] ['peɪvmənts] [stɪl] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eri] [tred] [ʌv; əv] [nuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['driːməz] .

whose	pavements	still	beat	with	the	airy	tread	of	new	generations	of	dreamers	.
谁	人行道	仍然	打	和	这	轻盈的	踏	的	新的	几代人	的	梦想家	.

那里的街道上依然回荡着一代又一代追梦者轻快的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] .

It	is	the	same	throughout	.
它	是	这	相同的	自始至终	.

始终如此。

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] ,

When	he	talks	of	buying	books	at	the	Odéon	,
什么时候	他	会谈	的	购买	图书	在	这	奥德翁	,

当他谈到在奥德翁书店买书时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɑːtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] ['tʃuːzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

we	do	not	watch	an	old	man	choosing	what	he	wishes	,
我们	做	不是	手表	一个	老的	男人	选择	什么	他	愿望	,

我们不会看到一位老人选择他想要的东西，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

and	paying	for	it	from	a	pocketful	of	money	that	he	has	not
和	付费	为了	它	从	一个	口袋	的	钱	那	他	有	不是

['kaʊntɪd] .

counted	.
计数	.

他用自己没数过的口袋里的一大笔钱支付了这笔费用。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - of81

We	see	the	Coppée	of81
我们	看	这	-	of81

我们看到了81年的科佩

- , [ɔːr] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

1864	,	or	ourselves	of	ten	years	ago	;	boys	,	with	the	price	of	the	book	,
-	,	或者	我们自己	的	十	年	前	;	男孩们	,	和	这	价格	的	这	书	,

1864年，或者说十年前的我们；男孩们，带着书的价格，

[ænd; ənd][pər'hæps][ten] ['suː] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	perhaps	ten	sous	for	dinner	,
和	也许	十	深	为了	晚餐	,

晚餐或许还有十苏，

['spendɪŋ] [ˌnevərðə'les] [æn; ən]['aʊər][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

spending	nevertheless	an	hour	in	looking	at	all	the	other	books	on	the	stalls	,
开支	尽管如此	一个	小时	在	寻找	在	全部	这	其他	图书	在	这	摊位	,

尽管如此，我还是花了一个小时浏览书摊上的其他书籍。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['mænər]

and	then	buying	the	one	for	which	we	had	come	with	the	swift	manner
和	然后	购买	这	一	为了	哪个	我们	有	来	和	这	迅速	方式

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] ,

of	those	who	have	walked	straight	to	the	bookshop	,
的	那些	WHO	有	步行	直的	到	这	书店	,

然后，我们以径直走到书店的那种迅速的步伐，买下了我们此行的目的。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

and	,	having	got	what	they	want	as	expeditiously	as	possible	,	are	going
和	,	拥有	得到	什么	他们	想	作为	迅速地	作为	可能的	,	是	去

[streɪt] [ɔːf] [ə'gen] .

straight	off	again	.
直的	离开	再次	.

他们以最快的速度得到了想要的东西，然后又立刻离开了。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ded] - , [ɔːr] [ɑːr'selvz] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] - [meɪdz] [ɪn][ðə; ði]

We	see	that	dead	Coppée	,	or	ourselves	,	sitting	among	the	nurse	-	maids	in	the
我们	看	那	死的	-	,	或者	我们自己	,	坐着	之中	这	护士	-	女佣	在	这

['gaːdnz] ['ɑːpəzɪt] ,

gardens	opposite	,
花园	对面的	,

我们看到死去的科佩，或者我们自己，坐在对面花园的保姆们中间。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] .

cutting	the	leaves	with	a	clasp	-	knife	from	a	fair	.
切割	这	树叶	和	一个	搭扣	-	刀	从	一个	公平的	.

用集市上买来的折叠刀切叶子。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] , [wʌns][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [biədz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv]

The	Café	de	Seville	,	once	a	meeting	-	place	for	men	of	beards	and	men	of
这	咖啡店	德	塞维利亚	,	一次	一个	会议	-	地方	为了	男人	的	胡须	和	男人	的

[her] ,

hair	,
头发	,

塞维利亚咖啡馆，曾经是留着胡子的男人和头发浓密的男人的聚会场所，

[ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪst] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [juːθ] .

is	made	a	tryst	for	Coppée	and	his	dead	youth	.
是	制成	一个	幽会	为了	-	和	他的	死的	青年	.

这是科佩与他逝去的青春的一次幽会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'rizjən][ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd]

And	when	he	says	that	for	the	Parisian	the	seasons	come	to	town	,	and
和	什么时候	他	说道	那	为了	这	巴黎人	这	季节	来	到	镇	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他说，对巴黎人来说，四季更迭，而

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][roʊz] ['sʌnset] , [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ɔtəmz] ['mɔːrbɪd] ['meləŋkɑːli] ,

in	a	green	and	rose	sunset	,	he	can	find	the	autumn's	morbid	melancholy	,
在	一个	绿色的	和	玫瑰	日落	,	他	能	寻找	这	秋天的	病态的	忧郁	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在绿意盎然、玫瑰色的夕阳中，他能感受到秋天的病态忧郁，而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] , [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

in	a	sunny	morning	in	the	Luxembourg	gardens	,	all	the	divine	joyousness	of	spring	,
在	一个	阳光明媚	早晨	在	这	卢森堡	花园	,	全部	这	神圣的	喜悦	的	春天	,

在一个阳光明媚的早晨，卢森堡花园里充满了春天的美好喜悦。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [pə'rizjən][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

we	know	of	what	Parisian	he	is	speaking	.
我们	知道	的	什么	巴黎人	他	是	请讲	.

我们知道他讲的是哪种巴黎方言。

[hɪz; ɪz] [əb'seʃn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

His	obsession	by	the	contrast	between	rich	and	poor	reduces	to	the	same
他的	痴迷	经过	这	对比	之间	富有的	和	贫穷的	减少	到	这	相同的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

他对贫富差距的执着最终都归结为同一种情感。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ;

He	does	not	hate	the	rich	because	they	are	rich	;
他	做	不是	恨	这	富有的	因为	他们	是	富有的	;

他并不因为富人富有而憎恨他们;

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] ['mʌni] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

he	is	only	sorry	for	them	if	money	has	taken	away	from	them
他	是	仅有的	对不起	为了	他们	如果	钱	有	已采取	离开	从	他们

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['pɑːvərti] .

something	they	might	have	had	in	poverty	.
某物	他们	可能	有	有	在	贫困	.

只有当金钱夺走了他们在贫困时可能拥有的东西时，他才会为他们感到难过。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] poor82

He	is	not	sorry	for	the	poor82
他	是	不是	对不起	为了	这	poor82

他并不同情可怜的82人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [iks'presiz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

because	they	are	poor	,	but	only	if	their	poverty	expresses	the	lack	of
因为	他们	是	贫穷的	,	但	仅有的	如果	他们的	贫困	表达	这	缺少	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,

something	that	,
某物	那	,

因为他们贫穷，但前提是他们的贫穷反映出缺乏某种东西，

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

with	money	,	they	think	they	might	have	had	.
和	钱	,	他们	思考	他们	可能	有	有	.

他们认为自己如果拥有金钱，或许就能拥有这一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ɪˈluːʒnz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['stɜːrlɪŋ] [kɔɪn] .

He	has	come	to	regard	illusions	as	the	only	sterling	coin	.
他	有	来	到	看待	幻觉	作为	这	仅有的	英镑	硬币	.

他开始把幻觉视为唯一值钱的东西。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kɔntræstid] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɔːrgən] ” [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [weɪ] [rɪtʃ]

In	the	two	contrasted	tales	of	“	The	Italian	Organ	”	he	seems	to	weigh	rich
在	这	二	对比	故事	的	“	这	意大利语	器官	”	他	似乎	到	称重	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [skeɪlz] ,

and	poor	in	opposite	scales	,
和	贫穷的	在	对面的	秤	,

在《意大利管风琴》这两个对比鲜明的故事中，他似乎用截然相反的天平来衡量富人和穷人。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bæləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	to	find	a	balance	between	them	.
和	到	寻找	一个	平衡	之间	他们	.

并在两者之间找到平衡点。

[wʌn] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][riˈmaindz][ə; eɪ] [pʊr] ['klɜːrks] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

One	tune	of	the	organ	reminds	a	poor	clerk's	wife	of	the	days	before	she	married
一	调	的	这	器官	提醒	一个	贫穷的	职员的	妻子	的	这	天	前	她	已婚

,

,

,

一段管风琴的旋律让一位贫穷职员的妻子想起了结婚前的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːp] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr]

when	she	was	the	prettiest	girl	at	the	cheap	dances	,	and	Monsieur
什么时候	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	便宜的	舞蹈	,	和	先生

[fred] , [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] ,

Fred	,	amusing	himself	,
弗雷德	,	有趣	他自己	,

当她是廉价舞会上最漂亮的女孩时，弗雷德先生正在自娱自乐。

[fɪld] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .

filled	her	head	with	dreams	.
已填	她	头	和	梦境	.

她的脑海中充满了梦想。

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['peɪlər] ,

Riches	have	carried	him	away	from	her	,	and	she	has	grown	paler	,
财富	有	携带	他	离开	从	她	,	和	她	有	生长	肤色较浅	,

财富将他从她身边带走，而她的脸色也变得越来越苍白。

[ænd; ənd] ['mærid] [dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] - [kliːnd] [glʌvz] .

and	married	Jules	with	the	stiff	collar	and	the	india	-	rubber	-	cleaned	gloves	.
和	已婚	朱尔斯	和	这	僵硬的	衣领	和	这	印度	-	橡皮	-	已清洗	手套	.

嫁给了朱尔斯，他穿着硬领衬衫，戴着橡胶手套。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [sæd] .

It	is	very	sad	.
它	是	非常	伤心	.

真是太令人难过了。

[əˈnʌðər] [tuːn] [riˈmaindz] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Another	tune	reminds	the	Countess	of	the	days	before	she	married	,
其他	调	提醒	这	伯爵夫人	的	这	天	前	她	已婚	,

另一首曲子让伯爵夫人想起了结婚前的日子。

[wen] [æz; əz][lɑː] [bel] ['eidə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sɜːrkəs] , [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .

when	as	la	Belle	Adah	of	the	American	Circus	,	she	reigned	in	her	own	place	.
什么时候	作为	拉	美女	阿达	的	这	美国人	马戏团	,	她	统治	在	她	自己的	地方	.

当她作为美国马戏团的贝儿·阿达时，她就已叱咤风云。

[ðə; ði] [kaʊnt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] , ['mærid] [hɜːr; hər] ,

The	Count	fell	in	love	with	her	,	pursued	her	,	married	her	,
这	数数	跌倒	在	爱	和	她	,	追击	她	,	已婚	她	,

伯爵爱上了她，追求她，娶了她。

[ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	trained	her	to	be	a	lady	.
和	受过训练	她	到	是	一个	女士	.

并将她培养成一位淑女。

[ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

She	spends	her	mornings	in	visiting	institutions	,
她	花费	她	早晨	在	访问	机构	,

她每天上午都会去各个机构走访。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪkər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	there	is	a	vicar	waiting	on	her	in	the	drawing	-	room	.
和	那里	是	一个	牧师	等待	在	她	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里有一位牧师在等候她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [sæd] .

It	is	very	sad	.
它	是	非常	伤心	.

真是太令人难过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɔːr][ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

But	the	sorrow	of	both	these	women	is	not	for	their	riches	or	their	poverty	.
但	这	悲哀	的	两个都	这些	女性	是	不是	为了	他们的	财富	或者	他们的	贫困	.

但这两位女性的悲伤并非源于她们的财富或贫穷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [lɪvd] .

It	is	mourning	for	a	life	that	can	never	be	lived	.
它	是	丧	为了	一个	生活	那	能	绝不	是	居住地	.

这是在哀悼一段永远无法实现的人生。

- [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] - . -

Coppée's	love	for	the	poor	is	unlike	Daudet's	.	83
-	爱	为了	这	贫穷的	是	与此不同	-	.	-

科佩对穷人的爱与都德的爱截然不同。83

[doʊ'deɪ] [lʌvz] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

Daudet	loves	the	poor	because	they	are	brave	and	picturesque	.
都德	爱	这	贫穷的	因为	他们	是	勇敢的	和	如画	.

都德喜欢穷人，因为他们勇敢而富有魅力。

- [siːz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['simplnis] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ðæt]

Coppée	sees	in	them	the	simpleness	of	heart	and	the	power	of	dreaming	that
-	看到	在	他们	这	简单	的	心	和	这	力量	的	做梦	那

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [hɪm'self] ,

were	his	when	he	was	poor	himself	,
是	他的	什么时候	他	曾是	贫穷的	他自己	,

科佩在他们身上看到了自己贫穷时所拥有的纯朴心灵和梦想的力量。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

that	is	to	say	,	when	he	was	young	.
那	是	到	说	,	什么时候	他	曾是	年轻的	.

也就是说，在他年轻的时候。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'ventɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

The	poor	invented	Christianity	.
这	贫穷的	发明	基督教	.

基督教是由穷人创立的。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpənz] [ɪn] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

Very	little	happens	in	Coppée's	short	stories	.
非常	小的	发生	在	-	短的	故事	.

科佩的短篇小说里几乎没有什么情节发生。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət][ɔːl] .

In	some	of	them	nothing	happens	at	all	.
在	一些	的	他们	没有什么	发生	在	全部	.

有些情况下，什么事都没发生。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] [ænd; ənd][set] [daʊn] ,

Things	are	remembered	and	set	down	,
事物	是	记得	和	放	向下	,

事情会被记住并记录下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [noʊts] ['raɪzɪz] [les] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	from	those	notes	rises	less	a	tale	than	the	suggestion	of	a
和	从	那些	笔记	上升	较少的	一个	故事	比	这	建议	的	一个

['stɔːri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

story	that	might	have	been	told	.
故事	那	可能	有	到过	讲述	.

从这些笔记中浮现的与其说是一个故事，不如说是一个可能被讲述的故事的暗示。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] ['mʌðər] - ,

Now	it	is	old	Mother	Bernu	,
现在	它	是	老的	母亲	-	,

现在是老伯努母亲了。

[huː] [sɔː] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ,

who	saw	Marie	Antoinette	carried	to	the	guillotine	in	a	white	shirt	,
WHO	锯	玛丽	安托瓦内特	携带	到	这	断头台	在	一个	白色的	衬衫	,

谁曾亲眼目睹身穿白衬衫的玛丽·安托瓦内特被押往断头台?

[ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [aʊt] [fɔːr; fər] [wɔːks] .

and	is	thrown	up	by	a	careless	Time	to	take	the	little	Coppée	out	for	walks	.
和	是	抛掷	向上	经过	一个	粗心	时间	到	拿	这	小的	-	出去	为了	散步	.

粗心大意的人把它吐了出来。是时候带小 Coppée 出去散步了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['bætʃələz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

Now	it	is	a	couple	of	old	bachelors	talking	of	might	-	have	-	beens	.
现在	它	是	一个	夫妻	的	老的	单身汉	说	的	可能	-	有	-	生物	.

现在，一对老单身汉在谈论过去可能发生的事。

[naʊ] , “ [mɒn][ɑːˈmiː] [mɜːˈtriːɜː] , ” [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [æθ'letɪk] [klɜːrk] , [ɪz] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Now	,	“	Mon	Ami	Meurtrier	,	”	a	swaggering	athletic	clerk	,	is	discovered	to	be	the
现在	,	“	星期一	阿米	默特里耶	,	”	一个	趾高气扬	运动	职员	,	是	发现	到	是	这

['maɪldɪst][ʌv; əv][men] ,

mildest	of	men	,
最温和	的	男人	,

现在，这位名叫“我的朋友默特里埃”的趾高气扬的运动型职员，却被发现其实是个性格温和的人。

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [læp] - [dɔːg] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [gʊd] ['kɔːfi] .

attending	to	his	mother's	lap	-	dog	,	and	mixing	good	coffee	.
参加	到	他的	母亲的	膝	-	狗	,	和	混合	好的	咖啡	.

照顾母亲的宠物狗，并冲泡美味的咖啡。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]

In	most	of	the	stories	it	is	more	than	usually	evident	that	the	author	is
在	最多	的	这	故事	它	是	更多的	比	通常	明显	那	这	作者	是

[ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ] .

the	real	hero	.
这	真实的	英雄	.

在大多数故事中，作者才是真正的英雄这一点往往显而易见。

“ [ðə; ði] [waɪt] [frɑːk] ” [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [tʃaɪld] [huːz] ['oʊnli] [waɪt] [dres] [ɪz][wɔːrn][æt; ət]

“	The	White	Frock	”	is	the	tale	of	a	lame	child	whose	only	white	dress	is	worn	at
“	这	白色的	连衣裙	”	是	这	故事	的	一个	瘸	孩子	谁	仅有的	白色的	裙子	是	磨损	在

[hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .

her	first	communion	.
她	第一的	圣餐	.

《白裙子》讲述的是一个跛脚女孩的故事，她唯一的白色连衣裙是在她的第一次圣餐仪式上穿的。

[ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wer] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

All	her	friends	wear	a	second	on	their	wedding	days	,	and	she	will	never	be
全部	她	朋友们	穿	一个	第二	在	他们的	婚礼	天	,	和	她	将要	绝不	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

她的所有朋友在婚礼当天都会戴第二顶婚戒，而她自己却永远不会结婚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] who84

It	is	really	the	tale	of	a	man	who84
它	是	真的	这	故事	的	一个	男人	who84

这其实是一个男人的故事84

[ˈpaːsiz] [ˈdeɪli] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tʃeɪndʒ] , [biədz]

passes	daily	through	a	little	street	,	and	,	in	watching	the	street	change	,	beards
通过	日常的	通过	一个	小的	街道	,	和	,	在	观看	这	街道	改变	,	胡须

[ˈwaɪtn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈmæri] ,

whiten	,	and	children	marry	,
漂白	,	和	孩子们	结婚	,

他每天都会经过这条小街，看着街道的变化，人们的胡须渐渐变白，孩子们也结婚了。

[siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] ,

sees	his	own	youth	passing	from	him	,	and	,	in	the	little	lame	girl	,
看到	他的	自己的	青年	通过	从	他	,	和	,	在	这	小的	瘸	女孩	,

他眼睁睁地看着自己的青春从指缝间溜走，而那个跛脚的小女孩，

[ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈdʒetsəm] [huːz] [driːm] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈriəlaizd] , [ˈnevər]

a	melancholy	piece	of	childhood's	jetsam	whose	dream	will	never	be	realised	,	never
一个	忧郁	片	的	童年的	残骸	谁	梦	将要	绝不	是	意识到	,	绝不

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

童年时期一段令人伤感的残骸，它的梦想永远不会实现，也永远不会被摧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] ,

There	was	a	little	boy	who	lived	near	the	gardens	of	the	Luxembourg	,
那里	曾是	一个	小的	男生	WHO	居住地	靠近	这	花园	的	这	卢森堡	,

卢森堡花园附近住着一个小男孩，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv]

and	walked	there	in	the	spring	,	when	the	trees	were	caught	in	a	net	of
和	步行	那里	在	这	春天	,	什么时候	这	树木	是	捕捉	在	一个	网	的

[ˈflʌtərɪŋ] [griːn] ,

fluttering	green	,
飘动	绿色的	,

春天的时候，我曾到那里散步，那时树木都被飘动的绿色花海笼罩着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːt] , [wen] [ðoʊz] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ˈpætərnd] [blæk] [ænd; ənd]

and	in	the	summer	heat	,	when	those	long	walks	were	patterned	black	and
和	在	这	夏天	热	,	什么时候	那些	长的	散步	是	图案	黑色的	和

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [θroʊn] [ˈʃæˌdoʊz] ,

white	with	sun	-	thrown	shadows	,
白色的	和	太阳	-	抛掷	阴影	,

在夏日的炎热中，漫长的散步路线被阳光投下的阴影映照成黑白相间的图案，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈrʌsti] [goʊld] ,

and	in	the	autumn	,	when	the	leaves	were	rusty	gold	,
和	在	这	秋天	,	什么时候	这	树叶	是	生锈的	金子	,

到了秋天，当树叶变成锈金色的时候，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtræmplɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrənz]

and	fell	to	the	ground	to	make	a	pleasant	trampling	place	for	children's
和	跌倒	到	这	地面	到	制作	一个	令人愉快的	践踏	地方	为了	孩子们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

倒在地上，成了孩子们踩踏的舒适场所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [stiːl] [pɑːnd] ,

and	in	the	winter	,	when	,	over	the	round	steel	pond	,
和	在	这	冬天	,	什么时候	,	超过	这	圆形的	钢	池塘	,

到了冬天，当，在圆形的钢制池塘上，

[ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [kwiːnz] [ʌv; əv] [fræns] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] - ['frʌntɪd] ['pæləs] .

the	grey	stone	Queens	of	France	looked	mournfully	at	the	straight	-	fronted	palace	.
这	灰色的	石头	皇后区	的	法国	看起来	悲伤地	在	这	直的	-	正面	宫殿	.

法国的灰色石头皇后们悲伤地望着这座笔直的宫殿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðer; ðər] , ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

He	walked	there	,	intimate	with	all	the	moods	of	the	garden	,	his	eyes	awake	with	possibilities	,
他	步行	那里	,	亲密的	和	全部	这	情绪	的	这	花园	,	他的	眼睛	醒	和	可能性	,

他漫步其中，感受着花园的各种氛围，眼中闪烁着无限的可能。

['raɪmɪŋ] [vəːsiz] [ðæt] [pər'hæps] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

rhyming	verses	that	perhaps	would	never	be	published	,
押韵	诗句	那	也许	会	绝不	是	已发布	,

一些或许永远不会发表的押韵诗句，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ɛndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [suːn] .

and	finding	the	world	a	fairy	-	tale	with	so	many	ends	from	which	to	choose	that	it	was	fortunate	it	would	not	finish	soon	.
和	寻找	这	世界	一个	仙女	-	故事	和	所以	许多	结束	从	哪个	到	选择	那	它	曾是	幸运	它	会	不是	结束	很快	.

并发现世界是一个童话，有太多结局可供选择，幸运的是它不会很快结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['gɜːlz][ænd; ənd] [nɜːrs] - [meɪdz] .

He	was	always	alone	there	,	in	the	midst	of	the	students	,	girls	and	nurse	-	maids	.
他	曾是	总是	独自的	那里	,	在	这	中间	的	这	学生	,	女孩们	和	护士	-	女佣	.

他总是独自一人待在那里，周围都是学生、女生和保姆。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] [siːmd] [tuː; tə] have85

He	and	the	sparrows	seemed	to	have85
他	和	这	麻雀	似乎	到	have85

他和麻雀们似乎有85

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	garden	to	themselves	.
这	花园	到	他们自己	.

他们独享花园。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .

The	others	did	not	seem	to	matter	.
这	其他的	做过	不是	似乎	到	事情	.

其他人似乎并不重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][fræn'swɑː] - .

And	this	boy	never	left	the	study	of	François	Coppée	.
和	这	男生	绝不	左边	这	学习	的	弗朗索瓦	-	.

这个男孩从未离开过弗朗索瓦·科佩的书房。

[ɪf] - [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfl] ,

If	Coppée	looked	up	from	his	desk	he	was	there	,	almost	reproachful	,
如果	-	看起来	向上	从	他的	桌子	他	曾是	那里	,	几乎	责备的	,

如果科佩从办公桌前抬起头，他就会站在那里，几乎带着责备的神情。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] ['truːθfl] [aɪz] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] ['rægɪd]

a	ghostly	boy	with	clear	and	truthful	eyes	,	walking	under	the	trees	,	in	ragged
一个	幽灵般的	男生	和	清除	和	真实	眼睛	,	步行	在下面	这	树木	,	在	破烂不堪

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

一个衣衫褴褛、眼神清澈真诚的幽灵般的男孩，在树下行走。

['raɪmɪŋ] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

rhyming	verses	for	himself	.
押韵	诗句	为了	他自己	.

他自己给自己写押韵的诗句。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [drɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['ɪgnərəns] ,

The	wisdom	of	the	world	turned	to	dross	beside	his	golden	ignorance	,
这	智慧	的	这	世界	转向	到	浮渣	旁	他的	金的	无知	,

世间的智慧在他那黄金般的无知面前都黯然失色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [felt] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,

and	the	man	who	had	grown	up	felt	,	like	the	loiterer	along	the	quays	,
和	这	男人	WHO	有	生长	向上	毛毡	,	喜欢	这	游荡者	沿着	这	码头	,

而那个长大成人的男人，感觉自己就像码头边游荡的闲逛者一样，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [praɪd] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd]

a	continuous	pride	and	pain	in	thinking	of	the	days	when	the	sunset	had
一个	连续的	自豪	和	疼痛	在	思维	的	这	天	什么时候	这	日落	有

[ʃoʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . - . -

shone	for	him	alone	.	1909	.	8788
闪耀	为了	他	独自的	.	-	.	-

每当想起那些夕阳只为他一人闪耀的日子，心中便涌起一股持续的骄傲与痛苦。1909.8788

['friːdrɪk] NIETZSCHE89

FRIEDRICH	NIETZSCHE89
弗里德里希	NIETZSCHE89

弗里德里希·尼采89

['friːdrɪk] ['niːtʃə]

FRIEDRICH	NIETZSCHE
弗里德里希	尼采

弗里德里希·尼采

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

AN	ESSAY	IN	COMPREHENSION
一个	散文	在	理解

一篇阅读理解文章

[tuː; tə] [aɪ] . [siː] . [ɑːr] .

To	I	.	C	.	R	.
到	我	.	C	.	拉	.

致 ICR

[fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [tendz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['treməz] [ʌv; əv] [ɪts]

Philosophy	in	the	hands	of	philosophers	tends	always	to	hide	the	tremors	of	its
哲学	在	这	双手	的	哲学家	倾向于	总是	到	隐藏	这	震颤	的	它是

[ɪk'saɪtɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [draɪd] ['æbstrækt] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'lektɪk] .

exciting	conception	in	the	dried	abstract	statements	of	dialectic	.
激动人心	概念	在	这	干燥	抽象的	声明	的	辩证法	.

哲学家们手中的哲学总是倾向于将激动人心的构想的颤动隐藏在辩证法的枯燥抽象陈述中。

[ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [praɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

A	philosopher's	pride	is	in	the	impersonal	nature	of	his	thought	.
一个	哲学家的	自豪	是	在	这	不具个人色彩	自然	的	他的	想法	.

哲学家引以为傲的是他思想的非人格化本质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

It	must	stand	by	itself	,	and	work	like	a	piece	of	machinery	,
它	必须	站立	经过	本身	,	和	工作	喜欢	一个	片	的	机械	,

它必须能够独立运作，像一台机器一样运转。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['derɪŋ] ,

on	which	the	maker's	name	is	the	only	sign	that	it	was	once	a	daring	,
在	哪个	这	制造商的	姓名	是	这	仅有的	符号	那	它	曾是	一次	一个	大胆	,

上面唯一的标志是制造商的名字，表明它曾经是一款大胆的.....

['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv]

personal	adventure	of	the	intellect	,	the	instincts	and	the	senses	of
个人的	冒险	的	这	智力	,	这	本能	和	这	感官	的

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	body	of	a	man	.
这	身体	的	一个	男人	.

这是一场关于人类智力、本能和感官的个人冒险。

[ɪts]['meɪkər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

Its	maker	,	when	it	is	finished	,
它是	制造商	,	什么时候	它	是	完成的	,

它的制造者，当它完成后，

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][weɪp][ðə; ði]['faɪlɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

would	wish	to	wipe	the	filings	and	the	oil	from	his	hands	with	a	piece
会	希望	到	擦拭	这	文件	和	这	油	从	他的	双手	和	一个	片

[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] ,

of	cotton	waste	,
的	棉布	浪费	,

他想用一块棉布擦掉手上的锉屑和油污。

[ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [æk'tɪvəti] .

and	,	folding	his	arms	,	to	watch	it	in	independent	activity	.
和	,	折叠式的	他的	武器	,	到	手表	它	在	独立的	活动	.

他抱起双臂，观看它独立进行活动。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['niːðər] [ɪn] ['mɑːdəsti] , [nɔːr] [jet] [ɪn]['vænəti] ,

The	reason	of	this	ambition	is	to	be	found	neither	in	modesty	,	nor	yet	in	vanity	,
这	原因	的	这	志向	是	到	是	成立	两者都不	在	谦逊	,	也不	然而	在	虚荣	,

这种雄心壮志的根源既非谦逊，也非虚荣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːnsept] , [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .

but	in	a	ruling	intellectual	concept	,	the	concept	of	absolute	truth	.
但	在	一个	裁决	知识分子	概念	,	这	概念	的	绝对	真相	.

但在一种主导性的知识观念中，就是绝对真理的概念。

[ɪf] [ðə; ði] [truː] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] either90

If	the	true	is	universally	true	,	if	a	thing	either90
如果	这	真的	是	普遍地	真的	,	如果	一个	事物	either90

如果真理是普遍真理，如果一件事物要么90

[ɪz] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] , [ðen] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] ['iːðər] [ɪz][grɪt][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] ,

is	,	or	is	not	,	then	the	personality	of	the	thinker	either	is	grit	in	the	wheels	,
是	,	或者	是	不是	,	然后	这	性格	的	这	思想家	任何一个	是	砂砾	在	这	车轮	,

如果答案是肯定的，那么思考者的个性要么是阻碍进步的绊脚石，要么就是阻碍进步的绊脚石。

[ɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

or	,	by	the	necessity	of	its	presence	and	assistance	,
或者	,	经过	这	必要性	的	它是	在场	和	协助	,

或者，由于其在场和协助的必要性，

[biˈtreiz] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [huːz] [truːθ] [ɔːr] [ˌʌnˈtruːθ] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [wei] [biː; bi]

betrays	the	weakness	of	the	thought	whose	truth	or	untruth	can	in	no	way	be
背叛	这	弱点	的	这	想法	谁	真相	或者	谎言	能	在	不	方式	是

[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɔːr][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈskʌvərər] .

affected	by	the	existence	or	non	-	existence	of	its	discoverer	.
做作的	经过	这	存在	或者	非	-	存在	的	它是	发现者	.

这暴露了思想的弱点，因为思想的真假丝毫不会受到发现者存在与否的影响。

[ðɪs] [ˈniːtʃə] [ˈrezəluːtli] [dɪˈnaɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

This	Nietzsche	resolutely	denied	,	and	denied	in	two	ways	.
这	尼采	坚决地	否认	,	和	否认	在	二	方式	.

尼采坚决否认了这一点，而且以两种方式否认了。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

First	,	he	denied	the	absolute	nature	of	truth	,
第一的	,	他	否认	这	绝对	自然	的	真相	,

首先，他否认真理的绝对性。

[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [truː] ” [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ] [men] [tuː; tə] [əˈpɪnjənz] ,

asserting	that	the	word	“	true	”	was	merely	a	title	given	by	men	to	opinions	,
断言	那	这	单词	“	真的	”	曾是	仅仅	一个	标题	给定	经过	男人	到	意见	,

断言“真理”一词只不过是人给某种观点赋予的一个名称而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [sens] , [tuː; tə][biː; bi]

and	that	the	justice	of	its	application	was	,	in	a	broad	sense	,	to	be
和	那	这	正义	的	它是	应用	曾是	,	在	一个	广阔	感觉	,	到	是

[dʒʌdʒd] [præg'mætɪkli] .

judged	pragmatically	.
评判	务实地	.

从广义上讲，其应用的公正性应以务实性来判断。

[ə; eɪ] ['prægmətɪst] [bɪˈfɔːr] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , [hiː; hi] [sed] :

A	pragmatist	before	William	James	,	he	said	:
一个	实用主义者	前	威廉	詹姆斯	,	他	说	:

作为威廉·詹姆斯之前的一位实用主义者，他曾说过：

“ [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['eni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	The	falseness	of	an	opinion	is	not	for	us	any	objection	to	it	:	it	is
“	这	虚假	的	一个	观点	是	不是	为了	我们	任何	异议	到	它	:	它	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“一个观点的错误性对我们来说并不是反对它的理由：在这里，

[pərˈhæps] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] [moʊst] ['streɪndʒli] .

perhaps	,	that	our	new	language	sounds	most	strangely	.
也许	,	那	我们的	新的	语言	声音	最多	奇怪的	.

或许，我们新的语言听起来最奇怪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [fɑːr][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪz][laɪf] - ['fəːðərɪŋ] , [laɪf] - [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ]

The	question	is	,	how	far	an	opinion	is	life	-	furthering	,	life	-	preserving
这	问题	是	,	如何	远的	一个	观点	是	生活	-	进一步	,	生活	-	保存

, ['spiːʃiːz] - [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] , [pərˈhæps] ['spiːʃiːz] - ['rɪrɪŋ] ;

,	species	-	preserving	,	perhaps	species	-	rearing	;
,	物种	-	保存	,	也许	物种	-	饲养	;

问题是，一种观点在多大程度上能够促进生命进步、保护生命、保护物种，甚至培育物种；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt][ðə; ði]['fɔ:lsɪst] [ə'pɪnjənz] ([tu:; tə]

and	we	are	fundamentally	inclined	to	maintain	that	the	falsest	opinions	(	to
和	我们	是	从根本上	倾斜	到	维持	那	这	虚假	意见	(	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [bɪ'lɔ:ŋ]) [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]

which	the	synthetic	judgments	a	priori	belong	)	are	the	most	indispensable	to
哪个	这	合成的	判决	一个	先验	属于	)	是	这	最多	必不可少	到

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

我们从根本上倾向于认为，最错误的观点（先验综合判断就属于这一类）对我们来说是最不可或缺的；

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fɪkʃənz] ,

that	without	a	recognition	of	logical	fictions	,
那	没有	一个	认出	的	逻辑	虚构	,

如果不能认识到逻辑虚构的存在，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t]

without	a	comparison	of	reality	with	the	purely	imagined	world	of	the	absolute
没有	一个	比较	的	现实	和	这	纯粹	想象	世界	的	这	绝对

[ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] ,

and	immutable	,
和	不可更改的	,

如果不把现实与纯粹想象的绝对不变的世界进行比较，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] counterfeiting91

without	a	constant	counterfeiting91
没有	一个	持续的	counterfeiting91

没有持续不断的伪造行为91

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

of	the	world
的	这	世界

世界

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

by	means	of	numbers	,
经过	方法	的	数字	,

通过数字，

[mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

man	could	not	live	—	that	the	renunciation	of	false	opinions	would	be	a
男人	可以	不是	居住	—	那	这	放弃	的	错误的	意见	会	是	一个

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

renunciation	of	life	,
放弃	的	生活	,

人不能这样生活——因为放弃错误的观点就等于放弃生命。

[ə; eɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] . ” [faɪv]

a	negation	of	life	.	”	5
一个	否定	的	生活	.	”	5

对生命的否定。”5

['sekəndli] , [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['fæktər]

Secondly	,	he	denied	that	the	personality	of	the	thinker	was	a	disturbing	factor
第二	,	他	否认	那	这	性格	的	这	思想家	曾是	一个	令人不安	因素

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

in	his	thought	.
在	他的	想法	.

其次，他否认思想家的个性是他思想中的干扰因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wʌns][æt; ət] [liːst] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd]

It	was	,	on	the	contrary	,	the	guarantee	that	once	at	least	that	thought	had
它	曾是	,	在	这	相反	,	这	保证	那	一次	在	至少	那	想法	有

[bɪn] [truː] .

been	true	.
到过	真的	.

相反，它保证了至少有一次这个想法是正确的。

“ [naʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['faʊndərz] ;

“	Now	philosophical	systems	are	absolutely	true	only	to	their	founders	;
“	现在	哲学	系统	是	绝对地	真的	仅有的	到	他们的	创始人	;

“如今，哲学体系只有对其创立者而言才是绝对真理；

[tuː; tə][ɔːl]['leɪtər] [fɪ'lɒsəfəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [mɪs'teɪk] ,

to	all	later	philosophers	they	are	usually	a	single	big	mistake	,
到	全部	之后	哲学家	他们	是	通常	一个	单身的	大的	错误	,

在后世哲学家看来，这通常都是一个巨大的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fiːblə(r)] [maɪndz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [trʊθs] . . . .

and	to	feebler	minds	a	sum	of	mistakes	and	truths	.	.	.	.
和	到	虚弱者	思想	一个	和	的	错误	和	真相	.	.	.	.

而对于心智较为迟钝的人来说，它不过是一堆谬误和真理的集合……

['ðerfɔːr] ['meni] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ['evri] [fə'lɑːsəfər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][nɑːt] [ðerz] . . . .

Therefore	many	disapprove	of	every	philosopher	,	because	his	aim	is	not	theirs	.	.	.	.
所以	许多	不赞成	的	每一个	哲学家	,	因为	他的	目的	是	不是	他们的	.	.	.	.

因此，许多人对每一位哲学家都不赞同，因为他们的目标与他们的目标不同……

[huː'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Whoever	,	on	the	contrary	,
谁	,	在	这	相反	,

相反的人，

[faindz] ['eni] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [greɪt] [men][faindz] ['pleʒər] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪstəmz] ,

finds	any	pleasure	at	all	in	great	men	finds	pleasure	also	in	all	such	systems	,
发现	任何	乐趣	在	全部	在	伟大的	男人	发现	乐趣	还	在	全部	这样的	系统	,

如果一个人从伟人身上找到任何乐趣，那么他也会从所有这类体系中找到乐趣。

[biː; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ] [ɪ'roʊniəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]

be	they	ever	so	erroneous	,	for	they	all	have	in	them	one	point	which	is
是	他们	曾经	所以	错误	,	为了	他们	全部	有	在	他们	一	观点	哪个	是

[ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ,

irrefutable	,
无可辩驳的	,

即使他们的观点错得再离谱，也都有一点是无可辩驳的。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['kʌlər] ;

a	personal	touch	and	colour	;
一个	个人的	触碰	和	颜色	;

个性化的点缀和色彩；

[wʌn][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

one	can	use	them	in	order	to	form	a	picture	of	the	philosopher	,
一	能	使用	他们	在	命令	到	形式	一个	图片	的	这	哲学家	,

人们可以利用它们来描绘这位哲学家的形象。

[dʒʌst][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] certain92

just	as	from	a	plant	growing	in	a	certain92
只是	作为	从	一个	植物	生长	在	一个	certain92

就像生长在某个地方的植物一样92

[pleɪs] [wʌn][kæn; kən][fɔːrm] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

place	**one**	**can**	**form**	**conclusions**	**as**	**to**	**the**	**soil**	**.**
地方	一	能	形式	结论	作为	到	这	土壤	.

从这里可以对土壤状况做出判断。

[ðæt] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] ['hjuːmən] [ə'ferz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [wʌns] ,

That	**mode**	**of**	**life**	**,**	**of**	**viewing**	**human**	**affairs**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**has**	**existed**	**once**	**,**
那	模式	的	生活	,	的	观看	人类	事务	在	任何	速度	,	有	存在	一次	,

至少这种看待人类事务的生活方式，曾经存在过。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**is**	**therefore**	**possible**	**.**
和	是	所以	可能的	.

因此，这是有可能的。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] ['ɜːrli] [griːk] [fə'lɑːsəfi] ,

"	**He**	**wrote**	**that**	**quite**	**early**	**in**	**his**	**career**	**in**	**his**	**little**	**book**	**on**	**early**	**Greek**	**philosophy**	**,**
"	他	写道	那	相当	早期的	在	他的	职业	在	他的	小的	书	在	早期的	希腊语	哲学	,

“他在职业生涯早期就写过这番话，收录在他那本关于早期希腊哲学的小册子里。”

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] ['setɪŋ] [ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ðen]

a	**history**	**like**	**the**	**dawn**	**setting**	**on**	**fire**	**the**	**tips**	**of**	**the**	**distant**	**mountains**	**,**	**then**
一个	历史	喜欢	这	黎明	环境	在	火	这	尖端	的	这	遥远	山脉	,	然后

[ðə; ði] ['nɪrər] ,

the	**nearer**	**,**
这	更近	,

一段历史，如同黎明点燃远山之巅，然后是近处，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər]

and	**at**	**last**	**throwing**	**on**	**the**	**ground**	**behind**	**him**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**observer**
和	在	最后的	投掷	在	这	地面	在后面	他	这	阴影	的	这	观察员

.

:
.

最后，他将观察者的影子扔到了身后的地上。

[fɔːr; fər] ['niːtʃə] ,

For	**Nietzsche**	**,**
为了	尼采	,

对于尼采而言，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbld] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	**mountain**	**peaks**	**are**	**those**	**fragments**	**of**	**the**	**crumbled**	**systems**	**which**	**are**
这	山	高峰	是	那些	片段	的	这	崩溃了	系统	哪个	是

['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,

personal	**to**	**their**	**authors**	**,**
个人的	到	他们的	作者	,

山峰是崩塌体系中那些对作者而言具有个人意义的碎片。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [rɪ'fjuːtəbl] [æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]

and	**,**	**even**	**if**	**refutable**	**as**	**philosophy**	**are**	**irrefutable**	**as**	**particular**	**and**
和	,	甚至	如果	可反驳的	作为	哲学	是	无可辩驳的	作为	特别的	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrevi'leiʃənz] .

individual	**revelations**	**.**
个人	启示	.

即使作为哲学可以被驳斥，但作为具体的、个人的启示却是无可辩驳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	is	a	delightful	little	gathering	of	philosophers	and	,	perhaps	,	more	important
它	是	一个	愉快	小的	采集	的	哲学家	和	,	也许	,	更多的	重要的

[ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ,

than	has	yet	been	admitted	,
比	有	然而	到过	承认	,

这是一次令人愉快的小型哲学家聚会，而且，也许比目前人们所认识到的更为重要。

[ɪn][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] ,

in	its	promise	of	Nietzsche's	habit	of	thought	,	his	impatience	of	dialectic	,
在	它是	承诺	的	尼采的	习惯	的	想法	,	他的	不耐烦	的	辩证法	,

它承诺了尼采的思维习惯，以及他对辩证法的急切态度，

[hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrmɪ'nɪdiən] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] .

his	dislike	of	the	Parmenidean	mind	,	his	trust	in	the	poetic	,	the	particular	.
他的	不喜欢	的	这	巴门尼德	头脑	,	他的	相信	在	这	诗意的	,	这	特别的	.

他厌恶巴门尼德式的思维方式，却信赖诗意和特殊性。

“ [wʌt] [vɜːrs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ˌdaɪə'lektɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

“	What	verse	is	to	the	poet	,	”	he	says	,	“	dialectic	thinking	is	to	the	philosopher
“	什么	诗	是	到	这	诗人	,	”	他	说道	,	“	辩证法	思维	是	到	这	哲学家

;

;
;

他说：“诗歌之于诗人，正如辩证思维之于哲学家。”

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][fæst][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['petrɪfaɪ]

he	snatches	at	it	in	order	to	hold	fast	his	enchantment	,	in	order	to	petrify
他	抢夺	在	它	在	命令	到	抓住	快速地	他的	魅力	,	在	命令	到	石化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一把抓住它，是为了牢牢控制住自己的魔法，是为了把它石化。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	From	this	view	he	never	departed	.
”	从	这	看法	他	绝不	已离开	.

“他始终没有离开这个视角。”

[ɪn] [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hiː; hi] [ri'piːts] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]

In	Beyond	Good	and	Evil	he	repeats	his	belief	in	the	personal	character	of
在	超过	好的	和	邪恶的	他	重复	他的	信仰	在	这	个人的	特点	的

[θɔːt] : “ [ɪn] each93

thought	:	“	In	each93
想法	:	“	在	each93

在《善恶的彼岸》中，他重申了自己关于思想的个人属性的观点：“在每个93

['kɑːrdɪnl] ['prɑːbləm][ðer; ðər] [spiːks] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] - ;

cardinal	problem	there	speaks	an	unchangeable	'	I	am	this	'	;
红衣主教	问题	那里	说话	一个	不可改变的	-	我	是	这	-	;

根本问题在于它表达了一种不可改变的“我就是这个”；

[ə; eɪ] ['θɪŋkər] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ə'nuː] [ə'baʊt][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

a	thinker	cannot	learn	anew	about	man	and	woman	,	for	instance	,
一个	思想家	不能	学习	重新	关于	男人	和	女士	,	为了	实例	,

例如，一个思想家不可能重新了解男人和女人。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] ['fʊli] — [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wʌt] [ɪz] - [fɪkst] -

but	can	only	learn	fully	—	he	can	only	follow	to	the	end	what	is	'	fixed	'
但	能	仅有的	学习	完全	—	他	能	仅有的	跟随	到	这	结尾	什么	是	-	固定的	-

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪm'self] .

about	them	in	himself	.
关于	他们	在	他自己	.

但他只能彻底了解——他只能追随自己内心"固定"的那些东西直到最后。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ˌzærə'θuːstrə] : "

"	And	again	in	Zarathustra	:	"
"	和	再次	在	查拉图斯特拉	:	"

"《查拉图斯特拉如是说》中也提到过:"

- [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [weɪ] — [wer] [ɪz] [jɔːrz] ?

'	This	is	now	my	way	—	where	is	yours	?
-	这	是	现在	我的	方式	—	在哪里	是	你的	?

"现在我走这条路——你的路呢?"

- [ðʌs] [dɪd][aɪ] ['ænsər] [ðoʊz] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [weɪ] .

'	Thus	did	I	answer	those	who	asked	me	'	the	way	.
-	因此	做过	我	回答	那些	WHO	问	我	-	这	方式	.

"我就是这样回答那些向我问路的人的。"

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt][ɪg'zɪst] .

'	For	the	way	—	it	doth	not	exist	.
-	为了	这	方式	—	它	确实	不是	存在	.

"因为那条路——并不存在。"

" [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] ['niːtʃə] , [truːθ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['veriəb(ə)l] ,

"	And	so	,	for	Nietzsche	,	truth	is	infinitely	variable	,
"	和	所以	,	为了	尼采	,	真相	是	无限地	多变的	,

"因此，对尼采来说，真理是无限可变的。"

['mɪntɪd] [ə'freʃ] [baɪ] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən]

minted	afresh	by	each	man	and	dependent	upon	his	image	and	superscription
铸币	重新	经过	每个	男人	和	依赖	之上	他的	图像	和	上标

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr] [və'lɪdəti] .

for	a	guarantee	of	its	particular	validity	.
为了	一个	保证	的	它是	特别的	有效性	.

每枚硬币都是由铸币者本人重新铸造，其有效性取决于铸币者的肖像和题字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [steɪdʒ] - [pleɪ] [ʌv; əv]

It	was	for	this	reason	that	he	despised	the	elaborate	stage	-	play	of
它	曾是	为了	这	原因	那	他	被鄙视的	这	精心制作的	阶段	-	玩	的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

正因如此，他才鄙视那种精心设计的推理表演。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [miːn]

He	believed	that	to	exhibit	ideas	in	a	white	light	and	at	a	mean
他	相信	那	到	展览	想法	在	一个	白色的	光	和	在	一个	意思是

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

他认为，为了在白光和平均温度下展示想法，

[wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,

when	they	offered	themselves	in	the	glow	of	the	morning	or	in	the	heat	of	noon	,
什么时候	他们	提供	他们自己	在	这	辉光	的	这	早晨	或者	在	这	热	的	中午	,

当他们沐浴在晨曦中或正午烈日下献出自己时，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] .

was	to	strip	them	of	their	credentials	.
曾是	到	条	他们	的	他们的	证书	.

目的是剥夺他们的资格证书。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər] [truː] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	insisted	that	his	own	thoughts	were	true	in	relation	to	himself	,
他	坚持	那	他的	自己的	想法	是	真的	在	关系	到	他自己	,

他坚持认为，就他自身而言，他自己的想法才是正确的。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kɑːnkritnəs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]

and	preserved	their	concreteness	by	way	of	preserving	the
和	保存完好	他们的	具体性	经过	方式	的	保存	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] .

conditions	of	their	truth	.
状况	的	他们的	真相	.

通过保持其真理的条件，保持了其具体性。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt][æz; əz][ə; eɪ] [step] ['ɪntuː]

He	refused	the	step	from	the	concrete	to	the	abstract	as	a	step	into
他	拒绝	这	步	从	这	具体的	到	这	抽象的	作为	一个	步	进入

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

annihilation	,
湮灭	,

他拒绝从具体到抽象的转变，因为他认为那是通往毁灭的一步。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] . -

and	in	this	way	identified	himself	with	the	poets	.	94
和	在	这	方式	已识别	他自己	和	这	诗人	.	-

他以此方式将自己与诗人联系起来。94

[tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ˌmɪs'riːd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .

To	misunderstand	him	here	is	to	misread	him	everywhere	.
到	误解	他	这里	是	到	误解	他	到处	.

如果误解了他在这里的意思，就等于误解了他所有的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ðen] ,

We	are	examining	,	then	,
我们	是	检查	,	然后	,

那么，我们正在研究.....

[ɪn] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [vjuː] [ʌv; əv] [truːθ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns]

in	Friedrich	Nietzsche	a	man	whose	view	of	truth	demanded	the	personal	presence
在	弗里德里希	尼采	一个	男人	谁	看法	的	真相	要求	这	个人的	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [æz; əz] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

of	the	thinker	as	guarantee	of	the	thought	.
的	这	思想家	作为	保证	的	这	想法	.

弗里德里希·尼采认为，真理必须由思想家本人亲自在场才能保证。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

though	for	reasons	I	have	already	given	it	is	usual	on	the	part	of
尽管	为了	原因	我	有	已经	给定	它	是	通常	在	这	部分	的

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['krɪtɪks][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [aʊt][ʌv; əv]

philosophers	and	their	critics	to	rule	the	personality	of	a	thinker	out	of
哲学家	和	他们的	评论家	到	规则	这	性格	的	一个	思想家	出去	的

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

a	discussion	of	his	thought	,
一个	讨论	的	他的	想法	,

虽然出于我前面已经提到的原因，哲学家及其批评者通常会将思想家的个人特质排除在对其思想的讨论之外，

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] ,

here	,	at	least	,
这里	,	在	至少	,

至少在这里是这样。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəz]

we	are	justified	in	glancing	at	a	man's	character	before	we	examine	the	ideas
我们	是	合理的	在	瞥了一眼	在	一个	男人的	特点	前	我们	检查	这	想法

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .

that	will	help	us	to	fill	it	out	to	approximate	verisimilitude	.
那	将要	帮助	我们	到	充满	它	出去	到	近似	逼真性	.

在审视那些能帮助我们完善人物形象以使其更接近真实的思想之前，我们有理由先了解一个人的性格。

['niːtʃə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [went] [mæd][ɪn]['dʒænjueri] - , [ænd; ənd][daɪd]

Nietzsche	was	born	on	October	15	,	1844	,	went	mad	in	January	1889	,	and	died
尼采	曾是	出生	在	十月	-	,	-	,	去	疯狂的	在	一月	-	,	和	死亡

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .

on	August	25	,	1900	.
在	八月	-	,	-	.

尼采生于1844年10月15日，1889年1月精神失常，1900年8月25日去世。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] , ['sɪmp(ə)l] , ['ʌpraɪt] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [mə'nɑːrkɪkl] .

His	father	was	a	country	parson	,	simple	,	upright	,	patriotic	and	monarchical	.
他的	父亲	曾是	一个	国家	牧师	,	简单的	,	直立	,	爱国	和	君主制	.

他的父亲是一位乡村牧师，为人朴实正直，爱国且拥护君主制。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ]

He	found	joy	in	the	coincidence	of	his	son's	birthday	with	that	of	King
他	成立	喜悦	在	这	巧合	的	他的	儿子的	生日	和	那	的	国王

['friːdrɪk] ['vilhelm,'wil-][ˌaɪ 'viː] ,

Friedrich	Wilhelm	IV	,
弗里德里希	威廉	第四	,

他很高兴儿子的生日恰好与国王腓特烈·威廉四世的生日重合。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] ['niːtʃə] [hɪz; ɪz] [neɪmz] .

and	this	circumstance	gave	Nietzsche	his	names	.
和	这	环境	给予	尼采	他的	姓名	.

正是这种情况让尼采获得了他的名字。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ,

His	mother	was	a	young	woman	of	high	spirits	and	great	physical	energy	,
他的	母亲	曾是	一个	年轻的	女士	的	高的	烈酒	和	伟大的	身体的	活力	,

他的母亲是一位年轻、精神饱满、精力充沛的女性。

[soʊ][ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd][soʊ] ['lʌvəbl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sævɪdʒ] ”

so	exuberant	and	so	lovable	as	to	be	described	as	“	a	gorgeous	savage	”
所以	旺盛	和	所以	可爱的	作为	到	是	描述	作为	“	一个	华丽的	野蛮的	”

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

by	her	mother	-	in	-	law	.
经过	她	母亲	-	在	-	法律	.

她活泼可爱，婆婆形容她为“一位美艳的野蛮人”。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ˌpriːɔːr'deɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] — a95

His	father	,	“	preordained	to	pay	only	a	flying	visit	—	a95
他的	父亲	,	“	预定的	到	支付	仅有的	一个	飞行	访问	—	a95

他的父亲“注定只能匆匆来访——a95

['greɪʃəs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] , ” [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪks] [ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] ,

gracious	reminder	of	life	rather	than	life	itself	,	”	died	in	his	six	and	thirtieth	year	,
亲切	提醒	的	生活	相当	比	生活	本身	,	”	死亡	在	他的	六	和	第三十	年	,

“他优雅地提醒我们，生命的意义远胜于生命本身。”他去世时年仅三十六岁。

[bɪ'fɔːr] ['niːtʃə] [wʌz; wəz] [faɪv] .

before	Nietzsche	was	five	.
前	尼采	曾是	五	.

尼采五岁之前。

[ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [tuː] [ænt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

A	grandmother	,	two	aunts	and	his	mother	presided	over	a	pious	happy	childhood	,
一个	祖母	,	二	姑姑们	和	他的	母亲	主持	超过	一个	虔诚的	快乐的	童年	,

祖母、两位姑姑和母亲共同营造了他虔诚快乐的童年。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ['skuːlbɔɪ] , ['læfəbli] ['vɜːrtʃuəs] ,

from	which	he	emerged	as	a	model	schoolboy	,	laughably	virtuous	,
从	哪个	他	出现	作为	一个	模型	男生	,	可笑地	有德行的	,

他从此成为了一个模范学生，品德高尚得令人发笑。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['frenzid] [ɜːrdʒɪŋ] ,

walking	slowly	home	in	a	rainstorm	in	spite	of	his	mother's	frenzied	urging	,
步行	缓慢地	家	在	一个	暴雨	在	尽管如此	的	他的	母亲的	丧心病狂	敦促	,

尽管母亲焦急地催促，他还是冒着暴雨慢慢地走回家。

[ænd; ənd] [ri'bjuːkɪŋ] [ðɪs] [ɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnd] [ɔː'sterəti] : “ [bʌt; bət] , ['mæmə] ,

and	rebuking	this	urging	with	pained	austerity	:	“	But	,	mamma	,
和	责备	这	敦促	和	痛苦	紧缩政策	:	“	但	,	妈妈	,

并以痛苦的严厉驳斥了这种恳求：“但是，妈妈，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

in	the	rules	of	the	school	it	is	written	,
在	这	规则	的	这	学校	它	是	书面	,

学校规章里写着：

- [ɑːn] ['liːvɪŋ] [skuːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

'	On	leaving	school	boys	are	forbidden	to	jump	and	run	about	in	the	streets	,
-	在	离开	学校	男孩们	是	禁止	到	跳	和	跑步	关于	在	这	街道	,

“男孩离开学校后，被禁止在街上蹦蹦跳跳、四处奔跑。”

[bʌt; bət][mʌst; məst] [wɔːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dekərəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] . -

but	must	walk	quietly	and	decorously	to	their	homes	.	'
但	必须	走	悄悄	和	得体地	到	他们的	房屋	.	-

但他们必须安静、有礼貌地步行回家。

” [ðɪs] [si'deitnis] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [kəm'pliːtli] [fər'get] [hɪm'self] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

”	This	sedateness	persisted	with	him	,	although	he	could	so	completely	forget	himself	in	playing	with	children	,
”	这	镇静	持续	和	他	,	虽然	他	可以	所以	完全地	忘记	他自己	在	玩耍	和	孩子们	,

“尽管他与孩子们玩耍时可以完全忘却自我，但他身上仍然保持着这种沉稳的性格。”

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

that	when	he	was	twenty	-	six	and	a	professor	,
那	什么时候	他	曾是	二十	-	六	和	一个	教授	,

当时他26岁，是一名教授，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] .

he	was	laughed	at	and	told	he	was	only	fourteen	.
他	曾是	笑了	在	和	讲述	他	曾是	仅有的	十四	.

他被嘲笑，还被告知他只有十四岁。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l]['naɪsəti] .

He	always	dressed	with	notable	nicety	.
他	总是	穿着	和	值得注意的	友善	.

他总是衣着考究，一眼就能看出他的品味。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Though	he	said	,	with	pride	,	that	he	would	rather	be	a	satyr	than	a
尽管	他	说	,	和	自豪	,	那	他	会	相当	是	一个	色狼	比	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

虽然他自豪地说，他宁愿做个萨提尔也不愿做个圣人，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tuː; tə] ['hoʊlinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌst] .

he	had	a	dignity	that	belongs	rather	to	holiness	than	to	lust	.
他	有	一个	尊严	那	属于	相当	到	圣洁	比	到	欲望	.

他身上有一种尊严，这种尊严与其说是源于情欲，不如说是源于圣洁。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Children	and	old	women	loved	him	.
孩子们	和	老的	女性	喜爱	他	.

孩子们和老妇人们都喜欢他。

[ðə; ði] [fruːt] - ['selər] [ɪn][ðə; ði][tjʊ'rɪn] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['hɜːrid] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

The	fruit	-	sellers	in	the	Turin	market	-	place	hurried	to	pick	out	for	him	their
这	水果	-	卖家	在	这	都灵	市场	-	地方	慌忙	到	挑选	出去	为了	他	他们的

['faɪnɪst] [greɪps] .

finest	grapes	.
最好的	葡萄	.

都灵市场上的水果商贩们赶紧为他挑选最好的葡萄。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	gentle	manners	,	a	beautiful	voice	,	and	a	profound	sense	of	the
他	有	温和的	礼仪	,	一个	美丽的	嗓音	,	和	一个	深刻的	感觉	的	这

politeness96

politeness96
politeness96

他举止温文尔雅，嗓音优美，且极具礼貌意识。96

[ðæt] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [oʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

that	an	aristocrat	owes	to	himself	.
那	一个	贵族	欠款	到	他自己	.

这是贵族对自己应尽的责任。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['nəublmən] ,

He	clung	to	the	legend	that	he	was	the	descendant	of	Polish	noblemen	,
他	紧紧抓住	到	这	传奇	那	他	曾是	这	后裔	的	抛光	贵族	,

他一直坚信自己是波兰贵族的后裔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [poʊlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊl] , [ðæt] ['frentʃmən]

and	was	proud	of	being	mistaken	by	Poles	for	a	Pole	,	that	Frenchman
和	曾是	自豪的	的	存在	错误	经过	波兰人	为了	一个	极	,	那	法国人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] .

among	the	Slavs	.
之中	这	斯拉夫人	.

他很自豪被波兰人误认为是波兰人，他是斯拉夫人中的法国人。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ʌn'rʌfld] [frentʃ] ['mɔːrəlɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	favourite	books	were	the	courteous	unruffled	French	moralists	of	the
他的	最喜欢的	图书	是	这	有礼貌	镇定自若	法语	道德家	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

他最喜欢的书是十七世纪那些举止文雅、沉着冷静的法国道德家的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [stæŋ'dɑːl] ,

and	the	works	of	Stendhal	,
和	这	作品	的	司汤达	,

以及司汤达的作品，

[huː] [ri'zembld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [faɪn] ['mænərz] .

who	resembled	them	in	wearing	a	sword	and	in	his	love	of	fine	manners	.
WHO	类似	他们	在	穿着	一个	剑	和	在	他的	爱	的	美好的	礼仪	.

他与他们相似，都佩剑，也都喜爱高雅的举止。

[hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [helθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

His	precarious	health	gave	him	extreme	sensitiveness	to	his	physical	condition	.
他的	岌岌可危	健康	给予	他	极端	敏感性	到	他的	身体的	状况	.

他身体状况不佳，因此对自己的身体状况极其敏感。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [draɪ] [er] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪlz] .

He	believed	that	clear	thinking	was	only	possible	in	dry	air	and	on	hills	.
他	相信	那	清除	思维	曾是	仅有的	可能的	在	干燥	空气	和	在	丘陵	.

他认为只有在干燥的空气和山丘上才能进行清晰的思考。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maʊnt(ə)n] [θɔːt] .

His	highest	praise	for	his	work	was	that	it	was	mountain	thought	.
他的	最高	称赞	为了	他的	工作	曾是	那	它	曾是	山	想法	.

他对自己作品的最高评价是：这是山岳般的思想。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

He	composed	in	the	open	air	and	in	motion	,	and	advised	other	people	to
他	由	在	这	打开	空气	和	在	运动	,	和	建议	其他	人们	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

follow	his	example	.
跟随	他的	例子	.

他喜欢在户外和运动中创作，并建议其他人效仿他的做法。

“ [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

“	Remain	seated	as	little	as	possible	,
“	保持	坐着	作为	小的	作为	可能的	,

尽量减少坐姿时间，

[pʊt] [noʊ] [trʌst] [ɪn] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

put	no	trust	in	any	thought	that	is	not	born	in	the	open	,
放	不	相信	在	任何	想法	那	是	不是	出生	在	这	打开	,

不要相信任何并非公开产生的思想。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [friː] [ˈbɑːdɪli][ˈmoʊʃ(ə)n] — [nɔːr][ɪn][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

to	the	accompaniment	of	free	bodily	motion	—	nor	in	one	in	which	even	the
到	这	伴奏	的	自由的	身体上的	运动	—	也不	在	一	在	哪个	甚至	这

[ˈmʌslz] [duː][nɑːt] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ] [fiːst] .

muscles	do	not	celebrate	a	feast	.
肌肉	做	不是	庆祝	一个	盛宴	.

既不伴随自由的身体运动，也不伴随肌肉的欢腾。

[ɔːl] [ˈpredʒudisiz] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] .

All	prejudices	take	their	origin	in	the	intestines	.
全部	偏见	拿	他们的	起源	在	这	肠子	.

一切偏见都源于内心。

" [hiː; hi] [siːzd] [ɑːn] [floʊˈbɛrz] " [ɑːn][en iː] [pɜːt] [ˈpɛnsər] [et] - - , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] :

"	He	seized	on	Flaubert's	"	On	ne	peut	penser	et	écrire	qu'assis	,	"	with	a	cry	:
"	他	查获	在	福楼拜的	"	在	ne	可以	彭瑟	等	-	-	,	"	和	一个	哭	:

他抓住福楼拜的《On ne peut penser et écrire qu'assis》，大声喊道：

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈnaɪɪlɪst] ?

"	Here	have	I	got	you	,	you	nihilist	?
"	这里	有	我	得到	你	,	你	虚无主义者	?

"我抓到你了，你这个虚无主义者？"

[ə; eɪ] [ˈsed(ə)nteri] [laɪf][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhoʊlɪ][ˈspɪrɪt] . -

A	sedentary	life	is	the	real	sin	against	the	Holy	Spirit	.	97
一个	久坐的	生活	是	这	真实的	罪	反对	这	圣	精神	.	-

久坐不动的生活方式才是真正亵渎圣灵的罪。97

[ˈoʊnlɪ] [ðoʊz] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [hæv; həv] [ˈenɪ] [ˈvæljuː] .

Only	those	thoughts	that	come	by	walking	have	any	value	.
仅有的	那些	想法	那	来	经过	步行	有	任何	价值	.

只有在行走中产生的那些想法才有价值。

" [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈdekədəns] ,

"	He	defended	himself	against	the	charge	of	decadence	,
"	他	辩护	他自己	反对	这	收费	的	颓废	,

他为自己辩护，否认自己生活颓废。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] " [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdekədənt] ,

claiming	that	"	apart	from	the	fact	that	I	am	a	decadent	,
声称	那	"	除	从	这	事实	那	我	是	一个	颓废	,

声称"除了我是一个颓废的人之外，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] .

I	am	also	the	reverse	of	such	a	creature	.
我	是	还	这	撤销	的	这样的	一个	生物	.

我与这种生物截然相反。

" [ə; eɪ] [ˈdekədənt] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][wʌn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	A	decadent	,	he	said	,	was	one	attracted	by	what	was	detrimental	to	him
"	一个	颓废	,	他	说	,	曾是	一	吸引	经过	什么	曾是	有害的	到	他

,

,

,

他说，颓废之人会被那些对他有害的事物所吸引。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [əˈtrækts] [ðə; ði][ˌvedʒəˈteriən] .

"	as	the	cabbage	attracts	the	vegetarian	.
"	作为	这	卷心菜	吸引	这	素食	.

"就像卷心菜吸引素食者一样。"

" [ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [in'dʒɔiz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	A	healthy	man	,	on	the	other	hand	,	enjoys	what	is	good	for	him	,
"	一个	健康	男人	,	在	这	其他	手	,	享受	什么	是	好的	为了	他	,

“另一方面，一个健康的人会享受对他有益的东西，

[pə'zesiz] " [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [helθ] ,

possesses	"	the	will	to	health	,
拥有	"	这	将要	到	健康	,

具有“追求健康的意愿”，

" [ænd; ənd] " [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

"	and	"	is	strong	enough	to	make	everything	turn	to	his	own	advantage	.
"	和	"	是	强的	足够的	到	制作	一切	转动	到	他的	自己的	优势	.

”并且“强大到足以让一切都朝着对他有利的方向发展。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˌkɑ:nvə'lesns] " [ə; eɪ] [peɪl] ['delɪkət] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['hæpinəs] , "

"	He	found	in	convalescence	"	a	pale	delicate	light	and	a	sunshine	happiness	,	"
"	他	成立	在	恢复期	"	一个	苍白	精美的	光	和	一个	阳光	幸福	,	"

“他在康复期间找到了‘苍白而柔和的光芒和阳光般的幸福”，

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rd] - [laɪk] ['fri:dəm] , ['prɑ:spekt] , [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] .

"	a	feeling	of	bird	-	like	freedom	,	prospect	,	and	haughtiness	.
"	一个	感觉	的	鸟	-	喜欢	自由	,	前景	,	和	傲气	.

“一种像鸟儿一样自由、充满希望和傲气的感觉。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helθinəs] ([hi:; hi]

"	From	the	combination	of	his	ill	-	health	and	his	healthiness	(	he
"	从	这	组合	的	他的	患病的	-	健康	和	他的	健康	(	他

[wʌz; wəz][ɪn] [ju:θ] [æt; ət] [li:st] ['fɪzɪkli] [roʊ'bʌst]) ,

was	in	youth	at	least	physically	robust	)	,
曾是	在	青年	在	至少	身体	强壮的	)	,

“由于他身体状况不佳以及他年轻时身体健康（至少他年轻时身体很强壮），

['ni:tʃə] [lɜ:rnt] , [hi:; hi] [sez] , " [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['hɛlθi:ɚ] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ænd; ənd]['vælju:z]

Nietzsche	learnt	,	he	says	,	"	to	look	upon	healthier	concepts	and	values
尼采	学会了	,	他	说道	,	"	到	看	之上	更健康	概念	和	值

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

from	the	standpoint	of	the	sick	,
从	这	立场	的	这	生病的	,

他说，尼采学会了“从病人的角度看待更健康的观念和价值观”。

[ænd; ənd] ['kɑ:nvɜ:rsli] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:krət] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

and	conversely	to	look	down	upon	the	secret	work	of	the	instincts	of
和	反过来	到	看	向下	之上	这	秘密	工作	的	这	本能	的

['dekədəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] ['leɪdn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

decadence	from	the	standpoint	of	him	who	is	laden	and	rich	with	the
颓废	从	这	立场	的	他	WHO	是	满载	和	富有的	和	这

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

richness	of	life	.
丰富	的	生活	.

反之，从生活富足之人的角度，看不起颓废本能的秘密运作。

" [hi:; hi] ['menʃənz] " [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

"	He	mentions	"	the	sweetness	and	spirituality	which	is	almost	inseparable	from
"	他	提及	"	这	甜味	和	灵性	哪个	是	几乎	形影不离	从

[ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

extreme	poverty	of	blood	and	muscle	,
极端	贫困	的	血	和	肌肉	,

他提到“那种甜蜜和灵性几乎与极度贫乏的血统和肌肉密不可分”，

〞 [ænd; ənd] remembers98

〞	and	remembers98
〞	和	remembers98

并记得98

[ðə; ðі][ʌn'juːʒuəl] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['klɪrnəs] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd]

the	unusual	dialectical	clearness	he	enjoyed	while	suffering	from	headache	and
这	异常	辩证法	清晰度	他	享受	尽管	痛苦	从	头痛	和

['nɔːziə] .

nausea	.
恶心	.

他在头痛恶心时，却拥有了非同寻常的清晰的思维。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ðæn; ðən][moʊst][men] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ðі] [əd'ventʃəz]

He	was	more	conscious	than	most	men	that	his	body	shared	in	the	adventures
他	曾是	更多的	有意识的	比	最多	男人	那	他的	身体	共享	在	这	冒险

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

of	his	brain	.
的	他的	脑	.

他比大多数男人都更清楚，他的身体也参与到他大脑的冒险之中。

[wen] [ðə; ðі][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ðі] [leɪk] [ʌv; əv]

When	the	idea	of	Eternal	Recurrence	came	into	his	mind	by	the	lake	of
什么时候	这	主意	的	永恒	复发	来了	进入	他的	头脑	经过	这	湖	的

- ,

Silvaplana	,
-	,

当永恒轮回的想法在他位于锡尔瓦普拉纳湖畔的脑海中浮现时，

[haɪ] [ɪn][ðə; ðі] ['maʊntnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ,

high	in	the	mountains	,	it	was	perhaps	with	some	recognition	of	this	that	,
高的	在	这	山脉	,	它	曾是	也许	和	一些	认出	的	这	那	,

在高山上，或许正是出于对这一点的某种认识，

['æftər] ['skrɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ðі] [ɪg'zʌltənt] ['poʊstskrɪpt] :

after	scribbling	it	down	on	a	sheet	of	paper	,	he	added	the	exultant	postscript	:
后	涂鸦	它	向下	在	一个	床单	的	纸	,	他	额外	这	眉飞色舞	后记	:

他把这些话潦草地写在一张纸上后，又兴高采烈地加上了后记：

“ - [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [mæn][ænd; ənd] [taɪm] !

“	6000	feet	beyond	man	and	time	!
〞	-	脚	超过	男人	和	时间	!

“超越人类和时间6000英尺！”

〞 [sʌtʃ] , ['skɛtʃt] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ðі] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ]

〞	Such	,	sketched	as	briefly	as	possible	,	is	the	physiological	background	on	which
〞	这样的	,	草图	作为	简要地	作为	可能的	,	是	这	生理	背景	在	哪个

[wiː; wi][mʌst; məst][set][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

we	must	set	his	work	.
我们	必须	放	他的	工作	.

“以上，尽可能简要地概述，就是我们必须以此为基础来构建他的作品的生理背景。”

[ðə; ðі] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] ([wɪtʃ] [fɪlz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ðі] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]

The	greater	part	of	that	work	(	which	fills	seventeen	volumes	in	the	English	translation
这	更大的	部分	的	那	工作	(	哪个	填充	十七	卷	在	这	英语	翻译

) [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['nʌmbərd] ['pærəˌgræf] ,

)	is	made	up	of	short	numbered	paragraphs	,
)	是	制成	向上	的	短的	编号	段落	,

这部作品的大部分（英文译本共十七卷）由简短的编号段落组成，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hediŋs] .
arranged **under** **general** **headings** **.**
安排 在下面 一般的 标题 .

按总标题排列。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [ik'sepʃənz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]
The **lectures** **and** **poems** **are** **,** **indeed** **,** **the** **only** **exceptions** **,** **for** **though** **The**
这 讲座 和 诗歌 是 , 的确 , 这 仅有的 例外情况 , 为了 尽管 这
[bɜːrθ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,
Birth **of** **Tragedy** **,**
出生 的 悲剧 ,

讲座和诗歌的确是唯一的例外，因为尽管《悲剧的诞生》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseiz] [kɔːld] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ɑːr; ər] [les] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðæn; ðən]
and **the** **essays** **called** **Thoughts** **out** **of** **Season** **,** **are** **less** **disintegrated** **than**
和 这 散文 称为 想法 出去 的 季节 , 是 较少的 解体 比
['leɪtər] [bʊks] , [wiː; wi][kæn; kən] [pər'siːv] ,
later **books** **,** **we** **can** **perceive** **,**
之后 图书 , 我们 能 感知 ,

而那些名为《不合时宜的思考》的散文，我们可以感觉到，它们比后来的著作结构更完整。

[ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərd] ['sekʃnz] ,
in **their** **numbered** **sections** **,**
在 他们的 编号 部分 ,

在其编号部分中，

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sekʃnz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɔːrtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] “
the **promise** **of** **sections** **shorter** **and** **continually** **shortening** **to** **the** **brief** **“**
这 承诺 的 部分 较短 和 持续 缩短 到 这 简短的 “
['mæksəmz][ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] ” [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] .
Maxims **and** **Missiles** **”** **at** **the** **beginning** **of** **The** **Twilight** **of** **the** **Idols** **.**
格言 和 导弹 ” 在 这 开始 的 这 暮 的 这 偶像 .

《偶像的黄昏》开篇的“格言与导弹”承诺篇幅会越来越短，并且不断缩短。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [speɪk] Zarathustra99
Even **Thus** **Spake** **Zarathustra99**
甚至 因此 斯帕克 Zarathustra99

《查拉图斯特拉如是说》99

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,
was **built** **in** **a** **similar** **manner** **,**
曾是 建造 在 一个 相似的 方式 ,

建造方式类似，

[ðoʊ] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .
though **disguised** **by** **the** **rush** **of** **prophecy** **and** **a** **more** **definite** **general** **scheme** **.**
尽管 伪装 经过 这 匆忙 的 预言 和 一个 更多的 定 一般的 方案 .

尽管被铺天盖地的预言和更为明确的总体计划所掩盖。

['niːtʃə] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [kən'strʌktɪv] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ætrəfi] .
Nietzsche **allowed** **such** **constructive** **power** **as** **he** **had** **to** **atrophy** **.**
尼采 允许 这样的 建设性的 力量 作为 他 有 到 萎缩 .

尼采任由他所拥有的这种建设性力量逐渐衰弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkər] , [bʌt; bət] ,
He **was** **never** **a** **systematic** **thinker** **,** **but** **,**
他 曾是 绝不 一个 系统 思想家 , 但 ,

他从来都不是一个系统性的思考者，但是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['pærəˌgræf] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['seprət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [laɪk]

because	his	paragraphs	are	not	such	separate	and	individual	observations	like
因为	他的	段落	是	不是	这样的	分离	和	个人	观察	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃɑ:m'fɔ:rt] [ɔ:r] [ˌvoʊvə'nɑ:rgs] ;

those	of	Chamfort	or	Vauvenargues	;
那些	的	尚福尔	或者	沃韦纳格	;

因为他的段落不像尚福尔或沃韦纳格的段落那样是独立而个别的观察；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

because	they	were	often	written	in	swift	succession	,	one	after	another	,
因为	他们	是	经常	书面	在	迅速	演替	,	一	后	其他	,

因为它们通常是接连不断地写成的，一篇接一篇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

there	is	a	dangerous	possibility	that	in	reading	them	we	may	feel	we	are
那里	是	一个	危险的	可能性	那	在	阅读	他们	我们	可能	感觉	我们	是

['ri:dɪŋ] [noʊts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][nɑ:t] ['trʌbld] [tu:; tə] [pi:s] [tə'geðər]

reading	notes	for	a	book	which	the	author	has	not	troubled	to	piece	together
阅读	笔记	为了	一个	书	哪个	这	作者	有	不是	麻烦	到	片	一起

['ɪntu:][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [fɔ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] .

into	the	superficial	form	to	which	we	are	accustomed	.
进入	这	浅	形式	到	哪个	我们	是	习惯	.

阅读这些文章时，我们可能会觉得我们读的是作者没有费心整理成我们习以为常的那种肤浅形式的书稿，这存在一种危险的可能性。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'zent] [ðɪs] ,

We	may	resent	this	,
我们	可能	怨恨	这	,

我们可能会对此感到不满，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

but	we	are	more	likely	to	grow	weary	of	the	constant	change	of	subject	,
但	我们	是	更多的	可能	到	生长	厌倦	的	这	持续的	改变	的	主题	,

但我们更容易对不断变换话题感到厌倦。

[ʌv; əv][ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊˌlɔ:gz] [ɔ:r] ['epəˌlɔ:gz] [tu:; tə] [ə'weɪkən] ['sloʊli]

of	the	staccato	iteration	of	ideas	without	prologues	or	epilogues	to	awaken	slowly
的	这	断奏	迭代	的	想法	没有	序言	或者	尾声	到	觉醒	缓慢地

[ænd; ənd] [lʌl] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['slʌgɪʃ] [breɪnz] .

and	lull	again	to	repose	our	sluggish	brains	.
和	麻痹	再次	到	休息	我们的	迟缓	大脑	.

断断续续的想法不断重复，没有序言或尾声，无法慢慢唤醒我们迟钝的大脑，也无法再次安抚我们迟钝的大脑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] [tu:] [fæst] ,

It	is	well	to	remember	that	we	have	learnt	to	read	too	fast	,
它	是	出色地	到	记住	那	我们	有	学会了	到	读	也	快速地	,

我们应该记住，我们学会阅读的速度太快了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ni:tʃə] [fɔ:'sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌmfərt] .

and	that	Nietzsche	foresaw	our	discomfort	.
和	那	尼采	预见	我们的	不适	.

尼采预见了我们的不安。

“ [hi:; hi] [ðæt] [rɪtɪθ] [ɪn] [blʌd] [dʌθ; dəθ][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [bʌt; bət] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt] . . . .

“	He	that	writeth	in	blood	doth	not	want	to	be	read	but	learnt	by	heart	.	.	.
“	他	那	写	在	血	确实	不是	想	到	是	读	但	学会了	经过	心	.	.	.

“用鲜血书写的人，不希望别人阅读他的文字，而是希望别人铭记于心.....”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌʌnfə'mɪliər] [blʌd] .

It	is	no	easy	task	to	understand	unfamiliar	blood	.
它	是	不	简单的	任务	到	理解	陌生	血	.

了解陌生的血液并非易事。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['aɪdləz] .

I	hate	the	reading	idlers	.
我	恨	这	阅读	惰轮	.

我讨厌那些闲着没事看书的人。

" [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] those100

"	We	cease	to	feel	the	superficial	confusion	and	inconsistency	of	those100
"	我们	停止	到	感觉	这	浅	困惑	和	不一致	的	those100

“我们不再感受到那100个表面上的混乱和矛盾。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pærəˌgræf] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][aɪ'diːəz]

ten	thousand	paragraphs	when	we	become	better	aware	of	the	half	-	dozen	ideas
十	千	段落	什么时候	我们	变得	更好的	意识到的	的	这	一半	-	打	想法

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

that	were	the	parents	of	that	numerous	family	.
那	是	这	父母	的	那	很多的	家庭	.

当我们更好地了解了作为这个庞大家族的父母的那六个想法时，就会明白一万段文字的意义所在。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [-] ['pedɪgriː] ,

We	are	then	able	to	trace	a	paragraph's	pedigree	,
我们	是	然后	有能力的	到	痕迹	一个	段落的	谱系	,

这样我们就能追溯一段文字的来源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	to	place	it	in	a	larger	scheme	than	that	of	the	volume	in	which
和	到	地方	它	在	一个	更大的	方案	比	那	的	这	体积	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .

it	happens	to	be	printed	.
它	发生	到	是	打印	.

并将其置于比它恰好所在的卷册更大的框架中。

[noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [kæn; kən][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ['dɪfrənt] [ɪn]

No	reader	of	Nietzsche	can	have	failed	to	notice	that	his	books	,	different	in
不	读者	的	尼采	能	有	失败的	到	注意	那	他的	图书	,	不同的	在

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

任何读过尼采的人都会注意到，他的著作虽然在细节上有所不同，

['dɪfrənt] [ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [jet] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

different	in	application	,	yet	often	seem	coincident	with	each	other	.
不同的	在	应用	,	然而	经常	似乎	巧合	和	每个	其他	.

应用方式不同，但往往看似相互吻合。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [duː] [tuː; tə] [tʃæns] [repɪ'tɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] .

Nor	is	this	due	to	chance	repetitions	that	would	betray	an	uncritical	improvisation	.
也不	是	这	到期的	到	机会	重复	那	会	背叛	一个	不加批判的	即兴创作	.

这也不是由于偶然重复造成的，因为偶然重复会暴露出未经批判的即兴发挥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['niːtʃəz] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

It	is	an	accurate	indication	of	Nietzsche's	habit	of	mind	.
它	是	一个	准确的	指示	的	尼采的	习惯	的	头脑	.

这准确地反映了尼采的思维习惯。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['gliːnɪŋz] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [wɜːrk] [bɪ'gæn] ,

His	books	were	gleanings	,	and	,	after	his	mature	work	began	,
他的	图书	是	拾穗	,	和	,	后	他的	成熟	工作	开始	,

他的著作是零星收集的，而待他成熟的作品开始之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm] [fiːldz] ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli] [soʊn] .

they	were	gleanings	from	fields	almost	uniformly	sown	.
他们	是	拾穗	从	字段	几乎	均匀地	播种	.

它们是从几乎播种均匀的田地里捡拾来的。

[ðə; ði] ['siːznz] ['verid] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ɪn][ɪts] [swɪŋ] ,

The	seasons	varied	and	the	sower's	arm	was	irregular	in	its	swing	,
这	季节	多种多样	和	这	-	手臂	曾是	不规律的	在	它是	摇摆	,

季节更迭，播种者的手臂挥动起来也不规律。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fəːtilaiz] [baɪ][ə; eɪ]

but	the	harvest	was	always	from	a	field	that	had	been	fertilised	by	a
但	这	收成	曾是	总是	从	一个	场地	那	有	到过	施肥	经过	一个

['ferli] ['juːnɪfɔːrm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

fairly	uniform	mixture	of	ideas	.
相当	制服	混合物	的	想法	.

但收获的果实总是来自一片由相当均匀的各种思想混合而成的田地。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][præg'mætɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ideas	of	the	pragmatic	nature	of	truth	,	of	Eternal	Recurrence	,	of	the
这	想法	的	这	务实	自然	的	真相	,	的	永恒	复发	,	的	这

[wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] ,

Will	to	Power	,
将要	到	力量	,

真理的实用本质、永恒轮回、权力意志等思想

[ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [mə'rælәti] ,

of	the	Superman	,	and	of	master	and	servant	morality	,
的	这	超人	,	和	的	掌握	和	仆人	道德	,

超人，以及主仆关系道德，

[jiːld] [ɪn] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] ['lesər] [aɪ'diːəz] , [ə'plaɪd] , ['æmplɪfaɪd] ,

yield	in	book	after	book	a	new	crop	of	lesser	ideas	,	applied	,	amplified	,
屈服	在	书	后	书	一个	新的	庄稼	的	较少	想法	,	应用	,	放大	,

一本书又一本书地产生一批新的、不太重要的想法，这些想法经过应用、扩展和完善。

[rɪ'strɪktɪd] [ɔːr] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

restricted	or	illustrated	in	psychological	observation	.
受限制的	或者	插图	在	心理	观察	.

受限或体现在心理观察中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] , [ɪn] [wʌt] [kæn; kən] but101

For	this	reason	I	do	not	intend	,	in	what	can	but101
为了	这	原因	我	做	不是	打算	,	在	什么	能	but101

因此，我并不打算，除了101之外，还能做什么呢?

[biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['eseɪ] , ['eni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['niːtʃəz] [bʊks] ,

be	a	short	essay	,	any	detailed	criticism	of	Nietzsche's	books	,
是	一个	短的	散文	,	任何	详细的	批评	的	尼采的	图书	,

可以是一篇短文，也可以是对尼采著作的任何详细评论。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

but	rather	to	note	the	results	of	such	criticism	.
但	相当	到	笔记	这	结果	的	这样的	批评	.

但更应该注意这种批评的结果。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['kerləs] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ,

The	reading	of	his	books	,	unless	it	be	impatient	,	careless	,	and	unworthy	,
这	阅读	的	他的	图书	,	除非	它	是	不耐烦	,	粗心	,	和	不配	,

除非是急躁、粗心或不认真地阅读他的书，否则阅读他的书是值得的。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hæf] - ['dʌz(ə)n][aɪ'diːəz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

is	a	process	of	discovering	what	were	those	half	-	dozen	ideas	that	separated
是	一个	过程	的	发现	什么	是	那些	一半	-	打	想法	那	分开

['niːtʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Nietzsche	from	the	thinkers	of	his	time	,
尼采	从	这	思想家	的	他的	时间	,

这是一个发现尼采与他同时代其他思想家区别开来的六个主要思想的过程。

['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

stimulated	**his**	**brain**	**until**	**at**	**last**	**it**	**broke**	**,**
刺激	他的	脑	直到	在	最后的	它	打破	,

他不断刺激自己的大脑，直到最终崩溃。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['dʒɔɪfl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl]

and	**during**	**many**	**years**	**kept**	**him**	**in**	**the**	**lonely**	**joyful**	**ecstasy**	**of**	**continual**
和	期间	许多	年	保留	他	在	这	孤独	快乐	狂喜	的	持续的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	**.**
勘探	.

多年来，这让他一直沉浸在持续探索带来的孤独而快乐的狂喜之中。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kriːd] [duː] [nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**The**	**first**	**adherents**	**of**	**a**	**creed**	**do**	**not**	**prove**	**anything**	**against**	**it**	**,**
“	这	第一的	信徒	的	一个	信条	做	不是	证明	任何事物	反对	它	,

“最早信奉某种信条的人并不能证明该信条本身存在任何问题。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [əb'skjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [juː'tɪləti] .

”	**but**	**they**	**often**	**so**	**obscure**	**it**	**as**	**to**	**postpone**	**its**	**eventual**	**utility**	**.**
”	但	他们	经常	所以	朦胧	它	作为	到	推迟	它是	最终	公用事业	.

但他们往往将其掩盖，以致推迟其最终的效用。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [aɪ'diːəz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n]

Some	**of**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**ideas**	**I**	**have**	**mentioned**	**have**	**been**	**so**	**often**
一些	的	这	一半	-	打	想法	我	有	提及	有	到过	所以	经常

['kærɪkəˌtʃʊəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

caricatured	**that**	**it**	**is**	**extremely**	**difficult**	**to**	**recognise**	**them**	**without**	**the**
漫画式的	那	它	是	极其	难的	到	认出	他们	没有	这

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər] .

exaggeration	**with**	**which**	**we**	**have**	**been**	**made**	**familiar**	**.**
夸张	和	哪个	我们	有	到过	制成	熟悉的	.

我提到的这六个观点中，有些经常被歪曲解读，以至于很难在不带我们熟悉的夸张色彩的情况下认出它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪt] [ə'nʌðər] ['mænz] [aɪ'diːəz] .

It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**state**	**another**	**man's**	**ideas**	**.**
它	是	不是	简单的	到	状态	其他	男人的	想法	.

转述他人的想法并不容易。

[tuː; tə] [feɪl] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .

To	**fail**	**is**	**to**	**do**	**him**	**an**	**injury**	**.**
到	失败	是	到	做	他	一个	受伤	.

失败会对他造成伤害。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ruːd] .

To	**succeed**	**is**	**not**	**unlike**	**taking**	**the**	**words**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**which**	**is**	**rude**	**.**
到	成功	是	不是	与此不同	采取	这	字	出去	的	他的	嘴	,	哪个	是	粗鲁的	.

成功就好比说出他想说的话，这很无礼。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [nɔːr] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .

But	**I**	**am**	**neither**	**a**	**translator**	**of**	**Nietzsche**	**nor**	**an**	**opponent**	**.**
但	我	是	两者都不	一个	翻译	的	尼采	也不	一个	对手	.

但我既不是尼采的译者，也不是他的反对者。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [nɑːt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] .

I	**wish**	**to**	**understand**	**,**	**not**	**to**	**persuade**	**.**
我	希望	到	理解	,	不是	到	说服	.

我希望理解，而不是说服。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . -

And	**,**	**for**	**understanding**	**,**	**such**	**statement**	**is**	**desirable**	**.**	**102**
和	,	为了	理解	,	这样的	陈述	是	理想	.	-

而且，为了便于理解，这样的表述是可取的。[102]

['niːtʃə] ['niːðər] [is'keips] [nɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

Nietzsche	**neither**	**escapes**	**nor**	**attempts**	**to**	**escape**	**the**	**contradictions**	**in**	**the**	**form**	**of**
尼采	两者都不	逃脱	也不	尝试	到	逃脱	这	矛盾	在	这	形式	的

[θɔːt] [ðæt] [meɪk] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][laɪf] ['bætəlˌdɔːr] [tuː; tə] [tɔːs] ['læftər] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]

thought	**that**	**make**	**logic**	**and**	**life**	**battledores**	**to**	**toss**	**laughter**	**at**	**each**	**other**	**like**
想法	那	制作	逻辑	和	生活	战斗者	到	折腾	笑声	在	每个	其他	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] .

a	**shuttlecock**	**.**
一个	羽毛球	.

尼采既没有逃避也没有试图逃避思想形式的矛盾，这些矛盾使得逻辑和生活像羽毛球一样互相抛掷笑声。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] [ænd; ənd] [jet] ['gɪvz] [əd'vaɪs] ,

He	**is**	**a**	**determinist**	**and**	**yet**	**gives**	**advice**	**,**
他	是	一个	决定论	和	然而	给予	建议	,

他是个决定论者，却又会给出建议。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃɔɪs] .

the	**giving**	**of**	**which**	**presupposes**	**a**	**belief**	**in**	**free**	**will**	**and**	**a**	**possible**	**choice**	**.**
这	给予	的	哪个	预设	一个	信仰	在	自由的	将要	和	一个	可能的	选择	.

给予的前提是相信自由意志和选择的可能性。

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət] [liːst] ,

He	**seeks**	**to**	**influence**	**others**	**,**	**and**	**,**	**in**	**his**	**manner**	**at**	**least**	**,**
他	寻找	到	影响	其他的	,	和	,	在	他的	方式	在	至少	,

他试图影响他人，至少在他的方式中，

[fə'gets] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] :

forgets	**that**	**the**	**logical**	**determinist**	**should**	**only**	**allow**	**himself**	**to**	**say**	**:**
忘记了	那	这	逻辑	决定论	应该	仅有的	允许	他自己	到	说	:

他忘记了逻辑决定论者应该只允许自己这样说：

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

“ **Circumstances**	**compel**	**me**	**to**	**make**	**certain**	**statements**	**,**	**which**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**
“ 情况	迫使	我	到	制作	肯定	声明	,	哪个	,	在	这	形式	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

“种种情况迫使我做出某些声明，这些声明以情况的形式呈现，

[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ækʃnz]

may	**or**	**may**	**not**	**share**	**in**	**the**	**sum**	**of**	**circumstances**	**that**	**compel**	**you**	**to**	**actions**
可能	或者	可能	不是	分享	在	这	和	的	情况	那	迫使	你	到	行动

[ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər][toʊ'tæləti][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] .

and	**thoughts**	**which**	**in**	**their**	**totality**	**I**	**cannot**	**conceive**	**.**
和	想法	哪个	在	他们的	总和	我	不能	构想	.

或许你身处某种境遇之中，或许你没有身处某种境遇之中，而这种境遇的全部，是我无法想象的。

” [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [dik'teits] [ðə; ði] ['iːgər] ['vɪvɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

” **That**	**is**	**not**	**the**	**view**	**of**	**his**	**own**	**activity**	**which**	**dictates**	**the**	**eager**	**vivid**	**combination**
” 那	是	不是	这	看法	的	他的	自己的	活动	哪个	规定	这	渴望的	生动	组合

[ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðæt] [meɪks] ['niːtʃəz] [bʊks] .

of	**argument**	**and**	**incantation**	**that**	**makes**	**Nietzsche's**	**books**	**.**
的	争论	和	咒语	那	制作	尼采的	图书	.

“这并非他对自身活动的看法，这种看法决定了尼采著作中论证与吟诵的生动结合。

[hiː; hi][ɪz] [friː] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] .

He	**is**	**free**	**,**	**in**	**that**	**he**	**has**	**the**	**illusion**	**of**	**freedom**	**.**
他	是	自由的	,	在	那	他	有	这	错觉	的	自由	.

他之所以自由，是因为他拥有自由的错觉。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	illusion	of	freedom	is	one	of	the	determining	circumstances	.
这	错觉	的	自由	是	一	的	这	确定	情况	.

自由的错觉是决定性因素之一。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] .

Its	effect	is	to	make	it	unnecessary	to	remember	in	practice	that	circumstances	determine	.
它是	影响	是	到	制作	它	不必要	到	记住	在	实践	那	情况	决定	.

其效果是使人们在实践中无需记住环境因素决定一切。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['hezɪteɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ə'pærənt] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['niːtʃəz] [aɪ'diːəz] .

We	need	not	therefore	hesitate	over	the	inconsistency	apparent	between	some	of	Nietzsche's	ideas	.
我们	需要	不是	所以	犹豫	超过	这	不一致	明显	之间	一些	的	尼采的	想法	.

因此，我们无需对尼采某些思想之间明显的矛盾之处感到犹豫。

[wiː; wi][duː] ['betər] [tuː; tə] notice103

We	do	better	to	notice103
我们	做	更好的	到	notice103

我们最好注意103

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [rɪ'membərɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ,

it	as	characteristic	of	his	thought	,	and	simply	to	state	his	ideas	,	remembering	,	if	we	will	,
它	作为	特征	的	他的	想法	,	和	简单地	到	状态	他的	想法	,	记住	,	如果	我们	将要	,

将其视为他思想的特征，简单来说，就是陈述他的观点，如果我们愿意记住这一点的话。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ;

that	they	belong	to	different	circles	of	consciousness	;
那	他们	属于	到	不同的	界	的	意识	;

它们属于不同的意识层面；

[sʌm; səm][tuː; tə] [ðæt] ['waɪdər]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m] ,

some	to	that	wider	circle	that	includes	the	universe	and	with	it	determinism	,
一些	到	那	更广泛	圆圈	那	包括	这	宇宙	和	和	它	决定论	,

有些人认为宇宙以及决定论都属于更广泛的范畴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖像与猜想(Portraits and Speculations)
第4/7页

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ðæt] ['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l] , [kən'sentrɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,
and **some** **to** **that** **smaller** **circle** **,** **concentric** **with** **the** **first** **,**
和 一些 到 那 较小的 圆圈 , 同心 和 这 第一的 ,

还有一些圆与那个较小的圆同心，与第一个圆同心。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .
and **including** **only** **the** **area** **of** **practical** **activity** **.**
和 包括 仅有的 这 区域 的 实际的 活动 .

仅包括实践活动领域。

[let] [juː 'es][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['niːtʃiən] ['juːnɪvɜːrs] .
Let **us** **be** **determinists** **first** **and** **examine** **the** **Nietzschean** **universe** **.**
让 我们 是 决定论者 第一的 和 检查 这 尼采 宇宙 .

让我们先从决定论者的角度出发，考察尼采的宇宙观。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['niːtʃə] ['sʌmθɪŋ]
The **idea** **of** **Eternal** **Recurrence** **seems** **to** **have** **had** **for** **Nietzsche** **something**
这 主意 的 永恒 复发 似乎 到 有 有 为了 尼采 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [ðæt] [meɪd] [poʊ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju'riːkə] :
of **the** **hypnotic** **character** **of** **those** **ideas** **that** **made** **Poe** **write** **of** **his** **Eureka** **:**
的 这 催眠的 特点 的 那些 想法 那 制成 爱伦·坡 写 的 他的 尤里卡 :

永恒轮回的观念似乎对尼采来说具有某种催眠般的特质，就像爱伦·坡写下他的“尤里卡”灵感一样：

“ [wʌt] [aɪ] [hɪr] [prə'paʊnd] [ɪz] [truː] : ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [daɪ] ;
“ **What** **I** **here** **propound** **is** **true** **:** **therefore** **it** **cannot** **die** **;**
” 什么 我 这里 举 是 真的 : 所以 它 不能 死 ;

“我在这里提出的是真理：因此它不会消亡；

— [ɔːr] [ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ['trɑːdn] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] ,
— **or** **if** **by** **any** **means** **it** **be** **now** **trodden** **down** **so** **that** **it** **die** **,**
— 或者如果 经过 任何 方法 它 是 现在 践踏 向下 所以 那 它 死 ,

——或者如果它现在被以任何方式践踏致死，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . -
it **will** **'** **rise** **again** **to** **the** **Life** **Everlasting** **.** **'**
它 将要 - 上升 再次 到 这 生活 永恒 . -

它将“再次升起，获得永生”。

” [ɪn'diːd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [poʊ] , [huː] , [ˌʌn'treɪnd] [ə'laɪk] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi]
” **Indeed** **the** **idea** **itself** **is** **not** **unlike** **that** **of** **Poe** **,** **who** **,** **untrained** **alike** **in** **philology**
” 的确 这 主意 本身 是 不是 与此不同 那 的 爱伦·坡 , WHO , 未经训练的 同样 在 语言学
[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
and **philosophy** **,**
和 哲学 ,

“事实上，这个想法本身与爱伦·坡的想法颇为相似，爱伦·坡既没有接受过语言学训练，也没有接受过哲学训练，

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['niːtʃə] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] :
expressed **himself** **in** **a** **manner** **that** **would** **have** **given** **Nietzsche** **exquisite** **pain** **:**
表达 他自己 在 一个 方式 那 会 有 给定 尼采 精美的 疼痛 :

他的表达方式会让尼采感到无比痛苦：

“ ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [ˌɑːmnɪ'prɛvələnt] [lɔː] [ʌv; əv] [lɔːz] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

“	**Guiding**	**our**	**imagination**	**by**	**that**	**omniprevalent**	**law**	**of**	**laws**	**,**	**the**	**law**	**of**
“	指导	我们的	想像力	经过	那	无处不在	法律	的	法律	,	这	法律	的

[ˌpɪrɪə'dɪsəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,

periodicity	**,**	**we**	**are**	**not**	**,**
周期性	,	我们	是	不是	,

“我们并非以普遍存在的周期性规律来引导我们的想象力，

[ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] — [let][juː 'es] [seɪ] , ['ræðər] ,

indeed	**,**	**more**	**than**	**justified**	**in**	**entertaining**	**a**	**belief**	**—**	**let**	**us**	**say**	**,**	**rather**	**,**
的确	,	更多的	比	合理的	在	娱乐	一个	信仰	—	让	我们	说	,	相当	,

事实上，持有这种信念是完全合理的——或者更确切地说，是.....

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] — [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪl]

indulging	**a**	**hope**	**—**	**that**	**the**	**processes**	**we**	**have**	**ventured**	**to**	**contemplate**	**will**
沉溺于	一个	希望	—	那	这	流程	我们	有	冒险	到	沉思	将要

[biː; bi] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər]['evər] ,

be	**renewed**	**for**	**ever**	**,**
是	更新	为了	曾经	,

我们怀着一种希望——我们所设想的这些过程将永远更新下去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , -

and	**for**	**ever**	**,**	**104**
和	为了	曾经	,	-

永远，104

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ; [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['juːnɪvɜːrs] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪdɪŋ]

and	**for**	**ever**	**;**	**a**	**novel**	**Universe**	**swelling**	**into**	**existence**	**,**	**and**	**then**	**subsiding**
和	为了	曾经	;	一个	小说	宇宙	肿胀	进入	存在	,	和	然后	消退

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

into	**nothingness**	**,**
进入	虚无	,

永恒如此；一个全新的宇宙涌现而出，然后消逝于虚无。

[æt; ət] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'vaɪn] ? ” (['poʊz] [juː'riːkə] .)

at	**every**	**throb**	**of**	**the**	**Heart**	**Divine**	**?**	**”**	**(**	**Poe's**	**Eureka**	**.**	**)**
在	每一个	搏动	的	这	心	神圣的	?	”	(爱伦·坡的		尤里卡	.	)

在神圣之心每一次跳动时？”(爱伦·坡的顿悟。)

[naʊ] ['niːtʃə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [hɑːrt] [dɪ'vaɪn] , ” ['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

Now	**Nietzsche**	**would**	**not**	**have**	**spoken**	**of**	**a**	**“**	**Heart**	**Divine**	**,**	**”**	**even**	**explaining**	**,**
现在	尼采	会	不是	有	说	的	一个	“	心	神圣的	,	”	甚至	解释	,

[æz; əz] [poʊ] [dɪd] ,

as	**Poe**	**did**	**,**
作为	爱伦·坡	做过	,

尼采不会谈论“神圣之心”，即使像爱伦·坡那样解释，

[ðæt] [ðɪs] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [pər'petʃuəli] [self] -

that	**this**	**heart**	**was**	**our**	**own**	**;**	**but**	**he**	**did**	**contemplate**	**a**	**perpetually**	**self**	**-**
那	这	心	曾是	我们的	自己的	;	但	他	做过	沉思	一个	永恒地	自己	-

[ri'njuːiŋ] ['juːnɪvɜːrs] .

renewing	**Universe**	**.**
更新	宇宙	.

他认为这颗心是我们自己的；但他确实思考过一个永恒自我更新的宇宙。

['oʊnli] — [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Only	**—**	**and**	**herein**	**lay**	**the**	**importance**	**of**	**his**	**idea**	**to**	**himself**	**—**	**he**	**saw**	**it**
仅有的	—	和	在此处	躺	这	重要性	的	他的	主意	到	他自己	—	他	锯	它

[ri'njuːiŋ] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

renewing	**itself**	**in**	**every**	**detail**	**,**
更新	本身	在	每一个	细节	,

只是——而这正是他的想法对他自己而言如此重要的原因——他看到它在每一个细节上都在不断更新。

[ɪn] ['evri] ['mɪnɪtɪst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɑːrts] , [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt]

in	every	minutest	action	of	the	minutest	of	its	individual	parts	,	at	every	moment
在	每一个	最分钟	行动	的	这	最分钟	的	它是	个人	部分	,	在	每一个	片刻

[ʌv; əv][ɪts]['saɪk(ə)l] .

of	its	cycle	.
的	它是	循环	.

在其最小组成部分的每一个最小动作中，在其循环的每一个时刻。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Every	moment	of	the	future	being	dependent	upon	and	involved	in	the	present
每一个	片刻	的	这	未来	存在	依赖	之上	和	涉及	在	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

未来的每一个瞬间都依赖于当下，并与当下息息相关。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['sɪmələr][ɪn] ['evri]

sooner	or	later	in	the	course	of	time	there	would	come	a	moment	similar	in	every
很快	或者	之后	在	这	课程	的	时间	那里	会	来	一个	片刻	相似的	在	每一个

['diːteɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ,

detail	to	a	moment	that	had	already	existed	,
细节	到	一个	片刻	那	有	已经	存在	,

随着时间的推移，迟早会出现一个与之前已经存在过的某个时刻在各个方面都极其相似的时刻。

[ðʌs] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['moʊmənts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

thus	guaranteeing	a	similar	series	of	moments	till	it	should	recur	,	and	so	on	.
因此	保证	一个	相似的	系列	的	时刻	直到	它	应该	复发	,	和	所以	在	.

从而保证了类似时刻的反复出现，如此往复。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

“	If	the	Universe	may	be	conceived	as	a	definite	quantity	of	energy	,
“	如果	这	宇宙	可能	是	构思	作为	一个	定	数量	的	活力	,

“如果宇宙可以被视为一定量的能量，

[æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentərz] [ʌv; əv]['enərdʒi] — [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['kɑːnsept] [rɪ'meɪnz]

as	a	definite	number	of	centres	of	energy	—	and	every	other	concept	remains
作为	一个	定	数字	的	中心	的	活力	—	和	每一个	其他	概念	遗迹

[ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌðer'frʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [mʌst; məst]

indefinite	and	therefore	useless	—	it	follows	therefrom	that	the	Universe	must
不定	和	所以	无用	—	它	跟随	由此	那	这	宇宙	必须

[goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['kælkjələb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns]

go	through	a	calculable	number	of	combinations	in	the	great	game	of	chance
去	通过	一个	可计算的	数字	的	组合	在	这	伟大的	游戏	的	机会

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

which	constitutes	its	existence	.
哪个	构成	它是	存在	.

宇宙中存在着数量确定的能量中心——而其他任何概念都是不确定的，因此都是无用的——由此可见，宇宙在构成其存在的伟大机会游戏中，必然会经历数量可计算的组合。

[ɪn] [ɪn'fɪnəti] , [æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt][ɔːr] ['ʌðər] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][wʌns]

In	infinity	,	at	some	moment	or	other	,	every	possible	combination	must	once
在	无穷大	,	在	一些	片刻	或者	其他	,	每一个	可能的	组合	必须	一次

[hæv; həv] [bɪn] ['riəlaizd] ;

have	been	realised	;
有	到过	意识到	;

在无穷无尽的宇宙中，每一种可能的组合在某个时刻都必然已经实现过一次；

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ， -
not only this , 105
不是 仅有的 这 ， -

不仅如此，105

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riəlaizd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
but it must have been realised an infinite number of times .
但 它 必须 有 到过 意识到 一个 无限 数字 的 时代 .

但这肯定已经被实现过无数次了。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd][ɪts][nekst]
And inasmuch as between every one of these combinations and its next
和 因此 作为 之间 每一个 一 的 这些 组合 和 它是 下一个
[rɪ'kɜːrəns] ，
recurrence ,
复发 ，

并且，在这些组合中的每一种及其下一次重复之间，

['evri] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'gɑːn] ，
every other possible combination would necessarily have been undergone ,
每一个 其他 可能的 组合 会 一定 有 到过 经历 ，

其他所有可能的组合都必然会被尝试过。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ɪn]
and since every one of these combinations would determine the whole series in
和 自从 每一个 一 的 这些 组合 会 决定 这 所有的 系列 在
[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ，
the same order ,
这 相同的 命令 ，

由于每一种组合都能以相同的顺序确定整个数列，

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sɪriːz] [ɪz] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] ;
a circular movement of absolutely identical series is thus demonstrated ;
一个 圆 移动 的 绝对地 完全相同的 系列 是 因此 已证明 ；

由此证明了一系列完全相同的圆周运动；

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [ðʌs] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
the Universe is thus shown to be a circular movement which has already
这 宇宙 是 因此 所示 到 是 一个 圆 移动 哪个 有 已经
[rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ，
repeated itself an infinite number of times ,
重复 本身 一个 无限 数字 的 时代 ，

由此可见，宇宙是一个循环运动，它已经重复了无数次。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪz] [ɪts] [geɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
and which plays its game for all eternity .
和 哪个 演出 它是 游戏 为了 全部 永恒 .

并且它将永远进行着这场游戏。

〃 ['niːtʃə] ， ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ， [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ，
〃 Nietzsche , hypnotised by this idea , believed it new ,
〃 尼采 ， 被催眠 经过 这 主意 ， 相信 它 新的 ，

尼采被这种想法深深吸引，认为它是全新的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiəs] -
but there is a clear suggestion of it in the third book of Lucretius '
但 那里 是 一个 清除 建议 的 它 在 这 第三 书 的 卢克莱修 -
['poʊəm] :
poem :
诗 :

但卢克莱修的诗集第三卷中对此有明显的暗示：

“ [nɑːm] [kʌm] - [ɪmɛnsi] ['tɛmpərɪs] ['ɑːmni]
“ Nam cum respicias immensi temporis omne
“ 南 精液 - 巨大的 temporis omne

“Nam cum respicias immensi temporis omne

- ['speiʃiəm] , [tʌm] ['moʊtəs] -
Praeteritum spatium , tum motus materiai
- 空间 , 汤 莫图斯 -

Praeteritum spatium, tum motus materiai

- ['kwɑːm] [sɪnt] , ['fæs(ə)l] [hɑːk] - - ,
Multimodis quam sint , facile hoc adcredere possis ,
- 夸姆 罪恶 , 容易的 hoc - - ,

Multimodis quam sint, facile hoc adcredere possis,

['semɪnə] [siːp] [ɪn] [iːoʊdɪm] , [ʌt] ['nʌŋk] [sʌnt] , ['ɔːrdɪˌniː] ['poʊstə]
Semina saepe in eodem , ut nunc sunt , ordine posta
种子 saepe 在 eodem , ut nunc 太阳 , 秩序 邮政

Semina saepe in eodem、ut nunc sunt、ordine posta

[heɪk] [iːdɪm] , ['kwaɪbəs] [iː] ['nʌŋk] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['suːmʊs] , ['ænti] - :
Haec eadem , quibus e nunc nos sumus , ante fuisse :
哈克 伊德姆 , 奎布斯 e nunc 不 萨姆斯 , 赌注 - :

Haec eadem、quibus e nunc nos sumus、ante fuisse：

['nɛk] ['miːˌmɔri] ['teɪmən] [ˌaɪ 'diː] - - ['mɛnt] :
Nec memori tamen id quimus reprehendere mente :
nec 记忆 塔门 ID - - mente :

Nec memori tamen id quimus reprehendere mente：

[ɪn'tɜːr] ['ɛnɪm] - [vaɪtaɪ] ['pɔːzə] , -
Inter enim jectast vitai pausa , vageque
国际 埃尼姆 - 维泰 暂停 , -

Inter enim jectast vitai pausa, vageque

- ['pæsɪm]
Deerrarunt passim
- 通篇

Deerrarunt passim

['moʊtəs] ['eˌbi] - ['ɑːmniːz] .
motus ab sensibus omnes .
莫图斯 ab - 所有人 .

motus ab sensibus omnes.

” [laɪnz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɪrəl] ['beɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] Lucretius6 ['ædmərəbli] ['rendərz]
” Lines which Mr . Cyril Bailey in his translation of Lucretius6 admirably renders
” 线条 哪个 先生 . 西里尔 贝利 在 他的 翻译 的 Lucretius6 令人钦佩地 渲染
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

“西里尔·贝利先生在其卢克莱修的译本中，对以下诗句进行了精彩的翻译：”

“ [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [gɔːn]
“ For when you look back over all the lapse of immeasurable time that now is gone
” 为了 什么时候 你 看 后退 超过 全部 这 失效 的 无法估量的 时间 那 现在 是 已消失
,
,
,

“当你回首过往，回望那已逝去的漫长时光，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['mænɪfoʊld][ɑːr; ər] the106

and	think	how	manifold	are	the106
和	思考	如何	歧管	是	the106

想想这106有多么多样化

['məuʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː] , [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [siːdz] ,

motions	of	matter	,	you	could	easily	believe	this	too	,	that	these	same	seeds	,
运动	的	事情	,	你	可以	容易地	相信	这	也	,	那	这些	相同的	种子	,

物质的运动，你也很容易相信这一点，即这些种子，

[wer'ʌv] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz] [ðeɪ]

whereof	we	now	are	made	,	have	often	been	placed	in	the	same	order	as	they
其中	我们	现在	是	制成	,	有	经常	到过	放置	在	这	相同的	命令	作为	他们

[ɑːr; ər] [naʊ] ;

are	now	;
是	现在	;

我们现在所处的环境中，往往也曾按照现在的顺序被放置过；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] ['meməri] ;

and	yet	we	cannot	recall	that	in	our	life's	memory	;
和	然而	我们	不能	记起	那	在	我们的	生活的	记忆	;

然而，我们却无法在记忆中想起这件事；

[fɔːr; fər][ɪn] [bɪ'twiːn] [laɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [laɪf] ,

for	in	between	lies	a	break	in	life	,
为了	在	之间	谎言	一个	休息	在	生活	,

因为在这两者之间，存在着人生的间歇期。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['məuʃənz] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['evriwer] [fɑːr] [ə'streɪ] [frʌm; frəm] [sens] .

and	all	the	motions	have	wandered	everywhere	far	astray	from	sense	.
和	全部	这	运动	有	漫步	到处	远的	误入歧途	从	感觉	.

所有的运动都漫无目的地游荡，远远偏离了意义。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

"	The	character	of	Nietzsche's	thinking	appears	in	his	application	of	this	idea	.
"	这	特点	的	尼采的	思维	出现	在	他的	应用	的	这	主意	.

“尼采思想的特点体现在他对这一思想的运用上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [greɪt] ['dɪsəpləneri] [θɔːt] ,

It	is	for	him	"	the	great	disciplinary	thought	,
它	是	为了	他	"	这	伟大的	纪律处分	想法	,

对他而言，这是“伟大的纪律思想”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːps] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m][ænd; ənd] [friː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	and	he	leaps	the	gulf	between	determinism	and	free	will	in	the	most
"	和	他	跳跃	这	海湾	之间	决定论	和	自由的	将要	在	这	最多

['kerləs] ['mænər] ,

careless	manner	,
粗心	方式	,

他以最草率的方式跨越了决定论和自由意志之间的鸿沟。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :

to	remark	:
到	评论	:

补充说明：

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] ['evri] [diːd] [ðæt] [ðaʊ] ['duː(ː)ist] —
“ The question which thou shalt have to answer before every deed that thou doest —
“ 这 问题 哪个 你 应 有 到 回答 前 每一个 契据 那 你 不会 —
[ɪz] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Is this such a deed as I am prepared to perform an infinite number of
是 这 这样的 一个 契据 作为 我 是 准备 到 履行 一个 无限 数字 的
[taɪmz] ?
times ?
时代 ?

“在你做任何事之前，你都必须回答这个问题——这是我愿意无限次去做的事吗？”

— [ɪz][ðə; ði] [best] ['bæləst] .
— is the best ballast .
— 是 这 最好的 压载物 .

—是最好的压舱物。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst]
” It does not matter to him at all that a determinist idea is to be used
” 它 做 不是 事情 到 他 在 全部 那 一个 决定论 主意 是 到 是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [friː] [wɪl] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] .
as a standard of choice by a being whose free will he assumes .
作为 一个 标准 的 选择 经过 一个 存在 谁 自由的 将要 他 假设 .

“他丝毫不在意决定论思想被一个拥有自由意志的存在用作选择标准。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɔːts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
His thoughts are all thoughts for himself to live with .
他的 想法 是 全部 想法 为了 他自己 到 居住 和 .

他的所有想法都只是他自己思考的问题。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][æz; əz] [æb'strækʃənz] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] , [æz; əz] ['kɑːnkriːt]
He is conscious of them not as abstractions , but particularly , as concrete
他 是 有意识的 的 他们 不是 作为 抽象 , 但 特别 , 作为 具体的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他并非将它们视为抽象概念，而是特别将它们视为具体的事物。

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .
combinations of ideas with their effects .
组合 的 想法 和 他们的 效果 .

各种想法的组合及其产生的影响。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [æz; əz] “ [ðə; ði][moʊst] [ə'presɪv] [θɔːt] ,
He is able to speak of Eternal Recurrence as “ the most oppressive thought ,
他 是 有能力的 到 说话 的 永恒 复发 作为 “ 这 最多 压迫性的 想法 ,

他能够将永恒轮回描述为“最令人压抑的想法”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] “ the107
” and to consider “ the107
” 和 到 考虑 “ the107

”并考虑“107

[miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
means of enduring it .
方法 的 持久 它 .

忍受它的方法。

” [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][kænt][ɔːr] ['bɜːrkli] ['spiːkɪŋ] [soʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
” I cannot imagine Kant or Berkeley speaking so of their ideas .
” 我 不能 想象 康德 或者 伯克利 请讲 所以 的 他们的 想法 .

“我无法想象康德或贝克莱会这样谈论他们的思想。”

['muːvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
Moving now in a smaller circle of consciousness ,
移动 现在 在 一个 较小的 圆圈 的 意识 ,

现在进入一个更小的意识圈，

[let][ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] ['niːtʃəz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]['mænz] [æk'tɪvəti]
let us examine Nietzsche's view of the world and man and man's activity
让 我们 检查 尼采的 看法 的 这 世界 和 男人 和 男人的 活动
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜːrnəli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] .
within this eternally recurring universe .
之内 这 永恒 再次发生的 宇宙 .

让我们来考察尼采对世界、对人以及对人在这个永恒轮回的宇宙中的活动的看法。

“ [ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs]
“ The world , ” he says , “ as we know it , is representation and erroneous
“ 这 世界 , ” 他 说道 , “ 作为 我们 知道 它 , 是 表示 和 错误
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][wɜːrld] ,
representation : the world ,
表示 : 这 世界 ,

他说：“我们所知的世界，是一种表象，而且是错误的表象：世界，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [wel] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] , - [soʊ] [fʊl]
if we could know it , might well give us a sensation of disillusion , ' so full
如果 我们 可以 知道 它 , 可能 出色地 给 我们 一个 感觉 的 幻灭 , - 所以 满的
[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
of meaning ,
的 意义 ,

如果我们能够知道它，很可能会给我们带来一种幻灭感，“如此充满意义”，

[soʊ] [diːp] , [soʊ]['wʌndərf(ə)l] , ['berɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,
so deep , so wonderful , bearing happiness and unhappiness in its bosom ,
所以 深的 , 所以 精彩的 , 轴承 幸福 和 不快乐 在 它是 怀 ,

如此深邃，如此美妙，胸怀幸福与不幸。

- [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kri'eɪt] .
' is the world that we unconsciously create .
- 是 这 世界 那 我们 不知不觉 创造 .

这是我们无意识创造的世界。

” [ɪn] ['niːtʃəz] [wɜːrld][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] [aɪ'diːəz] ([ðə; ði]
” In Nietzsche's world we come at once to the third of his ruling ideas (the
” 在 尼采的 世界 我们 来 在 一次 到 这 第三 的 他的 裁决 想法 (这
[fɜːrst] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [truːθ] ,
first being his idea of truth ,
第一的 存在 他的 主意 的 真相 ,

“在尼采的世界里，我们立刻就接触到他的第三个主要思想（第一个是他的真理思想，

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns]) .
the second , Eternal Recurrence) .
这 第二 , 永恒 复发) .

第二点，永恒轮回）。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] ,
A regiment of artillery , galloping to war ,
一个 团 的 炮兵 , 疾驰 到 战争 ,

一支炮兵团，疾驰奔赴战场，

[fɪld] [ˈniːtʃə] ([huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

filled	Nietzsche	(	who	was	at	the	time	serving	as	assistant	to	the	field
已填	尼采	(	WHO	曾是	在	这	时间	服务	作为	助手	到	这	场地

[ˈsɜːrdʒən]) [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] [ðæt]

surgeon	)	with	disgust	at	the	conception	of	a	dull	struggle	for	life	that
外科医生	)	和	厌恶	在	这	概念	的	一个	乏味的	斗争	为了	生活	那

[dikˈteitid] [moʊst] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [θɔːt] .

dictated	most	nineteenth	century	thought	.
口述	最多	第十九	世纪	想法	.

当时担任战地外科医生助手的尼采对十九世纪大多数思想家所信奉的枯燥乏味的生存斗争观念感到厌恶。

[ˈskəupənhauə] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,

Schopenhauer	,	at	that	time	still	his	master	,
叔本华	,	在	那	时间	仍然	他的	掌握	,

当时的叔本华还是他的老师

[hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

had	supposed	that	the	motive	of	man	was	the	will	to	live	.
有	据称	那	这	动机	的	男人	曾是	这	将要	到	居住	.

我曾以为人类的动机是求生的意志。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈθʌndəd] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] , [ˈniːtʃə] [ˈænsər] , [noʊ]

But	,	as	the	regiment	of	artillery	thundered	to	battle	,	Nietzsche	answered	,	No
但	,	作为	这	团	的	炮兵	雷鸣	到	战斗	,	尼采	回答	,	不

; [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,

;	the	will	to	power	,
;	这	将要	到	力量	,

但是，当炮兵部队轰鸣着奔赴战场时，尼采回答说：不；权力意志，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] other108

in	which	that	other108
在	哪个	那	other108

其中其他108

[wɪl] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] .

will	may	or	may	not	be	included	.
将要	可能	或者	可能	不是	是	包括	.

可能会包含，也可能不会。

[men] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪgˈzɪstəns] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈpaʊər] ,

Men	are	willing	to	risk	existence	;	they	are	not	ready	to	risk	power	,
男人	是	愿意的	到	风险	存在	;	他们	是	不是	准备好	到	风险	力量	,

男人愿意冒生存的风险，却不愿意冒权力的风险。

[ənˈles] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,

unless	in	hope	of	increased	intensity	of	power	,
除非	在	希望	的	增加	强度	的	力量	,

除非是为了寻求增强力量，

[ɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈeriə] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	of	an	increased	area	over	which	to	exercise	it	.
或者	的	一个	增加	区域	超过	哪个	到	锻炼	它	.

或者更大的活动范围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈreɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;

But	the	Will	to	Power	is	to	be	found	in	races	as	well	as	in	individuals	;
但	这	将要	到	力量	是	到	是	成立	在	种族	作为	出色地	作为	在	个人	;

但权力意志不仅存在于个人之中，也存在于种族之中；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪz] [ˈoʊnli] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .

it	is	the	motive	not	of	races	only	but	of	humanity	.
它	是	这	动机	不是	的	种族	仅有的	但	的	人类	.

这不仅是种族的动机，也是全人类的动机。

[hju:'mænəti] [wɪlz] [tu:; tə] ['paʊər] , [wɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ]

Humanity	**wills**	**to**	**power**	**,**	**wills**	**to**	**the**	**continual**	**re**	**-**	**creation**	**of**	**itself**	**as**	**a**
人类	遗嘱	到	力量	,	遗嘱	到	这	持续的	关于	-	创建	的	本身	作为	一个

['spi:ʃi:z] ['evər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ;

species	**ever**	**more**	**powerful**	**;**
物种	曾经	更多的	强大的	;

人类渴望权力，渴望不断自我重塑，成为一个越来越强大的物种；

[wɪlz] , [æz; əz] ['ni:tʃə] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pərmæn] .

wills	**,**	**as**	**Nietzsche**	**puts**	**it**	**,**	**the**	**creation**	**of**	**the**	**Superman**	**.**
遗嘱	,	作为	尼采	放置	它	,	这	创建	的	这	超人	.

正如尼采所说，这预示着超人的诞生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .

This	**is**	**the**	**fourth**	**of**	**his**	**ideas**	**.**
这	是	这	第四	的	他的	想法	.

这是他的第四个想法。

[hɪr] , [ə'gen] , ['ni:tʃəz] ['kɑ:nkri:t] ['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Here	**,**	**again**	**,**	**Nietzsche's**	**concrete**	**habit**	**of**	**thought**	**exposed**	**him**	**to**
这里	,	再次	,	尼采的	具体的	习惯	的	想法	裸露	他	到

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

misunderstanding	**,**	**not**	**only**	**by**	**his**	**disciples**	**,**
误解	,	不是	仅有的	经过	他的	门徒	,

在这里，尼采的具体思维习惯再次使他容易被误解，不仅是他的追随者。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [hɪm'self] .

but	**also**	**by**	**himself**	**.**
但	还	经过	他自己	.

但他自己也一样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['su:pərmæn][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [demi] - [gɑ:d]

He	**did**	**not**	**at**	**first**	**imagine**	**the**	**Superman**	**as**	**a**	**suddenly**	**appearing**	**demi**	**-**	**god**
他	做过	不是	在	第一的	想象	这	超人	作为	一个	突然	出现	半	-	上帝

[hu:z] [pæθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [daʊn] -

whose	**path**	**was**	**to**	**be**	**made**	**smooth**	**by**	**the**	**human**	**sacrifices**	**of**	**the**	**“**	**down**	**-**
谁	小路	曾是	到	是	制成	光滑的	经过	这	人类	牺牲	的	这	“	向下	-

['goʊər] .

goers	**.**
去者	.

他最初并没有把超人想象成一个突然出现的半神，而超人的道路是通过“堕落者”的人类祭祀来铺平的。

” [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [wɪl] [tu:; tə]

”	**He**	**saw**	**him**	**as**	**the**	**result**	**of**	**a**	**long**	**continued**	**and**	**conscious**	**will**	**to**
”	他	锯	他	作为	这	结果	的	一个	长的	持续	和	有意识的	将要	到

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

他认为他是长期以来有意识地追求权力的结果。

['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [taɪp] .

working	**through**	**many**	**generations**	**,**	**and**	**gradually**	**evolving**	**a**	**superior**	**type**	**.**
在职的	通过	许多	几代人	,	和	逐步地	演变	一个	优越的	类型	.

经过多代培育，逐渐进化成一种更优越的类型。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Much	**of**	**his**	**writing**	**is**	**devoted**	**to**	**making**	**conscious**	**this**	**particular**	**application**	**of**
很多	的	他的	写作	是	奉献	到	制作	有意识的	这	特别的	应用	的

[ðə; ði] [wɪl] .

the	**will**	**.**
这	将要	.

他的大部分著作都致力于使人们意识到意志的这种特殊运用。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [taɪp] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fʌldʒəns] [æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l]

But	the	idea	of	a	superior	type	shone	with	such	effulgence	as	to	dazzle
但	这	主意	的	一个	优越的	类型	闪耀	和	这样的	光辉	作为	到	炫

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但是，那种优越类型的概念散发出的光芒如此耀眼，让他目眩神迷。

[ænd; ənd][tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] he109

and	to	blind	him	to	the	slow	evolution	which	he109
和	到	瞎的	他	到	这	慢的	进化	哪个	he109

并让他对缓慢的演变视而不见，他109

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] .

would	never	have	denied	.
会	绝不	有	否认	.

我绝不会否认。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]['poʊət] :

He	could	say	with	Seannchan	,	the	poet	:
他	可以	说	和	-	,	这	诗人	:

他可以像诗人肖恩坎那样说：

“ [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɔːt]

“	The	stars	had	come	so	near	me	that	I	caught
“	这	明星	有	来	所以	靠近	我	那	我	捕捉

“星星离我如此之近，以至于我捕捉到了

[ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .

Their	singing	.
他们的	歌唱	.

他们的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [reɪs]

It	was	praise	of	that	great	race
它	曾是	称赞	的	那	伟大的	种族

这是对那个伟大种族的赞扬。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːti] , ['məːθful] [ænd; ənd] [waɪt] - ['bɑdɪd] ,

That	would	be	haughty	,	mirthful	and	white	-	bodied	,
那	会	是	傲慢	,	欢乐的	和	白色的	-	有形的	,

那将是傲慢的、快乐的、白皙的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hed] , [ænd; ənd]['oʊpən][hænd] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

With	a	high	head	,	and	open	hand	,	and	how	,
和	一个	高的	头	,	和	打开	手	,	和	如何	,

昂首挺胸，张开双臂，多么.....

['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Laughing	,	it	would	take	the	mastery	of	the	world	.
笑	,	它	会	拿	这	精通	的	这	世界	.

笑，需要掌控整个世界。

” ['sjuːpəmen][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [men] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

”	Supermen	were	no	longer	men	,	but	something	different	.
”	超人	是	不	更长	男人	,	但	某物	不同的	.

“超人不再是人，而是某种不同的东西。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [taɪps] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	long	series	of	gradually	improving	types	vanished	in	the	conception	of	their
这	长的	系列	的	逐步地	改善	类型	消失了	在	这	概念	的	他们的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

在对结果的理解中，一系列逐渐改进的类型消失了。

[ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ,

itself	to	be	improved	upon	,
本身	到	是	改进	之上	,

自身还有改进的空间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn][æz; əz]

and	it	became	possible	for	him	to	speak	of	Man	and	Superman	as
和	它	成为	可能的	为了	他	到	说话	的	男人	和	超人	作为

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['biːɪŋs] ,

two	distinct	beings	,
二	清楚的	生物	,

于是他可以将人和超人视为两个截然不同的存在。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [noʊ] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][wʌn]

forgetting	the	series	of	beings	no	less	distinct	implied	by	the	development	of	one
遗忘	这	系列	的	生物	不	较少的	清楚的	暗示	经过	这	发展	的	一

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

into	the	other	.
进入	这	其他	.

忘记了由一个物种发展而来，进而演变成另一个物种的一系列同样截然不同的存在。

[hɪr] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['niːtʃə] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æn; ən][aɪ'diːə]

Here	,	too	,	it	is	profitable	to	notice	how	Nietzsche	translated	an	idea
这里	,	也	,	它	是	有利可图	到	注意	如何	尼采	翻译	一个	主意

[frʌm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][laɪf] .

from	speculation	into	life	.
从	推测	进入	生活	.

在这里，观察尼采如何将一个想法从思辨转化为现实也很有益处。

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['suːpərmæn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

The	hypothesis	of	the	future	Superman	allowed	him	a	noble	view	of	friendship
这	假设	的	这	未来	超人	允许	他	一个	高贵	看法	的	友谊

.

:
.

未来超人的假设让他对友谊有了高尚的看法。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə]['(h)witmən] , ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] ,

He	has	often	been	compared	to	Whitman	,	partly	,	no	doubt	,
他	有	经常	到过	比较的	到	惠特曼	,	部分	,	不	怀疑	,

他经常被拿来与惠特曼比较，这无疑有一定道理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [ˌzærə'θuːstrə] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ,

because	the	rhythmical	Zarathustra	reminded	his	readers	of	the	triumphant	,
因为	这	有节奏的	查拉图斯特拉	提醒	他的	读者	的	这	凯	,

因为节奏鲜明的查拉图斯特拉让读者想起了胜利，

[ˌʌn'raimd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːθ] - ['seɪɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

unrhymed	movement	of	the	sooth	-	saying	Leaves	of	Grass	.
无韵的	移动	的	这	舒缓	-	说	树叶	的	草	.

《草叶集》的无韵韵律，如同占卜诗一般。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] .

But	his	friendship	is	very	different	from	Whitman's	.
但	他的	友谊	是	非常	不同的	从	惠特曼的	.

但他的友谊与惠特曼的友谊截然不同。

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][ðə; ði][hænd] - [grɪp] , [ðə; ði] [smaɪl] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ,

Whitman's	the	hand	-	grip	,	the	smile	at	meeting	,
惠特曼的	这	手	-	紧握	,	这	微笑	在	会议	,

惠特曼的握手，会面时的微笑，

[lɑːrdʒ] ['tɑːlərəns] , [ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ; ['niːtʃəz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [mɔːr]

large	tolerance	,	the	collaboration	in	simple	things	;	Nietzsche's	a	friendship	more
大的	宽容	,	这	合作	在	简单的	事物	;	尼采的	一个	友谊	更多的

[ɪg'zæktɪŋ] .

exacting	.
严格	.

宽容大度，在简单的事情上互相合作；尼采的友谊则更为严苛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [frend] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	would	have	thought	Whitman's	friend	a	neighbour	,	and	he	said	,
他	会	有	想法	惠特曼的	朋友	一个	邻居	,	和	他	说	,

他会把惠特曼的朋友当成邻居，然后他说：

“ [nɑːt][ðə; ði] ['neɪbər] [duː][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] .

“	Not	the	neighbour	do	I	teach	you	,	but	the	friend	.
”	不是	这	邻居	做	我	教	你	,	但	这	朋友	.

我不教导你们邻舍，乃是教导你们朋友。

[let] [ðə; ði] [frend] [biː; bi][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]

Let	the	friend	be	the	festival	of	earth	to	you	,	and	a	foretaste	of
让	这	朋友	是	这	节日	的	地球	到	你	,	和	一个	预尝	的

[ðə; ði]['suːpərmæn] ,

the	Superman	,
这	超人	,

让朋友成为你心中的人间盛宴，成为你体验超人境界的预兆。

” [ænd; ənd] “ [let] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

”	and	“	Let	the	future	and	the	farthest	be	the	motive	of	thy	to	-	day	;
”	和	“	让	这	未来	和	这	最远	是	这	动机	的	你的	到	-	天	;

“让未来和遥远的目标成为你今天行动的动力；

[ɪn] [ðaɪ] [frend] [ʃælt] [ðaʊ] [lʌv] [ðə; ði]['suːpərmæn][æz; əz] [ðaɪ] ['moʊtɪv] .

in	thy	friend	shalt	thou	love	the	Superman	as	thy	motive	.
在	你的	朋友	应	你	爱	这	超人	作为	你的	动机	.

你要以超人为榜样，爱你的朋友。

” [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['niːtʃə] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz]

”	A	friend	for	Nietzsche	was	one	who	fulfilled	desires	that	he	could	not	realise
”	一个	朋友	为了	尼采	曾是	一	WHO	已完成	欲望	那	他	可以	不是	意识到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“对尼采来说，朋友就是能够实现他自己无法实现的愿望的人。”

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [prə'faʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Not	the	least	profound	of	his	observations	was	this	:
不是	这	至少	深刻的	的	他的	观察	曾是	这	:

他诸多见解中，最深刻的莫过于此：

“ ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] ['ʌðər] [bɪtreɪɛθ] [wer'ɪn] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] .

“	**Our**	**faith**	**in**	**others**	**betrayeth**	**wherein**	**we**	**would**	**fain**	**have**	**faith**	**in**	**ourselves**	**.**
”	我们的	信仰	在	其他的	背叛	其中	我们	会	欣然	有	信仰	在	我们自己	.

“我们对别人的信任，背叛了我们渴望对自己的信任。”

” [hɪz; ɪz] [oʊn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['waːgnə] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv] [fækt] .

”	**His**	**own**	**friendship**	**with**	**Wagner**	**provides**	**a**	**commentary**	**of**	**fact**	**.**
”	他的	自己的	友谊	和	瓦格纳	提供	一个	评论	的	事实	.

“他与瓦格纳的友谊本身就说明了这一点。”

[bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['waːgnə] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːrt] [æz; əz] [ðæt]

Begun	**in**	**the**	**belief**	**that**	**Wagner**	**was**	**bringing**	**to**	**earth**	**such**	**an**	**art**	**as**	**that**
开始	在	这	信仰	那	瓦格纳	曾是	带来	到	地球	这样的	一个	艺术	作为	那

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːtʃə] [driːmd] ,

of	**which**	**Nietzsche**	**dreamed**	**,**
的	哪个	尼采	梦见	,

最初人们相信瓦格纳正在将尼采梦寐以求的艺术带到人间，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [baɪ] “ [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] ,

and	**ended**	**in**	**the**	**disillusion**	**confirmed**	**by**	**“**	**the**	**preponderance**	**of**	**ugliness**	**,**
和	结束	在	这	幻灭	确认的	经过	”	这	优势	的	丑陋	,

[groʊ'tɛsknəs] ,

grotesqueness	**,**
怪诞	,

最终，人们因“丑陋、怪诞的普遍存在”而产生的幻灭感得到证实。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ['pepər] ” [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] ['bairɔit] ,

and	**strong**	**pepper**	**”**	**in**	**the**	**first**	**performances**	**at**	**Bayreuth**	**,**
和	强的	胡椒	”	在	这	第一的	表演	在	拜罗伊特	,

在拜罗伊特的首演中，他们展现了“强烈的胡椒味”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

it	**was**	**at**	**once**	**the**	**greatest**	**inspiration**	**and**	**the**	**greatest**	**disappointment**	**of**
它	曾是	在	一次	这	最	灵感	和	这	最	失望	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

这既是他一生中最大的鼓舞，也是他一生中最大的失望。

['niːtʃə] , [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [tuː; tə] [sɜːrv] ['waːgnə] ,

Nietzsche	**,**	**who**	**had**	**published**	**The**	**Birth**	**of**	**Tragedy**	**to**	**serve**	**Wagner**	**,**
尼采	,	WHO	有	已发布	这	出生	的	悲剧	到	服务	瓦格纳	,

尼采发表《悲剧的诞生》是为了服务于瓦格纳，

[roʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['waːgnə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , -

wrote	**The**	**Case**	**of**	**Wagner**	**to**	**destroy**	**him**	**,**	**or**	**,**	**111**
写道	这	案件	的	瓦格纳	到	破坏	他	,	或者	,	-

写《瓦格纳案》是为了毁掉他，或者，111

[pər'hæps] , [tuː; tə] [klenz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

perhaps	**,**	**to**	**cleanse**	**himself**	**of**	**a**	**mistaken**	**admiration**	**.**
也许	,	到	洁净	他自己	的	一个	错误	钦佩	.

或许是为了洗去自己错误的崇拜之情。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['kɑːment] : “ [aɪ] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	**listen**	**to**	**his**	**clear**	**-**	**sighted**	**comment**	**:**	**“**	**I**	**gained**	**an**	**insight**	**into**	**the**
但	听	到	他的	清除	-	目击者	评论	:	”	我	获得	一个	洞察力	进入	这

[ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

injustice	**of**	**idealism**	**,**
不公正	的	唯心主义	,

但请听听他这番见解独到的评论：“我深刻认识到了理想主义的不公正之处，

[baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'vendʒd] [maɪ'self][ɑːn]['waːgnə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] [aɪ][hæd; həd]

by	noticing	that	I	avenged	myself	on	Wagner	for	the	disappointed	hopes	I	had
经过	注意到	那	我	复仇	我	在	瓦格纳	为了	这	失望的	希望	我	有

['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

cherished	of	him	.
珍爱	的	他	.

我意识到，我报复了瓦格纳，因为我曾对他抱有的希望落空了。

" ['niːtʃəz] [fɪfθ] ['ruːlɪŋ] [aɪ'diːə][ɪz][moʊst] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər]

"	Nietzsche's	fifth	ruling	idea	is	most	clearly	expressed	in	the	book	that	he	wrote	for
"	尼采的	第五	裁决	主意	是	最多	清楚地	表达	在	这	书	那	他	写道	为了

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“尼采的第五个主要思想在他为朋友写的书中表达得最为清楚。

[hiː; hi] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['æmɔːr]['fɑː.ti] , [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	summed	it	up	in	the	words	Amor	Fati	,	the	acceptance	of	life	,
他	总结	它	向上	在	这	字	爱	法蒂	,	这	验收	的	生活	,

他用“Amor Fati”（接受命运）这句话概括了这一切。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] “ [jeɪ] - ['seɪɪŋ] ” [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [prə'naunsmənts] ,

be	it	what	it	might	,	a	joyful	“	yea	-	saying	”	to	all	its	pronouncements	,
是	它	什么	它	可能	,	一个	快乐	“	是的	-	说	”	到	全部	它是	声明	,

不管怎样，对它的所有声明都表示欣然同意。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][fækts] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

written	in	the	most	cruel	facts	though	they	might	be	.
书面	在	这	最多	残忍的	事实	尽管	他们	可能	是	.

即使事实再残酷，也要用最残酷的语言来描述。

[naʊ] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['ɑːrtɪst] ,

Now	this	,	as	he	pointed	out	,	is	the	attitude	of	the	tragic	artist	,
现在	这	,	作为	他	尖	出去	,	是	这	态度	的	这	悲惨	艺术家	,

正如他所指出的，这就是悲剧艺术家的态度。

[huːz] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt][ʌv; əv] ['pɪti] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

whose	work	is	the	expression	not	of	pity	but	of	a	proud	acquiescence	,
谁	工作	是	这	表达	不是	的	遗憾	但	的	一个	自豪的	默认	,

其作品表达的不是怜悯，而是骄傲的默许。

[æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːŋkwest] .

an	acquiescence	that	is	an	intellectual	conquest	.
一个	默认	那	是	一个	知识分子	征服	.

这是一种智识上的征服，一种默许。

[hiː; hi] [wɪʃt] [men] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] ,

He	wished	men	to	be	artists	in	their	attitude	towards	life	,
他	希望	男人	到	是	艺术家	在	他们的	态度	向	生活	,

他希望男人们在对待生活的态度上都能成为艺术家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ɑːrt] ['nɪrər] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	this	desire	brought	his	writings	on	art	nearer	to	“	the	business	and
和	这	欲望	带来	他的	著作	在	艺术	更近	到	“	这	商业	和

['buzəmz] [ʌv; əv] [men] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

bosoms	of	men	”	than	the	discreet	distance	from	these	things	usually
胸部	的	男人	”	比	这	慎重	距离	从	这些	事物	通常

[prɪ'zɜːrv] [baɪ] [es'θetɪk] ['θiːəri] .

preserved	by	aesthetic	theory	.
保存完好	经过	审美的	理论	.

这种愿望使他的艺术著作更贴近“人们的事务和内心世界”，而不是美学理论通常与这些事物保持的谨慎距离。

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

His	Birth	of	Tragedy	was	not	merely	an	historical	speculation	,
他的	出生	的	悲剧	曾是	不是	仅仅	一个	历史	推测	,

他的《悲剧的诞生》并非仅仅是对历史的推测，

[bʌt; bət] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːrdz] [ðæt] ['niːtʃə] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	offered	for	the	criticism	of	life	words	that	Nietzsche	applied	for	the
但	提供	为了	这	批评	的	生活	字	那	尼采	应用	为了	这

['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

moment	to	the	criticism	of	art	.
片刻	到	这	批评	的	艺术	.

但他却用尼采暂时用来批评艺术的词语来批评生活。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] “ [ˌæpə'loʊniən] ” -

These	words	were	“	Apollonian	”	112
这些	字	是	“	阿波罗尼亚	”	-

这些词语是“阿波罗式的”112

[ænd; ənd] “ [ˌdaiə'niziən] .

and	“	Dionysian	.
和	“	狄俄尼索斯式	.

以及“狄俄尼索斯式的”。

” [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [pər'sɪstəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['niːtʃə] [hɪm'self] ,

”	The	latter	word	has	been	persistently	applied	to	Nietzsche	himself	,
”	这	后者	单词	有	到过	持续地	应用	到	尼采	他自己	,

“后一个词一直被用来形容尼采本人，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] “ [ɪn] [ðə; ði] [frə'tɜːrn(ə)l] ['juːniən] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'naɪsəs] [ðə; ði] ['klaɪmæks]

though	he	saw	“	in	the	fraternal	union	of	Apollo	and	Dionysus	the	climax
尽管	他	锯	“	在	这	兄弟	联盟	的	阿波罗	和	狄俄尼索斯	这	高潮

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'loʊniən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaiə'niziən] [ɑːr'tɪstɪk] [eɪmz] .

of	the	Apollonian	as	well	as	of	the	Dionysian	artistic	aims	.
的	这	阿波罗尼亚	作为	出色地	作为	的	这	狄俄尼索斯式	艺术	目标	.

尽管他认为“阿波罗和狄俄尼索斯的兄弟结合是阿波罗式和狄俄尼索斯式艺术目标的巅峰。

” [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ?

”	What	does	he	mean	by	this	antithetical	conception	?
”	什么	做	他	意思是	经过	这	对立的	概念	?

“他所说的这种对立概念是什么意思？”

[let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [baɪ] [tuː] [kwoʊ'teɪʃənz] : [wʌn] .

Let	me	answer	by	two	quotations	:	1	.
让	我	回答	经过	二	引文	:	1	.

我将用两句话来回答：1.

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'pɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'naɪsəs] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːrt] - ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	It	is	in	connection	with	Apollo	and	Dionysus	,	the	two	art	-	deities	of	the
“	它	是	在	联系	和	阿波罗	和	狄俄尼索斯	,	这	二	艺术	-	神灵	的	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

“这与希腊的两大艺术之神阿波罗和狄俄尼索斯有关，

[ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['griːʃn] [wɜːrld] [ə; eɪ] [waɪd] [æn'tɪθəsɪs] , [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn]

that	we	learn	that	there	existed	in	the	Grecian	world	a	wide	antithesis	,	in	origin
那	我们	学习	那	那里	存在	在	这	希腊	世界	一个	宽的	对立	,	在	起源

[ænd; ənd] [eɪmz] ,

and	aims	,
和	目标	,

我们由此得知，希腊世界在起源和目标上存在着广泛的对立面。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpər] , [ðə; ði][ˌæpə'loʊniən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:n] - ['plæstɪk][ɑ:rt][ʌv; əv]

between	the	art	of	the	shaper	,	the	Apollonian	,	and	the	non	-	plastic	art	of
之间	这	艺术	的	这	成型器	,	这	阿波罗尼亚	,	和	这	非	-	塑料	艺术	的

['mju:zɪk] , [ðæt] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] :

music	,	that	of	Dionysus	:
音乐	,	那	的	狄俄尼索斯	:

介于塑造者的艺术（阿波罗式的艺术）和非造型性的音乐艺术（狄俄尼索斯式的艺术）之间：

[bəuθ] [ði:z] [soʊ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['tendənsiz] [wɜ:r; wər] ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

both	these	so	heterogeneous	tendencies	were	parallel	to	each	other	,	for	the
两个都	这些	所以	异质	倾向	是	平行线	到	每个	其他	,	为了	这

[moʊst][pɑ:rt]['oʊpənli][æt; ət] ['veriəns] ,

most	part	openly	at	variance	,
最多	部分	公然	在	方差	,

这两种截然不同的倾向彼此平行，但大多公开地相互矛盾。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [in'saitiŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [bə:θs] ,

and	continually	inciting	each	other	to	new	and	more	powerful	births	,
和	持续	煽动	每个	其他	到	新的	和	更多的	强大的	出生	,

并不断激励彼此孕育出更新、更强大的生命，

[tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'tɪθəsɪs] ,

to	perpetuate	in	them	the	strife	of	this	antithesis	,
到	延续	在	他们	这	冲突	的	这	对立	,

为了使他们心中这种对立的冲突得以延续，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [brɪdʒd] ['oʊvər][baɪ][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][tɜ:rm] - [ɑ:rt] - ; [tɪl] [æt; ət][læst] ,

which	is	but	seemingly	bridged	over	by	their	mutual	term	'	Art	'	;	till	at	last	,
哪个	是	但	似乎	桥接	超过	经过	他们的	相互的	学期	-	艺术	-	;	直到	在	最后的	,

两者之间似乎仅被他们共同使用的术语“艺术”所连接；直到最后，

[baɪ][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [he'lɪnɪk] [wɪl] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [perd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər]

by	a	metaphysical	miracle	of	the	Hellenic	will	,	they	appear	paired	with	each	other
经过	一个	形而上学的	奇迹	的	这	希腊	将要	,	他们	出现	成对的	和	每个	其他

,

,

,

凭借希腊人意志的某种形而上学的奇迹，他们以伴侣的身份出现。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['perɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ˌdaiə'niziən][ænd; ənd][ˌæpə'loʊniən]

and	through	this	pairing	eventually	generate	the	equally	Dionysian	and	Apollonian
和	通过	这	配对	最终	产生	这	同样地	狄俄尼索斯式	和	阿波罗尼亚

[ɑ:rt] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ætɪk] ['trædʒədi] . ” [ˌtu:'tu:] .

art	-	work	of	Attic	tragedy	.	”	2	.
艺术	-	工作	的	阁楼	悲剧	.	”	2	.

通过这种结合，最终产生了兼具狄俄尼索斯精神和阿波罗精神的阿提卡悲剧艺术作品。”2.

“ [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'tent] [ɑ:n] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði][a:ts][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'sklu:sɪv]

“	In	contrast	to	all	those	who	are	intent	on	deriving	the	arts	from	one	exclusive
”	在	对比	到	全部	那些	WHO	是	意图	在	推导	这	艺术	从	一	独家的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

与所有试图从单一原则中汲取艺术的人相反，

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['vaɪt(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

as	the	necessary	vital	source	of	every	work	of	art	,
作为	这	必要的	必不可少的	来源	的	每一个	工作	的	艺术	,

作为每一件艺术作品必不可少的生命源泉，

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɑːr'tɪstɪk] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]

I	keep	my	eyes	fixed	on	the	two	artistic	deities	of	the	Greeks	,	Apollo	and
我	保持	我的	眼睛	固定的	在	这	二	艺术	神灵	的	这	希腊人	,	阿波罗	和

[ˌdaɪə'naɪsəs] ,

Dionysus	,
狄俄尼索斯	,

我始终关注着希腊神话中的两位艺术之神——阿波罗和狄俄尼索斯。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [tuː]

and	recognise	in	them	the	living	and	conspicuous	representatives	of	two
和	认出	在	他们	这	活的	和	显眼的	代表	的	二

[wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz] .

worlds	of	art	which	differ	in	their	intrinsic	essence	and	in	their	highest	aims	.
世界	的	艺术	哪个	不同	在	他们的	固有的	本质	和	在	他们的	最高	目标	.

并从中辨认出两个艺术世界的鲜活而杰出的代表，这两个艺术世界在内在本质和最高目标上有所不同。

[ə'pɑːloʊ][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [træns'fɪgjərɪŋ] ['dʒiːniəs] of113

Apollo	stands	before	me	as	the	transfiguring	genius	of113
阿波罗	站立	前	我	作为	这	变形	天才	of113

阿波罗站在我面前，他是那113年变形的天才。

[ðə; ði] [prɪŋ'kɪpɪəm] - [θruː] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪz][tuː; tə]

the	principium	individuationis	through	which	alone	the	redemption	in	appearance	is	to
这	原理	-	通过	哪个	独自的	这	赎回	在	外貌	是	到

[biː; bi]['truːli] [ə'teɪnd] ,

be	truly	attained	,
是	真的	已达到	,

唯有通过个体化原则，才能真正实现外表上的救赎。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tʃɪr] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən][ɪz]['broʊkən] ,

while	by	the	mystical	cheer	of	Dionysus	the	spell	of	individuation	is	broken	,
尽管	经过	这	神秘	欢呼	的	狄俄尼索斯	这	拼写	的	个体化	是	破碎的	,

在狄俄尼索斯的神秘欢呼声中，个体化的魔咒被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt]

and	the	way	lies	open	to	the	Mothers	of	Being	,	to	the	innermost	heart
和	这	方式	谎言	打开	到	这	母亲们	的	存在	,	到	这	最内层	心

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

通往万物之母、通往万物最深处的道路已经敞开。

" [hiː; hi] [kən'siːv] [ðiːz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['seprət] [ɑːrt] - [wɜːrld] [ʌv; əv] ['driːmlænd] [ænd; ənd]

"	He	conceives	these	as	"	the	separate	art	-	worlds	of	dreamland	and
"	他	构思	这些	作为	"	这	分离	艺术	-	世界	的	梦境	和

['drʌŋkənnəs] ,

drunkenness	,
酒醉	,

他将这些视为"梦境和醉酒这两个独立的艺术世界"，

" [ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌæpə'loʊniən]['ɑːrtɪst][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd]

"	and	makes	for	himself	a	parable	about	the	Apollonian	artist	in	dreams	and
"	和	制作	为了	他自己	一个	寓言	关于	这	阿波罗尼亚	艺术家	在	梦境	和

[ðə; ði][ˌdaiə'niziən]['ɑːrtɪst][ɪn] ['ekstəsi] ,

the	Dionysian	artist	in	ecstasies	,
这	狄俄尼索斯式	艺术家	在	狂喜	,

他为自己编造了一个寓言故事，讲述梦中的阿波罗式艺术家和狂喜中的狄俄尼索斯式艺术家。

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['bleɪks] ['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði]['ment(ə)l] ['trævələr] ,

comparable	to	Blake's	poem	of	"	The	Mental	Traveller	,
可比	到	布莱克的	诗	的	"	这	精神的	游客	,

与布莱克的诗歌《精神旅行者》相媲美，

〞 [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][kæp'tɪvəti] :

〞	in	which	there	is	just	such	an	alternation	of	conquest	and	captivity	:
〞	在	哪个	那里	是	只是	这样的	一个	交替	的	征服	和	囚禁	:

其中正是征服与俘虏交替出现：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	And	if	the	babe	is	born	a	boy
〞	和	如果	这	宝贝	是	出生	一个	男生

“如果生下来是个男孩

['hiːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld] ,

He's	given	to	a	woman	old	,
他是	给定	到	一个	女士	老的	,

他把东西送给了一位老妇人，

[huː] [neɪlz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Who	nails	him	down	upon	a	rock	,
WHO	指甲	他	向下	之上	一个	岩石	,

谁把他钉在了石头上?

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [ʃriːks] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld] .

Catches	his	shrieks	in	cups	of	gold	.
捕获物	他的	尖叫	在	杯子	的	金子	.

用金杯接住他的尖叫声。

[ʃiː; ʃi][baɪndz]['aɪərn] [θɔːrnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	binds	iron	thorns	around	his	head	,
她	结合	铁	荆棘	大约	他的	头	,

她将铁刺绑在他的头上，

[ʃiː; ʃi] ['pɪəsɪz] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

She	pierces	both	his	hands	and	feet	,
她	穿孔	两个都	他的	双手	和	脚	,

她刺穿了他的双手和双脚。

[ʃiː; ʃi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

She	cuts	his	heart	out	at	his	side	,
她	削减	他的	心	出去	在	他的	边	,

她在他身侧挖出了他的心脏。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [bəuθ][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] .

To	make	it	feel	both	cold	and	heat	.
到	制作	它	感觉	两个都	寒冷的	和	热	.

使其既感觉冷又感觉热。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nʌmbər] ['evri] [nɜːrv] ,

Her	fingers	number	every	nerve	,
她	手指	数字	每一个	神经	,

她用手指数着每一根神经，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [kaʊnts] [hɪz; ɪz][goʊld] ;

Just	as	a	miser	counts	his	gold	;
只是	作为	一个	吝啬鬼	计数	他的	金子	;

就像守财奴数着自己的金子一样；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃriːks] [ænd; ənd][kraɪz] ,

She	lives	upon	his	shrieks	and	cries	,
她	生活	之上	他的	尖叫	和	哭泣	,

她靠他的尖叫和哭喊活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəuz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [oʊld] .

And	she	grows	young	as	he	grows	old	.
和	她	生长	年轻的	作为	他	生长	老的	.

她在他老去的时候却越发年轻。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [juːθ] ,

Till	he	becomes	a	bleeding	youth	,
直到	他	变成	一个	出血	青年	,

直到他变成一个流血的年轻人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [braɪt] ;

And	she	becomes	a	virgin	bright	;
和	她	变成	一个	处女	明亮的	;

她变成了一个纯洁明亮的处女；

[ðen] [hiː; hi] [rend] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mænəklz] ,

Then	he	rends	up	his	manacles	,
然后	他	撕裂	向上	他的	手铐	,

然后他挣脱了镣铐。

[ænd; ənd][baɪndz][hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] . ” -

And	binds	her	down	for	his	delight	.	”	114
和	结合	她	向下	为了	他的	喜	.	”	-

他为了取悦自己，将她捆绑起来。”114

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

It	is	a	fine	pictorial	expression	of	the	formative	processes	of	consciousness	,
它	是	一个	美好的	画报	表达	的	这	形成期	流程	的	意识	,

这是一幅描绘意识形成过程的精美图画。

[ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [flʌks][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['ɪntəlekt] ,

the	domination	of	the	unconscious	flux	by	the	shaping	of	the	knowing	intellect	,
这	统治	的	这	无意识	通量	经过	这	成型	的	这	会心	智力	,

无意识的流动被认知理智的塑造所支配，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [flʌks] , [ðə; ði] [ˌəuvə'bæləns ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ]

and	the	escape	of	that	flux	,	the	overbalancing	of	the	intellect	by	the	onrush
和	这	逃脱	的	那	通量	,	这	过度平衡	的	这	智力	经过	这	匆忙

[ʌv; əv] [ˌʌn'riːəˌlaɪzd] [im'preʃəns] .

of	unrealised	impressions	.
的	未实现的	印象	.

以及这种流动的逃逸，以及未实现的印象的涌入对理智的过度平衡。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːr][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [es'θetɪk]

I	do	not	think	it	has	or	can	have	any	deeper	significance	in	aesthetic
我	做	不是	思考	它	有	或者	能	有	任何	更深	意义	在	审美的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

我不认为它在美学批评中具有或能够具有任何更深层次的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['niːtʃə] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf]

It	was	,	however	,	of	considerable	service	to	Nietzsche	in	the	criticism	of	life
它	曾是	,	然而	,	的	大量	服务	到	尼采	在	这	批评	的	生活

.

:
.

然而，它对尼采批判生活大有裨益。

[ɪn] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,

In	life	,	he	would	be	,	for	the	moment	,	a	worshipper	of	Dionysus	,
在	生活	,	他	会	是	,	为了	这	片刻	,	一个	崇拜者	的	狄俄尼索斯	,

生前，他暂时会成为狄俄尼索斯的信徒。

['siːkɪŋ] [les] [tuː; tə][kən'troʊl][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌdaɪə'naɪsəs] , [hiː; hi][felt] ,

seeking	less	to	control	life	than	to	live	—	because	Dionysus	,	he	felt	,
寻求	较少的	到	控制	生活	比	到	居住	—	因为	狄俄尼索斯	,	他	毛毡	,

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] .

was	being	a	little	neglected	.
曾是	存在	一个	小的	被忽视的	.

狄俄尼索斯与其说是想控制生活，不如说是想好好生活——因为他觉得狄俄尼索斯有点被冷落了。

[ɪn][ə; eɪ] “ [ˌdaiə'niziən][eɪdʒ] ” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['ekstəsi] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wəːʃip]

In	a	“	Dionysian	age	”	he	would	have	left	ecstasy	below	him	and	worshipped
在	一个	“	狄俄尼索斯式	年龄	”	他	会	有	左边	狂喜	以下	他	和	崇拜

[ðə; ði]['plæsɪd][ə'pɑːloʊ] ,

the	placid	Apollo	,
这	平静	阿波罗	,

在“狄俄尼索斯时代”，他会把狂喜抛在脑后，转而崇拜平静的阿波罗。

['ʃeɪpɪŋ] [driːmz] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

shaping	dreams	untroubled	by	the	turmoil	in	the	valleys	.
成型	梦境	平静无波	经过	这	动荡	在	这	山谷	.

塑造不受山谷动荡影响的梦想。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] ,

In	such	an	age	as	that	for	which	he	hoped	,
在	这样的	一个	年龄	作为	那	为了	哪个	他	希望	,

在他所期盼的那个时代，

[sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi] ,

such	an	age	as	that	of	Greek	tragedy	,
这样的	一个	年龄	作为	那	的	希腊语	悲剧	,

像希腊悲剧时代那样的时代，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɔrmd] [oʊ'lɪmpəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ['revləz] ,

he	would	have	stormed	Olympus	at	the	head	of	the	Dionysian	revellers	,
他	会	有	暴风雨	奥林匹斯山	在	这	头	的	这	狄俄尼索斯式	狂欢者	,

他本会率领狄俄尼索斯狂欢者攻入奥林匹斯山。

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ['ekstəsi] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	conquered	the	Dionysian	ecstasy	to	bind	it	captive	in	the	service	of
和	征服	这	狄俄尼索斯式	狂喜	到	绑定	它	俘虏	在	这	服务	的

[ə'pɑːloʊ] .

Apollo	.
阿波罗	.

征服了狄俄尼索斯的狂喜，将其束缚在阿波罗的怀抱中。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['niːtʃəz] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]

There	remains	Nietzsche's	distinction	between	good	and	evil	and	good	and
那里	遗迹	尼采的	区别	之间	好的	和	邪恶的	和	好的	和

[bæd] .

bad	.
坏的	.

尼采对善与恶、善与坏的区分依然存在。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] conception115

His	conception	of	morality	resembles	his	conception115
他的	概念	的	道德	类似	他的	conception115

他对道德的理解与他对道德的理解相似[115]

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

真理。

[mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [truːθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [mæn] , [nɑːt] [mæn] [fɔːr; fər]

Morality	and	truth	,	like	the	Sabbath	,	were	made	for	man	,	not	man	for
道德	和	真相	,	喜欢	这	安息日	,	是	制成	为了	男人	,	不是	男人	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

道德和真理，就像安息日一样，是为人而设的，而不是人为它们而设的。

[hiː; hi] [goʊz] ['fɜːrðər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] -

He	goes	further	,	believing	that	they	were	made	and	are	continually	being	re	-
他	去	更远	,	相信	那	他们	是	制成	和	是	持续	存在	关于	-

[meɪd] [baɪ] [mæn] .

made	by	man	.
制成	经过	男人	.

他更进一步认为，它们是人类制造的，并且不断地被人类改造。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɔːrəl] [fə'nɑːmɪnə] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

“	There	is	no	such	thing	as	moral	phenomena	,	but	only	a	moral	interpretation
“	那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	现象	,	但	仅有的	一个	道德	解释

[ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ,

of	phenomena	,
的	现象	,

“根本不存在道德现象本身，只有对现象的道德解释。”

” [wɪtʃ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

”	which	interpretation	a	free	and	healthy	man	should	make	in	accordance	with
”	哪个	解释	一个	自由的	和	健康	男人	应该	制作	在	根据	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

his	own	nature	.
他的	自己的	自然	.

“一个自由健康的人应该根据自己的本性做出这样的解释。”

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] ['dʒen(ə)rəlɪ] ['kɜːrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['niːtʃə] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪv] [mə'rælətɪ] ,

The	morality	generally	current	in	his	time	Nietzsche	believed	to	be	slave	morality	,
这	道德	一般来说	当前的	在	他的	时间	尼采	相信	到	是	奴隶	道德	,

尼采认为他所处时代普遍存在的道德观是奴隶道德。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɔːr] ['ruːlər] [mə'rælətɪ] ,

as	opposed	to	aristocratic	or	ruler	morality	,
作为	反对	到	贵族	或者	统治者	道德	,

与贵族或统治者的道德观相反，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪts] ['prevələns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	he	attributed	its	prevalence	to	the	spreading	of	the	Christian	religion	.
和	他	归因于	它是	患病率	到	这	传播	的	这	基督教	宗教	.

他认为这种现象的普遍存在是由于基督教的传播。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	believed	that	good	was	invented	by	those	who	possessed	it	.
他	相信	那	好的	曾是	发明	经过	那些	WHO	拥有	它	.

他认为，善是由那些拥有它的人创造出来的。

“ [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [gʊd] - [dɪd] [nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz]

“	The	judgment	'	good	'	did	not	originate	among	those	to	whom	goodness	was
“	这	判断	-	好的	-	做过	不是	起源	之中	那些	到	谁	善良	曾是

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

“善的判断并非源于那些曾被施以善意的人。”

[mʌtʃ] ['ræðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ðəm'selvz] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] , [ðə; ði]

Much	rather	has	it	been	the	good	themselves	;	that	is	,	the	aristocratic	,	the
很多	相当	有	它	到过	这	好的	他们自己	;	那	是	,	这	贵族	,	这

['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] [haɪ] - ['steɪʃənd] ,

powerful	,	the	high	-	stationed	,
强大的	,	这	高的	-	驻	,

更确切地说，是那些善良的人自己；也就是说，贵族、权贵、地位显赫的人，

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [huː] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt]

the	high	-	minded	,	who	have	felt	that	they	themselves	were	good	,	and	that
这	高的	-	有思想	,	WHO	有	毛毡	那	他们	他们自己	是	好的	,	和	那

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [gʊd] :

their	actions	were	good	:
他们的	行动	是	好的	:

那些自视甚高，认为自己是好人，并且认为自己的行为也是好人的人：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] , [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] [loʊ] -

that	is	to	say	of	the	first	order	,	in	contradistinction	to	all	the	low	,	the	low	-
那	是	到	说	的	这	第一的	命令	,	在	对比	到	全部	这	低的	,	这	低的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

也就是说，一流的，与所有低级的、思想低下的人截然相反。

[ðə; ði] ['vʌlgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plə'biːən] .

the	vulgar	,	and	the	plebeian	.
这	庸俗	,	和	这	平民	.

庸俗的，平民的。

" [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [diːdz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [fə'bidz] [hɪm'self] , [wʊd]

"	The	code	of	honour	,	the	list	of	deeds	that	a	gentleman	forbids	himself	,	would
"	这	代码	的	荣誉	,	这	列表	的	契约	那	一个	绅士	禁止	他自己	,	会

, [aɪ] [sə'poʊz] ,

,	I	suppose	,
,	我	认为	,

“我想，绅士的荣誉准则，也就是绅士禁止自己做的行为清单，应该会是……”

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['niːtʃə] [æz; əz] a116

be	considered	by	Nietzsche	as	a116
是	经过考虑的	经过	尼采	作为	a116

尼采认为a116

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'rælətɪ] .

survival	of	this	original	morality	.
生存	的	这	原来的	道德	.

这种原始道德观念得以延续。

[hiː; hi] [weɪz] “ ['mɔːrəl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ” [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [æz; əz][hiː; hi]

He	weighs	“	moral	interpretations	”	of	phenomena	in	the	same	scale	as	he
他	重量	“	道德	解释	”	的	现象	在	这	相同的	规模	作为	他

[weɪz] “ [trʊθs] , ” ['æskɪŋ] ,

weighs	“	truths	,	”	asking	,
重量	“	真相	,	”	问	,

他用衡量“真理”的同一标准来衡量现象的“道德解释”，并问道：

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hindəd] [ɔːr] [əd'vænst] ['hjuːmən] [wel] - ['biːɪŋ] ?

“	Have	they	up	to	the	present	hindered	or	advanced	human	well	-	being	?
“	有	他们	向上	到	这	展示	受阻	或者	先进的	人类	出色地	-	存在	?

“到目前为止，它们是阻碍了人类福祉还是促进了人类福祉？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːˈstɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪˈænətɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	His	hostility	to	Christianity	may	be	traced	to	his	answer	to	this	question	.
"	他的	敌意	到	基督教	可能	是	追踪	到	他的	回答	到	这	问题	.

“他对基督教的敌意或许可以追溯到他对这个问题的回答。”

[ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [dʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [plə'biːən]

The	replacement	of	the	aristocratic	judgment	of	actions	done	,	by	the	plebeian
这	替代品	的	这	贵族	判断	的	行动	完毕	,	经过	这	平民

['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] ['ækʃnz] ['sʌfərd] ,

judgment	on	actions	suffered	,
判断	在	行动	遭受	,

贵族对所作所为的评判被平民对所受伤害的评判所取代。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːlər] ,

the	substitution	of	the	slave's	point	of	view	for	that	of	the	ruler	,
这	替代	的	这	奴隶的	观点	的	看法	为了	那	的	这	统治者	,

以奴隶的视角取代统治者的视角，

[ænd; ənd] [ɪts] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [wɜːr; wər] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə]

and	its	half	-	hearted	adoption	by	those	who	should	rule	were	impediments	to
和	它是	一半	-	心地	采用	经过	那些	WHO	应该	规则	是	障碍	到

[ðæt] ['ruːlɪŋ] ,

that	ruling	,
那	裁决	,

而那些本应统治的人却对此不情愿地接受，这阻碍了统治的实现。

[ænd; ənd] [tʃeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]

and	checks	to	the	will	to	power	in	which	he	recognised	the	mainspring	of
和	检查	到	这	将要	到	力量	在	哪个	他	已确认	这	主发条	的

['hjuːmən] [æk'tɪvəti] .

human	activity	.
人类	活动	.

并对权力意志进行制约，他认为权力意志是人类活动的主要动力。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mə'rælətɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

He	found	then	that	the	common	morality	was	hostile	to	the	highest
他	成立	然后	那	这	常见的	道德	曾是	敌对的	到	这	最高

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hjuː'mænətɪ] ,

development	of	humanity	,
发展	的	人类	,

他当时发现，普遍的道德观念不利于人类的最高发展。

[ə; eɪ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [baɪ] ['hæmpərɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

a	frustration	of	its	highest	hopes	by	hampering	the	will	to	power	of	"	the
一个	挫折	的	它是	最高	希望	经过	阻碍	这	将要	到	力量	的	"	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [men] ,

highest	men	,
最高	男人	,

通过阻碍“最高人物”的权力意志，使其最高期望落空。

" [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] " [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]

"	and	proceeded	to	call	those	who	had	ears	to	listen	"	beyond	good	and
"	和	继续	到	称呼	那些	WHO	有	耳朵	到	听	"	超过	好的	和

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

然后他继续呼吁那些有耳可听的人“超越善恶，倾听”，

" ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] ,

"	begging	them	to	make	their	own	interpretation	of	phenomena	,
"	乞讨	他们	到	制作	他们的	自己的	解释	的	现象	,

“恳求他们对现象做出自己的解释”，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][əkˈsept][ðæt][ʌv; əv][men] [huːz] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	not	to	accept	that	of	men	whose	submission	to	themselves	should	be
和	不是	到	接受	那	的	男人	谁	提交	到	他们自己	应该	是

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][æmˈbɪʃ(ə)n] .

part	of	their	natural	ambition	.
部分	的	他们的	自然的	志向	.

并且不能接受那些将自我臣服视为其自然抱负一部分的人的观点。

[ðə; ðɪ][məˈrælətɪ][ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ][smɔːl] ” [ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ][ˈhændikæp][tuː; tə] [ˈgreɪtər] [men] ,

The	morality	of	“	the	small	”	is	,	he	says	,	a	handicap	to	greater	men	,
这	道德	的	“	这	小的	”	是	,	他	说道	,	一个	让分	到	更大的	男人	,

他认为，“小人物”的道德观对更伟大的人来说是一种阻碍。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] “ [ˈvɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmɑːdɪst] and117

because	“	virtue	for	them	is	what	maketh	modest	and117
因为	“	美德	为了	他们	是	什么	制造	谦虚的	and117

因为“对他们来说，美德就是谦逊和117”。

[teɪm] : [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][wʊlf][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][mæn][hɪmˈself][ˈmænz]

tame	:	therewith	have	they	made	the	wolf	a	dog	,	and	man	himself	man's
驯服	:	由此	有	他们	制成	这	狼	一个	狗	,	和	男人	他自己	男人的

[best] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)l] .

best	domestic	animal	.
最好的	国内的	动物	.

驯服：他们由此将狼变成了狗，将人变成了人类最好的家畜。

” [hiː; hi] [diˈlaits] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][æz; əz][tɜːrmz][fɔːr; fər] [preɪz] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] “ [ðə; ðɪ][smɔːl]

”	He	delights	accordingly	in	using	as	terms	for	praise	the	words	that	“	the	small
”	他	美味	因此	在	使用	作为	条款	为了	称赞	这	字	那	“	这	小的

” [juːz][ɪn] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .

”	use	in	condemnation	.
”	使用	在	谴责	.

因此，他乐于用“小人物”用来谴责的词语来赞美他人。

[hiː; hi] [spiːks] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌwaɪdˈspred] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɪkɪd]

He	speaks	,	for	example	,	of	the	“	widespread	heaven	of	clear	wicked
他	说话	,	为了	例子	,	的	这	“	广泛	天堂	的	清除	邪恶

[ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,

spirituality	,
灵性	,

例如，他谈到“广泛存在的、清晰的邪恶灵性的天堂”，

” [ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪm] .

”	a	spirituality	beyond	the	good	and	evil	of	the	tame	.
”	一个	灵性	超过	这	好的	和	邪恶的	的	这	驯服	.

“一种超越驯服的善恶的灵性。”

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [teɪm] , [nɔːr] [ˈlaɪtn] [ðer; ðər] [ˈʃæklz] .

Yet	he	would	not	abolish	the	tame	,	nor	lighten	their	shackles	.
然而	他	会	不是	取消	这	驯服	,	也不	减轻	他们的	镣铐	.

但他既不废除驯服的动物，也不减轻它们的枷锁。

“ [fɔːr; fər][mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɑːnst] [ˈoʊvər] , [dɑːnst] [bɪˈjɑːnd] ?

“	For	must	there	not	be	that	which	is	danced	over	,	danced	beyond	?
“	为了	必须	那里	不是	是	那	哪个	是	跳舞	超过	,	跳舞	超过	?

“难道不应该有被舞蹈覆盖、被舞蹈超越的东西吗？”

[mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪmblɪst] — [biː; bi] [moʊlz]

Must	there	not	,	for	the	sake	of	the	nimble	,	the	nimblest	—	be	moles
必须	那里	不是	,	为了	这	清酒	的	这	灵活	,	这	最敏捷的	—	是	鼹鼠

[ænd; ənd] ['klʌmzi] ['dwɔrfs] ?

and	clumsy	dwarfs	?
和	笨拙	矮人	?

为了那些身手敏捷、最敏捷的人，难道不应该有鼹鼠和笨拙的侏儒吗?

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt] ['niːtʃəz] [fɔːlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] " [moʊlz] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

"	It	is	not	Nietzsche's	fault	that	his	books	have	stimulated	"	moles	and	clumsy
"	它	是	不是	尼采的	过错	那	他的	图书	有	刺激	"	鼹鼠	和	笨拙

['dwɔrfs] " [tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] ['oʊvər] [ðəm'selvz] .

dwarfs	"	to	the	grotesque	exercise	of	trying	to	dance	over	themselves	.
矮人	"	到	这	怪诞	锻炼	的	尝试	到	舞蹈	超过	他们自己	.

“尼采的著作刺激了'鼹鼠和笨拙的侏儒'进行滑稽的尝试，试图在自己身上跳舞，这并非尼采的错。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

He	did	not	write	for	them	,	and	told	them	so	.
他	做过	不是	写	为了	他们	,	和	讲述	他们	所以	.

他没有为他们写作，并且也告诉了他们这一点。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] " [fɔːr; fər] ['haɪər] [wʌnz] , [strɔːŋgər] [wʌnz] , [mɔːr]

He	insisted	at	all	times	that	he	wrote	"	for	higher	ones	,	stronger	ones	,	more
他	坚持	在	全部	时代	那	他	写道	"	为了	更高	一个	,	更强	一个	,	更多的

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['mɛriːɝ] ,

triumphant	and	merrier	,
凯	和	更快乐	,

他始终坚持说，他写作是为了“更高尚、更强大、更胜利、更快乐的人”。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [bɪlt] ['skwerli] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

for	such	as	are	built	squarely	in	body	and	soul	.
为了	这样的	作为	是	建造	完全	在	身体	和	灵魂	.

因为他们身心都发育成熟。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] " ['læfɪŋ] ['laɪənz] " [tuː; tə] " [bɪ'kʌm]

"	And	his	writings	are	intended	to	teach	such	"	laughing	lions	"	to	"	become
"	和	他的	著作	是	故意的	到	教	这样的	"	笑	狮子	"	到	"	变得

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

what	they	are	,
什么	他们	是	,

“他的著作旨在教导这些'笑狮”成为他们本来的样子',

" [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'rælәti] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	unimpeded	by	the	morality	that	a	thousand	hands	offer	them	from	below	.
"	畅通	经过	这	道德	那	一个	千	双手	提供	他们	从	以下	.

不受来自底层无数人的道德教诲所束缚。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][veɪn] , ['fuːlɪʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'rælitiz] ,

He	has	not	the	vain	,	foolish	hope	of	doing	away	with	moralities	,
他	有	不是	这	徒劳	,	愚蠢	希望	的	正在做	离开	和	道德	,

他没有那种妄想废除道德的愚蠢念头。

[bʌt; bət][æsks] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " higher118

but	asks	each	of	his	"	higher118
但	问	每个	的	他的	"	higher118

但他问他的每一位“更高118”

[men] " [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

men	"	to	be	true	to	his	own	.
男人	"	到	是	真的	到	他的	自己的	.

“男人”要忠于自己人。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] “ [bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,

If	he	goes	“	beyond	good	and	evil	,
如果	他	去	“	超过	好的	和	邪恶的	,

如果他超越了“善恶”，

” [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,

”	he	is	to	carry	with	him	his	private	scale	of	good	and	bad	,
”	他	是	到	携带	和	他	他的	私人的	规模	的	好的	和	坏的	,

他应该随身携带自己评判善恶的尺度，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər]

with	which	he	is	to	measure	his	deeds	in	accordance	with	the	will	to	power
和	哪个	他	是	到	措施	他的	契约	在	根据	和	这	将要	到	力量

[ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ,

that	leads	him	and	his	descendants	to	a	higher	,
那	线索	他	和	他的	后代	到	一个	更高	,

他应当以此来衡量自己的行为，并根据那能引领他及其后代走向更高境界的权力意志来衡量。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['læfɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

a	more	laughing	perfection	.
一个	更多的	笑	完美	.

更令人捧腹的完美。

['æftər] [ðə; ði] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,

After	the	brief	statement	of	these	ideas	,
后	这	简短的	陈述	的	这些	想法	,

在简要阐述这些观点之后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] ['betər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

we	can	examine	with	better	hope	of	understanding	the	general	character	of
我们	能	检查	和	更好的	希望	的	理解	这	一般的	特点	的

['niːtʃəz] [θɔːt] .

Nietzsche's	thought	.
尼采的	想法	.

我们或许能够更有希望地去研究，从而更好地理解尼采思想的总体特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] “ [ˌsɪstə'mætɪk] ” [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sens] ,

It	was	not	“	systematic	”	in	the	usual	sense	,
它	曾是	不是	“	系统	”	在	这	通常	感觉	,

它并非通常意义上的“系统性”做法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] “ [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ” [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

but	it	seems	to	me	foolish	to	describe	as	“	unsystematic	”	a	method	of
但	它	似乎	到	我	愚蠢	到	描述	作为	“	非系统性的	”	一个	方法	的

['θɪŋkɪŋ] [huːz] ['fɔːrmjələ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

thinking	whose	formula	was	as	simple	as	his	.
思维	谁	公式	曾是	作为	简单的	作为	他的	.

但我觉得，将一种思维方式描述为“不系统”是愚蠢的，因为这种方法的公式和他的方法一样简单。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [aɪ] [hæv; həv] ['kætəlɔːgd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ælkimists] [hoʊpt] [tuː; tə] [juːz]

He	used	the	ideas	I	have	catalogued	precisely	as	the	alchemists	hoped	to	use
他	用过的	这	想法	我	有	已编目	恰恰	作为	这	炼金术士	希望	到	使用

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['metlz] .

the	philosopher's	stone	for	the	transmutation	of	metals	.
这	哲学家的	石头	为了	这	嬗变	的	金属	.

他运用了我所记录的这些想法，就像炼金术士希望用贤者之石来转化金属一样。

[əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsevrəli] [ɔːr] [təˈgeðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənts] [hiː; hi]
Applying **them** **severally** **or** **together** **to** **a** **very** **large** **number** **of** **statements** **he**
申请 他们 分别 或者 一起 到 一个 非常 大的 数字 的 声明 他
[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [riːˈækʃənz] ,
noted **the** **resulting** **reactions** **,**
著名的 这 结果 反应 ,

他将这些方法分别或结合起来应用于大量陈述，并记录了由此产生的反应。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈtruːˌɪzəmz][ˈɪntuː][ˈpɑːpjələr] [ˈfæləsiːz] .
and **found** **that** **they** **turned** **truisms** **into** **popular** **fallacies** **.**
和 成立 那 他们 转向 真理 进入 受欢迎的 谬误 .

结果发现，他们把不言而喻的真理变成了流行的谬论。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɪˈkeɪm] [kəˈrekʃnz] [ʌv; əv] - .
His **books** **accordingly** **became** **corrections** **of** **Pseudodoxia** **.**
他的 图书 因此 成为 更正 的 - .

因此，他的著作成为了对伪科学的纠正。

[hiː; hi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He **saw** **,** **for** **example** **,** **that** **if** **the** **Will** **to** **Power** **be** **substituted** **for** **the**
他 锯 , 为了 例子 , 那 如果 这 将要 到 力量 是 替代 为了 这
[wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Will **to** **Live** **,**
将要 到 居住 ,

例如，他看到，如果用权力意志取代生存意志，

[ænd; ənd]['ruːlər][fɔːr; fər] [sleɪv] [məˈrælәti] ,
and **Ruler** **for** **Slave** **Morality** **,**
和 统治者 为了 奴隶 道德 ,

以及奴隶道德的统治者

[ðə; ði] ['kɑːmən] [dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][men][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl]
the **common** **judgments** **of** **men** **on** **everything** **in** **the** **world** **that** **is** **capable** **of** **moral**
这 常见的 判决 的 男人 在 一切 在 这 世界 那 是 有能力的 的 道德
interpretation119
interpretation119
interpretation119

人类对世间一切可进行道德评判的事物所作出的普遍判断[119]

[ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tʃeɪndʒd] .
are **in** **some** **way** **changed** **.**
是 在 一些 方式 已更改 .

在某些方面发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn] [wʌt] [wei] .
He **was** **not** **content** **to** **leave** **others** **to** **find** **out** **in** **what** **way** **.**
他 曾是 不是 内容 到 离开 其他的 到 寻找 出去 在 什么 方式 .

他不甘心让别人自己去发现真相。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] “ [ˌtrænsvæljʊˈeɪʃən] [ʌv; əv]['vælјuːz] , ” [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðʌs] [tuː; tə]
He **called** **this** **change** **a** **“** **transvaluation** **of** **values** **,** **”** **and** **wished** **thus** **to**
他 称为 这 改变 一个 “ 重新估价 的 值 , ” 和 希望 因此 到
[trænzˈvæljʊet] [ɔːl]['vælјuːz] ,
transvaluate **all** **values** **,**
重新估价 全部 值 ,

他称这种变化为“价值重估”，并希望以此重估所有价值。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə]['ʌðər] [men][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ][nuː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	so	to	offer	to	other	men	and	to	himself	a	new	representation	of
和	所以	到	提供	到	其他	男人	和	到	他自己	一个	新的	表示	的

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][aɪ'diːəz] ,

the	world	in	the	light	of	his	own	ideas	,
这	世界	在	这	光	的	他的	自己的	想法	,

因此，他要根据自己的思想，向他人和自己提供一种新的世界观。

[ə; eɪ][tæsk][soʊ] [ˌsɪsɪ'fiːən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps]

a	task	so	Sisyphean	that	it	is	in	itself	a	sufficient	explanation	of	the	collapse
一个	任务	所以	西西弗斯	那	它	是	在	本身	一个	充足的	解释	的	这	坍塌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

of	his	brain	.
的	他的	脑	.

这项任务如此徒劳无功，本身就足以解释他大脑的崩溃。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

His	madness	was	not	promised	by	his	work	,
他的	疯狂	曾是	不是	承诺	经过	他的	工作	,

他的疯狂并非由他的作品所注定。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [ɪz] ['prɑːmɪst] [baɪ]['raɪdɪŋ][tuː; tə] [haʊndz] .

any	more	than	a	broken	neck	is	promised	by	riding	to	hounds	.
任何	更多的	比	一个	破碎的	脖子	是	承诺	经过	骑术	到	猎犬	.

骑马送猎犬并不一定会导致脖子断掉。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr]['iːv(ə)n] ['θret(ə)n]

Nor	did	the	vivid	summer	lightning	of	his	mind	destroy	him	or	even	threaten
也不	做过	这	生动	夏天	闪电	的	他的	头脑	破坏	他	或者	甚至	威胁

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他脑海中那些鲜明的夏日闪电般的景象既没有摧毁他，也没有对他构成威胁。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [nɑːt][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

His	madness	was	a	catastrophe	,	not	the	culmination	of	a	disease	.
他的	疯狂	曾是	一个	灾难	,	不是	这	高潮	的	一个	疾病	.

他的疯狂是一场灾难，而不是疾病的最终结果。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['endləs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ə'laʊd]

His	method	of	thought	,	the	continual	endless	application	of	his	ideas	,	allowed
他的	方法	的	想法	,	这	持续的	无尽的	应用	的	他的	想法	,	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [fæst] .

him	to	think	too	fast	.
他	到	思考	也	快速地	.

他的思维方式，即不断地、无休止地运用自己的想法，使他思考得太快了。

[noʊ] [sɪ'deɪt] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [kept] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [spiːd] .

No	sedate	erection	of	a	system	kept	his	brain	to	a	normal	speed	.
不	稳重	勃起	的	一个	系统	保留	他的	脑	到	一个	普通的	速度	.

没有一个稳定的系统使他的大脑保持正常运转。

[ɪts] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [wɪtʃ] “ ['reɪsɪz] , ” [æz; əz] ['ɛndʒə'nɪrz] [seɪ] ,

Its	disaster	was	like	that	of	an	engine	which	“	races	,	”	as	engineers	say	,
它是	灾难	曾是	喜欢	那	的	一个	引擎	哪个	“	种族	,	”	作为	工程师	说	,

[breɪks] [ɪts] ['krænkʃæft] ,

breaks	its	crankshaft	,
休息	它是	曲轴	,

它的灾难就像一台“高速运转”的发动机，正如工程师们所说，会折断曲轴一样。

[ɔːr][soʊ] [hwəːlz] [ɪts] ['flaɪwiːl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] - .

or **so** **whirls** **its** **flywheel** **as** **to** **allow** **it** **to** **satisfy** **its** **centrifugality** **.**

或者 所以 旋转 它是 飞轮 作为 到 允许 它 到 满足 它是 - .

或者说，飞轮高速旋转，以满足其离心力。

[ɔːl] [men] [bɪld] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

All **men** **build** **worlds** **for** **themselves** **,** **but** **they** **borrow** **from** **each** **other** **,**

全部 男人 建造 世界 为了 他们自己 , 但 他们 借 从 每个 其他 ,

每个人都在为自己构建世界，但他们也互相借鉴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [siːn] - ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][gæps] in120

and **are** **content** **to** **fill** **with** **hasty** **scene** **-** **painting** **the** **gaps** **in120**

和 是 内容 到 充满 和 仓促 场景 - 绘画 这 差距 in120

他们满足于用仓促的场景描绘来填补120中的空白。

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

their **construction** **.**

他们的 建造 .

它们的构造。

[noʊ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['frægmənts] [ə; eɪ][wɜːrld] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

No **man** **is** **capable** **of** **building** **in** **innumerable** **fragments** **a** **world** **complete** **and**

不 男人 是 有能力的 的 建筑 在 无数 片段 一个 世界 完全的 和

[ˌhoʊmə'dʒiːniəs] .

homogeneous **.**

均质 .

没有人能够用无数碎片构建一个完整而同质的世界。

['niːtʃəz] [maɪnd] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] , [ˌʌn'tʃekt] [spiːd] [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ə'tempt] , [ræn]

Nietzsche's **mind** **,** **working** **with** **frenzied** **,** **unchecked** **speed** **in** **this** **perilous** **attempt** **,** **ran**

尼采的 头脑 , 在职的 和 丧心病狂 , 未经核实 速度 在 这 危险的 试图 , 跑

['sʌd(ə)nli] [ə'mɑːk] , [ænd; ənd] [snæpt] ,

suddenly **amok** **,** **and** **snapped** **,**

突然 阿莫克 , 和 啪啪 ,

尼采的思维在这场危险的尝试中以疯狂、不受控制的速度运转，突然失控，崩溃了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɛndz] .

and **with** **its** **snapping** **his** **life** **ends** **.**

和 和 它是 啪啪 他的 生活 结束 .

随着那声脆响，他的生命也随之结束。

[ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [ðæt] [fed] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

The **automaton** **that** **fed** **and** **slept** **and** **was** **not** **sure** **if** **it** **had** **written**

这 自动机 那 美联储 和 睡着了 和 曾是 不是 当然 如果 它 有 书面

[bʊks] ,

books **,**

图书 ,

这个会进食、会睡觉的自动装置，也不确定自己是否写过书。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['niːtʃə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

was **not** **Nietzsche** **,** **though** **it** **prolonged** **his** **physical** **existence** **.**

曾是 不是 尼采 , 尽管 它 延长 他的 身体的 存在 .

虽然延长了他的肉体寿命，但他并非尼采。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['niːtʃə] [daɪd] [ɪn]['dʒænjueri] - ;

For **us** **Nietzsche** **died** **in** **January** **1889** **;**

为了 我们 尼采 死亡 在 一月 - ;

对我们来说，尼采于1889年1月去世；

[ðə; ði][ten] ['jɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm'self][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [mʌnθs]

the	ten	years	through	which	he	lived	unconscious	of	himself	were	like	the	months
这	十	年	通过	哪个	他	居住地	无意识	的	他自己	是	喜欢	这	几个月

[ʌv; əv][em] . [vɑːldeɪ'mɑːr] .

of	M	.	Valdemar	.
的	M	.	瓦尔德马尔	.

他浑浑噩噩地度过了十年，就像瓦尔德马先生的几个月一样漫长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [huː] [felt][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

He	was	a	dead	man	,	who	felt	the	cold	and	the	heat	,
他	曾是	一个	死的	男人	,	WHO	毛毡	这	寒冷的	和	这	热	,

他是个死人，还能感受到寒冷和炎热。

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	drank	tea	with	the	living	.
和	喝	茶	和	这	活的	.

与活着的人一起喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;

It	is	usual	for	his	enemies	to	explain	his	work	by	his	madness	;
它	是	通常	为了	他的	敌人	到	解释	他的	工作	经过	他的	疯狂	;

他的敌人通常会用他的疯狂来解释他的行为；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːrkɪŋ] ,

it	is	wiser	to	consider	his	madness	as	the	result	of	too	much	working	,
它	是	更明智	到	考虑	他的	疯狂	作为	这	结果	的	也	很多	在职的	,

更明智的做法是将他的疯狂归咎于工作过度。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['endɪd] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['sænəti] , [ænd; ənd] ,

to	count	his	life	as	ended	when	he	lost	his	sanity	,	and	,
到	数数	他的	生活	作为	结束	什么时候	他	丢失的	他的	理智	,	和	,

认为他失去理智的那一刻，他的生命就结束了，而且，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['raɪtɪŋz] ,

remembering	the	clarity	of	his	last	writings	,
记住	这	明晰	的	他的	最后的	著作	,

回想起他最后著作中清晰的思路，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [soʊ] ['iːzi] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

to	refuse	so	easy	an	escape	from	the	task	of	appreciation	.
到	拒绝	所以	简单的	一个	逃脱	从	这	任务	的	欣赏	.

拒绝如此轻易地逃避欣赏的责任。

['niːtʃəz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [ɑːr; ər][nɑːt]['frɪdʒɪd] [ˌilə'streiʃəns] ,

Nietzsche's	applications	of	his	ideas	in	book	after	book	are	not	frigid	illustrations	,
尼采的	应用程序	的	他的	想法	在	书	后	书	是	不是	寒冷	插图	,

[bʌt; bət] ['sentənsɪz] ,

but	sentences	,
但	句子	,

尼采在一部又一部著作中对他的思想的运用，并非冷冰冰的例证，而是生动的句子。

['mæksəmz] , ['æfəˌrɪzəmz] , [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] , ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

maxims	,	aphorisms	,	and	observations	of	great	psychological	subtlety	,	earning	a
格言	,	格言	,	和	观察	的	伟大的	心理	微妙之处	,	收入	一个

[pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , -

place	beside	those	of	La	Rochefoucauld	,	121
地方	旁	那些	的	拉	罗什福科	,	-

格言、警句和极具心理洞察力的观察，足以与拉罗什福科的作品相提并论。121

[ˌvoʊvəˈnɑːrgs] , [ɔːr][stæŋˈdɑːl][baɪ][ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv]['væljuːz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

Vauvenargues	**,**	**or**	**Stendhal**	**by**	**the**	**guarantee**	**of**	**a**	**scale**	**of**	**values**	**peculiar**	**to**
沃韦纳格	,	或者	司汤达	经过	这	保证	的	一个	规模	的	值	奇特	到

[ðer; ðər] ['ɔːθər] .

their	**author**	**.**
他们的	作者	.

沃韦纳格，或者司汤达，都保证了其作者特有的价值体系。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['niːtʃə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]

I	**think**	**it**	**not**	**impossible**	**that**	**Nietzsche**	**will**	**one**	**day**	**be**	**remembered**	**chiefly**	**as**	**a**
我	思考	它	不是	不可能的	那	尼采	将要	一	天	是	记得	主要	作为	一个

[saɪˈkɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] ['mɔːrəlɪst] ,

psychologist	**and**	**moralist**	**,**
心理学家	和	道德家	,

我认为，尼采将来很可能主要被人们铭记为一位心理学家和道德家。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

a	**late**	**nineteenth**	**century**	**representative**	**of**	**a**	**great**	**tradition**	**,**
一个	晚的	第十九	世纪	代表	的	一个	伟大的	传统	,

十九世纪晚期伟大传统的代表人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][menz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [ˌmɪsʌndər'stʊd]

and	**that**	**the**	**ideas**	**which**	**are**	**now**	**a**	**noise**	**in**	**men's**	**ears**	**,**	**and**	**,**	**misunderstood**
和	那	这	想法	哪个	是	现在	一个	噪音	在	男士	耳朵	,	和	,	被误解

,

,

,

而那些如今在人们耳中如同噪音、且被误解的思想，

[əb'skjʊr] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

obscure	**our**	**views**	**of**	**him**	**,**
朦胧	我们的	浏览	的	他	,

模糊我们对他的看法，

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [ri'mɑːkt] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪkˈsplænətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪˈkɑlədʒiz] ['praɪvət] [ænd; ənd]

will	**then**	**be**	**remarked**	**merely**	**as**	**explanatory**	**of**	**his**	**psychology's**	**private**	**and**
将要	然后	是	评论	仅仅	作为	解释性	的	他的	心理学的	私人的	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [toʊn] .

individual	**tone**	**.**
个人	语气	.

然后，这只会被视为对其心理的私人和个人基调的解释。

[ðə; ði]['suːpərmæn] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]

The	**Superman**	**will**	**be**	**mentioned**	**in**	**a**	**note**	**appended**	**to**	**his**	**observations**	**on**
这	超人	将要	是	提及	在	一个	笔记	附加	到	他的	观察	在

[frendz] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

friends	**and**	**friendship**	**,**
朋友们	和	友谊	,

超人将在他关于朋友和友谊的观察报告的附录中被提及。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔːl] [prɪnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

and	**his**	**theory**	**of**	**the**	**Will**	**to**	**Power**	**tucked**	**away**	**in**	**small**	**print**	**for**	**those**
和	他的	理论	的	这	将要	到	力量	塞进去	离开	在	小的	打印	为了	那些

[huː] [wɪʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn] [self] - [dɪ'veləpmənt] [ɔːr][wɔːr] .

who	**wish**	**more**	**clearly**	**to**	**understand**	**his**	**remarks**	**on**	**self**	**-**	**development**	**or**	**war**	**.**
WHO	希望	更多的	清楚地	到	理解	他的	评论	在	自己	-	发展	或者	战争	.

而他的权力意志理论则以小字印刷，供那些希望更清楚地了解他对自我发展或战争的言论的人参考。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] ['niːtʃə] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I	**have**	**not**	**spoken**	**of**	**Nietzsche**	**as**	**an**	**artist**	**.**
我	有	不是	说	的	尼采	作为	一个	艺术家	.

我并没有把尼采当作艺术家来谈论。

[ðæt] [proʊz] , [naʊ] ['hæmər] - ['weldɪd] , [naʊ] ['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] , ['dænsɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [taɪm]
That prose , now hammer - welded , now silver filigree , dancing , walking , running in time
那 散文 , 现在 锤 - 焊接 , 现在 银 丝细工 , 跳舞 , 步行 , 跑步 在 时间
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [mudz] ,
with his ideas and moods ,
和 他的 想法 和 情绪 ,

那散文，时而如锤焊般铿锵，时而如银丝般精致，随着他的思想和情绪起伏舞动、行走、奔跑。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .
is not the least of his achievements .
是 不是 这 至少 的 他的 成就 .

这并非他最微不足道的成就。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] :
When he wrote :
什么时候 他 写道 :

他写道：

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['haɪnə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði]
“ One day it will be said of Heine and me that we were by far the
” 一 天 它 将要 是 说 的 海涅 和 我 那 我们 是 经过 远的 这
['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,
greatest artists of the German language that have ever existed ,
最 艺术家 的 这 德语 语言 那 有 曾经 存在 ,

“总有一天，人们会这样评价我和海涅：我们是迄今为止最伟大的德语艺术家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [mɪr] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [ɪn] this122
and that we left all the efforts that mere Germans made in this122
和 那 我们 左边 全部 这 努力 那 仅仅 德国人 制成 在 this122

我们放弃了德国人在这方面所做的所有努力122

['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
language an incalculable distance behind us , ” he was not far from the
语言 一个 不可估量 距离 在后面 我们 , ” 他 曾是 不是 远的 从 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“语言在我们面前还有无法估量的距离，”他说的并非全然没有道理。

[ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θuːstrə] , [ðæt] [ɔʃi'ænik] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] ,
Thus spake Zarathustra , that Ossianic poem of a hero of thought , Ecce Homo ,
因此 说 查拉图斯特拉 , 那 奥西阿尼克 诗 的 一个 英雄 的 想法 , ecce 人类 ,

查拉图斯特拉如是说，那首关于思想英雄埃西·霍莫（Ecce Homo）的奥西安诗，

[ɪn] [ðə; ði] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [praɪd] ,
in the self - assertion of which is not only pride ,
在 这 自己 - 断言 的 哪个 是 不是 仅有的 自豪 ,

这种自我肯定不仅仅是骄傲，

[bʌt; bət] [praɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ,
but pride a little hurt that it should have so to assert itself ,
但 自豪 一个 小的 伤害 那 它 应该 有 所以 到 断言 本身 ,

但自尊心让它有些受伤，因为它不应该以这种方式来维护自身权益。

[ðoʊz] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] ['wɪti] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['eseɪz] [ɑːn]
those paragraphs of witty and profound psychology , the noble essays on
那些 段落 的 机智 和 深刻的 心理学 , 这 高贵 散文 在
['skəupənhauə] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Schopenhauer and History ,
叔本华 和 历史 ,

那些诙谐而深刻的心理学段落，那些关于叔本华和历史的精彩文章，

[ðə; ði] ['mʌdld] [prə'seʃənl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['trædʒədi] ; [wət'evər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

the	muddled	processional	triumph	of	The	Birth	of	Tragedy	;	whatever	be	our
这	混乱	游行队伍	胜利	的	这	出生	的	悲剧	;	任何	是	我们的

[vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

view	of	his	ideas	,
看法	的	他的	想法	,

《悲剧的诞生》混乱的游行式胜利；无论我们对他的思想有何看法，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .

we	cannot	but	admire	the	artist	who	made	these	things	.
我们	不能	但	钦佩	这	艺术家	WHO	制成	这些	事物	.

我们不禁要钦佩创作这些作品的艺术家。

[hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːt] [hæz; həz][æn; ən] [es'θetɪk] ['vælјuː] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [duː] , [noʊ] [daʊt]

His	very	thought	has	an	aesthetic	value	,	as	he	saw	himself	,	due	,	no	doubt
他的	非常	想法	有	一个	审美的	价值	,	作为	他	锯	他自己	,	到期的	,	不	怀疑

, [tuː; tə][ɪts] ['kɑːnkritnəs] ;

,	to	its	concreteness	;
,	到	它是	具体性	;

他的思想本身就具有审美价值，在他看来，这无疑是由于其具体性；

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wiː; wi][ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

in	reading	his	books	we	are	translated	to	the	tops	of	mountains	,
在	阅读	他的	图书	我们	是	翻译	到	这	最高额	的	山脉	,

阅读他的书，我们仿佛被带到了山巅。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][draɪ][wɪnd] , [ə; eɪ][wɔːrm] [sʌn] , [ænd; ənd] [snoʊ] [nɑːt] [jet] [meltid] .

where	there	is	a	dry	wind	,	a	warm	sun	,	and	snow	not	yet	melted	.
在哪里	那里	是	一个	干燥	风	,	一个	温暖的	太阳	,	和	雪	不是	然而	融化	.

那里有干燥的风、温暖的阳光和尚未融化的积雪。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['væli] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [heɪz] .

Far	below	us	are	valley	and	vineyard	and	a	sea	with	no	haze	.
远的	以下	我们	是	谷	和	葡萄园	和	一个	海	和	不	阴霾	.

在我们下方很远的地方是山谷、葡萄园和一片没有雾霾的大海。

['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kə'mɪt] “ [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ” ;

Our	lungs	are	so	full	that	we	cannot	commit	“	the	sin	against	the	Holy	Spirit	”	;
我们的	肺	是	所以	满的	那	我们	不能	犯罪	“	这	罪	反对	这	圣	精神	”	;

我们的肺里充满了圣灵，所以我们无法犯下“亵渎圣灵的罪”；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪt] [stɪl] .

we	cannot	sit	still	.
我们	不能	坐	仍然	.

我们不能坐以待毙。

[ðer; ðər][ɪz] ['dænsɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [mɔːr]

There	is	dancing	,	there	is	singing	in	the	air	,	and	,	as	we	turn	to	more
那里	是	跳舞	,	那里	是	歌唱	在	这	空气	,	和	,	作为	我们	转动	到	更多的

[sɪ'deɪt] [fə'lɑːsəfi] ,

sedate	philosophy	,
稳重	哲学	,

空气中弥漫着舞蹈和歌声，而当我们转向更为沉稳的哲学思考时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [sʌn] , [wɪnd] ,

it	is	as	if	we	were	suddenly	to	leave	sun	,	wind	,
它	是	作为	如果	我们	是	突然	到	离开	太阳	,	风	,

就好像我们突然要离开阳光、微风一样。

[ænd; ənd] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɔɪstərd] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] . -

and	valley	for	the	cloistered	dust	of	a	dark	room	.	123
和	谷	为了	这	隐修	灰尘	的	一个	黑暗的	房间	.	-

以及幽暗房间里尘埃的山谷。123

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [haʊ'evər] , ['ni:tʃə] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [laɪk] ['ni:tʃə] [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [wʌz; wəz]

In	his	own	eyes	,	however	,	Nietzsche	the	artist	,	like	Nietzsche	the	thinker	,	was
在	他的	自己的	眼睛	,	然而	,	尼采	这	艺术家	,	喜欢	尼采	这	思想家	,	曾是

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

the	humble	,
这	谦逊的	,

然而，在他自己看来，作为艺术家的尼采，就像作为思想家的尼采一样，是谦逊的。

['revərənt] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['ni:tʃə] [ðə; ði]['edʒukeɪtər] .

reverent	servant	of	Nietzsche	the	educator	.
虔诚的	仆人	的	尼采	这	教育者	.

尼采这位教育家的虔诚仆人。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'spektfl] [wɜ:rd] - ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'ku:lmɑ:stəz] .

In	childhood	he	made	respectful	word	-	portraits	of	his	schoolmasters	.
在	童年	他	制成	尊重	单词	-	肖像	的	他的	教师	.

童年时期，他曾用文字描绘过他的老师们，表达了敬意。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

When	he	went	to	the	universities	,
什么时候	他	去	到	这	大学	,

他上大学的时候，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ]

he	said	he	was	spending	his	time	in	discovering	the	best	means	of	teaching
他	说	他	曾是	开支	他的	时间	在	发现	这	最好的	方法	的	教学

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

instead	of	in	learning	what	was	usually	taught	in	such	places	.
反而	的	在	学习	什么	曾是	通常	教授	在	这样的	地方	.

他说，他把时间花在了探索最佳教学方法上，而不是学习这些地方通常教授的内容上。

[hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

His	professorship	was	a	symbol	of	his	life	,
他的	教授职位	曾是	一个	象征	的	他的	生活	,

他的教授职位是他一生的象征。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ænd; ənd] [ti:tʃ] .

and	he	only	resigned	it	to	sit	on	mountain	tops	and	teach	.
和	他	仅有的	辞职	它	到	坐	在	山	最高额	和	教	.

他辞职只是为了坐在山顶上教书。

[noʊ][mæn] [sɪns] ['pleɪtoʊ][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [dri:m] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

No	man	since	Plato	has	had	such	a	boundless	dream	of	education	.
不	男人	自从	柏拉图	有	有	这样的	一个	无边无际	梦	的	教育	.

自柏拉图以来，没有人像他那样对教育怀有如此无限的梦想。

['mɪltən] [di'zaiərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɔ:r] , [strɔ:ŋ] [men]

Milton	desiring	his	pupils	to	be	good	for	peace	and	for	war	,	strong	men
米尔顿	渴望	他的	学生	到	是	好的	为了	和平	和	为了	战争	,	强的	男人

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,

behind	their	bows	,
在后面	他们的	弓	,

弥尔顿希望他的学生们既能为和平做出贡献，也能为战争做出贡献，成为弓箭手背后的强者。

['skɪlfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:t] ,

skilful	with	the	lute	,
熟练	和	这	琵琶	,

擅长弹奏鲁特琴，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] “ [rɪ'per] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['perənts] [baɪ] [riː'geɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd]

learning	to	“	repair	the	ruins	of	their	first	parents	by	regaining	to	know	God
学习	到	“	维修	这	废墟	的	他们的	第一的	父母	经过	恢复	到	知道	上帝

[ə'raɪt] ,

aright	,
好的	,

学习“通过重新正确认识上帝来修复他们始祖留下的废墟”，

” [ʌn'tɪl] “ [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd]['sɑːlɪdli][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]

” until	“ they	have	confirmed	and	solidly	united	the	whole	body	of	their
” 直到	“ 他们	有	确认的	和	稳固地	团结的	这	所有的	身体	的	他们的

[pɝ'fɛktəd] ['nɑːlɪdʒ] ,

perfected	knowledge	,
完善	知识	,

直到“他们确认并牢固地统一了他们完善的全部知识体系”，

[laɪk] [ðə; ði] [læst] [ɪm'bætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['liːdʒən] ” : ['æskəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] [lɪst][ʌv; əv]

like	the	last	embattling	of	a	Roman	legion	”	:	Ascham	with	his	longer	list	of
喜欢	这	最后的	陷入困境	的	一个	罗马	军团	”	:	阿斯卡姆	和	他的	更长	列表	的

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

就像罗马军团的最后一次围攻一样”：阿斯卡姆列出了更长的练习清单，

“ [nɑːt]['oʊnli] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['diːsnt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrtli]

“ not	only	comely	and	decent	,	but	also	very	necessary	for	a	courtly
“ 不是	仅有的	漂亮	和	体面的	,	但	还	非常	必要的	为了	一个	宫廷式

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][juːz] ,

gentleman	to	use	,
绅士	到	使用	,

“不仅美观得体，而且对于一位有教养的绅士来说也是非常必要的。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [skiːm] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] : ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʊkt] [soʊ][fɑːr]

” and	his	more	detailed	scheme	of	learning	:	neither	of	these	looked	so	far
” 和	他的	更多的	详细的	方案	的	学习	:	两者都不	的	这些	看起来	所以	远的

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

以及他更详细的学习计划：这两者都没有像他那样看得那么远，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊpt] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][men][ʌv; əv][ə; eɪ] city124

neither	of	them	hoped	to	educate	more	than	men	of	a	city124
两者都不	的	他们	希望	到	教育	更多的	比	男人	的	一个	city124

他们两人都不希望培养出比城里人更多的人才。124

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [kə'mjuːnəti] .

or	of	a	nation	,	and	for	the	service	of	that	limited	community	.
或者	的	一个	国家	,	和	为了	这	服务	的	那	有限的	社区	.

或者为一个国家服务，并为该有限群体服务。

['niːtʃə] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][men] , [ænd; ənd] ,

Nietzsche	dreamed	of	the	education	of	mankind	in	its	highest	men	,	and	,
尼采	梦见	的	这	教育	的	人类	在	它是	最高	男人	,	和	,

尼采梦想着人类最杰出的人才能够接受教育，并且

[wer] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['æskəm] [fɪrd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,

where	Milton	and	Ascham	feared	for	lack	of	teachers	,
在哪里	米尔顿	和	阿斯卡姆	害怕	为了	缺少	的	教师	,

米尔顿和阿斯卡姆曾担心教师短缺的问题，

[hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['pjuːp(ə)lz] .

he	feared	nothing	so	much	as	the	scarcity	of	worthy	pupils	.
他	害怕	没有什么	所以	很多	作为	这	缺乏	的	值得	学生	.

他最担心的就是优秀学生的匮乏。

“ [kəm'pænjənz] [dɪd][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [wʌn] [siːk] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] , [ænd; ənd][loʊ] ,

“	Companions	did	the	creating	one	seek	,	and	children	of	his	hope	,	and	lo	,
”	同伴	做过	这	创建	一	寻找	,	和	孩子们	的	他的	希望	,	和	洛	,

“同伴们创造了他所寻求的，还有他希望的孩子们，瞧，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst]

it	turned	out	that	he	could	not	find	them	,	except	he	himself	should	first
它	转向	出去	那	他	可以	不是	寻找	他们	,	除了	他	他自己	应该	第一的

[kri'eɪt] [ðem; ðəm] .

create	them	.
创造	他们	.

结果发现，除非他自己先创造它们，否则他根本找不到它们。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

”	In	his	early	dissatisfaction	with	the	educational	methods	of	the	German
”	在	他的	早期的	不满	和	这	教育	方法	的	这	德语

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

universities	,
大学	,

“他早期对德国大学的教育方法感到不满，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] [ˌdɪskən'tent] .

there	was	more	than	a	mere	pedagogic	discontent	.
那里	曾是	更多的	比	一个	仅仅	教育学	不满	.

这不仅仅是教学上的不满。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['straʊs] ,

In	his	attack	on	the	pseudo	-	culture	of	such	men	as	Strauss	,
在	他的	攻击	在	这	伪	-	文化	的	这样的	男人	作为	施特劳斯	,

在他对施特劳斯等人的伪文化的抨击中，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] “ ['skəupənhauə]

in	his	exposure	of	the	abuse	of	history	,	in	his	farewell	to	“	Schopenhauer
在	他的	接触	的	这	虐待	的	历史	,	在	他的	告别	到	“	叔本华

[æz; əz]['edʒukeɪtər] ,

as	Educator	,
作为	教育者	,

在他揭露历史被滥用的行径中，在他告别“作为教育家的叔本华”时，

” [hiː; hi] [lɜːrnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

”	he	learnt	more	and	more	clearly	what	it	was	that	he	was	seeking	.
”	他	学会了	更多的	和	更多的	清楚地	什么	它	曾是	那	他	曾是	寻求	.

他越来越清楚地认识到自己所追求的是什么。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['edʒukeɪt] “ ['haɪər] [men] ” [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm]

He	sought	to	educate	“	higher	men	”	to	be	themselves	,	to	free	them
他	寻求	到	教育	“	更高	男人	”	到	是	他们自己	,	到	自由的	他们

[frʌm; frəm] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [groʊθ] ,

from	impediments	to	their	growth	,
从	障碍	到	他们的	生长	,

他致力于培养“高尚之人”，让他们做真实的自己，使他们摆脱阻碍自身成长的因素。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

and	failing	that	,	to	let	them	perceive	the	impediments	and	attack	them	,
和	失败	那	,	到	让	他们	感知	这	障碍	和	攻击	他们	,

如果这样做行不通，那就让他们意识到障碍并加以克服。

[ænd; ənd][soʊ] ['wiːkən] [ðə; ði] ['enəmi] [lɔːŋ] [treɪnd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃoʊ]

and	so	weaken	the	enemies	long	trained	to	devour	them	should	they	show
和	所以	削弱	这	敌人	长的	受过训练	到	吞食	他们	应该	他们	展示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这样就能削弱那些长期以来被训练来一旦他们现身就会吞噬他们的敌人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['haɪər] [men] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [faʊnd] the125

For	his	“	higher	men	,	”	and	for	no	others	,	he	found	the125
为了	他的	“	更高	男人	,	”	和	为了	不	其他的	,	他	成立	the125

他只为他那些“高人”——而非其他人——找到了125

['bæləst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] ,

ballast	of	the	idea	of	Eternal	Recurrence	,
压载物	的	这	主意	的	永恒	复发	,

永恒轮回观念的压舱物

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] .

to	replace	the	misleading	strings	of	the	morality	of	the	downtrodden	.
到	代替	这	误导性的	字符串	的	这	道德	的	这	受压迫的	.

取代被压迫者道德观中误导性的弦外之音。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [gʊd]

For	their	sakes	he	destroyed	the	divine	right	of	the	judgments	of	good
为了	他们的	清酒	他	损毁	这	神圣的	正确的	的	这	判决	的	好的

[ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;

and	of	evil	;
和	的	邪恶的	;

为了他们，他摧毁了神明审判善恶的权利；

[ðerz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æmɔːr]['fɑː.ti] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ðerz] [ðə; ði]

theirs	was	to	be	the	Amor	Fati	,	the	cheerful	acceptance	of	life	,	theirs	the
他们的	曾是	到	是	这	爱	法蒂	,	这	快乐	验收	的	生活	,	他们的	这

[ˌdaiə'niziən] ['ekstəsi] ,

Dionysian	ecstasy	,
狄俄尼索斯式	狂喜	,

他们所追求的是爱命运（Amor Fati），即欣然接受生活；他们所追求的是狄俄尼索斯式的狂喜。

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði][ˌæpə'loʊniən][kɑːm] .

and	theirs	the	Apollonian	calm	.
和	他们的	这	阿波罗尼亚	冷静的	.

他们拥有阿波罗式的平静。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃwɜːrd] : “ [mæn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

For	them	he	invented	his	watchword	:	“	Man	is	something	that	is	to	be
为了	他们	他	发明	他的	口令	:	“	男人	是	某物	那	是	到	是

[sə'pɑːst] .

surpassed	.
超越	.

他为他们创造了他的座右铭：“人是需要被超越的。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['ædvent]

”	He	did	not	expect	to	find	such	pupils	,	but	only	to	make	their	advent
”	他	做过	不是	预计	到	寻找	这样的	学生	,	但	仅有的	到	制作	他们的	来临

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“他并不指望能找到这样的学生，只是希望促成他们的到来。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [æt; ət][bɜːrθ] .

to	prevent	them	from	being	strangled	at	birth	.
到	防止	他们	从	存在	被勒死	在	出生	.

防止他们在出生时被勒死。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [bentʃiz] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər]

In	the	meantime	he	spoke	on	to	the	empty	benches	,	and	,	however
在	这	与此同时	他	辐	在	到	这	空的	长椅	,	和	,	然而

[ɪk'strævəgənt] , ['derɪŋ] ,

extravagant	,	daring	,
靡	,	大胆	,

与此同时，他对着空荡荡的长椅继续讲话，尽管他的讲话有些夸张，却也颇为大胆。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [driːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

impossible	his	dream	may	have	been	,
不可能的	他的	梦	可能	有	到过	,

他的梦想或许不可能实现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] ['fæntəm]

it	is	yet	a	privilege	for	us	to	sit	and	listen	in	that	school	of	phantom
它	是	然而	一个	特权	为了	我们	到	坐	和	听	在	那	学校	的	幻影

['taɪtənz] .

Titans	.
泰坦	.

能够坐在那里聆听那些神秘巨人的教诲，对我们来说仍然是一种荣幸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ɪn]

I	shall	close	this	essay	with	a	quotation	that	seems	to	me	to	sum	up	in
我	将	关闭	这	散文	和	一个	引述	那	似乎	到	我	到	和	向上	在

[ɪts]['faɪn(ə)l] ['sentənsɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['niːtʃəz] ['tiːtʃɪŋ] ,

its	final	sentences	all	that	is	best	in	Nietzsche's	teaching	,
它是	最终的	句子	全部	那	是	最好的	在	尼采的	教学	,

我将以一段引文作为本文的结尾，在我看来，这段引文的最后几句话概括了尼采思想中最精华的部分。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əd'vaɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] :

the	ultimate	advice	on	which	all	his	work	is	a	commentary	:
这	最终的	建议	在	哪个	全部	他的	工作	是	一个	评论	:

他所有作品都是对这一终极建议的诠释：

“ [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['noʊb(ə)l][wʌnz] [huː] [lɔːst][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊp] .

“	Ah	!	I	have	known	noble	ones	who	lost	their	highest	hope	.
“	啊	!	我	有	已知	高贵	一个	WHO	丢失的	他们的	最高	希望	.

“啊！我认识一些高尚的人，他们失去了最大的希望。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'spærɪdʒd] [ɔːl] [haɪ] [hoʊps] . -

And	then	they	disparaged	all	high	hopes	.	126	-
和	然后	他们	贬低	全部	高的	希望	.		-

然后，他们又对所有美好的希望嗤之以鼻。126

[ðen] [lɪvd] [ðeɪ] ['ʃeɪməsli] [ɪn] ['tempəreri] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]

Then	lived	they	shamelessly	in	temporary	pleasures	,	and	beyond	the	day	had
然后	居住地	他们	厚颜无耻	在	暂时的	快乐	,	和	超过	这	天	有

['hɑːrdli][æn; ən][eɪm] .

hardly	an	aim	.
几乎	一个	目的	.

然后他们肆无忌惮地沉溺于短暂的快乐，除了白天之外几乎没有任何目标。

- ['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [və'lʌptʃuəsnəs] , - [sed] [ðeɪ] .

'	Spirit	is	also	voluptuousness	,	'	said	they	.
-	精神	是	还	性感	,	-	说	他们	.

“精神也是一种享乐，”他们说。

[ðen] [broʊk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːpəθ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Then	broke	the	wings	of	their	spirit	;	and	now	it	creepeth	about	and
然后	打破	这	翅膀	的	他们的	精神	;	和	现在	它	爬行	关于	和

[dɛfɪlɪθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

defileth	where	it	gnaweth	.
玷污	在哪里	它	啃咬	.

于是，它折断了它们精神的翅膀；如今它四处爬行，所到之处皆是污秽。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɪroʊz] ; [bʌt; bət] ['sɛnʃuəlɪsts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] .

Once	they	thought	of	becoming	heroes	;	but	sensualists	are	they	now	.
一次	他们	想法	的	成为	英雄	;	但	感官主义者	是	他们	现在	.

他们曾经梦想成为英雄，但现在却沦为了享乐主义者。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

A	trouble	and	a	terror	is	a	hero	to	them	.
一个	麻烦	和	一个	恐怖	是	一个	英雄	到	他们	.

在他们眼里，麻烦制造者和恐怖分子都是英雄。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] ['kɑːndʒər] [ðiː] : [kæst] [nɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] !

But	by	my	love	and	hope	I	conjure	thee	:	cast	not	away	the	hero	in	thy	soul	!
但	经过	我的	爱	和	希望	我	变戏法	你	:	投掷	不是	离开	这	英雄	在	你的	灵魂	!

但我以我的爱和希望恳求你：不要抛弃你灵魂中的英雄！

[meɪn'teɪn] ['hoʊli] [ðaɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊp] !

Maintain	holy	thy	highest	hope	!
维持	圣	你的	最高	希望	!

保持你至高的希望！

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [roʊt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ɪ'revərənt] ,

"	The	man	who	wrote	this	has	been	called	irreverent	,
"	这	男人	WHO	写道	这	有	到过	称为	不敬的	,

“写下这段话的人被指责为不敬神明，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

because	his	choice	of	things	to	revere	was	not	identical	with	his
因为	他的	选择	的	事物	到	尊敬	曾是	不是	完全相同的	和	他的

[ə'kjuːzərz] .

accuser's	.
原告的	.

因为他所崇拜的事物与他的控告者所崇拜的事物并不一致。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

But	in	these	sentences	there	is	proof	of	his	reverence	for	something	more
但	在	这些	句子	那里	是	证明	的	他的	尊敬	为了	某物	更多的

[prə'faʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

但这些句子中也体现了他对更深层次事物的敬畏之情。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðæn; ðən] [səb'mɪʃnz] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ,

more	important	to	mankind	,	than	churches	,	than	submissions	to	authority	,
更多的	重要的	到	人类	,	比	教堂	,	比	提交	到	权威	,

对人类而言，比教会更重要的，比服从权威更重要的，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] ['oʊpənli] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə] ['revərəns] ,

a	thing	that	men	are	not	accustomed	openly	,	if	at	all	,	to	reverence	,
一个	事物	那	男人	是	不是	习惯	公然	,	如果	在	全部	,	到	尊敬	,

这是男人通常不会公开表达敬意，甚至根本不会表达敬意的事物。

[ðæt] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [set] [aʊt] , [ðoʊ] [moʊst] [tɜːrn] [bæk] ,

that	quest	of	the	Holy	Grail	on	which	all	men	set	out	,	though	most	turn	back	,
那	寻求	的	这	圣	圣杯	在	哪个	全部	男人	放	出去	,	尽管	最多	转动	后退	,

那场所有人都踏上的寻找圣杯的征程，尽管大多数人最终都中途放弃了。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

and	very	few	pursue	it	till	they	die	.
和	非常	很少	追求	它	直到	他们	死	.

但很少有人会一直追求它直到生命尽头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwest] [hu:z] [goʊl][ɪz][ɪn] [i:tʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] .

It	is	a	quest	whose	goal	is	in	each	moment	of	seeking	.
它	是	一个	寻求	谁	目标	是	在	每个	片刻	的	寻求	.

这是一场探索之旅，其目标就在探索的每一个瞬间。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['revərənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['kɪndld] [aɪ] [ʌv; əv]

Of	this	he	was	indeed	reverent	,	of	the	glowing	cheek	and	kindled	eye	of
的	这	他	曾是	的确	虔诚的	,	的	这	发光	脸颊	和	点燃	眼睛	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ju:θ] ,

intellectual	youth	,
知识分子	青年	,

他对此确实充满敬意，敬意的是知识分子青年那容光焕发的脸颊和炯炯有神的双眼。

[ʌv; əv] [ʌn'sɔɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] , of127

of	unsoiled	ambition	,	of127
的	未受污染的	志向	,	of127

纯粹的抱负，127

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['hɪroʊ] ,

the	flame	alight	before	the	altar	of	the	potential	hero	,
这	火焰	点燃	前	这	坛	的	这	潜在的	英雄	,

在潜在英雄的祭坛前，火焰熊熊燃烧。

[hu:] [ɪz] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['evri] [mæn] ,

who	is	alive	for	a	little	while	in	every	man	,
WHO	是	活	为了	一个	小的	尽管	在	每一个	男人	,

那位在每个人里面短暂存在的存在，

[ænd; ənd] [hu:z] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mænz][noʊ'bɪləti] . - .

and	whose	continuance	of	life	is	the	measure	of	each	man's	nobility	.	1912	.
和	谁	继续	的	生活	是	这	措施	的	每个	男人的	贵族	.	-	.

-

129130

-

而寿命的延续，正是衡量一个人高尚品格的标准。1912.129130

['wɔ:ltər] PATER131

WALTER	PATER131
沃尔特	PATER131

沃尔特·帕特131

['wɔ:ltər] ['peɪtər]

WALTER	PATER
沃尔特	父亲

沃尔特·帕特

['wɔ:ltər] ['peɪtər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] ['enfi:ld] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['lʌndən] ,

Walter	Pater	was	brought	up	at	Enfield	,	where	he	was	near	London	,
沃尔特	帕特	曾是	带来	向上	在	恩菲尔德	,	在哪里	他	曾是	靠近	伦敦	,

沃尔特·佩特在恩菲尔德长大，那里离伦敦很近。

[ænd; ənd] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] “ [ðoʊz] [kweɪnt] [sə'bɜ:rbən] ['pæstərəlz] ” [ðæt] ['gæðər] “

and	knew	from	his	earliest	years	“	those	quaint	suburban	pastorals	”	that	gather	“
和	知道	从	他的	最早	年	“	那些	古雅	郊区	牧区	”	那	收集	“

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['grændʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

a	certain	quality	of	grandeur	from	the	background	of	the	great	city	,
一个	肯定	质量	的	宏伟	从	这	背景	的	这	伟大的	城市	,

他从小就熟悉“那些古朴的郊区田园风光”，这些风光“从大城市的背景下散发出某种宏伟的气息”。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['weɪti] ['ætməsfɪr] ,
with **its** **weighty** **atmosphere** **,**
和 它是 重 气氛 ,

气氛沉重，

[ænd; ənd] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [laɪt] [ɑːn] [doʊm] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [stoʊn] ['stiːpl] .
and **portent** **of** **storm** **in** **the** **rapid** **light** **on** **dome** **and** **bleached** **stone** **steeples** **.**
和 预兆 的 风暴 在 这 迅速的 光 在 穹顶 和 漂白 石头 尖顶 .

暴风雨前的宁静预示着暴风雨的来临，阳光迅速照射在圆顶和褪色的石尖上。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪti] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Something** **of** **that** **weighty** **atmosphere** **,** **and** **with** **it** **something** **of** **that**
" 某物 的 那 重 气氛 , 和 和 它 某物 的 那
['ræpɪd] [laɪt] ,
rapid **light** **,**
迅速的 光 ,

“那种厚重的气氛，以及随之而来的那种迅疾的光线，

[aɪ] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,
I **find** **in** **his** **work** **,** **whether** **he** **is** **writing** **of** **the** **Italians** **of** **the** **Renaissance** **,**
我 寻找 在 他的 工作 , 无论 他 是 写作 的 这 意大利人 的 这 复兴 ,

我发现，无论他是在描写文艺复兴时期的意大利人，

[ʌv; əv] [man'tɛn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [væn] ['stɔrk] , [ɔːr] [ðə; ði]
of **Montaigne** **,** **of** **the** **Greek** **philosophers** **,** **of** **the** **Dutch** **van** **Storck** **,** **or** **the**
的 蒙田 , 的 这 希腊语 哲学家 , 的 这 荷兰语 货车 斯托克 , 或者 这
['dʒɜːrmən] [kɑːrl] [ʌv; əv] - .
German **Carl** **of** **Rosenmold** **.**
德语 卡尔 的 - .

蒙田、希腊哲学家、荷兰的范·斯托克，或是德国的卡尔·罗森莫尔德。

[ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] [dɪs'mɪst] .
The **external** **facts** **of** **his** **life** **may** **be** **shortly** **dismissed** **.**
这 外部的 事实 的 他的 生活 可能 是 不久 解雇 .

他生活中的外在事实或许很快就能被忽略。

[hiː; hi] “ [wʌz; wəz] [fɑːnd] , ” [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “ [ʌv; əv] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃənl] [pɑːmp] ,
He **“** **was** **fond** **,** **”** **as** **a** **child** **,** **“** **of** **organising** **little** **processional** **pomps** **,**
他 “ 曾是 喜爱 , ” 作为 一个 孩子 , “ 的 组织 小的 游行队伍 盛大仪式 ,

他小时候就“喜欢组织小型游行仪式”，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kiːbəl] ['streŋθnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]
" **and** **a** **meeting** **with** **Keble** **strengthened** **for** **a** **time** **his** **boyish** **resolve** **to**
" 和 一个 会议 和 基布尔 加强 为了 一个 时间 他的 男孩气 解决 到
['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
enter **the** **Church** **.**
进入 这 教会 .

与基布尔的一次会面，一度增强了他加入教会的少年决心。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [sɔːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **part** **of** **his** **temperament** **which** **sought** **satisfaction** **in** **such** **a** **course** **found** **it** **,**
[pər'hæps] , in132
perhaps **,** **in132**
也许 , in132

他天性中寻求通过这种方式获得满足的那一部分，或许在132中找到了满足。

[ðə; ði] [ˌhaɪər'ætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [proʊz] .
the **hieratic** **character** **of** **his** **prose** **.**
这 僧侣体 特点 的 他的 散文 .

他散文的庄严性。

[hiː; hi] [riːd] ['rʌskɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

He	read	Ruskin	when	he	was	nineteen	,
他	读	拉斯金	什么时候	他	曾是	十九	,

他十九岁时读了罗斯金的作品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['rʌskɪnz] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]

but	his	appreciations	were	too	independent	of	Ruskin's	sanction	to	allow	us
但	他的	感谢	是	也	独立的	的	拉斯金的	制裁	到	允许	我们

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [diːp] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

to	recognise	the	deep	influence	that	is	popularly	attributed	to	the	older	man	.
到	认出	这	深的	影响	那	是	广为人知	归因于	到	这	老	男人	.

但他的赞赏与罗斯金的认可关系太过独立，以至于我们无法认识到人们普遍认为这位老人对他产生了深远的影响。

['rʌskɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [dɪ'skʌvərd] ” [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ,

Ruskin	believed	that	he	had	“	discovered	”	Botticelli	,
拉斯金	相信	那	他	有	“	发现	”	波提切利	,

罗斯金认为他“发现”了波提切利。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['lektʃərz] [ʌv; əv] - ,

but	he	first	spoke	of	him	in	the	Oxford	lectures	of	1871	,
但	他	第一的	辐	的	他	在	这	牛津	讲座	的	-	,

但他最早是在1871年的牛津讲座上谈到他的。

[ænd; ənd] - ['eseɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

and	Pater's	essay	had	been	published	in	the	Fortnightly	Review	the	year	before	.
和	-	散文	有	到过	已发布	在	这	半月刊	审查	这	年	前	.

而帕特的文章在前一年就发表在《双周评论》上了。

['peɪtər] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [skuːl] [æt; ət] ['kæntərˌberi] [tuː; tə] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ,

Pater	went	from	the	King's	School	at	Canterbury	to	Queen's	College	,	Oxford	,
帕特	去	从	这	国王学院	学校	在	坎特伯雷	到	女王大学	大学	,	牛津	,

帕特尔从坎特伯雷国王学校毕业后，进入牛津大学女王学院深造。

[tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

took	a	Second	Class	in	the	Final	Classical	Schools	,	and	,	in	1864	,
采取	一个	第二	班级	在	这	最终的	古典	学校	,	和	,	在	-	,

在古典学校的最后阶段获得了二等学位，并且，在1864年，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [æt; ət] ['breɪzˌnoʊz] .

was	elected	to	a	fellowship	at	Brasenose	.
曾是	当选	到	一个	奖学金	在	布雷森诺斯	.

当选为布雷齐诺斯学院研究员。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['ɑːksfərd] [ˌðens'fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .

He	lived	at	Oxford	thenceforward	,	with	only	occasional	periods	of	residence	in	London	.
他	居住地	在	牛津	此后	,	和	仅有的	偶然	时期	的	住宅	在	伦敦	.

此后他一直居住在牛津，只是偶尔会在伦敦居住一段时间。

[ɪn] ['dɪfrənt] [lɔːŋ] [və'keɪʃənz] [hiː; hi] [nuː] ['haɪdlbɜːᴧ] , ['drezdən] , [ænd; ənd] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

In	different	long	vacations	he	knew	Heidelberg	,	Dresden	,	and	various	parts	of	France	,	and	,	in	1869	,
在	不同的	长的	假期	他	知道	海德堡	,	德累斯顿	,	和	各种各样的	部分	的	法国	,	和	,	在	-	,

在不同的长假里，他游览了海德堡、德累斯顿和法国各地，并在1869年，

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] , ['trævld] [ɪn] ['ɪtəli] .

four	years	before	the	publication	of	The	Renaissance	,	travelled	in	Italy	.
四	年	前	这	发布	的	这	复兴	,	旅行	在	意大利	.

在《文艺复兴》出版前四年，他游历了意大利。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ʌn'hɜːrid] ['leɪbər] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] - , - .

He	died	at	Oxford	after	a	life	of	unhurried	labour	on	July	30	,	1894	.
他	死亡	在	牛津	后	一个	生活	的	不慌不忙	劳动	在	七月	-	,	-	.

他一生勤勉工作，于 1894 年 7 月 30 日在牛津去世。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [juːz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

There	are	some	words	that	one	would	never	use	in	speaking	of	him	.
那里	是	一些	字	那	一	会	绝不	使用	在	请讲	的	他	.

有些词，人们绝对不会用来形容他。

“ [dʒɔɪ] ” [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; “ [dɪ'sper] ” [ɪz] [ə'nʌðər] .

“	Joy	”	is	one	of	them	;	“	despair	”	is	another	.
“	喜悦	”	是	一	的	他们	;	“	绝望	”	是	其他	.

“喜悦”是其中之一；“绝望”是另一个。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [les] [ɪg'zuːbərənt] “ ['pleʒər] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['vaɪələnt] “ [rɪ'gret] .

They	would	be	represented	by	the	less	exuberant	“	pleasure	,	”	and	the	less	violent	“	regret	.
他们	会	是	代表	经过	这	较少的	旺盛	“	乐趣	,	”	和	这	较少的	暴力	“	后悔	.

它们分别可以用不那么欢欣雀跃的“快乐”和不那么激烈的“后悔”来表示。

” [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] a133

”	His	was	a133
”	他的	曾是	a133

他的号码是133

[ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [hæf] [toʊnz] , [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['pælɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] ,

personality	in	half	tones	,	lit	by	the	pallid	glow	of	a	heavy	sky	,
性格	在	一半	音调	,	点燃	经过	这	苍白	辉光	的	一个	重的	天空	,

人物性格以半色调呈现，沐浴在阴沉天空的苍白光芒中。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] “ [pɪ'kjuːliər] ['deɪlaɪt] ” [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

or	by	the	“	peculiar	daylight	”	he	noticed	in	the	church	at	Canterbury	,
或者	经过	这	“	奇特	日光	”	他	注意到	在	这	教会	在	坎特伯雷	,

或者通过他在坎特伯雷教堂里注意到的“奇特的日光”，

[ðæt] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] “ [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

that	daylight	which	“	seemed	to	come	from	further	than	the	light	outside	.
那	日光	哪个	“	似乎	到	来	从	更远	比	这	光	外部	.

那日光“似乎来自比外面更远的地方”。

” [jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tensəti] ,

”	Yet	his	mind	was	not	without	intensity	,
”	然而	他的	头脑	曾是	不是	没有	强度	,

然而，他的内心并非没有激情，

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [mɔːr] [baɪ] [ɪts] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['ɑːbviəs] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [laɪn] [ɔːr] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

though	this	was	expressed	more	by	its	freedom	of	invasion	than	by	any	obvious	hardness	of	line	or	brilliance	of	colour	.
尽管	这	曾是	表达	更多的	经过	它是	自由	的	入侵	比	经过	任何	明显的	硬度	的	线	或者	辉煌	的	颜色	.

虽然这种特性更多地体现在其自由奔放的风格上，而不是体现在线条的硬朗或色彩的鲜艳上。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [riːd] ['kɪplɪŋ] ,

When	he	said	,	“	I	should	be	afraid	to	read	Kipling	,
什么时候	他	说	,	“	我	应该	是	害怕的	到	读	吉卜林	,

他说：“我应该害怕读吉卜林的作品。”

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪ] [peɪdʒ] [nekst] [taɪm] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ,

lest	he	should	come	between	me	and	my	page	next	time	I	sat	down	to	write	,
免得	他	应该	来	之间	我	和	我的	页	下一个	时间	我	卫星	向下	到	写	,

免得下次我坐下来写作时他打扰我。

〞 [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kerflnəs] .

〞	he	was	confessing	an	unnecessary	carefulness	.
〞	他	曾是	坦白	一个	不必要	谨慎	.

他承认自己过于谨慎了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

But	his	very	fear	was	not	due	to	uncertainty	of	himself	.
但	他的	非常	害怕	曾是	不是	到期的	到	不确定	的	他自己	.

但他的恐惧并非源于对自己的不自信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['ækəlaɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['glɪmər] [ʌv; əv]

It	was	that	of	the	jealous	acolyte	who	will	not	expose	the	sacred	glimmer	of
它	曾是	那	的	这	嫉妒的	侍僧	WHO	将要	不是	暴露	这	神圣	微光	的

[ə; eɪ] ['voʊtɪv] [læmp] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['moʊmənteri] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] ,

a	votive	lamp	to	even	momentary	comparison	with	a	flash	of	limelight	,
一个	奉献	灯	到	甚至	瞬间	比较	和	一个	闪光	的	聚光灯	,

那就像一个心怀嫉妒的侍僧，绝不会让圣灯那神圣的光芒与聚光灯的闪光有任何一丝一毫的比较。

[ʃʊr] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [suː'pɪriər] [pər'sɪstəns] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

sure	as	he	may	be	of	the	lamp's	superior	persistence	,	dignity	,	and	,	for
当然	作为	他	可能	是	的	这	灯的	优越的	持久性	,	尊严	,	和	,	为了

[hɪm; ɪm] , [sɪg'nɪfɪkəns] .

him	,	significance	.
他	,	意义	.

他确信这盏灯具有卓越的持久性、尊严，并且对他而言意义非凡。

['peɪtər] [set] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['relətɪv] [truːθ] ,

Pater	set	a	high	value	on	his	own	personality	,	which	in	a	world	of	relative	truth	,
帕特	放	一个	高的	价值	在	他的	自己的	性格	,	哪个	在	一个	世界	的	相对的	真相	,

帕特非常重视自己的个性，这在一个相对真理的世界里，

[wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] .

was	perhaps	the	only	thing	that	he	could	trust	.
曾是	也许	这	仅有的	事物	那	他	可以	相信	.

或许这是他唯一可以信任的东西。

[hiː; hi] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌʌn'duː] [dɪ'stɜːrbəns] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	tended	it	,	protected	it	from	undue	disturbance	,	even	from	the
他	倾向于	它	,	受保护	它	从	过度	干扰	,	甚至	从	这

[kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

contagion	of	others	,
传染	的	其他的	,

他精心照料它，保护它免受不必要的干扰，甚至免受其他疾病的侵袭。

[fed] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['viktəriz] . . .

fed	it	from	time	to	time	with	victories	.	.	.
美联储	它	从	时间	到	时间	和	胜利	.	.	.

时不时地用胜利来激励它.....

[hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	essays	are	the	carefully	prepared	conquests	of	other	personalities	by	his	own	.
他的	散文	是	这	小心	准备	征服	的	其他	个性	经过	他的	自己的	.

. . and134

.	.	and134
.	.	and134

他的文章是他精心策划的征服他人的胜利.....以及134

['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [suː'preməsi] ,

strengthened	it	always	in	the	habit	of	a	private	supremacy	,
加强	它	总是	在	这	习惯	的	一个	私人的	霸权	,

它始终强化着一种私人至上的习惯，

[ə; eɪ] [suː'preməsi] [ðæt] ['niːðər] [sɔːt] [nɔːr] ['niːdɪd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

a	supremacy	that	neither	sought	nor	needed	external	acknowledgment	.
一个	霸权	那	两者都不	寻求	也不	需要	外部的	致谢	.

一种既不寻求也不需要外部认可的至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɔːr] , [mɔːr] [ɪg'zæktli] ,

It	would	be	difficult	to	exaggerate	the	influence	of	his	work	,	or	,	more	exactly	,
它	会	是	难的	到	夸大	这	影响	的	他的	工作	,	或者	,	更多的	确切地	,

他的作品的影响力很难被夸大，或者更准确地说，是很难被夸大。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

of	the	mental	attitude	reflected	in	his	work	,
的	这	精神的	态度	反映	在	他的	工作	,

他的作品中所体现的心态，

[ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

on	the	literature	of	the	end	of	the	last	century	and	of	the	beginning	of	our	own	.
在	这	文学	的	这	结尾	的	这	最后的	世纪	和	的	这	开始	的	我们的	自己的	.

论上世纪末和本世纪初的文学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsli] ['rɪðmɪkl] [proʊz] ,

He	was	a	landmark	in	the	history	of	consciously	rhythmical	prose	,
他	曾是	一个	地标	在	这	历史	的	有意识地	有节奏的	散文	,

他是有意识地追求韵律散文的历史上的里程碑人物。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['priːtʃər] ([ðoʊ] ['veri] ['kwaɪətli]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ,

the	first	English	preacher	(	though	very	quietly	)	of	the	doctrine	of	art	for	art's	sake	,
这	第一的	英语	牧师	(	尽管	非常	悄悄	)	的	这	教义	的	艺术	为了	艺术的	清酒	,

英国第一位（尽管非常低调地）宣扬“为艺术而艺术”理念的传道者

[ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [prɪ'saɪs] [tek'niːk] ,

the	exponent	of	an	unusually	precise	technique	,
这	指数	的	一个	异常地	精确的	技术	,

一位精通异常精确技术的专家

[ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [lɪvd] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

the	first	example	of	a	man	whose	life	was	consciously	lived	for	art's	sake	;	a	man	who	,
这	第一的	例子	的	一个	男人	谁	生活	曾是	有意识地	居住地	为了	艺术的	清酒	;	一个	男人	WHO	,

这是第一个自觉为艺术而活的人的例子；一个……

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['meni] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]['hedənɪzəm] ,

though	he	disguised	the	fact	by	many	professions	of	hedonism	,
尽管	他	伪装	这	事实	经过	许多	职业	的	享乐主义	,

尽管他用许多享乐主义的言辞来掩盖这一事实，

[faʊnd] [ɪn][ɑːrt][ðə; ði]['faɪnɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ,

found	in	art	the	finest	means	of	living	,	and	preferred	,
成立	在	艺术	这	最好的	方法	的	活的	,	和	首选	,

人们在艺术中发现了最美好的生活方式，并予以推崇。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [prə'seʃənl] [pɑːmp] ,

with	something	of	his	childish	love	for	processional	pomps	,
和	某物	的	他的	幼稚	爱	为了	游行队伍	盛大仪式	,

他带着孩子般对游行盛典的喜爱，

[tuː; tə] [miːt] [laɪf]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dekərəs] , [ə'reɪndʒd] , ['juːnɪfaɪd][tuː; tə]

to	meet	life	only	when	it	came	to	him	,	decorous	,	arranged	,	unified	to
到	见面	生活	仅有的	什么时候	它	来了	到	他	,	得体	,	安排	,	统一	到

['sɪŋg(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

single	purposes	,
单身的	目的	,

他只在生活需要他的时候才去面对它，举止得体，井然有序，一心一意为之。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] ['məutivz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ˌdɪsen'tæŋgəlz] [ˌaɪ 'tiː]

instead	of	with	the	medley	of	motives	from	which	the	artist	disentangles	it
反而	的	和	这	混合曲	的	动机	从	哪个	这	艺术家	解开	它

.

:
.

而不是艺术家从中理清的各种动机的混合体。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	ideas	have	come	to	be	more	noticeable	in	other	books	than	in	his	own	.
他的	想法	有	来	到	是	更多的	显	在	其他	图书	比	在	他的	自己的	.

他的思想在其他书籍中比在他自己的书中更引人注目。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [tuː] [ɪg'zuːbərənt] [ə'griːmənt] .

He	seemed	to	deprecate	too	exuberant	agreement	.
他	似乎	到	已弃用	也	旺盛	协议	.

他似乎不赞同过于热情的附和。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	did	not	like	to	stir	his	audience	to	an	unbecoming	enthusiasm	.
他	做过	不是	喜欢	到	搅拌	他的	观众	到	一个	不体面	热情	.

他不喜欢煽动听众产生不恰当的热情。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn] reason135

This	is	,	perhaps	,	one	reason135
这	是	,	也许	,	一	reason135

这或许是其中一个原因[135]

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

why	he	has	seldom	been	considered	as	a	thinker	.
为什么	他	有	很少	到过	经过考虑的	作为	一个	思想家	.

为什么他很少被视为思想家。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] .

But	another	reason	was	more	potent	.
但	其他	原因	曾是	更多的	强效	.

但另一个原因更为重要。

“ [ðə; ði]['sensəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ə'nʌld] [hɪz; ɪz]['æbstrækt] [θɔːt] .

“	The	sensible	vehicle	”	of	his	expression	almost	annulled	his	abstract	thought	.
“	这	明智的	车辆	”	的	他的	表达	几乎	无效	他的	抽象的	想法	.

他表达方式中“感性的载体”几乎否定了他的抽象思维。

['peɪtər][ɪz][ðə; ði][best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'di:əz][kæn; kən][bi:; bi] [ə'blitəreitid] [baɪ]

Pater	**is**	**the**	**best**	**illustration**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**ideas**	**can**	**be**	**obliterated**	**by**
帕特	是	这	最好的	插图	的	这	方式	在	哪个	想法	能	是	彻底摧毁	经过

[ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt] .

the	**personality**	**of**	**which**	**they**	**were**	**a**	**part**	**.**
这	性格	的	哪个	他们	是	一个	部分	.

帕特尔是思想如何被其所属的个性所抹杀的最佳例证。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kəm'pɜ:rd] [tu:; tə] ['ni:tʃə] .

He	**has**	**never**	**been**	**compared**	**to**	**Nietzsche**	**.**
他	有	绝不	到过	比较的	到	尼采	.

他从未被拿来与尼采相提并论。

[jet] [noʊ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] - [aɪ'di:əz][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,

Yet	**no**	**student**	**of**	**Pater's**	**ideas**	**could**	**avoid**	**such**	**a**	**comparison**	**,**
然而	不	学生	的	-	想法	可以	避免	这样的	一个	比较	,

然而，任何研究过佩特思想的人都无法避免这种比较。

[fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

fantastic	**as**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**those**	**to**	**whom**	**it**	**has**	**not**	**occurred**	**to**
极好的	作为	它	可能	似乎	到	那些	到	谁	它	有	不是	发生	到

[rɪ'fju:z] ,

refuse	**,**
拒绝	,

对于那些从未想过拒绝的人来说，这或许听起来很不可思议，

[fɔ:r; fər]['krɪtɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [θɔ:t] ; [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,

for	**critical**	**purposes**	**,**	**to**	**adopt**	**his**	**attitude**	**towards**	**thought**	**;**	**to**	**refuse**	**,**
为了	批判的	目的	,	到	采纳	他的	态度	向	想法	;	到	拒绝	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

出于批判的目的，要采纳他对思想的态度；也就是说，要拒绝。

“ [tu:; tə] [ə'saɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts]['sensəb(ə)l]

“	**to**	**assign**	**very**	**little**	**to**	**the**	**abstract**	**thought**	**and**	**much**	**to**	**its**	**sensible**
“	到	分配	非常	小的	到	这	抽象的	想法	和	很多	到	它是	明智的

['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɔ:r] [ə'keɪʒn] .

vehicle	**or**	**occasion**	**.**
车辆	或者	场合	.

“对抽象思想的重视程度很低，而对其感官载体或场合的重视程度很高。

” ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['ætɪtu:d] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,

”	**Even**	**this**	**attitude**	**,**	**if**	**we**	**examine**	**it**	**closely**	**,**
”	甚至	这	态度	,	如果	我们	检查	它	密切	,

“即使是这种态度，如果我们仔细审视一下，

[ɪz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ni:tʃiən] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:əri] [bɪ'fɔ:r]

is	**not**	**unlike**	**the**	**Nietzschean**	**demand**	**for**	**the**	**personal**	**touch**	**in**	**a**	**theory**	**before**
是	不是	与此不同	这	尼采	要求	为了	这	个人的	触碰	在	一个	理论	前

[ðə; ði] ['θi:əri] [ɪt'self] .

the	**theory**	**itself**	**.**
这	理论	本身	.

这与尼采要求在理论本身之前就融入个人风格的观点颇为相似。

['elsˌwer] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['klɪrər] .

Elsewhere	**the**	**resemblance**	**is**	**clearer**	**.**
别处	这	相似	是	更清晰	.

其他地方的相似之处则更为明显。

[ɪn]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['pleɪtənɪzəm][hiː; hi] [sez] :

In	Plato	and	Platonism	he	says	:
在	柏拉图	和	柏拉图主义	他	说道	:

在《柏拉图与柏拉图主义》一书中，他写道：

" [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['æbstrækt] [trʊθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]

" Still	in	the	discussion	even	of	abstract	truths	it	is	not	so	much	what	he	thinks
" 仍然	在	这	讨论	甚至	的	抽象的	真相	它	是	不是	所以	很多	什么	他	思考

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

as	the	person	who	is	thinking	,
作为	这	人	WHO	是	思维	,

“即便在讨论抽象真理时，重要的也不是他想了什么，而是思考的人本身。”

[ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['riːəli] [telz] .

that	after	all	really	tells	.
那	后	全部	真的	讲述	.

这才是真正说明问题的地方。

" [ɪn] ['smɔːlər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['pærəlel] , [streɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi]

" In	smaller	things	he	offers	a	parallel	,	strange	from	one	who	lived	as	he
" 在	较小的	事物	他	优惠	一个	平行线	,	奇怪的	从	一	WHO	居住地	作为	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

“在一些小事上，他提供了一种对比，这对于一个像他那样生活的人来说很奇怪。”

[tuː; tə] ['niːtʃəz] ['aʊtbɜːrst] [ə'genst] ['sed(ə)nteri] ['θɪŋkɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] ['muːvmənt] ,

to	Nietzsche's	outburst	against	sedentary	thinking	:	"	It	might	seem	that	movement	,
到	尼采的	爆发	反对	久坐的	思维	:	"	它	可能	似乎	那	移动	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

尼采曾猛烈抨击静止的思维方式：“看来，运动毕竟……”

[ænd; ənd] ['eni] ['hæbɪt] [ðæt] promoted136

and	any	habit	that	promoted136
和	任何	习惯	那	promoted136

以及任何促进136的习惯

['muːvmənt] , [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] [sək'sesɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

movement	,	promoted	the	power	,	the	successes	,	the	fortunate	parturitions	of	the
移动	,	推广	这	力量	,	这	成功	,	这	幸运	分娩	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

该运动促进了思想的力量、成功和幸运的诞生。

" [ɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] — [θɪŋz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['niːtʃə] — ['peɪtər] ['ɔfɚz] [ə; eɪ]

" In	more	important	things	—	things	more	important	to	Nietzsche	—	Pater	offers	a
" 在	更多的	重要的	事物	—	事物	更多的	重要的	到	尼采	—	帕特	优惠	一个

['sɪmələr] [ə'luːf] ['pærəlel] ,

similar	aloof	parallel	,
相似的	超然	平行线	,

“在更重要的事情上——对尼采来说更重要的事情上——佩特也提出了类似的疏离的类比，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

as	if	from	another	planet	.
作为	如果	从	其他	行星	.

仿佛来自另一个星球。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['peɪtər] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɑːloʊ] [ænd; ənd]

Before	**The**	**Birth**	**of**	**Tragedy**	**was**	**written**	**,**	**Pater**	**had**	**distinguished**	**Apollo**	**and**
前	这	出生	的	悲剧	曾是	书面	,	帕特	有	杰出的	阿波罗	和

[ˌdaɪə'naɪsəs] ,

Dionysus	**,**
狄俄尼索斯	,

在《悲剧的诞生》成书之前，帕特就已经区分了阿波罗和狄俄尼索斯。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [æz; əz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['diːɪtiːz]

for	**his**	**own**	**purposes**	**and**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**	**as**	**the**	**particular**	**deities**
为了	他的	自己的	目的	和	在	他的	自己的	方式	,	作为	这	特别的	神灵

[ʌv; əv] [ə'poʊzd] [ɑːr'tɪstɪk] ['tendənsiz] .

of	**opposed**	**artistic**	**tendencies**	**.**
的	反对	艺术	倾向	.

为了他自己的目的，以他自己的方式，作为对立艺术倾向的特定神祇。

[æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['niːtʃə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

At	**one**	**with**	**Nietzsche**	**in**	**his**	**conception**	**of**	**the**	**relative**	**nature**	**of**	**truth**	**,**
在	一	和	尼采	在	他的	概念	的	这	相对的	自然	的	真相	,

在真理的相对性观念上，他与尼采的观点一致。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] - - ,

though	**he**	**shrank**	**from**	**carrying**	**it**	**to**	**battle**	**à**	**l'outrance**	**,**
尽管	他	缩小	从	携带	它	到	战斗	-	-	,

虽然他不敢带着它去参加战斗，

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlmoʊst] [wʌt] ['niːtʃə] [sez] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , ”

he	**says**	**almost**	**what**	**Nietzsche**	**says**	**of**	**the**	**evil**	**influence**	**of**	**“**	**the**	**ideal**	**,**	**”**
他	说道	几乎	什么	尼采	说道	的	这	邪恶的	影响	的	“	这	理想的	,	”

他说的几乎和尼采对“理想”的邪恶影响的看法一样。

“ [ðə; ði] ['æbsəluːt] ,

“	**the**	**absolute**	**,**
“	这	绝对	,

“绝对的，

” [ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [θɔːt] , [ðoʊ] , [mɔːr] [ɪ'klektɪk] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

”	**on**	**European**	**thought**	**,**	**though**	**,**	**more**	**eclectic**	**,**	**incapable**	**of**	**partisanship**	**,**
”	在	欧洲的	想法	,	尽管	,	更多的	兼收并蓄的	,	无法	的	党派倾向	,

然而，就欧洲思想而言，它更加兼收并蓄，不具备党派倾向。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] .

he	**does**	**not**	**let**	**it**	**disturb**	**his**	**admiration**	**of**	**Plato**	**.**
他	做	不是	让	它	打扰	他的	钦佩	的	柏拉图	.

他并没有因此而动摇对柏拉图的敬仰之情。

['maɪldli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] , [hiː; hi] ['məːməz] [wʌt] ['niːtʃə] ['ʃaʊtɪd] :

Mildly	**,**	**as**	**if**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**,**	**he**	**murmurs**	**what**	**Nietzsche**	**shouted**	**:**
轻微地	,	作为	如果	它	做过	不是	事情	,	他	低语	什么	尼采	喊叫	:

他语气平静，仿佛无关紧要，低声念着尼采的呐喊：

“ [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [maɪnd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪn] [ə'gen] . . . .

“	**The**	**European**	**mind**	**will**	**never**	**be**	**quite**	**sane**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	这	欧洲的	头脑	将要	绝不	是	相当	理智	再次	.	.	.	.

“欧洲人的思想将永远无法恢复理智……”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['treɪsɪz] [ɪts] [ɪn'sænəti] , [æz; əz] ['niːtʃə] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði]

”	**And**	**he**	**traces**	**its**	**insanity**	**,**	**as**	**Nietzsche**	**might**	**have**	**traced**	**it**	**,**	**through**	**the**
”	和	他	痕迹	它是	疯狂	,	作为	尼采	可能	有	追踪	它	,	通过	这

['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Neo	**-**	**Platonists**	**,**	**The**	**Imitation**	**,**
新	-	柏拉图主义者	,	这	模仿	,

“他追溯其疯狂的根源，就像尼采可能追溯的那样，通过新柏拉图主义者，《模仿》

[spi'nəuzə] , [dei'ka:t] , [mæl'bɹɑnʃ] , ['laibnits] , ['bɜ:rkli] .

Spinoza	**,**	**Descartes**	**,**	**Malebranche**	**,**	**Leibnitz**	**,**	**Berkeley**	**.**
斯宾诺莎	,	笛卡尔	,	芒枝	,	莱布尼茨	,	伯克利	.

斯宾诺莎、笛卡尔、马勒伯朗士、莱布尼茨、贝克莱。

" [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ðæt][tu:; tə][bi:; bi]

"	**By**	**one**	**and**	**all**	**it**	**is**	**assumed**	**,**	**in**	**the**	**words**	**of**	**Plato**	**,**	**that**	**to**	**be**
"	经过	一	和	全部	它	是	假定	,	在	这	字	的	柏拉图	,	那	到	是

['kʌlərləs] ,

colourless	**,**
无色	,

"正如柏拉图所说，所有人都认为，无色的……"

['fɔ:rmləs] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər] [greɪd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] and137

formless	**,**	**impalpable**	**,**	**is**	**the**	**note**	**of**	**the**	**superior**	**grade**	**of**	**knowledge**	**and137**
无形	,	无形的	,	是	这	笔记	的	这	优越的	年级	的	知识	and137

无形无状，难以捉摸，是高层次知识的特征，137

[ɪg'zɪstəns] , [ˌɛvə'nɛsɪŋ] ['stedəli] , [æz; əz][wʌn] [ə'sendz] [tɔ:rdz] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ([pər'hæps][nɑ:t][kwaɪt]

existence	**,**	**evanescing**	**steadily**	**,**	**as**	**one**	**ascends**	**towards**	**that**	**perfect**	**(**	**perhaps**	**not**	**quite**
存在	,	消逝	稳步	,	作为	一	上升	向	那	完美的	(	也许	不是	相当

[ˌʌnə'teɪnəbl]) [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

unattainable	**)**	**condition**	**of**	**either**	**,**
高不可攀	)	状况	的	任何一个	,

存在，随着一个人不断攀登，朝着完美（或许并非完全遥不可及）的境界迈进，而逐渐消逝。

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd]

which	**in**	**truth**	**can**	**only**	**be**	**attained**	**by**	**the**	**suppression**	**of**	**all**	**the**	**rule**	**and**
哪个	在	真相	能	仅有的	是	已达到	经过	这	抑制	的	全部	这	规则	和

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

outline	**of**	**one's**	**own**	**actual**	**experience**	**and**	**thought**	**.**
大纲	的	一个人的	自己的	实际的	经验	和	想法	.

事实上，只有压制自己实际经验和思想的所有规则和轮廓，才能达到这种境界。

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spfɪsts] , [hi:; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] , ['smaɪlɪŋli]

"	**And**	**,**	**in**	**his**	**criticism**	**of**	**the**	**Sophists**	**,**	**he**	**shows**	**that**	**he**	**is**	**aware**	**,**	**smilingly**
"	和	,	在	他的	批评	的	这	诡辩家	,	他	演出	那	他	是	意识到的	,	微笑着

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

"而且，在他对诡辩家的批判中，他或许带着微笑，表明他意识到了这一点，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [tu:] [mə'rælitiz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**theory**	**of**	**two**	**moralities**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ruler**	**and**	**another**	**of**	**the**
的	这	理论	的	二	道德	,	一	的	这	统治者	和	其他	的	这

[ru:ld] .

ruled	**.**
裁决	.

两种道德理论，一种是统治者的道德，另一种是被统治者的道德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖像与猜想(Portraits and Speculations)
第5/7页

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪsts] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] - ['fæʃnd] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr]['predʒədɪs] [biː; bi]
He **says** **of** **the** **Sophists** **:** **“** **And** **if** **old** **-** **fashioned** **principle** **or** **prejudice** **be**
他 说道 的 这 诡辩家 : “ 和 如果 老的 - 造型 原则 或者 偏见 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
found **in** **the** **way** **,**
成立 在 这 方式 ,

他谈到诡辩家时说：“如果发现陈旧的原则或偏见阻碍了前进，

[huː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] [wʌn] , [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] , [ɔːr]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] —
who **better** **than** **they** **could** **instruct** **one** **,** **not** **how** **to** **minimise** **,** **or** **violate** **it** **—**
WHO 更好的 比 他们 可以 指示 一 , 不是 如何 到 最小化 , 或者 违反 它 —
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] ,
that **was** **not** **needed** **,**
那 曾是 不是 需要 ,

还有谁比他们更适合指导人们如何减少或违反它呢？——那没有必要。

[nɔːr][pər'hæps][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['ʌðər]
nor **perhaps** **desirable** **,** **regarding** **what** **was** **so** **useful** **for** **the** **control** **of** **others**
也不 也许 理想 , 关于 什么 曾是 所以 有用 为了 这 控制 的 其他的
— [nɑːt] [ðæt] ; [bʌt; bət] ,
— **not** **that** **;** **but** **,**
— 不是 那 ; 但 ,

或许也不可取，毕竟这对于控制他人来说非常有用——并非如此；而是，

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɑːlvənt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌnz] [self] ?
to **apply** **the** **intellectual** **solvent** **to** **it** **,** **in** **regard** **to** **one's** **self** **?**
到 申请 这 知识分子 溶剂 到 它 , 在 看待 到 一个人的 自己 ?

就自身而言，运用理性思维来解决这个问题?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp] — [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['eθɪk(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ɑː] ! ['veri] ['niːtli] , ['veri]
' **It** **will** **break** **up** **—** **this** **or** **that** **ethical** **deposit** **in** **your** **mind** **,** **ah** **!** **very** **neatly** **,** **very**
- 它 将要 休息 向上 — 这 或者 那 伦理道德 订金 在 你的 头脑 , 啊 ! 非常 整齐地 , 非常
['prɪtɪli] ,
prettily **,**
漂亮 ,

“它会把你脑海中这样或那样的道德观念分解掉，啊！非常干净利落，非常漂亮。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɜˈfɛktəd] ['meθəd] .
and **disappear** **,** **when** **exposed** **to** **the** **action** **of** **our** **perfected** **method** **.**
和 消失 , 什么时候 裸露 到 这 行动 的 我们的 完善 方法 .

当受到我们完善的方法作用时，它们就会消失。

[ʌv; əv] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk]
Of **credit** **with** **the** **vulgar** **as** **such** **,** **in** **the** **solitary** **chamber** **of** **the** **aristocratic**
的 信用 和 这 庸俗 作为 这样的 , 在 这 孤 房间 的 这 贵族
[maɪnd] [sʌtʃ] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] ,
mind **such** **presuppositions** **,**
头脑 这样的 预设 ,

在庸俗之人眼中，这样的预设是可信的；但在贵族心灵的幽静之所，这样的预设却是不成立的。

['predʒudisiz][ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] . -
prejudices **or** **principles** **,** **may** **be** **made** **very** **soon** **to** **know** **their** **place** **.** **'**
偏见 或者 原则 , 可能 是 制成 非常 很快 到 知道 他们的 地方 . -

偏见或原则，可能很快就会被证明是错误的。

〞 [ðɪs] [meɪ] [siːm] [laɪk] [aɪˈrɑːnɪk]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈniːtʃə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fækt] ,

〞	This	may	seem	like	ironic	criticism	of	Nietzsche	before	the	fact	,
〞	这	可能	似乎	喜欢	讽刺的是	批评	的	尼采	前	这	事实	,

“这或许看起来像是对尼采的一种事前讽刺性的批评，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [æz; əz] [sʌtʃ] , even138

but	it	has	not	been	noticed	as	such	,	even138
但	它	有	不是	到过	注意到	作为	这样的	,	even138

但这一点并未引起人们的注意，甚至138

[baɪ] ['niːtʃiən] ,

by	Nietzscheans	,
经过	尼采主义者	,

尼采主义者

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['peɪtər] [meɪd] ['neglɪdʒəb(ə)l]

and	that	is	a	proof	of	the	completeness	with	which	Pater	made	negligible
和	那	是	一个	证明	的	这	完整性	和	哪个	帕特	制成	微不足道

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

这证明了帕特尔在阐述其言论时，是如何做到面面俱到、毫不含糊的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mænər] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti] , [ʌv; əv] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	the	manner	,	the	personal	quality	,	of	himself	saying	it	.
旁	这	方式	,	这	个人的	质量	,	的	他自己	说	它	.

除了说话的方式和个人特质之外。

[jet] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [nɪ'glektɪd] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	these	and	many	other	neglected	ideas	were	of	real	importance	to	the
然而	这些	和	许多	其他	被忽视的	想法	是	的	真实的	重要性	到	这

[ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [əb'skjuəz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

personality	that	obscures	them	now	.
性格	那	模糊不清	他们	现在	.

然而，这些以及许多其他被忽视的想法，对于如今掩盖它们的那个人格来说，却是非常重要的。

['peɪtər] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Pater	owed	much	of	the	slow	rhythm	of	his	mind	to	his	careful	observation
帕特	欠款	很多	的	这	慢的	韵律	的	他的	头脑	到	他的	小心	观察

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ætɪtuːd] .

of	his	own	philosophic	attitude	.
的	他的	自己的	哲学	态度	.

帕特的思维节奏缓慢，很大程度上归功于他对自身哲学态度的仔细观察。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ˌmetə'fɪzɪk] [ænd; ənd][ɑːrt] ;

It	is	easy	to	talk	of	a	battle	in	his	mind	between	metaphysic	and	art	;
它	是	简单的	到	讲话	的	一个	战斗	在	他的	头脑	之间	形而上学	和	艺术	;

很容易看出他内心存在着形而上学与艺术之间的斗争；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] .

but	no	such	battle	was	fought	.
但	不	这样的	战斗	曾是	战斗	.

但并没有发生这样的战斗。

['peɪtər] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd]

Pater	never	lost	his	interest	in	philosophies	,	and	that	interest	never	interfered
帕特	绝不	丢失的	他的	兴趣	在	哲学	,	和	那	兴趣	绝不	干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] ,

with	his	interest	in	art	,
和	他的	兴趣	在	艺术	,

佩特对哲学的兴趣从未消退，而这种兴趣也从未妨碍他对艺术的兴趣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪts]['ælaɪ] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tempər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
but 但 **was** 曾是 **rather** 相当 **its** 它是 **ally** 盟友 **,** , **an** 一个 **essential** 基本的 **element** 元素 **in** 在 **the** 这 **mental** 精神的 **temper** 脾气 **of** 的 **all** 全部 **his** 他的
[wɜ:rk] .
work 工作 **.** .

但它却是它的盟友，是他所有作品精神气质中不可或缺的元素。

[hi:; hi] [ʃerd] ['ni:tʃəz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] ,
He 他 **shared** 共享 **Nietzsche's** 尼采的 **dislike** 不喜欢 **of** 的 **dialectic** 辩证法 **,** ,

他和尼采一样厌恶辩证法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [fə'lɑ:səfi] [dɪ'nu:d]
because 因为 **in** 在 **approaching** 接近 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **mathematical** 数学 **speculation** 推测 **philosophy** 哲学 **denudes** 裸体
[ɪt'self] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
itself 本身 **of** 的 **personality** 性格 **.** .

因为在接近数学思辨的状态时，哲学就丧失了自身的个性。

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [spɪ'noʊzəz][ju:'klɪdiən; 'ju:klɪdiən] [ˌdemən'streɪʃənz] , " [ðə; ði][draɪ]
He 他 **disliked** 不喜欢 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **Spinoza's** 斯宾诺莎的 **Euclidean** 欧几里得 **demonstrations** 示威游行 **,** , **"** " **the** 这 **dry** 干燥
[boʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræt(ə)l][ɪn] [wʌnz] [ɪrz] ,
bones 骨头 **of** 的 **which** 哪个 **rattle** 嘎嘎作响 **in** 在 **one's** 一个人的 **ears** 耳朵 **,** ,

例如，他不喜欢斯宾诺莎的欧几里得论证，"那些枯骨在耳边嘎嘎作响"，

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ju:z] ['faɪnli] , [ɪn] [si:'bæstjən] [væn] ['stɔrk] ,
" " **but** 但 **was** 曾是 **enabled** 已启用 **to** 到 **use** 使用 **finely** 精细地 **,** , **in** 在 **Sebastian** 塞巴斯蒂安 **van** 货车 **Storck** 斯托克 **,** ,

但在塞巴斯蒂安·范·斯托克（Sebastian van Storck）的笔下，却能巧妙地运用……

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][spɪ'noʊzəz] ['seɪɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'pɪtəˌmaɪzd] :
that 那 **one** 一 **of** 的 **Spinoza's** 斯宾诺莎的 **sayings** 谚语 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **man** 男人 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **epitomised** 缩影 **:** :

这是斯宾诺莎的一句名言，似乎完美地概括了这个人：

" ['hu:səu] ['lʌvθ] [gɑ:d]['tru:li][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . "
" " **Whoso** 谁 **loveth** 爱 **God** 上帝 **truly** 真的 **must** 必须 **not** 不是 **expect** 预计 **to** 到 **be** 是 **loved** 喜爱 **by** 经过 **him** 他 **in** 在 **return** 返回 **.** . **"** "

"真正爱上帝的人，不应期望得到上帝的爱。"

" [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [tru:θ] , " [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [kən'sɪsts] in139
" " **Philosophic** 哲学 **truth** 真相 **,** , **"** " **for** 为了 **him** 他 **,** , **"** " **consists** 由 **in139** in139

对他而言，"哲学真理"在于139

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['tempər] .
the 这 **philosophic** 哲学 **temper** 脾气 **.** .

哲学家气质。

" [hi:; hi][faindz] [ðæt] " [pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fens] [ɪn] ['kəulridʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪrɪəsnəs]
" " **He** 他 **finds** 发现 **that** 那 **"** " **perhaps** 也许 **the** 这 **chief** 首席 **offence** 罪行 **in** 在 **Coleridge** 柯尔律治 **is** 是 **an** 一个 **excess** 过量的 **of** 的 **seriousness** 严肃
,
,
,

他认为，"柯勒律治作品的主要问题或许在于过于严肃"，

[ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ɜ'aɪzɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]

a	seriousness	arising	not	from	any	moral	principle	,	but	from	a
一个	严肃	产生	不是	从	任何	道德	原则	,	但	从	一个

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] .

misconception	of	the	perfect	manner	.
误解	的	这	完美的	方式	.

这种严肃性并非源于任何道德原则，而是源于对完美方式的误解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

There	is	a	certain	shade	of	unconcern	,	the	perfect	manner	of	the	eighteenth
那里	是	一个	肯定	阴影	的	漠不关心	,	这	完美的	方式	的	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这其中流露出一种漫不经心的神态，正是十八世纪特有的风范。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][mɑːrk] [kəm'pliːt] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['æbstrækt]

which	may	be	thought	to	mark	complete	culture	in	the	handling	of	abstract
哪个	可能	是	想法	到	标记	完全的	文化	在	这	处理	的	抽象的

['kwestʃənz] . . . .

questions	. . . .
问题	. . . .

这或许可以被视为处理抽象问题时完整文化的标志……

[hjuː'mænəti] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Humanity	cannot	afford	to	be	too	serious	about	them	.
人类	不能	买得起	到	是	也	严肃的	关于	他们	.

人类不能对它们过于认真。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['pepərz] .

"	That	was	said	in	the	first	of	his	printed	papers	.
"	那	曾是	说	在	这	第一的	的	他的	打印	文件	.

“这是他发表的第一篇文章中的内容。”

[ɪn][ðə; ði][læst] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	last	book	of	his	that	was	published	in	his	lifetime	,	he	says	of	the
在	这	最后的	书	的	他的	那	曾是	已发布	在	他的	寿命	,	他	说道	的	这

['eseɪ] :

essay	:
散文	:

在他生前出版的最后一本书中，他这样评价这篇文章：

“ [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] ([man'tɛn]) [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɔːrm] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	It	provided	him	(	Montaigne	)	with	precisely	the	literary	form	necessary	to	a
“	它	假如	他	(	蒙田	)	和	恰恰	这	文学	形式	必要的	到	一个

[maɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [truːθ] [ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

mind	for	which	truth	itself	is	but	a	possibility	,
头脑	为了	哪个	真相	本身	是	但	一个	可能性	,

“它为蒙田提供了一种文学形式，这种形式对于一个将真理本身视为一种可能性的人来说，是必不可少的。”

['riələaizəbl,'riː-][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['rɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

realisable	not	as	a	general	conclusion	,	but	rather	as	the	elusive	effect	of
可实现的	不是	作为	一个	一般的	结论	,	但	相当	作为	这	难以捉摸的	影响	的

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ;

a	particular	personal	experience	;
一个	特别的	个人的	经验	;

这不是普遍的结论，而是特定个人经历所产生的难以捉摸的效果；

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [noʊtɪŋ] ['feɪθfəli] [ðoʊz] ['rændəm] [laɪts] [ðæt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

to	a	mind	which	,	noting	faithfully	those	random	lights	that	meet	it	by	the	way	,
到	一个	头脑	哪个	,	注意到	忠实	那些	随机的	灯	那	见面	它	经过	这	方式	,

对于一颗能够忠实地注意到沿途那些随机出现的光线的心灵而言，

[mʌst; məst] [niːdz] ['kɑːntent] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

must	needs	content	itself	with	suspension	of	judgment	,	at	the	end	of	the
必须	需求	内容	本身	和	暂停	的	判断	,	在	这	结尾	的	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒɜːrni] ,

intellectual	journey	,
知识分子	旅行	,

在智力探索的终点，必须满足于暂停判断。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['æskɪŋ] : [ˌkju ju 'i] - - ['dʒiː] ?

to	the	very	last	asking	:	Que	scais	-	je	?
到	这	非常	最后的	问	:	奎	-	-	杰	?

直到最后还在问：Que scais-je?

[huː] [noʊz] ? — [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [səu'krætik] [kən'tenʃ(ə)n] ,

Who	knows	?	—	in	the	very	spirit	of	that	old	Socratic	contention	,
WHO	知道	?	—	在	这	非常	精神	的	那	老的	苏格拉底	争论	,

谁知道呢？——这正是秉承苏格拉底那番古老论断的精神，

[ðæt] [ɔːl] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪgnərəns] .

that	all	true	philosophy	is	but	a	refined	sense	of	one's	ignorance	.
那	全部	真的	哲学	是	但	一个	精制	感觉	的	一个人的	无知	.

一切真正的哲学不过是对自身无知的一种精妙的感知。

” [ðə; ði] ['eseɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrm] ['tʃoʊzn] [baɪ] [hɪm'self] . -

”	The	essay	,	we	must	not	forget	,	was	the	form	chosen	by	himself	.	140
”	这	散文	,	我们	必须	不是	忘记	,	曾是	这	形式	选定	经过	他自己	.	-

“我们不应忘记，散文是他自己选择的文体。”140

['noʊwer] [dʌz] [hiː; hi] ['betər] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [truːθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nowhere	does	he	better	illustrate	his	conception	of	philosophic	truth	,	of	the
无处	做	他	更好的	阐明	他的	概念	的	哲学	真相	,	的	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['tempər] ,

philosophic	temper	,
哲学	脾气	,

没有哪处比这更能体现他对哲学真理和哲学精神的理解了。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['eseiz] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] ['lektʃərz] , [ænd; ənd]

than	in	that	harmony	of	essays	,	written	for	delivery	as	lectures	,	and
比	在	那	和谐	的	散文	,	书面	为了	送货	作为	讲座	,	和

['prɪntɪd] [æz; əz] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['pleɪtənɪzəm] .

printed	as	Plato	and	Platonism	.
打印	作为	柏拉图	和	柏拉图主义	.

比起那些为讲稿而写、以柏拉图和柏拉图主义为题出版的论文，它们之间的和谐更胜一筹。

[fə'lɑːsəfi] [kloʊðz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mænəti] , [ɔːr] ['ræðər] [ri'teinz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Philosophy	clothes	herself	with	humanity	,	or	rather	retains	the	clothes	of	which
哲学	衣服	她自己	和	人类	,	或者	相当	保留	这	衣服	的	哪个

[ˌdaɪə'lektɪk] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] ,

dialectic	would	deprive	her	,
辩证法	会	剥夺	她	,

哲学披上了人性的外衣，或者更确切地说，它保留了辩证法会剥夺它的那层人性外衣。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	watch	her	as	a	human	being	,	are	nervous	for	her	in	the
和	我们	手表	她	作为	一个	人类	存在	,	是	紧张的	为了	她	在	这

['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ,

difficult	places	,
难的	地方	,

我们像看待一个普通人一样看待她，在她身处困境时会为她感到紧张。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θredz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

as	she	threads	her	way	through	the	lives	of	men	and	the	history
作为	她	线程	她	方式	通过	这	生活	的	男人	和	这	历史

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

of	a	nation	.
的	一个	国家	.

她穿梭于男人的生活和一个国家的历史之间。

['peɪtər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔːrtrətʃər] , [nɑːt][ɪn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ][hjuː'meɪn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]

Pater	is	engaged	in	portraiture	,	not	in	exposition	,	so	humane	has	his	subject
帕特	是	已订婚的	在	画像	,	不是	在	展览	,	所以	人道	有	他的	主题

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

帕特从事的是肖像画，而不是写生，因为他笔下的人物已经变得如此有人情味。

[ðə; ði] [θriː] [fɪ'lɒsəfəz] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][flʌks]

The	three	philosophers	whose	images	are	impressed	upon	the	theories	of	“	the	flux
这	三	哲学家	谁	图片	是	印象深刻	之上	这	理论	的	“	这	通量

, ” [ʌv; əv] “ [ðə; ði][wʌn] ,

,	”	of	“	the	one	,
,	”	的	“	这	一	,

三位哲学家的形象深深烙印在“流动”、“一”的理论中，

” [ænd; ənd][ʌv; əv] “ ['nʌmbər] , ” [ˌherə'klaɪtəs] , [paː'menidiːz] , [pə'θægərəs] , [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['aʊtlaɪn]

”	and	of	“	number	,	”	Heraclitus	,	Parmenides	,	Pythagoras	,	are	no	longer	outline
”	和	的	“	数字	,	”	赫拉克利特	,	巴门尼德	,	毕达哥拉斯	,	是	不	更长	大纲

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

而对于“数字”而言，赫拉克利特、巴门尼德、毕达哥拉斯，他们不再是轮廓图，

[laɪk] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] , [bʌt; bət] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['mɑːdəld] [wɪð; wɪθ]

like	illustrations	in	a	classical	dictionary	,	but	coloured	and	modelled	with
喜欢	插图	在	一个	古典	字典	,	但	有色	和	建模	和

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bleɪks] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

something	of	Blake's	enthusiastic	vision	,
某物	的	布莱克的	热情的	想象	,

如同古典词典中的插图，但色彩和造型却融入了布莱克热情洋溢的想象力。

['sɔfənd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] [laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

softened	and	quieted	,	till	the	enthusiasm	is	like	summer	lightning	behind	the	hills	,
软化	和	安静	,	直到	这	热情	是	喜欢	夏天	闪电	在后面	这	丘陵	,

渐渐柔和下来，平静下来，直到那份热情如同夏日闪电般掠过山峦。

[klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['menəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

clear	and	bright	but	without	menace	for	his	general	intention	.
清除	和	明亮的	但	没有	威胁	为了	他的	一般的	意图	.

清晰明亮，但对他的整体意图没有威胁性。

[ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] ,

Their	portraits	,
他们的	肖像	,

他们的肖像，

['ɪnset][ɪn][ðə; ði] “ ['pleɪtoʊ] ” [laɪk][ðə; ði] [viˈnjets] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld]

inset	in	the	“	Plato	”	like	the	vignettes	that	encircle	the	central	picture	in	those	old
插入	在	这	“	柏拉图	”	喜欢	这	小故事	那	包围	这	中央	图片	在	那些	老的

[ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] ,

engraved	frontispieces	,
刻	卷首插图	,

像那些古老的雕版画扉页中围绕中心图片的插图一样，将“柏拉图”的图案嵌入其中。

[ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] ['ɜːrli] [griːk] [fə'lɑːsəfi] .

are	curiously	suggestive	of	paragraphs	of	Nietzsche's	Early	Greek	Philosophy	.
是	奇怪的是	暗示性的	的	段落	的	尼采的	早期的	希腊语	哲学	.

令人不禁联想起尼采早期希腊哲学中的某些段落。

They141
They141
They141

他们141

[ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

are	ruled	by	just	such	a	conception	of	truth	,	but	are	without	the	spirit	of
是	裁决	经过	只是	这样的	一个	概念	的	真相	,	但	是	没有	这	精神	的

['prɑːsəlaɪtˌɪzəm] ,

proselytism	,
劝人皈依	,

他们秉持着这样的真理观念，但却没有劝人皈依的精神。

[soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	inconsistent	with	it	,
所以	不一致	和	它	,

与此完全矛盾，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [priːtʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [di'naunst] [hɪz; ɪz]

and	yet	so	characteristic	of	the	man	who	preached	rather	than	denounced	his
和	然而	所以	特征	的	这	男人	WHO	布道	相当	比	谴责	他的

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] .

version	of	the	Eternal	Recurrence	.
版本	的	这	永恒	复发	.

然而，这正是这位不谴责也不宣扬他所理解的永恒轮回理论的人的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] — [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	hard	to	know	which	is	most	admirable	—	the	delicate	disentangling	of
它	是	难的	到	知道	哪个	是	最多	令人钦佩的	—	这	精美的	解开	的

['sɑːkrəˌtiːz][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ] ,

Socrates	from	Plato	,
苏格拉底	从	柏拉图	,

很难说哪一种做法最令人钦佩——是巧妙地将苏格拉底与柏拉图区分开来，

[ðə; ði] ['klɪrli] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪsts] ([ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]

the	clearly	visualised	picture	of	the	Sophists	(	there	never	was	a	book	on
这	清楚地	可视化	图片	的	这	诡辩家	(	那里	绝不	曾是	一个	书	在

[fə'lɑːsəfi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['vɪʒ(ə)n]) ,

philosophy	so	full	of	concrete	vision	)	,
哲学	所以	满的	的	具体的	想象	)	,

书中对智者学派的形象描绘得非常清晰（从来没有哪本哲学书像它这样充满具体的形象），

[ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz][ˌpɜːrsə'næləti] , ['lʌvər] , [sɪr] , [əb'zɜːrvər] ,

the	synthesis	of	Plato's	personality	,	lover	,	seer	,	observer	,
这	合成	的	柏拉图的	性格	,	情人	,	先知	,	观察员	,

柏拉图人格的综合体：爱人、先知、观察者

“ [huː] [hæz; həz] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪʒərz] ['wəːkʃɔps] ” [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

“	who	has	lingered	too	long	in	the	brazier's	workshops	”	to	be	able	to	speak
“	WHO	有	徘徊不去	也	长的	在	这	布雷泽的	研讨会	”	到	是	有能力的	到	说话

[ʌv; əv] “ [dʌm] ['mætər] ,

of	“	dumb	matter	,
的	“	哑的	事情	,

“在火盆作坊里逗留太久的人”，以至于无法谈论“愚蠢的事情”。

〞 [ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

〞	or	the	beautiful	appreciation	of	the	method	of	the	dialogues	and	of	the
〞	或者	这	美丽的	欣赏	的	这	方法	的	这	对话	和	的	这

['ɔːf(ə)n] ['trævɪstɪ] [eɪmz][ʌv; əv][ˌsɑːkrə'tiːən] [tɔːk] ,

often	travestied	aims	of	Socratean	talk	,
经常	滑稽可笑	目标	的	苏格拉底式的	讲话	,

或者说，是对对话方法以及苏格拉底谈话中经常被曲解的目标的精彩欣赏。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [bəuθ][ðə; ði] 〝 [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɪn] ['eni] [truːθ] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ]

which	represent	both	the	〝	demand	for	absolute	certainty	,	in	any	truth	or	knowledge
哪个	代表	两个都	这	〝	要求	为了	绝对	肯定	,	在	任何	真相	或者	知识

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

worthy	of	the	name	,
值得	的	这	姓名	,

这既代表了〝对任何名副其实的真理或知识的绝对确定性的需求〞，

〞 [ænd; ənd]['pleɪtoʊz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

〞	and	Plato's	method	of	learning	and	teaching	,
〞	和	柏拉图的	方法	的	学习	和	教学	,

以及柏拉图的学习和教学方法，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['endləsnəs] .

the	essential	quality	of	these	conversations	with	himself	being	their	endlessness	.
这	基本的	质量	的	这些	对话	和	他自己	存在	他们的	无尽	.

与自己对话的本质特点是无休止的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [driːm] ,

Then	there	is	the	dream	,
然后	那里	是	这	梦	,

然后还有梦境，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n]

to	the	making	of	which	has	gone	so	much	knowledge	content	to	be	hidden
到	这	制作	的	哪个	有	已消失	所以	很多	知识	内容	到	是	隐

[baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] ,

by	the	perfection	of	its	service	,
经过	这	完美	的	它是	服务	,

它的制作过程中融入了大量的知识和内容，这些知识和内容被其完美的服务所掩盖。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [ɪn]['spɑːrtə] ,

of	the	city	of	Lacedaemon	in	Sparta	,
的	这	城市	的	拉塞达蒙	在	斯巴达	,

斯巴达的拉栖代梦市，

[soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] [driːmd] [rɪ'pʌblɪk] .

so	necessary	a	prelude	to	the	account	of	Plato's	dreamed	republic	.
所以	必要的	一个	序幕	到	这	帐户	的	柏拉图的	梦见	共和国	.

这是对柏拉图理想共和国叙述的必要序言。

['faɪnəli] , perhaps142

Finally	,	perhaps142
最后	,	perhaps142

最后，或许是142

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn]['pleɪtoʊz] [es'θetɪks] , [wɪtʃ] ,

because	dearest	to	himself	,	there	is	the	chapter	on	Plato's	aesthetics	,	which	,
因为	亲爱的	到	他自己	,	那里	是	这	章	在	柏拉图的	美学	,	哪个	,

[tuː; tə]['peɪtər] ,

to	Pater	,
到	帕特	,

因为对他而言，最珍贵的是关于柏拉图美学的章节，在帕特看来，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [sʌm; səm][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][men]

were	not	what	some	have	made	them	,	but	of	immediate	import	to	men
是	不是	什么	一些	有	制成	他们	,	但	的	即时	进口	到	男人

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

living	their	lives	,
活的	他们的	生活	,

它们并非某些人所认为的那样，而是对人们的生活有着直接重要的意义。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ][hoʊp] " [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

and	suggested	a	purpose	,	a	hope	"	to	get	something	of	that	irrepressible
和	建议	一个	目的	,	一个	希望	"	到	得到	某物	的	那	不可抑制的

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

conscience	of	art	,
良心	的	艺术	,

并提出了一个目的，一个希望，"去获得艺术中那种不可抑制的良知"，

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][kən'troʊl] , ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	spirit	of	control	,	into	the	general	course	of	life	,
那	精神	的	控制	,	进入	这	一般的	课程	的	生活	,

这种控制欲渗透到生活的方方面面。

[ə'bʌv] [ɔːl]['ɪntuː][ɪts][ˌenər'dʒetɪk][ɔːr] [ɪm'pæʃnd] [ækts] .

above	all	into	its	energetic	or	impassioned	acts	.
多于	全部	进入	它是	精力充沛	或者	热情洋溢	行为	.

尤其体现在其充满活力或激情澎湃的行为中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][æsks] , [ə; eɪ]

"	It	is	,	in	a	sense	,	a	white	heat	of	decorum	for	which	he	asks	,	a
"	它	是	,	在	一个	感觉	,	一个	白色的	热	的	礼仪	为了	哪个	他	问	,	一个

['skruːpjələsnəs] ,

scrupulousness	,
一丝不苟	,

"从某种意义上说，他所要求的是一种近乎苛刻的礼仪，一种一丝不苟的严谨。"

[ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] " [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['faɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] .

a	patience	which	is	"	quite	as	much	as	fire	,	of	the	mood	of	all	true	lovers	.
一个	耐心	哪个	是	"	相当	作为	很多	作为	火	,	的	这	情绪	的	全部	真的	恋人	.

一种"如同火焰般炽热的耐心，是所有真爱之人的心境"。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][self] - ['kɑːnʃəs] [laɪf] ,

"	He	is	really	asking	for	self	-	conscious	life	,
"	他	是	真的	问	为了	自己	-	有意识的	生活	,

"他其实是在追求一种自我意识过强的生活，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][baɪ][ɑːrt] ,

for	the	kind	of	life	that	is	only	given	by	art	,
为了	这	种类	的	生活	那	是	仅有的	给定	经过	艺术	,

唯有艺术才能赋予的那种生活，

['weðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [ækts][ʌv; əv]

whether	by	the	contemplation	of	the	work	of	artists	or	by	the	private	acts	of
无论	经过	这	沉思	的	这	工作	的	艺术家	或者	经过	这	私人的	行为	的

[ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

artistic	creation	,
艺术	创建	,

无论是通过欣赏艺术家的作品，还是通过私人的艺术创作行为，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [pər'fɔːrm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːf(ə)n] ,

which	we	all	perform	,	more	or	less	often	,
哪个	我们	全部	履行	,	更多的	或者	较少的	经常	,

我们或多或少都会这样做。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ækts][ʌv; əv] ['skruːpjələs] ,

and	which	are	indeed	processes	of	becoming	conscious	acts	of	scrupulous	,
和	哪个	是	的确	流程	的	成为	有意识的	行为	的	一丝不苟的	,

[əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['lɪvɪŋ] .

observant	and	comprehensive	living	.
观察者	和	综合的	活的	.

这些实际上是自觉地养成一丝不苟、细致入微、全面周到的生活方式的过程。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [bʊk] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['ɪntuː] [fə'lɑːsəfi] ,

I	can	think	of	no	book	better	fitted	to	lead	a	student	into	philosophy	,
我	能	思考	的	不	书	更好的	适配	到	带领	一个	学生	进入	哲学	,

我认为没有哪本书比这本书更适合引导学生进入哲学领域了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [best] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	I	am	not	sure	that	it	is	not	also	the	best	book	with	which	to	begin
和	我	是	不是	当然	那	它	是	不是	还	这	最好的	书	和	哪个	到	开始

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['peɪtər] .

the	study	of	Walter	Pater	.
这	学习	的	沃尔特	帕特	.

而且我不确定它是不是研究沃尔特·佩特的最佳入门书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['veriəs] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

It	is	certainly	the	book	that	made	the	most	various	demands	upon	his	personality	.
它	是	当然	这	书	那	制成	这	最多	各种各样的	需求	之上	他的	性格	.

这本书无疑是对他性格提出最多样化要求的一本书。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] “

More	than	any	other	writer	of	his	time	he	was	justified	in	speaking	of	“
更多的	比	任何	其他	作家	的	他的	时间	他	曾是	合理的	在	请讲	的	“

[ðə; ði] irrepressible143

the	irrepressible143
这	irrepressible143

比他同时代任何其他作家都更有理由谈论“不可抑制的143”。

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɑːrt] .

conscience	of	art	.
良心	的	艺术	.

艺术的良知。

” [fɔːr; fər] ['meni] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

”	For	many	he	is	,	I	suppose	,
”	为了	许多	他	是	,	我	认为	,

“我想，对很多人来说，他的确是……”

['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] ['wəːkʃɔps] [ðə; ði]

chiefly	interesting	as	the	man	who	brought	into	English	literary	workshops	the
主要	有趣的	作为	这	男人	WHO	带来	进入	英语	文学	研讨会	这

['kræftsmənz] [kriːd] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] .

craftsman's	creed	of	Flaubert	.
工匠的	信条	的	福楼拜	.

他最引人注目之处在于，他将福楼拜的工匠精神引入了英国文学创作领域。

[ðɪs] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	importation	of	his	was	not	a	mere	translation	and	expansion	of	the
这	输入	的	他的	曾是	不是	一个	仅仅	翻译	和	扩张	的	这

[fjuː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm] [floʊ'bɜːr] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] “ [staɪl] .

few	sentences	from	Flaubert	that	appear	in	his	essay	on	“	Style	.
很少	句子	从	福楼拜	那	出现	在	他的	散文	在	“	风格	.

他的这种引进并非仅仅是对福楼拜在其《风格》一文中出现的几句话的翻译和扩展。

" [ðoʊz] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [duː][bʌt; bət][fɔːrm] , [ɪn][ðə; ði]

"	Those	sentences	and	his	comments	upon	them	,	do	but	form	,	in	the
"	那些	句子	和	他的	评论	之上	他们	,	做	但	形式	,	在	这

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['eseɪ] ,

structure	of	that	essay	,
结构	的	那	散文	,

“这些句子以及他对它们的评论，只不过构成了那篇文章的结构，

[ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] , [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ri'mɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

a	pendant	to	,	an	illustration	of	,	Pater's	original	remarks	,	which	are
一个	吊坠	到	,	一个	插图	的	,	-	原来的	评论	,	哪个	是

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [ɪf] ['rezəluːtli] [nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] ,

themselves	a	complete	,	if	resolutely	non	-	technical	,
他们自己	一个	完全的	,	如果	坚决地	非	-	技术的	,

这是对帕特尔原话的补充或阐释，帕特尔的原话本身就是一份完整的、尽管完全非技术性的论述。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendid] ['meθədz] .

exposition	of	his	own	clearly	comprehended	methods	.
展览	的	他的	自己的	清楚地	理解	方法	.

阐述了他自己清晰理解的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['peɪtər] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] - [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

It	is	possible	that	Pater	saw	,	a	little	more	circumspicuously	than	he	,
它	是	可能的	那	帕特	锯	,	一个	小的	更多的	-	比	他	,

帕特尔或许比他更隐晦地看到了这一点。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [floʊ'bɜːr] [bi'liːvd] .

what	it	was	that	Flaubert	believed	.
什么	它	曾是	那	福楼拜	相信	.

福楼拜究竟相信什么?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] [hɪr] ['juːnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] ,

At	any	rate	that	belief	is	here	unified	with	the	suggestions	of	earlier	writers	,
在	任何	速度	那	信仰	是	这里	统一	和	这	建议	的	早些时候	作家	,

总之，这种观点与前人的观点是一致的。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [kə'rɔləriz] [huːz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [floʊ'bɜːr] ['nevər] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] .

and	given	corollaries	whose	implication	in	it	Flaubert	never	troubled	to	see	.
和	给定	推论	谁	含义	在	它	福楼拜	绝不	麻烦	到	看	.

并由此引申出一些推论，但福楼拜从未费心去理解这些推论的含义。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] , ['briːfli] ['steɪtɪd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	theory	is	,	briefly	stated	,	as	follows	:
这	理论	是	,	简要地	声明	,	作为	跟随	:

简而言之，该理论如下：

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ɑːrt] “ [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [spə'sɪfɪk]

Literature	will	fulfil	the	condition	of	all	good	art	“	by	finding	its	specific
文学	将要	实现	这	状况	的	全部	好的	艺术	“	经过	寻找	它是	具体的

['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][ɪts]['ɪmpɔːrt] .

excellence	in	the	absolute	correspondence	of	the	term	to	its	import	.
卓越	在	这	绝对	一致	的	这	学期	到	它是	进口	.

文学将满足所有优秀艺术的条件，“通过在术语与其含义的绝对一致性中找到其独特的卓越之处”。

" [ɪts] [fɜːrst] , [ɪn'diːd] , ['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪz] [truːθ] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv]

"	Its	first	,	indeed	,	accurately	speaking	,	its	only	object	is	truth	,	the	exact	fitting	of
"	它是	第一的	,	的确	,	准确	请讲	,	它是	仅有的	目的	是	真相	,	这	精确的	配件	的

[wɜːrdz] [tuː; tə] ['miːnɪŋ] ,

words	to	meaning	,
字	到	意义	,

“它的首要目标，或者更准确地说，它的唯一目标是真理，即使词语与意义完全吻合。”

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wɪl] [gɑːrd] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

which	involves	the	watchfulness	over	the	whole	that	will	guard	details	from	being
哪个	涉及	这	警惕	超过	这	所有的	那	将要	警卫	细节	从	存在

[meɪd] [ˌɪnɪg'zækt][baɪ][ðə; ði] reflected144

made	inexact	by	the	reflected144
制成	不精确	经过	这	reflected144

这涉及到对整体的密切关注，以防止细节因反射而变得不准确。

[laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['diːteɪlz] ;

light	of	other	details	;
光	的	其他	细节	;

其他细节的光芒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋz] [ænd; ənd]

and	this	involves	also	a	loving	scholarship	in	the	precise	meanings	and
和	这	涉及	还	一个	爱	奖学金	在	这	精确的	含义	和

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] .

implications	of	the	words	used	.
含义	的	这	字	用过的	.

这其中也包含着对所用词语的确切含义和引申意义的热爱和学术研究。

[hiː; hi] [ək'septs] [diː] [kwɪnsiːz] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] “ [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər]

He	accepts	De	Quincey's	distinction	between	“	the	literature	of	power
他	接受	德	昆西的	区别	之间	“	这	文学	的	力量

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	the	literature	of	knowledge	,
和	这	文学	的	知识	,

他接受了德昆西对“权力文学”和“知识文学”的区分，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] , “ [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][nɑːt][fækt] ,

”	with	the	comment	,	“	in	the	former	of	which	the	composer	gives	us	not	fact	,
”	和	这	评论	,	“	在	这	以前的	的	哪个	这	作曲家	给予	我们	不是	事实	,

并附注道：“在前者中，作曲家并没有给我们提供事实，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [sens] [ʌv; əv][fækt] , ['weðər] [pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] .

but	his	peculiar	sense	of	fact	,	whether	past	or	present	.
但	他的	奇特	感觉	的	事实	,	无论	过去的	或者	展示	.

但他对事实有着独特的感知，无论是过去还是现在。

” [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

”	In	the	fine	art	of	literature	,
”	在	这	美好的	艺术	的	文学	,

“在文学这门高雅艺术中，

[ðə; ði][aɪ'dentəti] [sɔːt] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪz][æn; ən][aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz]

the	identity	sought	between	words	and	meaning	is	an	identity	between	words
这	身份	寻求	之间	字	和	意义	是	一个	身份	之间	字

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ɪts] ['praɪvət] ['ætməsfɪr] ,

and	the	thing	they	represent	in	its	private	atmosphere	,
和	这	事物	他们	代表	在	它是	私人的	气氛	,

词语与意义之间的同一性，实际上是词语与其在私密氛围中所代表的事物之间的同一性。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [maɪnd] [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .

with	its	particular	meaning	to	the	particular	mind	that	thinks	it	.
和	它是	特别的	意义	到	这	特别的	头脑	那	思考	它	.

它对思考它的特定心灵具有特定的含义。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪz] ['skætərd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['peɪtər] [ə'trɪbjuːtɪd]
Throughout his works is scattered evidence of the importance that Pater attributed
自始至终 他的 作品 是 疏散 证据 的 这 重要性 那 帕特 归因于
[tuː; tə] [ðɪs] [pər,tɪkju'lærəti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
to this particularity of thought ,
到 这 特殊性 的 想法 ,

在帕特的所有作品中，都散落着他对这种特殊思维方式的重视的迹象。

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
dependent on the thinker and his circumstances ,
依赖 在 这 思想家 和 他的 情况 ,

取决于思考者及其所处环境。

[ðə; ði][,pɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [,gærən'tiː] [ʌv; əv][ɪts] [ju'niːknəs] , [ænd; ənd]
the personality of thought which is really the guarantee of its uniqueness , and
这 性格 的 想法 哪个 是 真的 这 保证 的 它是 独特性 , 和
[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
in a sense ,
在 一个 感觉 ,

思想的个性，正是其独特性的真正保证，从某种意义上说，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts][ɑːr'tɪstɪk] ['raɪtnəs] .
not only of its truth but of its artistic rightness .
不是 仅有的 的 它是 真相 但 的 它是 艺术 正义 .

不仅在于它的真实性，还在于它的艺术性。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
In The Child in the House , for example :
在 这 孩子 在 这 房子 , 为了 例子 :

例如，在《家里的孩子》一书中：

“ [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
“ In later years he came upon philosophies which occupied him much in the
“ 在 之后 年 他 来了 之上 哲学 哪个 占领 他 很多 在 这
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl]['elɪmənts; 'eləmənts]
estimate of the proportion of the sensuous and the ideal elements
估计 的 这 部分 的 这 感性的 和 这 理想的 元素
[ɪn]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,
in human knowledge ,
在 人类 知识 ,

“晚年，他接触到一些哲学思想，这些思想让他非常关注人类知识中感性因素和理想因素的比例。”

[ðə; ði] ['relətɪv] [pɑːrts] [ðeɪ] [ber] [ɪn][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [,ɪntə'lektʃuəl] [skiːm] ,
the relative parts they bear in it ; and , in his intellectual scheme ,
这 相对的 部分 他们 熊 在 它 ; 和 , 在 他的 知识分子 方案 ,

它们在其中所占的相对比例；以及，在他的理论框架中，

[wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ə'saɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [θɔːt] ,
was led to assign very little to the abstract thought ,
曾是 引领 到 分配 非常 小的 到 这 抽象的 想法 ,

导致人们对抽象思维的重视程度很低。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]['sensəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːr] [ə'keɪʒn] . ” -
and much to its sensible vehicle or occasion . ” 145
和 很多 到 它是 明智的 车辆 或者 场合 . ” -

以及它合适的载体或场合。”145

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] “ [staɪl] ” [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] :
And , in the essay on “ Style ” we are considering :
和 , 在 这 散文 在 “ 风格 ” 我们 是 考虑 :

在关于“风格”的文章中，我们将探讨：

“ . . . [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [eɪm] , ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [kʌmz] [tu:; tə]
“ . . . just in proportion as the writer's aim , consciously or unconsciously , comes to
” . . . 只是 在 部分 作为 这 作家的 目的 , 有意识地 或者 不知不觉 , 来 到
[bi:; bi][ðə; ði] [træn'skraɪbɪŋ] ,
be the transcribing ,
是 这 转录 ,

“.....只要作者的目标，无论是有意识的还是无意识的，最终都变成了转录，

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [nɑ:t][ʌv; əv] [mɪr] [fækt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
not of the world , not of mere fact , but of his sense of it ,
不是 的 这 世界 , 不是 的 仅仅 事实 , 但 的 他的 感觉 的 它 ,

不是来自这个世界，也不是来自单纯的事实，而是来自他对这个世界的感受。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [faɪn] [ɑ:rt] . . . . ”
he becomes an artist , his work fine art . . . . ”
他 变成 一个 艺术家 , 他的 工作 美好的 艺术 . . . . ”

他成为了一名艺术家，他的作品是美术作品.....

“ ['lɪtəreri] [ɑ:rt] , [ðæt] [ɪz] , [laɪk] [ɔ:l][ɑ:rt] [wɪʧ] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɔ:r] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][fækt]
“ Literary art , that is , like all art which is in any way imitative or reproductive of fact
” 文学 艺术 , 那 是 , 喜欢 全部 艺术 哪个 是 在 任何 方式 模仿 或者 生殖 的 事实
— [fɔ:rm] ,
— form ,
— 形式 ,

“文学艺术，即所有以任何方式模仿或再现事实的艺术——形式，

[ɔ:r] ['kʌlər] , [ɔ:r] ['ɪnsɪdənt] — [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækt][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][soʊl]
or colour , or incident — is the representation of such fact as connected with soul
或者 颜色 , 或者 事件 — 是 这 表示 的 这样的 事实 作为 连接 和 灵魂
, [ʌv; əv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,
, of a specific personality ,
, 的 一个 具体的 性格 ,

或者颜色，或者事件——都是将这类事实与灵魂、与特定人格联系起来的表征。

[ɪn][ɪts] ['pref(ə)rənsɪz] , [ɪts][voʊ'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊər] .
in its preferences , its volition and power .
在 它是 偏好 , 它是 意志 和 力量 .

在其偏好、意志和力量方面。

” [let] [ˌem 'i:] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ði:z] [ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] ,
” Let me attach to these another quotation from the same essay ,
” 让 我 附 到 这些 其他 引述 从 这 相同的 散文 ,

“让我再附上同一篇文章中的一段引文，

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [soʊl] , ” [ðə; ði] ['ki:wɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] :
to illustrate his use of the word “ soul , ” the keyword of his belief :
到 阐明 他的 使用 的 这 单词 “ 灵魂 , ” 这 关键词 的 他的 信仰 :

为了说明他对“灵魂”一词的运用，这是他信仰的关键所在：

“ [maɪnd][ænd; ənd][soʊl] ; — [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪklɪ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['ri:əl]
“ Mind and soul ; — hard to ascertain philosophically , the distinction is real
” 头脑 和 灵魂 ; — 难的 到 探明 从哲学角度来看 , 这 区别 是 真实的
[ɪ'nʌf] ['præktɪklɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntər'fɪr] ,
enough practically , for they often interfere ,
足够的 几乎 , 为了 他们 经常 干扰 ,

“心灵与灵魂；——从哲学角度很难确定，但这种区别在实践中却是真实存在的，因为它们经常相互干扰，

[ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['kɑ:nflɪkt] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
are sometimes in conflict , with each other .
是 有时 在 冲突 , 和 每个 其他 .

他们之间有时会发生冲突。

[bleɪk] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] [soʊl] [ɪm'bærəst] ,
Blake , in the last century , is an instance of preponderating soul embarrassed ,
布莱克 , 在 这 最后的 世纪 , 是 一个 实例 的 占优势 灵魂 尴尬的 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
at a loss ,
在 一个 损失 ,

布莱克在上个世纪的作品中，是一个灵魂感到尴尬和迷茫的典型例子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] [maɪnd] .
in an era of preponderating mind .
在 一个 时代 的 占优势 头脑 .

在一个思想占据主导地位的时代。

[æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [staɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [soʊl][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
As a quality of style , at all events , soul is a fact ,
作为 一个 质量 的 风格 , 在 全部 活动 , 灵魂 是 一个 事实 ,

作为一种风格特质，灵魂无论如何都是事实。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɚz] — [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
in certain writers — the way they have of absorbing language ,
在 肯定 作家 — 这 方式 他们 有 的 吸收 语言 ,

某些作家——他们吸收语言的方式，

[ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ,
of attracting it into the peculiar spirit they are of ,
的 吸引 它 进入 这 奇特 精神 他们 是 的 ,

将其吸引到他们所具有的独特精神之中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
with a subtlety which makes the actual result seem like some inexplicable
和 一个 微妙之处 哪个 制作 这 实际的 结果 似乎 喜欢 一些 无法解释的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

这种巧妙的处理方式，使得最终效果看起来像是某种难以解释的灵感迸发。

" [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" When we talk of words it is , if possible ,
" 什么时候 我们 讲话 的 字 它 是 , 如果 可能的 ,

“当我们谈论文字时，如果可能的话，

['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðʌs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn] [tɜːrmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
better to talk in terms of speech than thus indirectly in terms liable to
更好的 到 讲话 在 条款 的 演讲 比 因此 间接 在 条款 容易 到
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

与其用容易引起争议的间接方式交谈，不如直接用语言表达。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] [liːst] ,
of the nature of man , which , in this case at least ,
的 这 自然 的 男人 , 哪个 , 在 这 案件 在 至少 ,

就人性而言，至少在这种情况下，

[hæv; həv][led][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['raɪtər] ['ɪntuː] [ɪn'ækjərəsi] . -
have led a careful writer into inaccuracy . 146
有 引领 一个 小心 作家 进入 不准确 . -

导致一位严谨的作者犯了错误。146

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪm'bærəst] [nɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
Blake was neither embarrassed nor at a loss .
布莱克 曾是 两者都不 尴尬的 也不 在 一个 损失 .

布莱克既不尴尬也不不知所措。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] .

He	thought	all	the	rest	of	the	world	was	.
他	想法	全部	这	休息	的	这	世界	曾是	.

他以为全世界都一样。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['peɪtər][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

A	sort	of	diffidence	would	not	allow	Pater	to	admit	that	he	was	thinking
一个	种类	的	羞怯	会	不是	允许	帕特	到	承认	那	他	曾是	思维

['niːðər] [ʌv; əv][soʊl][nɔːr][ʌv; əv][maɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn] ['bleɪks] ['læŋgwɪdʒ] ,

neither	of	soul	nor	of	mind	but	of	a	quality	in	Blake's	language	,
两者都不	的	灵魂	也不	的	头脑	但	的	一个	质量	在	布莱克的	语言	,

某种羞怯使得佩特不愿承认，他所想的既不是灵魂也不是心灵，而是布莱克语言中的一种特质。

[ə; eɪ]['kwɑːləti] ['mɑːrkɪdli] [les] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

a	quality	markedly	less	evident	in	the	work	of	his	contemporaries	.
一个	质量	明显地	较少的	明显	在	这	工作	的	他的	同时代人	.

在他同时代艺术家的作品中，这种特质明显不那么明显。

[wen'evər] ['peɪtər]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][soʊl][ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

Whenever	Pater	uses	the	word	soul	in	this	sense	he	is	thinking	of	the	magical
每当	帕特	用途	这	单词	灵魂	在	这	感觉	他	是	思维	的	这	神奇

['paʊər] [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

power	in	contradistinction	from	the	practical	power	of	words	.
力量	在	对比	从	这	实际的	力量	的	字	.

每当帕特以这种含义使用“灵魂”一词时，他想到的是魔法的力量，这与语言的实用力量形成对比。

['bleɪks] [wɜːrdz] [seɪ] [mɔːr] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [sə'dʒestɪv] ['ætməsfɪr] ,

Blake's	words	say	more	by	what	they	carry	with	them	in	suggestive	atmosphere	,
布莱克的	字	说	更多的	经过	什么	他们	携带	和	他们	在	暗示性的	气氛	,

布莱克的文字，其蕴含的意味远比文字本身所表达的要丰富得多，营造出一种引人遐想的氛围。

[ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

than	by	what	they	say	.
比	经过	什么	他们	说	.

比起他们所说的话。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['haɪli] [pə'tenʃ(ə)l] ;

His	speech	is	highly	potential	;
他的	演讲	是	高度	潜在的	;

他的演讲很有潜力；

[ænd; ənd] [wen] ['peɪtər] [tɔːks] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	Pater	talks	of	soul	in	literature	he	is	talking	of	the
和	什么时候	帕特	会谈	的	灵魂	在	文学	他	是	说	的	这

[pə'tenʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

potential	element	in	the	language	of	literature	,
潜在的	元素	在	这	语言	的	文学	,

当帕特谈到文学中的灵魂时，他指的是文学语言中蕴含的潜在元素。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] .

the	element	so	noticeable	in	the	language	of	his	own	works	.
这	元素	所以	显	在	这	语言	的	他的	自己的	作品	.

这一点在他自己的作品语言中非常明显。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [truːθ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪrli] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] ,

His	insistence	on	truth	,	not	only	in	the	merely	kinetic	speech	,	the	thing	said	,
他的	坚持	在	真相	,	不是	仅有的	在	这	仅仅	动力学	演讲	,	这	事物	说	,

他对真理的坚持，不仅仅体现在言语表达上，而是体现在言语本身。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] [ɪts][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl]

but	also	in	the	potential	speech	that	gives	the	thing	said	its	atmospherical
但	还	在	这	潜在的	演讲	那	给予	这	事物	说	它是	大气

[pərˌtɪkju'lærəti] ,

particularity	,
特殊性	,

但也体现在赋予所说内容独特氛围的潜在言辞中，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['influənst] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

distinguished	his	own	work	,	and	deeply	influenced	the	writers	who	followed	him
杰出的	他的	自己的	工作	,	和	深	影响	这	作家	WHO	随后	他

— [waɪld] , ['daʊsən] , [pər'hæps]['mɪstər] . [jeits] ,

—	Wilde	,	Dowson	,	perhaps	Mr	.	Yeats	,
—	王尔德	,	道森	,	也许	先生	.	叶芝	,

他的作品独树一帜，对后来的作家产生了深远的影响——王尔德、道森，或许还有叶芝先生。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] , ['sɜːrt(ə)nli] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

at	least	in	his	prose	,	certainly	Mr	.	Arthur	Symons	.
在	至少	在	他的	散文	,	当然	先生	.	亚瑟	西蒙斯	.

至少在他的散文中，亚瑟·西蒙斯先生的作品是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ðæt] , [ɪn] [fræns] , [hæz; həz] [bɪn]

It	was	an	indigenous	spring	of	the	tendency	that	,	in	France	,	has	been
它	曾是	一个	土著	春天	的	这	趋势	那	,	在	法国	,	有	到过

called147

called147
called147

这是法国所称的147种倾向的本土起源。

['sɪmbəlɪst] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtɝz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

Symbolist	,	with	which	the	last	of	the	younger	writers	I	have	mentioned
象征主义者	,	和	哪个	这	最后的	的	这	年轻	作家	我	有	提及

['defɪnətli] ['ælaɪd] [hɪm'self] .

definitely	allied	himself	.
确实	盟军	他自己	.

象征主义，我提到的最后一位年轻作家无疑与象征主义结盟。

- [ɪk'sprest] [ˌædmɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [frentʃ] [bʊks] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒest]

Pater's	expressed	admirations	for	modern	French	books	are	only	such	as	suggest
-	表达	钦佩	为了	现代的	法语	图书	是	仅有的	这样的	作为	建议

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtɝz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] ,

his	ignorance	of	the	best	writers	in	a	later	generation	than	that	of	Flaubert	,
他的	无知	的	这	最好的	作家	在	一个	之后	一代	比	那	的	福楼拜	,

帕特对现代法国书籍所表达的赞赏，仅仅表明他对福楼拜之后一代最优秀的作家缺乏了解。

[huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['twenti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

who	was	,	of	course	,	not	twenty	years	his	senior	.
WHO	曾是	,	的	课程	,	不是	二十	年	他的	高级的	.

当然，他并没有比他年长二十岁。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [men] [huːz] [aɪ'diːəz][soʊ] ['kloʊsli]

He	does	not	seem	to	have	read	those	younger	men	whose	ideas	so	closely
他	做	不是	似乎	到	有	读	那些	年轻	男人	谁	想法	所以	密切

[ri'zembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

resembled	his	own	,
类似	他的	自己的	,

他似乎没有读过那些与他思想非常相似的年轻人的作品。

[soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ['frentʃmən] ['ɔːf(ə)n] [kleɪm] - [moʊst] ['ɑːbviəs] disciple7 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]

so	closely	that	Frenchmen	often	claim	Pater's	most	obvious	disciple7	for	a	pupil
所以	密切	那	法国人	经常	宣称	-	最多	明显的	disciple7	为了	一个	瞳孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] - .

of	the	school	of	Mallarmé	.
的	这	学校	的	-	.

与帕特尔最明显的门徒7 如此接近，以至于法国人经常声称帕特尔最明显的门徒是马拉美学派的学生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['strʌktʃər] ,

With	his	care	in	the	use	of	words	,	he	had	also	a	care	for	structure	,
和	他的	关心	在	这	使用	的	字	,	他	有	还	一个	关心	为了	结构	,

他不仅用词谨慎，而且结构也十分严谨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɪmələr] ['riːz(ə)nz] .

and	for	similar	reasons	.
和	为了	相似的	原因	.

原因类似。

[hiː; hi] [sez] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['kruːdər] [weɪ] [poʊ] [hæd; həd] [sed] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

He	says	,	as	in	a	cruder	way	Poe	had	said	long	before	,
他	说道	,	作为	在	一个	粗略	方式	爱伦·坡	有	说	长的	前	,

他说，就像爱伦·坡很久以前用更粗俗的方式说过的那样：

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kloʊz] [sɪg'nɪfɪkəns] :

but	not	with	such	close	significance	:
但	不是	和	这样的	关闭	意义	:

但并非具有如此密切的意义：

“ [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ]

“	The	term	is	right	,	and	has	its	essential	beauty	,	when	it	becomes	,	in	a
“	这	学期	是	正确的	,	和	有	它是	基本的	美丽	,	什么时候	它	变成	,	在	一个

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“这个词用得恰当，并且具有其本质的美感，当它以某种方式成为……”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [sen'seiʃənz] .

what	it	signifies	,	as	with	the	names	of	simple	sensations	.
什么	它	表示	,	作为	和	这	姓名	的	简单的	感觉	.

它所代表的意义，就像简单感觉的名称一样。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [freɪz] , [ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['membər] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

To	give	the	phrase	,	the	sentence	,	the	structural	member	,	the	entire	composition	,
到	给	这	短语	,	这	句子	,	这	结构	成员	,	这	全部的	作品	,

[sɔːŋ] , [ɔːr] ['eseɪ] ,

song	,	or	essay	,
歌曲	,	或者	散文	,

给出短语、句子、结构单元、整篇作品、歌曲或文章，

[ə; eɪ]['sɪmələr]['juːnəti][wɪð; wɪθ][ɪts]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪt'self] :

a	similar	unity	with	its	subject	and	with	itself	:
一个	相似的	统一	和	它是	主题	和	和	本身	:

与主题和自身之间也存在类似的统一性：

— [staɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tɔːrdz] [ðæt] .

—	style	is	in	the	right	way	when	it	tends	towards	that	.
—	风格	是	在	这	正确的	方式	什么时候	它	倾向于	向	那	.

—当风格趋向于此时，它就是正确的风格。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪm'bɑːdi] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz]

"	Those	words	embody	in	technical	wisdom	the	profoundest	understanding	of	the	aims
"	那些	字	体现	在	技术的	智慧	这	最深邃	理解	的	这	目标

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] . -

of	art	and	of	the	nature	of	artistic	creation	.	148
的	艺术	和	的	这	自然	的	艺术	创建	.	-

“这些话语以精湛的技术智慧体现了对艺术目标和艺术创作本质的最深刻理解。148

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

His	practice	was	not	quite	on	the	level	of	his	theory	.
他的	实践	曾是	不是	相当	在	这	等级	的	他的	理论	.

他的实践水平与他的理论水平并不完全相符。

[hɪz; ɪz] ['diːteɪlz] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	details	sometimes	fail	to	preserve	a	unity	of	tone	and	rhythm	with	the
他的	细节	有时	失败	到	保存	一个	统一	的	语气	和	韵律	和	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] .

whole	of	which	they	are	a	part	.
所有的	的	哪个	他们	是	一个	部分	.

他的细节有时未能与它们所属的整体保持语调和节奏的统一性。

['sʌmtaɪmz] [tuː] , [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['juːnəti] [kəm'pelz] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ]

Sometimes	too	,	the	effort	to	preserve	that	unity	compels	the	whole	to	a	chafing
有时	也	,	这	努力	到	保存	那	统一	强制	这	所有的	到	一个	摩擦

['mɑːnətoʊn] .

monotone	.
单调	.

有时，为了保持这种统一性，反而会使整体变得单调乏味。

[æn; ən]['oʊvər] - ['zeləs] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [ðoʊz] ['kerf(ə)l] ['sentənsɪz] [tuː; tə]

An	over	-	zealous	pursuit	of	accuracy	sometimes	allowed	those	careful	sentences	to
一个	超过	-	热心	追逐	的	准确性	有时	允许	那些	小心	句子	到

[ɪn'kʌmbər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌædʒek'taɪvl] [bɜːr] ,

encumber	themselves	with	adjectival	burs	,
负担	他们自己	和	形容词	毛刺	,

对准确性的过分追求，有时会导致那些精心雕琢的句子堆砌过多的形容词。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['vɪʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hɑːrməni]

and	a	too	visual	method	of	composition	sometimes	cost	them	their	harmony
和	一个	也	视觉的	方法	的	作品	有时	成本	他们	他们的	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

with	the	music	it	was	their	business	to	maintain	,
和	这	音乐	它	曾是	他们的	商业	到	维持	,

过于注重视觉效果的创作方式有时会让他们失去与音乐的和谐，而这正是他们必须努力维护的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ðæt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .

and	even	brought	that	music	to	an	abrupt	stop	.
和	甚至	带来	那	音乐	到	一个	突然	停止	.

甚至还突然叫停了音乐。

“ ['peɪtər] , " ['mɪstər] . ['bensn] [sez] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , “ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]

“	Pater	,	"	Mr	.	Benson	says	,	who	knew	him	,	“	when	he	had	arranged	his
“	帕特	,	"	先生	.	本森	说道	,	WHO	知道	他	,	“	什么时候	他	有	安排	他的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

“帕特，”认识他的本森先生说，“在他整理笔记的时候，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ruːld] ['peɪpər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [laɪnz] [blæŋk] ;

began	to	write	on	ruled	paper	,	leaving	the	alternate	lines	blank	;
开始	到	写	在	裁决	纸	,	离开	这	备用	线条	空白的	;

开始在有格纸上书写，隔行留空；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['speɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɜːrt] [nuː] ['klɔːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['epəˌθets] .

and	in	these	spaces	he	would	insert	new	clauses	and	descriptive	epithets	.
和	在	这些	空间	他	会	插入	新的	条款	和	描述性的	绰号	.

在这些空白处，他会插入新的从句和描述性的形容词。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - ['kɑːpɪd] , [ə'gen] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [fɪld] ; [mɔːr'oʊvər] ,

Then	the	whole	was	re	-	copied	,	again	on	alternate	lines	,	which	would	again	be	filled	;	moreover	,
然后	这	所有的	曾是	关于	-	复制	,	再次	在	备用	线条	,	哪个	会	再次	是	已填	;	而且	,

然后，整幅内容被重新抄写一遍，同样是隔行抄写，并且再次填充内容；此外，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][æn; ən] ['eseɪ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [set] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ɪn] [prɪnt] ,

he	often	had	an	essay	at	this	stage	set	up	at	his	own	expense	in	print	,
他	经常	有	一个	散文	在	这	阶段	放	向上	在	他的	自己的	费用	在	打印	,

在这个阶段，他经常自费将自己写的文章付梓出版。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] . . . .

that	he	might	better	be	able	to	judge	of	the	effect	.	.	.	.
那	他	可能	更好的	是	有能力的	到	法官	的	这	影响	.	.	.	.

这样他或许能更好地判断效果……

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] , [haʊ'evər] ['kerf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [kən'tɪnjuəl] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	Such	a	method	,	however	careful	the	writer	might	be	to	make	continual	appeal	to	his	ear	,
"	这样的	一个	方法	,	然而	小心	这	作家	可能	是	到	制作	持续的	上诉	到	他的	耳朵	,

“这种方法，无论作者多么小心翼翼地不断迎合读者的耳朵，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ə'suːm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] share149

could	not	but	allow	the	eye	to	assume	too	great	a	share149
可以	不是	但	允许	这	眼睛	到	认为	也	伟大的	一个	share149

不可避免地，眼睛占据了过多的份额149

[ɪn] [ðæt] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [soʊl] ['dɪkteɪtər] [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .

in	that	collaboration	in	which	ear	should	be	the	sole	dictator	and	eye	the	ear's	obedient	servant	.
在	那	合作	在	哪个	耳朵	应该	是	这	唯一	独裁者	和	眼睛	这	耳朵	听话	仆人	.

在这种合作中，耳朵应该是唯一的独裁者，而眼睛则是耳朵的顺从仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['plez(ə)nt] , [ɪg'zækt] [freɪzɪz] [pʊt] [ɪn][ɑːn] [ðoʊz] ['ɔːltərnət] [laɪnz] ,

It	would	make	it	difficult	to	reject	pleasant	,	exact	phrases	put	in	on	those	alternate	lines	,
它	会	制作	它	难的	到	拒绝	令人愉快的	,	精确的	短语	放	在	在	那些	备用	线条	,

这样一来，就很难拒绝那些放在隔行上的悦耳、准确的短语了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sentənsɪz] [tɑːp] - ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['miːnɪŋ] .

even	if	they	made	the	sentences	top	-	heavy	with	their	own	distinguished	,	highly	specialised	meaning	.
甚至	如果	他们	制成	这	句子	顶部	-	重的	和	他们的	自己的	杰出的	,	高度	专门	意义	.

即使他们用自己独特、高度专业化的含义使句子显得头重脚轻。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [tɑːp] - ['hevinəs] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'siːv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [pər'siːvd] ,

They	would	make	this	top	-	heaviness	hard	to	perceive	,	and	,	if	perceived	,
他们	会	制作	这	顶部	-	沉重	难的	到	感知	,	和	,	如果	感知	,

它们会使这种头重脚轻的现象难以察觉，而且，即使察觉到了，

[ɪ'roʊniəsli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

erroneously	attributable	to	the	visible	crowding	and	elaboration	of	the	written
错误地	可归因的	到	这	可见的	拥挤	和	详细说明	的	这	书面

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

错误地归因于页面上可见的拥挤和繁复的文字。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] [prɪnt] , [waɪl] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ,

The	setting	up	in	print	,	while	useful	as	a	guide	to	the	general	outline	,
这	环境	向上	在	打印	,	尽管	有用	作为	一个	指导	到	这	一般的	大纲	,

印刷品上的排版虽然可以作为大致框架的指南，

[wʊd] ['oʊnli][kən'fɜːrm] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

would	only	confirm	these	sentences	in	their	condition	.
会	仅有的	确认	这些	句子	在	他们的	状况	.

只会根据这些条件确认这些句子。

['noʊbɑːdi] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ['peɪtər] [ə'laʊd] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['instənsiz] [wen] [ðə; ði]

Nobody	who	has	tried	to	read	Pater	aloud	can	be	without	instances	when	the
无人	WHO	有	尝试	到	读	帕特	大声	能	是	没有	实例	什么时候	这

['riːdɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,

reading	became	difficult	,
阅读	成为	难的	,

凡是尝试过朗读帕特作品的人，都难免会遇到朗读困难的情况。

['breθləs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [di'mɑːndid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l]

breathless	,	impossible	,	even	while	the	words	demanded	admiration	for	their	subtle
喘不过气	,	不可能的	,	甚至	尽管	这	字	要求	钦佩	为了	他们的	微妙的

['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [tʃɔɪs] .

accuracy	and	perfect	choice	.
准确性	和	完美的	选择	.

令人窒息，难以置信，尽管这些词语因其微妙的准确性和完美的选择而令人钦佩。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [kən'strʌkʃənz] ['peɪtər]

Let	me	give	no	more	than	two	examples	of	the	awkward	constructions	Pater
让	我	给	不	更多的	比	二	示例	的	这	尴尬的	建筑	帕特

[ə'laʊd] [hɪm'self] .

allowed	himself	.
允许	他自己	.

我只举两个例子来说明帕特允许自己使用的那些笨拙的语法结构。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['dekəreɪtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

I	shall	take	them	from	the	least	decorative	of	his	works	,
我	将	拿	他们	从	这	至少	装饰性的	的	他的	作品	,

我将取自他最不具装饰性的作品。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['ɔːrəl] [dɪ'lɪvəri] .

from	a	book	actually	written	for	oral	delivery	.
从	一个	书	实际上	书面	为了	口服	送货	.

这本书原本是为口头演讲而写的。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] Platonism8 [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['sentəns] :

On	page	35	of	Plato	and	Platonism8	there	is	this	sentence	:
在	页	-	的	柏拉图	和	Platonism8	那里	是	这	句子	:

在《柏拉图与柏拉图主义》第35页有这样一句话：

“ [frʌm; frəm] [zə'nɔfəni:z] , [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:liθiɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [rɪ'lɪdʒəs]

“	From	Xenophanes	,	as	a	critic	of	the	polytheism	of	the	Greek	religious
〃	从	克塞诺芬尼斯	,	作为	一个	评论家	的	这	多神教	的	这	希腊语	宗教

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

“从克塞诺芬尼对希腊宗教诗人多神论的批判来看，

[ðæt] [moʊst]['æbstrækt][ænd; ənd]['ærɪd] of150

that	most	abstract	and	arid	of150
那	最多	抽象的	和	干旱	of150

最抽象和最干旱的150

['fɔ:rmjə¸li:] , [pjʊr] ['bi:ɪŋ] , [kloʊzd] [ɪn] [ɪn'dɪfrəntli] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ə'pɑ:n][ɪt'self] ,

formulæ	,	Pure	Being	,	closed	in	indifferently	on	every	side	upon	itself	,
公式	,	纯的	存在	,	关闭	在	漠不关心	在	每一个	边	之上	本身	,

formulæ，纯粹的存在，冷漠地向四面八方封闭着自己，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rd] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] [bɔ:l] ,

and	suspended	in	the	midst	of	nothing	,	like	a	hard	transparent	crystal	ball	,
和	暂停	在	这	中间	的	没有什么	,	喜欢	一个	难的	透明的	水晶	球	,

[æz; əz][hi:; hi] [sez] ;

as	he	says	;
作为	他	说道	;

正如他所说，它悬浮在虚无之中，就像一个坚硬透明的水晶球；

- [ðə; ði] ['æbsəlu:t] - ; - [ðə; ði] [wʌn] - ; [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] [pɑ:'menidi:z] , ['si:kɪŋ] ,

-	The	Absolute	'	;	'	The	One	'	;	passed	to	his	fellow	-	citizen	Parmenides	,	seeking	,
-	这	绝对	-	;	-	这	一	-	;	通过了	到	他的	同伴	-	公民	巴门尼德	,	寻求	,

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

doubtless	in	the	true	spirit	of	philosophy	,
毫无疑问	在	这	真的	精神	的	哲学	,

“绝对”；“唯一”；这些概念传给了他的同胞巴门尼德，无疑是本着真正的哲学精神去寻求的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	the	centre	of	the	universe	,	of	his	own	experience	of	it	,
为了	这	中心	的	这	宇宙	,	的	他的	自己的	经验	的	它	,

对于宇宙的中心，对于他自身对宇宙的体验而言，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kɑ:mən] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .

for	some	common	measure	of	the	experience	of	all	men	.
为了	一些	常见的	措施	的	这	经验	的	全部	男人	.

为了衡量所有人的经验。

〃 [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [wɜ:rdz] [ɪn][eɪt] ['klɔ:zɪz] ,

”	Now	there	are	37	words	in	8	clauses	,
〃	现在	那里	是	-	字	在	8	条款	,

现在共有 8 个从句，37 个单词，

[ni:dɪŋ] [faɪv] ['kɑ:məz] [ænd; ənd][θri:]['semi] - ['koʊlənz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt]

needing	5	commas	and	3	semi	-	colons	to	make	up	the	subject	of	that
需要	5	逗号	和	3	半	-	结肠	到	制作	向上	这	主题	的	那

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

需要 5 个逗号和 3 个分号才能构成该句的主语。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [pjʊr] ['biːɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænɪfest] [kən'seʃ(ə)n]

The	underlining	of	the	words	Pure	Being	seems	to	me	a	manifest	concession
这	下划线	的	这	字	纯的	存在	似乎	到	我	一个	显现	让步

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

在我看来，给"纯粹存在"这几个字加下划线，显然是为了迎合视觉效果。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə]

On	page	32	of	the	same	book	there	is	a	characteristic	construction	partly	due	to
在	页	-	的	这	相同的	书	那里	是	一个	特征	建造	部分	到期的	到

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

a	wish	to	preserve	in	his	writing	,
一个	希望	到	保存	在	他的	写作	,

同一本书的第32页有一个独特的结构，部分原因是作者希望在他的写作中保留.....

['tæpəstrid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

tapestried	as	it	might	be	,	a	flavour	of	conversational	speech	,	and	,	for
挂毯	作为	它	可能	是	,	一个	味道	的	对话	演讲	,	和	,	为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

尽管它可能带有挂毯般的质感，但却带有对话式的口语韵味，而且，尽管如此，

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [prɪnt] ,

dependent	on	the	visibility	of	print	,
依赖	在	这	能见度	的	打印	,

取决于印刷品的可见性，

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər]

demanding	a	swift	review	of	the	beginning	of	the	sentence	as	the	reader
要求	一个	迅速	审查	的	这	开始	的	这	句子	作为	这	读者

[ə'raɪvz] [æt; ət][ɪts][end] :

arrives	at	its	end	:
到达	在	它是	结尾	:

要求读者在读到句末时迅速回顾句首内容：

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [soʊ] ['pjʊrli] , [ɔːr] [ˌæbsə'luːtli] ,

"	That	which	is	,	so	purely	,	or	absolutely	,
"	那	哪个	是	,	所以	纯粹	,	或者	绝对地	,

"纯粹的、绝对的事物，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪkst] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] :

that	it	is	nothing	at	all	to	our	mixed	powers	of	apprehension	:
那	它	是	没有什么	在	全部	到	我们的	混合	权力	的	忧虑	:

这对于我们各种不同的理解能力来说，根本算不上什么：

— [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeli'ætɪk] [skuːl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	Parmenides	and	the	Eleatic	School	were	much	preoccupied	with	the
—	巴门尼德	和	这	埃拉蒂克	学校	是	很多	心事重重	和	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,

determination	of	the	thoughts	,
决心	的	这	想法	,

巴门尼德和埃利亚学派非常关注思想的确定性，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [freɪzɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

or	of	the	mere	phrases	and	words	,	that	belong	to	that	.
或者	的	这	仅仅	短语	和	字	,	那	属于	到	那	.

或者仅仅是属于那个范畴的短语和词语。

" [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['blemɪʃɪz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækjərəsi]

"	Such	sentences	are	blemishes	,	not	because	of	inaccuracy	,	for	their	accuracy
"	这样的	句子	是	瑕疵	,	不是	因为	的	不准确	,	为了	他们的	准确性

[ɪz] their151

is	their151
是	their151

“这样的句子是瑕疵，并非因为其不准确，因为它们的准确性恰恰是它们的151

[ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

excuse	,	but	because	they	trouble	our	reception	of	the	whole	,	as	a	whole
原谅	,	但	因为	他们	麻烦	我们的	接待	的	这	所有的	,	作为	一个	所有的

,

,

,

借口，但因为它们妨碍了我们对整体的接受，

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

by	drawing	too	much	attention	to	themselves	.
经过	绘画	也	很多	注意力	到	他们自己	.

因为他们过于引人注目。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər] ['ʃeɪpli] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

With	all	his	care	for	shapely	building	,	for	unity	of	impression	,
和	全部	他的	关心	为了	优美	建筑	,	为了	统一	的	印象	,

他非常注重建筑的优美造型和整体风格的统一性，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['oʊvər] - [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['diːteɪlz] , ['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]

he	could	not	avoid	occasional	over	-	insistence	on	details	,	rather	pleasant	than
他	可以	不是	避免	偶然	超过	-	坚持	在	细节	,	相当	令人愉快的	比

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

他偶尔会过于注重细节，但这反而让人觉得挺愉快。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [hɔːlts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] [ɪn] ['sentəns] - ['meɪkɪŋ] .

unlike	the	troubling	halts	of	his	failures	in	sentence	-	making	.
与此不同	这	令人不安的	停止	的	他的	失败	在	句子	-	制作	.

与他造句失败时令人不安的停顿不同。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

I	am	not	sure	that	we	can	describe	as	a	fault	what	was	characteristic
我	是	不是	当然	那	我们	能	描述	作为	一个	过错	什么	曾是	特征

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

of	a	whole	manner	of	vision	,
的	一个	所有的	方式	的	想象	,

我不确定我们能否将一种整体视觉方式的特征描述为缺陷。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt][tuː; tə] ['kerləsnəs] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['ɪntɪməsi]

and	due	not	to	carelessness	but	to	the	peculiar	gift	of	a	rare	intimacy
和	到期的	不是	到	疏忽	但	到	这	奇特	礼物	的	一个	稀有的	亲密关系

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	imagination	.
的	想像力	.

这并非出于粗心大意，而是源于一种罕见的、亲密无间的想象力所带来的独特天赋。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['pɔ:trɪts] ([wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] “
In his imaginary portraits (which include not only the book of that name , but “
在 他的 假想 肖像 (哪个 包括 不是 仅有的 这 书 的 那 姓名 , 但 “
['emərəld] - , ”
Emerald Uthwart , ”
翠 - , ”

在他的虚构肖像中（不仅包括同名书籍，还包括《翡翠乌斯沃特》），

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ”
“ The Child in the House , ”
“ 这 孩子 在 这 房子 , ”

《家里的孩子》

“ [ə'pɑ:loʊ][ɪn] ['pikədi] , ”
“ Apollo in Picardy , ”
“ 阿波罗 在 皮卡第 , ”

《皮卡第的阿波罗》

“ ['gæstən] [di:] [lə'tʊr] , ”
“ Gaston de Latour , ”
“ 加斯顿 德 拉图尔 , ”

“加斯顿·德·拉图尔”，

“ ['mɑ:ri:əs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] , ” [ænd; ənd] , [les] ['ɑ:bviəsli] ,
“ Marius the Epicurean , ” and , less obviously ,
“ 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 , ” 和 , 较少的 明显地 ,

“伊壁鸠鲁主义者马略”，以及不太明显的，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rk]) [wi:; wi][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]
most of his critical work) we can observe his way of laying hold of
最多 的 他的 批判的 工作) 我们 能 观察 他的 方式 的 躺下 抓住 的
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

在他的大部分评论作品中，我们可以观察到他抓住细微之处的方式，

['seprət] [fækts] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['gæstən] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]
separate facts , and expanding them , as Gaston expanded the poems of
分离 事实 , 和 扩展 他们 , 作为 加斯顿 扩展 这 诗歌 的
[rɒn'sɑ:rd] ,
Ronsard ,
龙萨尔 ,

将事实拆解开来，并加以扩展，就像加斯顿扩展龙萨的诗歌一样。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
“ to the full measure of their intention .
“ 到 这 满的 措施 的 他们的 意图 .

“完全达到了他们的意图。”

” [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] , [lɑ:rdʒ] - [rɪðmd] , ['nærətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ]['fænsi] ,
” His was never a sweeping , large - rhythmed , narrative imagination ; I fancy ,
” 他的 曾是 绝不 一个 扫荡 , 大的 - 有节奏的 , 叙述 想像力 ; 我 想要 ,
['i:v(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

“他从来就不是那种气势恢宏、节奏明快、叙事生动的想象力；我甚至觉得，

[ðæt] ['peɪtər] [felt] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

that	Pater	felt	a	danger	of	losing	himself	when	he	had	to	say	that	something
那	帕特	毛毡	一个	危险	的	输	他自己	什么时候	他	有	到	说	那	某物

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

帕特感到，当他不得不说出发生了什么事时，他有迷失自我的危险。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪg'nɪfɪkənt] , -

and	more	than	once	,	when	his	characters	were	compelled	to	significant	,	152
和	更多的	比	一次	,	什么时候	他的	人物	是	被迫	到	重要的	,	-

而且不止一次，当他的角色被迫具有重要意义时，152

['vɪzəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

visible	action	,
可见的	行动	,

可见的行动，

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [luːz] [hɪm'self] . . . [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['peɪtər]

he	did	indeed	lose	himself	.	.	.	for	a	sentence	or	two	it	is	as	if	not	Pater
他	做过	的确	失去	他自己	.	.	.	为了	一个	句子	或者	二	它	是	作为	如果	不是	帕特

[spoʊk] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] .

spoke	but	another	.
辐	但	其他	.

他确实迷失了自我……有一两句话，仿佛说话的不是帕特，而是另一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['gæstən][diː] [lə'tʊr] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl]

There	was	a	danger	of	things	happening	in	Gaston	de	Latour	,	the	most	lovable
那里	曾是	一个	危险	的	事物	发生	在	加斯顿	德	拉图尔	,	这	最多	可爱的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

of	his	books	.
的	他的	图书	.

加斯顿·德·拉图尔的小说《加斯顿·德·拉图尔》是他最受欢迎的作品，但其中也存在着发生危险的可能。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['tʃæptərz] ['peɪtər] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ɑːn]

For	seven	chapters	Pater	put	them	off	,	and	then	,	as	they	crowded	up	on
为了	七	章节	帕特	放	他们	离开	,	和	然后	,	作为	他们	挤	向上	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

帕特用了七章的篇幅来回避这个问题，然后，当它们在地平线上聚集起来时，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] ,

and	became	imminent	,
和	成为	迫在眉睫	,

迫在眉睫，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['stɔːri] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf]

he	laid	the	story	aside	before	they	could	overwhelm	him	and	carry	him	off
他	铺设	这	故事	旁边	前	他们	可以	压倒	他	和	携带	他	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] . [naɪn]

his	feet	.	9
他的	脚	.	9

他赶紧把故事放到一边，免得被他们制服，抬不起头来。9

- [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lʌvd] [nɑːt]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜːrkəmstæns] ,

Pater's	imagination	loved	not	action	but	intellectual	circumstance	,
-	想像力	喜爱	不是	行动	但	知识分子	环境	,

佩特的想象力喜爱的不是行动，而是思想上的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [nɑ:t][ʌv; əv] [di:dz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [di:dz] [jet]

and	the	significance	not	of	deeds	but	of	the	promise	of	deeds	yet
和	这	意义	不是	的	契约	但	的	这	承诺	的	契约	然而

[ˌʌnpər'fɔ:rmd] .

unperformed	.
未执行	.

其意义不在于已完成的行动，而在于尚未完成的行动所蕴含的希望。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɑ:ri:əs] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['gæstən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

The	story	of	Marius	,	the	story	of	Gaston	,	as	far	as	it	had	been
这	故事	的	马里乌斯	,	这	故事	的	加斯顿	,	作为	远的	作为	它	有	到过

['kærid] ,

carried	,
携带	,

马吕斯的故事，加斯顿的故事，就其已流传至今的部分而言，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [ænd; ənd]

was	the	story	of	exceptional	character	in	particular	intellectual	environment	;	and
曾是	这	故事	的	非凡的	特点	在	特别的	知识分子	环境	;	和

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [pər'hæps] ,

for	us	,	perhaps	,
为了	我们	,	也许	,

这是一个关于杰出人物在特定知识环境中成长的故事；而对我们来说，或许是这样的：

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [laɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	interest	lies	as	much	in	the	one	as	in	the	other	.
这	兴趣	谎言	作为	很多	在	这	一	作为	在	这	其他	.

两者同样重要。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [bʊks] , [aɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ðæt] ['skru:pjələs] ,

When	I	think	of	the	second	of	those	two	books	,	I	think	less	of	that	scrupulous	,
什么时候	我	思考	的	这	第二	的	那些	二	图书	,	我	思考	较少的	的	那	一丝不苟的	,

当我想到那两本书中的第二本时，我脑海中浮现的就不是那种一丝不苟的……

['faɪnli] [strʌŋ] [ju:θ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [man'tɛn] , [hu:z] ['pɔ:rtrət] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ə'bʌv]

finely	strung	youth	than	of	Montaigne	,	whose	portrait	,	in	the	old	tower	above
精细地	串	青年	比	的	蒙田	,	谁	肖像	,	在	这	老的	塔	多于

[hɪz; ɪz]['oʊpən] [haʊs] ,

his	open	house	,
他的	打开	房子	,

他比蒙田更年轻，也更年轻，蒙田的画像挂在他敞开的房屋上方的老塔楼里。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] equally153

seems	to	me	at	least	equally153
似乎	到	我	在	至少	equally153

在我看来，至少同样如此153

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

重要的。

[naʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

Now	to	offer	the	reader	a	choice	between	the	part	and	the	whole	is	not	the
现在	到	提供	这	读者	一个	选择	之间	这	部分	和	这	所有的	是	不是	这

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rtɪst] .

way	of	the	perfect	artist	.
方式	的	这	完美的	艺术家	.

现在，让读者在部分和整体之间做出选择，并不是完美艺术家的做法。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] “ ['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ” [ɪz]['broʊkən][baɪ]
it **is** **idle** **to** **say** **that** **the** **narrative** **of** **“** **Marius** **the** **Epicurean** **”** **is** **broken** **by**
它 是 闲置的 到 说 那 这 叙述 的 “ 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 ” 是 破碎的 经过
[ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .
the **inclusion** **of** **that** **lovely** **rendering** **of** **the** **tale** **of** **Cupid** **and** **Psyche** **.**
这 包容性 的 那 迷人的 渲染 的 这 故事 的 丘比特 和 精神 .

说《伊壁鸠鲁的马略》的叙事因为加入了丘比特与普赛克的故事而变得不完整，这种说法是站不住脚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [teɪl] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
It **is** **idle** **to** **point** **to** **that** **tale** **as** **an** **interruption** **,**
它 是 闲置的 到 观点 到 那 故事 作为 一个 中断 ,

将那件事视为干扰是徒劳的，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [rɪ'poʊz] .
when **there** **is** **nothing** **for** **it** **to** **interrupt** **,** **nothing** **that** **is** **not** **already** **in** **repose** **.**
什么时候 那里 是 没有什么 为了 它 到 打断 , 没有什么 那 是 不是 已经 在 休息 .

当没有任何事情需要它去打扰，没有任何事情不是处于静止状态的时候。

[ɪn] - [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [muːvz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
In **Pater's** **books** **it** **is** **the** **reader** **who** **moves** **from** **one** **contemplation** **to** **another** **,**
在 - 图书 它 是 这 读者 WHO 移动 从 一 沉思 到 其他 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

在帕特的书中，是读者主动从一种沉思过渡到另一种沉思，而且，

[ɪn] “ ['mɑːriːəs] , ” [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm]['piːzə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
in **“** **Marius** **,** **”** **quite** **naturally** **,** **from** **Pisa** **and** **the** **boy's** **education** **there** **,**
在 “ 马里乌斯 , ” 相当 自然 , 从 比萨 和 这 男孩们 教育 那里 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['fleɪviən] ,
and **his** **friendship** **with** **Flavian** **,**
和 他的 友谊 和 弗拉维安 ,

在《马吕斯》中，很自然地，马吕斯来自比萨，在那里接受教育，并与弗拉维安结下了友谊。

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [riːd] [tə'geðər] [ɑːn][hɑːt][ɪ'tæliən] [ˌæftər'nuːnz] .
to **the** **tale** **they** **read** **together** **on** **hot** **Italian** **afternoons** **.**
到 这 故事 他们 读 一起 在 热的 意大利语 下午 .

那是他们在炎热的意大利午后一起阅读的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ʌv; əv]
In **a** **way** **the** **inclusion** **of** **that** **tale** **is** **an** **illustration** **on** **a** **large** **scale** **of**
在 一个 方式 这 包容性 的 那 故事 是 一个 插图 在 一个 大的 规模 的
- [ɪn'veriəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['diːteɪl] .
Pater's **invariable** **manner** **of** **using** **detail** **.**
- 不变的 方式 的 使用 细节 .

从某种意义上说，收录这个故事是对帕特一贯注重细节的写照，而且规模很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
It **was** **the** **work** **of** **another** **man** **,** **and** **,** **before** **placing** **it** **in** **his** **book** **,**
它 曾是 这 工作 的 其他 男人 , 和 , 前 放置 它 在 他的 书 ,

这是另一个人的作品，在将其收录到他的书中之前，

['peɪtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [proʊz] [wɪtʃ] ,
Pater **made** **it** **his** **own** **by** **translating** **it** **into** **a** **prose** **which** **,**
帕特 制成 它 他的 自己的 经过 翻译 它 进入 一个 散文 哪个 ,

帕特将其翻译成散文，使之成为他自己的作品，

[ɪf] ['pɜːrpəsli] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

if	purposely	and	also	necessarily	a	little	different	from	that	of	the	rest	of
如果	故意	和	还	一定	一个	小的	不同的	从	那	的	这	休息	的

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

如果这部分内容是故意且必然地与本书其他部分略有不同的话，

[wʌz; wəz] [jet] [hɪz; ɪz] .

was	yet	his	.
曾是	然而	他的	.

还是他的。

[dʒʌst][soʊ] ['smɔːlər] ['diːteɪlz] , ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər]

Just	so	smaller	details	,	fragments	of	observation	of	external	nature	,	for
只是	所以	较小的	细节	,	片段	的	观察	的	外部的	自然	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

诸如此类的小细节，例如对外部自然的观察片段，

[ɑːr; ər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][set][ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ,

are	not	directly	set	upon	the	page	,
是	不是	直接地	放	之上	这	页	,

并非直接设置在页面上，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [plʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]

with	no	more	than	the	imprint	of	the	hands	that	plucked	them	to	give
和	不	更多的	比	这	印记	的	这	双手	那	拨弦	他们	到	给

[ðem; ðəm] a154

them	a154
他们	a154

只留下采摘它们的手的印记，赋予它们 a154

['spjʊriəs] ['juːnəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

spurious	unity	with	the	rest	.
虚假的	统一	和	这	休息	.

与其余部分虚假的统一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ˌɪdiə'mætɪkli] ,

They	are	all	translated	,	idiomatically	,
他们	是	全部	翻译	,	惯用语	,

它们都被翻译成了地道的语言。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

until	they	are	so	wholly	his	that	it	seems	he	has	looked	within	for	them
直到	他们	是	所以	完全	他的	那	它	似乎	他	有	看起来	之内	为了	他们

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] .

and	not	without	.
和	不是	没有	.

直到它们完全属于他，以至于仿佛他是在内心深处寻找它们，而不是向外寻求。

[ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	light	through	the	arched	windows	of	the	old	church	,	the	spires	of	London	,
这	光	通过	这	拱形	视窗	的	这	老的	教会	,	这	尖塔	的	伦敦	,

透过古老教堂拱形窗户的光线，伦敦的尖顶，

[ðə; ði] ['beriəl] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] - : [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪntɪmətli]

the	burial	vault	of	the	Dukes	of	Rosenmold	:	these	things	are	so	intimately
这	葬礼	金库	的	这	公爵	的	-	:	这些	事物	是	所以	亲密

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

罗森莫尔德公爵的陵墓：这些事物都被赋予了如此深刻的想象，

[soʊ] [kəm'pli:tli] [veɪld] [ɪn] - [mu:d] [ðæt] [wen] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf][wi:; wi]

so	completely	veiled	in	Pater's	mood	that	when	we	recognise	them	in	life	we
所以	完全地	含蓄	在	-	情绪	那	什么时候	我们	认出	他们	在	生活	我们

[ə'kju:z] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz]

accuse	ourselves	of	plagiarism	because	we	cannot	see	them	other	than	as
控	我们自己	的	抄袭	因为	我们	不能	看	他们	其他	比	作为

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

he	saw	them	,
他	锯	他们	,

这些事物完全被帕特的情绪所笼罩，以至于当我们在生活中认出它们时，我们会指责自己抄袭，因为我们无法以他不同的视角来看待它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , ['ɔ:lmoʊst] , [æz; əz] [rɪ'membər] ['sentənsɪz] .

and	they	come	to	us	,	almost	,	as	remembered	sentences	.
和	他们	来	到	我们	,	几乎	,	作为	记得	句子	.

它们几乎是以记忆中的句子的形式来到我们面前。

“ [ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] ” [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] “ ['mɑ:ri:əs] ” [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət]

“	The	Golden	Book	”	takes	its	place	in	“	Marius	”	as	a	single	touch	in	the	portrait
“	这	金的	书	”	需要	它是	地方	在	“	马里乌斯	”	作为	一个	单身的	触碰	在	这	肖像

[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] :

of	a	time	:
的	一个	时间	:

《金书》在《马吕斯》中占据了一席之地，成为描绘时代风貌的一个点睛之笔：

[ə; eɪ] ['frægmənt] , ['kerfəli] ['tʃoʊzn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

a	fragment	,	carefully	chosen	,	of	the	local	colour	of	ideas	.
一个	分段	,	小心	选定	,	的	这	当地的	颜色	的	想法	.

精心挑选的，具有地方特色思想的片段。

[dʒʌst][soʊ]['peɪtər]['ju:zɪz] ['di:teɪlz] [mɔ:r] ['mɪnɪt] .

Just	so	Pater	uses	details	more	minute	.
只是	所以	帕特	用途	细节	更多的	分钟	.

只是为了让帕特更注重细节。

[ɪ'reləvənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [əb'zɜ:rvər] ,

Irrelevant	as	they	may	seem	,	to	a	careless	observer	,
无关紧要	作为	他们	可能	似乎	,	到	一个	粗心	观察员	,

对于粗心的观察者来说，这些看起来或许无关紧要，

[ɪ'reləvənt] [æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm] ,

irrelevant	as	perhaps	they	were	before	he	had	translated	them	,
无关紧要	作为	也许	他们	是	前	他	有	翻译	他们	,

虽然在他翻译之前它们可能无关紧要，

[ðeɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

they	help	in	the	painting	of	the	mood	of	a	man	,
他们	帮助	在	这	绘画	的	这	情绪	的	一个	男人	,

它们有助于描绘人物的情绪。

[æz; əz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] ,

as	that	story	in	the	painting	of	a	mood	of	the	ancient	world	,
作为	那	故事	在	这	绘画	的	一个	情绪	的	这	古老的	世界	,

就像画中描绘的古代世界氛围一样，

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] - [oʊn] , [hæf] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] , [hæf] [lent] [tuː; tə] , [mæn][ɔːr]

in	each	case	a	mood	of	Pater's	own	,	half	borrowed	from	,	half	lent	to	,	man	or
在	每个	案件	一个	情绪	的	-	自己的	,	一半	借来的	从	,	一半	借出的	到	,	男人	或者

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

每一种情况都体现了帕特自己的情绪，一半借鉴自人或世界，一半借鉴自人或世界。

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

This	mutual	creation	is	like	that	which	happens	in	the	contemplation	of	a	work	of
这	相互的	创建	是	喜欢	那	哪个	发生	在	这	沉思	的	一个	工作	的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

这种相互创造的过程，就像欣赏艺术作品时发生的过程一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] when155

It	is	criticism	,	and	,	even	when155
它	是	批评	,	和	,	甚至	when155

这是批评，而且，即使当155

['peɪtər][ɪz][nɑːt] ['krɪtɪˌsaɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [hiː; hi][ɪz] ['krɪtɪˌsaɪz] [nɑːt][ðə; ði]

Pater	is	not	criticising	what	are	known	as	works	of	art	,	he	is	criticising	not	the
帕特	是	不是	批评	什么	是	已知	作为	作品	的	艺术	,	他	是	批评	不是	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

帕特并非在批评所谓的艺术作品，他批评的并非这个世界。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] , ['praɪvətli] ,

or	a	period	or	a	man	,	but	works	of	art	he	has	already	made	,	privately	,
或者	一个	时期	或者	一个	男人	,	但	作品	的	艺术	他	有	已经	制成	,	私下	,

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

或者一段时期或一个人，而是他私下为自己创作的艺术作品。

[hiː; hi] [juːst] “ [ðə; ði]['faɪnər][sɔːrt][ʌv; əv] ['meməri] , ['brɪŋɪŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	used	“	the	finer	sort	of	memory	,	bringing	its	object	to	mind	with	a
他	用过的	“	这	更精细	种类	的	记忆	,	带来	它是	目的	到	头脑	和	一个

['kwaɪət] ['klɪrnəs] ,

quiet	clearness	,
安静的	清晰度	,

他运用了“更精细的记忆力，能够平静而清晰地回忆起事物”。

[jet] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn] [driːmz] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

yet	,	as	sometimes	happens	in	dreams	,	raised	a	little	above	itself	,	and	above
然而	,	作为	有时	发生	在	梦境	,	提高	一个	小的	多于	本身	,	和	多于

['ɔːrd(ə)neri] ['retrəspekt] .

ordinary	retrospect	.
普通的	回顾	.

然而，就像梦境中偶尔发生的那样，它升华到了自身之上，超越了普通的回顾。

” [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] :

”	He	believed	that	criticism	was	a	form	of	creation	:
”	他	相信	那	批评	曾是	一个	形式	的	创建	:

他认为批评也是一种创造形式：

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

for	him	it	was	often	a	second	stage	of	creation	,
为了	他	它	曾是	经常	一个	第二	阶段	的	创建	,

对他来说，这通常是创作的第二阶段。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

for	he	had	given	artistic	form	to	his	material	before	,	in	contemplation	of
为了	他	有	给定	艺术	形式	到	他的	材料	前	,	在	沉思	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为他之前在思考这些素材时，就已经赋予了它们艺术形式。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

he	began	the	criticism	that	he	offers	us	in	its	place	.
他	开始	这	批评	那	他	优惠	我们	在	它是	地方	.

他开始提出他现在向我们提出的批评。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , ['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] , ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	do	not	know	that	this	is	,	accurately	speaking	,	possible	,
我	做	不是	知道	那	这	是	,	准确	请讲	,	可能的	,

我不知道这是否真的可行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] ['veri] ['ferli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['prɑːses] [wer'baɪ] , [ɪn]

but	it	is	at	least	a	fable	that	very	fairly	represents	the	process	whereby	,	in
但	它	是	在	至少	一个	寓言	那	非常	相当	代表	这	过程	由此	,	在

- [bʊks] ,

Pater's	books	,
-	图书	,

但这至少是一个寓言，它非常公正地展现了帕特尔书中所描述的过程：

[laɪf] [kʌmz] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət][wʌns][soʊ] ['ɔːrdərd] , [soʊ] ['tæpəstrid] , [soʊ] [ə'luːf] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

life	comes	to	seem	at	once	so	ordered	,	so	tapestried	,	so	aloof	and	yet	so
生活	来	到	似乎	在	一次	所以	订购	,	所以	挂毯	,	所以	超然	和	然而	所以

['ɪntɪmətli] [noʊn] .

intimately	known	.
亲密	已知	.

生活似乎既井然有序，又如织锦般绚丽，既疏离冷漠，又令人倍感亲切。

[aɪ] [spiːk] [ðer; ðər][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] [wɪ'ðaʊt] ,

I	speak	there	of	life	in	general	,	of	the	flux	without	,
我	说话	那里	的	生活	在	一般的	,	的	这	通量	没有	,

我在那里谈论的是生活本身，是外部世界的变迁。

[ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrsən(ə)l][ækts][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

a	turmoil	until	it	has	been	arrested	by	one	of	those	personal	acts	of	artistic
一个	动荡	直到	它	有	到过	被捕	经过	一	的	那些	个人的	行为	的	艺术

[kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

creation	which	it	is	the	function	of	art	to	make	more	frequent	,
创建	哪个	它	是	这	功能	的	艺术	到	制作	更多的	频繁	,

这种动荡不安的状态，直到被某种个人艺术创作行为所平息——而艺术的功能恰恰在于使这种创作行为更加频繁地发生。

[mɔːr] [hə'bɪtʃuəl] .

more	habitual	.
更多的	习惯性的	.

更习惯性。

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks] [ɪt'self] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] [ə'laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	turbulent	nature	of	the	flux	itself	is	disguised	alike	in	his	critical	and	his
这	湍流	自然	的	这	通量	本身	是	伪装	同样	在	他的	批判的	和	他的

[mɔːr] ['ɑːbviəsli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] .

more	obviously	imaginative	work	.
更多的	明显地	富有想象力的	工作	.

这种变革本身的动荡本质，在他的批判性作品和更明显的想象性作品中都被掩盖了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [tend] ['ɔːlweɪz] to156

For	his	critical	essays	tend	always	to156
为了	他的	批判的	散文	趋向	总是	to156

因为他的评论文章总是倾向于156

[bɪ'kʌm] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːtrɪts] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

become	imaginary	portraits	,	no	less	than	his	studies	in	Greek	mythology	.
变得	假想	肖像	,	不	较少的	比	他的	研究	在	希腊语	神话	.

就像他对希腊神话的研究一样，这些作品也变成了虚构的肖像。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][men][æz; əz]['peɪtər] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

They	are	not	portraits	of	men	as	Pater	believed	them	to	be	,
他们	是	不是	肖像	的	男人	作为	帕特	相信	他们	到	是	,

它们并非帕特所认为的男性肖像，

[bʌt; bət] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æspekt][ɪn] ['sʌd(ə)n] [saɪd] - [laɪts] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,

but	reproductions	of	their	aspect	in	sudden	side	-	lights	that	change	them	,
但	复制品	的	他们的	方面	在	突然	边	-	灯	那	改变	他们	,

['speʃəlaɪz] [ðem; ðəm] ,

specialise	them	,
专业化	他们	,

但是，突然出现的侧光会改变它们的外观，使它们变得特殊，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ,

and	for	those	readers	who	are	vainly	looking	for	a	general	view	,
和	为了	那些	读者	WHO	是	徒劳地	寻找	为了	一个	一般的	看法	,

而对于那些徒劳地寻找总体观点的读者来说，

['sɪmplɪfaɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

simplify	them	a	little	too	far	.
简化	他们	一个	小的	也	远的	.

把它们简化得有点过头了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə]

But	what	sometimes	seems	to	be	the	reduction	of	a	complex	personality	to
但	什么	有时	似乎	到	是	这	减少	的	一个	复杂的	性格	到

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fɔːrmjələ] — [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] ,

a	simple	formula	—	Michelangelo	,
一个	简单的	公式	—	米开朗基罗	,

但有时似乎将复杂的人格简化为一个简单的公式——米开朗基罗，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [eks] ['fɔrti] - — [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪn'tendɪd] .

for	example	,	to	the	repeated	ex	forti	dulcedo	—	is	not	so	intended	.
为了	例子	,	到	这	重复	前任	福蒂	-	—	是	不是	所以	故意的	.

例如，反复出现的 ex forti dulcedo——并非意在如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

It	is	rather	the	reduction	of	a	personality	to	the	expression	of	a	single
它	是	相当	这	减少	的	一个	性格	到	这	表达	的	一个	单身的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

这实际上是将人格简化为单一情绪的表达。

[ðer; ðər][ɪz][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ɪn] - ['eseiz] ,

There	is	warp	and	woof	in	Pater's	essays	,
那里	是	经	和	纬	在	-	散文	,

佩特的散文中存在着经纬线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [mʌst; məst] [θred] ['pærəlel] [laɪnz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [meɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wiːvz]

and	the	shuttle	must	thread	parallel	lines	and	not	a	maze	as	it	weaves
和	这	穿梭	必须	线	平行线	线条	和	不是	一个	迷宫	作为	它	编织

[wʌt] [ɪz] [ment] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

what	is	meant	less	as	the	portrait	of	a	man	than	as	the	pattern	of	a
什么	是	意思是	较少的	作为	这	肖像	的	一个	男人	比	作为	这	图案	的	一个

[muːd] .

mood	.
情绪	.

梭子必须穿过平行线而不是迷宫，因为它所编织的与其说是人物肖像，不如说是情绪的模式。

['peɪtər] ['nevər] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɑːmɪn(ə)l]['sʌbdʒekt] .

Pater	never	sacrificed	his	own	personality	to	his	nominal	subject	.
帕特	绝不	牺牲	他的	自己的	性格	到	他的	名义上的	主题	.

帕特从未为了他名义上的主题而牺牲自己的个性。

[hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['sɪtər] , [nɑːt] [hɪm'self] .

He	sacrificed	his	sitter	,	not	himself	.
他	牺牲	他的	保姆	,	不是	他自己	.

他牺牲的是他的保姆，而不是他自己。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ([wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Nothing	is	more	remarkable	in	Marius	the	Epicurean	(	where	it	would	have	been
没有什么	是	更多的	卓越	在	马里乌斯	这	伊壁鸠鲁主义者	(	在哪里	它	会	有	到过

['iziə] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [oʊn] [taɪm] ,

easier	to	disclaim	the	writer's	own	time	,
更轻松	到	放弃	这	作家的	自己的	时间	,

在《伊壁鸠鲁派的马略》中，没有什么比这更引人注目的了（在这种情况下，否认作者的时代背景会容易得多）。

[tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mə'tɪriəl])

to	waive	the	centuries	that	separated	him	from	his	supposed	material	)
到	放弃	这	几个世纪	那	分开	他	从	他的	据称	材料	)

[ðæn; ðən] - ['rezəluːt] [mə'dɜːrnəti] .

than	Pater's	resolute	modernity	.
比	-	坚决	现代性	.

与其说是放弃将他与他所谓的材料分隔开来的几个世纪，不如说是佩特坚定的现代性。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪks] [soʊ]

He	will	not	allow	us	to	forget	the	distinction	in	circumstances	that	makes	so
他	将要	不是	允许	我们	到	忘记	这	区别	在	情况	那	制作	所以

['sʌt(ə)l] [ðə; ði] relation157

subtle	the	relation157
微妙的	这	relation157

他不会允许我们忘记，正是这些细微的差别使得这种关系如此微妙。157

[bɪ'twiːn] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] .

between	subject	and	object	.
之间	主题	和	目的	.

主语和宾语之间。

[hiː; hi] [wɪl] [strɪp] [ɔːf] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] ['mɑːriːəs]

He	will	strip	off	nothing	that	has	been	brought	him	by	the	years	between	Marius
他	将要	条	离开	没有什么	那	有	到过	带来	他	经过	这	年	之间	马里乌斯

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

他不会舍弃马吕斯和他之间岁月带给他的一切。

[dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [siːz] ['mɑːriːəs][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [ðoʊz] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ,

Deliberately	,	he	sees	Marius	with	eyes	enriched	by	those	centuries	,	and	,
故意地	,	他	看到	马里乌斯	和	眼睛	富含	经过	那些	几个世纪	,	和	,

他刻意用饱经岁月洗礼的目光看待马略，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [ˌæpjə'liːəs] [tuː; tə] [swɪft] [ɔːr][tuː; tə] [teɪ'ɔfɪl]
with 和 **the** 这 **later** 之后 **knowledge** 知识 **that** 那 **can** 能 **compare** 比较 **Apuleius** 阿普列乌斯 **to** 到 **Swift** 迅速 **or** 或者 **to** 到 **Théophile** 泰奥菲勒
['gaʊtiːɜ] ,
Gautier 戈蒂埃 **,** ,

凭借后来的知识，我们可以将阿普列乌斯与斯威夫特或泰奥菲勒·戈蒂埃相提并论。

[teɪks] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['vilhelm,'wil-] [maɪstər] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ðæt] ['mɑːriːəs] [θɪŋks]
takes 需要 **pleasure** 乐趣 **in** 在 **a** 一个 **reference** 参考 **to** 到 **Wilhelm** 威廉 **Meister** 大师 **and** 和 **remarks** 评论 **that** 那 **Marius** 马里乌斯 **thinks** 思考
[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .
in 在 **the** 这 **vein** 静脉 **of** 的 **St** . 英石 **.** . **Augustine** 奥古斯丁 **.** .

他很高兴地提到了威廉·迈斯特，并评论说马里乌斯的思想与圣奥古斯丁相似。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And 和 **so** 所以 **,** ,

所以，

['kerɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔːr; fər]
caring 关怀 **more** 更多的 **for** 为了 **the** 这 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **from** 从 **which** 哪个 **he** 他 **sees** 看到 **them** 他们 **than** 比 **for** 为了
[ðə; ði]['æktʃuəl]['ɑːbdʒekts] ,
the 这 **actual** 实际的 **objects** 对象 **,** ,

他更在意的是他看待事物的角度，而不是事物本身。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
that 那 **can** 能 **be** 是 **seen** 已见 **a** 一个 **thousand** 千 **ways** 方式 **,** ,

这可以从一千种角度来看待，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] “ [seɪ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ” [ɑːn] [læm] , [ɑːn]['piːkoʊˌ'paɪkoʊ] , [ɑːn][sɜːr]
he 他 **has** 有 **no** 不 **wish** 希望 **to** 到 **“** “ **say** 说 **the** 这 **last** 最后的 **word** 单词 **”** ” **on** 在 **Lamb** 羊肉 **,** , **on** 在 **Pico** 微微 **,** , **on** 在 **Sir** 先生
['tɔməs] [braʊn] .
Thomas 托马斯 **Browne** 布朗 **.** .

他不想对兰姆、皮科、托马斯·布朗爵士“发表最后的评论”。

[hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðoʊz] [men] [ɪn] [ðoʊz] [mudz] , [ɔːr] , [mɔːr] ['truːli] ,
He 他 **does** 做 **say** 说 **it** 它 **,** , **however** 然而 **,** , **on** 在 **those** 那些 **men** 男人 **in** 在 **those** 那些 **moods** 情绪 **,** , **or** 或者 **,** , **more** 更多的 **truly** 真的 **,** ,

不过，他确实说过，对于那些处于那种情绪状态的男人，或者更确切地说，

[ɑːn][ðə; ði] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
on 在 **the** 这 **moods** 情绪 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **saw** 锯 **them** 他们 **.** .

他根据他们当时的情绪来判断。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [liːv] [æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els]
We 我们 **often** 经常 **leave** 离开 **an** 一个 **essay** 散文 **of** 的 **Pater's** - **with** 和 **a** 一个 **new** 新的 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **someone** 某人 **else** 别的
;
;
;

我们读完帕特的文章后，往往会对其他人产生新的认识；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][bɪ'kɔːz]['peɪtər][hæz; həz][toʊld][juː 'es] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

but	that	is	not	because	Pater	has	told	us	anything	,	but	because	,
但	那	是	不是	因为	帕特	有	讲述	我们	任何事物	,	但	因为	,

但这并非因为帕特告诉我们什么，而是因为，

[ɪn] [ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [muːd] [ɪn]

in	reproducing	the	mood	of	his	essay	we	have	given	ourselves	a	mood	in
在	繁殖	这	情绪	的	他的	散文	我们	有	给定	我们自己	一个	情绪	在

[wɪtʃ] [ðæt] ['ʌðər] ,

which	that	other	,
哪个	那	其他	,

在重现他文章的氛围时，我们也让自己陷入了一种氛围，在这种氛围中，另一个人，

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] , [rɒn'sɑːrd] , [dʒɔːr'dʒɔːne] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Botticelli	,	Ronsard	,	Giorgione	,	can	be	more	than	usually	significant	.
波提切利	,	龙萨尔	,	乔尔乔内	,	能	是	更多的	比	通常	重要的	.

波提切利、龙萨尔、乔尔乔内，他们的作品可能具有比通常更重要的意义。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ðæt] ['peɪtər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Thus	,	though	it	is	as	a	critic	that	Pater	lives	and	will	live	,
因此	,	尽管	它	是	作为	一个	评论家	那	帕特	生活	和	将要	居住	,

因此，尽管帕特是以批评家的身份生活并将继续生活下去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] a158

it	is	as	a	critic	of	a158
它	是	作为	一个	评论家	的	a158

它作为a158的评论家

[kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

kind	that	he	may	almost	be	said	to	have	invented	.
种类	那	他	可能	几乎	是	说	到	有	发明	.

这种风格几乎可以说是他一手创造的。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [es'θetɪk] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .

His	criticism	is	aesthetic	and	personal	.
他的	批评	是	审美的	和	个人的	.

他的批评具有审美性和个人色彩。

[ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] , [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Though	compelled	to	offer	a	profusion	of	theories	,	he	is	impatient	of	them	,
尽管	被迫	到	提供	一个	丰富	的	理论	,	他	是	不耐烦	的	他们	,

尽管他不得不提出大量理论，但他对这些理论却缺乏耐心。

[səb'mits] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][kritisaiziz] [ðæt] [wɜːrk] [nɑːt][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt]

submits	himself	to	a	work	of	art	,	and	criticises	that	work	not	by	showing	what
提交	他自己	到	一个	工作	的	艺术	,	和	批评	那	工作	不是	经过	显示	什么

[hiː; hi] [fiːlz] ,

he	feels	,
他	感觉	,

他让自己沉浸在艺术作品中，并且不通过表达自己的感受来批评这件作品。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜːrk] [in'djuːsiz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	by	a	reproduction	of	the	mood	which	that	work	induces	in	him	.
但	经过	一个	生殖	的	这	情绪	哪个	那	工作	诱导	在	他	.

而是通过再现那部作品在他心中引起的情绪。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , ['ɔːlweɪz] [ˌɪndə'rekt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪtɪv] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd]

His	criticism	,	always	indirect	,	is	always	creative	,	since	the	reproduction	of	a	mood
他的	批评	,	总是	间接	,	是	总是	有创造力的	,	自从	这	生殖	的	一个	情绪

,

,

,

他的批评总是间接的，但总是富有创造性的，因为对某种情绪的再现，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

unlike	**the**	**recording**	**of**	**opinions**	**,**	**is**	**itself**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
与此不同	这	记录	的	意见	,	是	本身	一个	工作	的	艺术	.

与记录意见不同，它本身就是一件艺术作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['lɪrɪkl] [æz; əz]

It	**has**	**the**	**validity**	**of**	**his**	**own**	**temperament**	**and**	**circumstances**	**,**	**lyrical**	**as**
它	有	这	有效性	的	他的	自己的	气质	和	情况	,	抒情的	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə]['æbstrækt] [truːθ] .

opposed	**to**	**abstract**	**truth**	**.**
反对	到	抽象的	真相	.

它体现了他自身的性情和境遇，是抒情的而非抽象的真理。

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

We	**can**	**never**	**say**	**of**	**him**	**that**	**he**	**was**	**wrong**	**,**
我们	能	绝不	说	的	他	那	他	曾是	错误的	,

我们永远不能说他错了。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unless	**in**	**the**	**theories**	**that**	**he**	**could**	**not**	**avoid**	**but**	**considered**	**unimportant**	**.**
除非	在	这	理论	那	他	可以	不是	避免	但	经过考虑的	不重要	.

除非是他无法回避但又认为无关紧要的理论。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [els] .

We	**can**	**only**	**say**	**that**	**he**	**was**	**different**	**—**	**from**	**ourselves**	**,**	**from**	**someone**	**else**	**.**
我们	能	仅有的	说	那	他	曾是	不同的	—	从	我们自己	,	从	某人	别的	.

我们只能说他与众不同——与我们不同，与其他人也不同。

[wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['krɪtɪk] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ]['poʊət] ,

We	**read**	**this**	**critic**	**as**	**we**	**read**	**a**	**poet**	**,**
我们	读	这	评论家	作为	我们	读	一个	诗人	,

我们阅读这位评论家就像阅读一位诗人一样。

[kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] ,

collaborating	**with**	**him**	**in**	**the**	**reproduction**	**of**	**a**	**mood**	**,**
合作	和	他	在	这	生殖	的	一个	情绪	,

与他合作重现某种情绪，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bʊk] [ɔːr] ['pɪktʃər] .

in	**the**	**searching**	**knowledge**	**of**	**the**	**fragment**	**of**	**life**	**that**	**was**	**coloured**	**for**	**him**	**by**	**this**	**or**	**that**	**book**	**or**	**picture**	**.**
在	这	搜索	知识	的	这	分段	的	生活	那	曾是	有色	为了	他	经过	这	或者	那	书	或者	图片	.

在探寻生活中那段因这本书或那幅画而变得色彩斑斓的片段知识的过程中。

[ðə; ði] [bʊk] [ɔːr] ['pɪktʃər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] [laɪt] ,

The	**book**	**or**	**picture**	**becomes**	**a**	**secondary**	**matter**	**,**	**and**	**the**	**first**	**is**	**the**	**rapid**	**light**	**,**
这	书	或者	图片	变成	一个	次要	事情	,	和	这	第一的	是	这	迅速的	光	,

书或图片本身变得次要，而光线迅速掠过眼前才是最重要的。

[ðə; ði] ['weɪti] ['ætməsfɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	**weighty**	**atmosphere**	**that**	**he**	**had**	**made**	**his**	**own**	**.**
这	重	气氛	那	他	有	制成	他的	自己的	.

他营造出的那种厚重的氛围。

['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːn] [man'tɛn] : -

After	reading	him	I	remember	his	words	on	Montaigne	:	159
后	阅读	他	我	记住	他的	字	在	蒙田	:	-

读了他的文章后，我想起了他关于蒙田的话：159

“ [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [truːθ] [ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['riəlaizəbl,'riː-][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]

“	A	mind	for	which	truth	itself	is	but	a	possibility	,	realisable	not	as	a
”	一个	头脑	为了	哪个	真相	本身	是	但	一个	可能性	,	可实现的	不是	作为	一个

['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

general	conclusion	,
一般的	结论	,

“对于一种认为真理本身只是一种可能性，而不是一个普遍结论的思想而言，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . ” - .

but	rather	as	the	elusive	effect	of	a	particular	personal	experience	.	”	1912	.
但	相当	作为	这	难以捉摸的	影响	的	一个	特别的	个人的	经验	.	”	-	.

-

161162
-

而是作为某种特定个人经历的难以捉摸的影响。”1912.161162

['rɛmi] [diː] GOURMONT163

REMY	DE	GOURMONT163
雷米	德语	GOURMONT163

REMY DE GOURMONT163

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]

REMY	DE	GOURMONT
雷米	德语	古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

[aɪ]

I
我

我

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]

M	.	de	Gourmont	lives	on	the	fourth	floor	of	an	old	house	in	the	Rue	des
M	.	德	古尔蒙	生活	在	这	第四	地面	的	一个	老的	房子	在	这	后悔	德斯

[seɪnts] - [pɛr] .

Saints	-	Pères	.
圣徒队	-	父亲	.

德古尔蒙先生住在圣父街一栋老房子的四楼。

[ə; eɪ] ['kɑːpər] [tʃeɪn] [hæŋz] [æz; əz] [bel] - [roʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

A	copper	chain	hangs	as	bell	-	rope	to	his	door	.
一个	铜	链	悬挂	作为	钟	-	绳索	到	他的	门	.

他的门上挂着一条铜链，当作门铃绳。

[ðə; ði] [rer] ['vɪzɪtər] ,

The	rare	visitor	,
这	稀有的	游客	,

罕见的访客

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][ænd; ənd]

for	it	is	well	known	that	for	many	years	he	has	been	a	solitary	and
为了	它	是	出色地	已知	那	为了	许多	年	他	有	到过	一个	孤	和

['seldəm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] ,

seldom	receives	even	his	friends	,
很少	接收	甚至	他的	朋友们	,

众所周知，他多年来一直独来独往，甚至很少接待朋友。

[pulz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [weɪts] .

pulls	**the**	**chain**	**and**	**waits**	**.**
拉	这	链	和	等待	.

拉动链条，然后等待。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈəupənz][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] , [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [ɪˈmi:diətli] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	**door**	**opens**	**a**	**few**	**inches**	**,**	**ready**	**to**	**be**	**closed**	**immediately**	**,**	**by**	**a**	**man**	**of**
这	门	打开	一个	很少	英寸	,	准备好	到	是	关闭	立即地	,	经过	一个	男人	的

[ˈmɪd(ə)l] [saɪz] ,

middle	**size**	**,**
中间	尺寸	,

门开了一条缝，一个中等身材的男人随即把它关上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌŋks] [braʊn] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] , [greɪ] [felt] [kæp] .

in	**a**	**monk's**	**brown**	**robe**	**,**	**with**	**a**	**small**	**,**	**round**	**,**	**grey**	**felt**	**cap**	**.**
在	一个	僧侣的	棕色的	长袍	,	和	一个	小的	,	圆形的	,	灰色的	毛毡	帽	.

他身穿僧侣的棕色长袍，头戴一顶小小的圆形灰色毡帽。

[ðə; ði] [roʊb] [ɪz] [ˈfa:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [set] [lɑ:rdʒ] [blu:] [stoʊnz] .

The	**robe**	**is**	**fastened**	**with**	**silver**	**buckles**	**,**	**in**	**which**	**are**	**set**	**large**	**blue**	**stones**	**.**
这	长袍	是	系紧	和	银	扣环	,	在	哪个	是	放	大的	蓝色的	石头	.

长袍用银扣固定，银扣上镶嵌着硕大的蓝色宝石。

[ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] [wɔ:ks] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvərd]

The	**admitted**	**visitor**	**walks**	**through**	**a**	**passage**	**into**	**a**	**room**	**whose**	**walls**	**are**	**covered**
这	承认	游客	散步	通过	一个	通道	进入	一个	房间	谁	墙壁	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [bʊks] .

with	**books**	**.**
和	图书	.

获准参观的访客穿过一条通道，进入一个墙壁上摆满了书籍的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈteɪbl] .

In	**the**	**shadow**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**is**	**a**	**loaded**	**table**	**.**
在	这	阴影	在	这	后退	的	这	房间	是	一个	已加载	桌子	.

房间后方阴影处摆放着一张堆满东西的桌子。

[əˈnʌðər] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [desk] [əˈpɑ:n][ˌaɪ ˈti:] , [dʒʌts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Another	**table**	**,**	**with**	**a**	**sloping**	**desk**	**upon**	**it**	**,**	**juts**	**out**	**from**	**the**	**window**	**.**
其他	桌子	,	和	一个	倾斜的	桌子	之上	它	,	尖刺	出去	从	这	窗户	.

另一张桌子，上面放着一张倾斜的桌子，从窗户伸了出来。

[em] . [di:] [gʊrˈmɒnt] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [desk] ,

M	**.**	**de**	**Gourmont**	**sits**	**in**	**a**	**big**	**chair**	**before**	**the**	**desk**	**,**
M	.	德	古尔蒙	坐着	在	一个	大的	椅子	前	这	桌子	,

德古尔蒙先生坐在办公桌前的一把大椅子上，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , -

placing	**his**	**visitor**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**	**164**
放置	他的	游客	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,	-

164 把访客安排在桌子的另一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst]

with	**the**	**light**	**falling**	**on**	**his**	**face**	**so**	**that**	**he**	**can**	**observe**	**his**	**slightest**
和	这	光	坠落	在	他的	脸	所以	那	他	能	观察	他的	丝毫

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

灯光照在他的脸上，以便观察他最细微的表情。

[ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [dɪsˈgaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	**conversation**	**he**	**often**	**disguises**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hand**	**,**
在	对话	他	经常	伪装	他的	脸	和	他的	手	,

在交谈中，他经常用手遮住脸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊks] ['oʊpənli][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

but	now	and	again	looks	openly	and	directly	at	his	visitor	.
但	现在	和	再次	看起来	公然	和	直接地	在	他的	游客	.

但他偶尔会坦然地直视来访者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndli] .

His	eyes	are	always	questioning	,	and	almost	always	kindly	.
他的	眼睛	是	总是	提问	,	和	几乎	总是	亲切地	.

他的眼神总是充满疑问，而且几乎总是带着和善意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

His	face	was	beautiful	in	the	youth	of	the	flesh	,
他的	脸	曾是	美丽的	在	这	青年	的	这	肉	,

他年轻时容貌俊美，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	is	now	beautiful	in	the	age	of	the	mind	,
和	是	现在	美丽的	在	这	年龄	的	这	头脑	,

在如今这个思想时代，它显得格外美丽。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ded] [laɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['rɪŋk(ə)l] ,

for	there	is	no	dead	line	in	it	,	no	wrinkle	,
为了	那里	是	不	死的	线	在	它	,	不	皱纹	,

因为它没有截止日期，没有皱纹，

[noʊ] ['mɪnɪt] ['fiːtʃər] [nɑːt] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

no	minute	feature	not	vitalised	by	intellectual	activity	.
不	分钟	特征	不是	充满活力	经过	知识分子	活动	.

没有哪个细微之处不因智力活动而充满活力。

[ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪdli] [kɜːrvd] ['nɒstrəlz] .

The	nose	is	full	and	sensitive	,	with	markedly	curved	nostrils	.
这	鼻子	是	满的	和	敏感的	,	和	明显地	弯曲	鼻孔	.

鼻子饱满而敏感，鼻孔明显弯曲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'tɪrɪk] [bɪrd] .

There	is	a	little	satiric	beard	.
那里	是	一个	小的	讽刺的	胡须	.

他留着一点讽刺意味的小胡子。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [lɪft] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [æz; əz][ɪn][moʊst][men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	eyebrows	lift	towards	the	temples	,	as	in	most	men	of	imagination	.
这	眉毛	举起	向	这	寺庙	,	作为	在	最多	男人	的	想像力	.

他的眉毛像大多数富有想象力的人一样，微微上扬。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ɪn][moʊst][men] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [θɔːt] .

The	eyes	are	weighted	below	,	as	in	most	men	of	critical	thought	.
这	眼睛	是	加权	以下	,	作为	在	最多	男人	的	批判的	想法	.

他的目光向下，就像大多数善于批判性思考的人一样。

[ðə; ði] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] , [ɪn][em] . [diː] [gʊr'mɒnt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [tə'geðər] .

The	two	characteristics	are	,	in	M	.	de	Gourmont	,	as	in	his	work	,	most	noticeable	together	.
这	二	特征	是	,	在	M	.	德	古尔蒙	,	作为	在	他的	工作	,	最多	显	一起	.

在古尔蒙先生身上，以及在他的作品中，这两个特点最为显著地结合在一起。

[ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] , ['veri] [fʊl] , [dʌz] [nɑːt] [paʊt] , [bʌt; bət] [fɔːlz] ['kɜːrt(ə)n] - [laɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɪn] .

The	lower	lip	,	very	full	,	does	not	pout	,	but	falls	curtain	-	like	towards	the	chin	.
这	降低	唇	,	非常	满的	,	做	不是	噘	,	但	瀑布	窗帘	-	喜欢	向	这	下巴	.

下唇非常丰满，没有撅嘴，而是像帘子一样垂向下巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] ,

It	is	the	lip	of	a	sensualist	,
它	是	这	唇	的	一个	感官主义者	,

这是感官主义者的嘴唇。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˌsenʃu'æləti] [hæz; həz][nɑːt] [klɔgd] [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	yet	of	one	whose	sensuality	has	not	clogged	but	stimulated	the	digestive	processes	of	his	brain	.
和	然而	的	一	谁	感官享受	有	不是	堵塞	但	刺激	这	消化	流程	的	他的	脑	.

然而，他的感官享受并没有阻碍大脑的消化过程，反而刺激了大脑的消化过程。

['oʊmɑːr] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪp] ,

Omar	might	have	had	such	a	lip	,
奥马尔	可能	有	有	这样的	一个	唇	,

奥马尔可能长过那样的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

if	he	had	been	capable	not	only	of	his	garlands	of	roses	,
如果	他	有	到过	有能力的	不是	仅有的	的	他的	花环	的	玫瑰	,

如果他不仅能制作玫瑰花环，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] [man'tɛn] .

but	also	of	the	essays	of	Montaigne	.
但	还	的	这	散文	的	蒙田	.

但也包括蒙田的散文。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪn] ['nɔːrməndi] on165

He	was	born	in	a	château	in	Normandy	on165
他	曾是	出生	在	一个	城堡	在	诺曼底	on165

他于165年出生于诺曼底的一座城堡。

4th ['eɪprəl] - .

4th	April	1858	.
4th	四月	-	.

1858年4月4日。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wʌz; wəz] ['ʒiːl] [diː] [gʊr'mɒnt] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['prɪntər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Among	his	ancestors	was	Gilles	de	Gourmont	,	a	learned	printer	and	engraver	of	the	fifteenth	century	.
之中	他的	祖先	曾是	吉尔斯	德	古尔蒙	,	一个	学习	打印机	和	雕刻师	的	这	第十五	世纪	.

他的祖先中有一位名叫吉尔·德·古尔蒙的学者，他是十五世纪一位博学的印刷商和雕刻家。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [kə'lektɪd] [oʊld] ['wʊdkʌt] ,

He	has	himself	collected	old	woodcuts	,
他	有	他自己	集	老的	木刻	,

他本人也收藏了一些古老的木刻版画。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːft] ,

and	in	L'Ymagier	amused	himself	by	setting	the	most	ancient	specimens	of	the	craft	,
和	在	-	觉得好笑	他自己	经过	环境	这	最多	古老的	标本	的	这	工艺	,

在L'Ymagier，他以摆放该工艺最古老的样品为乐。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

among	which	he	is	proud	to	show	some	examples	of	the	work	of	his	family
之中	哪个	他	是	自豪的	到	展示	一些	示例	的	这	工作	的	他的	家庭

,

,

,

他很自豪地展示了一些他家人的作品。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['wɪslər] [ænd; ənd]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] .

side	by	side	with	drawings	by	Whistler	and	Gauguin	.
边	经过	边	和	图画	经过	惠斯勒	和	高更	.

与惠斯勒和高更的画作并列展示。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk]

He	came	to	Paris	in	1883	,	when	he	obtained	a	post	in	the	Bibliothèque
他	来了	到	巴黎	在	-	,	什么时候	他	获得	一个	邮政	在	这	图书馆

['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .

Nationale	.
国民	.

1883年，他来到巴黎，并在法国国家图书馆获得了一份工作。

['hʌɪsmɑːns] [wʌz; wəz] “ ['suː] - [ʃef] [diː] ['bjʊroʊ] - [lɑː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][diː][lɑː][ˌsʊərə'teɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] , ”

Huysmans	was	“	sous	-	chef	de	bureau	à	la	direction	de	la	Sûreté	générale	,	”
于斯曼	曾是	“	深	-	厨师	德	局	-	拉	方向	德	拉	安全	将军	,	”

[ænd; ənd][em] . [diː] [gʊrˈmɒnt] ,

and	M	.	de	Gourmont	,
和	M	.	德	古尔蒙	,

于斯曼斯是“国家安全总局副主厨”，而古尔蒙先生，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [θruː] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

who	made	his	acquaintance	through	the	dedication	of	a	book	,
WHO	制成	他的	熟人	通过	这	奉献	的	一个	书	,

他因一本书的题献而结识了对方。

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

used	to	call	for	him	between	four	and	five	of	the	afternoon	,
用过的	到	称呼	为了	他	之间	四	和	五	的	这	下午	,

以前常常在下午四五点之间给他打电话，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [sɪns]

and	walk	with	him	across	the	river	to	a	café	,	that	has	since
和	走	和	他	穿过	这	河	到	一个	咖啡店	,	那	有	自从

['dɪsəˈpɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

然后和他一起穿过河流去一家咖啡馆，那家咖啡馆后来已经消失了。

[wer] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['ræðər] ['sævɪdʒ] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv][men] ,

where	he	listened	to	the	older	man's	rather	savage	characterisations	of	men	,
在哪里	他	听着	到	这	老	男人的	相当	野蛮的	特征描述	的	男人	,

['wɪmɪn] , ['muːvmənts] [ænd; ənd] [bʊks] .

women	,	movements	and	books	.
女性	,	移动	和	图书	.

在那里，他聆听了那位老人对男人、女人、运动和书籍相当尖锐的评价。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]['peɪtrɪətɪzəm] ,

A	few	years	later	he	was	held	to	be	lacking	in	patriotism	,
一个	很少	年	之后	他	曾是	握住	到	是	缺乏	在	爱国主义	,

几年后，他被认为缺乏爱国情怀。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	relieved	of	his	post	on	account	of	an	article	urging	the	necessity	of
和	松了口气	的	他的	邮政	在	帐户	的	一个	文章	敦促	这	必要性	的

['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən] [ə'griːmənt] .

Franco	-	German	agreement	.
弗朗哥	-	德语	协议	.

他因撰写文章呼吁法德达成协议而被解除职务。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

He	wrote	incessantly	.
他	写道	不已	.

他笔耕不辍。

[məˈlɛt] , [ə; eɪ] ['ræðər] [nɑːˈiːv][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Merlette	,	a	rather	naïve	and	awkward	little	novel	,	published	in	1886	,
梅莱特	,	一个	相当	幼稚的	和	尴尬的	小的	小说	,	已发布	在	-	,

《梅尔莱特》是一部略显稚嫩笨拙的小小说，出版于1886年。

[dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] . -

did	not	promise	the	work	he	was	to	do	.	166
做过	不是	承诺	这	工作	他	曾是	到	做	.	-

他没有承诺要做什么工作。166

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['eksərsaɪz] , [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ,

It	was	no	more	than	an	exercise	,	well	done	,	but	no	more	,
它	曾是	不	更多的	比	一个	锻炼	,	出色地	完毕	,	但	不	更多的	,

这只不过是一次演习，完成得很好，仅此而已。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [breɪn][æz; əz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪmpʌls] .

the	work	of	a	good	brain	as	yet	uncertain	of	its	personal	impulse	.
这	工作	的	一个	好的	脑	作为	然而	不确定	的	它是	个人的	冲动	.

这是出自一位才智过人，但尚未完全受个人冲动驱使的人之手。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

But	about	this	time	he	was	caught	in	the	stream	of	a	movement	for	which
但	关于	这	时间	他	曾是	捕捉	在	这	溪流	的	一个	移动	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

he	had	been	waiting	,
他	有	到过	等待	,

但就在这时，他被卷入了一场他一直期待的运动之中。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

for	which	,	indeed	,	the	art	of	his	time	had	been	waiting	,
为了	哪个	,	的确	,	这	艺术	的	他的	时间	有	到过	等待	,

事实上，他那个时代的艺术一直在等待着这一刻的到来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] -

the	movement	that	was	introduced	to	English	readers	by	Mr	.	Arthur	Symons's
这	移动	那	曾是	介绍	到	英语	读者	经过	先生	.	亚瑟	-

['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] . - [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['siksti:n, -tin] ,

admirable	series	of	critical	portraits	.	10	In	1890	he	published	Sixtine	,
令人钦佩的	系列	的	批判的	肖像	.	-	在	-	他	已发布	西斯汀	,

亚瑟·西蒙斯先生以其令人钦佩的一系列评论肖像，将这一运动介绍给了英国读者。10 1890年，他出版了《西斯廷》，

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪljɚz] [diː] [-] ['ædəm] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

dedicated	to	Villiers	de	l'Isle	Adam	,	who	had	died	the	year	before	.
投入的	到	维利尔斯	德	利尔岛	亚当	,	WHO	有	死亡	这	年	前	.

谨以此文纪念前一年去世的维利耶·德·利勒·亚当。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [lə] ['lætn] [mɪ'stiːk] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

In	1892	appeared	Le	Latin	Mystique	,	a	book	on	the	Latin	poets	of	the	Middle	Ages
在	-	出现	乐	拉丁	神秘感	,	一个	书	在	这	拉丁	诗人	的	这	中间	年龄

.

:

.

1892 年出版了《拉丁神秘主义》，这是一本关于中世纪拉丁诗人的书。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] “ [ə; eɪ] ['delɪkət] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

He	has	always	been	“	a	delicate	amateur	of	the	curiosities	of	beauty	,
他	有	总是	到过	“	一个	精美的	业余	的	这	奇闻异事	的	美丽	,

他一直是一位“对美的奇特之处充满好奇的业余爱好者”，

” [ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['veri]

”	though	the	character	that	Mr	.	Symons	gave	him	has	since	become	very
”	尽管	这	特点	那	先生	.	西蒙斯	给予	他	有	自从	变得	非常

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

“尽管西蒙斯先生赋予他的这个角色后来变得非常不合适。”

[hiː; hi] ['edɪtɪd] [ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nəːvəl] , [oʊkæsɪn] [et] [ˌnikə'let] , [ænd; ənd] - [lɑː]['mɪrək(ə)l][diː]

He	edited	Gérard	de	Nerval	,	Aucassin	et	Nicolette	,	and	Rutebeuf's	La	Miracle	de
他	编辑	热拉尔	德	内瓦尔	,	奥卡辛	等	妮可莱特	,	和	-	拉	奇迹	德

[teɪ'ɔfɪl] , [ænd; ənd] [roʊt] ['liliθ] ,

Théophile	,	and	wrote	Lilith	,
泰奥菲勒	,	和	写道	莉莉丝	,

他编辑了热拉尔·德·内瓦尔（Gérard de Nerval）、奥卡辛和尼科莱特（Aucassin et Nicolette）以及鲁特博夫（Rutebeuf）的《泰奥菲尔的奇迹》（La Miracle de Théophile），并撰写了《莉莉丝》（Lilith），

- , [ænd; ənd] - ,

1892	,	and	Théodat	,
-	,	和	-	,

1892 年，以及泰奥达特

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm][ɪn][proʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][maɪ] [frend] [em] . [pɔːl] [fɔːrt][æt; ət][ðə; ði]

a	dramatic	poem	in	prose	that	was	produced	by	my	friend	M	.	Paul	Fort	at	the
一个	戏剧性	诗	在	散文	那	曾是	生产	经过	我的	朋友	M	.	保罗	堡	在	这

[teɪ'ɑːtrə] [dɑːrt][ɑːn] [dɪ'sembər] 11th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

Théâtre	d'Art	on	December	11th	of	the	same	year	.
剧院	镖	在	十二月	11th	的	这	相同的	年	.

同年 12 月 11 日，我的朋友保罗·福特先生在艺术剧院上演了一首散文体戏剧诗。

['sevrəl] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd]['leɪtər][ɪn] [lə] - [diː'ju] ['saɪləns] .

Several	other	curious	works	of	this	period	were	united	later	in	Le	Pèlerin	du	Silence	.
一些	其他	好奇的	作品	的	这	时期	是	团结的	之后	在	乐	-	杜	沉默	.

这一时期的其他几部奇特作品后来被收录在《寂静的朝圣者》中。

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] bibliography167

I	extract	from	the	bibliography167
我	提炼	从	这	bibliography167

我从参考文献167中摘录

[baɪ][em] . [væn] ['bɛvɚ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - [doʊʒɔrdwi] ,

by	M	.	van	Bever	,	printed	in	Poètes	d'aujourd'hui	,
经过	M	.	货车	贝弗	,	打印	在	-	d'aujourd'hui	,

作者：M. van Bever，发表于 Poètes d'aujourd'hui，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiːz] ['veri] ['veriəs]
a **list** **of** **the** **more** **important** **books** **that** **have** **followed** **these** **very** **various**
一个 列表 的 这 更多的 重要的 图书 那 有 随后 这些 非常 各种各样的
[bi'giniŋz] :
beginnings **:**
开端 :

以下是一些在这些截然不同的开篇之后出现的重要书籍：

[lə] ['livər; 'livrə] ['di'i'es] [mæsks] , - ; [lez] [ʃə'voʊ] [diː] - , - ; [lə] - ['livər; 'livrə] ['di'i'es]
Le **Livre** **des** **Masques** **,** **1896** **;** **Les** **Chevaux** **de** **Diomède** **,** **1897** **;** **Le** **IIme** **Livre** **des**
乐 利弗 德斯 面具 , - ; 莱斯 马 德 - , - ; 乐 - 利弗 德斯
[mæsks] ,
Masques **,**
面具 ,

假面书，1896； 《迪奥梅德雪橇》，1897； 《假面书》，

- ; - [diː] [lɑː] [lɑːŋg] [frɑːŋ'seɪz] , - ; [lɑː] ['kʌltʃər] ['di'i'es] [ɪ'deɪz] , - ; [lə] [ʃə'mɪn]
1898 **;** **Esthétique** **de** **la** **langue** **française** **,** **1899** **;** **La** **Culture** **des** **Idées** **,** **1900** **;** **Le** **Chemin**
- ; - 德 拉 语言 法语 , - ; 拉 文化 德斯 想法 , - ; 乐 切明
[diː] [və'luəz] ,
de **Velours** **,**
德 丝绒 ,

1898；法语美学，1899；思想文化，1900；天鹅绒小路，

- ; [lə] [prɔː'blɛm] [diː'ju] [staɪl] , - ; [fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] , - ; [ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː]
1902 **;** **Le** **Problème** **du** **Style** **,** **1902** **;** **Physique** **de** **l'Amour** **,** **1903** **;** **Une** **Nuit** **au**
- ; 乐 问题 杜 风格 , - ; 体质 德 爱 , - ; 一个 夜晚 au
['lʌksəmbɜːrg] , - ;
Luxembourg **,** **1906** **;**
卢森堡 , - ;

1902；风格问题，1902；爱情的体质，1903； 《卢森堡之夜》，1906 年；

[bɪ'saɪdz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['vɑːljəmz]
besides **four** **volumes** **of** **literary** **and** **philosophical** **criticism** **,** **and** **four** **volumes**
除了 四 卷 的 文学 和 哲学 批评 , 和 四 卷
[ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn] [kən'tempəreri] [ɪ'vents] .
of **comment** **on** **contemporary** **events** **.**
的 评论 在 当代的 活动 .

除了四卷文学和哲学评论，以及四卷对当代事件的评论之外。

[ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊtɪv] .
All **this** **mass** **of** **work** **is** **vitalised** **by** **a** **single** **motive** **.**
全部 这 大量的 的 工作 是 充满活力 经过 一个 单身的 动机 .

所有这些繁重的工作都源于一个共同的动机。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ([huːz] ['bɔːrdər] [laɪn] [ɪz] ['veri] [dɪm]) [ɑːr; ər]
Even **the** **divisions** **of** **criticism** **and** **creation** **(** **whose** **border** **line** **is** **very** **dim** **)** **are**
甚至 这 部门 的 批评 和 创建 (谁 边界 线 是 非常 暗淡) 是
[meɪd] ['æktʃuəli] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
made **actually** **one** **by** **a** **desire** **common** **to** **both** **of** **them** **,**
制成 实际上 一 经过 一个 欲望 常见的 到 两个都 的 他们 ,

即使是批评和创作之间的界限（二者之间的界限非常模糊），实际上也因为二者共同的愿望而融为一体。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl]
a **desire** **not** **expressed** **in** **them** **,** **but** **satisfied** **,** **a** **desire** **for** **intellectual**
一个 欲望 不是 表达 在 他们 , 但 使满意 , 一个 欲望 为了 知识分子
['friːdəm] .
freedom **.**
自由 .

他们没有表达出来，但却得到了满足的愿望，那就是对思想自由的渴望。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] ['lʌksəmbɜːrg] :

The	motto	for	the	whole	is	written	in	Une	Nuit	au	Luxembourg	:
这	座右铭	为了	这	所有的	是	书面	在	一个	夜晚	au	卢森堡	:

整部作品的座右铭写在《卢森堡之夜》中：

“ [lɛksɜ-səs] [diː][lɑː] [pɑːn'seɪ] [ˌiː es 'tiː] [ən] [ʒəː] , ['meɪs][ɪl] [foʊ] [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [ʒəː] [swɑː] ['libɹə] [et]

“	L'exercice	de	la	pensée	est	un	jeu	,	mais	il	faut	que	ce	jeu	soit	libre	et
”	练习	德	拉	思想	est	联合国	游戏	,	麦斯	il	错误	que	ce	游戏	所以	自由	等

[hɑːrmɑʊnːoʊ] .

harmonieux	.
和谐	.

“L'exercice de la pensée est un jeu，mais il faut que ce jeu soit libre et Harmonieux。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em] . [diː]

”	I	am	reminded	of	this	sentence	again	and	again	in	thinking	of	M	.	de
”	我	是	提醒	的	这	句子	再次	和	再次	在	思维	的	M	.	德

[gʊr'mɒnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Gourmont	and	his	books	.
古尔蒙	和	他的	图书	.

“每当我想到古尔蒙先生和他的著作时，我都会一次又一次地想起这句话。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [self] - [kə'mænd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd]

There	must	be	no	loss	of	self	-	command	,	none	of	the	grimaces	and
那里	必须	是	不	损失	的	自己	-	命令	,	没有任何	的	这	鬼脸	和

the168

the168
the168

绝不能失去自制力，绝不能有任何痛苦的表情和168

['ɔːkwərd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [θɔːt] [pleɪz] .

awkward	movements	of	the	fanatic	,	the	man	with	whom	thought	plays	.
尴尬的	移动	的	这	狂热分子	,	这	男人	和	谁	想法	演出	.

狂热者的笨拙举动，以及与思想嬉戏的人。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [mʌst; məst][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

The	thinker	must	be	superior	to	his	thought	.
这	思想家	必须	是	优越的	到	他的	想法	.

思考者必须超越其思想本身。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	make	it	his	plaything	instead	of	being	sport	for	it	.
他	必须	制作	它	他的	玩物	反而	的	存在	运动	为了	它	.

他必须把它当作自己的玩具，而不是把它当作游戏对象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] , [nɑːt] [hə'luːsineitid] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	eyes	must	be	clear	,	not	hallucinated	;	his	arms	his	own	,
他的	眼睛	必须	是	清除	,	不是	幻觉	;	他的	武器	他的	自己的	,

他的眼神必须清澈，不能是幻觉；他的双臂必须是他自己的。

[nɑːt] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [muːvd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [baɪ]

not	swung	with	the	exaggerated	gestures	of	the	preacher	moved	beyond	himself	by
不是	摇摆	和	这	夸张的	手势	的	这	牧师	已搬	超过	他自己	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

his	own	words	.
他的	自己的	字	.

他没有像传教士那样做出夸张的手势，而是被自己的言辞所感动，超越了自我。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [siːmz] [les] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz]

M	.	de	Gourmont	seems	less	an	artist	than	a	man	determined	to	conquer	his
M	.	德	古尔蒙	似乎	较少的	一个	艺术家	比	一个	男人	决定	到	征服	他的

[əb'seʃənz] ,

obsessions	,
痴迷	,

德古尔蒙先生与其说是一位艺术家，不如说是一位决心克服自身执念的人。

['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

working	them	out	one	by	one	as	they	assail	him	,	in	order	to	regain	his
在职的	他们	出去	一	经过	一	作为	他们	攻击	他	,	在	命令	到	恢复	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他将逐一解决这些攻击他的敌人，以重新获得自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	is	a	fortunate	accident	that	he	works	them	out	by	expressing	them	,
它	是	一个	幸运	事故	那	他	作品	他们	出去	经过	表达	他们	,

他能通过表达出来解决这些问题，这真是一个幸运的巧合。

['twɪstɪŋ] ['ɪntuː] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ðæt] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

twisting	into	garlands	the	brambles	that	impede	his	way	.
扭曲	进入	花环	这	荆棘	那	阻碍	他的	方式	.

他将挡路的荆棘拧成花环。

[iː]

II
二

二

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [mə'lɛt] ,

M	.	de	Gourmont	almost	immediately	left	the	half	-	hearted	realism	of	Merlette	,
M	.	德	古尔蒙	几乎	立即地	左边	这	一半	-	心地	现实主义	的	梅莱特	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德古尔蒙先生几乎立刻就抛弃了梅尔莱特那种不温不火的现实主义，而且，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][men]

just	as	in	his	scientific	writings	he	is	more	profoundly	scientific	than	the	men
只是	作为	在	他的	科学	著作	他	是	更多的	深刻地	科学	比	这	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

正如他在科学著作中展现出的科学深度比其他科学家更胜一筹一样，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] ['limits][ðə; ði]

so	in	his	works	of	this	period	he	carried	to	their	uttermost	limits	the
所以	在	他的	作品	的	这	时期	他	携带	到	他们的	极致	限制	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] .

doctrines	of	the	symbolists	.
教义	的	这	象征主义者	.

因此，在他这一时期的作品中，他将象征主义的理论发挥到了极致。

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd] [pə'lemɪks]

In	his	critical	work	the	historian	must	look	for	the	manifestoes	and	polemics
在	他的	批判的	工作	这	历史学家	必须	看	为了	这	宣言	和	论战

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['gæðərd] [ɪn] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [roʊm] .

of	the	group	that	gathered	in	Mallarmé's	rooms	in	the	Rue	de	Rome	.
的	这	团体	那	聚集	在	-	房间	在	这	后悔	德	罗马	.

历史学家在其批判性研究中必须寻找聚集在罗马街马拉美房间里的那群人的宣言和论战文章。

[ðə; ði] theories169
The **theories169**
这 theories169

理论169

[ɑːr; ər][ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['eseiz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
are **in** **Idéalisme** **,** **published** **in** **1893** **,** **and** **in** **such** **essays** **as** **his** **defence** **of**
是 在 - , 已发布 在 - , 和 在 这样的 散文 作为 他的 防御 的
- ,
Mallarmé **,**
- ,

在其 1893 年出版的《理想主义》一书中，以及诸如他为马拉美辩护的文章中，

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [ˌlɪtə'reɪrz] .
written **in** **1898** **,** **and** **included** **in** **the** **Promenades** **Littéraires** **.**
书面 在 - , 和 包括 在 这 长廊 文学 .

写于 1898 年，收录于《文学漫步》中。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['præktɪs] [hiː; hi] [sə'plaɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] .
Of **their** **practice** **he** **supplies** **plenty** **of** **examples** **.**
的 他们的 实践 他 补给品 很多 的 示例 .

他提供了大量实例来佐证他们的做法。

“ [nɑːmɝ] [ən] [ˌɑːb'dʒeɪ] ,
“ **Nommer** **un** **objet** **,**
” 编号 联合国 物体 ,

“Nommer un objet,

['sɛst, 'seɪ] [səpraɪmɝ] [lez] ['twɑː] [kwɔːts] [diː][lɑː] [ʒuː'ɪsəns] [diː'ju] [pɔː'ɛm] [ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [feɪt] [diː'ju]
c'est **supprimer** **les** **trois** **quarts** **de** **la** **jouissance** **du** **poème** **qui** **est** **faite** **du**
是 消音器 莱斯 特洛伊 夸脱 德 拉 欢乐 杜 诗 qui est 费特 杜
[bɒ'nɜːr] [diː] [dɪvaɪnɝ] [pɜː] - [pɜː] ;
bonheur **de** **deviner** **peu** **à** **peu** **;**
幸福 德 德维纳 peu - peu ;

这是诗的三夸特的超级享受，这也是 deviner peu à peu 的 bonheur 的幸福；

[lə] - [(v)wɑ'lɑ][lə] [rɛv] .
le **suggérer** **voilà** **le** **rêve** **.**
勒 - 瞧! 勒 梦想 .

le suggérer voilà le rêve.

” - [roʊt] [ðæt] [ɪn] - ,
” **Mallarmé** **wrote** **that** **in** **1891** **,**
” - 写道 那 在 - ,

马拉美在1891年写道：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['naɪntiz] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [bʊks]
and **during** **the** **'** **nineties** **Remy** **de** **Gourmont** **was** **publishing** **mysterious** **little** **books**
和 期间 这 - 九十年代 雷米 德 古尔蒙 曾是 出版 神秘 小的 图书
[ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] ,
of **poetry** **and** **prose** **,**
的 诗 和 散文 ,

在上世纪九十年代，雷米·德·古尔蒙出版了一些神秘的诗歌和散文小书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [smɔːl] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [rer] ['peɪpər] , [ɪn] ['kjʊriəs] ['kʌvərz] ,
of **which** **small** **limited** **editions** **were** **issued** **on** **rare** **paper** **,** **in** **curious** **covers** **,**
的 哪个 小的 有限的 版本 是 发布 在 稀有的 纸 , 在 好奇的 封面 ,

其中少量限量版采用珍稀纸张，装帧奇特。

[wɪð; wɪθ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [dekə'reiʃəns] [æz; əz]['retɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
with **lithographed** **decorations** **as** **reticent** **as** **the** **writing** **.**
和 石版印刷 装饰 作为 沉默寡言 作为 这 写作 .

石版印刷的装饰图案与文字一样含蓄内敛。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [træ'ʒiːk] [diː][lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - - [ɪn] ['kætər] - ,

There	is	the	Histoire	tragique	de	la	Princesse	Phénissa	expliquée	en	quatre	épisodes	,
那里	是	这	组织	悲剧	德	拉	公主	-	-	英文	四	-	,

有四集的《菲妮莎公主悲剧史》,

[ə; eɪ] [pleɪ] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [θruː] ['sev(ə)n] [veɪlz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [huːz] ['moʊtɪv] ,

a	play	whose	action	might	be	seen	through	seven	veils	,	a	play	whose	motive	,
一个	玩	谁	行动	可能	是	已见	通过	七	面纱	,	一个	玩	谁	动机	,

['nevər] ['steɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

never	stated	directly	,
绝不	声明	直接地	,

一部情节仿佛透过七重面纱才能窥见的戏剧,一部动机从未直接阐明的戏剧,

[ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

is	,	perhaps	,	the	destruction	of	the	future	for	the	sake	of	the	present	.
是	,	也许	,	这	破坏	的	这	未来	为了	这	清酒	的	这	展示	.

这或许是为了眼前的利益而毁灭未来。

[ðer; ðər][ɪz] [lə] [fæn'toʊm] ,

There	is	Le	Fantôme	,
那里	是	乐	幽灵	,

还有《幽灵》,

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][liˈeɪzɑːn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

the	story	of	a	liaison	between	a	man	and	a	woman	if	you	will	,
这	故事	的	一个	联络	之间	一个	男人	和	一个	女士	如果	你	将要	,

如果你愿意的话,可以把它看作是一个男人和一个女人之间的一段婚外情的故事。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

between	the	intellect	and	the	flesh	if	you	will	,
之间	这	智力	和	这	肉	如果	你	将要	,

如果你愿意的话,可以把它理解为理智与肉体之间的平衡。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænθəm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	begins	with	such	an	anthem	as	might	have	been	sung	by	some	of
那	开始	和	这样的	一个	国歌	作为	可能	有	到过	唱	经过	一些	的

[ðoʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [huːm] [poʊ] [tʊk] “ ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [medəuz] [bɪ'jɑːnd] [əˈraiən; ɔːˈ-] , -

those	strange	beings	whom	Poe	took	“	into	the	starry	meadows	beyond	Orion	,	170
那些	奇怪的	生物	谁	爱伦·坡	采取	“	进入	这	繁星	草地	超过	猎户座	,	-

开头是一首赞歌,这首歌可能是爱伦·坡带去“猎户座之外的星空草原”的那些奇异生物所唱的。170

[wer] , [fɔːr; fər] ['pænziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['hɑːts,iːz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	,	for	pansies	and	violets	and	heartsease	,	are	the	beds	of	the
在哪里	,	为了	三色堇	和	紫罗兰	和	心安	,	是	这	床	的	这

['trɪplɪkət] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - ['tɪntɪd] [sʌnz] .

triplicate	and	triple	-	tinted	suns	.
三份	和	三倍	-	有色	太阳	.

那里,三色堇、紫罗兰和三色堇的花坛,是三重三色太阳的摇篮。

” [ðə; ði][mæn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ? — [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

”	The	man	—	is	it	a	man	?	—	who	tells	the	story	,
”	这	男人	—	是	它	一个	男人	?	—	WHO	讲述	这	故事	,

“讲述这个故事的人——真的是个男人吗? ——

['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['riːəl][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

ends	with	a	regret	for	something	too	real	to	be	visible	,
结束	和	一个	后悔	为了	某物	也	真实的	到	是	可见的	,

最后,她对一些太过真实以至于无法察觉的事情感到后悔。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] : “ ['dʒiː][ˌem 'iː] - [frɔɪd] ,

something	that	is	seen	because	it	is	not	visible	:	“	Je	me	sentais	froid	,
某物	那	是	已见	因为	它	是	不是	可见的	:	“	杰	我	-	冷	,

因不可见而可见的事物:“Je me sentais froid,

[dʒəveɪ] [pɜːr] — [kɑːr]['dʒiː][lɑː] - ,
j'avais peur — car je la voyais ,
我曾经 恐惧 — 车 杰 拉 - ,

j'avais peur—car je la voyais，

[sænz][puː'vwɑːr] - - [sɛt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] - — ['dʒiː][lɑː] - [-] ['ɔlɝ]
sans pouvoir m'opposer à cette transformation doloureuse — je la voyais s'en aller
无 权力 - - cette 转型 - — 杰 拉 - s'en 过敏
[riːdʒɔɪndr] [lə] ['gruːp] ['diˈi'es] [femz] - - [mɒn] [ə'mʊr] [ləveɪ] - — ['dʒiː][lɑː] -
rejoindre le groupe des femmes indécises d'où mon amour l'avait tirée — je la voyais
重新加入 勒 集团 德斯 女性 - - 星期一 恋情 l'avait - — 杰 拉 -
[rɛdɪvɛnɝ] [lə] [fæn'toʊm] [kwɛlz] [sɒnt] [tuːts] .
redevenir le fantôme qu'elles sont toutes .
重生 勒 幽灵 qu'elles 儿子 托特斯 .

没有人反对变革的痛苦——我希望你能加入那些在爱情中犹豫不决的女性群体——我希望你能重新加入这一切的幻想。

〃 [ðer; ðər][ɪz] [lə] ['livər; 'livrə]['diˈi'es] ['lɪtəni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'læbərət] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
〃 There is Le Livre des Litanies , with its elaborate incantation ,
〃 那里 是 乐 利弗 德斯 连祷文 , 和 它是 精心制作的 咒语 ,

“有《连祷书》，里面有详尽的咒语，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] :
from which I take the beginning and end :
从 哪个 我 拿 这 开始 和 结尾 :

我从中汲取了开头和结尾：

“ [flɜːr] ['hɪpəkrɪt] ,
“ Fleur hypocrite ,
〃 弗勒 伪君子 ,

“弗勒，伪君子，

“ [flɜːr] [diː'ju] ['saɪləns] .
“ Fleur du silence .
〃 弗勒 杜 沉默 .

“寂静之花。”

“ [roʊz] [kuˈlɜr] [diː]['kwɪvrə] , [plʌs] - [ˌkju ju 'i][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - , [roʊz] [kuˈlɜr] [diː]['kwɪvrə] ,
“ Rose couleur de cuivre , plus frauduleuse que nos joies , rose couleur de cuivre ,
〃 玫瑰 颜色 德 铜 , 加 - que 不 - , 玫瑰 颜色 德 铜 ,
- - [naʊs] [dænz][tiːˌiː'ɛs] [mɛnsəndʒɪz] ,
embaume - nous dans tes mensonges ,
- - 我们 丹斯 测试 曼索格斯 ,

“Rose couleur de cuivre，加上frauuleuse que nos joies，rose couleur de cuivre，embaume-nous dans tes mensonges，

[flɜːr] ['hɪpəkrɪt] , [flɜːr] [diː'ju] ['saɪləns] .
fleur hypocrite , fleur du silence .
花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

伪君子之花，沉默之花。

“ [roʊz] - , [eɪ'twɑːl] [mætɪneɪl] , ['tɑːndres] - , [roʊz] - , [ˌti ju][dɔːrz][suə]
“ Rose améthyste , étoile matinale , tendresse épiscopale , rose améthyste , tu dors sur
〃 玫瑰 - , 星形 晨间 , 温柔 - , 玫瑰 - , tu 门 苏尔
['diˈi'es] [pɔɪtriːnz] - [et] - ,
des poitrines dévotes et douillettes ,
德斯 胸骨 - 等 - ,

“玫瑰紫水晶，Étoile matinale，tendresse épiscopale，玫瑰紫水晶，tu dors sur des poitrines dévotes et douillettes，

['dʒɛm] [ɔfɝːt] - [məˈriː] , [oʊ] ['dʒɛm] - , [flɜːr] ['hɪpəkrɪt] , [flɜːr] [diː'ju] ['saɪləns] .
gemme offerte à Marie , ô gemme sacristine , fleur hypocrite , fleur du silence .
宝石 提供 - 玛丽 , ô 宝石 - , 花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

给玛丽献上礼物，给圣器，伪君子之花，沉默之花。

“ [roʊz] [kɑːrdiːˈnɑːli] , [roʊz] [kuˈlɜr] [diːˈju] [sæŋ] [diː] [lɛglaɪs] [roʊˈmeɪn] , [roʊz] [kɑːrdiːˈnɑːli] ,
“ Rose cardinale , rose couleur du sang de l'Eglise romaine , rose cardinale ,
“ 玫瑰 红衣主教 , 玫瑰 颜色 杜 唱 德 教堂 罗马生菜 , 玫瑰 红衣主教 ,

“玫瑰红，玫瑰色，玫瑰色，玫瑰红，

[ˌti ju] [feɪz] - [lez] [grændz] [jɜː] ['di'i'es] ['mɪgnən] [et] [plʌs] [-] - [ˌeɪ 'juː] - [diː] ['sɑː]
tu fais rêver les grands yeux des mignons et plus d'un t'épingla au nœud de sa
tu 费斯 - 莱斯 大人物 眼睛 德斯 小龙虾 等 加 逼债 - au - 德 萨
- ,
jarretière ,
- ,

tu fais rêver les grands yeux des mignons et plus d'un t'épingla au noœud de sa jarretière,

[flɜːr] ['hɪpəkrɪt] , [flɜːr] [diːˈju] ['saɪləns] . -
fleur hypocrite , fleur du silence . 171
花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 . -

伪君子之花，沉默之花.171

“ [roʊz] [pɑː'pɑːli] , [roʊz] - ['di'i'es] [meɪnz] [ˌkju ju 'aɪ] - [lə] ['mɑːnd] , [roʊz] [pɑː'pɑːli] ,
“ Rose papale , rose arrosée des mains qui bénissent le monde , rose papale ,
“ 玫瑰 教皇 , 玫瑰 - 德斯 电源 qui - 勒 世界 , 玫瑰 教皇 ,

“玫瑰教皇，玫瑰Arrosée des mains qui bénissent le monde，玫瑰教皇，

[tʌn] [kɜːr] ['dɔr] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] ['kwɪvrə] , [et] [lez] [lɑːrmz] [ˌkju ju 'aɪ] - [suə][tɑː] [veɪn] [kɜ꞉oʊl] ,
ton cœur d'or est en cuivre , et les larmes qui perlent sur ta vaine corolle ,
吨 心 金 est 英文 铜 , 等 莱斯 泪滴 qui - 苏尔 ta 虚荣 花冠 ,

ton cœur d'or est en cuivre, et les larmes qui perlent sur ta vaine corolle,

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] [lez] - [diːˈju] [kraɪst] , [flɜːr] ['hɪpəkrɪt] , [flɜːr] [diːˈju] ['saɪləns] .
ce sont les pleurs du Christ , fleur hypocrite , fleur du silence .
ce 儿子 莱斯 - 杜 基督 , 花朵 伪君子 , 花朵 杜 沉默 .

ce sont les pleurs du Christ，伪君子之花，沉默之花。

“ [flɜːr] ['hɪpəkrɪt] ,
“ Fleur hypocrite ,
“ 弗勒 伪君子 ,

“弗勒，伪君子，

“ [flɜːr] [diːˈju] ['saɪləns] .
“ Fleur du silence .
“ 弗勒 杜 沉默 .

“寂静之花。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” III
” 三、

“III

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
These , and other things like them ,
这些 , 和 其他 事物 喜欢 他们 ,

这些以及其他类似的东西，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
made it possible for M . de Gourmont to proceed in the discovery of himself .
制成 它 可能的 为了 M . 德 古尔蒙 到 继续 在 这 发现 的 他自己 .

这使得古尔蒙先生得以继续探索自我。

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] ,
He drank his mood to the dregs ,
他 喝 他的 情绪 到 这 渣 ,

他借酒浇愁，把所有的坏心情都倾泻而出。

['liːvɪŋ] [noʊ] [ˌʌn'traɪd] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][klɑːg][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

leaving	no	untried	experiment	to	clog	his	mind	with	a	regret	as	he	moved
离开	不	未经尝试	实验	到	阻塞	他的	头脑	和	一个	后悔	作为	他	已搬

[ɑːn] .

on	.
在	.

他没有留下任何未尝试过的实验，以免在前进的过程中留下遗憾。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'sesɪv] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp] [hæf] - [wei] .

“	I	have	always	been	excessive	,	”	he	says	;	“	I	do	not	like	to	stop	half	-	way	.
“	我	有	总是	到过	过多的	,	”	他	说道	;	“	我	做	不是	喜欢	到	停止	一半	-	方式	.

“我一直都做事过头，”他说；“我不喜欢半途而废。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [iːtʃ] ['ɪmpʌls] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [lest] , [baɪ] [tʃæns] ,

”	He	follows	each	impulse	as	far	as	it	will	take	him	,	lest	,	by	chance	,
”	他	跟随	每个	冲动	作为	远的	作为	它	将要	拿	他	,	免得	,	经过	机会	,

“他会顺从每一个冲动，直到它带他走完最后一程，以免，万一，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [sʌm; səm] ['flaʊər] [ʌn'teɪstəd] [ɪn][ə; eɪ]['baɪˌpæθ][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [bʌt; bət][nɑːt]

he	should	leave	some	flower	untasted	in	a	bypath	he	has	seen	but	not
他	应该	离开	一些	花	未尝过的	在	一个	旁路	他	有	已见	但	不是

[iks'plɔːd] .

explored	.
探索	.

他应该在自己见过但未曾探索过的小径上，留下一些未尝一口的鲜花。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['ɔːθəz] , [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə]['kɑːpi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd]

Unlike	most	authors	,	he	never	has	to	copy	himself	,	and	does	not	feel	bound
与此不同	最多	作者	,	他	绝不	有	到	复制	他自己	,	和	做	不是	感觉	边界

,

,

,

与大多数作家不同，他从不需要模仿自己，也不觉得受到束缚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [bʊk] [huːz] [proʊz] [ɪz] ['mæləkaɪt] [griːn] ,

because	he	has	written	one	book	whose	prose	is	malachite	green	,
因为	他	有	书面	一	书	谁	散文	是	孔雀石	绿色的	,

因为他写过一本书，那本书的文字是孔雀石绿色的。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] .

to	produce	another	of	the	same	colour	.
到	生产	其他	的	这	相同的	颜色	.

再生产一个相同颜色的产品。

“ [ən] ['ɑːrtɪst] , ” [sed] [waɪld] , “ [en iː] [ˌriːkə'mens] [ʒɑ'meɪ] ['duː] [fwɑː][lɑː] [meɪm] [tʃoʊz] . . .

“	Un	artiste	,	”	said	Wilde	,	“	ne	recommence	jamais	deux	fois	la	même	chose	.	.	.
“	联合国	艺人	,	”	说	王尔德	,	“	ne	重新开始	jamais	deux	fois	拉	同	选择	.	.	.

“一位艺术家，”王尔德说，“我不重新开始选择……

[oʊ] ['biːn] ['sɛst, 'seɪ] [kwɪl] [nəveɪt] ['pɑː] - .

ou	bien	c'est	qu'il	n'avait	pas	réussi	.
你的	好	是	奎尔	n'avait	帕斯	-	.

ou bien c'est qu'il n'avait pas réussi。

” [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][feɪl][ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] .

”	The	surest	way	to	fail	in	an	experiment	is	to	make	it	with	a	faint	heart	.
”	这	最可靠的	方式	到	失败	在	一个	实验	是	到	制作	它	和	一个	头晕的	心	.

“实验失败最可靠的方法就是抱着怯懦的心态去做实验。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖像与猜想(Portraits and Speculations)
第6/7页

[em] . [diː] [gʊrˈmɒnt] [ˈɔːlweɪz] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] . -

M	.	de	Gourmont	always	burns	his	boats	.	172
M	.	德	古尔蒙	总是	烧伤	他的	船	.	-

古尔蒙先生总是烧掉他的船。172

[sʌm; səm] [priːˌɔkjəˈpeɪʃənz] , [haʊˈevər] [ˈboʊldli] [əˈtækt] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkəd] [æt; ət]

Some	preoccupations	,	however	boldly	attacked	,	are	not	to	be	conquered	at
一些	忧虑	,	然而	大胆地	遭到攻击	,	是	不是	到	是	征服	在

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

有些问题，无论多么勇敢地反击，都无法一蹴而就地解决。

[ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][seks][ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] .

The	preoccupation	of	sex	is	unlike	that	of	a	theory	of	art	.
这	专注	的	性别	是	与此不同	那	的	一个	理论	的	艺术	.

对性的关注与对艺术理论的关注截然不同。

[ˈkɔŋkəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] , [ə; eɪ] [nuː]

Conquered	again	and	again	by	expression	,	it	returns	with	a	new	face	,	a	new
征服	再次	和	再次	经过	表达	,	它	返回	和	一个	新的	脸	,	一个	新的

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

它一次又一次地被表情征服，如今又以新的面貌、新的谜团回归。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ,

a	new	power	of	building	the	intellect	,
一个	新的	力量	的	建筑	这	智力	,

一种构建智力的新力量，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈgɔːrgən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪˈkæpɪˌteɪtid] .

a	new	Gorgon	to	be	seen	in	the	mirror	of	art	and	decapitated	.
一个	新的	戈耳工	到	是	已见	在	这	镜子	的	艺术	和	被斩首	.

一个新的戈耳工将在艺术的镜子中被发现并斩首。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [soʊ] [dʌz] [məˈdjuːsə; məˈduːsə] [ˈveri] [hɜːr; hər] [əˈtæk] ,

As	the	man	changes	so	does	Medusa	vary	her	attack	,
作为	这	男人	变化	所以	做	美杜莎	各不相同	她	攻击	,

随着男人的变化，美杜莎的攻击方式也会随之改变。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hiː; hi] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	so	must	he	vary	the	manner	of	her	death	.
和	所以	必须	他	各不相同	这	方式	的	她	死亡	.

因此，他必须改变她的死亡方式。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fɪˈziːk] [diː] [ˈlæmɔr] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈskəupənhauə] ,

Now	he	will	write	a	Physique	de	l'Amour	,	and	,	like	Schopenhauer	,
现在	他	将要	写	一个	体质	德	爱	,	和	,	喜欢	叔本华	,

现在他将撰写《爱的物理学》，并且像叔本华一样，

[rɪˈliːv] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][seks][baɪ] [riˈdjuːsiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] [tɜːrmz] .

relieve	himself	of	the	problem	of	sex	by	reducing	it	to	its	lowest	terms	.
缓解	他自己	的	这	问题	的	性别	经过	减少	它	到	它是	最低	条款	.

他将性问题简化到最低限度，从而摆脱了性问题。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr]

Now	**he**	**will**	**conquer**	**it**	**by**	**the**	**lyrical**	**and**	**concrete**	**expression**	**of**	**a**	**novel**	**or**
现在	他	将要	征服	它	经过	这	抒情的	和	具体的	表达	的	一个	小说	或者

[ə; eɪ]['poʊəm] .

a	**poem**	**.**
一个	诗	.

现在他将通过小说或诗歌的抒情和具体表达来征服它。

[seks] [kən'tɪnjuəli] [di'stəːbz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , ['suːnər]

Sex	**continually**	**disturbs**	**him**	**,**	**but**	**the**	**disturbance**	**of**	**the**	**flesh**	**is**	**always**	**,**	**sooner**
性别	持续	扰乱	他	,	但	这	干扰	的	这	肉	是	总是	,	很快

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	**later**	**,**
或者	之后	,

性欲不断困扰着他，但肉体的欲望总是迟早会消退。

['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

pacified	**by**	**the**	**mind**	**.**
安抚	经过	这	头脑	.

心灵平静下来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['leɪtər]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] , [laɪk] ['sɪksti:n, -tin] , “ ['roʊmənz][diː][lɑː][vaɪ] - .

All	**his**	**later**	**novels**	**are**	**,**	**like**	**Sixtine**	**,**	**“**	**romans**	**de**	**la**	**vie**	**cérébrale**	**.**
全部	他的	之后	小说	是	,	喜欢	西斯汀	,	“	罗马书	德	拉	争夺	-	.

他所有后来的小说，就像西斯汀一样，都是“大脑生活的罗马人”。

” ['sɪksti:n, -tin][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l]

”	**Sixtine**	**is**	**the**	**story**	**of**	**a**	**writer's**	**courtship**	**of**	**a**	**woman**	**no**	**more**	**subtle**
”	西斯汀	是	这	故事	的	一个	作家的	求爱	的	一个	女士	不	更多的	微妙的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	**himself**	**,**
比	他自己	,

《西斯汀》讲述的是一位作家追求一位和他一样直率的女子的故事。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌt(ə)lti] .

but	**far**	**more**	**ready**	**with**	**her**	**subtlety**	**.**
但	远的	更多的	准备好	和	她	微妙之处	.

但她更擅长运用技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

It	**displays**	**the**	**workings**	**of**	**a**	**man's**	**mind**	**and**	**the**	**states**	**of**	**emotion**
它	显示器	这	运作	的	一个	男人的	头脑	和	这	各州	的	情感

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] ,

through	**which**	**he**	**passes**	**,**
通过	哪个	他	通过	,

它展现了人的思维运作方式以及他所经历的情感状态。

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

by	**including**	**in**	**the**	**text**	**,**	**as**	**they**	**were**	**written**	**,**	**the**	**stories**	**and**	**poems**
经过	包括	在	这	文本	,	作为	他们	是	书面	,	这	故事	和	诗歌

[kəm'poʊzd] ['ʌndər] the173

composed	**under**	**the173**
由	在下面	the173

通过将173年创作的故事和诗歌按原样收录到文本中，

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .

influence	**of**	**the**	**events**	**.**
影响	的	这	活动	.

事件的影响。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪn'tensli] [ˌænə'lɪtɪk] , ['æftərwərdz] .

The	man	is	intensely	analytic	,	afterwards	.
这	男人	是	强烈地	分析	,	然后	.

事后，这个人变得非常善于分析。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [blə:z] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [kli:nz] [hɜ:rz][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [lu:'sɪdəti] .

Emotion	blurs	the	windows	of	his	brain	,	and	cleans	hers	to	a	greater	lucidity	.
情感	模糊	这	视窗	的	他的	脑	,	和	清洁	她的	到	一个	更大的	明朗	.

情感模糊了他的大脑，却让她的大脑变得更加清晰。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

He	always	knows	what	he	ought	to	have	done	.
他	总是	知道	什么	他	应该	到	有	完毕	.

他总是知道自己应该怎么做。

“ [ˌɛnjʊ:'ɛl] [nəveɪt] - [ən] [plʌs] [əu] - [lɑ:] [preɪ'zɑ̃:s] [dɛsprɪt] [di:'ju][bʌs][di:] [lɛskəljr] .

“	Nul	n'avait	à	un	plus	haut	degré	la	présence	d'esprit	du	bas	de	l'escalier	.
“	零	n'avait	-	联合国	加	高	-	拉	在场	精神	杜	基础	德	楼梯	.

“Nul n'avait à un plus haut degré la presence d'esprit du bas de l'escalier。

” [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] .

”	More	than	once	the	woman	was	his	,	if	he	had	known	it	before	he	left	her	.
”	更多的	比	一次	这	女士	曾是	他的	,	如果	他	有	已知	它	前	他	左边	她	.

“如果他在离开她之前就知道这个女人是他的，那她肯定不止一次是他的。”

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [hu:z] ['meθəd] [hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self] [sə'dʒestɪd] .

Finally	,	she	is	carried	off	by	a	rival	whose	method	he	has	himself	suggested	.
最后	,	她	是	携带	离开	经过	一个	竞争对手	谁	方法	他	有	他自己	建议	.

最后，她被一个竞争对手掳走，而掳走她的手法正是他自己提出的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,

The	book	is	a	tragedy	of	self	-	consciousness	,
这	书	是	一个	悲剧	的	自己	-	意识	,

这本书是一部自我意识过强的悲剧。

[hu:z] [self] - ['kɑ:nʃəs] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

whose	self	-	conscious	heroine	is	a	prize	for	the	only	man	who	is	ignorant	of	himself	,
谁	自己	-	有意识的	女英雄	是	一个	奖	为了	这	仅有的	男人	WHO	是	无知	的	他自己	,

这部作品中那个自恋的女主角，是献给唯一一个对自己一无所知的男人的奖赏。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪgnərəns] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] .

and	,	in	the	blindness	of	that	ignorance	,	is	able	to	act	.
和	,	在	这	失明	的	那	无知	,	是	有能力的	到	行为	.

并且，在这种无知的盲目状态下，他能够采取行动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['freɪmwə:ks] [ʌv; əv][em] . [di:] - ['nɑ:vəlz] .

But	there	is	no	need	to	analyse	the	frameworks	of	M	.	de	Gourmont's	novels	.
但	那里	是	不	需要	到	分析	这	框架	的	M	.	德	-	小说	.

但没有必要分析德古尔蒙先生的小说框架。

['freɪmwə:ks] ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Frameworks	matter	very	little	.
框架	事情	非常	小的	.

框架的作用微乎其微。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	are	all	vitalised	by	an	almost	impatient	knowledge	of	the	subtlety	of	a
他们	是	全部	充满活力	经过	一个	几乎	不耐烦	知识	的	这	微妙之处	的	一个

['wʊmənz] [maɪnd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [pər'suːt] [ɔːr] [flaɪt] ,

woman's	mind	in	moments	of	pursuit	or	flight	,
女性的	头脑	在	时刻	的	追逐	或者	航班	,

她们都对女性在追逐或逃跑时的微妙心理有着近乎急切的了解，这种了解让她们充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [breɪn] [siːks] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['miːdieɪtər]

and	the	impotence	of	a	man	whose	brain	seeks	to	be	an	honest	mediator
和	这	阳痿	的	一个	男人	谁	脑	寻找	到	是	一个	诚实的	调解员

[bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

between	itself	and	his	flesh	.
之间	本身	和	他的	肉	.

以及一个男人的无能为力，因为他的大脑试图成为自身与肉体之间诚实的调解者。

[hɪz; ɪz][men][duː][nɑːt] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bʊks] ,

His	men	do	not	love	like	the	heroes	of	ordinary	books	,
他的	男人	做	不是	爱	喜欢	这	英雄	的	普通的	图书	,

他的手下不像普通小说里的英雄那样相爱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːlz][tuː; tə] ['meidnz] .

and	are	not	in	the	least	likely	to	suggest	impossible	ideals	to	maidens	.
和	是	不是	在	这	至少	可能	到	建议	不可能的	理想	到	少女们	.

而且他们绝不会向少女们提出不切实际的理想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'feɪθfl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] .

They	are	unfaithful	in	the	flesh	nearly	always	.
他们	是	不忠	在	这	肉	几乎	总是	.

他们在肉体上几乎总是背叛婚姻。

They174
They174
They174

他们174

[juːz][wʌn] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪn]

use	one	experience	as	an	anaesthetic	for	the	pain	they	are	undergoing	in
使用	一	经验	作为	一个	麻药	为了	这	疼痛	他们	是	正在经历	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

用一种经历来麻痹自己，缓解在另一种经历中正在承受的痛苦。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]['mæstərz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

They	seek	to	be	masters	of	themselves	by	knowledge	,
他们	寻找	到	是	大师	的	他们自己	经过	知识	,

他们力求通过知识掌控自己，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	are	unhappy	without	thinking	of	suicide	on	that	account	.
和	是	不开心	没有	思维	的	自杀	在	那	帐户	.

他们感到不快乐，但并没有因此而想到自杀。

[ʌn'hæpinəs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

Unhappiness	no	less	than	joy	is	a	thing	to	be	known	.
不快乐	不	较少的	比	喜悦	是	一个	事物	到	是	已知	.

不快乐和快乐一样，都是需要了解的事物。

[ðeɪ] [feɪl] , [nɑːt] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
They fail , not getting what they want , and are victorious in understanding , with
他们 失败 , 不是 获得 什么 他们 想 , 和 是 胜利者 在 理解 , 和
['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ðer; ðər][nɑːn] - [sək'ses] .
smiling lips , their non - success .
微笑 嘴唇 , 他们的 非 - 成功 .

他们失败了，没有得到他们想要的，但他们笑着接受了自己的失败，并因此获得了胜利。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [seɪnts] - [pɛr] ,
One afternoon , in the Rue des Saints - Pères ,
一 下午 , 在 这 后悔 德斯 圣徒队 - 父亲 ,

一天下午，在圣佩雷斯街上，

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]
M . de Gourmont confirmed the impression already given me by his books and
M . 德 古尔蒙 确认的 这 印象 已经 给定 我 经过 他的 图书 和
[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
his eyebrows .
他的 眉毛 .

德古尔蒙先生证实了他从他的书和他的眉毛中给我的印象。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bəuθ] [ˌroʊmə'nesk] [ænd; ənd] [krɪ'tiːk] .
“ I have always been both romanesque and critique .
“ 我 有 总是 到过 两个都 罗马式 和 批判 .

“我一直既有罗马式的浪漫主义倾向，又有批判精神。”

” [saɪd] [baɪ] [saɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] ['seprət] [paɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] .
” Side by side he has built separate piles of books .
” 边 经过 边 他 有 建造 分离 堆 的 图书 .

“他并排堆放了两摞书。”

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn] [lə] - [diː'ju] ['saɪləns] ,
While writing the curiosities of symbolism that are collected in Le Pèlerin du Silence ,
尽管 写作 这 奇闻异事 的 象征意义 那 是 集 在 乐 - 杜 沉默 ,

在撰写《寂静的朝圣者》一书中收集的关于象征主义的奇闻轶事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['liːvrəs] ['di'i'es] [mæsks] ,
he was preparing the Livres des Masques ,
他 曾是 准备 这 利弗斯 德斯 面具 ,

他当时正在准备《面具书》（Livres des Masques）。

[tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] ,
two series of short critical portraits of the writers of his time , which ,
二 系列 的 短的 批判的 肖像 的 这 作家 的 他的 时间 , 哪个 ,

两组关于他同时代作家的简短评论性肖像，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] , [ɑːr; ər][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
in the case of those who survive , are as true to - day as when they were
在 这 案件 的 那些 WHO 存活 , 是 作为 真的 到 - 天 作为 什么时候 他们 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

那些流传至今的文字，与它们写成时一样真实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [θruː'aʊt] .
It has been so throughout .
它 有 到过 所以 自始至终 .

一直以来都是如此。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][paɪl][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['vɑːljəmz][ʌv; əv]['poʊətri][laɪk][lez][seɪnts][diː'ju][pɜ'ædɪs],

In	the	one	pile	are	little	volumes	of	poetry	like	Les	Saintes	du	Paradis	,
在	这	一	桩	是	小的	卷	的	诗	喜欢	莱斯	圣特斯	杜	帕拉迪斯	,

其中一堆是像《天堂圣徒》这样的小诗集。

[ænd; ənd][sʌtʃ][rəu'mænsiz][æz; əz][ðoʊz][wiː; wi][hæv; həv][bɪn][dɪ'skʌsɪŋ];-

and	such	romances	as	those	we	have	been	discussing	;	175
和	这样的	浪漫故事	作为	那些	我们	有	到过	讨论	;	-

以及我们一直在讨论的那种浪漫故事；175

[ɪn][ðə; ði]['ʌðər][ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv]['saɪəns][laɪk][ðə; ði][fɪ'ziːk][diː]['læmɔr],

in	the	other	are	works	of	science	like	the	Physique	de	l'Amour	,
在	这	其他	是	作品	的	科学	喜欢	这	体质	德	爱	,

另一部分则是像《爱情物理学》这样的科学著作。

[bʊks][bə'nevələntli][pə'lemɪk(ə)l][laɪk][lə][prɔː'blɛm][diː'ju][staɪl],

books	benevolently	polemical	like	Le	Problème	du	Style	,
图书	仁慈地	论战性的	喜欢	乐	问题	杜	风格	,

像《风格问题》这样善意争论的书，

[ænd; ənd][kə'lekʃənz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][wɪtʃ][æn; ən]['ædʒ(ə)l][ɪn'telɪdʒəns][kə'læbəreɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	collections	of	criticism	in	which	an	agile	intelligence	collaborates	with	a
和	收藏	的	批评	在	哪个	一个	敏捷	智力	合作	和	一个

['weɪkfl][sens][ʌv; əv]['bjuːti].

wakeful	sense	of	beauty	.
清醒	感觉	的	美丽	.

以及一系列评论作品，其中敏捷的智慧与敏锐的审美意识相得益彰。

[ɪn][ðɪs]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk],[æz; əz][ɪn][wʌt][ɪz][mɔːr]['iːzəli]['rɛkəg,naɪzd][æz; əz][kri'eɪtɪv],

In	this	critical	work	,	as	in	what	is	more	easily	recognised	as	creative	,
在	这	批判的	工作	,	作为	在	什么	是	更多的	容易地	已确认	作为	有创造力的	,

在这项重要的工作中，就像在那些更容易被认为是创造性的工作中一样，

[em].[diː][gʊr'mɒnt][bɪldz][fɔːr; fər]['friːdəm].

M	.	de	Gourmont	builds	for	freedom	.
M	.	德	古尔蒙	建造	为了	自由	.

M. de Gourmont 为自由而建。

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][baʊnd]['niːðər][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][priː,ɔkjə'peɪʃənz][nɔːr][baɪ]['ʌðər][menz][θɔːts].

He	will	be	bound	neither	by	his	own	preoccupations	nor	by	other	men's	thoughts	.
他	将要	是	边界	两者都不	经过	他的	自己的	忧虑	也不	经过	其他	男士	想法	.

他既不受自身私事的束缚，也不受他人想法的左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz][moʊst]['pɜːrsən(ə)l]['eseiz][ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər]“

It	is	characteristic	of	him	that	his	most	personal	essays	in	criticism	are	“
它	是	特征	的	他	那	他的	最多	个人的	散文	在	批评	是	“

[dɪˌsoʊʃi'eɪʃənz][ʌv; əv][aɪ'diːəz].

Dissociations	of	Ideas	.
解离	的	想法	.

他的一大特点是，他最具个人色彩的评论文章是“思想的分离”。

”[ðə; ði][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz][ə; eɪ]['meθəd][ʌv; əv][θɔːt][ðæt]['seprəts][ðə; ði][aɪ'diːəz][pʊt]

”	The	dissociation	of	ideas	is	a	method	of	thought	that	separates	the	ideas	put
”	这	解离	的	想法	是	一个	方法	的	想法	那	分离	这	想法	放

['ɪntuː]['dʌb(ə)l]['hɑːrnɪs][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n],

into	double	harness	by	tradition	,
进入	双倍的	马具	经过	传统	,

“观念分离是一种思维方法，它将传统束缚下的双重观念分开来。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst] [tɜːrnz]['wɔːtər]['ɪntuː]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

just	as	the	chemist	turns	water	into	hydrogen	and	oxygen	,	with	which	,
只是	作为	这	化学家	转弯	水	进入	氢	和	氧	,	和	哪个	,

['sevrəli] ,

severally	,
分别	,

就像化学家将水转化为氢气和氧气一样，分别用它们.....

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] .

he	can	make	other	compounds	.
他	能	制作	其他	化合物	.

他还可以合成其他化合物。

[ðɪs] , [laɪk] [moʊst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

This	,	like	most	questions	of	thought	,	is	a	question	of	words	.
这	,	喜欢	最多	问题	的	想法	,	是	一个	问题	的	字	.

这和大多数思想问题一样，都是用词的问题。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

Words	are	the	liberators	of	ideas	,
字	是	这	解放者	的	想法	,

语言是思想的解放者。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ'diːəz] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː]

since	without	them	ideas	cannot	escape	from	the	flux	of	feeling	into
自从	没有	他们	想法	不能	逃脱	从	这	通量	的	感觉	进入

[ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

independent	life	.
独立的	生活	.

因为没有它们，思想就无法脱离情感的流动而独立存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['dʒeɪlər] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli] [koʊ'hiːsɪv] , [ænd; ənd] ['mærid] [wɜːrdz]

They	are	also	their	gaolers	,	since	they	are	terribly	cohesive	,	and	married	words
他们	是	还	他们的	狱卒	,	自从	他们	是	可怕	凝聚力	,	和	已婚	字

[klɪŋ] [tə'geðər] ,

cling	together	,
黏着	一起	,

它们同时也是它们的囚徒，因为它们之间有着极强的凝聚力，而结婚的词语也紧紧地依附在一起。

['baɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [nɑːt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

binding	in	a	lover's	knot	the	ideas	they	represent	.
结合	在	一个	恋人的	结	这	想法	他们	代表	.

将它们所代表的理念像恋人结一样紧紧地捆绑在一起。

[ɔːl] [men] ['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'bet] [ðiːz] ['mærɪdʒz] , -

All	men	using	words	in	combination	abet	these	marriages	,	176
全部	男人	使用	字	在	组合	助长	这些	婚姻	,	-

所有使用言语组合的人都参与了这些婚姻的促成，176

[ðoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

though	in	doing	so	they	are	making	bars	of	iron	for	the	prisons	in	which	they
尽管	在	正在做	所以	他们	是	制作	酒吧	的	铁	为了	这	监狱	在	哪个	他们

['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] ['frægmənt] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [lets] [ðem; ðəm] [pər'siːv] .

speculate	on	the	torn	fragment	of	sky	that	their	window	lets	them	perceive	.
推测	在	这	撕裂	分段	的	天空	那	他们的	窗户	让我们	他们	感知	.

虽然这样做，他们却为自己建造的监狱制造了铁栏杆，而他们自己则在监狱里，透过窗户，窥见那片破碎的天空。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Nothing	is	easier	than	,	by	taking	words	and	their	associations	as	they	are
没有什么	是	更轻松	比	,	经过	采取	字	和	他们的	协会	作为	他们	是

['kɑːmənli] [juːst] ,

commonly	used	,
通常	用过的	,

最简单的方法莫过于直接采用词语及其常用联想。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	strengthen	the	adherence	of	ideas	to	each	other	.
到	加强	这	依从性	的	想法	到	每个	其他	.

加强思想之间的联系。

['nʌθɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'weɪkənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Nothing	needs	a	more	awakened	intelligence	than	to	weaken	the	bonds	of	such
没有什么	需求	一个	更多的	觉醒	智力	比	到	削弱	这	债券	的	这样的

[aɪ'diːəz] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [baɪnd] [ðem; ðəm] .

ideas	by	separating	the	words	that	bind	them	.
想法	经过	分离	这	字	那	绑定	他们	.

要削弱这些观念之间的联系，需要比这更敏锐的智慧，那就是将维系这些观念的词语拆解开来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt] .

That	is	the	method	of	M	.	de	Gourmont	.
那	是	这	方法	的	M	.	德	古尔蒙	.

这是古尔蒙先生的方法。

[hiː; hi] ['seprəts] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ste'fɑːn] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] “

He	separates	,	for	example	,	the	idea	of	Stéphane	Mallarmé	and	that	of	“
他	分离	,	为了	例子	,	这	主意	的	斯特凡	-	和	那	的	“

['dekədəns] ,

decadence	,
颓废	,

例如，他将斯特凡·马拉美的思想与“颓废”的思想区分开来。

” [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]

”	the	idea	of	glory	and	that	of	immortality	,	the	idea	of	success	and
”	这	主意	的	荣耀	和	那	的	不朽	,	这	主意	的	成功	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

that	of	beauty	.
那	的	美丽	.

“荣耀与永生的理念，成功与美丽的理念。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] [dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [wen] [hiː; hi] [in'kwaiəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv]

It	is	,	too	,	a	dissociation	of	ideas	when	he	inquires	into	the	value	of
它	是	,	也	,	一个	解离	的	想法	什么时候	他	询问	进入	这	价值	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

当他探究教育的价值时，这也是一种观念上的割裂。

[ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] ['kɑːmənli] ['ælaɪd] .

these	two	ideas	of	worth	and	knowledge	being	commonly	allied	.
这些	二	想法	的	值得	和	知识	存在	通常	盟军	.

价值和知识这两个概念通常是相互关联的。

[ðə; ði] ['meθəd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] , [ɪz] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

The	method	,	or	rather	the	consciousness	of	the	method	,	is	fruitful	in	material	for
这	方法	,	或者	相当	这	意识	的	这	方法	,	是	卓有成效	在	材料	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

这种方法，或者更确切地说，是对这种方法的认识，为讨论提供了丰富的素材。

[ðoʊ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['kænɑ:t] [weɪ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] [gʊr'mɒnt] ,

though	this	advantage	cannot	weigh	much	with	M	.	de	Gourmont	,
尽管	这	优势	不能	称重	很多	和	M	.	德	古尔蒙	,

但这点优势对德古尔蒙先生来说并不算什么。

[hu:z] [breɪn] [læks] ['ni:ðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [nɔ:r] [grɪst] [tu:; tə][graɪnd] .

whose	brain	lacks	neither	motive	power	nor	grist	to	grind	.
谁	脑	缺乏	两者都不	动机	力量	也不	磨粉	到	研磨	.

他的大脑既缺乏动力，也缺乏需要钻研的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

It	is	,	for	him	,
它	是	,	为了	他	,

对他来说，是这样的。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət]

no	more	than	a	recurrent	cleaning	of	the	glasses	through	which	he	looks	at
不	更多的	比	一个	复发	打扫	的	这	眼镜	通过	哪个	他	看起来	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	subjects	of	his	speculation	.
这	主题	的	他的	推测	.

只不过是反复擦拭他用来观察他所思考对象的眼镜而已。

[hi:; hi] ['spekjuleits] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] questions177

He	speculates	continually	,	and	,	if	questions177
他	推测	持续	,	和	,	如果	questions177

他不断地进行推测，并且，如果问题177

[ɑ:r; ər][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ,

are	insoluble	,
是	不溶	,

不溶的，

[ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [poʊzd] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]

is	not	content	until	he	has	so	posed	them	as	to	show	the	reason	of
是	不是	内容	直到	他	有	所以	摆拍	他们	作为	到	展示	这	原因	的

[ðer; ðər][ɪnˌsɑ:ljə'bɪlətɪ] .

their	insolubility	.
他们的	不溶性	.

他不达目的誓不罢休，直到他提出这些问题，并证明它们无法解决的原因。

[hi:; hi] [pri'fə:z] [ə; eɪ][kɑ:m] ['kwestʃən] [mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

He	prefers	a	calm	question	mark	to	the	more	emotional	mark	of	exclamation	,
他	偏好	一个	冷静的	问题	标记	到	这	更多的	情绪	标记	的	感叹	,

他更喜欢用平静的问号，而不是更情绪化的感叹号。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	is	always	happy	when	he	can	turn	the	second	into	the	first	.
和	是	总是	快乐的	什么时候	他	能	转动	这	第二	进入	这	第一的	.

他总是很高兴能把第二个变成第一个。

[hi:; hi][ɪz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['θɜ:roʊ] , ['mu:vɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	is	extraordinarily	thorough	,	moving	always	in	mass	and	taking	everything	with
他	是	非常	彻底	,	移动	总是	在	大量的	和	采取	一切	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他做事极其细致周到，总是成群结队地行动，并且把所有东西都带在身边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['futsteps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bægɪdʒ] [left] [bɪ'haɪnd]

so	that	he	has	no	footsteps	to	retrace	in	order	to	pick	up	baggage	left	behind
所以	那	他	有	不	脚步声	到	回溯	在	命令	到	挑选	向上	行李	左边	在后面

.

:

.

这样他就无需沿着原路返回去取回遗落的行李了。

[ˌʌn'laɪk] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hiː; hi] [ʌn'rəʊlz] [noʊ] [kluː] [ʌv; əv] [θred] [wen] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]

Unlike	Theseus	,	he	unrolls	no	clue	of	thread	when	he	enters	the	cavern	of
与此不同	忒修斯	,	他	展开	不	线索	的	线	什么时候	他	进入	这	洞穴	的

['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr] .

Minotaur	.
弥诺陶	.

与忒修斯不同，他进入弥诺陶洛斯的洞穴时，没有展开任何线索。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He	will	come	out	by	a	different	way	or	not	at	all	.
他	将要	来	出去	经过	一个	不同的	方式	或者	不是	在	全部	.

他会以另一种方式出来，或者根本不出来。

[ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'meɪ] [hɪm; ɪm] .

The	most	powerful	Minotaur	of	our	day	does	not	dismay	him	.
这	最多	强大的	弥诺陶	的	我们的	天	做	不是	沮丧	他	.

即使是当今最强大的牛头怪也无法吓倒他。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊbəti] ,

Confident	in	his	own	probity	,
自信的	在	他的	自己的	廉洁	,

他对自己正直的品行充满信心，

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['kɑːmli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən] - [diː][lɑː]

he	will	walk	calmly	among	the	men	of	science	and	bring	an	Esthétique	de	la
他	将要	走	平静地	之中	这	男人	的	科学	和	带来	一个	-	德	拉

[lɑːŋg] [frɑːŋ'seɪz] ,

langue	française	,
语言	法语	,

他将平静地行走在科学家们中间，并带来一本《法语美学》（Esthétique de la langue française）。

[ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] , [miːt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['rɪtʃnəs] , [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

or	a	Physique	de	l'Amour	,	meat	of	unaccustomed	richness	,	to	lay	before	their
或者	一个	体质	德	爱	,	肉	的	不习惯	丰富	,	到	躺	前	他们的

[hʌsk] - [fed] ['deɪəti; 'diːəti] .

husk	-	fed	deity	.
外壳	-	美联储	神	.

或者，也可以将一份“爱的体魄”（Physique de l'Amour），一份异常丰盛的肉，献给他们以谷壳为食的神明。

[ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [θɪŋz] [hæf] - [dʌn] .

In	criticism	,	as	in	creation	,	he	does	not	like	things	half	-	done	.
在	批评	,	作为	在	创建	,	他	做	不是	喜欢	事物	一半	-	完毕	.

在批评中，就像在创作中一样，他不喜欢半成品。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	story	of	the	origin	of	one	of	these	books	is	the	story	of	them	all	.
这	故事	的	这	起源	的	一	的	这些	图书	是	这	故事	的	他们	全部	.

这些书的起源故事，就是所有书的起源故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [baɪ][em] . - , [wɪtʃ] [prə'fesiz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [staɪl] [ɪn]

There	is	a	foolish	little	work	by	M	.	Albalat	,	which	professes	to	teach	style	in
那里	是	一个	愚蠢	小的	工作	经过	M	.	-	,	哪个	声称	到	教	风格	在

['twenti] - ['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz] .

twenty	-	seven	lessons	.
二十	-	七	课程	.

M. Albalat 写了一本愚蠢的小书，声称要用二十七课来教授写作风格。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] ; [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , -

M	.	de	Gourmont	read	it	and	smiled	;	he	wrote	an	article	,	178
M	.	德	古尔蒙	读	它	和	微笑	;	他	写道	一个	文章	,	-

德古尔蒙先生读了这篇文章，笑了；他写了一篇文章，178

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ; [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [lə] [prɔː'blɛm] [diː'ju] [staɪl] ,

and	still	found	something	to	smile	at	;	he	wrote	a	book	,	Le	Problème	du	Style	,
和	仍然	成立	某物	到	微笑	在	;	他	写道	一个	书	,	乐	问题	杜	风格	,

但他仍然找到了值得微笑的事情；他写了一本书，《风格问题》。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['mɑːkɪŋ] [em] . - [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['kɜːrtiəs] ['peɪdʒɪz] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ,

in	which	,	mocking	M	.	Albalat	through	a	hundred	and	fifty	-	two	courteous	pages	,	he	showed	,
在	哪个	,	嘲讽	M	.	-	通过	一个	百	和	五十	-	二	有礼貌	页面	,	他	显示	,

在这篇文章中，他用一百五十二页彬彬有礼的篇幅嘲讽了阿尔巴拉特先生，并表明：

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [staɪl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ,

besides	many	other	things	,	that	style	is	not	to	be	taught	in	twenty	-	seven	lessons	,	and	,
除了	许多	其他	事物	,	那	风格	是	不是	到	是	教授	在	二十	-	七	课程	,	和	,

除此之外，这种教学风格也不是二十七节课就能教会的，而且，

[ɪn'diːd] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	is	not	to	be	taught	at	all	.
的确	,	是	不是	到	是	教授	在	全部	.

事实上，根本不应该教授。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [friː] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	he	felt	free	to	smile	at	something	else	.
然后	他	毛毡	自由的	到	微笑	在	某物	别的	.

然后，他又可以自由地对其他事物微笑了。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː][lɑː] [lɑːŋg] [frɑːŋ'seɪz] ,

M	.	de	Gourmont	is	careful	to	say	that	he	brought	to	the	Esthétique	de	la	langue	française	,
M	.	德	古尔蒙	是	小心	到	说	那	他	带来	到	这	-	德	拉	语言	法语	,

古尔蒙先生谨慎地说，他带来了法语美学，

“ [ˌen 'aɪ]['ləuis] , [ˌen 'aɪ] [rɛgl] , [ˌen 'aɪ] ['prɪŋkɪpes] [pɜːt] - - ; ['dʒiː] - [riːɛn]

“	ni	lois	,	ni	règles	,	ni	principes	peut	-	être	;	je	n'apporte	rien
“	ni	路易斯	,	ni	规则	,	ni	原则	可以	-	-	;	杰	-	里恩

“ni lois，ni règles，ni principes peut-être；je n'appore rien

[kwʌn] ['sentɪmənt] - ['æsei] ['vaɪələnt] [et] [kɛlks] ['nəʊʃnz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] :

qu'un	sentiment	esthétique	assez	violent	et	quelques	notions	historiques	:
qu'un	情绪	-	阿塞兹	暴力	等	quelques	概念	历史	:

qu'un情感审美资产暴力等概念历史:

[(v)wɑ'lɑ] [ˌsiː 'iː] [ˌkju ju 'i] ['dʒiː] ['dʒɛt] [ˌeɪ 'juː] [hɑː'zɑːrd] [dænz] [lɑː] [grænd] [kuːv] - - [lɑː] [lɑːŋg] [diː]

voilà	ce	que	je	jette	au	hasard	dans	la	grande	cuve	où	fermente	la	langue	de
瞧!	ce	que	杰	杰特	au	偶然	丹斯	拉	格兰德	酒窖	-	-	拉	语言	德

[dɪ'meɪn] .

demain	.
明天	.

瞧，我看到了哈萨德的大酒或发酵的语言。

" [æn; ən] [esˈθetɪk] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] ['niːdɪd] [ɪn]

"	An	aesthetic	feeling	and	some	historical	notions	were	sufficiently	needed	in
"	一个	审美的	感觉	和	一些	历史	概念	是	足够	需要	在

[ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [væt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	fermenting	vat	where	the	old	French	language	,
这	发酵	增值税	在哪里	这	老的	法语	语言	,

“在发酵罐中，古法语的运用，需要一种审美情趣和一些历史观念，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] ['eni] [griːk] ,

in	which	there	is	hardly	any	Greek	,
在	哪个	那里	是	几乎	任何	希腊语	,

其中几乎没有希腊语。

[ɪz] ['biːɪŋ] ['hɔːrəbli] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['breɪnləs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [frentʃ] [meɪd]

is	being	horribly	adulterated	with	brainless	translations	of	good	French	made
是	存在	糟糕透了	掺假的	和	没脑子	翻译	的	好的	法语	制成

[baɪ] ['hɛlə,nɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

by	Hellenists	of	the	dictionary	.
经过	希腊化主义者	的	这	字典	.

被词典里的希腊学家们用愚蠢的翻译糟蹋了原本优美的法语。

[em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

M	.	de	Gourmont	is	in	love	with	his	language	,
M	.	德	古尔蒙	是	在	爱	和	他的	语言	,

德古尔蒙先生热爱他的语言。

[bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ræðər] [veɪn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [wer] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd]

but	knows	that	she	is	rather	vain	and	ready	to	wear	all	kinds	of	borrowed
但	知道	那	她	是	相当	徒劳	和	准备好	到	穿	全部	种类	的	借来的

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

但她知道自己相当虚荣，乐于佩戴各种借来的羽毛。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [suːt] [hɜːr; hər] .

whether	or	not	they	suit	her	.
无论	或者	不是	他们	套装	她	.

无论它们是否适合她。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] would179

He	would	take	from	her	her	imitation	ostrich	feathers	,	and	would179
他	会	拿	从	她	她	模仿	鸵鸟	羽毛	,	和	would179

他会拿走她身上的仿鸵鸟毛，然后179

[haɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɔːl] ['rɪbənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ,

hide	also	all	ribbons	from	the	London	market	,
隐藏	还	全部	丝带	从	这	伦敦	市场	,

还要藏匿所有来自伦敦市场的丝带。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [daɪ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['dɪskɔ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['kʌlər]
unless **she** **first** **dye** **them** **until** **they** **fall** **without** **discord** **into** **the** **scheme** **of** **colour**
除非 她 第一的 染料 他们 直到 他们 落下 没有 Discord 进入 这 方案 的 颜色
[ðæt] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
that **centuries** **have** **made** **her** **own** **.**
那 几个世纪 有 制成 她 自己的 .

除非她先将它们染成各种颜色，直到它们毫无违和地融入她几个世纪以来形成的色彩体系中。

[waɪ] [raɪt] “ [haɪ] [laɪf] , ” [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r] “ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [ɔ:r] “ ['sli:pɪŋ] ” ?
Why **write** **“** **high** **life** **,** **”** **for** **example** **,** **or** **“** **five** **o'clock** **,** **”** **or** **“** **sleeping** **”** **?**
为什么 写 “ 高的 生活 , ” 为了 例子 , 或者 “ 五 点钟 , ” 或者 “ 睡眠 ” ?

例如，为什么要写“high life”、“five o'clock”或“sleeping”?

[waɪ] [ʃɑ:k] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laɪk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] “ [lə] [klʌb] [di:] ['rʌgbi] ” [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn]
Why **shock** **French** **and** **English** **alike** **by** **writing** **“** **Le** **Club** **de** **Rugby** **”** **on** **a** **gate** **in**
为什么 震惊 法语 和 英语 同样 经过 写作 “ 乐 俱乐部 德 橄榄球 ” 在 一个 门 在
[tuə; tu:r] ?
Tours **?**
旅游 ?

为什么要在图尔的大门上写上“Le Club de Rugby”（橄榄球俱乐部）这个字样，从而让法国人和英国人都感到震惊呢?

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [flaɪz] ['veri] ['hæpɪli] [æz; əz] ['mɑ:rtn] - - [ɪn] [fræns] ,
A **kingfisher** **in** **England** **flies** **very** **happily** **as** **martin** **-** **pêcheur** **in** **France** **,**
一个 翠鸟 在 英格兰 苍蝇 非常 快乐地 作为 马丁 - - 在 法国 ,

英国的翠鸟（kingfisher）在法国被称为 martin-pêcheur，它飞得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['sterəl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:d] [wɜ:rdz]
and **the** **language** **is** **not** **so** **sterile** **as** **to** **be** **unable** **to** **breed** **words**
和 这 语言 是 不是 所以 无菌 作为 到 是 无法 到 品种 字
[frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ni:dz] [ə; eɪ] [neɪm] .
from **its** **own** **stock** **for** **whatever** **needs** **a** **name** **.**
从 它是自己的 库存 为了 任何 需求 一个 姓名 .

而且这种语言并不像人们想象的那样贫瘠，它能够从自身的词汇库中创造出新的词语来命名任何事物。

[fɪ'zi:k] [di:] ['læmɔr] ; ['ɛˌseɪ] [suə] - [sɛkʃu:l] , “ [ˌkju ju 'aɪ] [-] [kwʌn] ['ɛˌseɪ] ,
Physique **de** **l'Amour** **;** **Essai** **sur** **l'instinct** **sexuel** **,** **“** **qui** **n'est** **qu'un** **essai** **,**
体质 德 爱 ; 论文 苏尔 - 性 , “ qui 巢 qu'un 论文 ,

爱情体质； Essai sur l'instinct sexuel，“qui n'est qu'un essai，

[pɑ:s] [ˌkju ju 'i][lɑ:] [mɑ:'tjɛr] [di:] [sʌn] [i:'deɪ][ˌi: es 'ti:] [ɪ'mens] , - [pʊr'tɑ:nt] [ˌju ɛn 'i][æm'bɪʃ(ə)n] :
parce **que** **la** **matière** **de** **son** **idée** **est** **immense** **,** **représente** **pourtant** **une** **ambition** **:**
包裹 que 拉 物质 德 儿子 想法 est 巨大 , - 可拉坦 一 志向 :

Parce que la matière de son idée est 巨大，代表着一个野心：

[ɑ:n] [vʌdreɪt] - [lɑ:] [ˌsaɪkə'loʊˌʒi:] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [di:] ['læmɔr] ,
on **voudrait** **agrandir** **la** **psychologie** **générale** **de** **l'amour** **,**
在 沃德拉特 - 拉 心理学 将军 德 爱 ,

关于爱情的一般心理学，

[lɑ:]['lese 'fer] [kə'mɛnsər] [ˌeɪ 'ju:] [kə'mensmənt] [meɪm] [di:] - - [et] [fɪmɛl] ,
la **faire** **commencer** **au** **commencement** **même** **de** **l'activité** **mâle** **et** **femelle** **,**
拉 公平 开始者 au 开始 同 德 - - 等 女性 ,

la fairestarter austartmentmêmedel'activitémâleetfemelle,

- [lɑ:][vaɪ] [sɛk'swɛl] [di:] [lɑ:m] [dænz][lə][plæn] [ju'ni:k] [di:][lɑ:] - [ˌju:nɪ'vɜ:rˌsɛl] .
situer **la** **vie** **sexuelle** **de** **l'homme** **dans** **le** **plan** **unique** **de** **la** **sexualité** **universelle** **.**
- 拉 争夺 性 德 男人 丹斯 勒 计划 独特的 德 拉 - 宇宙 .

男人的性生活是世界性的独特计划。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] ,
” **It** **is** **a** **book** **full** **of** **illustration** **,** **a** **vast** **collection** **of** **facts** **,**
” 它 是 一个 书 满的 的 插图 , 一个 广阔的 收藏 的 事实 ,

这是一本图文并茂的书，也是一部内容丰富的史实汇编。

[ænd; ənd] [θroʊz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fər'mentɪŋ] [væt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [sʌm; səm]

and	throws	into	another	fermenting	vat	than	that	of	language	some
和	投掷	进入	其他	发酵	增值税	比	那	的	语言	一些

[sə'fɪʃntli] ['væljuəb(ə)l][aɪ'diːəz] .

sufficiently	valuable	ideas	.
足够	有价值的	想法	.

并将一些非常有价值的想法投入到语言之外的另一个发酵池中。

[ˌaɪ 'tiː] ['lesənz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

It	lessens	the	pride	of	man	,	and	,	at	the	same	time	,	gives	him	a
它	减少	这	自豪	的	男人	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	给予	他	一个

['despərət] ['kɜːrɪdʒ] , -

desperate	courage	,	180
绝望的	勇气	,	-

它削弱了人的骄傲，同时又赋予了他一种孤注一掷的勇气。180

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [hiː; hi][ɪz]

as	it	shows	him	that	even	in	the	eccentricities	of	his	love	-	making	he	is
作为	它	演出	他	那	甚至	在	这	怪癖	的	他的	爱	-	制作	他	是

[nɑːt] [ə'loʊn] ,

not	alone	,
不是	独自的	,

因为它让他明白，即使在他古怪的性爱方式中，他也不是孤身一人。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [flaɪt] [ʌv; əv]

that	the	modesty	of	his	women	is	a	faint	hesitation	beside	the	terrified	flight	of
那	这	谦逊	的	他的	女性	是	一个	头晕的	犹豫	旁	这	恐惧	航班	的

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [moʊl] ,

the	she	-	mole	,
这	她	-	痣	,

他的女人们的矜持，与母鼹鼠惊恐逃窜的姿态相比，简直微不足道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ,

that	his	own	superiority	is	but	an	accident	,
那	他的	自己的	优势	是	但	一个	事故	,

他认为自己的优越地位不过是偶然。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk]

and	that	he	must	hold	himself	fortunate	in	that	nature	does	not	treat	him	like
和	那	他	必须	抓住	他自己	幸运	在	那	自然	做	不是	对待	他	喜欢

[ðə; ði] [meɪl] [biː] ,

the	male	bee	,
这	男性	蜜蜂	,

他应该感到庆幸，因为大自然没有像对待雄蜂那样对待他。

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

and	toss	his	mangled	body	disdainfully	to	earth	as	soon	as	he	has
和	折腾	他的	残缺不全	身体	轻蔑地	到	地球	作为	很快	作为	他	有

[dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

done	her	work	.
完毕	她	工作	.

她完成任务后，便轻蔑地将他残破的尸体扔回地上。

[em] . [diː] - [bʊks] [duː][nɑːt] ['flætər] [hjuː'mænəti] .

M	.	de	Gourmont's	books	do	not	flatter	humanity	.
M	.	德	-	图书	做	不是	奉承	人类	.

德古尔蒙先生的著作并不奉承人性。

[ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

They	clear	the	eyes	of	the	strong	,
他们	清除	这	眼睛	的	这	强的	,

它们能使强者眼前一亮。

[ænd; ənd]['æŋgər][ðə; ði] [wiːk] [huː] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ʌn'pælətəb(ə)l] [trʊθs] .

and	anger	the	weak	who	cannot	bear	to	listen	to	unpalatable	truths	.
和	愤怒	这	虚弱的	WHO	不能	熊	到	听	到	令人难以接受	真相	.

激怒那些无法忍受听到令人不快的真相的弱者。

[viː]

V
V

V

[em] . [diː] - [moʊst] ['ɑːbviəs] ['kwɑːləti][ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

M	.	de	Gourmont's	most	obvious	quality	is	versatility	,	and	though	,	as	I	have
M	.	德	-	最多	明显的	质量	是	多功能性	,	和	尽管	,	作为	我	有

[traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

tried	to	point	out	,
尝试	到	观点	出去	,

德古尔蒙先生最明显的特质是多才多艺，而且，正如我试图指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv] [kɔːz] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['veriəs]

it	is	not	difficult	to	find	a	unity	of	cause	or	intention	in	his	most	various
它	是	不是	难的	到	寻找	一个	统一	的	原因	或者	意图	在	他的	最多	各种各样的

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

不难在他各种各样的表达方式中找到共同的原因或意图。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['kerləs] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ɪts]

his	lofty	and	careless	pursuit	of	his	inclinations	,	his	life	of	thought	for	its
他的	高远	和	粗心	追逐	的	他的	倾向	,	他的	生活	的	想法	为了	它是

[oʊn] [seɪk] ,

own	sake	,
自己的	清酒	,

他崇高而漫不经心地追求自己的爱好，他为思考而思考的生活，

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

has	probably	cost	him	a	wide	and	immediate	recognition	.
有	大概	成本	他	一个	宽的	和	即时	认出	.

这或许让他错失了迅速获得广泛认可的机会。

[ðæt] [lɔːs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

That	loss	is	not	his	,
那	损失	是	不是	他的	,

那并非他的损失。

[bʌt; bət][ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [floʊt]

but	is	borne	by	those	who	depend	for	their	reading	on	the	names	that	float
但	是	出生	经过	那些	WHO	依赖	为了	他们的	阅读	在	这	姓名	那	漂浮

['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

upward	from	the	crowd	.
向上	从	这	人群	.

但这种负担是由那些依靠从人群中浮现出的名字来阅读的人承担的。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] admirers181

Even	his	admirers181
甚至	他的	admirers181

甚至他的仰慕者181

[kəm'pleɪn] : [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mɔːr] ['poʊəmz] ;

complain	:	some	that	he	has	not	given	them	more	poems	;
抱怨	:	一些	那	他	有	不是	给定	他们	更多的	诗歌	;

抱怨：有些人抱怨他没有给他们更多的诗；

['ʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] [di:] ['læmɔr] [stændz] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ɪts] [ʃelf] ;

others	that	his	Physique	de	l'Amour	stands	alone	on	its	shelf	;
其他的	那	他的	体质	德	爱	站立	独自的	在	它是	架子	;

另一些人则认为他的《爱情的体质》孤零零地摆放在书架上；

['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [taɪm] [ɑ:n] [rəu'mænsiz] ; ['ʌðər] ,

others	that	a	critic	such	as	he	should	have	spent	time	on	romances	;	others	,
其他的	那	一个	评论家	这样的	作为	他	应该	有	花费	时间	在	浪漫故事	;	其他的	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

另一些人则认为，像他这样的评论家应该把时间花在爱情小说上；还有人再次指出，

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rəu'mænsiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['paʊər]

that	a	writer	of	such	romances	should	have	used	any	of	his	magnificent	power
那	一个	作家	的	这样的	浪漫故事	应该	有	用过的	任何	的	他的	壮丽	力量

[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk] .

in	what	they	cannot	see	to	be	creative	work	.
在	什么	他们	不能	看	到	是	有创造力的	工作	.

一位创作此类浪漫小说的作家，竟然将他卓越的才华用在了他们眼中不具创造性的作品上，这实在令人难以置信。

[em] . [di:] [gʊr'mɒnt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [sɪts] [ə'lɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [seɪnts] -

M	.	de	Gourmont	is	indifferent	to	all	alike	,	and	sits	aloft	in	the	Rue	des	Saints	-
M	.	德	古尔蒙	是	冷漠	到	全部	同样	,	和	坐着	高空	在	这	后悔	德斯	圣徒队	-

[pɛr] ,

Pères	,
父亲	,

古尔蒙先生对所有人都漠不关心，高高地坐在圣父街上。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [fri:] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [pleɪ] .

indulging	his	mind	with	free	and	harmonious	play	.
沉溺于	他的	头脑	和	自由的	和	和谐	玩	.

他尽情享受自由和谐的游戏时光。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	one	of	his	books	,	far	more	than	in	the	others	,
在	一	的	他的	图书	,	远的	更多的	比	在	这	其他的	,

在他的一本书中，这种现象比其他书要多得多。

[tu:] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['ɑ:pəzɪt] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n]

two	at	least	of	his	apparently	opposite	activities	have	come	to	work	in	unison
二	在	至少	的	他的	显然	对面的	活动	有	来	到	工作	在	齐声

.

:
.

他的至少两项看似相反的活动最终却产生了协同效应。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] , ['æftər] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] ['siksti:n, -tin] , [ɑ:r; ər] ['vaɪtəlaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['nevər] -

All	his	romances	,	after	and	including	Sixtine	,	are	vitalised	by	a	never	-
全部	他的	浪漫故事	,	后	和	包括	西斯汀	,	是	充满活力	经过	一个	绝不	-

['sli:pɪŋ] ['ɪntəlekt] ;

sleeping	intellect	;
睡眠	智力	;

从《西斯汀》之后，他的所有爱情故事都充满了永不眠的智慧；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] ['es(ə)ns] [ɪz] [bəuθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ,

but	one	in	particular	is	a	book	whose	essence	is	both	critical	and	romantic	,
但	一	在	特别的	是	一个	书	谁	本质	是	两个都	批判的	和	浪漫的	,

但其中有一本书，其本质兼具批判性和浪漫主义色彩。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θɔːt] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪs]

a	book	of	thought	coloured	like	a	poem	and	moving	with	a	delicate	grace
一个	书	的	想法	有色	喜欢	一个	诗	和	移动	和	一个	精美的	优雅

[ʌv; əv] ['nærətɪv] .

of	narrative	.
的	叙述	.

这是一本充满思想的书，色彩如诗，叙事优美流畅。

[ˌju ɛn 'i] [nwiː] [ˌeɪ 'juː] Luxembourg11 [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Une	Nuit	au	Luxembourg11	was	published	in	1906	,
一个	夜晚	au	Luxembourg11	曾是	已发布	在	-	,

《卢森堡之夜》11 出版于 1906 年，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiː] [bʊk] [ðæt] ['əupənz][moʊst] ['vɪstəz] [ɪn][em] . [diː] - [wɜːrk] .

and	is	the	book	that	opens	most	vistas	in	M	.	de	Gourmont's	work	.
和	是	这	书	那	打开	最多	景色	在	M	.	德	-	工作	.

这本书开启了德古尔蒙先生作品中最具启发性的视野。

[ə; eɪ][gɑːd] [wɔːks] [ɪn][ðə; ðiː] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['oʊdiˌɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]

A	god	walks	in	the	gardens	behind	the	Odéon	,	and	a	winter's	night	is	a
一个	上帝	散步	在	这	花园	在后面	这	奥德翁	,	和	一个	冬天的	夜晚	是	一个

['sʌmɝz] ['mɔːrnɪŋ] ,

summer's	morning	,
夏季	早晨	,

神明漫步于剧场后花园，冬夜宛如夏日清晨。

[ɑːn] [wɪtʃ] the182

on	which	the182
在	哪个	the182

其中182

[jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [seɪ] “ [maɪ] [frend] ” [tuː; tə][ðə; ðiː] ['luːmɪnəs] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]

young	journalist	who	has	dared	to	say	“	My	friend	”	to	the	luminous	unknown	in
年轻的	记者	WHO	有	敢于	到	说	“	我的	朋友	”	到	这	发光的	未知	在

[ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sʌlpɪs] ,

the	church	of	Saint	-	Sulpice	,
这	教会	的	圣	-	苏尔皮斯	,

一位年轻的记者，竟敢在圣叙尔皮斯教堂里对着那光芒四射的未知之人说“我的朋友”。

['hiːrz] [hɪm; ɪm] [prə'kleɪm] [ðə; ðiː] [fər'gɑːtn] [truːθ] [ðæt] [ɪn][wʌn][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['meri]

hears	him	proclaim	the	forgotten	truth	that	in	one	age	his	mother	has	been	Mary
听到	他	宣布	这	被遗忘的	真相	那	在	一	年龄	他的	母亲	有	到过	玛丽

,

,

,

听到他宣告一个被遗忘的真相：在某个时代，他的母亲是玛丽。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [lə'təunə] ,

and	in	another	Latona	,
和	在	其他	拉托纳	,

而在另一处拉托纳，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] [truːθ] [ðæt] [ðə; ðiː][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðoʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

and	the	new	truth	that	the	gods	are	not	immortal	though	their	lives	are
和	这	新的	真相	那	这	神	是	不是	不朽	尽管	他们的	生活	是

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

以及一个新的真理：神虽然寿命很长，但并非永生。

['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [wer] [ðeɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] [griːt] [ðem; ðəm]

Flowers	are	in	bloom	where	they	walk	,	and	three	beautiful	girls	greet	them
花朵	是	在	盛开	在哪里	他们	走	,	和	三	美丽的	女孩们	迎接	他们

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] ['æməti] .

with	divine	amity	.
和	神圣的	和睦	.

他们所到之处鲜花盛开，三位美丽的少女以神圣的友好迎接他们。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] ,

Most	of	the	book	is	written	in	dialogue	,	and	in	this	ancient	form	,
最多	的	这	书	是	书面	在	对话	,	和	在	这	古老的	形式	,

这本书大部分是用对话的形式写成的，而且是以这种古老的形式写成的。

['nevər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌtələr] ['esnsɪz] , [dauts] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɪ'liːfs] , [bɪ'liːfs]

never	filled	with	subtler	essences	,	doubts	are	born	and	become	beliefs	,	beliefs
绝不	已填	和	更微妙	精华	,	疑虑	是	出生	和	变得	信仰	,	信仰

[bɪ'kʌm] [dauts] [ænd; ənd][daɪ] ,

become	doubts	and	die	,
变得	疑虑	和	死	,

怀疑从未被更微妙的本质所充满，怀疑由此产生并成为信念，信念又变成怀疑并最终消亡。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd]['gɝːlz] - [lɪps] [sɔːft] [tuː; tə] [kɪs] .

while	the	sun	shines	,	flowers	are	sweet	,	and	girls	'	lips	soft	to	kiss	.
尽管	这	太阳	闪耀	,	花朵	是	甜的	,	和	女孩们	-	嘴唇	柔软的	到	吻	.

阳光灿烂，鲜花芬芳，少女的嘴唇柔软诱人。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][gɑːd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lʌv] ['æbsənt] ,

Where	there	is	God	he	will	not	have	Love	absent	,
在哪里	那里	是	上帝	他	将要	不是	有	爱	缺席的	,

有上帝的地方就不会有爱，

[ænd; ənd] [wer] [lʌv] [ɪz][hiː; hi][faindz][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	where	Love	is	he	finds	the	most	stimulating	exercise	for	his	brain	.
和	在哪里	爱	是	他	发现	这	最多	刺激性的	锻炼	为了	他的	脑	.

而爱所在之处，他便能找到最能激发大脑活力的锻炼方式。

[aɪ'diːəz][nɑːt] [nuː] [bʌt; bət] ['gædərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [es'θetɪk]

Ideas	not	new	but	gathered	from	all	the	philosophers	are	given	an	aesthetic
想法	不是	新的	但	聚集	从	全部	这	哲学家	是	给定	一个	审美的

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː] ,

rather	than	a	scientific	value	,
相当	比	一个	科学	价值	,

这些并非全新的想法，而是汇集了所有哲学家的观点，它们被赋予的是美学价值而非科学价值。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [laɪk] [ðə; ði] [tɪnts] [ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] .

and	are	used	like	the	tints	on	a	palette	.
和	是	用过的	喜欢	这	色调	在	一个	调色板	.

它们的使用方法就像调色板上的颜料一样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['bæləns t] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kʌlər] [hæz; həz][ɪts]

Indeed	,	the	book	is	a	balanced	composition	in	which	each	colour	has	its
的确	,	这	书	是	一个	均衡	作品	在	哪个	每个	颜色	有	它是

['kɑːmplɪment] .

complement	.
补充	.

这本书的构图确实很均衡，每种颜色都有其互补色。

[ˌepɪ'kjʊrəs] , [lu:'kri:ʃiəs] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði]

Epicurus	**,**	**Lucretius**	**,**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**Christianity**	**,**	**the**	**replenishment**	**of**	**the**	**earth**	**by**	**the**
伊壁鸠鲁	,	卢克莱修	,	英石	.	保罗	,	基督教	,	这	补给	的	这	地球	经过	这

[dʒu:z] ;

Jews	**;**
犹太人	;

伊壁鸠鲁、卢克莱修、圣保罗、基督教、犹太人繁衍后代；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['eni] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz]

it	**is**	**impossible**	**to**	**close**	**the**	**book**	**at**	**any**	**page**	**without**	**finding**	**the**	**mind**	**as**
它	是	不可能的	到	关闭	这	书	在	任何	页	没有	寻找	这	头脑	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] upon183

it	**were**	**upon183**
它	是	upon183

无论翻到哪一页合上这本书，都无法避免思绪仿佛停留在书页上[183]。

[ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:rd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ɪt'self][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [flaɪt] .

a	**springboard**	**and**	**ready**	**to**	**launch**	**itself**	**in**	**delightful**	**flight**	**.**
一个	跳板	和	准备好	到	发射	本身	在	愉快	航班	.

就像一块跳板，随时准备腾空而起，展开一段美妙的飞行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [bʊks] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɪznəs] [waɪl]

There	**are**	**many**	**books**	**that**	**give**	**a**	**specious**	**sensation**	**of**	**intellectual**	**business**	**while**
那里	是	许多	图书	那	给	一个	似是而非的	感觉	的	知识分子	商业	尽管

[wi:; wi] [ri:d] [ðem; ðəm] .

we	**read**	**them**	**.**
我们	读	他们	.

有很多书在阅读时会给人一种故弄玄虚、故作高深的错觉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [ðæt] [li:v] , [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][leɪd] [ə'saɪd] , ['stɪmjəlaɪ][tu:; tə]

There	**are**	**very**	**few**	**that**	**leave**	**,**	**long**	**after**	**they**	**are**	**laid**	**aside**	**,**	**stimuli**	**to**
那里	是	非常	很少	那	离开	,	长的	后	他们	是	铺设	旁边	,	刺激	到

[ˌɪndɪ'pendənt] [æk'tɪvəti] .

independent	**activity**	**.**
独立的	活动	.

很少有东西，即使被搁置很久之后，还能激发人们的独立活动。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

“ [ɪl][en i:] [foʊ] ['pɑ:] [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑ:] [veʀi'te] ; ['meɪs][də'vænt] [ən] [ɔm] [kɔm'prɑ̃:dr] [kwɛl] [ˌi: es 'ti:]['sɑ:]

“	**Il**	**ne**	**faut**	**pas**	**chercher**	**la**	**vérité**	**;**	**mais**	**devant**	**un**	**homme**	**comprendre**	**quelle**	**est**	**sa**
“	il	ne	错误	帕斯	chercher	拉	真相	;	麦斯	前	联合国	男	理解	来源	est	萨

[veʀi'te] .

vérité	**.**
真相	.

“Il ne faut pas chercher la vérité；mais devant un homme comprendre quelle est sa vérité。

” [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:k] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,

”	**We**	**must**	**not**	**seek**	**in**	**a**	**man's**	**work**	**for**	**the**	**truth**	**,**
”	我们	必须	不是	寻找	在	一个	男人的	工作	为了	这	真相	,

我们不应该在一个人的作品中寻找真理，

[sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [trʊθs] [æz; əz] [breɪnz] ;

since	**there**	**are**	**as**	**many**	**truths**	**as**	**brains**	**;**
自从	那里	是	作为	许多	真相	作为	大脑	;

因为真理的数量和大脑的数量一样多；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [æn; ən] [ˈænsər] [hɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] [ðer; ðər] [aʊt]

but	it	is	worth	while	to	define	an	answer	here	and	an	answer	there	out
但	它	是	值得	尽管	到	定义	一个	回答	这里	和	一个	回答	那里	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

但值得从众多答案中找出一些答案。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈrɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] ?

What	is	the	answer	of	Remy	de	Gourmont	?
什么	是	这	回答	的	雷米	德	古尔蒙	?

雷米·德·古尔蒙的答案是什么?

[kwɛl] [ˌiː es ˈtiː][ˈsɑː] [vɛʀiˈte] ?

Quelle	est	sa	vérité	?
来源	est	萨	真相	?

Quelle est sa vérité?

[ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ɪz][hɪz; ɪz] [truːθ] ?

Of	what	kind	is	his	truth	?
的	什么	种类	是	他的	真相	?

他的真理究竟是什么?

[dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˈrozmeəri] [fɔːr; fər] [rɪˈmembrəns] [ɔːr] [ˈpɑːpi] [fɔːr; fər] [əˈblɪviən] ?

Does	he	bring	rosemary	for	remembrance	or	poppy	for	oblivion	?
做	他	带来	迷迭香	为了	纪念	或者	罂粟	为了	遗忘	?

他带来的是迷迭香以作纪念，还是罂粟花以作遗忘?

[nɑːt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Not	in	what	he	says	,	but	in	the	point	from	which	he	says	it	,
不是	在	什么	他	说道	,	但	在	这	观点	从	哪个	他	说道	它	,

重要的不是他说了什么，而是他说话的立场。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndəˈkeʃənz] .

we	must	look	for	our	indications	.
我们	必须	看	为了	我们的	症状	.

我们必须寻找迹象。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] ['siksti:n, -tin] , [ɪz][ə; eɪ] “ ['roʊmən][diː][lɑː][vaɪ] - .

His	life	,	like	Sixtine	,	is	a	“	roman	de	la	vie	cérébrale	.
他的	生活	,	喜欢	西斯汀	,	是	一个	“	罗马	德	拉	争夺	-	.

他的一生，就像西斯汀一样，是一部“罗马生活的传奇”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kɔŋkwests] [ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

”	It	is	the	spectacle	of	a	man	whose	conquests	are	won	by	understanding	.
”	它	是	这	奇观	的	一个	男人	谁	征服	是	韩元	经过	理解	.

“这是一个男人凭借理解力赢得胜利的奇观。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

For	him	the	escape	of	mysticism	was	inadequate	,	and	an	invitation
为了	他	这	逃脱	的	神秘主义	曾是	不足	,	和	一个	邀请

[tuː; tə] ['kaʊərdɪs] .

to	cowardice	.
到	怯懦	.

对他而言，神秘主义的逃避是不够的，而且是懦弱的诱因。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['æbdɪkeɪt] , [bʌt; bət] , [sɪns] those184

He	would	not	abdicate	,	but	,	since	those184
他	会	不是	放弃	,	但	,	自从	those184

他不会退位，但是，自从那184年

['ɛmpaɪɚz] [ɑːr; ər][ʌn'steɪb(ə)l] [huːz] ['baʊndriz] [ɑːr; ər] [fɪkst] , ['kɑːŋkər] [kən'tɪnjuəli] .

empires	**are**	**unstable**	**whose**	**boundaries**	**are**	**fixed**	**,**	**conquer**	**continually**	**.**
帝国	是	不稳定	谁	边界	是	固定的	,	征服	持续	.

疆界固定的帝国是不稳定的，它们会不断征服。

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌn] [baɪ] [nɪ'glekt] .

The	**conquests**	**of**	**the**	**mind**	**are**	**not**	**won**	**by**	**neglect**	**.**
这	征服	的	这	头脑	是	不是	韩元	经过	忽视	.

精神上的征服并非靠疏忽就能取得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] .

It	**is**	**not**	**sufficient**	**to**	**refuse**	**to**	**see**	**.**
它	是	不是	充足的	到	拒绝	到	看	.

仅仅拒绝观看是不够的。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [mʌst; məst] [siː] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [laɪf] [blʌʃiz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [aɪz] , [ænd; ənd]

The	**conqueror**	**must**	**see**	**so**	**clearly**	**that**	**life**	**blushes**	**before**	**his**	**sober**	**eyes**	**,**	**and**
这	征服者	必须	看	所以	清楚地	那	生活	脸红	前	他的	清醒	眼睛	,	和

, [ˌʌndər'stʊd] ,

,	**understood**	**,**
,	理解	,

征服者必须看得如此清楚，以至于生命在他清醒的双眼中都黯然失色，并且，明白了，

[noʊ][lɔːŋgər] ['dɔmineits] .

no	**longer**	**dominates**	**.**
不	更长	占据主导地位	.

不再占据主导地位。

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Remy	**de**	**Gourmont**	**has**	**suffered**	**and**	**conquered**	**his**	**suffering**	**in**	**understanding**
雷米	德	古尔蒙	有	遭受	和	征服	他的	痛苦	在	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

雷米·德·古尔蒙经历了苦难，并通过理解苦难战胜了苦难。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'stend] [ðɪs] [də'mɪnjən] .

He	**would**	**extend**	**this**	**dominion**	**.**
他	会	延长	这	统治权	.

他会扩大这种统治范围。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʊks] , [ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

He	**would**	**realise**	**all**	**that**	**happens**	**to**	**him**	**,**	**books**	**,**	**a**	**chance**	**visitor**	**,**	**a**	**meeting**
他	会	意识到	全部	那	发生	到	他	,	图书	,	一个	机会	游客	,	一个	会议

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

in	**the**	**street**	**,**
在	这	街道	,

他会意识到发生在他身上的一切：书籍、偶然的访客、街头偶遇。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][baːz][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [seɪn] .

the	**liquid**	**bars**	**of**	**light**	**across**	**the**	**muddy**	**Seine**	**.**
这	液体	酒吧	的	光	穿过	这	浑	詈	.

塞纳河浑浊的水面上，一道道光影交错。

[hiː; hi] [wʊd] [trænz'mjuːt] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl] ['mætər] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst]

He	**would**	**transmute**	**all**	**into**	**the**	**mercurial**	**matter**	**of**	**thought**	**,**	**until**	**,**	**at**	**last**
他	会	嬗变	全部	进入	这	水银	事情	的	想法	,	直到	,	在	最后的

[ɪm'pregnəb(ə)l] ,

impregnable	**,**
坚不可摧	,

他会将一切都转化为变幻莫测的思想物质，直到最终变得坚不可摧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [laɪf] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

he	should	see	life	from	above	,
他	应该	看	生活	从	多于	,

他应该从高处俯瞰人生。

['hævɪŋ] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

having	trained	his	digestive	powers	to	the	same	perfection	as	his	powers	of
拥有	受过训练	他的	消化	权力	到	这	相同的	完美	作为	他的	权力	的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

他将自己的消化能力训练到了与接受能力一样完美的程度。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ,

Although	one	of	the	Symbolists	,
虽然	一	的	这	象征主义者	,

虽然是象征主义画家之一，

[hiː; hi] [hæz; həz] [muːvd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [baɪ] ['mɪstər] .

he	has	moved	far	from	the	starting	-	point	assigned	to	that	school	by	Mr	.
他	有	已搬	远的	从	这	开始	-	观点	分配	到	那	学校	经过	先生	.

['sɪmənz] .

Symons	.
西蒙斯	.

他已经远远偏离了西蒙斯先生为这所学校设定的起点。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [nɑːt] “ [is'keips] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

His	books	are	not	“	escapes	from	the	thought	of	death	.
他的	图书	是	不是	“	逃脱	从	这	想法	的	死亡	.

他的书并非“逃避对死亡的思考”。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] ,

”	The	thought	of	death	is	to	him	like	any	other	thought	,
”	这	想法	的	死亡	是	到	他	喜欢	任何	其他	想法	,

对他来说，死亡的念头和其他念头一样，没什么特别的。

[ə; eɪ] [ruːd] ['pleɪˌfeloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstərd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [friː]

a	rude	playfellow	to	be	mastered	and	trained	to	fitness	for	that	free
一个	粗鲁的	玩伴	到	是	精通	和	受过训练	到	健康	为了	那	自由的

[ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [geɪm] .

and	harmonious	game	.
和	和谐	游戏	.

一个粗鲁的玩伴，需要被驯服和训练，才能适应那场自由和谐的游戏。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bætlz] ,

The	life	of	the	brain	,	the	noblest	of	all	battles	,
这	生活	的	这	脑	,	这	最高贵	的	全部	战斗	,

大脑的生命，是所有战斗中最崇高的一场。

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːm]

that	of	a	mind	against	the	universe	which	it	creates	,	has	come	to	seem
那	的	一个	头脑	反对	这	宇宙	哪个	它	创建	,	有	来	到	似乎

more185

more185
more185

这种与自身所创造的宇宙对抗的思维方式，似乎越来越像185

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns]

important	to	him	than	the	curiosities	of	beauty	of	which	he	was	once
重要的	到	他	比	这	奇闻异事	的	美丽	的	哪个	他	曾是	一次

[ɪ'næmərd] .

enamoured	.
坠入爱河	.

对他来说，这比他曾经痴迷的那些美的奇观更重要。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [pər'hæps] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

It	has	,	perhaps	,	made	him	more	of	a	thinker	than	an	artist	.
它	有	,	也许	,	制成	他	更多的	的	一个	思想家	比	一个	艺术家	.

这或许使他更像一位思想家，而非艺术家。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [əb'seʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	desire	to	conquer	his	obsessions	he	has	sometimes	lost	sight	of	the
在	他的	欲望	到	征服	他的	痴迷	他	有	有时	丢失的	视线	的	这

['juːnəti] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɑːrt] ,

unity	that	is	essential	to	art	,
统一	那	是	基本的	到	艺术	,

他一心想要克服自己的执念，有时却忽略了艺术所必需的统一性。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ɪn] [θɔːt] .

a	happy	accident	in	thought	.
一个	快乐的	事故	在	想法	.

思想上的一次美丽意外。

[hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['leɪbər] .

His	later	books	have	been	the	by	-	products	of	a	more	intimate	labour	.
他的	之后	图书	有	到过	这	经过	-	产品	的	一个	更多的	亲密的	劳动	.

他后期的作品都是他更私密创作的副产品。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][roʊd] [huːz] [end][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

He	has	left	them	by	the	road	whose	end	he	has	not	hoped	to	reach	,
他	有	左边	他们	经过	这	路	谁	结尾	他	有	不是	希望	到	抵达	,

他把他们留在了路边，而他并不希望到达路的尽头。

[huːz] [pər'suːt] [sə'faisiz] [hɪm; ɪm] .

whose	pursuit	suffices	him	.
谁	追逐	足够了	他	.

他的追求就足以让他满足。

[ðeɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

They	wake	in	the	reader	a	desire	which	has	nothing	to	do	with	art	.
他们	唤醒	在	这	读者	一个	欲望	哪个	有	没有什么	到	做	和	艺术	.

它们唤醒了读者心中一种与艺术无关的欲望。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [pər'hæps] ,

This	desire	—	a	desire	for	intellectual	honesty	—	and	with	that	,	perhaps	,
这	欲望	—	一个	欲望	为了	知识分子	诚实	—	和	和	那	,	也许	,

[fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['geɪəti] ,

for	intellectual	gaiety	,
为了	知识分子	欢乐	,

这种渴望——对知识诚实的渴望——以及随之而来的，或许是对知识乐趣的渴望，

[ɪz][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

is	the	characteristic	gift	of	his	work	.
是	这	特征	礼物	的	他的	工作	.

这是他作品中独具特色的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['ɔːfərd] [ə'loʊn] .

It	is	never	offered	alone	.
它	是	绝不	提供	独自的	.

它从不单独提供。

[hiː; hi] [əˈkʌmpəniz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪti] [ˈepəˌlɔːgz] , [ˈsɪriəs] [dɪsəˈteɪʃnz] ,

He	accompanies	it	with	criticism	,	with	witty	epilogues	,	serious	dissertations	,
他	伴随	它	和	批评	,	和	机智	尾声	,	严肃的	学位论文	,

[ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] ;

and	licentious	little	stories	;
和	淫乱	小的	故事	;

他还附上了评论、诙谐的后记、严肃的论述和放荡的小故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɪmjələs]

but	it	is	not	so	much	for	the	sake	of	these	things	as	for	the	stimulus
但	它	是	不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	这些	事物	作为	为了	这	刺激

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn] ,

of	that	desire	that	we	turn	,
的	那	欲望	那	我们	转动	,

但我们转向，与其说是为了这些事情本身，不如说是为了满足那种欲望。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][em] . [diː] - [bʊks] . - . -

and	seldom	in	vain	,	to	M	.	de	Gourmont's	books	.	1911	.	187188
和	很少	在	徒劳	,	到	M	.	德	-	图书	.	-	.	-

而且很少徒劳，对德古尔蒙先生的著作。1911.187188

[ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈjoʊni] NOGUCHI189

THE	POETRY	OF	YONE	NOGUCHI189
这	诗	的	一个人	NOGUCHI189

野口米的诗歌189

[ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈjoʊni] [nəuˈguːtʃiː]

THE	POETRY	OF	YONE	NOGUCHI
这	诗	的	一个人	野口

野口米的诗歌

[soʊ] - [ʃiː] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [fəˈlɑːsəfər] , [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn]

So	-	shi	,	a	Chinese	philosopher	,	dreamed	that	he	was	a	butterfly	,	and	,	in
所以	-	shi	,	一个	中国人	哲学家	,	梦见	那	他	曾是	一个	蝴蝶	,	和	,	在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] ,

the	moment	of	waking	,
这	片刻	的	醒来	,

中国哲学家苏施梦见自己变成了一只蝴蝶，醒来后，

[æskt] [hɪmˈself] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] - [ʃiː] [huː] [hæz; həz] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,

asked	himself	:	“	Are	you	So	-	shi	who	has	dreamed	that	he	was	a	butterfly	,
问	他自己	:	“	是	你	所以	-	shi	WHO	有	梦见	那	他	曾是	一个	蝴蝶	,

我问自己：“你是曾梦见自己变成蝴蝶的素史吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [huː] [ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] - [ʃiː] ?

or	are	you	a	butterfly	who	is	dreaming	that	he	is	So	-	shi	?
或者	是	你	一个	蝴蝶	WHO	是	做梦	那	他	是	所以	-	shi	?

或者你是一只梦见自己是So-shi的蝴蝶?

” [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈjoʊni] [nəuˈguːtʃiː] , [huː] [siːmz] ,

”	That	question	is	continually	repeated	in	the	works	of	Yone	Noguchi	,	who	seems	,
”	那	问题	是	持续	重复	在	这	作品	的	一个人	野口	,	WHO	似乎	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

“这个问题在野口米的作品中反复出现，他似乎确实如此，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] ,

to	have	the	freedom	of	two	worlds	,
到	有	这	自由	的	二	世界	,

拥有两个世界的自由，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [riˈæləti] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

and	to	find	reality	as	often	in	one	as	in	the	other	.
和	到	寻找	现实	作为	经常	在	一	作为	在	这	其他	.

而且在两者中都能发现现实。

[nəuˈguːtʃiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪgˈzɪstəns] , [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ,

Noguchi	is	for	ever	in	doubt	of	his	own	existence	,	suspicious	of	appearances	,
野口	是	为了	曾经	在	怀疑	的	他的	自己的	存在	,	可疑的	的	外貌	,

野口勇始终对自己存在抱有怀疑，对表象充满疑虑。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [riˈæləti] [ɪn] [θɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [tʌtʃ] [ɔːr] [dɪˈskrɪpʃn] .

and	searching	for	the	reality	in	things	beyond	touch	or	description	.
和	搜索	为了	这	现实	在	事物	超过	触碰	或者	描述	.

在无法触摸或描述的事物中寻找真实。

“ [maɪ][soʊl] , ” [hiː; hi] [raɪts] :

“	My	soul	,	”	he	writes	:
“	我的	灵魂	,	”	他	写	:

“我的灵魂，”他写道：

“ [maɪ][soʊl] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [wɪŋd] [flaɪ] , [rəumz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] - [wɔːld] [ˈbɑːdi] ,

“	My	soul	,	like	a	chilly	winged	fly	,	roams	about	the	sadness	-	walled	body	,
“	我的	灵魂	,	喜欢	一个	寒冷	有翅膀的	飞	,	漫游	关于	这	悲伤	-	有围墙的	身体	,

我的灵魂，像一只冰冷的飞虫，在悲伤包裹的躯壳里游荡。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə][flaɪ][aʊt] .

hunting	for	a	casement	to	fly	out	.
打猎	为了	一个	窗扇	到	飞	出去	.

寻找可以飞出去的窗户。

[loʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən][ɪnˈspaɪərd][bɜːrd][flaɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['ætəm] - [aɪd] [skaɪ] !

Lo	,	suddenly	,	an	inspired	bird	flies	upright	into	the	atom	-	eyed	sky	!
洛	,	突然	,	一个	灵感	鸟	苍蝇	直立	进入	这	原子	-	眼睛	天空	!

瞧，突然间，一只灵感迸发的鸟儿直冲云霄，飞向原子般璀璨的天空！

[əˈlæs] , [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [sɪŋks] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪrəri] [ˈrɪvjələt] !

Alas	,	his	reflection	sinks	far	down	into	the	mileless	bottom	of	the	mirrory	rivulet	!
唉	,	他的	反射	水槽	远的	向下	进入	这	-	底部	的	这	镜面	溪流	!

-

190
-

唉，他的倒影沉入了那条波光粼粼的小溪无底深处！190

[ɪz] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] ['biːɪŋ] ? — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] ['nʌθɪŋ] ?

Is	this	world	the	solid	being	?	—	or	a	shadowy	nothing	?
是	这	世界	这	坚硬的	存在	?	—	或者	一个	阴暗的	没有什么	?

这个世界是坚实的存在吗？——还是虚无缥缈的影子？

[ɪz][ðə; ðɪ][fɔːrm] [ðæt] [flaɪz] [ʌp][ðə; ðɪ]['riːəl][bɜːrd] ?

Is	the	form	that	flies	up	the	real	bird	?
是	这	形式	那	苍蝇	向上	这	真实的	鸟	?

飞向天空的形态是真正的鸟吗？

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [sɪŋks] [daʊn] ?

or	the	figure	that	sinks	down	?
或者	这	数字	那	水槽	向下	?

还是那个下沉的人形？

” [ænd; ənd] [əˈgen] :

”	And	again	:
”	和	再次	:

“再说一遍：

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !

“	The	world	is	not	my	residence	to	the	end	!
”	这	世界	是	不是	我的	住宅	到	这	结尾	！

“世界不是我最终的归宿！”

[ə'læs] , [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] , [hə'ræst; 'hærəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːf] - ['fɛloʊz] [ɑːn]

Alas	,	the	moon	has	lost	her	way	,	harassed	among	the	leaf	-	fellows	on
唉	,	这	月亮	有	丢失的	她	方式	,	骚扰	之中	这	叶子	-	伙伴们	在

[ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [hɪl] - [tɑːp] !

the	darkling	hill	-	top	!
这	黑暗之子	爬坡道	-	顶部	！

唉，月亮迷失了方向，在昏暗的山顶上与树叶为伴，四处游荡！

['ɪznt] [ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [maɪ] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ?

Isn't	there	chance	for	my	flying	out	?
不是	那里	机会	为了	我的	飞行	出去	？

我还有机会飞出去吗?

” [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊət] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [huː] [raɪts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ]

”	The	world	is	not	too	much	with	this	poet	of	Japan	who	writes	in	our	language
”	这	世界	是	不是	也	很多	和	这	诗人	的	日本	WHO	写	在	我们的	语言

,

,
,

“世界对这位用我们语言写作的日本诗人并不太满意。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] ['sɪmbəlɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

and	it	is	interesting	to	compare	this	symbolist	of	a	nation	of	conscious
和	它	是	有趣的	到	比较	这	象征主义者	的	一个	国家	的	有意识的

['sɪmbəlɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [hæv; həv] [tɜːrnd] [æn; ən]

symbolists	with	the	few	men	who	in	France	and	England	have	turned	an
象征主义者	和	这	很少	男人	WHO	在	法国	和	英格兰	有	转向	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['præktɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['poʊətri] . -

unconscious	but	almost	universal	practice	into	a	theory	of	poetry	.	12
无意识	但	几乎	普遍的	实践	进入	一个	理论	的	诗	.	-

将这个自觉的象征主义民族的象征主义者与法国和英国少数将一种无意识但几乎普遍存在的实践转化为诗歌理论的人进行比较，是一件很有趣的事情。12

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ɪn] [maɪ] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

But	I	must	not	,	in	my	care	for	his	work	,
但	我	必须	不是	,	在	我的	关心	为了	他的	工作	,

但是，为了我的顾虑，我不能这样做，以免损害他的作品。

[prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['floʊtɪŋ] ['feri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

pretend	that	the	poet	is	the	immaterial	floating	fairy	that	he	almost	seems	to	be
假装	那	这	诗人	是	这	无关紧要	漂浮的	仙女	那	他	几乎	似乎	到	是

. -

.	191
.	-

假装诗人就是他看起来几乎那样，一个虚幻飘渺的仙子。191

“ [aɪ] [hæv; həv] [kæst] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

“	I	have	cast	the	world	,	”	he	says	,	“	and	think	me	as	nothing	,
”	我	有	投掷	这	世界	,	”	他	说道	,	“	和	思考	我	作为	没有什么	,

“我已经塑造了世界，”他说，“把我视作微不足道的东西。”

“ [jet] [aɪ] [fiːl] [koʊld] [ɑːn] [snoʊ] - ['fɔːlɪŋ] [deɪ] ,

“	Yet	I	feel	cold	on	snow	-	falling	day	,
”	然而	我	感觉	寒冷的	在	雪	-	坠落	天	,

“然而，下雪天我却感到寒冷，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːn] ['flaʊər] [deɪ] .

And	happy	on	flower	day	.
和	快乐的	在	花	天	.

花日快乐。

" [let] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [mɔːr] , [set] [daʊn] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Let	me	,	before	saying	more	,	set	down	such	facts	as	I	know	about	his	physical
"	让	我	,	前	说	更多的	,	放	向下	这样的	事实	作为	我	知道	关于	他的	身体的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“在进一步说明之前，让我先列出我所了解的关于他肉身存在的事实。”

['joʊni] [nəu'guːtʃiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][dʒə'pæn] [ə'baʊt] - .

Yone	Noguchi	was	born	in	Japan	about	1876	.
一个人	野口	曾是	出生	在	日本	关于	-	.

野口米于1876年左右出生于日本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

He	was	in	America	before	he	was	twenty	,	and	,	in	company	with	a	few
他	曾是	在	美国	前	他	曾是	二十	,	和	,	在	公司	和	一个	很少

['ʌðər] [ˌdʒæpə'niːz] ['stjʊdnts] ,

other	Japanese	students	,
其他	日本人	学生	,

他不到二十岁就来到了美国，并和几个其他日本学生一起，

['sʌfərd] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,

suffered	extreme	poverty	,
遭受	极端	贫困	,

遭受极端贫困，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdər] [soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ə; eɪ]

and	the	starvation	which	those	who	have	not	tried	it	consider	so	efficacious	a
和	这	饥饿	哪个	那些	WHO	有	不是	尝试	它	考虑	所以	有效的	一个

['stɪmjələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .

stimulant	to	the	soul	.
兴奋剂	到	这	灵魂	.

而那些没有尝试过的人则认为饥饿是一种非常有效的灵魂刺激剂。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

He	made	some	friends	among	American	writers	,	and	stayed	for	a	time	with
他	制成	一些	朋友们	之中	美国人	作家	,	和	入住	为了	一个	时间	和

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] .

Joaquin	Miller	.
华金	磨坊主	.

他结识了一些美国作家朋友，并在华金·米勒家住了一段时间。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] : [ɔːr] ['mɔnəlɔgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [sneɪl] ,

In	1897	he	published	Seen	and	Unseen	:	or	Monologues	of	a	Homeless	Snail	,
在	-	他	已发布	已见	和	看不见	:	或者	独白	的	一个	无家可归者	蜗牛	,

1897年，他出版了《可见与不可见：或一只无家可归的蜗牛的独白》。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	in	the	next	year	The	Voice	of	the	Valley	,
和	在	这	下一个	年	这	嗓音	的	这	谷	,

次年，《山谷之声》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] .

a	little	book	inspired	by	a	stay	in	the	Yosemite	.
一个	小的	书	灵感	经过	一个	停留	在	这	优胜美地	.

一本受优胜美地之旅启发而创作的小书。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgl ənd] ,

In	1902	he	came	to	England	,
在	-	他	来了	到	英格兰	,

1902年他来到英国，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ] ([huː] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['riəlaizd] [hɪm'self]

and	lived	with	Mr	.	Yoshio	Markino	(	who	had	not	then	realised	himself
和	居住地	和	先生	.	吉尾	马尔基诺	(	WHO	有	不是	然后	意识到	他自己

[ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlərz]) [ɪn] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['brɪkstən] [roʊd] .

and	London	in	his	water	-	colours	)	in	poor	lodgings	in	the	Brixton	Road	.
和	伦敦	在	他的	水	-	颜色	)	在	贫穷的	住宿	在	这	布里克斯顿	路	.

他和吉尾马基诺先生（当时他还没有意识到自己和伦敦在他的水彩画中）一起住在布里克斯顿路简陋的住所里。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [peɪdʒ] ['pæmflət] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['prɪntɪd] [ɑːn]

From	these	lodgings	he	issued	a	sixteen	-	page	pamphlet	of	verse	printed	on
从	这些	住宿	他	发布	一个	十六	-	页	小册子	的	诗	打印	在

[braʊn] ['peɪpər] ,

brown	paper	,
棕色的	纸	,

他从这些住处出版了一本十六页的诗歌小册子，印在棕色纸上。

[wɪtʃ] [druː] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [pres] ([æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] firm192

which	drew	such	notice	that	the	Unicorn	Press	(	an	unfortunate	little	firm192
哪个	画	这样的	注意	那	这	独角兽	按	(	一个	不幸	小的	firm192

这引起了如此大的关注，以至于独角兽出版社（一家不幸的小公司192）

[ðæt] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [bʊks] , [sʌm; səm][bæd][wʌnz] , [ænd; ənd][daɪd]) [prə'duːst] [ə; eɪ]

that	published	some	very	good	books	,	some	bad	ones	,	and	died	)	produced	a
那	已发布	一些	非常	好的	图书	,	一些	坏的	一个	,	和	死亡	)	生产	一个

['vɑːljəm] , [kɔːld] ,

volume	,	called	,
体积	,	称为	,

他出版过一些非常好的书，也出版过一些很糟糕的书，后来去世了）出版了一本书，名为.....

[laɪk] [ðə; ði] ['pæmflət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [siː] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ˌsɪks'tiːn]

like	the	pamphlet	,	From	the	Eastern	Sea	,	and	containing	,	besides	those	sixteen
喜欢	这	小册子	,	从	这	东	海	,	和	包含	,	除了	那些	十六

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['poʊətri] ,

pages	of	poetry	,
页面	的	诗	,

就像那本名为《来自东海》的小册子一样，除了那十六页诗歌之外，还包含：

['ʌðər] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['piːsɪz] .

other	verses	from	the	American	books	and	a	number	of	new	pieces	.
其他	诗句	从	这	美国人	图书	和	一个	数字	的	新的	件	.

其他选自美国书籍的诗句以及一些新作品。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ] .

The	cover	of	this	edition	was	designed	by	Mr	.	Yoshio	Markino	.
这	覆盖	的	这	版	曾是	设计	经过	先生	.	吉尾	马尔基诺	.

本期封面由马基诺芳夫先生设计。

[aɪ] [nuː] [nəu'guːtʃiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	knew	Noguchi	at	this	time	,	and	often	walked	with	him	along	the
我	知道	野口	在	这	时间	,	和	经常	步行	和	他	沿着	这

[ɪm'bæŋkmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

Embankment	in	the	evenings	,
堤	在	这	晚上	,

那时我认识野口，经常在傍晚和他一起沿着堤岸散步。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðoʊz] “ [læmp] - [laɪts] [ʌv; əv] [web] - [laɪk] [striːts] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpiət] [mɪsts] ,

or	under	those	“	lamp	-	lights	of	web	-	like	streets	bathed	in	the	opiate	mists	,
或者	在下面	那些	“	灯	-	灯	的	网站	-	喜欢	街道	洗澡	在	这	阿片类药物	薄雾	,

或者在那些“笼罩在鸦片般迷雾中的网状街道的灯光下”，

” [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][joʊˈʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ][hæv; həv] [juːst] [soʊ] ['delɪkətli] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [aːts] .

”	that	he	and	Yoshio	Markino	have	used	so	delicately	in	their	several	arts	.
”	那	他	和	吉尾	马尔基诺	有	用过的	所以	轻柔地	在	他们的	一些	艺术	.

“他和吉尾马基诺在他们的各种艺术作品中都巧妙地运用了这一点。”

[aɪ] [rɪˈembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ðoʊ] [pərˈhæps][nɑːt] ['noʊtɪsəbli] [smɔːl] [baɪ]

I	remember	him	as	a	small	man	,	though	perhaps	not	noticeably	small	by
我	记住	他	作为	一个	小的	男人	,	尽管	也许	不是	明显地	小的	经过

[ˌdʒæpəˈniːz] ['stændərdz] ,

Japanese	standards	,
日本人	标准	,

我记得他个子不高，不过按日本人的标准来看，可能不算特别矮。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [les] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ɪn] [groʊθ] [ðæn; ðən][moʊst][ˌdʒæpəˈniːz] [her] ,

with	black	hair	less	orderly	and	geometrical	in	growth	than	most	Japanese	hair	,
和	黑色的	头发	较少的	秩序	和	几何	在	生长	比	最多	日本人	头发	,

与大多数日本人的头发相比，他们的黑发生长得不那么整齐，缺乏几何形状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['sensətɪvnəs] , [haɪ] - [bˈraʊd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['brɔːdli] [set]

and	a	face	of	extraordinary	sensitiveness	,	high	-	browed	but	with	broadly	set
和	一个	脸	的	非凡的	敏感性	,	高的	-	眉毛	但	和	总体而言	放

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

还有一张异常敏感的脸，眉毛高耸，但眼睛间距较宽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kənˈtroʊlɪŋ] [sʌm; səm]

and	a	mouth	like	a	woman's	,	like	that	of	a	woman	controlling	some
和	一个	嘴	喜欢	一个	女性的	,	喜欢	那	的	一个	女士	控制	一些

['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

almost	tearful	emotion	.
几乎	内牛满面	情感	.

还有一张像女人一样的嘴，像一个女人努力克制着即将夺眶而出的泪水。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

Even	in	the	handling	of	a	cigarette	,
甚至	在	这	处理	的	一个	卷烟	,

即使是拿香烟的方式，

[huːz] [end] [hiː; hi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['peɪpər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [maɪt] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

whose	end	he	stripped	of	its	paper	so	that	the	tobacco	might	serve	in	the	making
谁	结尾	他	脱衣舞	的	它是	纸	所以	那	这	烟草	可能	服务	在	这	制作

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ([wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ,

of	another	(	we	were	almost	penniless	in	those	days	)	,
的	其他	(	我们	是	几乎	身无分文	在	那些	天	)	,

他剥去烟斗末端的纸，以便将烟丝用于制作另一支烟斗（那时我们几乎身无分文）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] that193

there	was	a	delicacy	that	made	it	impossible	not	to	recognise	that193
那里	曾是	一个	美味	那	制成	它	不可能的	不是	到	认出	that193

有一种微妙之处，让人无法忽视193

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [mɔːr] ['faɪnli] [ðæn; ðən][moʊst] .

he	was	a	man	who	lived	more	finely	than	most	.
他	曾是	一个	男人	WHO	居住地	更多的	精细地	比	最多	.

他是一个比大多数人生活得更精彩的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['poʊətri] ,

His	conversations	were	of	poetry	,
他的	对话	是	的	诗	,

他的谈话充满诗意，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['poʊətri][hiː; hi] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə]

of	the	principles	of	the	particular	poetry	he	held	that	it	was	his	to
的	这	原则	的	这	特别的	诗	他	握住	那	它	曾是	他的	到

[raɪt] ,

write	,
写	,

他认为，按照他所创作的特定诗歌的原则，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

and	of	the	works	of	those	English	poets	he	had	read	.
和	的	这	作品	的	那些	英语	诗人	他	有	读	.

以及他读过的那些英国诗人的作品。

“ [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['lɔŋfeləu] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [kiːts] ,

“	I	hate	your	Longfellow	,	”	he	said	,	“	and	I	love	your	Keats	,
“	我	恨	你的	朗费罗	,	”	他	说	,	“	和	我	爱	你的	济慈	,

“我讨厌你的朗费罗，”他说，“但我喜欢你的济慈。”

” [ænd; ənd][ɪn] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

”	and	in	contrasting	the	two	he	was	,	perhaps	,
”	和	在	对比	这	二	他	曾是	,	也许	,

而通过对比这两者，他或许是……

[dɪ'faɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

defining	to	himself	an	important	tendency	of	his	own	.
定义	到	他自己	一个	重要的	趋势	的	他的	自己的	.

这是他对自己的一个重要倾向的界定。

[hiː; hi] [left] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

He	left	London	in	1903	,	and	went	to	New	York	and	then	to	Japan	.
他	左边	伦敦	在	-	,	和	去	到	新的	约克	和	然后	到	日本	.

他于 1903 年离开伦敦，先去了纽约，然后去了日本。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ðer; ðər] , ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɑːn]

He	had	some	difficulties	there	,	difficulties	,	I	believe	,	of	misunderstanding	on
他	有	一些	困难	那里	,	困难	,	我	相信	,	的	误解	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

the	part	of	his	own	countrymen	.
这	部分	的	他的	自己的	同胞们	.

他在那里遇到了一些困难，我认为这些困难是由于他自己的同胞们的误解造成的。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd]

He	crossed	to	the	mainland	and	travelled	in	China	for	a	year	,	and
他	交叉	到	这	大陆	和	旅行	在	中国	为了	一个	年	,	和

[pər'hæps] [lɔːŋgər] .

perhaps	longer	.
也许	更长	.

他渡海前往大陆，在中国游历了一年，或许更久。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊd] [ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , [ænd; ənd] , [ɪn][dʒuːn][læst]

In	1906	he	published	The	Summer	Cloud	in	Tokio	,	and	,	in	June	last
在	-	他	已发布	这	夏天	云	在	东京	,	和	,	在	六月	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

1906年，他出版了《东京的夏云》，去年六月，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] - ['vɑːljəm] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['aɪvəri] ['fɑːsnɪŋz] ,

he	sent	me	a	two	-	volume	book	in	a	blue	case	with	small	ivory	fastenings	,
他	发送	我	一个	二	-	体积	书	在	一个	蓝色的	案件	和	小的	象牙	紧固件	,

他寄给我一套两卷本的书，装在一个蓝色书盒里，书盒上有象牙色的小扣子。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [pres] [ɪn] [ˌkɑːmə'kʊrə] .

printed	by	the	Valley	Press	in	Kamakura	.
打印	经过	这	谷	按	在	镰仓	.

由镰仓的Valley Press印刷。

[ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]['mɪstər] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] .

This	book	,	The	Pilgrimage	,	has	been	issued	in	England	by	Mr	.	Elkin	Mathews	.
这	书	,	这	朝圣	,	有	到过	发布	在	英格兰	经过	先生	.	埃尔金	马修斯	.

这本书名为《朝圣之旅》，由英国的埃尔金·马修斯先生出版。

[ðiːz] [faɪv] [bʊks] [duː][nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

These	five	books	do	not	contain	a	large	body	of	verse	,
这些	五	图书	做	不是	包含	一个	大的	身体	的	诗	,

这五本书并没有包含大量的诗歌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [vɜːrs] [huːz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti]

but	they	contain	verse	whose	interest	for	us	is	not	concentrated	in	the	nationality
但	他们	包含	诗	谁	兴趣	为了	我们	是	不是	集中	在	这	国籍

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

of	the	writer	.
的	这	作家	.

但它们所包含的诗歌，对我们来说，其趣味并不在于作者的国籍。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] the194

The	title	of	the	brown	-	paper	pamphlet	published	in	the194
这	标题	的	这	棕色的	-	纸	小册子	已发布	在	the194

194年出版的棕色纸小册子的标题

['brɪkstən] [roʊd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [siː] , “ [baɪ]['joʊni][nəu'guːtʃiː] ([ˌdʒæpə'niːz]) ,

Brixton	Road	is	From	the	Eastern	Sea	,	“	by	Yone	Noguchi	(	Japanese	)	,
布里克斯顿	路	是	从	这	东	海	,	“	经过	一个人	野口	(	日本人	)	,

Brixton Road 来自东海，“作者是野口米（日本人）”，

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːrd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['kerləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

”	but	though	that	word	aroused	a	careless	curiosity	,
”	但	尽管	那	单词	被唤醒	一个	粗心	好奇心	,

“但是，尽管这个词引起了一种漫不经心的好奇心，

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][baɪ] ['kwɑːlətiz] [les] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

the	curiosity	was	turned	into	something	more	valuable	by	qualities	less	incidental	.
这	好奇心	曾是	转向	进入	某物	更多的	有价值的	经过	品质	较少的	偶然的	.

好奇心被一些并非偶然的品质转化成了更有价值的东西。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [noʊguːtʃɪs] [vɜːrs] [ɪz][ˌdʒæpə'niːz][ɪn] ['fiːlɪŋ] ,

The	imagery	of	Noguchi's	verse	is	Japanese	in	feeling	,
这	图像	的	野口勇	诗	是	日本人	在	感觉	,

野口勇的诗歌意象带有浓郁的日本风情。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn] [sɪndʒɪz] [pleɪz] [ɪz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [vɝleɪnz] ['poʊətri]

just	as	the	imagery	in	Synge's	plays	is	Irish	,	and	that	of	Verlaine's	poetry
只是	作为	这	图像	在	辛格的	演出	是	爱尔兰	,	和	那	的	魏尔伦的	诗

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

正如辛格戏剧中的意象是爱尔兰的，而魏尔伦诗歌中的意象是法国的一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['keɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrθləs] [ɪf]

but	the	imagery	in	any	one	of	these	three	cases	would	have	been	worthless	if
但	这	图像	在	任何	一	的	这些	三	案例	会	有	到过	毫无价值	如果

[ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ˌdʒæpə'niːz] ,

the	man	who	used	it	had	been	merely	Japanese	,
这	男人	WHO	用过的	它	有	到过	仅仅	日本人	,

但如果使用这些图像的人仅仅是日本人，那么这三个案例中的任何一个案例中的图像都将毫无价值。

['aɪrɪʃ] , [ɔːr] [frentʃ] ,

Irish	,	or	French	,
爱尔兰	,	或者	法语	,

爱尔兰语，或法语

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [wɜːrdz] [friː] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ]

and	not	a	man	of	genius	with	the	gift	of	setting	words	free	with	living
和	不是	一个	男人	的	天才	和	这	礼物	的	环境	字	自由的	和	活的

[breθ] .

breath	.
气息	.

而不是一个拥有赋予文字生命力的天才之人。

['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrn] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Our	concern	is	not	with	the	nationality	of	this	writer	,	but	with	his
我们的	忧虑	是	不是	和	这	国籍	的	这	作家	,	但	和	他的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

conception	of	the	poet	,
概念	的	这	诗人	,

我们关注的不是这位作家的国籍，而是他对诗人的理解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

and	with	his	poetry	.
和	和	他的	诗	.

还有他的诗歌。

[nəu'guːtʃiː] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] - ,

Noguchi	wrote	his	first	book	in	1896	,
野口	写道	他的	第一的	书	在	-	,

野口勇于1896年出版了他的第一本书。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] - [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]

and	so	had	not	read	Mr	.	Arthur	Symons	'	The	Symbolist	Movement	in
和	所以	有	不是	读	先生	.	亚瑟	西蒙斯	-	这	象征主义者	移动	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

因此，他之前并没有读过亚瑟·西蒙斯先生的《文学中的象征主义运动》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

which	was	issued	three	years	later	.
哪个	曾是	发布	三	年	之后	.

该版本于三年后发布。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['poʊəts][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,

He	would	have	found	there	an	account	of	poets	not	unlike	himself	,
他	会	有	成立	那里	一个	帐户	的	诗人	不是	与此不同	他自己	,

他会在那里找到一些与他自己风格相似的诗人的记载。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊətri] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [kiːts] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	of	a	poetry	nearer	than	Keats	'	to	his	own	,
和	的	一个	诗	更近	比	济慈	-	到	他的	自己的	,

而且他的诗歌风格比济慈的更接近他自己的风格。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [ðæn; ðən] [kiːts] - [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['lɔŋfeləu] .

and	further	removed	than	Keats	'	from	that	of	the	hated	Longfellow	.
和	更远	已移除	比	济慈	-	从	那	的	这	憎恨	朗费罗	.

比济慈的风格更远离他所憎恨的朗费罗的风格。

['sɪmənz] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] , [sez] : " [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːrt][ə; eɪ] ['delɪkət] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [mudz] ,

Symons	,	writing	of	Verlaine	,	says	:	"	Is	not	his	whole	art	a	delicate	waiting	upon	moods	,
西蒙斯	,	写作	的	魏尔伦	,	说道	:	"	是	不是	他的	所有的	艺术	一个	精美的	等待	之上	情绪	,

西蒙斯在谈到魏尔伦时说："他的整个艺术难道不就是对情绪的微妙把握吗？"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] them195

with	that	perfect	confidence	in	them195
和	那	完美的	信心	在	them195

对他们抱有十足的信心195

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

as	they	are	,	which	is	a	large	part	of	ordinary	education	to	discourage	in	us	,
作为	他们	是	,	哪个	是	一个	大的	部分	的	普通的	教育	到	阻碍	在	我们	,

就像他们现在这样，而这正是普通教育中很大一部分旨在阻止我们养成的习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [rɪ'pres] ?

and	a	large	part	of	experience	to	repress	?
和	一个	大的	部分	的	经验	到	抑	?

以及需要压抑的大量经验?

[bʌt; bət][tuː; tə] [vɛr'leɪn] , ['hæpɪli] , [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] ;

But	to	Verlaine	,	happily	,	experience	taught	nothing	;
但	到	魏尔伦	,	快乐地	,	经验	教授	没有什么	;

但令魏尔伦感到欣慰的是，经验并没有教会他任何东西；

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [klɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðoʊz] [mudz] [ɪn] [huːz] [sək'seʃ(ə)n] [laɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

or	rather	it	taught	him	only	to	cling	the	more	closely	to	those	moods	in	whose	succession	lies	the	more	intimate	part	of	our	spiritual	life	.
或者	相当	它	教授	他	仅有的	到	黏着	这	更多的	密切	到	那些	情绪	在	谁	演替	谎言	这	更多的	亲密的	部分	的	我们的	精神	生活	.

或者更确切地说，它教会了他要更加紧密地依附于那些情绪，因为这些情绪的交替包含了我们精神生活中更私密的部分。

" [nəu'guːtʃiː][laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [ðoʊz] [mudz] ; [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ['moʊmənteri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kjuːmjəleɪtɪv] ;

"	Noguchi	lives	almost	continuously	in	those	moods	;	experience	with	him	is	momentary	rather	than	cumulative	;
"	野口	生活	几乎	持续	在	那些	情绪	;	经验	和	他	是	瞬间	相当	比	累计	;

"野口几乎一直处于这种情绪状态；与他相处的经历是短暂的，而不是累积的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm] , [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

and	his	aim	,	expressed	more	than	once	in	his	verse	,
和	他的	目的	,	表达	更多的	比	一次	在	他的	诗	,

而他的目标，在他的诗歌中不止一次地表达出来，

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə; eɪ]['ves(ə)l][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌʌn'sʌlɪd]

is	only	to	keep	himself	a	vessel	as	clear	as	possible	for	the	unsullied
是	仅有的	到	保持	他自己	一个	血管	作为	清除	作为	可能的	为了	这	纯洁无瑕的

[træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrt] .

transference	of	those	moments	from	the	bowl	of	life	to	that	of	art	.
转移	的	那些	时刻	从	这	碗	的	生活	到	那	的	艺术	.

他只是想让自己保持一颗纯净的心，以便将那些时刻从生活的碗中毫无瑕疵地转移到艺术的碗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [və:siz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl]

It	will	not	be	difficult	to	make	from	his	verses	a	portrait	of	his	ideal
它	将要	不是	是	难的	到	制作	从	他的	诗句	一个	肖像	的	他的	理想的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

从他的诗句中不难勾勒出他理想诗人的形象。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [jet] ['veri] ['waɪdli] [noʊn] ,

and	,	in	writing	of	a	man	not	yet	very	widely	known	,
和	,	在	写作	的	一个	男人	不是	然而	非常	广泛	已知	,

而且，在描述一位当时还不太为人所知的人时，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [best] [biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][æz; əz]

I	believe	I	shall	best	be	doing	my	duty	by	him	in	quoting	his	own	words	as
我	相信	我	将	最好的	是	正在做	我的	责任	经过	他	在	引用	他的	自己的	字	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

often	as	I	can	.
经常	作为	我	能	.

我认为，尽可能多地引用他自己的话，就是尽我所能地履行我对他的职责。

[ɪn][ðə; ðɪ]['poʊət][hiː; hi] [sez] :

In	The	Poet	he	says	:
在	这	诗人	他	说道	:

他在《诗人》一书中写道：

“ [ðə; ðɪ]['roʊziz][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

“	The	roses	live	by	the	eating	of	their	own	beauty	and	then	die	.
“	这	玫瑰	居住	经过	这	吃	的	他们的	自己的	美丽	和	然后	死	.

“玫瑰靠消耗自身的美丽而活，然后死去。”

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [tʃænt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt] .

His	song	is	the	funeral	chant	for	his	own	death	of	every	moment	.
他的	歌曲	是	这	葬礼	呗	为了	他的	自己的	死亡	的	每一个	片刻	.

他的歌是他每一刻死亡的葬礼颂歌。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌv; əv] [hɪm'self] :

”	And	again	,	of	himself	:
”	和	再次	,	的	他自己	:

“然后，他又谈到自己：

“ [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mjuːtˌnɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

“	I	sing	the	song	of	my	heart	-	strings	,	alone	in	the	eternal	muteness	,	in	the	face
“	我	唱歌	这	歌曲	的	我的	心	-	字符串	,	独自的	在	这	永恒	失语	,	在	这	脸

[ʌv; əv][gɑːd] . ” -

of	God	.	”	196
的	上帝	.	”	-

“我独自一人在永恒的寂静中，在上帝的面前，唱出我心弦的歌。”196

[ænd; ənd] [ə'gen] :

And	again	:
和	再次	:

再说一遍：

“ [ðə; ði][gɑːd] - [biˈlʌvɪd] [mæn] ['welkəmz] , [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɚd]

“	The	God	-	beloved	man	welcomes	,	respects	as	an	honoured
”	这	上帝	-	心爱	男人	欢迎	,	尊重	作为	一个	荣幸

[gest] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .

guest	,	his	own	soul	and	body	in	his	solitude	.
客人	,	他的	自己的	灵魂	和	身体	在	他的	孤独	.

“蒙神眷爱的人在独处时，会像对待尊贵的客人一样欢迎和尊重自己的灵魂和身体。

[loʊ] ! [ðə; ði]['roʊziz] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪt] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪləns] ,

Lo	!	the	roses	under	the	night	dress	themselves	in	silence	,
洛	!	这	玫瑰	在下面	这	夜晚	裙子	他们自己	在	沉默	,

看哪！夜幕下的玫瑰悄然装扮自己。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ə'plɔːd] — ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsləs] [gɑːd] .

and	expect	no	mortal	applaud	—	content	with	that	of	their	voiceless	God	.
和	预计	不	凡人	鼓掌	—	内容	和	那	的	他们的	无声	上帝	.

他们不期待凡人的掌声，只满足于无声之神的赞颂。

” [ænd; ənd] [ə'gen] :

”	And	again	:
”	和	再次	:

“再说一遍：

“ [oʊ] , [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪt] ,

“	O	,	wash	me	and	wash	me	again	with	thy	light	,
”	哦	,	洗	我	和	洗	我	再次	和	你的	光	,

“哦，请用你的光芒洗净我，一次又一次地洗净我，

[ænd; ənd][bɜːrn][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [soʊl] !

And	burn	my	body	to	a	flame	of	soul	!
和	烧伤	我的	身体	到	一个	火焰	的	灵魂	!

让我的肉体燃烧成灵魂之火！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

It	is	this	moment	that	I	conquer	the	intervention	of	flesh	,
它	是	这	片刻	那	我	征服	这	干涉	的	肉	,

就在这一刻，我战胜了肉体的干预。

[ænd; ənd][ɪts] [riˈbeliənz] [ðæt] [wɜːrkt] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪm] .

And	its	rebellions	that	worked	in	me	at	unexpected	time	.
和	它是	叛乱	那	工作	在	我	在	意外	时间	.

以及它在出乎意料的时候激发了我内心的反叛精神。

[its] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

It's	not	too	much	to	say	I	am	a	revelation	or	a	wonder	,
它是	不是	也	很多	到	说	我	是	一个	启示	或者	一个	想知道	,

说我是个奇迹或异类并不为过。

['wɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fælkən]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [er] .

Winging	as	a	falcon	into	the	breast	of	loveliness	and	air	.
翅膀	作为	一个	鹘	进入	这	胸部	的	可爱	和	空气	.

像猎鹰一样展翅飞入美丽与自由的怀抱。

” [ænd; ənd] [ə'gen] :

”	And	again	:
”	和	再次	:

“再说一遍：

“ . . . [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd]

“	.	.	.	What	a	bird
”	.	.	.	什么	一个	鸟

“.....真是只鸟

[driːmz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][maɪ] [driːm] ,
Dreams in the moonlight is my dream ,
梦想 在 这 月光 是 我的 梦 ,

月光下的梦是我的梦。

[wʌt] [ə; eɪ][roʊz] [sɪŋz] [ɪz][maɪ] [sɔːŋ] . ”
What a rose sings is my song . ”
什么 一个 玫瑰 唱歌 是 我的 歌曲 . ”

玫瑰的歌声就是我的歌声。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ O , to lose the world and gain a song , ” he cries , and then ,
“ 哦 , 到 失去 这 世界 和 获得 一个 歌曲 , ” 他 哭泣 , 和 然后 ,

“哦，失去整个世界，却能得到一首歌，”他哭喊道，然后，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] - [mæn][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [dæns] [ʌv; əv]
“ I am glad to be no - man to - day , with the laughter and dance of
“ 我 是 高兴的 到 是 不 - 男人 到 - 天 , 和 这 笑声 和 舞蹈 的
[ðə; ði] [siː] [soʊl] .
the sea soul .
这 海 灵魂 .

“今天我很高兴自己是无名氏，与大海的灵魂一起欢笑起舞。”

” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːl] [laɪk] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] “ [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
” His thoughts fall like leaves in autumn “ on the snowy cheeks of his paper .
” 他的 想法 落下 喜欢 树叶 在 秋天 “ 在 这 下雪的 脸颊 的 他的 纸 .

他的思绪如同秋天的落叶，飘落在纸张雪白的脸颊上。

” [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] identification197
” His is the poetry of self - abnegation , of identification197
” 他的 是 这 诗 的 自己 - 放弃 , 的 identification197

“他的诗歌是自我否定、自我认同的诗歌197

[ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
of himself with the world .
的 他自己 和 这 世界 .

他与世界的关系。

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['dænsəz, 'dænsɪz] “ [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [strɪŋz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
His soul dances “ on the silver strings ” of the rain .
他的 灵魂 舞蹈 “ 在 这 银 字符串 ” 的 这 雨 .

他的灵魂在雨水的“银弦”上翩翩起舞。

“ [wiː; wi] , ” [hiː; hi] [sɪŋz] , [ɑːr; ər] “ ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ][ænd; ənd]
“ We , ” he sings , are “ happy to be biographers of each other , I and
“ 我们 , ” 他 唱歌 , 是 “ 快乐的 到 是 传记作家 的 每个 其他 , 我 和
[ə; eɪ][bɜːrd] .
a bird .
一个 鸟 .

他唱道：“我们很荣幸能成为彼此的传记作者，我和一只鸟。”

” [hiː; hi] [flaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kaɪt] ,
” He flies himself as a kite ,
” 他 苍蝇 他自己 作为 一个 风筝 ,

他像风筝一样飞翔，

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːr][let] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [duː][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [praɪd] [ɪz]
to be lifted or let fall by the winds that do not move at all those whose pride is
到 是 抬起 或者 让 落下 经过 这 风 那 做 不是 移动 在 全部 那些 谁 自豪 是
[ɪn][ðer; ðər][seɪdʒ][ænd; ənd] ['meʒərd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
in their sage and measured footsteps on the ground .
在 他们的 圣人 和 测量 脚步声 在 这 地面 .

被风托起或放下，而那些以自己稳健而有条不紊的脚步为傲的人，却丝毫不会受到风的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] -
In 在 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **his** 他的 **volumes** 卷 **there** 那里 **are** 是 **a** 一个 **few** 很少 **specimens** 标本 **of** 的 **Japanese** 日本人 **seventeen** 十七 **-**
['sɪləb(ə)l] [vɜːrs] ,
syllabled 音节 **verse** 诗 **,**

在他的最后一卷书中，收录了一些日本十七音节诗的范例。

['hɒkuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [nəu'guːtʃiː] [raɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['poʊəm] “ [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [maɪnd] ,
hokku 俳句 **,** **and** 和 **in** 在 **a** 一个 **note** 笔记 **Noguchi** 野口 **writes** 写 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **poem** 诗 **“** “ **in** 在 **Japanese** 日本人 **mind** 头脑 **,** ,

俳句，野口在注释中写道，这样的诗歌“在日本人的心中，

[maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [stɑːr] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [æt; ət] [ɪts]
might 可能 **be** 是 **compared** 比较的 **with** 和 **a** 一个 **tiny** 微小的 **star** 星星 **,** , **I** 我 **dare** 敢 **say** 说 **,** , **carrying** 携带 **the** 这 **whole** 所有的 **sky** 天空 **at** 在 **its** 它是
[bæk] .
back 后退 **.** .

我敢说，它就像一颗小小的星星，背负着整个天空。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['oʊpən] [dɔːr] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
It 它 **is** 是 **like** 喜欢 **a** 一个 **slightly** 轻微地 **open** 打开 **door** 门 **,** , **where** 在哪里 **you** 你 **may** 可能 **steal** 偷 **into** 进入 **the** 这 **realm** 领域 **of** 的
['poʊəzi,poʊəsi] .
poesy 诗 **.** .

它就像一扇微微敞开的门，你可以从中偷偷溜进诗歌的世界。

[ɪts] ['vælјuː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] .
Its 它是 **value** 价值 **depends** 取决于 **on** 在 **how** 如何 **much** 很多 **it** 它 **suggests** 建议 **.** .

它的价值取决于它暗示了多少。

[ðə; ði] ['hɒkuː] ['poʊəts] [tʃiːf] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] ['ætməsfɪr] [ɪn]
The 这 **Hokku** 俳句 **poet's** 诗人的 **chief** 首席 **aim** 目的 **is** 是 **to** 到 **impress** 令人印象深刻 **the** 这 **reader** 读者 **with** 和 **the** 这 **high** 高的 **atmosphere** 气氛 **in** 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .
which 哪个 **he** 他 **is** 是 **living** 活的 **.** .

俳句诗人的主要目的是用他所生活的崇高氛围给读者留下深刻印象。

” [ðə; ði] ['hɒkuː] ['poʊət] , [laɪk] [nəu'guːtʃiː] , ['nevər] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
” ” **The** 这 **Hokku** 俳句 **poet** 诗人 **,** , **like** 喜欢 **Noguchi** 野口 **,** , **never** 绝不 **writes** 写 **of** 的 **the** 这 **thing** 事物 **about** 关于 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是
['raɪtɪŋ] .
writing 写作 **.** .

“像野口勇一样，北歌诗人从不写他所写之事本身。”

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑːr; ər] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɜːrdz] ,
The 这 **emotions** 情绪 **he** 他 **wishes** 愿望 **to** 到 **express** 表达 **are** 是 **too** 也 **subtle** 微妙的 **for** 为了 **description** 描述 **in** 在 **words** 字 **,** ,

他想要表达的情感太过微妙，难以用语言描述。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
and 和 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **written** 书面 **of** 的 **in** 在 **the** 这 **spaces** 空间 **between** 之间 **the** 这 **lines** 线条 **,** ,

只能写在行间的空白处，

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [dri:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər]

just	as	between	the	petals	of	a	flower	we	may	find	dreams	that	the	flower
只是	作为	之间	这	花瓣	的	一个	花	我们	可能	寻找	梦境	那	这	花

[hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ,

has	never	known	,
有	绝不	已知	,

就像在花瓣之间，我们可能会发现花朵从未经历过的梦想一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] of198

and	the	suggestions	of198
和	这	建议	of198

以及198年的建议

['sʌmθɪŋ] [les] ['pɑ:ndərəbəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ru:ts] .

something	less	ponderable	than	the	earth	in	which	it	had	its	roots	.
某物	较少的	可估量的	比	这	地球	在	哪个	它	有	它是	根	.

比起它扎根的土地，没有什么更值得深思。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['hɒku:] ['poʊətri] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊgu:tʃɪs] :

An	example	of	Hokku	poetry	will	illustrate	the	method	of	all	Noguchi's	:
一个	例子	的	霍库	诗	将要	阐明	这	方法	的	全部	野口勇	:

以俳句为例，可以说明野口勇的所有创作方法：

“ [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [sli:p] ,

“	Where	the	flowers	sleep	,
“	在哪里	这	花朵	睡觉	,

“花儿沉睡的地方，

[θæŋk] [gɑ:d] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	shall	sleep	to	-	night	.
我	将	睡觉	到	-	夜晚	.

今晚我终于可以睡个好觉了。

[oʊ] , [kʌm] , ['bʌtərflaɪ] .

Oh	,	come	,	butterfly	.
哦	,	来	,	蝴蝶	.

来吧，蝴蝶。

” [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

”	That	is	valuable	as	a	talisman	rather	than	as	a	picture	.
”	那	是	有价值的	作为	一个	护符	相当	比	作为	一个	图片	.

“它作为护身符的价值远大于作为一幅画的价值。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:d] .

It	is	a	pearl	to	be	dissolved	in	the	wine	of	a	mood	.
它	是	一个	珍珠	到	是	溶解	在	这	葡萄酒	的	一个	情绪	.

它是一颗珍珠，需要溶解在情绪的酒中。

[pɜ:rlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [waɪn] , [nɔ:r][ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [drɪŋk] ,

Pearls	are	not	wine	,	nor	in	themselves	to	be	thought	of	as	drink	,
珍珠	是	不是	葡萄酒	,	也不	在	他们自己	到	是	想法	的	作为	喝	,

珍珠不是酒，珍珠本身也不能被视为饮品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɑ:lvd] .

but	there	is	a	kind	of	magic	in	the	wine	in	which	they	are	dissolved	.
但	那里	是	一个	种类	的	魔法	在	这	葡萄酒	在	哪个	他们	是	溶解	.

但它们溶解在酒中，而酒本身却有一种神奇的魔力。

[ɪn] [noʊguːtʃɪs] ['poʊəmz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
In Noguchi's poems there is the co - operation between silence and speech of
在 野口勇 诗歌 那里 是 这 合作 - 手术 之间 沉默 和 演讲 的

[wɪtʃ] [kɑː'lail] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :
which Carlyle was thinking when he wrote :
哪个 凯雷集团 曾是 思维 什么时候 他 写道 :

野口勇的诗歌中存在着沉默与言语之间的合作，这正是卡莱尔在写作时所思考的：

“ [ɪn][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [jet] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [hɪr] ['ðerfɔːr] [baɪ] ['saɪləns]
“ In a Symbol there is concealment and yet revelation : here therefore by Silence
“ 在 一个 象征 那里 是 隐蔽 和 然而 启示 : 这里 所以 经过 沉默

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ['æktɪŋ] [tə'geðər] ,
and Speech acting together ,
和 演讲 表演 一起 ,

“在符号中既有隐藏，又有揭示：因此，沉默与言语在此共同作用，

[kʌmz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
comes a double significance .
来 一个 双倍的 意义 .

这具有双重意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ][ðə; ði] [spiːtʃ] [biː; bi][ɪt'self] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [fɪt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
And if both the Speech be itself high , and the Silence fit and noble ,
和 如果 两个都 这 演讲 是 本身 高的 , 和 这 沉默 合身 和 高贵 ,

如果言辞本身高尚，沉默也恰当而高贵，

[haʊ] [ɪk'spresɪv] [wɪl] [ðer; ðər]['juːniən][biː; bi] !
how expressive will their union be !
如何 富有表现力的 将要 他们的 联盟 是 !

他们的结合将会多么令人难忘！

” [ɪn] ['meni] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪmbəlɪst] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['miːnɪŋləs] ,
” In many poems of the French symbolists the Speech is almost meaningless ,
” 在 许多 诗歌 的 这 法语 象征主义者 这 演讲 是 几乎 无意义的 ,

“在许多法国象征主义诗歌中，言语部分几乎毫无意义。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ɪts] ['meləd i] .
except in the Silence that is covered by its melody .
除了 在 这 沉默 那 是 涵盖 经过 它是 旋律 .

除了被旋律掩盖的寂静之外。

[ɪn][nəu'guːtʃiː][bəuθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑːr; ər] full199
In Noguchi both Speech and Silence are full199
在 野口 两个都 演讲 和 沉默 是 full199

在野口勇的作品中，言语和沉默都是完整的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [faɪnd][ɪn][laɪf][bʌt; bət][ɪn] ['fɔːrtʃənət] [rer] [mudz] .
of a charm that we can scarcely find in life but in fortunate rare moods .
的 一个 魅力 那 我们 能 几乎 寻找 在 生活 但 在 幸运 稀有的 情绪 .

这是一种我们在生活中很难找到的魅力，只有在难得的幸运心情中才能体会到。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['revəri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['miːnɪŋləs] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] -
“ I am stirring the waves of Reverie with my meaningless but wisdom -
“ 我 是 搅拌 这 波浪 的 遐想 和 我的 无意义的 但 智慧 -

[riːðd] ['siləblz] .
wreathed syllables .
花环 音节 .

“我用无意义却又饱含智慧的音节，搅动着遐想的波涛。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfəli] - ['wɜːrdɪd]

"	But	he	is	incapable	of	denying	his	own	charm	to	the	carefully	-	worded
"	但	他	是	无法	的	否认	他的	自己的	魅力	到	这	小心	-	措辞

[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] .

accompaniment	of	the	Silence	with	which	he	is	really	concerned	.
伴奏	的	这	沉默	和	哪个	他	是	真的	担心的	.

“但他无法否认，他自己的魅力与他真正关心的那种精心措辞的沉默形成了鲜明的对比。”

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː] ['gaɪlləs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ,

He	sees	the	world	with	eyes	too	guileless	not	to	make	it	alive	,
他	看到	这	世界	和	眼睛	也	朴实	不是	到	制作	它	活	,

他用纯真无邪的眼神看待世界，让世界充满生机。

['iːv(ə)n] [wen] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

even	when	using	it	as	an	invocation	.
甚至	什么时候	使用	它	作为	一个	调用	.

即使将其用作调用方式。

[hiː; hi] [siːz] [aɪ'diːəz] [tuː] ['klɪrli] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spel] ,

He	sees	ideas	too	clearly	not	to	make	them	,	even	in	a	spell	,
他	看到	想法	也	清楚地	不是	到	制作	他们	,	甚至	在	一个	拼写	,

他洞察力太强，即使在魔法状态下，也无法抑制住不去实践自己的想法。

[ˌɪndɪ'pendəntli] ['vɪvɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

independently	vivid	for	his	listeners	.
独立	生动	为了	他的	听众	.

他的叙述生动鲜明，令听众印象深刻。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [teɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] :

For	an	example	of	the	one	take	this	picture	:
为了	一个	例子	的	这	一	拿	这	图片	:

例如，请看这张照片：

“ [ə'læs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ]['meɪtrən] [aɪz] , ['ʌtəz] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [hɑːrt] ,

“	Alas	,	the	mother	cow	,	with	matron	eyes	,	utters	her	bitter	heart	,
"	唉	,	这	母亲	奶牛	,	和	护士长	眼睛	,	说话	她	苦的	心	,

“唉，母牛用慈祥的眼神倾诉着她内心的苦涩，

['kɪdnæpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['gɑːsəmər] [mɪst] !

kidnapped	of	her	children	by	the	curling	gossamer	mist	!
被绑架	的	她	孩子们	经过	这	冰壶	游丝	薄雾	!

她的孩子被卷曲的薄雾掳走了！

" [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðɪs] [aɪ'diːə] :

"	For	an	example	of	the	other	,	this	idea	:
"	为了	一个	例子	的	这	其他	,	这	主意	:

“举个例子来说明另一种观点，比如这个想法：

“ [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌmwer] [ɪts] ['ʃædoʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɔŋz] ?

“	The	Universe	,	too	,	has	somewhere	its	shadow	;	but	what	about	my	songs	?
"	这	宇宙	,	也	,	有	某处	它是	阴影	;	但	什么	关于	我的	歌曲	?

“宇宙也有它的阴影；但是我的歌呢？”

[æn; ən][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʃædoʊ] ,

An	there	be	no	shadow	,
一个	那里	是	不	阴影	,

如果没有影子，

[noʊ] [ˈekəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] — [maɪ]['broʊkən] - ['θroʊtɪd] [luːt] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl]

no	echoing	to	the	end	—	my	broken	-	throated	lute	will	never	again	be	made	whole
不	回声	到	这	结尾	—	我的	破碎的	-	喉咙	琵琶	将要	绝不	再次	是	制成	所有的

.

:

.

没有回响直到最后——我破碎的喉咙的鲁特琴再也无法恢复完整。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [huːz] [fleɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['skruːpjələsli] [tendid] [æz; əz][tuː; tə] ['flɪkər]

"	He	is	a	poet	whose	flame	has	been	so	scrupulously	tended	as	to	flicker
"	他	是	一个	诗人	谁	火焰	有	到过	所以	一丝不苟地	倾向于	作为	到	闪烁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] .

with	the	slightest	breath	.
和	这	丝毫	气息	.

“他是一位诗人，他的诗歌之火被精心呵护，以至于哪怕最轻微的呼吸都会使其闪烁。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['meni] - [muːd] as200

He	is	as	many	-	mooded	as200
他	是	作为	许多	-	情绪化	as200

他像200一样喜怒无常。

[ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

the	combinations	between	sunshine	and	shadow	.
这	组合	之间	阳光	和	阴影	.

阳光与阴影交织在一起。

[hɪz; ɪz]['poʊətri] ['æktʃuəli] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [muːd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

His	poetry	actually	is	the	thing	that	has	induced	a	mood	in	him	,
他的	诗	实际上	是	这	事物	那	有	诱导	一个	情绪	在	他	,

事实上，正是他的诗歌引发了他内心的一种情绪。

[trɪmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

trimmed	of	all	that	he	has	had	to	remove	for	himself	,
修剪过的	的	全部	那	他	有	有	到	消除	为了	他自己	,

删去了他不得不为自己舍弃的一切。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [pjʊr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]

and	so	made	into	something	between	nature	and	that	pure	elevation	of	mind
和	所以	制成	进入	某物	之间	自然	和	那	纯的	海拔	的	头脑

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nəu'guːtʃiː] [fiːlz] .

from	which	Noguchi	feels	.
从	哪个	野口	感觉	.

于是，它变成了介于自然与野口所感受到的那种纯粹的心灵升华之间的某种东西。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [peɪl] [fleɪm] - [laɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

This	quality	of	pale	flame	-	like	emotion	is	common	to	all	his	poems	,	extraordinarily
这	质量	的	苍白	火焰	-	喜欢	情感	是	常见的	到	全部	他的	诗歌	,	非常

['veriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

various	as	they	are	.
各种各样的	作为	他们	是	.

这种苍白如火焰般的情感特质贯穿于他所有风格迥异的诗歌之中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['grændʒər] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [laɪnz] :

Sometimes	he	speaks	with	grandeur	,	as	in	these	lines	:
有时	他	说话	和	宏伟	,	作为	在	这些	线条	:

他有时说话气势恢宏，例如以下这些话：

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

“	When	I	am	lost	in	the	deep	body	of	the	mist	on	a	hill	,
“	什么时候	我	是	丢失的	在	这	深的	身体	的	这	薄雾	在	一个	爬坡道	,

“当我迷失在山丘上浓重的迷雾中时，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [siːmz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪts] ['pɪlər] !

The	universe	seems	built	with	me	as	its	pillar	!
这	宇宙	似乎	建造	和	我	作为	它是	支柱	!

宇宙仿佛是以我为支柱而建造的!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [neɪ] - ['diːpnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

Am	I	the	God	upon	the	face	of	the	deep	,	nay	deepless	deepness	in	the	beginning	?
是	我	这	上帝	之上	这	脸	的	这	深的	,	不	-	深度	在	这	开始	?

我是否就是最初深渊之上，不，是无底深渊之上的神?

" ['sʌmtaɪmz] ['wɪstfəli] :

"	Sometimes	wistfully	:
"	有时	怅然地	:

"有时带着一丝惆怅:

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['læntərn] , [ɪts] [peɪst] ['wɛtɪd] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] .

my	soul	is	like	a	paper	lantern	,	its	paste	wetted	off	under	the	rain	.
我的	灵魂	是	喜欢	一个	纸	灯笼	,	它是	粘贴	湿润	离开	在下面	这	雨	.

我的灵魂就像一盏纸灯笼，上面的浆糊被雨水打湿了。

[maɪ] [lʌv] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ?

My	love	,	wilt	thou	not	come	back	to	-	night	?
我的	爱	,	枯萎	你	不是	来	后退	到	-	夜晚	?

我的爱人，你今晚不回来吗?

[loʊ] , [ðə; ði] [sneɪl] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ['stelθɪli] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] .

Lo	,	the	snail	at	my	door	stealthily	hides	his	horns	.
洛	,	这	蜗牛	在	我的	门	悄悄地	隐藏	他的	角	.

瞧，我门口的蜗牛悄悄地藏起了它的角。

[oʊ] , [pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [hɔːrnz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] !

Oh	,	put	forth	thy	honourable	horns	for	my	sake	!
哦	,	放	前进	你的	光荣的	角	为了	我的	清酒	!

哦，为了我，请吹响你荣耀的号角吧!

[wer] [ɪz] [truːθ] ?

Where	is	Truth	?
在哪里	是	真相	?

真理在哪里?

[wer] [ɪz] [laɪt] ?

Where	is	Light	?
在哪里	是	光	?

光在哪里?

" ['sʌmtaɪmz] ['kwestʃənɪŋ] :

"	Sometimes	questioning	:
"	有时	提问	:

"有时提出疑问:

“ [maɪ]['poʊətri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərləs] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [li:n] [greɪ] -
“ My poetry begins with the tireless songs of the cricket , on the lean grey -
” 我的 诗 开始 和 这 不知疲倦 歌曲 的 这 蟋蟀 , 在 这 倾斜 灰色的 -
['herd] [hɪl] ,
haired hill ,
头发 爬坡道 ,

“我的诗歌始于山坡上那只瘦削的、白发苍苍的山丘上，蟋蟀不知疲倦的鸣叫声。”

[ɪn]['soʊbər] - [feɪst] ['i:vnɪŋ] .
in sober - faced evening .
在 清醒 - 面对 晚上 .

在一本正经的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɪz] ['stɪlnəs] — —
And the next page is Stillness — —
和 这 下一个 页 是 寂静 — —

下一页是《静止》——

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst][tu:; tə] [ðæt] ? -
And what then , about the next to that ? 201
和 什么 然后 , 关于 这 下一个 到 那 ? -

那么，接下来呢？201

[ə'læs] , [ðə; ði][gɑ:d] [pʊts] [hɪz; ɪz]['ju:nɪvɜ:rs] - ['kʌvərɪŋ] [hænd]['oʊvər][ɪts] [ʃi:ts] !
Alas , the God puts his universe - covering hand over its sheets !
唉 , 这 上帝 放置 他的 宇宙 - 覆盖 手 超过 它是 纸张 !

唉，神将他那覆盖宇宙的大手盖在了它的床单上！

['mæstər] , [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] !
Master , take off your hand for the humble servant !
掌握 , 拿 离开 你的 手 为了 这 谦逊的 仆人 !

主人，请为卑微的仆人松开您的手！

[æskt] [ɪn] [veɪn] : — —
Asked in vain : — —
问 在 徒劳 : — —

问了也没用：——

[haʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ?
How long for my meditation ?
如何 长的 为了 我的 冥想 ?

我冥想需要多长时间?

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə] [gɪv]
” But it is impossible with the quotations permissible in an article to give
” 但 它 是 不可能的 和 这 引文 允许的 在 一个 文章 到 给
[æn; ən] ['ædɪkwət] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [hu:z] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][soʊ] ['seprət] [ðæt] [ə; eɪ]
an adequate presentment of a poet whose poems are so separate that a
一个 足够的 呈报 的 一个 诗人 谁 诗歌 是 所以 分离 那 一个
['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][nɑ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
hundred of them do not suffice for his expression .
百 的 他们 做 不是 足够了 为了 他的 表达 .

“但是，在一篇文章中允许的引用次数，不可能充分展现一位诗人的风采，因为他的诗歌风格迥异，即使引用一百首也无法表达他的全部思想。”

[nəu'gu:tʃi:][hæz; həz] , [laɪk] [vɛr'leɪn] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ;
Noguchi has , like Verlaine , escaped the wisdom of experience ;
野口 有 , 喜欢 魏尔伦 , 逃脱 这 智慧 的 经验 ;

野口勇和魏尔伦一样，都未能领悟经验的智慧；

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [mudz] [ɑːr; ər][æz; əz][skaɪ] - [klɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,

his	latest	moods	are	as	sky	-	clear	as	his	first	,
他的	最新的	情绪	是	作为	天空	-	清除	作为	他的	第一的	,

他最近的情绪和最初一样晴朗无云。

['dɪfrənt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [tek'niːk] [ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

different	though	they	are	in	technique	and	in	feeling	.
不同的	尽管	他们	是	在	技术	和	在	感觉	.

虽然他们在技巧和感觉上有所不同。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪmənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Each	one	of	them	is	a	glint	of	light	from	a	diamond	;	it	is	impossible	,
每个	一	的	他们	是	一个	闪烁	的	光	从	一个	钻石	;	它	是	不可能的	,

它们每一个都是钻石闪烁的光芒；这是不可能的。

[bʌt; bət][ɪn] ['siːɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [glɪnts] [tə'geðər] , [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['daɪmənd]

but	in	seeing	innumerable	glints	together	,	satisfactorily	to	perceive	the	diamond
但	在	看到	无数	闪光	一起	,	令人满意地	到	感知	这	钻石

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但是，当无数闪光汇聚在一起时，就能令人满意地辨认出钻石本身。

[noʊguːtʃɪs] [tek'niːk] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Noguchi's	technique	is	his	own	,
野口勇	技术	是	他的	自己的	,

野口的技法是他独创的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [freɪzɪz] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]

though	it	would	be	possible	to	find	in	reminiscent	phrases	suggestions	of
尽管	它	会	是	可能的	到	寻找	在	令人怀念的	短语	建议	的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

尽管可以从充满回忆的短语中找到影响的迹象。

[ə; eɪ][mæn]['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

A	man	using	English	words	with	something	of	the	surprising	daring	of	the	Irish
一个	男人	使用	英语	字	和	某物	的	这	奇怪	大胆	的	这	爱尔兰

['pesnts] [ɑːn] [huːz] [tɔːk]['mɪstər] . [sɪŋ] ['maːdəld] [hɪz; ɪz][proʊz] ,

peasants	on	whose	talk	Mr	.	Synge	modelled	his	prose	,
农民	在	谁	讲话	先生	.	辛格	建模	他的	散文	,

他使用英语词汇时，带着某种令人惊讶的大胆，这种大胆与辛格先生散文创作所模仿的爱尔兰农民的谈话方式如出一辙。

['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

using	them	,	too	,	like	a	foreigner	who	has	fallen	in	love	with	them	,
使用	他们	,	也	,	喜欢	一个	外国人	WHO	有	倒下	在	爱	和	他们	,

也像一个爱上它们的外国人那样使用它们，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['freʃnəs] [njuər] [ænd; ənd] stranger202

he	is	able	to	give	them	a	morning	freshness	newer	and	stranger202
他	是	有能力的	到	给	他们	一个	早晨	新鲜	较新的	和	stranger202

他能够给他们带来清晨的清新感，更新更陌生202

[ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ([ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [faɪn] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd])

than	is	given	them	(	though	the	words	of	all	fine	writers	are	newly	discovered	)
比	是	给定	他们	(	尽管	这	字	的	全部	美好的	作家	是	新	发现	)

[baɪ][men] [huːz] ['ænsestərz][hæv; həv] ['bændid] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

by	men	whose	ancestors	have	bandied	them	about	.
经过	男人	谁	祖先	有	班迪	他们	关于	.

而不是由那些祖先传颂他们的人赋予他们的（尽管所有优秀作家的文字都是新发现的）。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðem; ðəm][ɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] ,

He	uses	them	in	short	and	long	lines	that	,	in	his	later	books	,
他	用途	他们	在	短的	和	长的	线条	那	,	在	他的	之后	图书	,

他在长短句中都使用这些词语，尤其是在他后期的作品中。

[lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

learn	more	and	more	of	rhythm	.
学习	更多的	和	更多的	的	韵律	.

逐渐掌握节奏感。

[raɪm] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Rhyme	he	has	not	attempted	,	and	it	would	,	I	think	,
韵	他	有	不是	尝试过	,	和	它	会	,	我	思考	,

他没有尝试过押韵，而且我认为，他应该不会尝试。

[hæv; həv] ['hæmpərd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] - [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] .

have	hampered	the	butterfly	-	flash	of	his	verse	from	thought	to	thought	.
有	受阻	这	蝴蝶	-	闪光	的	他的	诗	从	想法	到	想法	.

阻碍了他诗歌灵感迸发的灵光。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [tuː; tə]

In	The	Summer	Cloud	many	of	the	poems	of	his	early	books	are	altered	to
在	这	夏天	云	许多	的	这	诗歌	的	他的	早期的	图书	是	已修改	到

[proʊz] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪntɪŋ] .

prose	simply	by	the	plan	of	their	printing	.
散文	简单地	经过	这	计划	的	他们的	印刷	.

在《夏日云》中，他早期作品中的许多诗歌仅仅因为印刷方式的缘故就被改成了散文。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['dɪfrəntli] [set][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [proʊz]['poʊəmz] .

The	type	is	differently	set	on	the	page	and	they	are	called	prose	poems	.
这	类型	是	不同	放	在	这	页	和	他们	是	称为	散文	诗歌	.

这种诗歌的排版方式不同，它们被称为散文诗。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [led][nəu'guːtʃiː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt]

I	do	not	know	what	led	Noguchi	to	make	this	experiment	,	but	it	proved	that
我	做	不是	知道	什么	引领	野口	到	制作	这	实验	,	但	它	已证实	那

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ,

the	irregular	,
这	不规律的	,

我不知道是什么促使野口勇进行这项实验，但它证明了不规则性，

['broʊkən] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['paʊər]

broken	lines	in	which	his	poems	were	originally	published	had	a	real	power
破碎的	线条	在	哪个	他的	诗歌	是	起初	已发布	有	一个	真实的	力量

['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][wɜːrdz] [prə'duːst] .

over	the	effect	the	words	produced	.
超过	这	影响	这	字	生产	.

他诗歌最初发表时采用的断行形式，对文字所产生的效果产生了真正的影响。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	spaces	between	the	lines	were	a	kind	of	thought	punctuation	,
这	空间	之间	这	线条	是	一个	种类	的	想法	标点	,

行间的空白就像是一种思想标点符号。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['niːdɪd] [ðiːz] ['moʊmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['breθləs] , ['skersli] -

and	the	mind	needed	these	moments	between	the	little	,	breathless	,	scarcely	-
和	这	头脑	需要	这些	时刻	之间	这	小的	,	喘不过气	,	几乎	-

['wɜːrdɪd] [saɪz] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

worded	sighs	that	make	his	poems	.
措辞	叹息	那	制作	他的	诗歌	.

而他的思绪也需要这些时刻，穿插在他那些细微的、喘息的、寥寥数语的叹息之间，这些叹息构成了他的诗歌。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] - ['speɪsɪŋ]

In	reading	them	aloud	it	becomes	clear	that	the	ritual	of	the	line	-	spacing
在	阅读	他们	大声	它	变成	清除	那	这	仪式	的	这	线	-	间距

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːməz] [ɔːr] [fʊl] - ['stɑːps] .

was	more	important	than	that	of	commas	or	full	-	stops	.
曾是	更多的	重要的	比	那	的	逗号	或者	满的	-	停止	.

朗读这些文本后可以明显看出，行间距的规则比逗号或句号的规则更为重要。

[noʊguːtʃɪs] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [bɜːrd] [flaɪts] , ['taɪmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Noguchi's	songs	are	like	bird	flights	,	timing	themselves	with	the	pulse	of	the
野口勇	歌曲	是	喜欢	鸟	航班	,	定时	他们自己	和	这	脉冲	的	这

[maɪnd] [ðæt] follows203

mind	that	follows203
头脑	那	follows203

野口勇的歌曲如同鸟儿的飞行，与随后而来的心灵脉搏同步203

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊətrɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [huːz] ['meləd i] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌv; əv]

His	ideal	is	a	poetry	of	pure	suggestion	whose	melody	shall	be	of
他的	理想的	是	一个	诗	的	纯的	建议	谁	旋律	将	是	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他的理想是纯粹以暗示为核心的诗歌，其旋律应为思想。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪndz] [kə'priːs] ,

capricious	and	uncertain	as	the	mind	,	but	only	with	the	mind's	caprice	,
任性	和	不确定	作为	这	头脑	,	但	仅有的	和	这	心灵的	任性	,

[ðə; ði] ['maɪndz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

the	mind's	uncertainty	.
这	心灵的	不确定	.

像心灵一样反复无常、难以捉摸，但只有心灵的反复无常、心灵的不确定性才算数。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [proʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊd] ,

The	following	poem	was	printed	as	prose	in	The	Summer	Cloud	,
这	下列的	诗	曾是	打印	作为	散文	在	这	夏天	云	,

以下这首诗以散文形式发表于《夏日云》一书中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and	as	it	stands	here	in	The	Pilgrimage	.
和	作为	它	站立	这里	在	这	朝圣	.

而它现在就呈现在《朝圣之旅》中。

“ ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

“	Little	Fairy	,
“	小的	仙女	,

“小仙女，

['lɪt(ə)l] ['feri] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːrθ] ,

Little	Fairy	by	a	hearth	,
小的	仙女	经过	一个	炉	,

炉边的小仙女

[flaɪt] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

Flight	in	thine	eyes	,
航班	在	你的	眼睛	,

你眼中飞翔的景象，

[hʌʃ] [ɑːn] [ðaɪ] [fiːt] ,
Hush on thy feet ,
嘘 在 你的 脚 ,

跺跺脚，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
Shall I go with thee up to Heaven
将 我 去 和 你 向上 到 天堂

我是否该与你一同升入天堂

[baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [fleɪm] ?
By the road of the fire - flame ?
经过 这 路 的 这 火 - 火焰 ?

在火焰之路?

['lɪt(ə)l] ['feri] ,
Little Fairy ,
小的 仙女 ,

小仙女，

['lɪt(ə)l] ['feri] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,
Little Fairy by a river ,
小的 仙女 经过 一个 河 ,

河边的小仙女

[dæns] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Dance in thy heart ,
舞蹈 在 你的 心 ,

在你的心中起舞吧，

['lɔːŋɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [lɪps] ,
Longing at thy lips ,
渴望 在 你的 嘴唇 ,

你的唇边充满渴望，

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] “ [fɑːr] - [ə'weɪ] ,
Shall I go down with thee to “ Far - Away ,
将 我 去 向下 和 你 到 “ 远的 - 离开 ,

我是否该与你一同前往“遥远的地方”?

” ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['bʌblz] ?
” Rolling over the singing bubbles ?
” 滚动 超过 这 歌唱 气泡 ?

“翻滚过唱歌的泡泡？”

['lɪt(ə)l] ['feri] ,
Little Fairy ,
小的 仙女 ,

小仙女，

['lɪt(ə)l] ['feri] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːpi] ,
Little Fairy by a poppy ,
小的 仙女 经过 一个 罂粟 ,

小仙女，罂粟花旁

[driːm] [ɪn] [ðaɪ] [her] ,
Dream in thy hair ,
梦 在 你的 头发 ,

梦境萦绕于你的发间，

['sɑːlətuːd] ['ʌndər] [ðaɪ] [wɪŋz] ,
Solitude under thy wings ,
孤独 在下面 你的 翅膀 ,

在你羽翼下的孤独，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp]

Shall	I	sleep	with	thee	to	-	night	in	the	golden	cup
将	我	睡觉	和	你	到	-	夜晚	在	这	金的	杯子

今夜我能否与你同眠于金杯之中?

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ?

Under	the	stars	?
在下面	这	明星	?

在星空下?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪts][fɔːrm][ɪz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] ,

"	It	is	easy	,	in	reading	it	aloud	,	to	recognise	that	its	form	is	not	accidental	,
"	它	是	简单的	,	在	阅读	它	大声	,	到	认出	那	它是	形式	是	不是	偶然	,

[bʌt; bət] ['fɑːloʊz] , -

but	follows	,	204
但	跟随	,	-

"朗读时很容易看出，它的形式并非偶然，而是遵循了某种规律。"204

[breθ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

breath	for	breath	,	the	movements	of	the	mind	.
气息	为了	气息	,	这	移动	的	这	头脑	.

呼吸相接，心念同步。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl]['ænəlaɪz] [tʃɑːrm] , [ɔːr] ['seprət] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ?

But	who	shall	analyse	charm	,	or	separate	the	tints	of	the	opal	?
但	WHO	将	分析	魅力	,	或者	分离	这	色调	的	这	蛋白石	?

但谁能分析魅力，或区分蛋白石的色调呢?

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][nəu'guːtʃiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'faɪnd]

In	writing	of	Noguchi	,	I	am	writing	of	something	that	can	only	be	defined
在	写作	的	野口	,	我	是	写作	的	某物	那	能	仅有的	是	定义

[baɪ] [ɪt'self] .

by	itself	.
经过	本身	.

在谈论野口勇时，我是在谈论一种只能由它自身来定义的事物。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ʃred] ['æftər] [ʃred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [hiː; hi][hæz; həz]

I	can	only	take	shred	after	shred	from	the	cloak	of	gossamer	he	has
我	能	仅有的	拿	撕碎	后	撕碎	从	这	披风	的	游丝	他	有

['woʊv(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

woven	for	himself	,
编织	为了	他自己	,

我只能从他为自己织就的薄纱斗篷上撕下一片又一片的碎片。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊp] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]

and	only	hope	in	doing	so	to	persuade	other	readers	to	buy	his	books	and
和	仅有的	希望	在	正在做	所以	到	说服	其他	读者	到	买	他的	图书	和

[faɪnd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃredz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] .

find	for	themselves	a	hundred	shreds	as	beautiful	as	these	.
寻找	为了	他们自己	一个	百	碎屑	作为	美丽的	作为	这些	.

并希望通过这样做说服其他读者购买他的书，让他们自己也能发现一百个像这些一样美丽的片段。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] - ,

The	frontispiece	to	The	Pilgrimage	is	a	reproduction	of	a	drawing	by	Utamaru	,
这	卷首插图	到	这	朝圣	是	一个	生殖	的	一个	绘画	经过	-	,

《朝圣之旅》的卷首插图是歌丸的一幅画作的复制品。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [peɪl] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [blæk] ,

a	thing	of	four	pale	colours	and	a	splash	of	black	,
一个	事物	的	四	苍白	颜色	和	一个	溅	的	黑色的	,

一件由四种浅色和一抹黑色组成的物品，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [wɪnd] [baɪ] ['kɝ:vz] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [æz; əz]

and	made	as	light	as	wind	by	curves	as	subtle	and	as	indefinable	as
和	制成	作为	光	作为	风	经过	曲线	作为	微妙的	和	作为	无法定义的	作为

[ðoʊz] [treɪst] [baɪ] ['wɝ:ʃəpɪŋ] [stɑ:rz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

those	traced	by	worshipping	stars	round	the	object	of	their	adoration	.
那些	追踪	经过	崇拜	明星	圆形的	这	目的	的	他们的	崇拜	.

轻盈如风，曲线微妙而难以捉摸，如同崇拜的星辰围绕着它们崇拜的对象所描绘的轨迹。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ɪz] ,

I	had	forgotten	that	it	is	the	picture	of	a	girl	,	and	that	fact	is	,
我	有	被遗忘的	那	它	是	这	图片	的	一个	女孩	,	和	那	事实	是	,

我忘了那是一张女孩的照片，而事实是.....

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [ˌɪmə'tɪriəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [noʊgu:tʃɪs] ['poʊəmz] .

indeed	,	as	immaterial	as	the	titles	of	Noguchi's	poems	.
的确	,	作为	无关紧要	作为	这	标题	的	野口勇	诗歌	.

的确，就像野口勇的诗歌标题一样无关紧要。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [fər'get] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪts] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

In	looking	at	it	,	I	forget	not	only	its	subject	,	but	the	book	in	which	it	is	,
在	寻找	在	它	,	我	忘记	不是	仅有的	它是	主题	,	但	这	书	在	哪个	它	是	,

看着这幅画，我不仅忘记了画的内容，也忘记了它所在的书。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:rt] , [ʌv; əv] ['poʊət] [ɔ:r] ['peɪntər] , [vɛr'leɪn] , [nəu'gu:tʃi:] , - , ['wɪslər] , [fri:z]

for	this	art	,	of	poet	or	painter	,	Verlaine	,	Noguchi	,	Utamaru	,	Whistler	,	frees
为了	这	艺术	,	的	诗人	或者	画家	,	魏尔伦	,	野口	,	-	,	惠斯勒	,	自由

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

无论是诗人还是画家，无论是魏尔伦、野口勇、歌丸正树还是惠斯勒，他们的艺术都解放了我们。

[in'fektɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['fri:dəm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

infecting	us	with	its	own	freedom	,	from	the	world	which	is	too	much	with
感染	我们	和	它是	自己的	自由	,	从	这	世界	哪个	是	也	很多	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

它让我们摆脱这个让我们不堪重负的世界，并将这种自由带给我们。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [dri:m] [wɪtʃ] , [ən'les] [wi:; wi] , [tu:] ,

for	the	exploration	of	that	other	world	of	dream	which	,	unless	we	,	too	,
为了	这	勘探	的	那	其他	世界	的	梦	哪个	,	除非	我们	,	也	,

are205

are205
are205

为了探索那个梦境的另一个世界，除非我们也是205

['tʃɪldrən] , [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [soʊ] ['fɪtfəli] , [ænd; ənd] [soʊ] ['seldəm] .

children	,	is	with	us	so	fitfully	,	and	so	seldom	.
孩子们	,	是	和	我们	所以	断断续续地	,	和	所以	很少	.

孩子们，与我们相处的时间总是断断续续，而且很少。

“ ['bekənd] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [hænd] , [ˌʌn'si:n] [jet] [ʃʊr] , [ɪn] ['hoʊli] [er]

“	Beckoned	by	an	appointed	hand	,	unseen	yet	sure	,	in	holy	air
“	招手	经过	一个	任命	手	,	看不见	然而	当然	,	在	圣	空气

“被一只看不见却确凿无疑的指定之手召唤，在神圣的空气中

[wi:; wi] ['wɑ:ndər] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] [fri:] ,

We	wander	as	a	wind	,	silver	and	free	,
我们	漫步	作为	一个	风	,	银	和	自由的	,

我们像风一样游荡，银色而自由，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sɔːŋ] [ɪn] [hɑːrt] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [prer] .

With	one	song	in	heart	,	we	,	the	children	of	prayer	.
和	一	歌曲	在	心	,	我们	,	这	孩子们	的	祷告	.

我们，祈祷的孩子们，心中同唱一首歌。

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [fɔːl] ;

Our	song	is	not	of	a	city's	fall	;
我们的	歌曲	是	不是	的	一个	城市的	落下	;

我们的歌不是歌颂一座城市的陷落;

[noʊ] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [bɪdz]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [weɪt] ;

No	laughter	of	a	kingdom	bids	our	feet	wait	;
不	笑声	的	一个	王国	出价	我们的	脚	等待	;

没有王国的欢笑让我们的脚步停下;

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [reɪn] :

Our	heart	is	away	,	with	sun	,	wind	,	and	rain	:
我们的	心	是	离开	,	和	太阳	,	风	,	和	雨	:

我们的心已远去，随风飘荡，伴着阳光、微风和雨水:

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['roʊmərz] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['haɪweɪ] . ” - . -

We	,	the	shadowy	roamers	on	the	holy	highway	.	”	1909	.	207208
我们	,	这	阴暗的	漫游者	在	这	圣	公路	.	”	-	.	-

我们，圣路上的幽灵游荡者。”1909.207208

[kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] SPEECH209

KINETIC	AND	POTENTIAL	SPEECH209
动力学	和	潜在的	SPEECH209

动能和潜能语音209

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肖像与猜想(Portraits and Speculations)
第7/7页

[kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spi:tʃ]
KINETIC AND POTENTIAL SPEECH
动力学 和 潜在的 演讲

动觉和潜能语言

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [laɪk] [mi'θɔlədʒiz] , [wer] [aʊt] .
Definitions , like mythologies , wear out .
定义 , 喜欢 神话 , 穿 出去 .

定义就像神话一样，会随着时间的推移而过时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
It is then important to replace them .
它 是 然后 重要的 到 代替 他们 .

因此，更换它们就显得尤为重要。

[ə'lædɪnz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] .
Aladdin's wife had a choice , but we have none .
阿拉丁的 妻子 有 一个 选择 , 但 我们 有 没有任何 .

阿拉丁的妻子有选择，但我们没有选择。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][læmps][fɔ:r; fər] [nu:] , [ɔ:r][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
We must change our old lamps for new , or sit in the dark .
我们 必须 改变 我们的 老的 灯 为了 新的 , 或者 坐 在 这 黑暗的 .

我们必须把旧灯换成新灯，否则就只能继续待在黑暗中。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [ri'teind] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kʊd; kəd][nɑ:t]
A natural philosopher who retained the mythological definition of thunder could not
一个 自然的 哲学家 WHO 保留 这 神话 定义 的 雷 可以 不是
[spi:k] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er]
speak of lightning to young men who had learnt of electricity without an air
说话 的 闪电 到 年轻的 男人 WHO 有 学会了 的 电 没有 一个 空气
[ʌv; əv] [ɪ'reləvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
of irrelevance of which he might be quite unconscious .
的 无关紧要 的 哪个 他 可能 是 相当 无意识 .

一位保留雷电神话定义的自然哲学家，在向已经了解电的年轻人谈论闪电时，可能会显得与事实脱节，而他自己可能对此毫无察觉。

[nɑ:t][soʊ][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,
Not so his listeners ,
不是 所以 他的 听众 ,

但他的听众却不这么认为。

[hu:] [wʊd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði]
who would brush his explanations impatiently aside as soon as they knew the
WHO 会 刷子 他的 解释 不耐烦地 旁边 作为 很快 作为 他们 知道 这
[bɪ'li:fs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪst] [ðem; ðəm] .
beliefs on which he based them .
信仰 在 哪个 他 基于 他们 .

一旦人们知道他解释背后的信仰，就会不耐烦地将他的解释置之不理。

[wen'evər] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ɔ:r] ['krɪtɪks] [si:m] [ɪ'reləvənt] ,
Whenever historians or critics seem irrelevant ,
每当 历史学家 或者 评论家 似乎 无关紧要 ,

每当历史学家或评论家似乎无关紧要时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ænd; ənd]

we	are	safe	in	assuming	a	difference	between	their	definitions	and
我们	是	安全的	在	假设	一个	不同之处	之间	他们的	定义	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

我们可以肯定地认为他们的定义与我们自己的定义有所不同。

[wen] [ðeɪ] [siːm] [ɪˈreləvənt] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ɑːrˈselvz] ,

When	they	seem	irrelevant	to	many	people	beside	ourselves	,
什么时候	他们	似乎	无关紧要	到	许多	人们	旁	我们自己	,

当它们对除我们自己以外的许多人来说似乎无关紧要时，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðæt] [ðer; ðər][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ɑːr; ər] ['iːðər] [wɔːrn]

we	can	go	further	and	assume	that	their	definitions	are	either	worn
我们	能	去	更远	和	认为	那	他们的	定义	是	任何一个	磨损

[aʊt] [ɔːr][nɑːt] [jet] [əkˈseptɪd] . -

out	or	not	yet	accepted	.	210
出去	或者	不是	然而	公认	.	-

我们还可以进一步假设，他们的定义要么已经过时，要么尚未被广泛接受。210

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] ['iːðər] [oʊld][ɔːr] [nuː] ,

Sometimes	,	of	course	,	they	are	without	definitions	either	old	or	new	,
有时	,	的	课程	,	他们	是	没有	定义	任何一个	老的	或者	新的	,

当然，有时候它们既没有定义，也没有新定义。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,

but	then	they	need	not	trouble	us	,
但	然后	他们	需要	不是	麻烦	我们	,

但他们不必来烦我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk] ['kʌtl] - ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪŋk] .

for	they	disappear	like	cuttle	-	fishes	in	the	darkness	of	their	own	ink	.
为了	他们	消失	喜欢	墨鱼	-	鱼	在	这	黑暗	的	他们的	自己的	墨水	.

因为它们像乌贼一样消失在自己墨水的黑暗中。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌwaɪdˈspred] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv]

There	is	at	the	present	day	a	widespread	dissatisfaction	with	historians	of
那里	是	在	这	展示	天	一个	广泛	不满	和	历史学家	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

当今社会，人们对文学史学家普遍感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər]['dɪktə][duː][nɑːt] ['mætər] ,

It	is	impossible	not	to	feel	that	their	dicta	do	not	matter	,
它	是	不可能的	不是	到	感觉	那	他们的	格言	做	不是	事情	,

人们不禁会觉得他们的命令无关紧要。

[ðæt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] [ɪz] [rɔːŋ] [ɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

that	their	sense	of	perspective	is	wrong	or	uncertain	,
那	他们的	感觉	的	看法	是	错误的	或者	不确定	,

他们的视角是错误的或不确定的，

[ðæt] [ðer; ðər] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ˌbibliˈɔgrəfiz] .

that	their	books	are	of	no	use	to	us	except	as	bibliographies	.
那	他们的	图书	是	的	不	使用	到	我们	除了	作为	参考书目	.

他们的书籍除了作为参考书目外，对我们没有任何用处。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['niːdɪd] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

A	**new**	**definition**	**of**	**literature**	**is**	**needed**	**,**	**that**	**shall**	**give**	**them**	**some**
一个	新的	定义	的	文学	是	需要	,	那	将	给	他们	一些

[skeɪl] ,

scale	**,**
规模	,

我们需要对文学进行新的定义，以便赋予它们一定的尺度。

[sʌm; səm] ['stændərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'fɜːr] .

some	**standard**	**to**	**which**	**they**	**can**	**refer**	**.**
一些	标准	到	哪个	他们	能	参考	.

一些他们可以参考的标准。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['stændərd] [ɔːr] [skeɪl] , [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gɑːsɪp] ,

For	**without**	**such**	**standard**	**or**	**scale**	**,**	**they**	**can**	**do**	**no**	**more**	**than**	**gossip**	**,**
为了	没有	这样的	标准	或者	规模	,	他们	能	做	不	更多的	比	闲话	,

如果没有这样的标准或尺度，他们就只能散播谣言了。

[ɔːr] [dʒʌdʒ] ['poʊətri] [baɪ] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪts] [sens] , [baɪ] [ɪts] ['smuːðnəs] ,

or	**judge**	**poetry**	**by**	**its**	**passion**	**,**	**by**	**its**	**sense**	**,**	**by**	**its**	**smoothness**	**,**
或者	法官	诗	经过	它是	热情	,	经过	它是	感觉	,	经过	它是	平滑度	,

或者根据诗歌的激情、情感和流畅性来评判它。

[ɔːr] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [hæf] - [rɪ'membər] [skræp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər]

or	**by**	**any**	**other**	**half**	**-**	**remembered**	**scrap**	**from**	**a**	**definition**	**that**	**is**	**no**	**longer**
或者	经过	任何	其他	一半	-	记得	废料	从	一个	定义	那	是	不	更长

['ædɪkwət] .

adequate	**.**
足够的	.

或者从早已不再适用的定义中拼凑出任何其他残缺不全的记忆碎片。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'reləvənsiːz] ,

If	**we**	**would**	**get**	**rid**	**of**	**these**	**irrelevancies**	**,**
如果	我们	会	得到	摆脱	的	这些	无关紧要	,

如果我们能去除这些无关因素，

[ænd; ənd] [raɪt] ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['mætər]

and	**write**	**histories**	**of**	**literature**	**that**	**shall**	**deal**	**with**	**the**	**matter**
和	写	历史	的	文学	那	将	交易	和	这	事情

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [triːt] ,

of	**which**	**they**	**propose**	**to**	**treat**	**,**
的	哪个	他们	提出	到	对待	,

并撰写文学史，探讨他们打算研究的主题。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['stændərd] [ʌv; əv] ['væljuːz] ,

we	**must**	**find**	**a**	**new**	**standard**	**of**	**values**	**,**
我们	必须	寻找	一个	新的	标准	的	值	,

我们必须找到新的价值观标准，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

and	**to**	**find**	**that**	**we**	**must**	**make**	**a**	**new**	**definition**	**.**
和	到	寻找	那	我们	必须	制作	一个	新的	定义	.

为了找到答案，我们必须重新定义它。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

We	**must**	**have**	**a**	**statement**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**literature**
我们	必须	有	一个	陈述	的	这	自然	的	文学

['æplɪkəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bʊks] [ʌv; əv] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [taɪm] ['oʊnli] ,

applicable	**not**	**to**	**the**	**books**	**of**	**one**	**nation**	**of**	**one**	**time**	**only**	**,**
适用的	不是	到	这	图书	的	一	国家	的	一	时间	仅有的	,

我们必须对文学的本质做出阐述，而这种阐述不应仅适用于某一时代某一民族的书籍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] . -

but	to	those	of	all	nations	and	of	all	times	.	211
但	到	那些	的	全部	国家	和	的	全部	时代	.	-

但对于所有国家、所有时代的人们来说，也是如此。211

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪt] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] ,

It	must	supply	us	with	terms	in	which	we	can	state	the	aims	of	widely	different	schools	and	writers	,
它	必须	供应	我们	和	条款	在	哪个	我们	能	状态	这	目标	的	广泛	不同的	学校	和	作家	,

它必须为我们提供一些术语，使我们能够用这些术语来阐述截然不同的学派和作家的目标。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːdiəm] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l]['kwɑːlətɪ] .

with	regard	to	their	medium	and	not	to	any	accidental	quality	.
和	看待	到	他们的	中等的	和	不是	到	任何	偶然	质量	.

指的是它们的媒介特性，而不是任何偶然的品质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es]) [baɪ] ['siːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmjələ][ɪn][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtɝz] ,

If	it	is	to	do	that	we	must	escape	from	the	prejudices	of	our	own	time	(	which	may	be	invisible	to	us	)	by	seeking	our	formula	in	a	definition	of	the	medium	common	to	all	writers	,
如果	它	是	到	做	那	我们	必须	逃脱	从	这	偏见	的	我们的	自己的	时间	(	哪个	可能	是	无形的	到	我们	)	经过	寻求	我们的	公式	在	一个	定义	的	这	中等的	常见的	到	全部	作家	,

如果要做到这一点，我们必须摆脱我们所处时代的偏见（这些偏见可能是我们自己看不到的），通过在所有作家都共同认可的媒介定义中寻找我们的公式。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	statement	of	the	function	of	words	in	combination	.
一个	陈述	的	这	功能	的	字	在	组合	.

对词语组合功能的描述。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [tuː] ['epəˌθets] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

To	make	such	a	statement	I	have	borrowed	two	epithets	from	the	terminology	of	physical	science	.
到	制作	这样的	一个	陈述	我	有	借来的	二	绰号	从	这	术语	的	身体的	科学	.

为了表达这样的观点，我借用了物理科学术语中的两个形容词。

['enərdʒi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fɪzɪsɪsts] [æz; əz] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] .

Energy	is	described	by	physicists	as	kinetic	and	potential	.
活力	是	描述	经过	物理学家	作为	动力学	和	潜在的	.

物理学家将能量描述为动能和势能。

[kɪ'netɪk] ['enərdʒi][ɪz] [fɔːrs] ['æktʃuəli] [ig'zəːtid] .

Kinetic	energy	is	force	actually	exerted	.
动力学	活力	是	力量	实际上	施加	.

动能是实际施加的力。

[pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi][ɪz] [fɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] .

Potential	energy	is	force	that	a	body	is	in	a	position	to	exert	.
潜在的	活力	是	力量	那	一个	身体	是	在	一个	位置	到	发挥	.

势能是指物体所具有的、能够施加的力。

[ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [tɜːrmz] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː] [strɪkt] [æn; ən] [ə'næləʤi] , [aɪ] [wɪʃ]

Applying	these	terms	to	language	,	without	attempting	too	strict	an	analogy	,	I	wish
申请	这些	条款	到	语言	,	没有	尝试	也	严格的	一个	类比	,	我	希望

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	define	literature	,
到	定义	文学	,

将这些术语应用于语言领域，在不进行过于严格的类比的情况下，我想对文学进行定义：

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪ'netɪk]

or	rather	the	medium	of	literature	,	as	a	combination	of	kinetic
或者	相当	这	中等的	的	文学	,	作为	一个	组合	的	动力学

[wɪð; wɪθ] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

with	potential	speech	.
和	潜在的	演讲	.

或者更确切地说，文学这种媒介，是动态与潜在语言的结合。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [koʊ'ɪnsɪdənt] .

In	this	combination	the	two	are	coincident	.
在	这	组合	这	二	是	巧合	.

在这种组合中，两者是重合的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [spiːtʃ] ['pjʊrli] [kɪ'netɪk] [ɔːr] ['pjʊrli]

There	is	no	such	thing	in	literature	as	speech	purely	kinetic	or	purely
那里	是	不	这样的	事物	在	文学	作为	演讲	纯粹	动力学	或者	纯粹

[pə'tenʃ(ə)l] .

potential	.
潜在的	.

文学中不存在纯粹的动觉性或纯粹的潜能性的语言。

['pjʊrli] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] [ɪz] [proʊz] , [nɑːt] [gʊd] [proʊz] , [nɑːt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət]

Purely	kinetic	speech	is	prose	,	not	good	prose	,	not	literature	,	but
纯粹	动力学	演讲	是	散文	,	不是	好的	散文	,	不是	文学	,	但

['kʌlərləs] [proʊz] , [proʊz] [wɪ'ðaʊt] ['ætməsfɪr] ,

colourless	prose	,	prose	without	atmosphere	,
无色	散文	,	散文	没有	气氛	,

纯粹的肢体语言是散文，不是好的散文，不是文学作品，而是苍白无力的散文，没有氛围的散文。

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [proʊz] [ðæt] [em] . [dʒɔːr'deɪn] discovered212

the	sort	of	prose	that	M	.	Jourdain	discovered212
这	种类	的	散文	那	M	.	乔丹	discovered212

M. Jourdain 发现的那种散文212

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	had	been	speaking	all	his	life	.
他	有	到过	请讲	全部	他的	生活	.

他一生都在说话。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [θɪŋz] .

It	says	things	.
它	说道	事物	.

它说了一些话。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

An	example	of	purely	potential	speech	may	be	found	in	music	.
一个	例子	的	纯粹	潜在的	演讲	可能	是	成立	在	音乐	.

纯粹潜在言语的一个例子可以在音乐中找到。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ,

I	do	not	think	it	can	be	made	with	words	,
我	做	不是	思考	它	能	是	制成	和	字	,

我认为这无法用语言表达。

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

though	we	can	give	our	minds	a	taste	of	it	in	listening	to	a
尽管	我们	能	给	我们的	思想	一个	品尝	的	它	在	聆听	到	一个

['miːnɪŋləs] [bʌt; bət][nɑːr'kɑːtɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

meaningless	but	narcotic	incantation	,
无意义的	但	麻醉剂	咒语	,

虽然我们可以通过聆听毫无意义但令人陶醉的咒语来让我们的心灵体验到这种感觉，

[ɔːr][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

or	a	poem	in	a	language	that	we	do	not	understand	.
或者	一个	诗	在	一个	语言	那	我们	做	不是	理解	.

或者一首我们看不懂的语言的诗。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	proportion	between	kinetic	and	potential	speech	and	the	energy	of	the
这	部分	之间	动力学	和	潜在的	演讲	和	这	活力	的	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

combination	varies	with	different	works	and	the	literature	of	different
组合	变化	和	不同的	作品	和	这	文学	的	不同的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

动能语言和势能语言之间的比例以及二者结合的能量会随着不同作品和不同时代文学作品的不同而变化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

There	is	no	literature	to	which	it	is	impossible	to	apply	the	formula	.
那里	是	不	文学	到	哪个	它	是	不可能的	到	申请	这	公式	.

没有哪部文献是不能应用该公式的。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə]['klærəfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [pərˌtɪkjʊlərə'zeɪʃən] .

Let	us	try	to	clarify	it	by	example	and	particularisation	.
让	我们	尝试	到	阐明	它	经过	例子	和	具体化	.

让我们通过举例和具体说明来阐明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

It	may	be	asked	,
它	可能	是	问	,

可能会有人问：

[wʌt] [ʌv; əv] ['bæləd] ['poʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [soʊ] ['steɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['pjʊrli]

what	of	ballad	poetry	in	which	there	is	much	so	stated	as	to	approach	purely
什么	的	民谣	诗	在	哪个	那里	是	很多	所以	声明	作为	到	方法	纯粹

[kɪ'netɪk] [spiːtʃ] ?

kinetic	speech	?
动力学	演讲	?

那么，民谣诗歌中有很多内容都以近乎纯粹的动态语言来表达，这种情况又该如何看待呢?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['ʌtərli]

Does	not	the	admitted	power	of	a	sea	-	song	,	a	song	whose	words	are	utterly
做	不是	这	承认	力量	的	一个	海	-	歌曲	,	一个	歌曲	谁	字	是	完全地

['trɪviəl] ,

trivial	,
琐碎的	,

难道一首歌词极其琐碎的海之歌，其公认的力量不也同样强大吗?

[ˌdɪs'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ?

disprove	our	assertion	?
反驳	我们的	断言	?

能否反驳我们的论断?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ;
It **does** **not** **;**
它 做 不是 ;

并非如此;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [ɔːr] ['ʃænti] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
for **to** **such** **songs** **or** **chanties** **the** **music** **to** **which** **they** **are** **sung** **has** **given**
为了 到 这样的 歌曲 或者 船歌 这 音乐 到 哪个 他们 是 唱 有 给定
[ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] ,
a **quality** **of** **potential** **speech** **,**
一个 质量 的 潜在的 演讲 ,

因为这类歌曲或船歌的旋律赋予了它们潜在的语言表达能力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [fər'gɑːtn] .
without **which** **they** **would** **be** **worthless** **and** **speedily** **forgotten** **.**
没有 哪个 他们 会 是 毫无价值 和 迅速地 被遗忘的 .

如果没有它们，它们将毫无价值，很快就会被遗忘。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [rɪ'spektɪvli] [ˌreprɪ'zent] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd]
In **that** **case** **the** **words** **and** **the** **melody** **respectively** **represent** **kinetic** **and**
在 那 案件 这 字 和 这 旋律 分别 代表 动力学 和
[pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .
potential **speech** **.**
潜在的 演讲 .

在这种情况下，歌词和旋律分别代表了动态言语和潜在言语。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['truːli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['primə] - ['dɑːnə] [kæn; kən][tɜːrn] the213
It **has** **been** **very** **truly** **said** **that** **a** **prima** **-** **donna** **can** **turn** **the213**
它 有 到过 非常 真的 说 那 一个 普里玛 - 唐娜 能 转动 the213

有人说得一点没错，一个自负的女主角能让213号人变成213号人。

['ælfəbet] [tuː; tə]['poʊətri][baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
alphabet **to** **poetry** **by** **the** **emotional** **power** **of** **her** **voice** **.**
字母 到 诗 经过 这 情绪 力量 的 她 嗓音 .

她用充满情感的声音，将字母表化作诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [æskt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['klɪrli] [æprɪ'hend] [maɪ] ['miːnɪŋ]
It **may** **further** **be** **asked** **by** **any** **one** **who** **has** **not** **clearly** **apprehended** **my** **meaning**
它 可能 更远 是 问 经过 任何 一 WHO 有 不是 清楚地 被捕 我的 意义
([ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪk'skjuːzəb(ə)l]) ,
(**and** **this** **would** **be** **more** **than** **excusable** **)** **,**
(和 这 会 是 更多的 比 情有可原) ,

任何没有完全理解我的意思的人都可能会进一步提问（这完全可以理解）。

[duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ən'les]
Do **I** **mean** **to** **suggest** **that** **literature** **is** **not** **literature** **unless**
做 我 意思是 到 建议 那 文学 是 不是 文学 除非
[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ?
it **contains** **a** **double** **meaning** **?**
它 包含 一个 双倍的 意义 ?

我的意思是不是说，文学作品只有包含双重含义才能称之为文学作品?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
and **,** **if** **so** **,**
和 , 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[duː][aɪ][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['æləgɔːri] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪg'zɪstəns]

do	I	not	find	in	allegory	the	most	perfect	example	of	the	simultaneous	existence
做	我	不是	寻找	在	寓言	这	最多	完美的	例子	的	这	同时	存在

[ʌv; əv] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] ?

of	kinetic	and	potential	speech	?
的	动力学	和	潜在的	演讲	?

难道我在寓言中找不到动能言语和潜能言语同时存在的最佳例证吗?

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] .

This	would	indeed	be	a	reductio	ad	absurdum	.
这	会	的确	是	一个	还原	广告	荒谬	.

这确实是一种归谬法。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] ,

I	must	answer	,
我	必须	回答	,

我必须回答，

[ðæt] ['æləgɔːri] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

that	allegory	(	though	it	may	represent	the	result	of	an	early	guess	at	the
那	寓言	(	尽管	它	可能	代表	这	结果	的	一个	早期的	猜测	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɑːrt]) [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seriːli] ['poʊətri] .

nature	of	art	)	is	not	necessarily	poetry	.
自然	的	艺术	)	是	不是	一定	诗	.

这种寓言（虽然它可能代表了对艺术本质的早期猜测的结果）不一定是诗歌。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[ə; eɪ] [groʊs] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [duː'æləti][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði]

a	gross	and	obvious	duality	of	meaning	in	such	a	work	as	The	Faërie
一个	总的	和	明显的	二元性	的	意义	在	这样的	一个	工作	作为	这	仙女

[kwiːn] .

Queene	.
奎恩	.

《仙后》这样的作品中存在着明显而重大的意义二元性。

[ðə; ði] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə'nʌðər] .

The	tale	written	on	the	paper	enables	us	to	reconstruct	another	.
这	故事	书面	在	这	纸	启用	我们	到	重建	其他	.

纸上写着的故事使我们能够重构另一个故事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] .

But	that	other	might	have	been	written	with	no	greater	difficulty	.
但	那	其他	可能	有	到过	书面	和	不	更大的	困难	.

但写出另一篇文章或许也并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][eɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [klɑːg][wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] ,

It	does	not	aid	,	and	may	clog	with	external	preoccupations	,
它	做	不是	援助	,	和	可能	阻塞	和	外部的	忧虑	,

它无济于事，反而可能使人被外界的琐事缠身。

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

the	tale	that	we	sit	down	to	read	.
这	故事	那	我们	坐	向下	到	读	.

我们坐下来阅读的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kiːps] [tuː] ['kloʊsli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

It	is	an	impertinent	shadow	,	a	dog	that	keeps	too	closely	at	our	heels	.
它	是	一个	无礼	阴影	,	一个	狗	那	保持	也	密切	在	我们的	高跟鞋	.

它像一个无礼的影子，像一条紧紧跟在我们身后的狗。

['hæzlɪt] [ri'bju:ks] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [baɪt]

Hazlitt	rebukes	those	who	think	that	the	allegory	of	The	Faërie	Queene	will	bite
哈兹利特	责备	那些	WHO	思考	那	这	寓言	的	这	仙女	奎恩	将要	咬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哈兹利特驳斥了那些认为《仙后》的寓言会反噬自身的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɪk] ['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][æsk][ɪz] , that214

We	are	more	afraid	that	it	will	lick	our	hands	,	and	all	we	ask	is	,	that214
我们	是	更多的	害怕的	那	它	将要	舔	我们的	双手	,	和	全部	我们	问	是	,	that214

我们更害怕它会舔我们的手，而我们所求的只是，214

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

it	will	allow	itself	to	be	forgotten	.
它	将要	允许	本身	到	是	被遗忘的	.

它会任由自己被遗忘。

[æn; ən][ə'krɔ:stɪk] ['sɑ:nɪt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:nɪt] ,

An	acrostic	sonnet	may	be	a	good	sonnet	,
一个	藏头诗	十四行诗	可能	是	一个	好的	十四行诗	,

藏头诗十四行诗也可能是一首好的十四行诗。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [pər'si:v] [ɪts] ['eksələns] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	we	are	not	likely	to	perceive	its	excellence	if	we	are	intent	upon	the
但	我们	是	不是	可能	到	感知	它是	卓越	如果	我们	是	意图	之上	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

initial	letters	of	the	lines	.
最初的	信件	的	这	线条	.

但如果我们只关注诗句的首字母，就不太可能领略到它的精妙之处。

[noʊ] ; ['æləgɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:d] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɑ:pi][ɪn] [θɪŋz] [sed] [ðə; ði][du:'æləti][ʌv; əv]

No	;	allegory	may	be	a	rude	attempt	to	copy	in	things	said	the	duality	of
不	;	寓言	可能	是	一个	粗鲁的	试图	到	复制	在	事物	说	这	二元性	的

[poʊ'etɪk] [spi:tʃ] .

poetic	speech	.
诗意的	演讲	.

不；寓言可能是一种粗暴的尝试，试图在言语中模仿诗歌语言的二元性。

[ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['æləgɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪ'laɪt] [ɪn]

The	old	delight	in	conscious	allegory	may	be	comparable	to	the	modern	delight	in
这	老的	喜	在	有意识的	寓言	可能	是	可比	到	这	现代的	喜	在

['kɑ:nʃəs] ['sɪmbəlɪzəm] .

conscious	symbolism	.
有意识的	象征意义	.

古代人们对有意识的寓言的喜爱，或许可以与现代人们对有意识的象征主义的喜爱相提并论。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz]['oʊnli][wʌn]

But	we	must	not	forget	for	a	moment	that	the	resemblance	is	only	one
但	我们	必须	不是	忘记	为了	一个	片刻	那	这	相似	是	仅有的	一

[ʌv; əv][ə'nælədʒi] .

of	analogy	.
的	类比	.

但我们绝不能忘记，这种相似之处仅仅是类比而已。

[wen] ['spensə] [raɪts] [ʌv; əv] [mæmənz] [keɪv] :

When	Spenser	writes	of	Mammon's	cave	:
什么时候	斯宾塞	写	的	玛门的	洞穴	:

斯宾塞在描写玛门的洞穴时：

“ [bəuθ] [ruːf] , [ænd; ənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [goʊld]
“ **Both roof , and floor , and walls were all of gold**
“ 两个都 屋顶 , 和 地面 , 和 墙壁 是 全部 的 金子

屋顶、地板和墙壁都是黄金做的。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ænd; ənd] [oʊld] [dɪ'keɪ] ,
But overgrown with rust and old decay ,
但 长得太茂盛了 和 锈 和 老的 衰变 ,

但已锈迹斑斑，破败不堪。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'hoʊld]
And hid in darkness that none could behold
和 隐藏 在 黑暗 那 没有任何 可以 看哪

藏身于无人能见的黑暗之中

[ðə; ði] [hjuː] [ˌðer'ʌv] ; [fɔːr; fər] [vjuː] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ]
The hue thereof ; for view of cheerful day
这 色调 其中 ; 为了 看法 的 快乐 天

它的色调；为了欣赏晴朗的一天

[dɪd] ['nevər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪt'self] [dɪ'spleɪ] ,
Did never in that house itself display ,
做过 绝不 在 那 房子 本身 展示 ,

那栋房子里从未展出过，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ;
But a faint shadow of uncertain light ;
但 一个 头晕的 阴影 的 不确定 光 ;

但一丝模糊的光线；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [læmp] [huːz] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [feɪd] [ə'weɪ] ;
Such as a lamp whose life doth fade away ;
这样的 作为 一个 灯 谁 生活 确实 褪色 离开 ;

就像一盏灯，它的生命终将消逝；

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] - [wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [naɪt] ,
Or as the moon clothéd with cloudy night ,
或者 作为 这 月亮 - 和 多云 夜晚 ,

或者像被阴云笼罩的月亮，

[dʌz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [sæd] [ə'fraɪt] .
Does show to him that walks in fear and sad affright .
做 展示 到 他 那 散步 在 害怕 和 伤心 恐惧 .

这表明他行走时充满恐惧和悲伤的惊骇。

” [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] ,
” When he writes thus , we do not , in our search for potential speech ,
” 什么时候 他 写 因此 , 我们 做 不是 , 在 我们的 搜索 为了 潜在的 演讲 ,

“当他这样写的时候，我们在寻找潜在的言语时，

[hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
have to remember that he is writing of the love of money .
有 到 记住 那 他 是 写作 的 这 爱 的 钱 .

必须记住，他写的是人们对金钱的贪婪。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tiːdiəs] [ˌrekə'lekʃənz] .
Away with such tedious recollections .
离开 和 这样的 乏味 回忆 .

忘掉这些无聊的回忆吧。

[ðə; ði]['stænzə][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃər][baɪ]['rembrænt][ʌv; əv][æn; ən]['ælkəmɪsts]['læbrətɔːri], [wer]
The **stanza** **is** **like** **a** **picture** **by** **Rembrandt** **of** **an** **alchemist's** **laboratory** **,** **where**
这 诗节 是 喜欢 一个 图片 经过 伦勃朗 的 一个 炼金术士的 实验室 , 在哪里
['dʌsti] alembic215
dusty **alembic215**
尘土飞扬 alembic215

这节诗就像伦勃朗笔下炼金术士的实验室，布满灰尘的蒸馏器215

[ænd; ənd]['smoʊldərɪŋ]['faɪər][miːn][fɑːr][mɔːr][ðæn; ðən][ðəm'selvz] .
and **smouldering** **fire** **mean** **far** **more** **than** **themselves** **.**
和 闷烧 火 意思是 远的 更多的 比 他们自己 .

而阴燃的火焰所代表的意义远不止于它们本身。

[ðə; ði][laɪnz][seɪ]['sʌmθɪŋ], [bʌt; bət][wiː; wi][hɪr][mʌtʃ][fɔːr; fər][wɪtʃ][ðeɪ][hæv; həv][nɑːt][wɜːrdz] .
The **lines** **say** **something** **,** **but** **we** **hear** **much** **for** **which** **they** **have** **not** **words** **.**
这 线条 说 某物 , 但 我们 听到 很多 为了 哪个 他们 有 不是 字 .

歌词表达了一些意思，但我们听到了很多他们无法用语言表达的东西。

“ [ðə; ði][muːn] - [wɪð; wɪθ]['klaʊdi][naɪt], ” [ɪz][nɑːt]['rɪtʃər][ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən]
“ **The** **moon** **clothéd** **with** **cloudy** **night** **,** **”** **is** **not** **richer** **in** **suggestion** **than**
“ 这 月亮 - 和 多云 夜晚 , ” 是 不是 更富有 在 建议 比
[ðæt][seɪm][dɪ'skrɪpʃn] .
that **same** **description** **.**
那 相同的 描述 .

“笼罩在阴云密布的夜空中的月亮”这句话，其意蕴并不比这句话更丰富。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['æləgɔːri][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ðəm'selvz], [ðer; ðər]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðer; ðər]['melədi]
Not **in** **the** **allegory** **but** **in** **the** **words** **themselves** **,** **their** **order** **and** **their** **melody**
不是 在 这 寓言 但 在 这 字 他们自己 , 他们的 命令 和 他们的 旋律
, [mʌst; məst][wiː; wi][faɪnd] ,
, **must** **we** **find** **,**
, 必须 我们 寻找 ,

我们不能在寓言中寻找答案，而应该在文字本身、文字的顺序和韵律中寻找答案。

[ɪf][ðeɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr], [ðæt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɪ'netɪk][ænd; ənd]
if **they** **are** **to** **be** **literature** **,** **that** **combination** **of** **kinetic** **and**
如果 他们 是 到 是 文学 , 那 组合 的 动力学 和
[pə'tenʃ(ə)l][spiːtʃ] .
potential **speech** **.**
潜在的 演讲 .

如果它们要成为文学作品，那就是动感语言和潜在语言的结合。

[let][ˌem 'iː][teɪk][ə'nʌðər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][faɪn]['poʊətri],
Let **me** **take** **another** **example** **of** **fine** **poetry** **,**
让 我 拿 其他 例子 的 美好的 诗 ,

让我再举一个优秀诗歌的例子，

[ænd; ənd][ʃoʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][dʌz][pər'fɔːrm][ɪn][ɪt'self][ðɪs]['duːəl]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
and **show** **that** **it** **does** **perform** **in** **itself** **this** **dual** **function** **of** **language** **.**
和 展示 那 它 做 履行 在 本身 这 双重的 功能 的 语言 .

并证明它本身确实具有语言的这种双重功能。

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv]['bleɪks] “ [ðə; ði]['taɪgər] ” :
Let **us** **examine** **the** **first** **stanza** **of** **Blake's** **“** **The** **Tiger** **”** **:**
让 我们 检查 这 第一的 诗节 的 布莱克的 “ 这 老虎 ” :

让我们来分析布莱克的诗作《老虎》的第一节：

“ ['taɪgər] !
“ **Tiger** **!**
” 老虎 !

“老虎！

['taɪgər] !
Tiger **!**
老虎 !

老虎!

['bɜːrnɪŋ] [braɪt]
burning **bright**
燃烧 明亮的

燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In **the** **forests** **of** **the** **night** **,**
在 这 森林 的 这 夜晚 ,

在夜幕下的森林里，

[wʌt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hænd][ɔːr] [aɪ]
What **immortal** **hand** **or** **eye**
什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[kʊd; kəd] [freɪm] [ðaɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɪmətri] ?
Could **frame** **thy** **fearful** **symmetry** **?**
可以 框架 你的 可怕 对称 ?

能否勾勒出你那令人恐惧的对称之美?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wiːldid] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr]
" **It** **is** **impossible** **to** **deny** **the** **power** **of** **suggestion** **wielded** **by** **those** **four**
" 它 是 不可能的 到 否定 这 力量 的 建议 挥舞 经过 那些 四
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

“这四行诗句所蕴含的暗示力量是无法否认的。”

[ə; eɪ] ['paʊər] ['ʌtərli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] [sed] .
a **power** **utterly** **disproportionate** **to** **what** **is** **actually** **said** **.**
一个 力量 完全地 不成比例的 到 什么 是 实际上 说 .

权力与实际所说的话完全不成比例。

[ðə; ði] [kɪ'netɪk] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['stænzə][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['taɪgər]
The **kinetic** **base** **of** **that** **stanza** **is** **only** **the** **proposition** **to** **a** **supposed** **tiger**
这 动力学 根据 的 那 诗节 是 仅有的 这 主张 到 一个 据称 老虎
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] .
of **a** **difficult** **problem** **in** **metaphysics** **.**
的 一个 难的 问题 在 形而上学 .

这节诗的动力基础仅仅是向一只假想的老虎提出的一个形而上学难题。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] , [kəm'pliːtli] [en'veləpɪŋ]
But **above** **,** **below** **,** **and** **on** **either** **side** **of** **that** **question** **,** **completely** **enveloping**
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] phosphorescence216
it **,** **is** **the** **phosphorescence216**
它 , 是 这 phosphorescence216

但是，在这个问题之上、之下以及两侧，完全包围着它的，是磷光216。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'hɪr] .
of **another** **speech** **,** **that** **we** **cannot** **so** **easily** **overhear** **.**
的 其他 演讲 , 那 我们 不能 所以 容易地 无意中听到 .

另一场演讲，我们不容易偷听到。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [fɪt] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ɪts] [pəˌtenʃi'ælәti] ?
And **who** **shall** **speak** **in** **fit** **terms** **of** **its** **potentiality** **?**
和 WHO 将 说话 在 合身 条款 的 它是 潜力 ?

谁又能恰当地描述它的潜力呢?

[ðæt] ['gloʊɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [sər'praɪzd] [ə'dres] ;
That glowing image , that surprised address ;
那 发光 图像 , 那 惊讶 地址 ;

那张闪闪发光的照片，那句惊讶的话语；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪts] ['siːkrət] .
not in the enumeration of such things shall we come upon its secret .
不是 在 这 枚举 的 这样的 事物 将 我们 来 之上 它是 秘密 .

即使列举这些事物，我们也无法发现它的秘密。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [fɪt] .
The test of a formula is , that it shall fit .
这 测试 的 一个 公式 是 , 那 它 将 合身 .

检验一个公式是否合理的标准是：它是否适用。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ['skætərd] ['nɑːlɪdʒ] ,
It must enable us to co - ordinate scattered knowledge ,
它 必须 使能够 我们 到 合作 - 纵坐标 疏散 知识 ,

它必须能够帮助我们协调分散的知识，

[ænd; ənd] [θroʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [pər'spektɪv] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [luːs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]
and throw into a clear perspective the jumble of loose statements and
和 扔 进入 一个 清除 看法 这 杂乱 的 松动的 声明 和
[skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [huːz] ['vælјuː][wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] ,
scraps of information whose value we cannot but recognise ,
碎屑 的 信息 谁 价值 我们 不能 但 认出 ,

并将那些零散的陈述和信息碎片整理成清晰的视角，我们不得不承认它们的价值。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ['priːviəs] [skiːmz] [ænd; ənd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
although they have remained outside previous schemes and done little more than
虽然 他们 有 剩余 外部 以前的 方案 和 完毕 小的 更多的 比
[dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [wʌns] - [ɪ'stæblɪʃt] ['θɪərɪz] .
disturb the equilibrium of once - established theories .
打扰 这 平衡 的 一次 - 已确立的 理论 .

尽管它们一直游离于以前的体系之外，并且除了扰乱曾经建立的理论的平衡之外，几乎没有做任何其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
It is a comfort and a joy to a thinker when he can say that a
它 是 一个 舒适 和 一个 喜悦 到 一个 思想家 什么时候 他 能 说 那 一个
['fɔːrmjələ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ][maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]
formula of his has almost been proposed by minds that have approached his
公式 的 他的 有 几乎 到过 建议的 经过 思想 那 有 接近 他的
['prɑːbləm] [ə'lɔːŋ] [roʊdz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
problem along roads other than his own .
问题 沿着 道路 其他 比 他的 自己的 .

对于一位思想家来说，当他发现自己提出的某个公式几乎已经被其他从不同角度研究过这个问题的思想家们提出时，这是一种安慰和喜悦。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['steɪtmənts] , [truː] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwət] , ['pegiŋ] [aʊt] ,
When he can find statements , true in themselves but inadequate , pegging out ,
什么时候 他 能 寻找 声明 , 真的 在 他们自己 但 不足 , 钉住 出去 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

当他能找到一些陈述，这些陈述本身是正确的，但却不足以构成充分的理由，仿佛它们最终会失败一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][hæz; həz] [bɪn] [dʌg] ,
the ground from which his formula has been dug ,
这 地面 从 哪个 他的 公式 有 到过 挖 ,

他的公式所依据的土壤，

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊmənteri]

he	**can**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**no**	**mere**	**chance**	**that**	**has**	**given**	**it**	**a**	**momentary**
他	能	感觉	那	它	是	不	仅仅	机会	那	有	给定	它	一个	瞬间

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

appearance	**of**	**usefulness**	**.**
外貌	的	用处	.

他能感觉到，这并非偶然，它才暂时显得有用。

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

He	**can**	**speak**	**of**	**it**	**with**	**the**	**solid**	**confidence**	**that**	**it**	**has**	**behind**	**it**
他	能	说话	的	它	和	这	坚硬的	信心	那	它	有	在后面	它

[ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] . -

the	**collaboration**	**of**	**his**	**predecessors**	**.**	**217**
这	合作	的	他的	前任	.	-

他可以充满信心地谈论此事，因为背后有他的前任们的合作支持。217

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd]

We	**can**	**bring**	**such**	**confidence**	**to**	**the**	**use**	**of**	**this**	**formula**	**of**	**kinetic**	**and**
我们	能	带来	这样的	信心	到	这	使用	的	这	公式	的	动力学	和

[pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] ,

potential	**speech**	**,**
潜在的	演讲	,

我们可以对这种动势语言公式的使用充满信心。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wət'evər] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['θiːəri] [ɔːr] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	**to**	**whatever**	**problem**	**of**	**literary**	**theory**	**or**	**phenomenon**	**of**	**the**	**history**
为了	到	任何	问题	的	文学	理论	或者	现象	的	这	历史

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**literature**	**we**	**apply**	**it**	**,**
的	文学	我们	申请	它	,

无论我们将其应用于文学理论问题还是文学史现象，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['steɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['seprətli]

we	**find**	**that**	**it**	**has**	**been**	**almost**	**stated**	**by**	**those**	**who**	**have**	**separately**
我们	寻找	那	它	有	到过	几乎	声明	经过	那些	WHO	有	分别地

[kən'sɪdərd] [ðæt] ['prɑːbləm][ɔːr] [fə'nɑːmɪnən] .

considered	**that**	**problem**	**or**	**phenomenon**	**.**
经过考虑的	那	问题	或者	现象	.

我们发现，那些分别研究过这个问题或现象的人几乎都已经阐述过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [smelts] [ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] ,

It	**smelts**	**the**	**ore**	**that**	**they**	**have**	**dug**	**,**
它	胡瓜鱼	这	矿石	那	他们	有	挖	,

它冶炼他们开采出来的矿石。

[ænd; ənd] [fɔːdʒz] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] .

and	**forges**	**a**	**weapon**	**for**	**the**	**attack**	**not**	**of**	**one**	**problem**	**,**	**but**	**of**	**all**	**.**
和	锻造厂	一个	武器	为了	这	攻击	不是	的	一	问题	,	但	的	全部	.

并锻造出一种武器，用来对抗的不是某个问题，而是所有问题。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðoʊ] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [frʌm; frəm]

For	**example**	**;**	**though**	**kinetic**	**speech**	**may**	**be**	**translated**	**without**	**loss**	**from**
为了	例子	;	尽管	动力学	演讲	可能	是	翻译	没有	损失	从

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	**language**	**to**	**another**	**,**
一	语言	到	其他	,

例如；虽然动态语言可以从一种语言无损地翻译成另一种语言，

[pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'tenʃ(ə)l] [bʌt; bət] [kɪ'netɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

potential	speech	would	not	be	potential	but	kinetic	if	we	were	able	to
潜在的	演讲	会	不是	是	潜在的	但	动力学	如果	我们	是	有能力的	到

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ɪt'self] .

express	it	otherwise	than	by	itself	.
表达	它	否则	比	经过	本身	.

如果我们能够以不同于语言本身的方式表达潜在的言语，那么这种潜在的言语就不是潜在的，而是动态的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ʃeli] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	is	what	Shelley	means	when	he	denies	the	possibility	of	the	translation	of
这	是	什么	雪莱	方法	什么时候	他	否认	这	可能性	的	这	翻译	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

这就是雪莱否认诗歌翻译可能性的含义。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['riːz(ə)n] ,

though	he	does	not	perceive	the	full	reason	,
尽管	他	做	不是	感知	这	满的	原因	,

虽然他并不完全明白其中的原因，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ɪz]['pɑːrtlɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

but	only	that	the	poetic	quality	of	a	poem	is	partly	dependent	on	a	succession
但	仅有的	那	这	诗意的	质量	的	一个	诗	是	部分	依赖	在	一个	演替

[ʌv; əv][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [saʊndz] .

of	inimitable	sounds	.
的	无比	声音	.

但诗歌的诗意品质仅仅部分取决于一系列独一无二的声音。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][duː'ælətɪ][ʌv; əv]

His	statement	,	incomplete	though	it	is	,	is	a	recognition	of	the	duality	of
他的	陈述	,	未完成	尽管	它	是	,	是	一个	认出	的	这	二元性	的

[poʊ'etɪk] [spiːtʃ] .

poetic	speech	.
诗意的	演讲	.

他的陈述虽然不完整，但却承认了诗歌语言的二元性。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'tend] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['rendər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ;

He	does	not	for	a	moment	contend	that	we	cannot	render	the	meaning	;
他	做	不是	为了	一个	片刻	抗衡	那	我们	不能	使成为	这	意义	;

他丝毫没有否认我们无法表达其含义；

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

he	sees	that	the	meaning	is	not	all	.
他	看到	那	这	意义	是	不是	全部	.

他明白，意义并非全部。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪz] [ə'nʌðər] .

The	body	is	one	thing	and	the	soul	is	another	.
这	身体	是	一	事物	和	这	灵魂	是	其他	.

身体是一回事，灵魂是另一回事。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][soʊl][bɪ'haɪnd][wiː; wi][hæv; həv] nothing218

If	we	leave	the	soul	behind	we	have	nothing218
如果	我们	离开	这	灵魂	在后面	我们	有	nothing218

如果我们抛弃了灵魂，我们就一无所有了218

[bʌt; bət] [ded] ['mætər] , [fɪt][fɔːr; fər] [mə'nʊr] [ɔːr] [fuːd] .

but	dead	matter	,	fit	for	manure	or	food	.
但	死的	事情	,	合身	为了	肥料	或者	食物	.

但却是适合用作肥料或食物的死物。

[laɪf] , [ɔːr]['poʊətri] , ['delɪkət] - ['fʊtɪd] , [mɪ'stɪriəs] , ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Life	,	or	poetry	,	delicate	-	footed	,	mysterious	,	gracious	with	knowledge	of	her
生活	,	或者	诗	,	精美的	-	有脚的	,	神秘	,	亲切	和	知识	的	她

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

生命，或者说诗歌，轻盈灵动，神秘莫测，优雅地展现着她自身的神秘。

[ɪz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌriː'kæptʃər] [hɜːr; hər] .

is	passed	away	and	we	cannot	recapture	her	.
是	通过了	离开	和	我们	不能	夺回	她	.

她已经去世了，我们再也无法找回她。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ['oʊnli]

Sometimes	,	indeed	,	she	goes	without	our	interference	,	and	disappears	only
有时	,	的确	,	她	去	没有	我们的	干涉	,	和	消失	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] .

because	of	our	neglect	.
因为	的	我们的	忽视	.

有时，她确实会在我们没有干预的情况下离开，只是因为我们的疏忽而消失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəmz] [ðæt] ['meni] [men] ['kænɑːt] [pər'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['poʊətri] .

There	are	poems	that	many	men	cannot	perceive	to	be	poetry	.
那里	是	诗歌	那	许多	男人	不能	感知	到	是	诗	.

有些诗，很多人却无法理解它是诗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [wʌns] ['poʊətri] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] .

There	are	others	,	once	poetry	,	now	no	longer	so	.
那里	是	其他的	,	一次	诗	,	现在	不	更长	所以	.

还有一些诗，曾经是诗，现在却不再是诗了。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , [ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Let	us	apply	our	formula	to	these	phenomena	,	and	first	to	the
让	我们	申请	我们的	公式	到	这些	现象	,	和	第一的	到	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]['poʊətri] ,

varying	popularity	of	poetry	,
变化	人气	的	诗	,

让我们把这个公式应用到这些现象中，首先是诗歌受欢迎程度的变化。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

since	our	solution	of	this	question	will	help	us	in	solving	the	other	.
自从	我们的	解决方案	的	这	问题	将要	帮助	我们	在	解决	这	其他	.

因为我们对这个问题的解答将有助于我们解决其他问题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɪrər] ['poʊətri] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] ,

We	shall	find	that	the	nearer	poetry	approaches	to	kinetic	speech	,
我们	将	寻找	那	这	更近	诗	方法	到	动力学	演讲	,

我们会发现，越接近动态语言的诗歌，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] .

the	more	easily	is	it	apprehended	by	the	multitude	.
这	更多的	容易地	是	它	被捕	经过	这	民众	.

越容易被大众理解。

[kɪ'netɪk] [spiːtʃ] [si'kjʊəz] [ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] , [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd]

Kinetic	speech	secures	its	effects	by	the	presentation	of	facts	,	situations	and
动力学	演讲	确保	它是	效果	经过	这	推介会	的	事实	,	情况	和

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

动感演讲通过呈现事实、情境和故事来达到效果，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stʌf] [nɑːt][soʊ] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	are	stuff	not	so	fine	as	to	slip	through	the	coarse	meshes	of	the
哪个	是	东西	不是	所以	美好的	作为	到	滑	通过	这	粗	网格	的	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

general	understanding	.
一般的	理解	.

这些事物并不精细到足以穿透普遍理解的粗网。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəts] [æz; əz] ['lɔŋfeləu] ,

This	explains	the	immediate	and	wide	popularity	of	such	poets	as	Longfellow	,
这	解释	这	即时	和	宽的	人气	的	这样的	诗人	作为	朗费罗	,

[skɔt] , [ænd; ənd] [mə'kɔːli] .

Scott	,	and	Macaulay	.
斯科特	,	和	麦考利	.

这就解释了朗费罗、斯科特和麦考利等诗人为何迅速而广泛地受到欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [proʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪ'pendz] [mɔːr] ['nɪrli] [ɑːn][ɪts] [kɪ'netɪk] [ðæn; ðən][ɑːn][ɪts]

Because	prose	,	as	a	rule	,	depends	more	nearly	on	its	kinetic	than	on	its
因为	散文	,	作为	一个	规则	,	取决于	更多的	几乎	在	它是	动力学	比	在	它是

[pə'tenʃ(ə)l] ['ʌtərəns] ,

potential	utterance	,
潜在的	发声	,

因为散文通常更依赖于其动态效果而非其潜在的表达方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪdli] [riːd] .

it	is	,	as	a	rule	,	the	more	widely	read	.
它	是	,	作为	一个	规则	,	这	更多的	广泛	读	.

通常来说，它的读者群更广。

[wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['raɪtɚz] ,

When	,	as	in	the	hands	of	some	nineteenth	century	writers	,
什么时候	,	作为	在	这	双手	的	一些	第十九	世纪	作家	,

当，就像某些十九世纪作家笔下那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] it219

it	emphasizes	the	potential	element	of	speech	it219
它	强调	这	潜在的	元素	的	演讲	it219

它强调了言语的潜在因素it219

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['næroʊz] [ɪts] ['pʌblɪk] .

correspondingly	narrows	its	public	.
相应地	变窄	它是	民众	.

相应地缩小了其公众范围。

[wen'evər] ['poʊətri][ʌv; əv] [haɪ] [pəˌtenʃi'ælәti] [ɪz] [riːd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

Whenever	poetry	of	high	potentiality	is	read	by	a	large	public	it	will	be	found
每当	诗	的	高的	潜力	是	读	经过	一个	大的	民众	它	将要	是	成立

[ðæt] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [ɪz] [kən'doʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [mɔːr]

that	its	potential	speech	is	condoned	for	them	or	hidden	from	them	by	more
那	它是	潜在的	演讲	是	默许	为了	他们	或者	隐	从	他们	经过	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪgərəs] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] .

than	usually	vigorous	kinetic	speech	.
比	通常	蓬勃	动力学	演讲	.

当有潜力的诗歌被广大读者阅读时，人们会发现，诗歌的潜在表达要么被比平时更激烈的言辞所掩盖，要么被其他更激烈的言辞所掩盖。

[fɔːr; fər] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [si'kjuəz] [ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

For	potential	speech	secures	its	effects	by	suggestion	.
为了	潜在的	演讲	确保	它是	效果	经过	建议	.

潜在的言语可以通过暗示来确保其效果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bluːm] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæləs] ['retɪnə] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] .

There	is	a	bloom	on	its	wings	that	a	callous	retina	does	not	perceive	.
那里	是	一个	盛开	在	它是	翅膀	那	一个	冷酷	视网膜	做	不是	感知	.

它的翅膀上有一种奇特的色彩，冷漠的视网膜是无法察觉的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['skætəz] [ðer; ðər] [sent] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

It	is	like	a	butterfly	that	has	visited	flowers	and	scatters	their	scent	in	its	flight	.
它	是	喜欢	一个	蝴蝶	那	有	到访	花朵	和	散布	他们的	香味	在	它是	航班	.

它就像一只蝴蝶，拜访过花朵，在飞翔中散播花香。

[ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [bluːm] - ['leɪdn] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] ['flaɪɪŋ] .

The	scent	and	the	fluttering	of	its	bloom	-	laden	wings	are	more	important	than	the	direction	or	speed	of	its	flying	.
这	香味	和	这	飘动	的	它是	盛开	-	满载	翅膀	是	更多的	重要的	比	这	方向	或者	速度	的	它是	飞行	.

它身上的香气和缀满花朵的翅膀的扑扇声比它的飞行方向或速度更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [fæst] ,

It	is	always	easier	for	the	public	to	say	,	how	fast	,
它	是	总是	更轻松	为了	这	民众	到	说	,	如何	快速地	,

公众总是更容易说“速度有多快”，

[ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðiːz] ['delɪkət] [θɪŋz] .

or	where	it	is	going	than	to	notice	these	delicate	things	.
或者	在哪里	它	是	去	比	到	注意	这些	精美的	事物	.

或者说，它要去哪里，而不是注意到这些微妙的事情。

[ðə; ði] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ;

The	kinetic	speech	of	a	poem	is	understood	by	all	;
这	动力学	演讲	的	一个	诗	是	理解	经过	全部	;

诗歌的动态语言是所有人都能理解的；

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .

the	potential	depends	for	its	apprehension	upon	the	taste	and	knowledge	of	the	reader	.
这	潜在的	取决于	为了	它是	忧虑	之上	这	品尝	和	知识	的	这	读者	.

其潜力能否被理解，取决于读者的品味和知识。

[wɜːrdz] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] .

Words	must	have	for	us	the	associations	that	they	had	for	the	poet	.
字	必须	有	为了	我们	这	协会	那	他们	有	为了	这	诗人	.

词语对我们而言必须具有与诗人当年相同的联想意义。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

We	must	be	able	to	see	them	with	his	eyes	,	hear	them	with	his	ears	,
我们	必须	是	有能力的	到	看	他们	和	他的	眼睛	,	听到	他们	和	他的	耳朵	,

我们必须能够用他的眼睛去看，用他的眼睛去听。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðer; ðər] [sents] [wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz][nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	taste	their	scents	with	nostrils	not	dissimilar	to	his	.
和	品尝	他们的	气味	和	鼻孔	不是	不同的	到	他的	.

并用与他相似的鼻孔品尝它们的气味。

[ɪn] [taɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] .

In	time	these	things	change	.
在	时间	这些	事物	改变	.

随着时间的推移，这些事情都会改变。

[ʌn'pɑːpjələr] ['poʊətri] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['poʊətri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] , [θruː] ['juːsɪdʒ] [ɔːr] [fər'getflnəs] ,

Unpopular	poetry	becomes	quite	popular	,	and	indeed	,	no	longer	poetry	,	as	it	loses	,	through	usage	or	forgetfulness	,
不受欢迎的	诗	变成	相当	受欢迎的	,	和	的确	,	不	更长	诗	,	作为	它	失败	,	通过	用法	或者	健忘	,

不受欢迎的诗歌变得非常流行，但随着使用或遗忘，它逐渐失去了诗歌的魅力，最终不再是诗歌了。

[ɪts] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] condition220

its	proximity	to	the	condition220
它是	邻近	到	这	condition220

它与条件220的接近程度

[ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

of	potential	speech	.
的	潜在的	演讲	.

潜在的言语能力。

['æksənts] [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l] ,

Accents	are	shifted	from	one	to	another	syllable	,
口音	是	转移	从	一	到	其他	音节	,

重音会从一个音节转移到另一个音节。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meləɾi] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

and	we	should	be	deaf	to	the	melody	if	we	were	unable	to	replace	them	.
和	我们	应该	是	聋	到	这	旋律	如果	我们	是	无法	到	代替	他们	.

如果我们无法找到替代者，就应该对旋律充耳不闻。

[nuː] ['miːnɪŋz] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['leɪtər] ['trævlz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [streɪndʒ] ['pəːfjuːmz] .

New	meanings	gather	round	the	words	,	and	they	come	back	from	later	travels	disguised	in	strange	perfumes	.
新的	含义	收集	圆形的	这	字	,	和	他们	来	后退	从	之后	旅行	伪装	在	奇怪的	香水	.

新的含义围绕着这些词语聚集，它们在后来的旅程中伪装成奇异的香水回来。

[ðə; ði] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv] [nuː] [saʊndz] ,

The	kinetic	speech	may	be	disturbed	,	but	the	potential	has	disappeared	in	a	jargon	of	new	sounds	,
这	动力学	演讲	可能	是	不安	,	但	这	潜在的	有	消失	在	一个	行话	的	新的	声音	,

动态语言可能受到干扰，但其潜力已消失在新声音的行话中。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [nuː] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [nuː] ['əudəz] .

a	quarrel	of	new	memories	,	and	a	chaos	of	new	odours	.
一个	争吵	的	新的	回忆	,	和	一个	混乱	的	新的	气味	.

一场由新记忆引发的争吵，以及一场由新气味引发的混乱。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

Sometimes	indeed	,	it	is	as	if	it	had	never	existed	.
有时	的确	,	它	是	作为	如果	它	有	绝不	存在	.

有时，它仿佛从未存在过一样。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

In	this	light	it	is	easy	to	understand	the	curious	business	of	criticism	,
在	这	光	它	是	简单的	到	理解	这	好奇的	商业	的	批评	,

从这个角度来看，就不难理解批评这种奇特的现象了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrz] [wen] ['poʊətri] [daɪz] ,

and	to	formulate	an	account	of	what	occurs	when	poetry	dies	,
和	到	制定	一个	帐户	的	什么	发生	什么时候	诗	死亡	,

并阐述诗歌消亡时究竟发生了什么，

[ɔːr] [fɔːlz] [ə'sliːp] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

or	falls	asleep	like	the	princess	in	the	wood	,
或者	瀑布	睡着了	喜欢	这	公主	在	这	木头	,

或者像森林里的公主一样睡着了，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ['æftər] [tuː] ['sentʃəriz] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [kɪs] .

to	be	awakened	after	two	centuries	by	a	critic's	kiss	.
到	是	觉醒	后	二	几个世纪	经过	一个	评论家的	吻	.

两个世纪后，被一位评论家的吻唤醒。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] [lɔːst][ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]

The	Elizabethan	dramatists	lost	their	potential	and	were	judged	only	by	their
这	伊丽莎白时代	剧作家	丢失的	他们的	潜在的	和	是	评判	仅有的	经过	他们的

[kɪ'netɪk] [spiːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

kinetic	speech	during	the	eighteenth	century	.
动力学	演讲	期间	这	第十八	世纪	.

伊丽莎白时代的剧作家们在十八世纪失去了他们的潜力，人们只根据他们富有感染力的语言来评判他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ræpɪn]

They	were	considered	coarse	and	bloody	-	minded	,	because	there	is	rapine
他们	是	经过考虑的	粗	和	血腥	-	有思想	,	因为	那里	是	掠夺

[ænd; ənd]['mɜːrdər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] .

and	murder	in	their	plays	.
和	谋杀	在	他们的	演出	.

他们被认为粗俗残暴，因为他们的戏剧中有强奸和谋杀的情节。

[læm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bliːk] [rɑːk]

Lamb	restored	to	them	the	potentiality	they	had	lost	and	turned	bleak	rock
羊肉	恢复	到	他们	这	潜力	他们	有	丢失的	和	转向	苍凉	岩石

[tuː; tə] ['flaʊərɪŋ] ['kʌntri] .

to	flowering	country	.
到	开花	国家	.

兰姆让他们重拾了失去的潜力，把荒凉的岩石变成了繁花似锦的土地。

['spensə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [mɑːŋgər] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] ,

Spenser	had	become	a	mere	monger	of	allegory	,
斯宾塞	有	变得	一个	仅仅	贩子	的	寓言	,

斯宾塞已经沦为一个只会兜售寓言的作家，

[ʌn'tɪl] ['hæzlɪt] [ænd; ənd] [liː] [hʌnt] [ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] [hɪm; ɪm]['poʊət][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

until	Hazlitt	and	Leigh	Hunt	reconstituted	him	poet	by	discovering	for	themselves
直到	哈兹利特	和	莉	打猎	重组	他	诗人	经过	发现	为了	他们自己

[ænd; ənd] others221

and	others221
和	others221

直到哈兹利特和利·亨特通过他们自己和他人的发现，才将他重新塑造为一位诗人。221

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [rɪ'stɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪ'netɪk] [ɪts] [lɔːst] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

the	attitude	that	restores	to	his	kinetic	its	lost	potential	speech	.
这	态度	那	恢复	到	他的	动力学	它是	丢失的	潜在的	演讲	.

这种态度使他恢复了失去的演讲潜能。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['riəlaizd] , [æt; ət] [liːst] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [ðæt] [ə; eɪ]['poʊəm]

Writers	**of**	**Wordsworth's**	**generation**	**realised**	**,**	**at**	**least**	**subconsciously**	**,**	**that**	**a**	**poem**
作家	的	华兹华斯的	一代	意识到	,	在	至少	潜意识	,	那	一个	诗

[ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

is	**not**	**independent**	**of**	**knowledge**	**.**
是	不是	独立的	的	知识	.

与华兹华斯同时代的作家们至少在潜意识里意识到，诗歌与知识并非独立存在。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][baɪ] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

They	**tried**	**to**	**help**	**us**	**by**	**printing**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**poem**	**information**	**about**
他们	尝试	到	帮助	我们	经过	印刷	在	这	头	的	一个	诗	信息	关于

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] .

the	**circumstances**	**of**	**its**	**conception**	**.**
这	情况	的	它是	概念	.

他们试图通过在诗歌开头印上有关其创作背景的信息来帮助我们。

[wen] [ə; eɪ]['poʊət] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] “ [ɑːn] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ” [ɔːr]

When	**a**	**poet**	**tells**	**us**	**that**	**a**	**sonnet**	**was**	**composed**	**“**	**on**	**Westminster**	**Bridge**	**”**	**or**
什么时候	一个	诗人	讲述	我们	那	一个	十四行诗	曾是	由	“	在	威斯敏斯特	桥	”	或者

“ [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ,

“	**suggested**	**by**	**Mr**	**.**	**Westell's**	**views**	**of**	**the**	**caves**	**,**
“	建议	经过	先生	.	-	浏览	的	这	洞穴	,

当一位诗人告诉我们，一首十四行诗是在“威斯敏斯特桥上”创作的，或是“受到韦斯特尔先生对洞穴景色的启发”时，

& [siː] . [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

&	**c**	**.**	**in**	**Yorkshire**	**,**
&	c	.	在	约克郡	,

等等，在约克郡，

” [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [es'θetɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

”	**he**	**is**	**trying**	**to**	**ease**	**for**	**us**	**the**	**task**	**of**	**aesthetic**	**reproduction**	**to**	**which**
”	他	是	尝试	到	舒适	为了	我们	这	任务	的	审美的	生殖	到	哪个

[hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] .

his	**poem**	**is**	**a**	**stimulus**	**.**
他的	诗	是	一个	刺激	.

“他试图帮助我们减轻审美再现的任务，而他的诗歌正是这种再现的刺激因素。”

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	**is**	**trying**	**to**	**ensure**	**that**	**we**	**shall**	**approach**	**it**	**as**	**he**	**did**	**,**
他	是	尝试	到	确保	那	我们	将	方法	它	作为	他	做过	,

他试图确保我们采取和他一样的做法。

[ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪ'netɪk] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːz] .

and	**hear**	**as**	**well**	**as**	**the**	**kinetic**	**the**	**potential**	**speech**	**that**	**he**	**values**	**.**
和	听到	作为	出色地	作为	这	动力学	这	潜在的	演讲	那	他	值	.

并且能够听到他所重视的那种充满活力的潜在演讲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kruːdəti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [ə'sɪstəns] ,

There	**is**	**a**	**crudity**	**about**	**such**	**obvious**	**assistance**	**,**
那里	是	一个	粗俗	关于	这样的	明显的	协助	,

这种显而易见的帮助显得有些粗鲁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	**it**	**would**	**be**	**quite**	**insufficient**	**without**	**the**	**wider**	**knowledge**	**on**	**which**	**we**
和	它	会	是	相当	不足的	没有	这	更广泛	知识	在	哪个	我们

[drɔː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] .

draw	**unconsciously**	**as**	**we**	**read**	**.**
画	不知不觉	作为	我们	读	.

如果没有我们在阅读时无意识地运用的更广泛的知识，这将是远远不够的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːdəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪtiəbl] [skræps][ʌv; əv] ['prɔfəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ]

But	the	crudity	of	those	pitiable	scraps	of	proffered	information	is	not	so
但	这	粗俗	的	那些	可怜的	碎屑	的	提供的	信息	是	不是	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'mænd]

remarkable	as	the	dulness	of	perception	that	can	allow	a	man	to	demand
卓越	作为	这	沉闷	的	洞察力	那	能	允许	一个	男人	到	要求

[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪt'self] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] ['ækjərətli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	a	poem	that	it	shall	itself	compel	him	accurately	to	enjoy	it	.
的	一个	诗	那	它	将	本身	迫使	他	准确	到	享受	它	.

但是，这些可怜的零碎信息的粗糙之处，远不及一个人对感知的迟钝来得引人注目——他竟然要求一首诗本身就能迫使他准确地欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊətri] [ðæt] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr]

It	is	possible	that	much	of	the	old	poetry	that	now	seems	to	us	no	more
它	是	可能的	那	很多	的	这	老的	诗	那	现在	似乎	到	我们	不	更多的

[ðæn; ðən][də'rekt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

than	direct	speech	was	once	wrapped	in	a	veil	of	suggestion	.
比	直接的	演讲	曾是	一次	包装	在	一个	面纱	的	建议	.

很多现在在我们看来只是直白的古代诗歌，可能曾经都包裹在暗示的面纱之下。

It222
It222
It222

It222

[ɪz][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðoʊz] [fər'gɑːtn] [veɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]

is	the	critic's	business	to	rediscover	those	forgotten	veils	and	to	restore	to
是	这	评论家的	商业	到	重新发现	那些	被遗忘的	面纱	和	到	恢复	到

[ðə; ði] [kɪ'netɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

the	kinetic	the	magic	of	potential	speech	.
这	动力学	这	魔法	的	潜在的	演讲	.

评论家的职责是重新发现那些被遗忘的面纱，并将潜在语言的魔力恢复到动态之中。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [i'ljuːminz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['krɪtɪks] ['bɪznəs]

The	formula	of	kinetic	and	potential	speech	illumines	not	only	the	critic's	business
这	公式	的	动力学	和	潜在的	演讲	照亮	不是	仅有的	这	评论家的	商业

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

but	also	that	of	the	historian	.
但	还	那	的	这	历史学家	.

动能与潜能的语言公式不仅阐明了评论家的工作，也阐明了历史学家的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪŋk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skiːm] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ]

It	enables	him	to	link	together	in	a	single	scheme	the	prose	of	Goldsmith
它	启用	他	到	关联	一起	在	一个	单身的	方案	这	散文	的	金匠

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['peɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ,

with	that	of	Pater	and	the	poetry	of	the	eighteenth	century	with	poetry	,
和	那	的	帕特	和	这	诗	的	这	第十八	世纪	和	诗	,

这使他能够将戈德史密斯的散文与佩特的散文以及十八世纪的诗歌与现代诗歌联系起来，形成一个统一的体系。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm]

like	that	of	the	Symbolists	of	the	nineteenth	,	so	different	as	to	seem
喜欢	那	的	这	象征主义者	的	这	第十九	,	所以	不同的	作为	到	似乎

[kəm'pliːtli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .

completely	unrelated	.
完全地	无关	.

与十九世纪象征主义画家的作品截然不同，以至于看起来完全没有关联。

[ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈl(j)uːd]

It	enables	him	to	explain	a	phenomenon	that	he	has	usually	alluded
它	启用	他	到	解释	一个	现象	那	他	有	通常	暗示

[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kjʊriəs] ['æksɪdənt] ,

to	as	a	mere	curious	accident	,
到	作为	一个	仅仅	好奇的	事故	,

这使他能够解释一种他通常称之为纯粹偶然事件的现象。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [wen] ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['ʌðər]

the	fact	that	there	have	been	ages	when	poetry	has	been	popular	and	others
这	事实	那	那里	有	到过	年龄	什么时候	诗	有	到过	受欢迎的	和	其他的

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

in	which	it	has	been	the	possession	of	a	few	.
在	哪个	它	有	到过	这	拥有	的	一个	很少	.

历史上，诗歌曾风靡一时，也曾一度只有少数人才能欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	,	I	think	,
它	将要	,	我	思考	,

我想会的。

[biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌpɪriəˈdɪsəti] [ˌkəuinˈsaidz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [kɪˈnetɪk]

be	found	that	this	periodicity	coincides	with	a	general	variation	between	kinetic
是	成立	那	这	周期性	巧合	和	一个	一般的	变化	之间	动力学

[ænd; ənd] [pəˈtenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

and	potential	speech	.
和	潜在的	演讲	.

研究发现，这种周期性与动能言语和势能言语之间的一般变化相吻合。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] ['poʊətri][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [raɪmd] [proʊz] ,

In	the	eighteenth	century	,	when	poetry	was	often	rhymed	prose	,
在	这	第十八	世纪	,	什么时候	诗	曾是	经常	押韵	散文	,

在十八世纪，诗歌通常是押韵的散文，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd][ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz] [gʊd] [sens] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ədˈvaɪs]

when	the	common	standard	of	poetry	was	good	sense	,	when	she	gave	advice
什么时候	这	常见的	标准	的	诗	曾是	好的	感觉	,	什么时候	她	给予	建议

[ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] ,

and	said	things	,
和	说	事物	,

当诗歌的普遍标准是常识，当她给出建议和发表言论时

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [wen] ,

and	did	not	seem	to	realise	that	there	were	things	she	could	not	say	,	when	,
和	做过	不是	似乎	到	意识到	那	那里	是	事物	她	可以	不是	说	,	什么时候	,

她似乎没有意识到，有些话她不能说。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [kɪˈnetɪk] ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] , [ðen] ['poʊətri][wʌz; wəz][ə; eɪ]

in	short	,	the	kinetic	almost	overwhelmed	the	potential	,	then	poetry	was	a
在	短的	,	这	动力学	几乎	不堪重负	这	潜在的	,	然后	诗	曾是	一个

['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

popular	form	of	literature	.
受欢迎的	形式	的	文学	.

简而言之，动能几乎压倒了潜力，于是诗歌成为了一种流行的文学形式。

[ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] , [wen] poetry223

In	other	ages	,	when	poetry223
在	其他	年龄	,	什么时候	poetry223

在其他时代，当诗歌223

[hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]

has	approached	the	condition	of	potential	speech	and	so	has	needed	for
有	接近	这	状况	的	潜在的	演讲	和	所以	有	需要	为了

[ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] ['leɪtli] [dɪ'skʌst] ,

its	appreciation	such	knowledge	as	that	lately	discussed	,
它是	欣赏	这样的	知识	作为	那	最近	讨论	,

已经接近具备说话能力的条件，因此需要具备最近讨论过的那种知识才能理解说话能力。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [sweld] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [pɜ:rs] [soʊ] ['swɪftli] [æz; əz] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]

it	has	not	swelled	the	publisher's	purse	so	swiftly	as	forms	of
它	有	不是	肿胀	这	出版商的	钱包	所以	迅速地	作为	表格	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['nɪrli] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd][soʊ] [mɔ:r] ['i:zəli]

literature	that	happened	to	be	more	nearly	kinetic	and	so	more	easily
文学	那	发生	到	是	更多的	几乎	动力学	和	所以	更多的	容易地

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

它并没有像那些更具动态性、更容易被欣赏的文学形式那样，迅速地让出版商的钱包鼓起来。

[ðə; ði] [,eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ə'laɪk] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [,defɪ'nɪʃn]

The	eighteenth	century	poets	and	the	Symbolists	alike	come	under	our	definition
这	第十八	世纪	诗人	和	这	象征主义者	同样	来	在下面	我们的	定义

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['klæst] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .

and	can	be	classed	by	the	formula	that	depends	upon	it	.
和	能	是	分类	经过	这	公式	那	取决于	之上	它	.

十八世纪的诗人和象征主义者都符合我们的定义，并且可以根据依赖于此的公式进行分类。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [,eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['poʊəts] [kɛəd] ['moʊstli][fɔ:r; fər] [kɪ'netɪk] [spi:tʃ]

I	have	suggested	that	the	eighteenth	century	poets	cared	mostly	for	kinetic	speech
我	有	建议	那	这	第十八	世纪	诗人	关心	大多	为了	动力学	演讲

, [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

,	and	,	indeed	,
,	和	,	的确	,

我曾指出，十八世纪的诗人主要关注的是动态的语言，事实上，

['kærid] [ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][soʊ] [haɪ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['poʊətri]

carried	their	appreciation	of	it	so	high	as	sometimes	to	forget	that	poetry
携带	他们的	欣赏	的	它	所以	高的	作为	有时	到	忘记	那	诗

[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [spi:k] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

could	do	anything	but	speak	wisely	and	well	.
可以	做	任何事物	但	说话	明智地	和	出色地	.

他们对诗歌的欣赏如此之高，以至于有时忘记了诗歌除了表达智慧和美好之外，还能做任何事情。

[fju:] [sku:lz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['bʌŋglɪŋ]

Few	schools	have	suffered	a	greater	variety	of	imperfect	and	bungling
很少	学校	有	遭受	一个	更大的	种类	的	不完善	和	笨拙

[,defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] .

definitions	than	that	of	Symbolism	.
定义	比	那	的	象征意义	.

很少有哪个学派像象征主义那样，遭受过如此之多的不完善和拙劣的定义。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [eɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t]

The	Symbolist	aims	have	been	described	as	“	an	escape	from	the	thought
这	象征主义者	目标	有	到过	描述	作为	“	一个	逃脱	从	这	想法

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

象征主义的目标被描述为“逃避对死亡的思考”，

" [ænd; ənd] " ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

"	and	"	intimacy	with	spiritual	things	.
"	和	"	亲密关系	和	精神	事物	.

"和"与精神事物的亲密关系"。

" ['noʊwer] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Nowhere	has	there	been	a	definition	that	has	shown	their	relation	to	the
"	无处	有	那里	到过	一个	定义	那	有	所示	他们的	关系	到	这

[eɪmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

aims	of	poetry	in	general	.
目标	的	诗	在	一般的	.

"至今为止，还没有哪个定义能够表明它们与诗歌的总体目标之间的关系。"

[bʌt; bət] , [wen] - [sez] : " [nɑːmɝ] [ən] [ˌɑːb'dʒeɪ] ,

But	,	when	Mallarmé	says	:	"	Nommer	un	objet	,
但	,	什么时候	-	说道	:	"	编号	联合国	物体	,

但是，当马拉美说："Nommer un object，

['sɛst, 'seɪ] [səpraɪmɝ] [lez] ['twɑː] [kwɔːts] [diː][lɑː] [ʒuːˈɪsəns] [diː'ju] [pɔː'ɛm] [ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [feɪt] [diː'ju]

c'est	supprimer	les	trois	quarts	de	la	jouissance	du	poème	qui	est	faite	du
是	消音器	莱斯	特洛伊	夸脱	德	拉	欢乐	杜	诗	qui	est	费特	杜

[bɒ'nɜːr] [diː] [dɪvaɪnɝ] [pɜː] - [pɜː] ;

bonheur	de	deviner	peu	à	peu	;
幸福	德	德维纳	peu	-	peu	;

这是诗的三夸特的超级享受，这也是 deviner peu à peu 的 bonheur 的幸福；

[lə] - , [(v)wɑ'lɑ][lə] [rɛv] , " [hiː; hi] is224

le	suggérer	,	voilà	le	rêve	,	"	he	is224
勒	-	,	瞧!	勒	梦想	,	"	他	is224

le suggérer，voilà le rêve，"他是224

['seɪɪŋ] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] ['poʊətri] [dɪ'pendz] [ɑːn] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

saying	,	in	other	words	,	that	poetry	depends	on	potential	speech	.
说	,	在	其他	字	,	那	诗	取决于	在	潜在的	演讲	.

换句话说，诗歌取决于潜在的语言。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [sɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pjʊrli] [pə'tenʃ(ə)l] ,

The	Symbolists	sought	to	write	poetry	that	should	be	purely	potential	,
这	象征主义者	寻求	到	写	诗	那	应该	是	纯粹	潜在的	,

象征主义诗人力求创作纯粹具有潜能的诗歌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] - [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [bɪt]

and	in	the	revision	of	certain	of	his	poems	Mallarmé	tried	to	eliminate	bit
和	在	这	修订	的	肯定	的	他的	诗歌	-	尝试	到	排除	少量

[baɪ][bɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [kɪ'netɪk] [spiːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

by	bit	the	whole	structure	of	kinetic	speech	that	had	been	in	them	.
经过	少量	这	所有的	结构	的	动力学	演讲	那	有	到过	在	他们	.

在修改他的某些诗歌时，马拉美试图一点一点地消除其中存在的动态语言的整个结构。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [eɪmz] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [bæd] [proʊz] ;

The	eighteenth	century	aims	carried	to	their	extreme	would	have	meant	bad	prose	;
这	第十八	世纪	目标	携带	到	他们的	极端	会	有	意思是	坏的	散文	;

十八世纪的那些目标如果走向极端，就会导致糟糕的散文；

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [eɪmz] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ([æz; əz] [ðeɪ]

the	Symbolist	aims	carried	to	their	extreme	would	have	meant	(	as	they
这	象征主义者	目标	携带	到	他们的	极端	会	有	意思是	(	作为	他们

['sʌmtaɪmz] [dɪd]) [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] .

sometimes	did	)	unintelligibility	.
有时	做过	)	难以理解	.

象征主义的目标如果走向极端，就会（有时确实如此）导致难以理解。

['poʊətri][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪ'netɪk] [wɪð; wɪθ] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] .

Poetry	is	made	by	a	combination	of	kinetic	with	potential	speech	.
诗	是	制成	经过	一个	组合	的	动力学	和	潜在的	演讲	.

诗歌是由动态与潜在语言的结合而产生的。

[ɪ'lɪmɪneɪt] ['iːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['poʊətri] .

Eliminate	either	and	the	result	is	no	longer	poetry	.
排除	任何一个	和	这	结果	是	不	更长	诗	.

去掉其中任何一个，结果就不再是诗了。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [æz; əz] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ɔːr] [preɪz] ,

I	do	not	propose	the	words	kinetic	and	potential	as	terms	of	abuse	or	praise	,
我	做	不是	提出	这	字	动力学	和	潜在的	作为	条款	的	虐待	或者	称赞	,

我并不认为“动能”和“潜能”这两个词是用来贬低或赞扬的。

[ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrtɪsts] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][soʊ] .

though	in	different	ages	there	have	been	artists	who	would	have	used	them	so	.
尽管	在	不同的	年龄	那里	有	到过	艺术家	WHO	会	有	用过的	他们	所以	.

虽然在不同时代都有艺术家这样做过。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [kɪ'netɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [preɪz] ;

The	eighteenth	century	poets	would	have	used	kinetic	as	a	term	of	praise	;
这	第十八	世纪	诗人	会	有	用过的	动力学	作为	一个	学期	的	称赞	;

十八世纪的诗人会用“充满活力的”作为赞美之词；

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] .

the	Symbolists	would	have	used	it	as	a	term	of	abuse	.
这	象征主义者	会	有	用过的	它	作为	一个	学期	的	虐待	.

象征主义者会把它用作侮辱性词语。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɪfrənt] [skuːlz] [wʊd] [hæv; həv][set] ['dɪfrənt] ['vælјuːz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ɪz][ɪt'self]

The	fact	that	different	schools	would	have	set	different	values	on	the	words	is	itself
这	事实	那	不同的	学校	会	有	放	不同的	值	在	这	字	是	本身

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] .

a	proof	that	they	may	be	serviceable	to	historians	and	critics	.
一个	证明	那	他们	可能	是	可用	到	历史学家	和	评论家	.

不同学派对这些词语赋予不同的价值，这一事实本身就证明了它们对历史学家和评论家来说可能是有用的。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [ɪn'diːd] ['veri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] , [ɪts] [kɪ'netɪk] ['kwɑːlətɪ]

Literature	does	indeed	vary	between	these	extremes	,	its	kinetic	quality
文学	做	的确	各不相同	之间	这些	极端情况	,	它是	动力学	质量

[prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['nɑːnsens] ,

preserving	it	from	nonsense	,
保存	它	从	废话	,

文学作品的确介于这些极端之间，其动态特性使其免于沦为无稽之谈。

[ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] ['kwɑːlətɪ] separating225

its	potential	quality	separating225
它是	潜在的	质量	separating225

其潜在的质量分离225

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bæd] [proʊz] .

it	from	bad	prose	.
它	从	坏的	散文	.

它出自糟糕的散文。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['reləvənsiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [set] [ɪt'self] [tuː; tə]

Some	sort	of	relevancy	would	be	discoverable	in	any	history	that	set	itself	to
一些	种类	的	关联	会	是	可发现的	在	任何	历史	那	放	本身	到

[treɪs] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz] .

trace	these	variations	.
痕迹	这些	变体	.

任何致力于追溯这些变化的历史研究，都能从中发现某种关联性。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['reləvənsiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪn][ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ə'tempts] ([æz; əz][ɔːl] [gʊd]

Some	sort	of	relevancy	is	obvious	in	all	criticism	that	attempts	(	as	all	good
一些	种类	的	关联	是	明显的	在	全部	批评	那	尝试	(	作为	全部	好的

['krɪtɪsɪzəm] [dʌz]) [ðə; ðiː] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

criticism	does	)	the	enhancement	of	the	potential	and	the	clarification	of	the
批评	做	)	这	增强	的	这	潜在的	和	这	澄清	的	这

[kɪ'netɪk] ['elɪmənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['sʌbdʒekt] .

kinetic	element	in	such	literature	as	happens	to	be	its	subject	.
动力学	元素	在	这样的	文学	作为	发生	到	是	它是	主题	.

在所有试图（正如所有好的批评一样）增强其所研究的文学作品的潜力并阐明其动态元素的批评中，都明显存在某种相关性。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [ʌp'həuldz]

an	adoption	of	the	definition	of	literature	that	this	essay	upholds
一个	采用	的	这	定义	的	文学	那	这	散文	维护

[wʊd] [meɪk] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ðiː] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ʌv; əv]

would	make	ridiculous	the	classification	of	books	by	their	subjects	and	of
会	制作	荒谬的	这	分类	的	图书	经过	他们的	主题	和	的

['raɪtɜ-z] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

writers	by	their	opinions	,
作家	经过	他们的	意见	,

如果采纳本文所坚持的文学定义，那么按主题对书籍进行分类以及按观点对作者进行分类都将变得荒谬可笑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

on	which	so	many	intellects	have	wasted	time	and	vitality	worthy	of	a	more
在	哪个	所以	许多	知识分子	有	浪费	时间	和	活力	值得	的	一个	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] . - .

profitable	employment	.	1911	.
有利可图	就业	.	-	.

许多才智之士将本应从事更有益工作的精力和时间浪费在了这件事上。1911年

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

Edinburgh	&	London
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[wʌn]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [fɔːr; fər] [pres] ,

1	After	passing	this	note	for	press	,
1	后	通过	这	笔记	为了	按	,

1. 在将此稿件交给媒体后，

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [æt; ət]['toʊkioʊ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

I	learn	that	this	essay	has	been	reprinted	at	Tokyo	in	a	new	edition	of	Mr	.
我	学习	那	这	散文	有	到过	转载	在	东京	在	一个	新的	版	的	先生	.

[noʊguːtʃɪs] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [ˌtuː'tuː]

Noguchi's	The	Pilgrimage	.	2
野口勇	这	朝圣	.	2

我得知这篇文章已在东京出版的新版《野口勇传》中重印。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɔi^əl,'bruː-] - [ɪz] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	the	reputation	of	Breughel	d'Enfer	is	based	on	his	imitations	of	his
为了	这	名声	的	勃鲁盖尔	-	是	基于	在	他的	仿制品	的	他的

['fɑːðər] , ['brɔi^əl,'bruː-][lə] [vjuː] ,

father	,	Breughel	le	Vieux	,
父亲	,	勃鲁盖尔	勒	老城	,

地狱勃鲁盖尔的声誉是建立在他对父亲老勃鲁盖尔的模仿之上的。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [æt; ət]['dʒenəuə] .

to	whom	is	attributed	the	Temptation	of	St	.	Anthony	at	Genoa	.
到	谁	是	归因于	这	诱惑	的	英石	.	安东尼	在	热那亚	.

据传，《圣安东尼在热那亚受诱惑》一书的作者就是他。

[θriː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [kɔɪnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

3	A	piece	of	money	coined	by	Charles	VIII	.
3	一个	片	的	钱	创造	经过	查尔斯	八	.

3 查理八世铸造的一枚货币。

[fɔːr] ['fɪgjərz] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [æt; ət][di'ʒuŋ] .

4	Figures	that	strike	the	hour	on	the	clock	-	tower	at	Dijon	.
4	数据	那	罢工	这	小时	在	这	钟	-	塔	在	第戎	.

第戎钟楼上每到整点都会敲响的 4 个数字。

[faɪv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːskər]['lɛviːz, 'liːviːz]

5	The	quotations	in	this	essay	are	taken	from	Dr	.	Oscar	Levy's
5	这	引文	在	这	散文	是	已采取	从	博士	.	奥斯卡	征税

['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['niːtʃə] ,

admirable	English	edition	of	Nietzsche	,
令人钦佩的	英语	版	的	尼采	,

5 本文中的引文均出自奥斯卡·莱维博士编纂的优秀的尼采英文版著作。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .

translated	by	Drs	.
翻译	经过	医生们	.

由博士翻译

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['haʊsmən] [ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . - , ['mesərz] . [pɔːl] [viː] . ['koʊn] , ['tɔməs]

W	.	A	.	Haussmann	and	M	.	A	.	Mügge	,	Messrs	.	Paul	V	.	Cohn	,	Thomas
W	.	一个	.	奥斯曼	和	M	.	一个	.	-	,	先生们	.	保罗	V	.	科恩	,	托马斯

['kɑːmən] , [dʒeɪ] . [em] . ['kenədi] ,

Common	,	J	.	M	.	Kennedy	,
常见的	,	J	.	M	.	肯尼迪	,

WA Haussmann 和 MA Mügge，Paul V. Cohn 先生，Thomas Common，JM Kennedy，

[ə; eɪ] . [em] . [luː'dɑːvɪˌtʃi][ænd; ənd][eɪtʃ] . [biː] . ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['helən] ['zimən] :

A	.	M	.	Ludovici	and	H	.	B	.	Samuel	,	and	Miss	Helen	Zimmern	:
一个	.	M	.	卢多维奇	和	H	.	B	.	塞缪尔	,	和	错过	海伦	齐默恩	:

AM Ludovici 和 HB Samuel，以及 Helen Zimmern 小姐：

[ˌeɪ'tiːn] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [en] . ['fuːlɪs] .

eighteen	volumes	published	by	Mr	.	T	.	N	.	Foulis	.
十八	卷	已发布	经过	先生	.	T	.	N	.	福里斯	.

由TN Foulis先生出版的十八卷。

[sɪks] ['klærəndən] [pres] . - .

6	Clarendon	Press	.	1910	.
6	克拉伦登	按	.	-	.

6 克拉伦登出版社。1910年。

['sɛvən]['ɑːskər] [waɪld] .

7	Oscar	Wilde	.
7	奥斯卡	王尔德	.

7 奥斯卡·王尔德。

[eɪt] [ðiːz] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪdʒ] - ['nʌmbərz] [ɪn]['mesərz] . [mək'mɪlənz] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .

8	These	references	are	to	the	page	-	numbers	in	Messrs	.	Macmillan's	library	edition	.
8	这些	参考	是	到	这	页	-	数字	在	先生们	.	麦克米伦的	图书馆	版	.

8 这些引用指的是麦克米伦出版社图书馆版的页码。

[naɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] , [ɔːr] ,

9	His	inability	to	tell	a	story	was	perhaps	the	reason	of	,	or	,
9	他的	无力	到	告诉	一个	故事	曾是	也许	这	原因	的	,	或者	,

9 他不会讲故事或许是原因，或者，

[æt; ət] [liːst] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] , [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['nærətɪvz]

at	least	supplies	a	commentary	upon	,	his	readiness	to	admire	the	narratives
在	至少	补给品	一个	评论	之上	,	他的	准备就绪	到	钦佩	这	叙事

[ʌv; əv][em] . ['faɪlɑːn] ,

of	M	.	Filon	,
的	M	.	菲隆	,

至少可以对此做出评论，表明他乐于欣赏菲隆先生的叙事作品。

['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ɪn'dʒenjuəsli] ,

Octave	Feuillet	,	Mrs	.	Humphry	Ward	,	and	to	admire	them	,	quite	ingenuously	,
八度音阶	费耶	,	太太	.	汉弗莱	沃德	,	和	到	钦佩	他们	,	相当	巧妙地	,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɔriːz] [seɪk] ,

for	the	story's	sake	,
为了	这	故事的	清酒	,

奥克塔夫·费耶、汉弗莱·沃德夫人，以及为了故事的需要，天真地欣赏他们。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

like	the	ordinary	reader	of	novels	.
喜欢	这	普通的	读者	的	小说	.

就像普通的小说读者一样。

- [ðə; ðɪ] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - .

10	The	Symbolist	Movement	in	Literature	,	1899	.
-	这	象征主义者	移动	在	文学	,	-	.

10 文学中的象征主义运动，1899 年。

- [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['mesərz] . ['stiːvən] [swɪft] .

11	An	English	translation	was	published	in	1912	by	Messrs	.	Stephen	Swift	.
-	一个	英语	翻译	曾是	已发布	在	-	经过	先生们	.	史蒂芬	迅速	.

11 1912年，斯蒂芬·斯威夫特先生出版了英文译本。

- [wen] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪmbəlɪst] [ðəm'selvz] ,

12	When	I	wrote	this	article	I	was	still	hypnotised	,	like	the	symbolists	themselves	,
-	什么时候	我	写道	这	文章	我	曾是	仍然	被催眠	,	喜欢	这	象征主义者	他们自己	,

12 当我写这篇文章的时候，我仍然像象征主义者们一样，处于一种被催眠的状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] ['sɪmbəlɪzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] .

with	the	idea	that	symbolism	was	a	method	.
和	这	主意	那	象征意义	曾是	一个	方法	.

认为象征主义是一种方法。

[maɪ]['leɪtər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [spiːtʃ] [kən'teɪnz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]
My **later** **article** **on** **kinetic** **and** **potential** **speech** **contains** **what** **I** **believe** **to** **be**
我的 之后 文章 在 动力学 和 潜在的 演讲 包含 什么 我 相信 到 是
[ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['sɪmbəlɪst]
a **more** **accurate** **account** **of** **the** **significance** **of** **what** **is** **called** **the** **“** **symbolist**
一个 更多的 准确的 帐户 的 这 意义 的 什么 是 称为 这 “ 象征主义者
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

我后来发表的关于动能和潜能言语的文章包含了我认为更准确地描述所谓“象征主义运动”意义的内容。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] ['præktɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːəri] ,
” **It** **did** **not** **turn** **a** **practice** **into** **a** **theory** **,**
” 它 做过 不是 转动 一个 实践 进入 一个 理论 ,

它并没有将实践转化为理论，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['emfəsaizd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'seprəbl] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wen]
but **merely** **emphasized** **one** **of** **the** **two** **inseparable** **functions** **of** **words** **when**
但 仅仅 强调 一 的 这 二 形影不离 函数 的 字 什么时候
[kəm'baɪnd] [ɪn][poʊ'etɪk] [spiːtʃ] ,
combined **in** **poetic** **speech** **,**
合并 在 诗意的 演讲 ,

但这仅仅强调了词语在诗歌语言中结合时的两个不可分割的功能之一。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **emphasized** **it** **at** **the** **expense** **of** **the** **other** **.**
和 强调 它 在 这 费用 的 这 其他 .

并强调这一点而忽略另一点。

[ˌdʒæpə'niːz]['poʊəts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][poʊ'etɪk] [spiːtʃ] .
Japanese **poets** **have** **always** **insisted** **on** **the** **potential** **element** **in** **poetic** **speech** **.**
日本人 诗人 有 总是 坚持 在 这 潜在的 元素 在 诗意的 演讲 .

日本诗人一向强调诗歌语言中的潜在元素。

[ɪts] [ɪn'tensəti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] .
Its **intensity** **has** **always** **been** **for** **them** **the** **test** **of** **a** **poem** **.**
它是 强度 有 总是 到过 为了 他们 这 测试 的 一个 诗 .

在他们看来，诗歌的强度一直是检验一首诗的标准。

[nəu'guːtʃiː] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['poʊət] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Noguchi **,** **except** **in** **that** **he** **is** **a** **Japanese** **poet** **who** **happens** **to** **write** **in** **English** **,**
野口 , 除了 在 那 他 是 一个 日本人 诗人 WHO 发生 到 写 在 英语 ,

野口勇，只不过他是一位碰巧用英语写作的日本诗人。

[ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnəveɪtər] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [trə'dɪʃ(ə)n] .
is **not** **an** **innovator** **but** **the** **heir** **to** **a** **long** **Japanese** **tradition** **.**
是 不是 一个 创新者 但 这 继承人 到 一个 长的 日本人 传统 .

他并非创新者，而是日本悠久传统的继承者。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation **,** **hyphenation** **,** **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a**
, 标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **;**
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][nɑːt]	[tʃeɪndʒd]	.
otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[juːz][ʌv; əv]['æksent][maːrks][hæz; həz][nɑːt]	[bɪn]	['remidid]	.
Inconsistent	**use**	**of**	**accent**	**marks**	**has**	**not**	**been**	**remedied**	**.**
不一致	使用	的	口音	标记	有	不是	到过	已补救	.

重音符号使用不一致的问题尚未得到纠正。

['sɪmp(ə)l]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]	[kə'rektɪd]	;	[ˌʌn'bælənst]	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər]
Simple	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**;**	**unbalanced**	**quotation**	**marks**	**were**
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	不平衡	引述	标记	是

['remidid]	[wen]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəs]	,
remedied	**when**	**the**	**change**	**was**	**obvious**	**,**
已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd]	['ʌðərwaɪz]	[left]	[ˌʌn'bælənst]	.
and	**otherwise**	**left**	**unbalanced**	**.**
和	否则	左边	不平衡	.

否则就会失去平衡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神